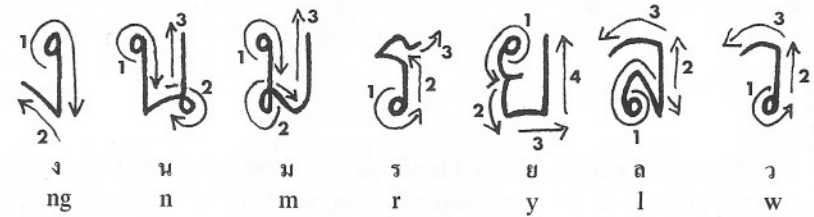


The following lessons are intended to provide a brief practical outline of the Thai writing system. Each lesson requires a certain amount of time to be spent by the learner on repeatedly copying out the new symbols and simultaneously pronouncing them aloud. You should try to absorb the material in each lesson fully before moving on to the next. You are ready to do this when you have successfully completed all the exercises in the lesson and checked them against the Key at the back of this book. If these guidelines are followed, then a reasonable degree of proficiency in reading the Thai script can be attained relatively quickly.

# 1 Lesson one

In this lesson we are going to meet seven consonant and four vowel symbols, and then combine them to make some simple words and sentences.

## Consonants



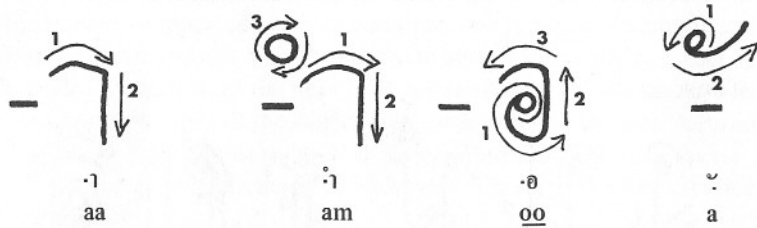
(Note that the letters are written with a single stroke starting from the inside of the loop and moving outwards; in those letters where there is more than one loop, the top loop on the left-hand side is taken as the starting point.)

These consonants are not presented in the usual Thai alphabetical order, which appears in Appendix (i). They are grouped together because they are all **LOW CLASS CONSONANTS**. All of the consonants belong to one of three classes: **LOW**, **MID** or **HIGH**. It is essential to remember which class a particular consonant belongs to, because it is an important factor in representing tones in Thai writing.

Thai consonants are pronounced with the vowel oo, just as the English consonants “b”, “d”, “g”, “p”, “t”, “v” are pronounced with an “ee” sound – “bee”, “dee”, “gee”, “pee”, “tee” etc. when we are referring to the letters individually. But unlike English, where different consonants use different vowel sounds (for example “j”, “l”, “o”), Thai is consistent throughout, with all consonants pronounced with the oo vowel.

Now write the first letter in the same way as shown at the beginning of this lesson, starting with the loop and following the line of arrows so that you complete the letter in a single stroke of the pen. As you write the letter, say its name **ngoo** aloud. Do this several times until you can reproduce the letter accurately and fluently. Then write the next letter a number of times and say **noo** as you do so. Repeat this process of writing and saying the name of the letter aloud for the remaining consonants and for all the subsequent consonants and vowels that are introduced.

Vowels



Remember that the dash (-) is not part of the vowel symbol but merely indicates the position of the consonant; thus the consonant is written in front of the first three vowel symbols and beneath the fourth:

มา maa    น้า nam    รือ roo    มั่น man

Notice that the second symbol, which is pronounced **am**, is really a combination of a vowel sound (**a**) and a consonant sound (**m**). This is the most usual way of representing this sound; the symbol itself is regarded as a single unit and is always included among the vowels in the Thai alphabet, which are listed separately from the consonants.

The fourth symbol representing the sound **a** must always be followed by another consonant. It is usually written so that the loop appears above the first consonant and the tail above the second:

มั่น man    ยั้ง yang    วัน wan

The exercises in the pages which follow are designed to give you both reading and writing practice. The words and syllables contained in them should all be read aloud – several times. If you have any doubts as to pronunciation, this can be checked by reference to the transcriptions contained in the Key at the back of this book.

You should also practise writing each word and syllable, repeating it as you do so.

Exercise one

First read the following words and syllables across the page in rows. Then read down the page in columns. Read each of them aloud and continue to practise until you can do so quickly and correctly. Then write down each one several times, again speaking it aloud. As a final check, try writing down a transcription of the pronunciation and check your answers in the Key.

มา น้า ม้า รือ ล้า ข้า ว่า  
 ้าม น้าม ม้าม รือ ล้าม ข้าม ว่า  
 มา นอ มอ รือ ลอ ขอ วม

Exercise two

Repeat the procedure detailed above for this exercise.

้าม น้าม ย้าม น้าง วม  
 นอน ร้อง ล่อง ม่อง ขอม  
 มั่น ยั้ง รั้ง ลั้ง วัน  
 ้าม ลาว น้าม ร้าว ข้าง

Exercise three

In this final exercise, you can see how the words run together in the script to form sentences. Start reading each line from the left, gradually building up the sentence until you reach the complete version on the right-hand side of the page. Practise reading the full sentence on the right as many times as you can. Gradually your eye will learn to make the word divisions automatically, and as you learn more and more vocabulary, you will find that words seem almost to 'jump out' of the page to attract your attention, just as much as if they were separated by spaces.

นาย นายมอง นายมองนาง  
 ขาม ขามมา ขามมารอ  
 นาง นางงาม นางงามรำ

Wordlist

This list will help you with the meanings of the sentences above:

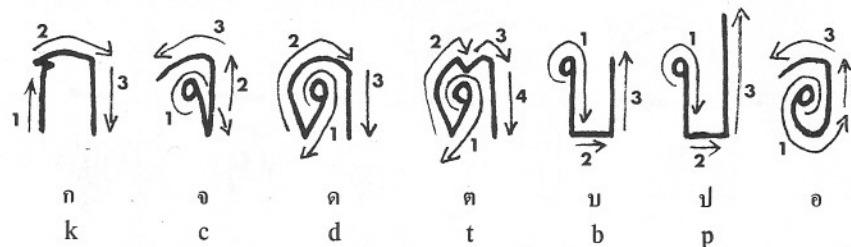
นาย Mr; boss      มอง to look at      นาง Mrs.  
 ขาม watchman      มา to come      รอ to wait  
 งาม to be beautiful      นางงาม beauty queen      รำ to dance

And here are some other new words which don't appear in the main course:

นำ to lead      ลา to leave      ราย ... list of ...  
 ขอม to let, allow; to agree, consent to

## 2 Lesson two

Consonants



The consonants in this lesson are all called MID CLASS CONSONANTS, and it is important to be able to distinguish them as a group from the consonants in the previous lesson. Practise writing each consonant several times, saying aloud its name each time that you do so.

When you come to write the last consonant, you will see firstly that it has been given no sound value and secondly that it is exactly the same symbol which occurred in the previous lesson representing the vowel oo. This consonant is referred to as a 'zero-consonant'; when you write it, simply say oo.

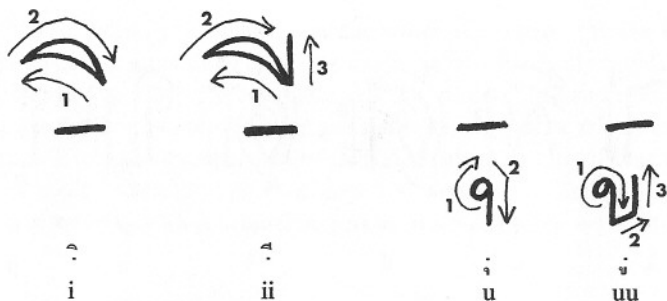
At this point you are probably wondering what the point of a 'zero-consonant' is. Actually it plays a very useful role. You will remember that in the previous lesson, when we learnt the vowel symbols, we used a dash to indicate the position of the consonant in relation to the vowel. This is quite straightforward when we want to write words like maa, as we saw; but what happens when we want to write words that actually begin with the sound aa when our rules tell us that we've got to write a consonant symbol before the aa vowel? Well, as you probably guessed, this is where the 'zero-consonant' comes in. In fact, any word which sounds as if it begins with a vowel, will in the script appear with the 'zero-consonant' at the beginning of the word.

Look carefully at these examples:

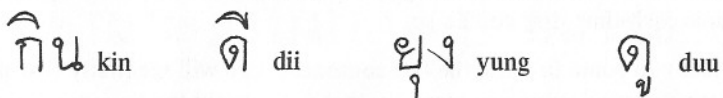
อา aa      อ้า am      ออม oom\*      อั้น an

\*Note that the first symbol here is the 'zero-consonant', and the second, the vowel oo.

## Vowels



The first two vowel symbols are written directly above the consonant, while the second two are written directly beneath. Look carefully at these examples:



Note that the right-hand side of the vowel symbol is normally aligned with the right-hand vertical of the consonant.

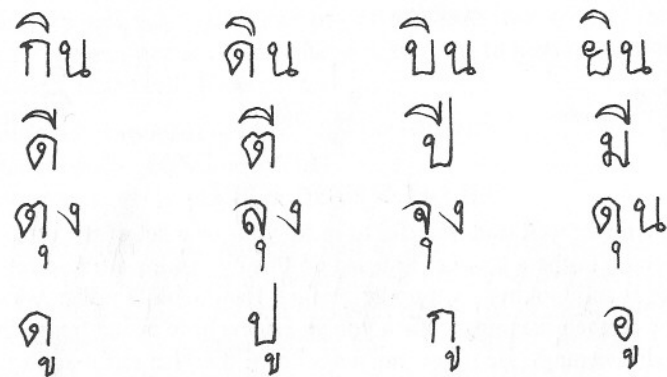
## Exercise one

Practise reading these words, first in rows across the page and then in columns. Try to read each word without any hesitation; pick out words at random to test yourself, and if you have any doubts, check with the Key.



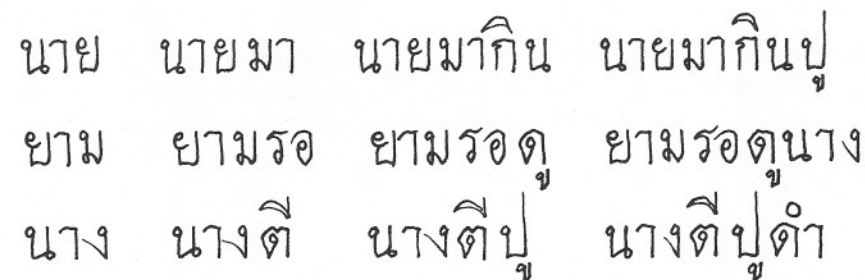
## Exercise two

Repeat the same procedure for these words:



## Exercise three

Here are some more short sentences which have been 'broken down' to assist you. The short vocabulary list underneath the sentences, together with the one in the previous lesson, will help you to work out what they mean.



## Wordlist

The words on the following page do not appear in the Handbook. You might like to make a note of their meanings. (They occur in the order in which they are introduced in the lesson.)

อัน

Classifier that can be used as a substitute for most other classifiers

ดิน

earth, land

ลุง

uncle

ปู

crab

ตี

to beat

You might well find it useful to make your own list of the other words that crop up in these lessons. You can do this by making a transcription of the words and looking them up in the final Handbook Wordlist, which will direct you to their meanings. When you've made a note of the transcriptions and their meanings, see if you can write down the Thai script equivalent next to each word. (By the way, don't worry if you can't find every word that appears; there are, of necessity, one or two 'non-words' in the Alphabet book, which have been included to illustrate combinations of letters that are common within larger units.)

### 3 Lesson three

#### Live and dead syllables

So far, all of the words and syllables that you have practised reading and writing are pronounced with a mid tone. In this lesson, we are going to look at one of the ways in which the Thai writing system represents tones. From now on, there are three important things that we are going to have to bear in mind when reading a Thai word. These are:

- 1 Class of initial consonant – LOW, MID (or HIGH)?
- 2 Length of vowel – LONG or SHORT?
- 3 Syllable ending – Is it a LIVE or DEAD SYLLABLE?

We have already dealt with the first point in this list (although high class consonants have not yet been introduced). As for the second point, you will doubtless be aware by now that it is important to distinguish between short vowels – represented by a single letter in our transcription (for example **a, i, u, ə** etc.) – and long vowels – represented by two or more letters\* (for example **aa, ii, uu, aa** etc.). So it is principally the third point regarding syllable ending which needs some further explanation.

In the sound system of Thai it is only possible to end a syllable with a certain limited number of sounds. These sounds are:

- 1 **m, n, ng, y, w**
- 2 long vowels
- 3 **p, t, k**, short vowels

Remember, we are talking about sounds and not letters. Thus no Thai words end with the sounds **l, b, d, c** etc. You will, however, soon begin to notice that certain Thai words are actually written with the letters

ล ป ๑ ๖

as final consonants. The reason for this is that certain Thai consonants change their normal pronunciation when they occur at the end of a word. **loo**, for example, becomes **n**; **doo** and **coo** are both pronounced **t**; whilst a final **boo** is **p**. (See Appendix (iii) for a full table of these changes.) When you learn a new consonant, check to see how it is pronounced at the end of a word.

\* Notice, by the way, that **-ia, -ua, -ua** etc. are also regarded as long vowels for the purpose of determining tones.

If a word or syllable ends either with the sound **m, n, ng, y, w** or with a long vowel, it is called a **LIVE SYLLABLE**. If it ends with the sounds **p, t, k**, or a short vowel, it is called a **DEAD SYLLABLE**. In the first two lessons we have looked only at live syllables. Bearing in mind the three criteria for determining tones that were mentioned at the beginning of this lesson, (i.e. initial consonant class, vowel length and syllable ending) we could summarize our knowledge of the tone system so far, like this:

Consonant Class	LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
		SHORT VOWEL	LONG VOWEL
LOW	MID TONE		
MID	MID TONE		
HIGH			

Look carefully at some of the words that you have already read, checking the initial consonant, vowel lengths and syllable type so that you know not only what the correct tone should be, but also why it should be that tone. The remainder of this lesson will be devoted to dead syllables.

#### Low class consonants and dead syllables: short vowels

รัก rák      นิด níit      ลับ láp

Look at the words above. You will notice that:

- 1 the first consonant is a low class consonant
- 2 the vowel is short
- 3 the final consonant is a **p, t, or k** sound.

These three conditions together determine that the words will be pronounced with a **HIGH TONE**.

#### Exercise one

Now practise reading these words:

Notice that they are all pronounced with a high tone.

รัก      นิด      รัก      รัก  
 นิด      ยิบ      จิบ      ยิบ  
 ลูก      รูด      บุด      รุก

#### Low class consonants and dead syllables: long vowels

Now look at these words:

ลูก lúuk      มืด mǐit      ลาบ láap

Again the initial consonant is low class and the final consonant a **k, t, or p** sound; but this time the vowel is long, the result being that the word is pronounced with a **FALLING TONE**.

## Exercise two

Now read these words; they should all be read with a falling tone.

มาก	ขาด	ราก	ลาภ
รอบ	มอบ	นอก	งอก
จับ	จับ	ลิ้น	มัด
ลูก	ลูก	ลูก	รูป

## Exercise three

This exercise contains a mixture of words, some with long vowels, others with short.

ขาด	ขาด	มาก	มัด
มัด	มัด	มัด	มัด
รูป	รูป	รูป	รูป

## Mid class consonants and dead syllables: short vowels

กัก	กัก	กัก
càk	tít	kàp

From the examples above, you will see that the combination of mid class consonant, short vowel and dead syllable produces a LOW TONE.

## Exercise four

Now read the following words:

กัก	กัก	กัก	กัก
กัก	กัก	กัก	กัก
กัก	กัก	กัก	กัก

## Mid class consonants and dead syllables: long vowels

กัก	càak	กัก	còot	กัก	tòop
-----	------	-----	------	-----	------

As you can see from the examples above, vowel length does not play a significant part in dead syllables that begin with mid class consonants. Whether the vowel is long or short, the tone is always LOW.

## Exercise five

Bearing this in mind, try this exercise.

กัก	กัก	กัก
กัก	กัก	กัก
กัก	กัก	กัก

If we look back to the chart on page 12, we can begin to fill in some of the boxes on the right hand side. The tone rules that we have learnt in this lesson can be briefly summarized like this:

Consonant Class	LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
		SHORT VOWEL	LONG VOWEL
LOW	(MID)	HIGH TONE	FALLING TONE
MID	(MID)	LOW TONE	LOW TONE

Before proceeding to the final exercise, which contains a mixture of low and mid class initial consonant words with both long and short vowels, read through this lesson once more; make sure that you understand how the tone rules in the chart can be applied to dead syllables in order to determine the correct tone of the syllable.

### Exercise six

And finally, do this exercise.

น้ด	มาท	จ้ด	ทอด
ดอข	ร้ข	ร้ข	เวด
กึข	ขาท	น้ด	ขาท
ล้ข	ดึด	ขอด	ล้ข

### Wordlist

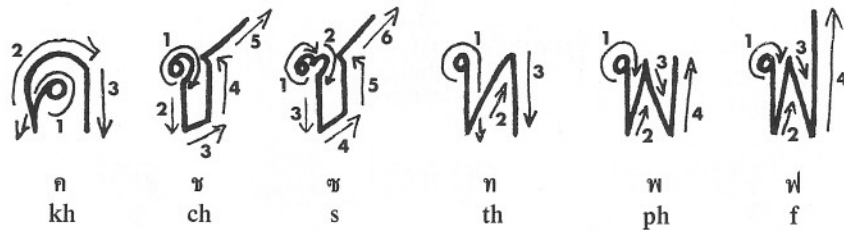
มีด knife	รูป picture	จิต mind, heart, soul
จุด point, dot; decimal point	ตอบ to answer	
จูบ to kiss	กอด to embrace	ดูด to suck



# 4 Lesson four

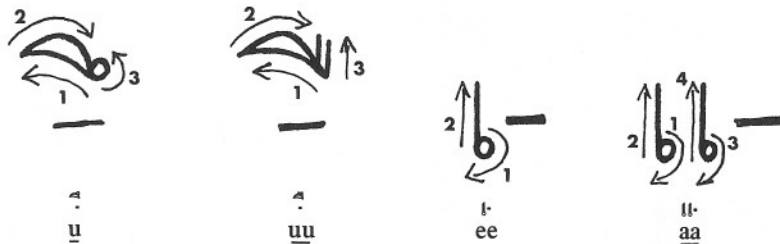
In this lesson you are going to learn seven new consonant symbols and four new vowels.

## Consonants



All of these consonants are LOW CLASS, like those in the first lesson. Practise writing each several times. Be very careful about the position of the loop when you write the first consonant kh; it should be to the right of the perpendicular stroke; if it is not, then your letter may be confused with the symbol for d which you learnt in Lesson 2 (page 7). Notice that the second and third letters are very similar, but that the third has an additional 'notch' on the top left hand side. The fifth and sixth are also alike, except that the line is extended on the right hand side of the sixth letter.

## Vowels



You will notice that the third and fourth symbols are written in front of the consonant, even though the vowel sound follows the consonant sound when the word is pronounced.

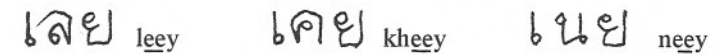
In addition to learning these vowel symbols, the following points should also be borne in mind:

- 1 The second vowel symbol (uu) is unlike the previous vowels we have learnt in that in addition to the consonant symbol above which it appears, it must always be followed by another consonant symbol. Thus, when a word ends with the sound uu, the zero consonant will appear next to the consonant which bears the uu vowel symbol. For example:



These words are however regarded as live syllables.

- 2 It is most important to distinguish the two vowel symbols representing the sounds ee and aa. Despite the suggestiveness of the visual symbols they are not the long and short forms of the same basic vowel sound, but two clearly distinct long vowels.
- 3 Although the symbol t- is normally pronounced ee, it changes to ee when followed by the consonant ย. For example:



## Exercise one

Work carefully through this and the following exercises; practise them several times until you can read them confidently, correctly and at a reasonable speed.



Exercise two

จิง ดิง ยิด ตัก ตัก  
 ยัด จัด คิน มัด คื่อ  
 เลน เจน เท เลว เลง  
 แพง แทน แก แคบ แซก

Exercise three

แก แก แกม แกม  
 แจก เลน แพง เท  
 เกด เแดง แลก แยก

Exercise four

เคย เนย เลย

Vowel shortener symbol (lêek pàat)



A special symbol called **lêek pàat** (shown above) is used in combination with the vowel symbols for **ee** and **aa** in order to indicate the short forms of these vowels, that is **e** and **a**. This symbol is written immediately above the consonant sound. It should be noted that whenever **lêek pàat** is used, the word always ends in a consonant. For example:

เด็ก dèk      เป็น pen      แซก chák

There is one special case where the **lêek pàat** occurs on top of a consonant but with no written vowel symbol and no following consonant. The word is pronounced **kô** or sometimes **kôo** and is written like this:

ก็      kô, kôo

Exercise five

The following words all contain the **lêek pàat** symbol. Practise reading them in the usual fashion – across the rows and down the columns – until you can do so fluently.

เข็น เล็ก ก็บ  
 เป็น เจ็ด เร็ว  
 ก็ แซด เด็ก

Exercise six

The last exercise for this lesson contains a mixture of words from the previous exercises. When you are certain that you can read accurately, try to improve the speed at which you read.

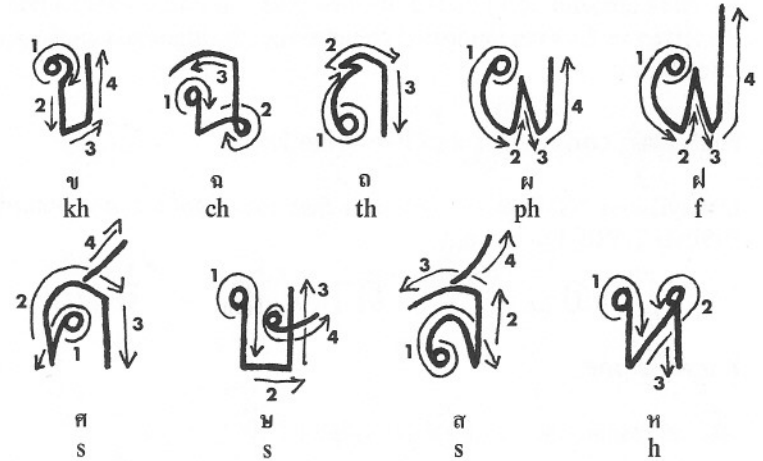
เล็ก	บาท	มืด	แพง	เคย
ชัด	จึง	ก็	เลิก	เป็น
แดง	คืน	เลย	ท่า	พอ
ซัก	เคย	พา	เจ็ด	ดึก

Wordlist

คือ is; namely	แทน instead	เขา he, she, they; him, her, them
ตึก concrete building	มืด to be dark	เลว to be bad
ดึก to be late at night	เก็บ to collect; to keep	เช็ด to wipe

# 5 Lesson five

Consonants



The letters in this lesson are all HIGH CLASS CONSONANTS. Unlike the low class and mid class consonants, the names of the high class consonants are pronounced with a RISING TONE. Write down the first letter, and as you do so, say khǎo. When you have done this several times, write the second letter and say chǎo. Remember that each time you write a high class consonant, you must say its name with a rising tone. Observe that khǎo, the first letter, is slim. When you come to write it yourself, it is important not to confuse it with bo (page 7) which is squarer.

Now look at these letters:

1	2	3	4	5	6
ค	ข	ค	ข	ค	ข
ช	ฉ	ช	ฉ	ช	ฉ
ท	ถ	ท	ถ	ท	ถ
พ	ฟ	พ	ฟ	พ	ฟ
ฬ	ฬ	ฬ	ฬ	ฬ	ฬ

Practise reading each row in turn, making sure that you pronounce the letters in the odd-numbered columns (i.e. the low class consonants) with a mid tone and the letters in the even-numbered columns (i.e. the high class consonants) with a rising tone.

### High class consonants and live syllables

Live syllables that have an initial high class consonant are pronounced with a RISING TONE. For example:

ขอ *khǎo*      ถ้าม *thǎam*      ลี *sǐi*

### Exercise one

Practise reading the following live syllables.

ชาย	ถ้าม	ลำย
หา	ขาว	ลำว
ล่อน	หอม	ขอ
ผี	ลี	ผี
แข็ง	ถือ	ฉาย

### High class consonants and dead syllables

Dead syllables that have an initial high class consonant are always pronounced with a LOW TONE, whether the vowel is long or short. For example:

ขาด <i>khàat</i>	นิด <i>chiit</i>	ลอบ <i>sòop</i>
ลุด <i>sùt</i>	ขับ <i>khàp</i>	ปิด <i>phit</i>

### Exercise two

Now read these dead syllables:

ผูก	หัก	ถือ	ลู่ข
ลัก	ปาก	ปิด	ถูก
ขีด	ลึบ	ลอบ	พยัก

We can now summarize the tone rules for high class consonants like this:

Consonant Class	LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
		SHORT VOWEL	LONG VOWEL
HIGH	RISING TONE	LOW TONE	LOW TONE

### Exercise three

ขอ	ขอบ	หา	ปิด
ลึบ	ลำว	ชาย	พยัก
ถ้าม	ถูก	ลัก	ล่อน

## 'hǒo nam' words

While dealing with the high class consonants, there is one special usage of the letter hǒo that we must learn. In a number of words in Thai, hǒo appears as the first consonant in a word, yet it is not pronounced. Look at these examples:

หม่อ mǒo    หมู nǔu    หลาย lǎay

As you can see, there is no h in the transcription of these words; but you will also notice that all of these live syllables are pronounced with a rising tone, when we have learnt that words beginning with an m, n or l sound normally have a mid tone if the syllable is live. In fact, the hǒo has really 'converted' the moo in the first example from a low class consonant to a high class consonant, so that moo now follows the rules for high class consonants. Thus, even though we don't pronounce the hǒo, it does determine the tone of the syllable:

LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
	SHORT VOWELS	LONG VOWELS
หมี่ <u>mǐi</u>	หนัก <u>nàk</u>	หมาก <u>màak</u>
หมู <u>mǔu</u>	หยุด <u>yùt</u>	หลอด <u>lòt</u>

These words with a silent hǒo are called 'hǒo nam' words in Thai, which literally means "hǒo leads". The silent hǒo occurs only with low class consonants.

## Exercise four

Now try these 'hǒo nam' words:

หนี      หมู      หมี่      หมู  
หลอด      หม่อ      หัวัด      หลาย  
หยุด      หมัด      หลั่ง      หลั่ง

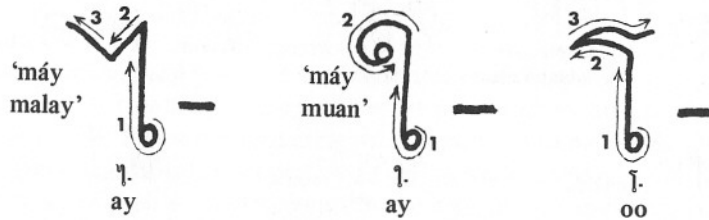
## Wordlist

หอม    to smell nice      ผี    ghost      ขาด    to lack, be lacking  
สอบ    to examine, test;  
          to take an exam      ผิด    wrong; different      หมัด    fist  
ผัก    vegetable      หมู    mouse      หนี    to flee

# 6 Lesson six

In this lesson you will be learning three new vowel symbols; in addition to these we will begin to look at how the Thai writing system copes with live syllables that have tones other than the mid tone.

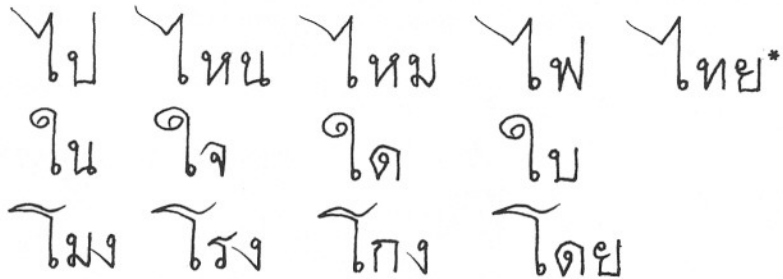
## Vowels



All three of these vowel symbols are written immediately in front of a consonant. They are clearly recognizable by their height. Since the first two symbols are pronounced in exactly the same way, it is necessary to memorize which particular one is used in writing any word. Fortunately there are only about twenty words which use the symbol called in Thai *má y muan*; the vast majority of words use *má y malay*.

## Exercise one

Read these words:



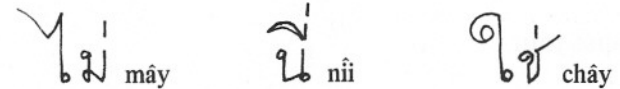
\* Notice that in the Thai word for "Thai" (i.e. *thai*) the final consonant is redundant. This is an exceptional spelling.

## Tone marks (i)

So far we have seen how tones can be represented in dead syllables by using consonant class and vowel length as variable factors; and all of the live syllables that we have so far encountered have had a mid tone except those beginning with a high class consonant which had a rising tone. In order to represent other tones in live syllables, the Thai writing system has to use special tone marks written above the first pronounced consonant, or above the vowel symbol if the consonant has a vowel symbol above it.

## má y èk (┘)

The tone mark *má y èk* looks rather like a number one. It is written above the letter and in line with the right-hand perpendicular. When it occurs with a low class initial consonant, the word will be pronounced with a FALLING TONE:

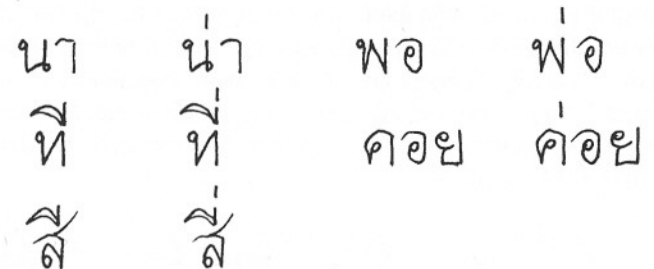


But if the initial consonant is mid or high class, then the *má y èk* indicates that the word should be pronounced with a LOW TONE:



## Exercise two

Read these words:



## Exercise three

Again, read these words:

ไม่ นี ้าย พ่อ แม่ ตีน  
 คุ ไซ แต่ ลัง ไล ช้อ  
 กิ ไซ พิ ต่อ โนน ไก  
 ที ค่อย นัน บ่อย ห่าง ที่นี้

## Exercise four

Remember that 'hǒo nam' words must be treated as having a high class initial consonant. Notice that the tone mark is placed not above the hǒo, but above the first pronounced consonant.

หนึ่ง หน่วย  
 หล่อ หมั่น หน่อ

## 'oo nam' words

In addition to the 'hǒo nam' words that we met for the first time in the previous lesson, there is another special category of words with an unpronounced first letter. This new category are called 'oo nam' words because they all begin with the letter oo. There are only four words in this group, but because they are all very common words, the spellings should be memorized. They are all pronounced with a LOW TONE.

อย่า yàa อยาก yàak อย่าง yàng อยุ่ yuu

## Wordlist

โดย by คอย to wait ห่าง to be distant from

# 7 Lesson seven

## Tone marks (ii)

We now come on to learn three new tone marks: **máy thoo**, **máy trii** and **máy càttawa**.

### máy thoo (๒)

The tone mark **máy thoo** complements the **máy èek** marker which we learnt about in Lesson 6. **máy thoo** looks somewhat like a number two with an elongated tail, and occupies exactly the same position in relation to consonants as **máy èek**.

When **máy thoo** occurs with a low class initial consonant, the word will be pronounced with a HIGH TONE:

นี่ <sup>๒</sup>níi      แล้ว <sup>๒</sup>láaw      ชื่อ <sup>๒</sup>súu

But if the initial consonant is mid class or high class, then the **máy thoo** indicates that the word must be pronounced with a FALLING TONE:

ชื่อ <sup>๒</sup>ooy      บ้าน <sup>๒</sup>bân      ถ้า <sup>๒</sup>thâa      ข้าง <sup>๒</sup>khâang

### Exercise one

Read these words:

มา      <sup>๒</sup>มา      นมา      <sup>๒</sup>น้ำ  
 น้า      <sup>๒</sup>น้ำ      รong      <sup>๒</sup>ร้อง  
 บาง      <sup>๒</sup>บ้าง      ปา      <sup>๒</sup>ป่า  
 ชาว      <sup>๒</sup>ชาว      ถอย      <sup>๒</sup>ถอย

## Exercise two

And now these:

ป่า <sup>๒</sup>ป้า      ไน <sup>๒</sup>ไน      แท้      ต้อง      หิง      <sup>๒</sup>นั้  
 ฐ <sup>๒</sup>ฐ      <sup>๒</sup>ชั้น      หน้า      ได้      <sup>๒</sup>นี้      บ้าน  
 ให้      <sup>๒</sup>คึ้น      แก้ว      ถ้า      <sup>๒</sup>น้ำ      แล้ว  
 กิ่ง      <sup>๒</sup>กึ      แก้ว      ร้อน      ห้อง      <sup>๒</sup>ชื่อ

We can summarize the tone rules for **máy èek** and **máy thoo** in the following chart:

Consonant Class	LIVE SYLLABLES		
	no tone mark	máy èek	máy thoo
LOW	MID TONE	FALLING TONE	HIGH TONE
MID	MID TONE	LOW TONE	FALLING TONE
HIGH	RISING TONE	LOW TONE	FALLING TONE



## Exercise three

Here is a mixture of words, some with **máy èek** tone mark, others with **máy thoo**. If you have any difficulty reading a word, refer to the tone chart on the previous page, but be careful not to become too dependent on it!

ให้	ไม่	ที่	ป่วย	ร้อน
ใช่	ใช่	พ่อ	อยู่	หนึ่ง
ถ้า	ก็	รู้	ห้อง	ใส่
ไป	กิน	ใช่	พิ	นั้น

**máy trii (๓) and máy càttawaa (๔)**

There are two final tone marks that must be learnt, but they are much less frequently used than either **máy èek** or **máy thoo**.

The tone mark **máy trii** always changes the tone of the syllable to a HIGH TONE, no matter what the initial consonant, vowel length and syllable type are:

แก้	จับ	ต้อก
kée	cúp	tóok

**máy càttawaa** always changes the tone of syllable to a RISING TONE:

ต้าย	อู	เด็ยว
tǎy	ǔu	dǎaw

Apart from determining the tone of a word, tone marks sometimes influence the length of the vowel. Notice in the examples below, how words written with the long vowel symbols **เ, ๓, ๓** are actually pronounced as if they had a short vowel.

เช่น *chên\**    เห่ง *hâng\**    ต้อง *tông\**    หน้อย *nòy\**

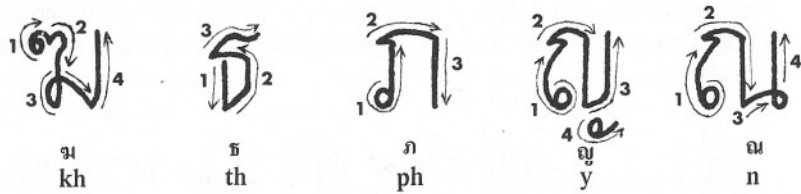
## Wordlist

ม้า *horse*      แท้ *to be genuine*      เช่น *such as, for example*

\* Indicates an irregular pronunciation.

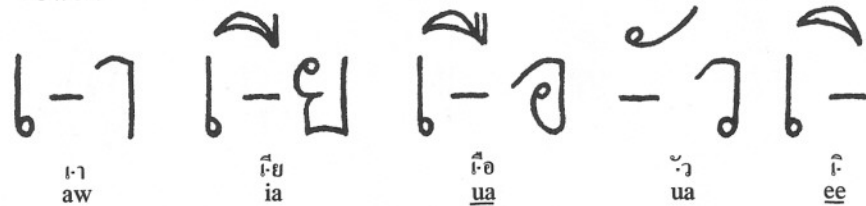
# 8 Lesson eight

## Consonants



These letters are all LOW CLASS CONSONANTS. You will notice that you have already learnt some low class consonants in Lessons 1 and 4 which have exactly the same sound values. The new consonants in this lesson are not as frequently used as their predecessors, but they nevertheless occur in a number of common words.

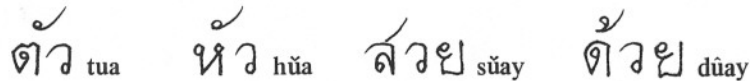
## Vowels



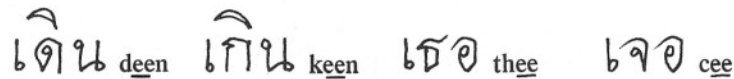
The vowel symbols in this lesson surround the consonant on two or three sides. Although these symbols are made up from a combination of previously learnt symbols, it is important to be constantly aware of 'surround' vowels and not be misled into trying to read them as individual symbols.

Once you have learnt these new vowel symbols, the following points must also be borne in mind:

- 1 When the vowel **ua** is followed by a consonant, the top part of the vowel combination is dropped:



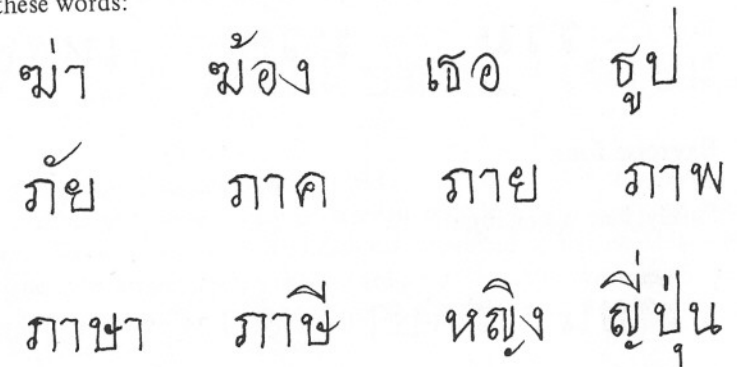
- 2 When the vowel **ee** is not followed by a consonant, it drops the top part of the vowel combination, but adds the **oo** symbol at the end of the word:



- 3 You will remember that when we learnt the vowel symbol **ee** (Lesson 4 page 18), we mentioned that the symbol is pronounced **ee** when followed by a final **yoo**. We could rewrite this rule as the vowel symbol **ee** dropping the top part of the vowel combination when followed by **yoo**.

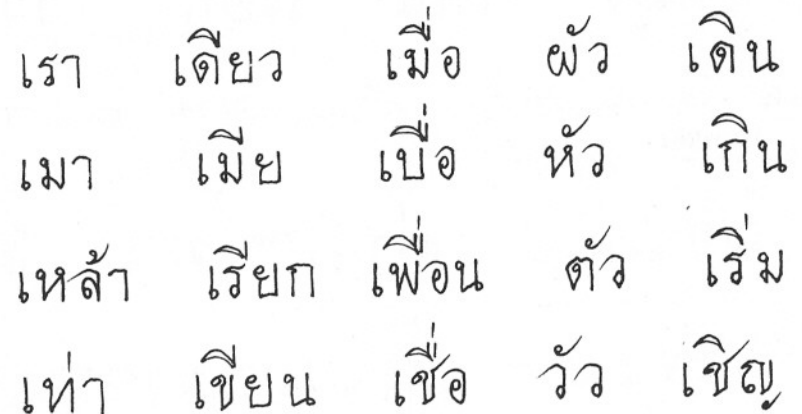
## Exercise one

Read these words:



## Exercise two

Now these:



## Exercise three

And these:

ช่วย	รอด	เจอ
ด่วน	ป่วย	เจอ
รวม	มวย	เหลือ

## Exercise four

Finally, here is a mixture!

เขียน	ภาษา	ด้วย	เพื่อน
หัว	เมีย	เปื้อน	เหล่า
หญิง	เดิน	เรียก	หัว

## Wordlist

เจอ	you (intimate)	ฆ่า	to kill	กาย	part, side
-----	----------------	-----	---------	-----	------------

ภาพ	picture	เชื่อ	to believe	มวย	boxing
-----	---------	-------	------------	-----	--------

## 9 Lesson nine

## Consonant clusters

So far, all of the words which we have looked at, have begun with either a single consonant sound or a vowel sound. However, there are many words in Thai which begin with more than one consonant sound in front of the vowel; common words such as *klay*, *khroy*, *plaa*, and *triam* all have an initial 'cluster' of two consonants. These words are written in a perfectly straightforward manner, with the second consonant symbol following the first; notice, however, that the vowel symbol is positioned relative to the second rather than the first consonant:

ไกล	klay	ครู	khruu	ปลา	plaa	เตรียม	triam
-----	------	-----	-------	-----	------	--------	-------

In every language, there are only a limited number of possible consonant clusters, although these will vary from language to language. Thai consonant clusters don't present very great problems for speakers of English; it is, however, important to be aware of what clusters are possible, as this can help us to avoid misreading certain words, as we shall see later in this lesson. They can be summarized for reference as follows:

kr-	khr-	tr-	pr-	phr-
kl-	khl-		pl-	phl-
kw-	khw-			

Here are some examples:

กราบ	kràap	ใคร	khroy	ตรี	trii	โปรด	pròot	พราณ	phraan
ไกล	klay	คล้าย	khláay	ปลา	plaa	พลาต	phláat		
กว้าง	kwáang	ขวา	khwǎa						

Notice that in all of these words, it is the first consonant in the cluster which is significant for determining the tone of the word.

## Exercise one

Read these words:

เกลือ	ตรวจ	เพลง	กว่า
ครึ่ง	ขวา	ไกล	ความ
ปลูก	กรุง	คลอง	แปล

## Unwritten vowels

(i) คน                      (ii) ชนิด                      (iii) บริษัท

Look at the three words above. From the way they are written, all three of the words apparently have a consonant cluster at the beginning of the word consisting of two consonants. Yet from the chart on the previous page, we know that the clusters (i) *khn-*, (ii) *chn-*, and (iii) *br-\** do not exist in Thai. In fact, in order to be able to read these words, a vowel has to be inserted between the two consonant sounds, even though there is no vowel symbol in the script.

Let's begin by looking at the first word. The unwritten vowel in this word is *o*, and so the word is pronounced *khon*. Usually, if a word comprises one syllable only, and there is no written vowel symbol, then an *o* sound has to be inserted between the two consonant sounds:

กน long                      คน con                      หก hok

\**br* exists in foreign words — notably *braaw* (as in *Tom Brown*) in the course.

## Exercise two

Notice the words in the right-hand column begin with a consonant cluster so that the unwritten vowel is inserted between the second and third consonant.

คน	หก	จน	นัด	ตรง
ลัง	หมด	นม	รถ	กลม
ลง	ตก	ฝน	ต้น	ครบ

In the second word, the unwritten vowel is *a*, and the word is pronounced *chanít*. Generally speaking, if a word has two syllables and there is an unwritten vowel in the first syllable, then the vowel sound *a* has to be inserted when pronouncing the first syllable:

ตลาด talàat                      สนาม sanām                      ขบวน khabuan

Because this unwritten vowel is unstressed, the first syllable is always regarded as being MID TONE.

Before we can begin to practise these kind of words, however, we must learn another tone rule.

You will notice that in the first word, *talàat*, there is a low tone where you might have expected a falling tone since a combination of the last three letters would be pronounced *lâat*. On similar grounds, you might be surprised to find a rising tone in the second word, *sanām*, when the last three letters would be pronounced with a mid tone, *naam*. Clearly, what is happening, in these two words at least, is that the very first consonant in the cluster is determining the tone.

But in the third word, **khavan**, there is a mid tone, where, on the logic of the two previous examples, you would expect a rising tone, since the initial consonant is high class.

Despite the apparent contradiction there is a logical explanation. Whenever one of the low class consonants which occurred in Lesson 1 appears as the initial consonant of the second syllable, it is 'dominated' by the initial consonant of the first syllable, which will be used for determining the tone. For example:

สนุก sanùk    ขลาด chalaat    สนาม sanām

If, on the other hand, the initial consonant of the second syllable is any letter other than those letters which appeared in the first lesson, then that letter will 'dominate' the first consonant of the word, and therefore determine the tone:

สบาย sabaay    สภาพ saphāap    สathan sathāan

We can summarize this information in a chart as follows:

CONSONANTS	
First	Second
	ง, น, ม, ร, ย, ล, ว (Lesson 1 consonants)
	Other consonants (excluding: ง, น, ม, ร, ย, ล, ว)

The shaded blocks indicate which consonant dominates and hence determines the tone of a word.

Exercise three

ขนาด      สนุก      ชัยน  
 สยาม      ขยะ      สภาพ  
 ฉลอง      สathan      สบาย

If there are two unwritten vowels in a two-syllable word, then the first vowel is usually a and the second o:

ถนน thanōn      สงป songòp      ตลก talòk

You will notice that these words have the same appearance (i.e. three consecutive consonant symbols with no written vowels) as the words on the right-hand side of Exercise two (page 41). It is only by knowing what consonant clusters can exist in Thai (see page 39) that we can know whether such words should be read as monosyllables or two-syllable words. But even then there are the occasional words that are ambiguous. Take for example, this word:

ขวต

Is it pronounced **khawòt**? As we have just seen, it's possible theoretically, but in fact it's wrong. How about **khwòt**? Again, in theory it seems plausible, since the **khw-** cluster certainly exists in Thai – but again, it's not correct. In fact, the correct reading is **khuat**. If you are wondering how on earth this could be, refer back to page 36, note 1! At the end of this lesson we will be looking at some more ambiguities in the spelling of some common Thai words.

Now let's look at our third example of a word with an unwritten vowel. This time the unwritten vowel is neither o nor a, but oo; the word is pronounced **boorisat**. There are several similar sounding words which have an unwritten oo or sometimes, the short form, o.

ปริกาฐ boorikaan    ปริเวณ booriween    ปริจาค booricàak

## Some ambiguities in the spelling of Thai words

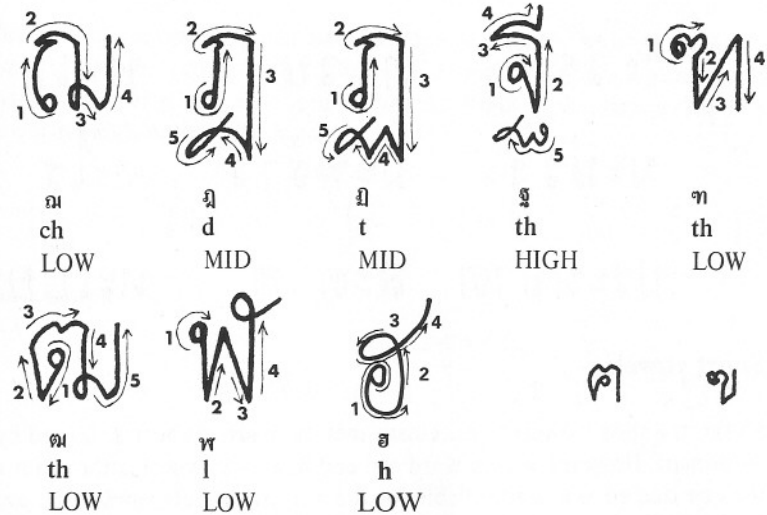
เลขา	leekhǎa	(NOT lakhǎw)
เปล้า	plǎaw	(NOT peelǎa)
เล่มอ	saměe	(NOT sěemoo)
เสนอ	saněe	(NOT sěenoo)
เหมม	mǎa	(NOT hǎam)

## Wordlist

ปลา	fish	เตรียม	to prepare	โปรด	please
จน	until; poor	สด	to be fresh	ฉลาด	to be clever
ขนาด	size	ตลก	to be funny		

## 10 Lesson ten

## Consonants



These consonants occur in one or two common words but are not frequently used. The two small letters are now obsolete, although they are still retained in the standard alphabetical list and in children's alphabet books.

## Vowels



In the previous lesson, we noticed that the short vowel **a** is often pronounced in a Thai word, even though there is no written symbol to represent it. There are however, times when it is necessary to have a written symbol for this sound, in which cases the above symbol is used. For example:

๐๖ ca ประมาณ pramaan สะดวก saduak

Note that **ca** is pronounced with a mid tone. See the following note section for normal tone rules concerning words ending short vowels.

## Exercise one

ระวัง      ตะวัน      ทะเล  
 ม่วง      มะพร้าว      ไร่  
 ปลอดภัย      ลวด      ทะเบียน

## Short vowels

So far, the short vowels that we have met have always been followed by a consonant. However, a Thai word can end in a short vowel, although it must then be treated as a dead syllable for the purpose of determining the tone (see page 11). For example:

คะ khá      นะ ná

There are a number of words that end with a short a symbol but which carry a máy èek tone marker which is used for determining the tone of the word as if it were a live syllable:

คะ khá      ละ lá      นะ ná

## Exercise two

ติ      อี      นะ  
 ฤ      ระบุ      ฐานะ

## Vowel-shortener

The symbol that we have just learnt as representing the short vowel a, is also used to perform a completely different function. When it occurs in combination with certain other vowel symbols, it has the effect of shortening that vowel. The vowel symbols with which it can occur are:

ะ-      ะ-      ะ-      ะ-      and      ะ-

For example:

ตะ      ละ      โต๊ะ      เยอะ

## Exercise three

ैयाะ      ทะเลาะ      ะ  
 ैयाะ      โต๊ะ      หัวเราะ  
 ैयाะ      เยอะ      ैयाะ

## Wordlist

มะพร้าว coconut      โต๊ะ table      เกาะ island  
 ทะเลาะ to argue      หัวเราะ to laugh      ैयाะ suitable

\*However, notice that the addition of the short a symbol to this vowel combination changes the sound from aw to o. For example:

ैयाะ phró      ैयाะ kò      ैयाะ ró

# 11 Lesson eleven

You have now covered all the main features of the Thai writing system and, if you have worked through the exercises thoroughly, you will soon be ready to tackle the script in the Textbook.

When you start to read Thai, you will very quickly encounter spelling peculiarities; although for the most part the Thai writing system is both logical and consistent, there are, as in every language, always exceptions to rules and peculiarities which just have to be learnt as they are encountered. In this final lesson, we will look very briefly at some of the more common irregularities that you are likely to meet.

## 1 ฐ

This letter behaves in a number of rather strange ways:

- (i) ทร- is pronounced s and is regarded as a LOW CLASS consonant. For example:

ทราบ sáap    ทร้ง song    ทราย saay

- (ii) สร- is pronounced s, as in:

สร้าง sáang    สรวง sŭang    สระ sà\*

- (iii) -ฐ As a final consonant, it is usually pronounced n:

กฐ kaan    คุฐ khuan    อาหาร aahään

But, in a number of words, it is pronounced oon. For instance:

พฐ phoon    นคุฐ nakhoon    ละคุฐ lakhoon

\* Beware of confusing this with the word sarà meaning "vowel", which is spelt in exactly the same way!

- (iv) - ฐ ฐ When the letter occurs twice in succession, the combination is pronounced an if it is at the end of a syllable, and a if it is in the middle of a syllable. For example:

สนฐ sǎn    บฐฐทุก banthúk

กฐฐม kam    พฐฐค phák

- (v) จฐึง The letter roo in this word is not pronounced; the word should be read as cing.

## 2 ๕

When this sign, which is called kaaran, appears above a consonant, it cancels the sound of that consonant. So,

เส๕าร๕ sǎw    อา๕ิ๕๕ิ๕ aathít

In a number of words, the kaaran sign cancels not only the consonant above which it appears, but also the consonant immediately preceding it:

จ๕น๕๕๕ can    ๕๕๕๕๕๕ sàat

- 3 Sometimes, even though there is no kaaran sign, the final consonant is not pronounced:

บ๕๕๕ bat    ส๕๕๕ samák

- 4 A number of words are spelt with a final short vowel which is not pronounced:

ย๕๕๕ yáat    เ๕๕๕ hèet



- 5 Some words are pronounced with a tone other than the one you would expect from the way the word is written. For example:

เข่า kháaw    ฉันทน์ chán    หม่อม máy

- 6 Sometimes words that are written with a short vowel are actually pronounced with a long vowel:

แก้ว káaw    ใต้ dáay    เข้า cháaw

And similarly, some words that are spelt with a long vowel are in fact pronounced with a short vowel:

ช่อง chông    ถาน than    ตัอง tông

- 7 In a number of words of two syllables or more, the final consonant of the first syllable is pronounced twice, first as a final consonant, and then as an initial consonant. For example:

พลไม้ phǎnlamáy    อากาศยาน aakàatsayǎan

Notice that in the first word, the letter loo is pronounced first as a final *n* and then as an initial *l*; similarly, the sóo in the second word functions as both a final *t* and an initial *s*.

- 8 In a number of words of two syllables or more, an extra 'linker syllable' is made by the insertion of an unwritten short *a* vowel. For instance:

สกปรก sòkapròk    คุณภาพ khunaphâap

- 9 There are four further letters in the Thai writing system which appear among the list of consonants in dictionaries, even though they are not counted among the usually recognized number of 44 consonants. They are:

ฤ ru    ฦ ruu    ฦ lu    ฦ luu

You will probably only see the first of these, although even that is comparatively rare. It does, however, occur in the word **angkrit**,

อังกฤช

where you should note that the pronunciation changes from **ru** to **ri**.

10 ๑

This symbol indicates an abbreviation of the word. You will probably meet it for the first time in the word **krungthéep** (*Bangkok*), where it is used to abbreviate the rather long full official title of the city to more manageable proportions:

กรุงเทพมหานคร ๑

11 ๓

When this symbol follows a word, it means that the word should be repeated. For example:

ดี dii    ดี ๓ dii dii

### Wordlist

สร้าง	to build	ละคร	theatre	บัตร	ticket
ญาติ	relative, relation	ท่าน	you (to a superior)	สกปรก	dirty

# 12 Lesson twelve

## Working with the Textbook

Now that you have worked through all the exercises in the Alphabet book, you are ready to tackle the script in the Textbook. You might like to go back to Lesson 1 of the course and try working through the dialogues and exercises with the transcription covered up, using just the script to provide the cues. However, don't be discouraged if you discover that you are not yet ready to do this. You might find that some, or all, of the following steps will be effective in improving your speed and confidence at reading and writing Thai script:

- 1 Compare transcription and script; read each word in the transcription and run your finger along the corresponding symbols in the Thai script.
- 2 Draw a faint pencil line to indicate the word breaks in the Thai script. (As soon as you can recognize where one word ends and another begins, rub out your pencil mark, so that you don't become too dependent on it.)
- 3 Cover up the transcription and read the Thai script. Practise each sentence several times until you can confidently relate the Thai symbols to the sounds you are making. Make frequent reviews of earlier sentences.
- 4 When you come across a difficult word in the Thai script, try to rewrite it first in romanized transcription before uncovering the left-hand side of the Textbook for confirmation.
- 5 Copy every sentence several times. The more time you spend simply copying out Thai sentences, the better will be your handwriting, your reading, your spelling, and your knowledge of grammar and vocabulary. If you can actually get into the habit of 'doodling' in Thai this will also be of great benefit!
- 6 You will already have noticed that each lesson in Level one of the Textbook ends with a written exercise. These have been designed particularly with the student of Thai script in mind: as soon as you can read a line of Thai writing, you are ready to try and actually do the whole exercise in Thai script. Most of the exercises involve slight rewriting or single word substitution — ideal activities for practising your writing skills. Of course, the answers for these and all the other written exercises in Level two onwards are provided in both transcription and script in the Textbook Key.

Finally, as with any language-learning activity, the more time you put in, the more progress you will make; equally important, however, is to do a little and often rather than, say, a two-hour stint twice a week.

## Using a dictionary

Sooner or later, if you're really serious about learning Thai, you'll probably want to invest in a Thai dictionary. We have included an alphabetical wordlist at the back of the Handbook to give you some preliminary practice in looking up words in Thai script, and you should also read the notes which follow to help you understand how dictionary entries are organized.

Thai dictionaries are arranged into different sections according to consonants only. Each section is then further arranged in order of first consonants and then vowels. (See Appendix (i), (ii) for consonant and vowel order.)

In order to see how we look up a word in a Thai dictionary, let's take an example. Suppose we want to look up the word **บาท** (*bàat*). First we turn to the section of words beginning with **บ**. Then we look for words that are spelt **บา-**. In order to find these, we have to pass all the words in which **บ** is immediately followed by another consonant symbol (e.g. **บก** *bòk*, **บท** *bòt*, **บอน** *bon*). Having found the **บา-**words, we now look through the consonant order again, and we will find that **บาท** occurs after **บาง** (*baang*) (since **ท** comes after **ง** but before **บาย** (*bàay*) (since **ท** comes before **ย** in the consonant order). The same principle applies when looking up words with 'surrounding vowels' such as **เีย** (*ia*), **เือ** (*ue*) etc. In a word like **เตรียม** (*triam*), look for the **ต** section first, and then locate the words that begin **ตรา-**; work through the vowel list, passing words spelt **ตรา-** (*traa-*) until you reach **เตรียม** (*tria*) and then go through the final consonants.

Notice also the following important points:

- 1 All words that begin with a vowel sound (and are therefore written with a zero consonant) are found under the **อ** section. **oo nam** words also appear in this section.
- 2 All words written with an initial unpronounced **ห** (**hoo nam** words) appear in the **ท** section.

When the spelling of two words is differentiated by tone marks only, the dictionary ordering is: no tone mark, ˊ, ˋ. Thus, the words **ขาว** (*khǎaw*), **ขาว** (*khàaw*), **ขาว** (*kháaw*) appear in the order given here. The other tone marks, **มาย** trii (ˊ) and **มาย** càttawaa (ˋ) appear after these but occur in very few words.

- 4 Although the symbols **ว** and **ร** are sometimes read as vowels, their position in the normal order of consonants remains unchanged. Thus, while the words **รวม** *ruay* and **รู้** *rúa* share the same vowel sound, *ruay* appears several entries before *rúa* in the dictionary, since **ว** appears on the consonant list which itself precedes the vowel list in which **ร** appears. Indeed, between these two entries, occur words like **רון**, **rawang** and **ráp**.

The best practice is to look up words you can already spell, until you can use a dictionary rapidly and confidently. If you've made your own lesson wordlists whilst going through this Alphabet book (as suggested in Lesson 2), you could practise by looking up your script references in the Handbook alphabetical list.

### Counting in Thai

Although Arabic numerals are widely used in Thailand, it is useful to be acquainted with the Thai way of writing numbers also. The numbers from one to ten are written below – and you will also notice that there are various exercises in the Textbook which you can use to improve your command of Thai numerals.

- 1 ๑
- 2 ๒
- 3 ๓
- 4 ๔
- 5 ๕
- 6 ๖
- 7 ๗
- 8 ๘
- 9 ๙
- 10 ๑๐

# Appendices

## (i) Dictionary order of Thai consonants

ก	k	ณ	n	ร	r
ข	kh	ด	d	ฤ	<u>ru</u>
ค	kh	ต	t	ฎ	<u>ruu</u>
ฃ	kh	ถ	th	ล	l
ง	ng	ท	th	ฬ	<u>lu</u>
จ	c	ฑ	th	ฎ	<u>luu</u>
ฉ	ch	น	n	ว	w
ช	ch	บ	b	ศ	s
ซ	s	ป	p	ษ	s
ฅ	ch	ผ	ph	ส	s
ญ	y	ฝ	f	ห	h
ฎ	d	พ	ph	พ	l
ฏ	t	ฟ	f	อ	– ('zero consonant')
ฐ	th	ภ	ph	ฮ	h
ฑ	th	ม	m		
ฒ	th	ย	y		

## (ii) Dictionary order of Thai vowels

อ	-oo	เอ	-ee
อะ	-a	เอะ	-e
อา	-a-	เอ	-e
อาว	-ua	เอา	-aw
อาา	-aa	เอาะ	-o
อาา	-am	เอา	-ee
ออิ	-i	เเีย	-ia
ออิ	-ii	เเียะ	-ia
อู	-u	เเือ	-ua
อู	-uu	เแ	-aa
อุ	-u	เแ	-a-
อู	-uu	เแะ	-a-
เอ	-ee	เเ	-oo
เอ	-e-	เเะ	-o
เอ	-ee	เเ	-ay
		เเ	-ay

(iii) Final consonants

DEAD SYLLABLES	p	บ ป พ ภ ฟ
	t	ด ต ถ ฏ ฉ ช ฐ ท ธ ฑ ช ฌ ศ ษ ส
	k	ก ข ค ฌ
		syllables ending in short vowels

LIVE SYLLABLES	m	ม am ำ
	n	น ณ ญ ร ล พ
	ng	ง
	y	ย
	w	ว

(iv) Thai consonant classes

	HIGH	MID	LOW
ph	ผ		พ ภ
th	ถ ฐ		ท ธ ฑ
kh	ข		ค ฌ
ch	ฉ		ช ฌ
f	ฝ		ฟ
s	ส ศ ษ		ซ
h	ห		ฮ
p		ป	
t		ต ถ	
c		จ	
k		ก	
b		บ	
d		ด ฎ	
—*		อ	
l			ล พ
r			ร
m			ม
n			น ณ
ng			ง
y			ย ญ
w			ว

\*'zero-consonant'

(v) Summary of tone rules: Dead syllables

	SHORT VOWEL	LONG VOWEL
LOW	ˊ รั้ก (rák)	ˆ มาก (mâak)
MID	ˋ จั้ค (càt)	ˋ จาาก (càak)
HIGH	ˋ สิิบ (sìp)	ˋ สิี้ด (chiit)

Live syllables

	máy èek ˊ	máy thoos ˋ
LOW	ˊ ไม้ (mây)	ˊ รื้อน (róon)
MID	ˋ ใ้กั (káy)	ˋ ด้ว้ย (dúay)
HIGH	ˋ สั (sìi)	ˋ ถ้า (thâa)

ˊ : RISING TONE    ด้ैयाว (dǎaw)  
 ˋ : HIGH TONE    ปั้ม (pám)

# Key

1 Lesson one

1 ngaa naa maa raa laa yaa waa  
 ngam nam mam ram lam yam wam  
 ngoo noo moo roo loo yoo woo

2 ngaam naan yaam naang ngaan  
 noon roong loong moong yoom  
 man yang rang lang wan  
 raay laaw naay raaw yaang

3 naay naay moong naay moong naang  
 yaam yaam maa yaam maa roo  
 naang naang ngaam naang ngaam ram

2 Lesson two

1 kaay baang paa caan  
 cam dam tam am  
 dang tang cang kan  
 boo poong koong dooy

2 kin din bin yin  
 dii tii pii mii  
 tung lung cung dun  
 duu puu kuu uu

3 naay naay maa naay maa kin naay maa kin puu  
 yaam yaam roo yaam roo duu yaam roo duu naang  
 naang naang tii naang tii puu naang tii puu dam

3 Lesson three

1 mák nát rák ráp  
 nít yíp ngíp ríp  
 lúk rúk nút rúk

## Key

2    maak    yaak    raak    laak  
       roop    moop    nook    ngook  
       ngiiip    riiip    liiip    miiit  
       luuk    wuup    luup    ruup

3    yaak    yak    maak    mak  
       nit    mit    rit    rit  
       ruup    ruk    luup    luk

4    kat    tak    dat    cat  
       cit    kit    pit    tit  
       buk    dut    cut    kut

5    caak    taak    daap    daap  
       toop    koot    coot    coot  
       diiit    ciiit    tiiit    tiiit  
       cuup    duut    cuut    cuut

6    nat    maak    cat    koot  
       toop    rap    riiip    cit  
       kit    caak    nit    yaak  
       luuk    tit    coot    luk

## 4    Lesson four

1    khoo    phoo    chaa    sooy    baat  
       thii    faa    kham    phaa    raat  
       tham    phak    sak    chat        
       sup    thun    chut    khuy      

2    cung    dung    yut    tuk    duk  
       yuut    cuut    khuun    muut    khuu  
       leen    ceen    thee    leew    leeng  
       phaang    thaan    kaa    khaap    saak

## Key

3    kee    kaa    keem    kaam  
       caak    leen    phaang    thee  
       keet    daang    laak    yaak

4    kheey       neey    leey

5    yen    lek    kep  
       pen    cet    rew  
       ko    chet    dek

6    lek    baat    muut    phaang    kheey  
       chat    cung    ko    laak    pen  
       daang    khuun    leey    tham    phoo  
       sak    khaap    phaa    cet    duk

## 5    Lesson five

1    khaay    thaam    saay  
       haa    khaaw    saaw  
       soon    hoom    khoo  
       phii    sii    fii  
       khaang    thuu    chaay

2    phuuk    hak    thiiip    suk  
       sak    faak    phit    thuuk  
       khiiit    sip    soop    phak

3    khoo    khoop    haa    phit  
       sip    saaw    khaay    phak  
       thaam    thuuk    sak    soon

4    nii    nuu    mii    muu  
       loot    moo    wat    laay  
       yut    mat    laang    waang

## 6 Lesson six

1 pay năy máy\* fay thay\*  
 nay cay day bay  
 moong roong koong dooy

2 naa nâa phoo phoo  
 thii thii khooy khoy\*  
 sii sii

3 mây nîi cày phoo maa tũn  
 khũu khây taa sàng sày chũu  
 kii chây phii tồo nôon kày  
 thii khoy\* nân bỳy\* hàang thii nîi

4 nũng nỳy\* nùy  
 lỏo màn nỏo

## 7 Lesson seven

1 maa máa naa náa  
 nam nám roong rỏong  
 baang bảang paa paa  
 khảaw khảaw thỏoy thỏy\*

2 pây nóon tháa tởng\* thính nán  
 rúu khũn nâa đảay\* nỉi bảan  
 hây khũn kảaw\* thâa náam lảaw  
 kũng kii kảa rỏon hỏng\* súu

3 hây mây thii pây rỏon  
 chây chây phoo yũu nũng  
 thâa kii rúu hỏng\* sày  
 kày kũng khây phii nán

\* The asterisk indicates an irregular pronunciation.

## 8 Lesson eight

1 khâa khỏong thee thũup  
 phay phâak phaay pháap  
 phaasảa phaasii yĩng yĩipũn

2 raw diaw mũa phũa deen  
 maw mia bũa hũa keen  
 lâw riak phũan tua reem  
 thâw khian chũa wua cheen

3 chũay rỏat thee  
 dùan pủay cee  
 ruam muay lẻe

4 rian phaasảa dũay phũan  
 phũa mia bũa lâw  
 yĩng deen riak wua

## 9 Lesson nine

1 klua trỏat phlảa kwàa  
 khừũng khwảa klây khwaam  
 plũuk krung khỏoong plaa

2 khon hòk con sỏt trong  
 sỏng mòt nom rỏt klom  
 long tỏk fỏn tỏn khừỏp

3 khanỏat sanũk khayản  
 sayảam khayả saphỏap  
 chalỏong sathảan sabaay

10 Lesson ten

1 rawang tawan, thalee  
mamûang maphráaw aray  
pralâat sadùak thabian

2 ò ù ná  
lú rabù thǎaná

3 yá thaló thè  
lá tó hũa rồ  
phrồ yé mồ



# 1 bòt thii nùng

## • ■ kaan òok siang

uu

chuu chuu

kh/k *goon*

khun kun khun kun

sakun sakun

## • ■ bòt sǎnthanaa

thoom (A) òoy (B) thawát (C)

- A phǒm chuu thoom khráp  
naam sakun braaw  
pen khon angkrit  
pen nák thúrakit  
\* tham ngaan thii krungthéep



- B dichán chuu òoy khá  
naam sakun sǎophaa  
pen khon thay  
pen leekhǎanúkaan  
\* tham ngaan thii krungthéep



- C phǒm chuu thawát khráp  
naam sakun sǎaybua  
pen khon thay  
pen khon khàp rót  
tham ngaan thii krungthéep



# บทที่หนึ่ง

## การออกเสียง

อือ

ชือ ชือ

ค/ก

คุณ กุล คุณ กุล

สกุล สกุล

## บทสนทนา

ทอม อ้อย ธีว้ช

ผมชื่อทอมครับ  
นามสกุลบราวน์  
เป็นคนอังกฤษ  
เป็นนักธุรกิจ  
ทำงานที่กรุงเทพฯ

5

ดิฉันชื่ออ้อยค่ะ  
นามสกุลโสภา  
เป็นคนไทย  
เป็นเลขานุการ  
ทำงานที่กรุงเทพฯ

10

ผมชื่อธีว้ชครับ  
นามสกุลสายบัว  
เป็นคนไทย  
เป็นคนขับรถ  
ทำงานที่กรุงเทพฯ

15

## • ■ siang wannayúk

thoom thoom

òoy òoy

chuu thoom chuu thoom

chuu òoy chuu òoy

## เสียงวรรณยุกต์

ทอม ทอม

อ้อย อ้อย

ชือทอม ชือทอม

ชืออ้อย ชืออ้อย

## • ■ bàap fùk hát thii nùng (1)

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

- 1 khun chuu aray khráp?  
phǒm chuu thoom khráp
- 2 khun naam sakun aray khá?  
phǒm naam sakun braaw khráp
- 3 khun pen khon aray khráp?  
phǒm pen khon angkrit khráp
- \* 4 khun tham ngaan aray khá?  
phǒm pen nák thúrakit khráp



คุณชื่ออะไรครับ  
ผมชื่อทอมครับ

คุณนามสกุลอะไรคะ  
ผมนามสกุลบราวน์ครับ

คุณเป็นคนอะไรครับ  
ผมเป็นคนอังกฤษครับ

คุณทำงานอะไรคะ  
ผมเป็นนักธุรกิจครับ

- 5 khun chuu aray khá?  
dichán chuu òoy khá
- 6 khun naam sakun aray khráp?  
dichán naam sakun sǎophaa khá
- 7 khun pen khon aray khráp?  
dichán pen khon thay khá
- 8 khun tham ngaan aray khá?  
dichán pen leekhǎanúkaan khá



คุณชื่ออะไรคะ  
ดิฉันชื่ออ้อยค่ะ

คุณนามสกุลอะไรครับ  
ดิฉันนามสกุลโสภาคะ

คุณเป็นคนอะไรครับ  
ดิฉันเป็นคนไทยค่ะ

คุณทำงานอะไรคะ  
ดิฉันเป็นเลขานุการค่ะ

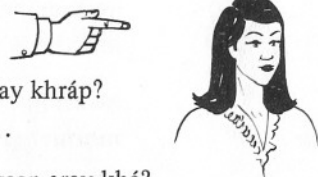
● ■ *bàap fùk hàt thii sǒng* (2)

- 1 *kháw chûu aray khráp?*  
*kháw chûu thoóm khá/khráp*
- 2 *kháw naam sakun aray khá?*  
*kháw naam sakun braaw khráp/khá*
- 3 *kháw pen khon aray khráp?*  
*kháw pen khon ...*

เขาชื่ออะไรครับ  
เขาชื่อทอมค่ะ/ครับ

เขานามสกุลอะไรคะ  
เขานามสกุลบราวน์ครับ/ค่ะ

เขาเป็นคนอะไรครับ  
เขาเป็นคน...



- 4 *kháw chûu aray khráp?*  
*kháw chûu ...*
- 5 *kháw tham ngaan aray khá?*  
*... pen leekhǎanúkaan ...*

เขาชื่ออะไรครับ  
เขาชื่อ...

เขาทำงานอะไรคะ  
...เป็นเลขานุการ...



- 6 *kháw chûu aray khráp?*  
*kháw ...*
- 7 *kháw pen khon aray khá?*  
*...*

เขาชื่ออะไรครับ  
เขา...

เขาเป็นคนอะไรคะ  
...

● ■ *bàap fùk hàt thii sǎam* (3)

- 1 *khun chûu aray khráp?*
- 2 *khun naam sakun aray khá?*

## แบบฝึกหัดที่สาม

คุณชื่ออะไรครับ  
คุณนามสกุลอะไรคะ

■ *bàap fùk hàt thii sii* (4)

*phǒm chûu thim khráp*  
*naam sakun kriin*  
*pen khon ameerikan*  
*pen nák thúrakit*



- 1 *khun chûu aray khráp/khá?*
- 2 *... naam sakun ...?*
- 3 *... khon ...?*
- 4 *... tham ngaan ...?*

## แบบฝึกหัดที่สี่

ผมชื่อทิมครับ  
นามสกุลกรีน  
เป็นคนอเมริกัน  
เป็นนักธุรกิจ

คุณชื่ออะไรครับ/คะ  
...นามสกุล...  
...คน...  
...ทำงาน...

■ *bàap fùk hàt thii háa* (5)

- 1 *kháw chûu aray khráp/khá?*  
*kháw chûu lim khráp*
- 2 *kháw naam sakun than khráp*
- 3 *kháw pen khon ciin khráp*
- 4 *kháw pen nák thúrakit khráp*



## แบบฝึกหัดที่ห้า

เขาชื่ออะไรครับ/คะ  
เขาชื่อลิมครับ

เขานามสกุลตันครับ  
เขาเป็นคนจีนครับ  
เขาเป็นนักธุรกิจครับ

■ *bàap fùk hàt thii hòk* (6)

- kháw chûu thoóm*
- 1 *thawát*  
*kháw chûu thawát*
- 2 *aray?*
- 3 *naam sakun*
- 4 *khun óoy*
- 5 *tham ngaan*
- 6 *kháw*
- 7 *chûu*

## แบบฝึกหัดที่หก

เขาชื่อทอม  
ธวัช  
เขาชื่อธวัช

อะไร  
นามสกุล  
คุณอ้อย  
ทำงาน  
เขา  
ชื่อ

## 2 bòt thii sǒong

### • ■ kaan òok siǎng

oo/o

thòot thòot khon khon

oo

khǒo khǒo

oo/oo

khǒothòot khǒothòot

kohtoht

ph/p/b

phǒm phǒm pen pen

bew

braaw braaw

### • ■ bòt sǒnthanaa

thawát (A) thoom (B)



A khǒothòot khun chũu thoom braaw  
chây máy khráp?

B chây khráp

## บทที่สอง

### การออกเสียง

โอ/โอะ

โทษ โทษ คน คน

ออ

ขอ ขอ

ออ/โอ

ขอโทษ ขอโทษ

ผ/ป/บ

ผม ผม เป็น เป็น

บราวนี่ บราวนี่

### บทสนทนา

ธวัช ทอม

## 2 bòt thii sǒong

บทที่สอง ๒

A sawàtdii khráp khun thoom  
phǒm chũu thawát

B sawàtdii thawát  
khun pen khon kháp rót  
chây máy?

A chây khráp

สวัสดีครับ คุณทอม  
ผมชื่อธวัช

สวัสดี ธวัช  
คุณเป็นคนขับรถ  
ใช่ไหม

ใช่ครับ

### • ■ siǎng wannayúk

khǒothòot khǒothòot  
khun thoom khun thoom  
khun òoy khun òoy  
khǒothòot khun thoom  
khǒothòot khun òoy

### เสียงวรรณยุกต์

ขอโทษ ขอโทษ  
คุณทอม คุณทอม  
คุณอ้อย คุณอ้อย  
ขอโทษ คุณทอม  
ขอโทษ คุณอ้อย

### • ■ bàap fùk hàt thii nùng (1)

1 sawàtdii khráp  
phǒm chũu thoom  
sawàtdii khráp/khá khun thoom

2 sawàtdii khâ  
dichán chũu òoy  
... khun ...

3 sawàtdii khráp  
phǒm chũu thawát  
...

4 sawàtdii khráp  
phǒm chũu suchâat  
...



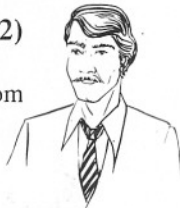
### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

สวัสดีครับ  
ผมชื่อทอม  
สวัสดีครับ/ค่ะ คุณทอม

สวัสดีค่ะ  
ดิฉันชื่ออ้อย  
...คุณ...

สวัสดีครับ  
ผมชื่อธวัช  
...

สวัสดีครับ  
ผมชื่อสุชาติ  
...

● ■ **bàap fùk hàt thii sǒong (2)**

1 khǒothòot khun chūu thoom  
chây máy khá?  
chây khráp

2 khǒothòot khun pen khon ameerikan  
chây máy khráp?  
mây chây khráp pen khon angkrit

3 khǒothòot khun tham ngaan thii  
krungthêep chây máy khá?

4 khǒothòot khun chūu ôoy  
chây máy khráp?



5 khǒothòot khun pen khon ciin  
chây máy khráp?

6 khǒothòot khun tham ngaan thii  
krungthêep chây máy khá?

## แบบฝึกหัดที่สอง

ขอโทษ คุณซื้อทอม  
ไซ้ไหมคะ  
ใช่ครับ

ขอโทษ คุณเป็นคนอเมริกัน  
ใช่ไหมครับ  
ไม่ใช่ครับ เป็นคนอังกฤษ

ขอโทษ คุณทำงานที่  
กรุงเทพฯใช่ไหมคะ

ขอโทษ คุณซื้ออ้อย  
ใช่ไหมครับ

ขอโทษ คุณเป็นคนจีน  
ใช่ไหมครับ

ขอโทษ คุณทำงานที่  
กรุงเทพฯใช่ไหมคะ

● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam (3)**

1 khǒothòot khun chūu thoom braaw  
chây máy khá/khráp?  
chây khráp  
sawàtdii khá/khráp khun thoom

2 khǒothòot ... ôoy sǒophaa ... ?  
chây khá  
sawàtdii ...

3 ... thim kriin ... ?  
chây khráp  
...

## แบบฝึกหัดที่สาม

ขอโทษ คุณซื้อทอมบราวน์  
ไซ้ไหมคะ/ครับ  
ใช่ครับ  
สวัสดิ์ค่ะ/ครับ คุณทอม

ขอโทษ...อ้อย โสภ...  
ใช่ค่ะ  
สวัสดิ์...

...ทิม กรีน...  
ใช่ครับ  
...

■ **bàap fùk hàt thii sii (4)**

1 khǒothòot kháv chūu thoom chây máy  
khráp/khá?  
chây khráp



2 khǒothòot ... angkrit ... ?  
chây khráp



3 ... khon khàp rót ... ?  
mây chây khráp pen nák thúraakit

4 ... kháv ... ôoy ... ?  
chây khráp



5 ... ciin ... ?  
mây chây khráp pen khon thay



6 ... leekhãanúkaan ... ?  
chây khráp

## แบบฝึกหัดที่สี่

ขอโทษ เขาซื้อทอมไซ้ไหม  
ครับ/คะ  
ใช่ครับ

ขอโทษ...อังกฤษ...  
ใช่ครับ

...คนขับรถ...  
ไม่ใช่ครับ เป็นนักธุรกิจ

...เขา...อ้อย...  
ใช่ครับ

...จีน...  
ไม่ใช่ครับ เป็นคนไทย

...เลขานุการ...  
ใช่ครับ

■ **bàap fùk hàt thii háa (5)**

khun pen khon thay chây máy?  
1 khon ciin  
khun pen khon ciin chây máy?

2 khun thawát

3 kháv

4 khon angkrit

5 khun thoom

6 naam sakun braaw

## แบบฝึกหัดที่ห้า

คุณเป็นคนไทยใช่ไหม  
คนจีน  
คุณเป็นคนจีนใช่ไหม

คุณธวัช

เขา

คนอังกฤษ

คุณทอม

นามสกุลบราวน์



krungthéep

กรุงเทพฯ



### 3 bòt thǎi sǎam

### บทที่สาม

#### • ■ kaan òok sǎang

aw  
kháw kháw krapǎw krapǎw

ay  
chây chây  
mây chây mây chây

#### การออกเสียง

เอา  
เขา เขา กระเป่า กระเป่า

ไอ  
ใช่ ใช่  
ไม่ใช่ ไม่ใช่

#### • ■ bòt sǎnthanaa

thawát (A) thoom (B)

#### บทสนทนา

ธวัช ทอม



A nǐi krapǎw khǒong khun chây máy?

B mây chây krapǎw phǒm yùu thǎi nǎn  
rót yùu thǎi nǎy?

A yùu thǎi nǒon khráp  
cheen thaang nǐi khráp

นี่กระเป๋าของคุณใช่ไหม


ไม่ใช่ กระเป๋าผมอยู่ที่นั่น  
รูดอยู่ที่ไหน


อยู่ที่ไหนครับ  
เชิญทางนี้ครับ


● ■ **sǎang wannayúk**


yùu thii nǐi  
 yùu thii nân  
 yùu thii nōon *nohn*  
 yùu thii nǎy?  
 krapǎw yùu thii nǎy?  
 krapǎw yùu thii nân

● ■ **bàap fùk hət thii nùng (1)**

1 rót khǒong khray khráp?   
 rót khǒong phǒm/dichán khráp/khá

2 krapǎw khǒong khray khá?   
 ...

3 bân khǒong khray khráp?   
 ...

4 rôm khǒong khray khá?   
 ...

● ■ **bàap fùk hət thii sǒong (2)**

1 rót khray khá?  
 rót khun thoom khráp

2 krapǎw khray khráp?  
 ... phǒm/dichán ...

3 bân khray khá?  
 ... suchâat ...

4 rôm khray khá?  
 ... dichán/phǒm ...

**เสียงวรรณยุกต์**

อยู่ที่นี้  
 อยู่นั้น  
 อยู่ที่โน้น  
 อยู่ที่ไหน  
 กระเป๋าอยู่ที่ไหน  
 กระเป๋าอยู่ที่นั่น

**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

รถของใครครับ  
 รถของผม/ดิฉัน ครับ/ค่ะ

กระเป๋าของใครคะ  
 ...

บ้านของใครครับ  
 ...

ร่มของใครคะ  
 ...

**แบบฝึกหัดที่สอง**

รถใครคะ  
 รถคุณทอมครับ


กระเป๋าใครครับ  
 ...ผม/ดิฉัน...

บ้านใครคะ  
 ...สุชาติ...


ร่มใครคะ  
 ...ดิฉัน/ผม...

● ■ **bàap fùk hət thii sǎam (3)**


**แบบฝึกหัดที่สาม**

1 nǐi krapǎw khun chây máy?   
 mây chây nǐi krapǎw khun thoom


นี่กระเป๋าคุณไชไหม  
 ไม่ใช่ นี่กระเป๋าคุณทอม

2 ...?  
 mây chây nǐi rôt khun thawát 

ไม่ใช่ นี่รถคุณธวัช

3 ...?  
 mây chây nǐi bân khun ôoy 

ไม่ใช่ นี่บ้านคุณอ้อย

4 ...?  
 mây chây nǐi rôm khun suchâat 

ไม่ใช่ นี่ร่มคุณสุชาติ

● ■ **bàap fùk hət thii sǐi (4)**

**แบบฝึกหัดที่สี่**

1 krapǎw yùu thii nǎy?  
 yùu thii nǐi

กระเป๋าอยู่ที่ไหน  
 อยู่ที่นี้

2 bân yùu thii nǎy?

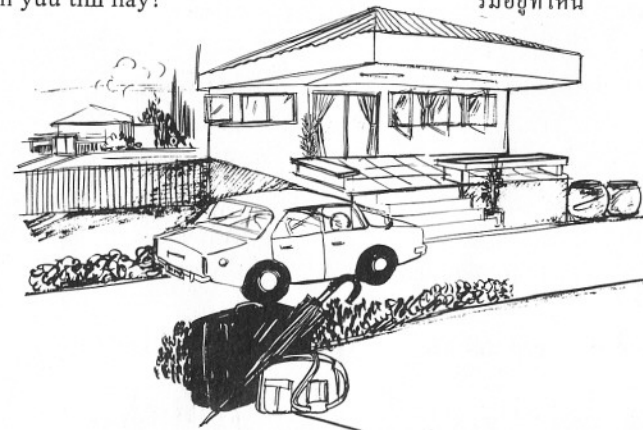
บ้านอยู่ที่ไหน

3 rôt yùu thii nǎy?

รถอยู่ที่ไหน

4 rôm yùu thii nǎy?

ร่มอยู่ที่ไหน



● ■ **bàap fùk hət thii háa (5)**

- 1 khǒothòot nǐi krapǎw khun chǎy máy khráp?  
**mây chǎy khráp/khá**  
 krapǎw khun yùu thii nǎy?  
**krapǎw phǒm/dichán yùu thii nòon khráp/khá**
- 2 khǒothòot nǐi rǒt khun chǎy máy khá?  
 ...  
 rǒt khun yùu thii nǎy?  
 ...

■ **bàap fùk hət thii hòk (6)**

- A sawàtdii khráp/khá  
 B sawàtdii khá  
 A ...?  
 B dichán chǐu maalii khá  
 A ...?  
 B pen khon thay khá  
 A ...?  
 B mây chǎy khá  
 nǎn rǒt khǒong khun thawát khá  
 A ...?  
 B rǒt khǒong dichán yùu thii nǎn  
 A ...?  
 B krapǎw dichán yùu thii nǐi khá

## แบบฝึกหัดที่ห้า

- ขอโทษ นี่กระเป๋าคูณใช่ใหม  
 ครับ  
 ไม่ใช่ครับ/ค่ะ  
 กระเป๋าคูณอยู่ที่ไหน  
 กระเป๋าคูณ/ดิฉัน อยู่ที่โน้น  
 ครับ/ค่ะ
- ขอโทษ นี่รถคูณใช่ใหม  
 ค่ะ  
 ...  
 รถคูณอยู่ที่ไหน  
 ...

## แบบฝึกหัดที่หก

- สวัสดิ์ครับ/ค่ะ  
 สวัสดิ์ค่ะ  
 ...  
 ดิฉันชื่อมาลีค่ะ  
 ...  
 เป็นคนไทยค่ะ  
 ...  
 ไม่ใช่ค่ะ  
 นันรถของคูณรวัชค่ะ  
 ...  
 รถของดิฉันอยู่ที่นั่น  
 ...  
 กระเป๋าดิฉันอยู่ที่นี้ค่ะ

■ **bàap fùk hət thii cèt (7)**

khray? nǎy? khray? aray? aray?
-----------------------------------

- 1 kháw chǐu sudaá  
**kháw chǐu aray?**
- 2 nǐi krapǎw khǒong khun thoom
- 3 rǒm khun òoy yùu thii nòon
- 4 rǒt khun thawát yùu thii nǎn
- 5 kháw pen khon angkrit

## แบบฝึกหัดที่เจ็ด

ไคร ไหน ไคร อะไร อะไร
--------------------------

- เขาชื่อสุดา  
 เขาชื่ออะไร
- นี่กระเป๋าคูณของคูณทอม  
 ร่มคูณอ้อยอยู่ที่โน้น  
 รถคูณรวัชอยู่ที่นั่น  
 เขาเป็นคณอังกฤษ



phâak iisǎan

ภาคอีสาน



## X 4 bòt thui sù

### • ■ kaan òok siang

u/o

khun khun khon khon  
phǒm phǒm

ch/c

chây chây càak càak  
cangwát cangwát

### • ■ bòt sǒnthanaa

thoom (A) thawát (B)

A khun thawát

B khráp

A khun pen khon krungthêep rǔn  
khráp?

B mây chây khráp  
phǒm pen khon phâak iisǎan

A cangwát aray khráp?

B cangwát nõongkhaay khráp  
khun thoom maa càak london  
chây máy khráp?

A mây chây khráp  
phǒm maa càak beemíngghaam

### • ■ siang wannayúk

london cangwát thawát  
krungthêep iisǎan

## บทที่สี่

### การออกเสียง

อ/โอะ

คุณ คุณ คน คน  
ผม ผม

ช/จ

ใช่ ใช่ จาก จาก  
จังหวัด จังหวัด

### บทสนทนา

ทอม ชวีช

คุณชวีช

ครับ

คุณเป็นคนกรุงเทพฯ หรือ  
ครับ

ไม่ใช่ครับ

ผมเป็นคนภาคอีสาน

จังหวัดอะไรครับ

จังหวัดหนองคายครับ

คุณทอมมาจากลอนดอน

ใช่ไหมครับ

ไม่ใช่ครับ

ผมมาจากเบอร์มิงแฮม

### เสียงวรรณยุกต์

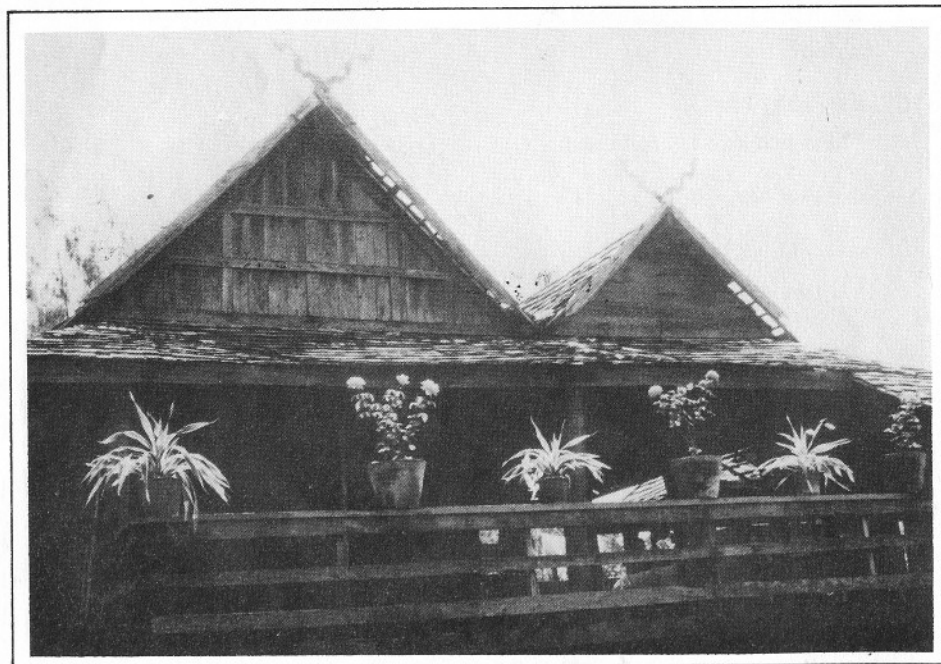
ลอนดอน จังหวัด ชวีช  
กรุงเทพฯ อีสาน





chiangmày

เชียงใหม่



● ■ **bàap fùk hật thừ nụng (1)**

1 khun maa càak thừ nẩy?  
phỏm/dichán maa càak angkrít



**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

คุณมาจากที่ไหน  
ผม/ดิฉันมาจากอังกฤษ

2 ... ameerikaa



...อเมริกา

3 ... yừipùn



...ญี่ปุ่น

4 ... maaleesia



...มาเลเซีย

5 ... sừngkapoo



...สิงคโปร์

● ■ **bàap fùk hật thừ sỏng (2)**

1 khun pen khon thay rừu?  
khráp/khà phỏm/dichán  
maa càak chiangmày

**แบบฝึกหัดที่สอง**

คุณเป็นคนไทยหรือ  
ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉัน  
มาจากเชียงใหม่

2 khun pen khon angkrít rừu?  
... london

คุณเป็นคนอังกฤษหรือ  
...ลอนดอน

3 khun pen khon ameerikan rừu?  
... niw yỏok

คุณเป็นคนอเมริกันหรือ  
...นิวยอร์ก

4 khun pen khon yừipùn rừu?  
... tookiaw

คุณเป็นคนญี่ปุ่นหรือ  
...โตเกียว

5 khun pen khon maaleesia rừu?  
... kualaa lampee

คุณเป็นคนมาเลเซียหรือ  
...กัวลาลัมเปอร์

6 khun pen khon sừngkapoo rừu?  
... sừngkapoo

คุณเป็นคนสิงคโปร์หรือ  
...สิงคโปร์

● ■ bàap fùk hàt thii sǎam (3)

- 1 khun maa càak Chiangmày rǔu? máy chây maa càak Krungthéep
- 2 khun maa càak London rǔu? ... niw yóok
- 3 khun maa càak Sǐngkapoo rǔu? ... kualaa lampee
- 4 khun maa càak Tookiaw rǔu? ... Sǐngkapoo

แบบฝึกหัดที่สาม

- คุณมาจากเชียงใหม่หรือไม่ใช่ มาจากกรุงเทพฯ
- คุณมาจากลอนดอนหรือ...นิวยอร์ก
- คุณมาจากสิงคโปร์หรือ...กัวลาลัมเปอร์
- คุณมาจากโตเกียวหรือ...สิงคโปร์

● ■ bàap fùk hàt thii sii (4)

- 1 kháv pen khon Chiangmày rǔu? máy chây kháv pen khon Krungthéep
- 2 kháv pen khon London chây máy? ... niw yóok
- 3 kháv pen khon Sǐngkapoo rǔu? ... kualaa lampee
- 4 kháv pen khon Tookiaw chây máy? ... Sǐngkapoo

แบบฝึกหัดที่สี่

- เขาเป็นคนเชียงใหม่หรือไม่ใช่ เขาเป็นคนกรุงเทพฯ
- เขาเป็นคนลอนดอนใช่ไหมไหม...นิวยอร์ก
- เขาเป็นคนสิงคโปร์หรือ...กัวลาลัมเปอร์
- เขาเป็นคนโตเกียวใช่ไหมไหม...สิงคโปร์

● ■ bàap fùk hàt thii háa (5)

- 1 khun sudaá maa càak pháak táay chây máy?
- 2 khun sudaá pen khon Cangwát Aray?
- 3 Cangwát Sǒngkhláa yùu thii pháak táay chây máy?
- 4 khun maanóp maa càak Cangwát Aray?
- 5 Cangwát Chiangmày yùu thii pháak Aray?
- 6 khun maanóp tham ngaan Aray?

แบบฝึกหัดที่ห้า

- คุณสุดาามาจากภาคใต้ใช่ไหม
- คุณสุดาาเป็นคนจังหวัดอะไร
- จังหวัดสงขลาอยู่ที่ภาคใต้ใช่ไหม
- คุณมานพมาจากจังหวัดอะไร
- จังหวัดเชียงใหม่อยู่ที่ภาคอะไร
- คุณมานพทำงานอะไร



■ bàap fùk hàt thii hòk (6)

- khun maa càak Sǐngkapoo rǔu? chây máy? khun maa càak Sǐngkapoo chây máy?
- 2 khun coon
- 3 london
- 4 pen khon
- 5 rǔu?
- 6 Krungthéep
- 7 khun ôoy
- 8 tham ngaan thii
- 9 chây máy?

แบบฝึกหัดที่หก

- คุณมาจากสิงคโปร์หรือใช่ไหม
- คุณมาจากสิงคโปร์ใช่ไหมไหม
- คุณจอห์น
- ลอนดอน
- เป็นคน
- หรือ
- กรุงเทพฯ
- คุณอ้อย
- ทำงานที่
- ใช่ไหม



phâak iisăan

ภาคอีสาน



## X 4 bòt thii sii

### • ■ kaan òok siang

u/o

khun khun khon khon

phôm phôm

ch/c

chây chây càak càak

cangwát cangwát

### • ■ bòt sǒnthanaa

thoom (A) thawát (B)

A khun thawát

B khráp

A khun pen khon krungthêep rǔu khráp?

B mây chây khráp  
phôm pen khon phâak iisăan

A cangwát aray khráp?

B cangwát nõongkhaay khráp  
khun thoom maa càak london  
chây máy khráp?

A mây chây khráp  
phôm maa càak beemínghaam

### • ■ siang wannayúk

london cangwát

krungthêep iisăan

thawát

### เสียงวรรณยุกต์

ลอนดอน จังหวัด

กรุงเทพฯ อีสาน

ธวัช

## บทที่สี่

### การออกเสียง

อ/โอะ

คุณ คุณ คน คน

ผม ผม

ช/จ

ใช่ ใช่ จาก จาก

จังหวัด จังหวัด

### บทสนทนา

ทอม ธวัช

คุณธวัช

ครับ

คุณเป็นคนกรุงเทพฯ หรือ  
ครับ

ไม่ใช่ครับ

ผมเป็นคนภาคอีสาน

จังหวัดอะไรครับ

จังหวัดหนองคายครับ

คุณทอมมาจากลอนดอน

ใช่ไหมครับ

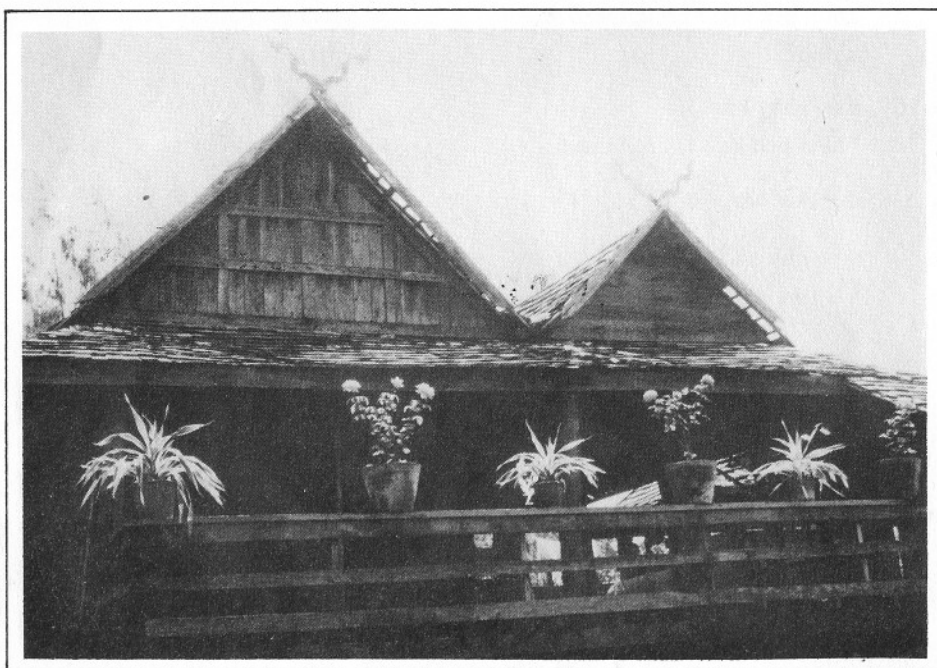
ไม่ใช่ครับ

ผมมาจากเบอร์มิงแฮม



chiangmày

เชียงใหม่



● ■ *bàap fùk hət thii nùng* (1)

1 khun maa càak thii nǎy?  
phǒm/dichán maa càak angkrit



แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

คุณมาจากที่ไหน  
ผม/ดิฉันมาจากอังกฤษ

2 ... ameerikaa



...อเมริกา

3 ... yìipùn



...ญี่ปุ่น

4 ... maaleesia



...มาเลเซีย

5 ... sǐngkapoo



...สิงคโปร์

● ■ *bàap fùk hət thii sǒng* (2)

1 khun pen khon thay rǔu?  
khráp/khá phǒm/dichán  
maa càak chiangmày

แบบฝึกหัดที่สอง

คุณเป็นคนไทยหรือ  
ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉัน  
มาจากเชียงใหม่

2 khun pen khon angkrit rǔu?  
... london

คุณเป็นคนอังกฤษหรือ  
...ลอนดอน

3 khun pen khon ameerikan rǔu?  
... niw yóok

คุณเป็นคนอเมริกันหรือ  
...นิวยอร์ก

4 khun pen khon yìipùn rǔu?  
... tookiaw

คุณเป็นคนญี่ปุ่นหรือ  
...โตเกียว

5 khun pen khon maaleesia rǔu?  
... kualaa lampee

คุณเป็นคนมาเลเซียหรือ  
...กัวลาลัมเปอร์

6 khun pen khon sǐngkapoo rǔu?  
... sǐngkapoo

คุณเป็นคนสิงคโปร์หรือ  
...สิงคโปร์

● ■ bàap fùk hàt thii sãam (3)

- 1 khun maa càak chiangmày rǔu? mǎy chây maa càak krungthéep
- 2 khun maa càak london rǔu? ... niw yóok
- 3 khun maa càak sǐngkapoo rǔu? ... kualaa lampee
- 4 khun maa càak tookiaw rǔu? ... sǐngkapoo

● ■ bàap fùk hàt thii sii (4)

- 1 kháw pen khon chiangmày rǔu? mǎy chây kháw pen khon krungthéep
- 2 kháw pen khon london chây mǎy? ... niw yóok
- 3 kháw pen khon sǐngkapoo rǔu? ... kualaa lampee
- 4 kháw pen khon tookiaw chây mǎy? ... sǐngkapoo

● ■ bàap fùk hàt thii háa (5)

- 1 khun sudaa maa càak pháak táay chây mǎy?
- 2 khun sudaa pen khon cangwát aray?
- 3 cangwát sǒngkhlǎa yùu thii pháak táay chây mǎy?
- 4 khun maanóp maa càak cangwát aray?
- 5 cangwát chiangmày yùu thii pháak aray?
- 6 khun maanóp tham ngaan aray?

แบบฝึกหัดที่สาม

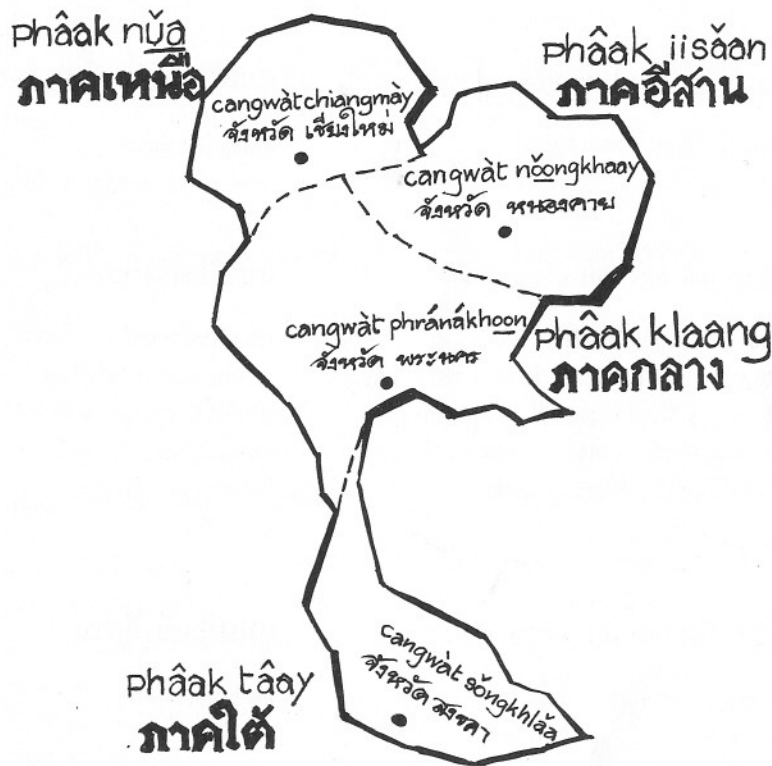
- คุณมาจากเชียงใหม่หรือไม่ใช่ มาจากกรุงเทพฯ
- คุณมาจากลอนดอนหรือ...นิวยอร์ก
- คุณมาจากสิงคโปร์หรือ...กัวลาลัมเปอร์
- คุณมาจากโตเกียวหรือ...สิงคโปร์

แบบฝึกหัดที่สี่

- เขาเป็นคนเชียงใหม่หรือไม่ เขาเป็นคนกรุงเทพฯ
- เขาเป็นคนลอนดอนใช่ไหม...นิวยอร์ก
- เขาเป็นคนสิงคโปร์หรือ...กัวลาลัมเปอร์
- เขาเป็นคนโตเกียวใช่ไหม...สิงคโปร์

แบบฝึกหัดที่ห้า

- คุณสุดามาจากภาคใต้ใช่ไหม
- คุณสุดาเป็นคนจังหวัดอะไร
- จังหวัดสงขลาอยู่ที่ภาคใต้ใช่ไหม
- คุณมานพมาจากจังหวัดอะไร
- จังหวัดเชียงใหม่อยู่ที่ภาคอะไร
- คุณมานพทำงานอะไร



■ bàap fùk hàt thii hòk (6)

- 1 khun maa càak sǐngkapoo rǔu? chây mǎy? khun maa càak sǐngkapoo chây mǎy?
- 2 khun coon
- 3 london
- 4 pen khon
- 5 rǔu?
- 6 krungthéep
- 7 khun óoy
- 8 tham ngaan thii
- 9 chây mǎy?

แบบฝึกหัดที่หก

- คุณมาจากสิงคโปร์หรือใช่ไหม
- คุณมาจากสิงคโปร์ใช่ไหม
- คุณจอห์น
- ลอนดอน
- เป็นคน
- หรือ
- กรุงเทพฯ
- คุณอ้อย
- ทำงานที่
- ใช่ไหม

## 5 bòt thii hâa

### ● **bàap fùk hàt thii nùng (1)**

*fang lá khǎan kham tòop*

### ■ **bàap fùk hàt thii sǒong (2)**

- 1 kháw . . . khon angkrít
- 2 khǒothòot khun . . . thawát chây máy?
- 3 khun ôoy tham ngaan . . . krungthéep
- 4 khon ameerikan maa . . . niw yóok
- 5 nǐi rót khǒong khun . . . máy?

### ● **bàap fùk hàt thii sǎam (3)**

*fang lá tòop kham thǎam*

### ■ **bàap fùk hàt thii sǐi (4)**

- 1 sawàtdii khráp khun ôoy
  - 2 khun naam sakun aray?
  - 3 khun pen khon thay chây máy khá?
  - 4 khǒothòot bǎan khun yùu thii nǎy?
  - 5 khun pen khon ameerikan rǐu?
- A yùu thii nōon khráp  
B khráp phǒm maa càak niw yóok  
C sawàtdii khá khun thoom  
D naam sakun sǎaybua  
E chây khráp phǒm maa càak krungthéep

## บทที่ห้า

### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

*ฟังและเขียนคำตอบ*

### แบบฝึกหัดที่สอง

เขา...คนอังกฤษ  
ขอโทษ คุณ...รั้วไซไหม  
คุณย้ายทำงาน...กรุงเทพฯ  
คนอเมริกันมา...นิวยอร์ก  
นี่รถของคุณ...ไหม

### แบบฝึกหัดที่สาม

*ฟังและตอบคำถาม*

### แบบฝึกหัดที่สี่

สวัสดีครับ คุณย้าย  
คุณนามสกุลอะไร  
คุณเป็นคนไทยไซไหมคะ  
ขอโทษ บ้านคุณอยู่ที่ไหน  
คุณเป็นคนอเมริกันหรือ  
อยู่ที่ไหนครับ  
ครับ ผมมาจากนิวยอร์ก  
สวัสดีค่ะ คุณทอม  
นามสกุลสายบัว  
ใช่ครับ ผมมาจากกรุงเทพฯ

## 5 bòt thii hâa

### ■ **bàap fùk hàt thii hâa (5)**

- A . . .  
B sawàtdii khráp  
A . . . ?  
B chây khráp phǒm chûu thawát  
A . . . ?  
B pen khon khàp rót  
A . . . ?  
B maa càak phâak iisǎan khráp

### ● ■ **bàap fùk hàt thii hòk (6)**

- 1 kháw chûu aray?
- 2 naam sakun aray?
- 3 pen khon angkrít chây máy?
- 4 maa càak krungthéep rǐu?
- 5 tham ngaan thii krungthéep chây máy?
- 6 tham ngaan aray?

### **bàap fùk hàt thii cèt (7)**

*khǎan kham tòop*

*บทที่ห้า ๕*

### แบบฝึกหัดที่ห้า

...  
สวัสดีครับ  
...  
ใช่ครับ ผมชื่อรั้ว  
...  
เป็นคนขับรถ  
...  
มาจากภาคอีสานครับ

### แบบฝึกหัดที่หก

เขาชื่ออะไร  
นามสกุลอะไร  
เป็นคนอังกฤษไซไหม  
มาจากกรุงเทพฯ หรือ  
ทำงานที่กรุงเทพฯ ไหม  
ทำงานอะไร

### แบบฝึกหัดที่เจ็ด

*เขียนคำตอบ*

# 6 bòt thii hòk

## • ■ kaan òok sǎang

u/uu                      100  
 khun khun      lúuk lúuk  
 a/aa                      layo  
 tàng tàng      láaw láaw

## • ■ bòt sǎnthanaa

thawát (A) thoom (B)

A khǒothòot khun thoom tàng ngaan  
 rǔu yang khráp?

B yang khráp  
 phǒm yang mây tàng ngaan  
 láaw khun lâ?

A phǒm tàng ngaan láaw khráp

B khǒothòot mii lúuk láaw rǔu yang?

A mii láaw khráp

B mii kǐi khon?

A mii sǒong khon láaw  
 phũuyǐng khon nùng  
 phũuchaay khon nùng



# บทที่หก

## การออกเสียง

อุ/อู  
 คุณ คุณ จุก จุก  
 แอะ/แอ  
 แต่ง แต่ง แล้ว แล้ว

## บทสนทนา

ธวัช ทอม

ขอโทษ คุณทอมแต่งงาน  
 หรือยังครับ

ยังครับ  
 ผมยังไม่แต่งงาน  
 แล้วคุณล่ะ

5

ผมแต่งงานแล้วครับ

ขอโทษ มีลูกแล้วหรือยัง

มีแล้วครับ

มีกี่คน

มีสองคนแล้ว  
 ผู้หญิงคนหนึ่ง  
 ผู้ชายคนหนึ่ง

10

## • ■ sǎang wannayúk

láaw khun lâ?  
 láaw kháw lâ?  
 láaw òoy lâ?  
 láaw phǒm lâ?

## เสียงวรรณยุกต์

แล้วคุณล่ะ  
 แล้วเขาล่ะ  
 แล้วอ้อยล่ะ  
 แล้วผมล่ะ

## • ■ bàap fùk hàt thii nùng

1 khun tàng ngaan (láaw) rǔu yang khráp?  
 phǒm/dichán tàng ngaan láaw

2 khun mii lúuk (láaw) rǔu yang khá?  
 yang khá/khráp  
 dichán/phǒm yang mây mii lúuk

3 khun thawát tàng ngaan (láaw)  
 rǔu yang khráp?  
 kháw ...

4 kháw mii lúuk (láaw) rǔu yang khá?  
 ...

5 khun phóp khun sulák (láaw)  
 rǔu yang khráp?  
 yang ...

6 khun sulák tàng ngaan (láaw) rǔu yang khá?  
 ...

7 kháw mii lúuk (láaw) rǔu yang khráp?  
 yang ...

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

คุณแต่งงาน (แล้ว) หรือยังครับ  
 ผม/ดิฉันแต่งงานแล้ว

คุณมีลูก (แล้ว) หรือยังคะ  
 ยังค่ะ/ครับ  
 ดิฉัน/ผมยังไม่มีลูก

คุณธวัชแต่งงาน (แล้ว)  
 หรือยังครับ  
 เขา...

เขามีลูก (แล้ว) หรือยังคะ  
 ...

คุณพบคุณสุลักษณ์ (แล้ว)  
 หรือยังครับ  
 ยัง...

คุณสุลักษณ์แต่งงาน (แล้ว) หรือยังคะ  
 ...

เขามีลูก (แล้ว) หรือยังครับ  
 ยัง...

• ■ **bàap fùk hàt thii sǒng**

1 khǒothóot khun tàng ngaan rǔu yang?  
tàng láaw láaw khun lá?  
yang khráp/khá

2 ... mii lúuk ... ?  
mii láaw láaw khun lá?  
...

3 ... phóp leekhǎanúkaan ... ?  
phóp láaw láaw khun lá?  
...

แบบฝึกหัดที่สอง

ขอโทษ คุณแต่งงานหรือยัง  
แต่งงานแล้ว คุณสะ  
ยังครับ/ค่ะ

...มีลูก...  
มีแล้ว แล้วคุณสะ  
...

...พบเลขาฯการ...  
พบแล้ว แล้วคุณสะ  
...

• ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

แบบฝึกหัดที่สาม



coon จอร์จ	sudaa ซูด้า	thim ทิม	maalii มาลี
1	1	2	2
1	2	2	1

1 khun coon mii lúuk kii khon?  
mii sǒng khon láaw khráp/khá  
phúuyǐng khon nùng  
phúuchaay khon nùng

2 khun sudaa mii lúuk kii khon?

3 khun thim mii lúuk kii khon?

4 khun maalii mii lúuk kii khon?

คุณจอร์จมีลูกกี่คน  
มีสองคนแล้วครับ/ค่ะ  
ผู้หญิงคนหนึ่ง  
ผู้ชายคนหนึ่ง

คุณซูด้ามีลูกกี่คน

คุณทิมมีลูกกี่คน

คุณมาลีมีลูกกี่คน

• ■ **bàap fùk hàt thii sǐi**

1 khun sudaa mii phii nóong kii khon?

2 khun phòo khun mâa khun sudaa  
mii lúuk kii khon?

3 khun sudaa mii phii chaay khon nùng  
chây máy?

4 kháw mii nóong chaay kii khon?

5 khun sudaa mii phii sǎaw chây máy?

6 khun mâa khun sudaa tham ngaan aray?

แบบฝึกหัดที่สี่

คุณซูด้ามีพี่น้องกี่คน  
คุณพ่อคุณแม่ซูด้า  
มีลูกกี่คน  
คุณซูด้ามีพี่ชายคนหนึ่ง  
ใช่ไหม  
เขามีน้องชายกี่คน  
คุณซูด้าไม่มีพี่สาวใช่ไหม  
คุณแม่ซูด้าทำงานอะไร

■ **bàap fùk hàt thii háa**

aray? khray? thii nǎy?  
kii? nǎy? khray?

1 khun phòo dichán pen khon ciin  
khray pen khon ciin?

2 khun mâa tham ngaan thii bán

3 kháw mii lúuk sǎam khon

4 nóong chaay dichán chũu daang

5 khun thawát maa càak nõongkhaay

6 khun thim pen khon ameerikan

อะไร ใคร ที่ไหน  
กี่ ไหน ใคร

คุณพ่อดิฉันเป็นคนจีน  
ใครเป็นคนจีน

คุณแม่ทำงานที่บ้าน

เขามีลูกสามคน

น้องชายดิฉันชื่อแดง

คุณทวิ้งมาจากหนองคาย

คุณทิมเป็นคนอเมริกัน

■ **bàap fùk hàt thii hòk**

1 kháw mii lúuk láaw

kháw yang mây mii lúuk

kháw mii lúuk láaw rǔu yang?

2 phii sǎaw khun maalii tàng ngaan láaw

3 khun phòo tham ngaan láaw

4 kháw phóp leekhǎanúkaan láaw

5 khun thoom maa bán khun òoy láaw

แบบฝึกหัดที่หก

เขามีลูกแล้ว

เขายังไม่มีลูก

เขามีลูกแล้วหรือยัง

พี่สาวคุณมาลีแต่งงานแล้ว

คุณพ่อทำงานแล้ว

เขาพบเลขาฯการแล้ว

คุณทอมมาบ้านคุณอ้อแล้ว



X 7 **bòt thii cèt**

● ■ **kaan òok siàng**

th/t  
thii thii tamrùat tamrùat  
thanǎn thanǎn

ee  
phleencìt phleencìt

● ■ **bòt sǎnthanaa**

thoom (A) tamrùat (B)

A khun khráp khǒothòot  
khun rúcàk praysanii máy?

B praysanii rǔu? rúcàk

A yùu klay máy khráp?

B mây klay

A yùu thii nǎy khráp?

B yùu thii thanǎn phleencìt

A khòopkhun máak khráp

B mây pen ray khráp

● ■ **siàng wannayúk**

klay klây klay klây  
klay máy  
klây máy  
mây klay  
mây klây

**บทที่เจ็ด**

**การออกเสียง**

ท/ต  
ที่ ที่ ตำรวจ ตำรวจ  
ถนน ถนน

เออ  
เพลินจิต เพลินจิต

**บทสนทนา**

ทอม ตำรวจ

คุณครับ ขอโทษ  
คุณรู้จักไปรษณีย์ไหม

ไปรษณีย์หรือ รู้จัก

อยู่ไกลไหมครับ

ไม่ไกล

อยู่ที่ไหนครับ

อยู่ที่ถนนเพลินจิต

ขอบคุณมาก

ไม่เป็นไรครับ

**เสียงวรรณยุกต์**

ไกล โกล้ ไกล โกล้  
ไกลไหม  
ไกล้ไหม  
ไม่ไกล  
ไม่ไกล้

7 **bòt thii cèt**

● ■ **bàap fùk hàt thii nùng**

1 khun khráp khǒothòot  
khun rúcàk praysanii máy?  
praysanii rǔu? rúcàk

2 khun khá khǒothòot  
khun rúcàk ráan aahǎan thay máy?  
... mây rúcàk

3 khun khráp khǒothòot  
khun rúcàk sathǎan thúut angkrit máy?  
... rúcàk

4 khun khá khǒothòot  
khun rúcàk roong raam eeraawan máy?  
... mây rúcàk

5 khun khráp khǒothòot  
khun rúcàk wát phoo máy?  
... rúcàk

● ■ **bàap fùk hàt thii sǒong**

1 bǒorisàt chen yùu klay máy?  
mây klay

2 thanaakhaan krungthéep yùu klay máy?  
klay máak

3 ráan aahǎan ciin yùu klay máy?  
...

4 hǎang sentrán yùu klay máy?  
\* ...

5 sanǎam lǔang yùu klay máy?  
\* ...

บทที่เจ็ด ๗

**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

คุณครับ ขอโทษ  
คุณรู้จักไปรษณีย์ไหม  
ไปรษณีย์หรือ รู้จัก

คุณคะ ขอโทษ  
คุณรู้จักร้านอาหารไทยไหม  
... ไม่รู้จัก

คุณครับ ขอโทษ  
คุณรู้จักสถานทูตอังกฤษไหม  
... รู้จัก

คุณคะ ขอโทษ  
คุณรู้จักโรงแรมเอราวัณไหม  
... ไม่รู้จัก

คุณครับ ขอโทษ  
คุณรู้จักวัดโพธิ์ไหม  
... รู้จัก

**แบบฝึกหัดที่สอง**

บริษัทเชลล์อยู่ไกลไหม  
ไม่ไกล

ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ไกลไหม  
ไกลมาก

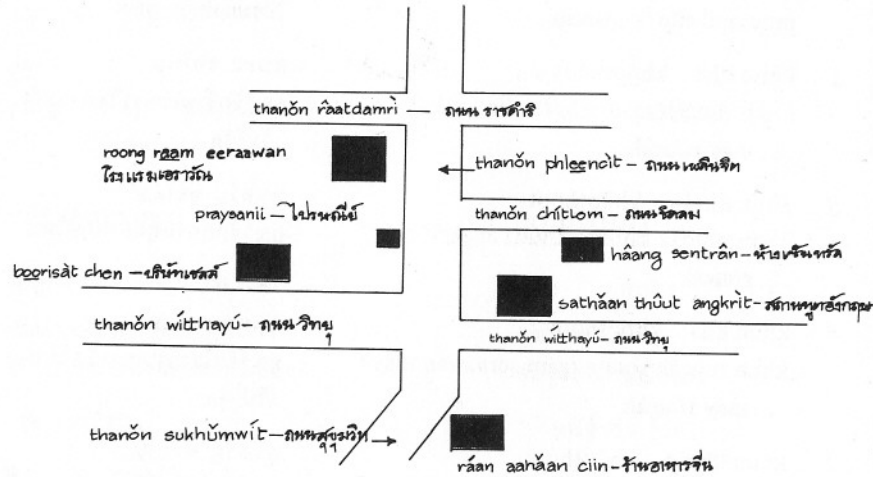
ร้านอาหารจีนอยู่ไกลไหม  
...

ห้างเซ็นทรัลอยู่ไกลไหม  
\* ...

สนามหลวงอยู่ไกลไหม  
\* ...

● ■ **bàap fùk hàt thii sãam**

**แบบฝึกหัดที่สาม**



1 praysanii yùu thii nãy?  
yùu thii thanõn phleencit

ไปรษณีย์อยู่ที่ไหน  
อยู่ที่ถนนเพลินจิต

2 boorisat chen yùu thii nãy?

บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน

...

...

3 háang sentran yùu thii nãy?

ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ไหน

...

...

4 ráan aahãan ciin yùu thii nãy?

ร้านอาหารจีนอยู่ที่ไหน

...

...

5 roong raam eeraawan yùu thii nãy?

โรงแรมเอราวัณอยู่ที่ไหน

...

...

6 sathãan thút angkrit yùu thii nãy?

สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ไหน

...

...

● ■ **bàap fùk hàt thii sii**

**แบบฝึกหัดที่สี่**

- nùng 1
- sǒong 2
- sãam 3
- sii 4
- hãa 5
- hòk 6
- cèt 7
- pàat 8
- kãaw 9
- sip 10
- sip èt 11
- sip sǒong 12

- หนึ่ง ๑
- สอง ๒
- สาม ๓
- สี่ ๔
- ห้า ๕
- หก ๖
- เจ็ด ๗
- แปด ๘
- เก้า ๙
- สิบ ๑๐
- สิบเอ็ด ๑๑
- สิบสอง ๑๒

● ■ **bàap fùk hàt thii hãa**

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

fang lú khian kham tòop

ฟังและเขียนคำตอบ

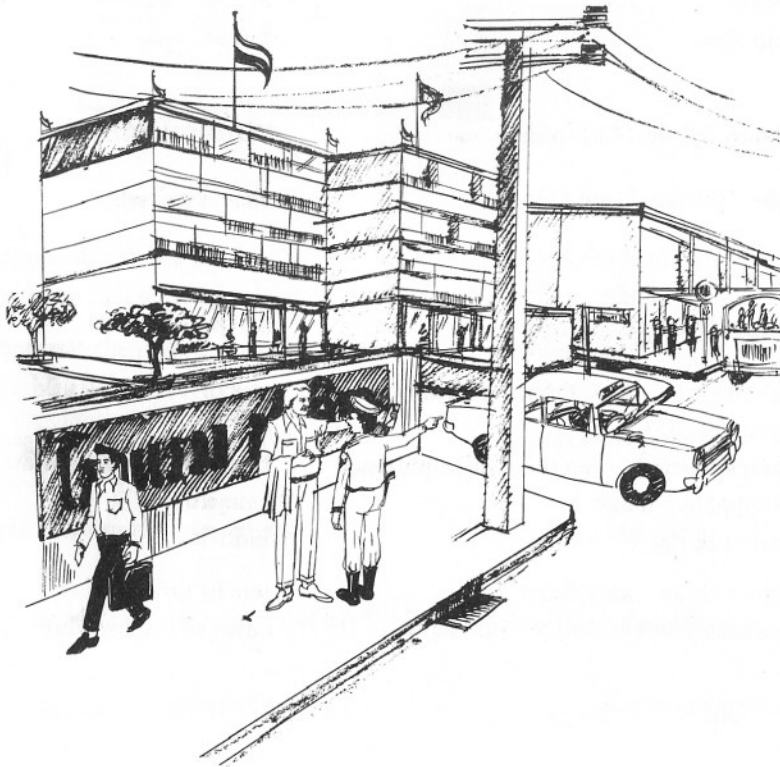
● ■ **bàap fùk hàt thii hòk**

**แบบฝึกหัดที่หก**

- 1 khun khráp khòthòot praysanii  
yùu thii nãy?  
praysanii rǔu? yùu thii thanõn phleencit  
khòpkhun māk  
mây pen ray
- 2 khun khráp khòthòot  
sathãan thút angkrit yùu thii nãy?  
...?  
khòpkhun māk  
...

- คุณครับ ขอโทษ ไปรษณีย์  
อยู่ที่ไหน  
ไปรษณีย์หรือ อยู่ที่ถนนเพลินจิต  
ขอบคุณมาก  
ไม่เป็นไร
- คุณครับ ขอโทษ  
สถานทูตอังกฤษ อยู่ที่ไหน  
...  
ขอบคุณมาก  
...

- 3 *khun khráp khǒothòot hāang sentrán* คุณครับ ขอโทษ ห้างเซ็นทรัล  
*yùu thii nǎy?* อยู่ที่ไหน  
...  
*khòopkhun mâak* ขอบอกคุณมาก  
...
- 4 *khun khráp khǒothòot boorisât chen* คุณครับ ขอโทษ บริษัทเชลล์  
*yùu thii nǎy?* อยู่ที่ไหน  
...  
*khòopkhun mâak* ขอบอกคุณมาก  
...



■ ***bàap fùk hət thii cèt***

- 1 *khun chūu daang* คุณชื่อแดง  
*chây máy?* ไซ้ไหม  
*khun chūu daang chây máy?* คุณชื่อแดงไซ้ไหม
- 2 *kháw maa càak yĭipùn* เขามาจากญี่ปุ่น  
*rĭu?* หรือ
- 3 *khun sudaā tham ngaan thii ráan aahāan* คุณสุดาทำงานที่ร้านอาหาร  
*chây máy?* ไซ้ไหม
- 4 *khun mâa rúcàk thanaakhaan krungthēep* คุณแม่รู้จักธนาคารกรุงเทพฯ  
*máy?* ไหม
- 5 *sathāan thūut angrĭt yùu klây* สถานที่อังกฤษอยู่ที่ไหน  
*roong raam eeraawan* โรงแรมเอราวัณ  
*máy?* ไหม
- 6 *rāan aahāan thay yùu thii nān* ร้านอาหารไทยอยู่ที่ไหน  
*rĭu?* หรือ
- 7 *hāang sentran yùu thii thanǒn phleencĭt* ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ถนนเพลินจิต  
*chây máy?* ไซ้ไหม

**แบบฝึกหัดที่เจ็ด**

คุณชื่อแดง  
ไซ้ไหม  
คุณชื่อแดงไซ้ไหม

เขามาจากญี่ปุ่น  
หรือ

คุณสุดาทำงานที่ร้านอาหาร  
ไซ้ไหม

คุณแม่รู้จักธนาคารกรุงเทพฯ  
ไหม

สถานที่อังกฤษอยู่ที่ไหน  
โรงแรมเอราวัณ  
ไหม

ร้านอาหารไทยอยู่ที่ไหน  
หรือ

ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ถนนเพลินจิต  
ไซ้ไหม

■ ***bàap fùk hət thii pàat***

- 1 *boorisât chen yùu thii nòon* บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน  
*boorisât chen yùu thii nǎy?* บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน
- 2 *thanaakhaan krungthēep yùu thii* ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ที่  
*thanǒn phleencĭt* ถนนเพลินจิต
- 3 *khun phòo phǒm pen nák thúrakit* คุณพ่อผมเป็นนักธุรกิจ  
4 *sanāam lūang yùu klây mâak* สนามหลวงอยู่ใกล้มาก
- 5 *khun maalĭi mĭi lūuk sĭi khon láaw* คุณมาลีมีลูกสี่คนแล้ว
- 6 *kháw tham ngaan thii praysanii* เขาทำงานที่ไปรษณีย์

**แบบฝึกหัดที่แปด**

บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน  
บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน

ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ที่  
ถนนเพลินจิต

คุณพ่อผมเป็นนักธุรกิจ  
สนามหลวงอยู่ใกล้มาก

คุณมาลีมีลูกสี่คนแล้ว  
เขาทำงานที่ไปรษณีย์

# × 8 bòt thii pàat

## • ■ kaan òok siàng

uu/uu

rúu rúu rúcàk rúcàk

yùu yùu

p/b

pay pen pám

baa baa

## • ■ bòt sǎnthanaa

thoom (A) khon thay (B)

A khǒothòot khráp

baa hannii yùu thii nǎy?

B yùu thii thanǒn sukhǔmwít

sooy yii síp sǎam

A pay thaang nǎy khráp?

B pay thaang níi khun rúcàk

pám náam man étsòo máy?

A rúcàk khráp

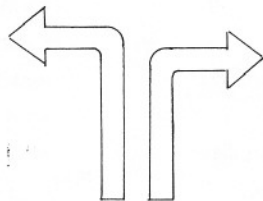
B sooy yii síp sǎam yùu thii nán

A yùu thaang sáy rúu thaang khwǎa?

B yùu thaang sáy

A khòopkhun máak

B mây pen ray



# บทที่แปด

## การออกเสียง

อือ/อุ

หรือ หรือ รู้จัก รู้จัก

อยู่ อยู่

ป/บ

ไป เป็น ปีม

บาร์ บาร์

## บทสนทนา

ทอม คนไทย

ขอโทษครับ

บาร์อันนี้อยู่ที่ไหน

อยู่ที่ถนนสุขุมวิท

ซอยสี่สิบสาม

ไปทางไหนครับ

5

ไปทางนี้ คุณรู้จัก

ปั๊มน้ำมันเอสโซ่ไหม

รู้จักครับ

ซอยสี่สิบสามอยู่ที่นั่น

อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา

10

อยู่ทางซ้าย

ขอบคุณมาก

ไม่เป็นไร



## • ■ siàng wannayúk

nùng sii

sǒong sǎam

hâa kâaw

nùng sǒong sǎam sii hâa

hâa sii sǎam sǒong nùng

## เสียงวรรณยุกต์

หนึ่ง สี่

สอง สาม

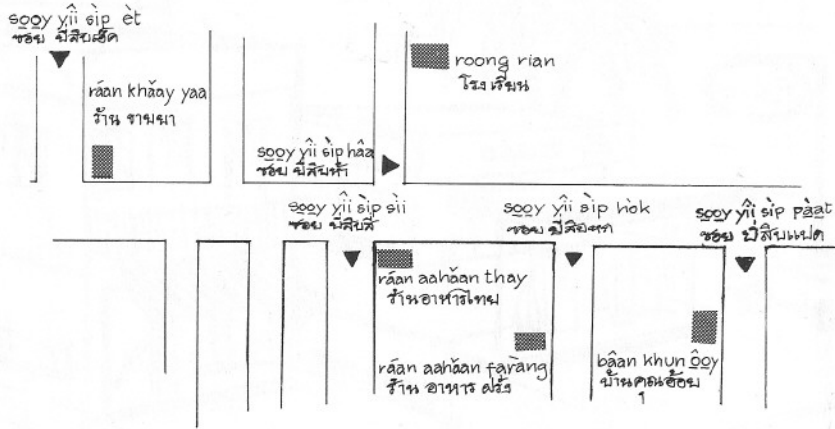
ห้า เก้า

หนึ่ง สอง สาม สี่ ห้า

ห้า สี่ สาม สอง หนึ่ง

■ ■ bàap fùk hàt thii nùng

แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

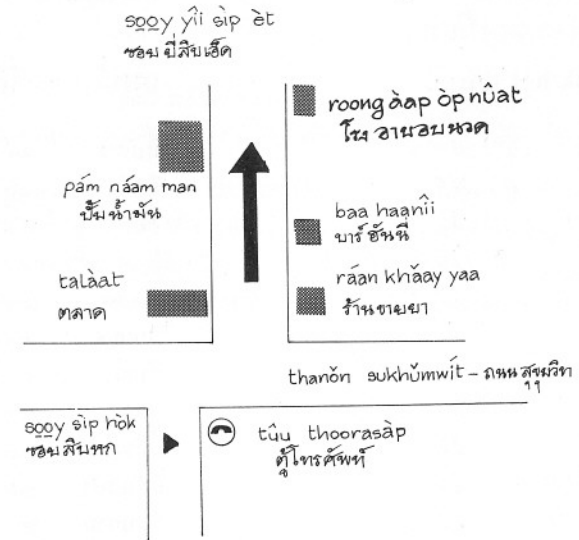


- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | ráan khǎay yaa yùu thii nǎy?<br>yùu thii thanǒn sukhǔmwít<br>sooy yii sèp èt | ร้านขายยาอยู่ที่ไหน<br>อยู่ที่ถนนสุขุมวิท<br>ซอยยี่สิบเอ็ด |
| 2 | báan khun òoy yùu thii nǎy?<br>...   | บ้านคุณอ้อยอยู่ที่ไหน<br>...                               |
| 3 | ráan aahǎan faràng yùu thii nǎy?<br>...                                      | ร้านอาหารฝรั่งอยู่ที่ไหน<br>...                            |
| 4 | roong rian yùu thii nǎy?<br>...  | โรงเรียนอยู่ที่ไหน<br>...                                  |
| 5 | ráan aahǎan thay yùu thii nǎy?<br>...  | ร้านอาหารไทยอยู่ที่ไหน<br>...                              |

■ ■ bàap fùk hàt thii sǒng

แบบฝึกหัดที่สอง

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | talàat yùu thaang sǎay<br>rúu thaang khwǎa?<br>yùu thaang sǎay | ตลาดอยู่ทางซ้าย<br>หรือทางขวา<br>อยู่ทางซ้าย |
| 2 | ráan khǎay yaa yùu thaang sǎay<br>rúu thaang khwǎa?<br>...     | ร้านขายยาอยู่ทางซ้าย<br>หรือทางขวา<br>...    |
| 3 | baa haanǐi yùu thaang sǎay<br>rúu thaang khwǎa?<br>...         | บาร์ฮั่นนีอยู่ทางซ้าย<br>หรือทางขวา<br>...   |
| 4 | pám náam man yùu thaang sǎay<br>rúu thaang khwǎa?<br>...       | ป้ามน้ำมน้อยอยู่ทางซ้าย<br>หรือทางขวา<br>... |
| 5 | roong àp òp nùat yùu thaang sǎay<br>rúu thaang khwǎa?<br>...   | โรงอาบอบนวดอยู่ทางซ้าย<br>หรือทางขวา<br>...  |





# 9 bòt thii kâaw

# บทที่เก้า

## kaan òok siang

kh/k

khây khây kày kày

khây kày khây kày

kày khây kày khây

## bòt sǒnthanaa

thoom (A) khon sèep (B)



A khǒo meenuu nǒy

B nǐi khâ rǎp aray khá?

A dǎaw kǒon khǒo duu kǒon  
khǒo khâaw phàt caan nǜng

B rǎp khâaw phàt aray khá?  
mǔu kày rǔu kǜng?

A aw khâaw phàt kung kô láaw kan

B sây khây máy khá?

A sây

## การออกเสียง

ข/ก

ไข่ ไข่ ไก่ ไก่

ไข่ไก่ ไข่ไก่

ไก่ไข่ ไก่ไข่

## บทสนทนา

ทอม คนเสิร์ฟ

ขอเมนูหน่อย

นี่คะ รับประทานคะ

เดี๋ยวก่อน ขอคูก่อน  
ขอข้าวผัดจานหนึ่ง

รับข้าวผัดอะไรคะ  
หมู ไก่ หรือกุ้ง

เอาข้าวผัดกุ้งก็แล้วกัน

ใส่ไข่ไหมคะ

ใส่

สี่สิบสอง ๔๒

9 bòt thii kâaw

บทที่เก้า ๕

## siang wannayúk

yǐi sǐp èt

yǐi sǐp cèt

yǐi sǐp sǒong

yǐi sǐp sǎam

yǐi sǐp hâa

yǐi sǐp kâaw

## เสียงวรรณยุกต์

สี่สิบเอ็ด

สี่สิบเจ็ด

สี่สิบสอง

สี่สิบสาม

สี่สิบห้า

สี่สิบเก้า

## bàap fùk hàt thii nǜng

1 khǒo meenuu nǒy

2 ... nom ...

3 ... klua ...

4 ... nám taan ...

5 ... nám plaa ...

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ขอเมนูหน่อย

...นม...

...เกลือ...

...น้ำตาล...

...น้ำปลา...

## bàap fùk hàt thii sǒong

1 rǎp aray khá?

khǒo khâaw phàt caan nǜng

2 ... lǎw sǒong kâaw

3 ... nám sôm sǎam khùat

4 ... kaafaa sǒong thúay

5 ... chaa thúay nǜng

6 ... bia sǐi khùat

## แบบฝึกหัดที่สอง

รับประทานคะ

ขอข้าวผัดจานหนึ่ง

...เหล้าสองแก้ว

...น้ำส้มสามขวด

...กาแฟสองถ้วย

...ชาถ้วยหนึ่ง

...เบียร์สี่ขวด



● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

- 1 **dùum** aray khráp/khá bia **rúu** lǎw?  
khǒo bia káaw nùng
- 2 ... **chaa** **rúu** kaafaa?  
khǒo chaa sǒong thúay
- 3 ... **náam** sôm **rúu** kholáa?  
khǒo kholáa khùat nùng

■ **bàap fùk hàt thii sii**

- A ... ?  
B khǒo kaafaa thúay nùng
- A ... ?  
B nom rǔu? sày
- A ... ?  
B náam taan rǔu? mây sày

■ **bàap fùk hàt thii háa**

- A ráp aray khráp  
kháaw phàt **rúu** kháaw tòm?
- B ...
- A sày khày máy?
- B ...
- A sày kày máy?
- B ...

## แบบฝึกหัดที่สาม

ดื่มอะไรครับ/คะ เบียร์หรือเหล้า  
ขอเบียร์แก้วหนึ่งครับ

...ชาหรือกาแฟ  
ขอชาสองถ้วย

...น้ำส้มหรือโคล่า  
ขอโคล่าขวดหนึ่ง

## แบบฝึกหัดที่สี่

...  
ขอกาแฟถ้วยหนึ่ง

...  
นมหรือ ใส

...  
น้ำตาลหรือ ไม่ใส

## แบบฝึกหัดที่ห้า

รับอะไรครับ  
ข้าวผัดหรือข้าวต้ม

...  
ใสไข่ไหม

...  
ใสไก่ไหม

...

■ **bàap fùk hàt thii hòk**

- khǒo kháaw phàt caan nùng
- 1 **lǎw** . . . **káaw**  
khǒo **lǎw** **káaw** nùng
- 2 **sǒong**
- 3 **háa**
- 4 **bia**
- 5 **khùat**
- 6 **nùng**
- 7 **náam sôm**
- 8 **káaw**
- 9 **sǐp**

## แบบฝึกหัดที่หก

ขอข้าวผัดจานหนึ่ง  
เหล้า...แก้ว  
ขอเหล้าแก้วหนึ่ง

สอง  
ห้า  
เบียร์  
ขวด  
หนึ่ง  
น้ำส้ม  
แก้ว  
สิบ



# 10 bòt thii síp

- bàap thót sòop thii nùng

*fang lá khiãn kham tòop*

- bàap thót sòop thii sǒong

*fang lá khiãn kham tòop*

- bàap thót sòop thii sǎam

*fang lá khiãn kham tòop*

- bàap thót sòop thii sii

*fang lá khiãn kham tòop*

- bàap thót sòop thii háa

- 1 khun sucháat pen khon aray?
- 2 kháw tham ngaan aray?
- 3 kháw tàng ngaan láaw rǔu yang?
- 4 kháw pen khon Chiangmày chây máy?
- 5 boorisát khǒong kháw yùu thii thanǒn aray?

- ■ bàap thót sòop thii hòk

*fang lá khiãn kham tòop*

# บทที่สิบ

## แบบทดสอบที่หนึ่ง

ฟังและเขียนคำตอบ

## แบบทดสอบที่สอง

ฟังและเขียนคำตอบ

## แบบทดสอบที่สาม

ฟังและเขียนคำตอบ

## แบบทดสอบที่สี่

ฟังและเขียนคำตอบ

## แบบทดสอบที่ห้า

คุณสุชาติเป็นคนอะไร  
เขาทำงานอะไร  
เขาแต่งงานแล้วหรือยัง  
เขาเป็นคนเชียงใหม่ใช่ไหม  
บริษัทของเขาอยู่ที่ถนนอะไร

## แบบทดสอบที่หก

ฟังและเขียนคำตอบ

báan khun thoom  
บ้าน คุณทอง

sooy 1

túu thoorasáp  
ตู้ โทรทัศน์

thanǒn  
ถนน

boorisát  
บริษัท

praysanii  
ปราสาทหิน

thanǒn phleencít  
ถนน เพลินจิต

ráan saháat ciin  
ร้าน อาหารจีน

■ **bàap thót sòop thii cèt**

- 1 khun thawát . . . láaw  
kháw mii lúuk sǒong khon
- 2 khǒo kaafaa thúay nùng  
. . . nom máy khá?
- 3 kháw maa càak kualaa lampee  
kháw pen khon . . .
- 4 roong raam mây yùu thaang khwǎa  
yùu thaang . . .
- 5 sathǎan thùut angkrit rǔn?  
yùu thii nōon  
khòopkhun máak  
. . .

■ **bàap thót sòop thii pàat**

- 1 kháw rúucàk khun òoy  
chây máy?
- 2 khun thawát tàng ngaan láaw  
rǔn yang?
- 3 praysanii yùu klay  
mây?
- 4 khun òoy tham ngaan thii boorisàt  
chây máy?
- 5 kháw pay dùm bia thii ráan aahǎan láaw  
rǔn yang?

**bàap thót sòop thii káaw***khǎn kham tòop***แบบทดสอบที่เจ็ด**

- คุณรัช...แล้ว  
เขามีลูกสองคน  
ขอกาแฟถ้วยหนึ่ง  
...นมไหมคะ  
เขามาจากกัวลาลัมเปอร์  
เขาเป็นคน...  
โรงแรมไม่อยู่ทางขวา  
อยู่ทาง...  
สถานทูตอังกฤษหรือ  
อยู่ที่ไหน  
ขอบคุณมาก  
...

**แบบทดสอบที่แปด**

- เขารู้จักคุณอ้อย  
ใช่ไหม  
คุณรัชแต่งงานแล้ว  
หรือยัง  
ไปรษณีย์อยู่ไกล  
ไหม  
คุณอ้อยทำงานที่บริษัท  
ใช่ไหม  
เขาไปดืมเบียร์ที่ร้านอาหารแล้ว  
หรือยัง

**แบบทดสอบที่เก้า***เขียนคำตอบ***radàp thii 2**  
**ระดับที่ ๒****bòt rian 11-20****บทเรียน ๑๑-๒๐**

# 11 bòt thii sip èt

## kaan òok sǎang

uu  
dùum dùum

ua/uu  
khrùang dùum khrùang dùum

ua  
mamùang mamùang

## bòt sǎnthanaa

khon sèp (A) thoom (B)

A rǎp khrùang dùum aray khá?

B mii náam sôm máy?

A náam sôm rǔu? mây mii khá  
rǎp bia máy khá?

B mây aw  
khǒo náam khǎng plàaw dīi kwàa

A láaw khǒong wǎan lá khá  
rǎp aray?

B mii phǎnlamáy aray bâang?

A mii sàpparót taang moo malakoo  
láaw kòo mamùang

B khǒo sàpparót kò láaw kan

A rǎp aray iik máy khá?

B phoo láaw khít satang dúay



# บทที่สิบเอ็ด

## การออกเสียง

อือ  
ดืม ดืม

เอือ/อือ  
เครื่องดืม เครื่องดืม

อัว  
มะม่วง มะม่วง

## บทสนทนา

คนเสิร์ฟ ทอม

รับเครื่องดื่มอะไรคะ

มีน้ำส้มไหม

น้ำส้มหรือ ไม่มีคะ  
รับเบียร์ไหมคะ

ไม่เอา 5  
ขอน้ำแข็งเปล่าดีกว่า

แล้วของหวานล่ะคะ  
รับอะไร

มีผลไม้อะไรบ้าง

มีส้มประด แดงโม มะละกอ 10  
แล้วก็ มะม่วง

ขอส้มประดก็แล้วกัน

รับอะไรอีกไหมคะ

พอแล้ว คิดสตางค์ด้วย

## sǎang wannayúk

1 mii rǎt máy?  
rǎt rǔu? mây mii

2 mii sôm máy?  
sôm rǔu? mây mii

3 mii bia máy?  
bia rǔu? mây mii

4 mii kháy máy?  
kháy rǔu? mây mii

5 mii mǔu máy?  
mǔu rǔu? mây mii

## bàap fùk hát thii nùng

ráan aahǎan thay	
meenuu	
khrùang dùum	kaafay yen náam sôm* bia ooláang
khǒong wǎan	ay tím* khanǒm khéek takòo
phǎnlamáy	sàpparót mamùang malakoo*

1 rǎp khrùang dùum aray khá?  
mii náam sôm máy?

2 rǎp khǒong wǎan aray khá?

3 rǎp phǎnlamáy aray khá?

## เสียงวรรณยุกต์

มีรตไหม  
รตหรือ ไม่มี

มีส้มไหม  
ส้มหรือ ไม่มี

มีเบียร์ไหม  
เบียร์หรือ ไม่มี

มีไข่ไหม  
ไข่หรือ ไม่มี

มีหมูไหม  
หมูหรือ ไม่มี

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ร้านอาหารไทย	
เมนู	
เครื่องดื่ม	กาแฟเย็น น้ำส้ม* เบียร์ โอเลี้ยง
ของหวาน	ไอศกรีม* ขนมเค้ก ตะโก้
ผลไม้	ส้มประด มะม่วง มะละกอ*

รับเครื่องดื่มอะไรคะ  
มีน้ำส้มไหม

รับของหวานอะไรคะ  
รับผลไม้อะไรคะ

● ■ **bàap fùk hàt thii sǒong**

- 1 ráp bia máy khá?  
máy aw khǒo náam khǎng plàaw dii kwàa
- 2 ráp náam sôm máy khá?  
... kaafaa yen ...
- 3 ráp khǒong wǎan máy khá?  
... bia ...

● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

ráan aahǎan thay	
meenuu	
phǒnlamáay	sàpparót* taang moo malakoo
khǒung dùum	nám manaaw* ooliang kaafaa yen chaa rǒon
khǒong wǎan	khanǒm khéek* ay tim takoo

- 1 mii phǒnlamáay aray bâang?  
mii sàpparót taang moo  
láaw kǒo malakoo  
khǒo sàpparót kǒ láaw kan
- 2 ... khǒung dùum ... ?
- 3 ... khǒong wǎan ... ?

แบบฝึกหัดที่สอง

- รับเบียร์ไหมคะ  
ไม่เอา ขอน้ำแข็งเปล่าดีกว่า
- รับน้ำส้มไหมคะ  
...กาแฟเย็น...
- รับของหวานไหมคะ  
...เบียร์...

แบบฝึกหัดที่สาม

ร้านอาหารไทย	
เมนู	
ผลไม้	สับปะรด* แตงโม มะละกอ
เครื่องดื่ม	น้ำมะนาว* โอเลี้ยง กาแฟเย็น ชาร้อน
ของหวาน	ขนมเค้ก* ไอศกรีม ตะโก้

- มีผลไม้อะไรบ้าง  
มีสับปะรด แตงโม  
แล้วก็มี มะละกอ  
ขอสับปะรดก็แล้วกัน  
...เครื่องดื่ม...  
...ของหวาน...

● ■ **bàap fùk hàt thii sii**

แบบฝึกหัดที่สี่



- 1 kháw ráp khâaw phàt aray?  
เรารับข้าวผัดอะไร
- 2 ráan aahǎan mii khâaw phàt kung máy?  
ร้านอาหารมีข้าวผัดกุ้งไหม
- 3 ráan aahǎan mii khǒung dùum aray bâang?  
ร้านอาหารมีเครื่องดื่มอะไรบ้าง
- 4 kháw ráp kaafaa chây máy?  
เรารับกาแฟไหม
- 5 kháw dùum nám sôm kii káaw?  
เราคั้นน้ำส้มก็แก้ว

■ **bàap fùk hàt thii háa**

แบบฝึกหัดที่ห้า

- mii phǒnlamáay aray bâang?
- 1 ráp  
ráp phǒnlamáay aray bâang?
- 2 khanǒm
- 3 aw
- 4 khǒung dùum
- 5 máy?
- 6 taang moo
- 7 mii
- 8 chây máy?
- 9 mamúang
- 10 phǒnlamáay
- 11 aray bâang?

- มีผลไม้อะไรบ้าง  
รับ  
รับผลไม้อะไรบ้าง
- ขนม  
เอา  
เครื่องดื่ม  
ไหม  
แตงโม  
มี  
ใช่ไหม  
มะม่วง  
ผลไม้  
อะไรบ้าง

## 12 bòt thii síp sǒng

### • ■ kaan òok siǎng

*d*  
dâay dâay dǎaw dǎaw dii dii

*b*  
bâang bâang sabaay sabaay

### • ■ bòt sǒnthanaa

thoom (A) mâa khun suchâat (B)  
suchâat (C)

A hanlǒo khǒo phûut kàp khun suchâat nòy  
dâay máy khráp?

B dâay khá roo dǎaw ná khá



C hanlǒo phǒm suchâat phûut khráp

A phǒm thoom khráp sawàtdii khráp  
khun suchâat pen yangngay bâang?

C sabaay dii khráp láaw khun lá khráp?

A sabaay dii khráp wan níi wâang máy?

C wâang

A pay thaan aahǎan klaang wan dûay kan máy?

C dii si khráp



## บทที่สิบสอง

### การออกเสียง

*ด*  
ได้ ได้ เดี้ยว เดี้ยว ดี ดี

*บ*  
บ้าง บ้าง สบาย สบาย

### บทสนทนา

ทอม แม่คุณสุชาติ  
สุชาติ

ฮัลโล่ ขอพูดกับคุณสุชาติน้อย  
ได้ไหมครับ

ได้ค่ะ รอเดี๋ยวนะคะ

ฮัลโล่ ผมสุชาติพูดครับ

ผมทอมครับ สวัสดีครับ 5  
คุณสุชาติ เป็นยังไงบ้าง

สบายดีครับ แล้วคุณล่ะครับ

สบายดีครับ วันนี้ว่างไหม

ว่าง

ไปทานอาหารกลางวันด้วยกันไหม 10

ดีสิครับ

### • ■ siǎng wannayúk

1 aw nom dâay máy?  
aw nom mây dâay

2 phûut nom dâay máy?  
phûut nom mây dâay

3 sây nom dâay máy?  
sây nom mây dâay

4 ráp nom dâay máy?  
ráp nom mây dâay

5 khǒo nom dâay máy?  
khǒo nom mây dâay

### • ■ bàap fùk hàt thii nùng

1 hanlǒo  
khǒo phûut kàp khun suchâat nòy dâay máy?

2 ... khun maanóp ... ?

3 ... khun piitêe ... ?

4 ... khun maalii ... ?

### • ■ bàap fùk hàt thii sǒng

1 hanlǒo  
khǒo phûut kàp khun maalii nòy dâay máy?  
dâay khá/khráp roo dǎaw ná khá/khráp

2 khun piitêe

3 khun suchâat

### เสียงวรรณยุกต์

เอานมได้ไหม  
เอานมไม่ได้

พูดนมได้ไหม  
พูดนมไม่ได้

ใส่นมได้ไหม  
ใส่นมไม่ได้

รับนมได้ไหม  
รับนมไม่ได้

ขอนมได้ไหม  
ขอนมไม่ได้

### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ฮัลโล่  
ขอพูดกับคุณสุชาติน้อยได้ไหม

...คุณมานพ...

...คุณปีเตอร์...

...คุณมาลี...

### แบบฝึกหัดที่สอง

ฮัลโล่  
ขอพูดกับคุณมาลีหน่อยได้ไหม  
ได้ค่ะ/ครับ รอเดี๋ยวนะคะ/ครับ

คุณปีเตอร์

คุณสุชาติ

● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

- 1 hanlǎo phǒm suchâat phúut khráp  
phǒm/dichán . . . khráp/khá  
sawàtdii khráp/khá khun suchâat
- 2 maalii
- 3 piitée

**แบบฝึกหัดที่สาม**

ฮัลโหล ผมสุชาติพูดครับ  
ผม/ดิฉัน...ครับ/ค่ะ  
สวัสดิ์ครับ/ค่ะ คุณสุชาติ  
มาลี  
ปีเตอร์

● ■ **bàap fùk hàt thii sii**

- A pen yangngay bâang khráp/khá?
- B sabaay dii khâ/khráp  
láaw khun lâ? sabaay dii rǔu?
- A sabaay dii khráp/khá

**แบบฝึกหัดที่สี่**

เป็นยังไงบ้างครับ/คะ  
สบายดีค่ะ/ครับ  
แล้วคุณล่ะ สบายดีหรือ  
สบายดีครับ/ค่ะ

● ■ **bàap fùk hàt thii háa**



- 1 pay thaan aahǎan klaang wan dǔay kan máy?

ไปทานอาหารกลางวันด้วยกันไหม



- 2 . . . aahǎan cháaw . . .

...อาหารเช้า...



- 3 . . . aahǎan yen . . .

...อาหารเย็น...



- 4 . . . kaafaa . . .

...กาแฟ...

● **bàap fùk hàt thii hòk**

**แบบฝึกหัดที่หก**

fang khǎan lá phúut kham tòop

ฟัง เขียน และพูดคำทอ



■ **bàap fùk hàt thii cèt**

**แบบฝึกหัดที่เจ็ด**

pay thaan aahǎan klaang wan dǔay kan máy?

ไปทานอาหารกลางวันด้วยกันไหม

- 1 kaafaa

กาแฟ

pay thaan kaafaa dǔay kan máy?

ไปทานกาแฟด้วยกันไหม

- 2 dùum

คิม

- 3 káp phǒm

กับผม

- 4 bia

เบียร์

- 5 dǔay kan

ด้วยกัน

- 6 thaan

ทาน

- 7 aahǎan yen

อาหารเย็น

# 13 bòt thii síp sǎam

# บทที่สิบสาม

## • ■ kaan òok siǎng

ng

yangngán yangngán

ngán ngán

ngaan ngaan tham ngaan tham ngaan

## การออกเสียง

ง

ยังงั้น ยังงั้น

งั้น งั้น

งาน งาน ทำงาน ทำงาน

## • ■ bòt sǒnthanaa

suchâat (A) thoom (B)

A khun yàak ca thaan aray?

B aray kò dāay.

A chòop kin aahǎan thay máy?

B chòop

A khun thoom pháak yùu thii nǎy?

B thii thanǒn sukhūmwít sooy sǎam síp sǎam

A thǎa yangngán díaw ca pay ráp  
bǎan léek thii thǎwrày?

B léek thii hòk síp hǎa tháp pàat

A bee thoorasàp thǎwrày?

B bee hǎa thoo hǎa pàat hòk sǎam thoò

## บทสนทนา

สุชาติ ทอม

คุณอยากจะทานอะไร

อะไรก็ได้

ชอบกินอาหารไทยไหม

ชอบ

คุณทอมพักอยู่ที่ไหน

5

ที่ถนนสุขุมวิทซอยสามสิบสาม

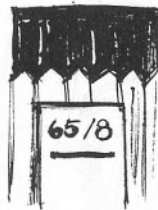
ถ้ายังงั้นเดี๋ยวจะไปรับ  
บ้านเลขที่เท่าไร

เลขที่ 65/8

เบอร์โทรศัพท์เท่าไร

10

เบอร์ 5258632



## • ■ siǎng wannayúk

léek thii hòk síp hǎa tháp pàat 65/8

léek thii hǎa síp hòk tháp pàat 56/8

léek thii pàat síp hòk tháp hǎa 86/5

léek thii pàat síp hǎa tháp hòk 85/6

léek thii hǎa síp pàat tháp hòk 58/6

## เสียงวรรณยุกต์

เลขที่หกสิบห้าทับแปด

เลขที่ห้าสิบหกทับแปด

เลขที่แปดสิบหกทับห้า

เลขที่แปดสิบห้าทับหก

เลขที่ห้าสิบแปดทับหก

## • ■ bàap fùk hǎt thii nùng

1 khun yàak ca thaan aray?

aray kò dāay

chòop aahǎan thay máy?

chòop

2 ... sǎng ... ?

... ciin ... ?

3 ... ráp ... ?

... yǐpùn ... ?

4 ... kin ... ?

... faràngsèet ... ?

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

คุณอยากจะทานอะไร

อะไรก็ได้

ชอบอาหารไทยไหม

ชอบ

...สั่ง...

...จีน...

...รับ...

...ญี่ปุ่น...

...กิน...

...ฝรั่งเศส...

## • ■ bàap fùk hǎt thii sǒng

1 phǒm pháak yùu thii thanǒn sukhūmwít

sooy sǎam síp sǎam

thǎa yangngán díaw ca pay ráp

2 ... phóp

3 ... hǎa

4 ... sòng

## แบบฝึกหัดที่สอง

ผมพักอยู่ที่ถนนสุขุมวิท

ซอยสามสิบสาม

ถ้ายังงั้นเดี๋ยวจะไปรับ

...พบ

...หา

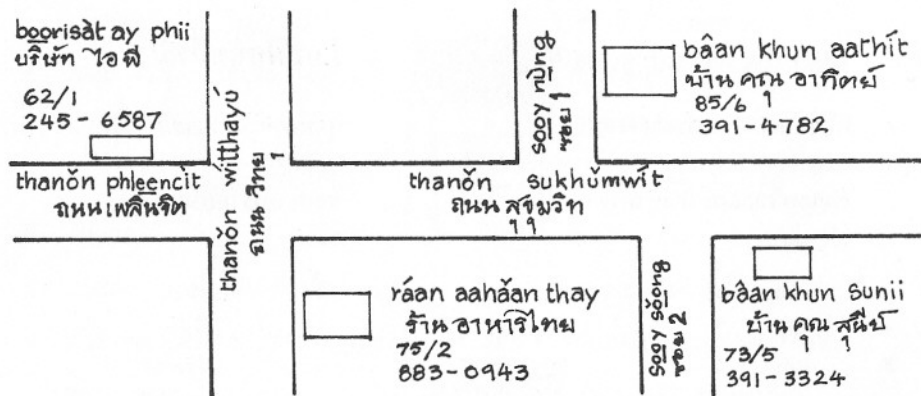
...ส่ง

● ■ bàap fùk hət thii sǎam

แบบฝึกหัดที่สาม

- 1 bǎan khun sunii léek thii thǎwrày?  
léek thii cèt síp sǎam thǎp háa  
bee thoorasàp thǎwrày?  
bee sǎam káaw nùng sǎam sǎam thoo sii
- 2 boorisàt ay phii
- 3 bǎan khun aathít
- 4 ráan aahǎan thay

- บ้านคุณสุเมียเลขที่เท่าไร?  
เลขที่ 73/5  
เบอร์โทรศัพท์เท่าไร?  
เบอร์ 391 3324
- บริษัทไอพี
- บ้านคุณอาทิตย์
- ร้านอาหารไทย



■ bàap fùk hət thii sii

แบบฝึกหัดที่สี่

- A khun aathít pháak yùu thii nǎy?
- B pháak yùu thii thanǎn sukhūmwít sooy nùng
- A bǎan léek thii thǎwrày?
- B léek thii pàat síp háa thǎp hòk
- A bee thoorasàp thǎwrày?
- B bee sǎam káaw nùng sii cèt pàat thoo
- 2 khun sunii
- 3 boorisàt ay phii
- 4 ráan aahǎan thay

- คุณอาทิตย์พักอยู่ที่ไหน
- พักอยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยหนึ่ง
- บ้านเลขที่เท่าไร?
- เลขที่ 85/6
- เบอร์โทรศัพท์เท่าไร?
- เบอร์ 391 4782
- คุณสุเมีย
- บริษัทไอพี
- ร้านอาหารไทย

■ bàap fùk hət thii háa

แบบฝึกหัดที่ห้า

thǎwrày? aray? khray?  
kii? nǎy? thǎwrày?

เท่าไร อะไร ใคร  
กี่ ไหน เท่าไร

- 1 khǎw yùu bǎan léek thii 32/9  
khǎw yùu bǎan léek thii thǎwrày?
- 2 khun thoom mii phūan sǎam khon
- 3 bee thoorasàp 452-2586
- 4 khun sucháat pháak yùu thii roong raam eeraawan
- 5 ráan aahǎan faràngsèet yùu thii thanǎn sukhūmwít sooy háa síp sii
- 6 khun sunii chòop khun thoom máak

- เขาอยู่บ้านเลขที่ 32/9  
เขาอยู่บ้านเลขที่เท่าไร?
- คุณทอมมีเพื่อนสามคน
- เบอร์โทรศัพท์ 452 2586
- คุณสุชาติพักอยู่ที่โรงแรม  
เอราวัณ
- ร้านอาหารฝรั่งเศสอยู่ที่ถนน  
สุขุมวิทซอย 54
- คุณสุเมียชอบคุณทอมมาก



# 14 bòt thii síp sii

## kaan òok siang

p/b

pàat pàat bàat bàat  
pàat bàat pàat bàat

t/d

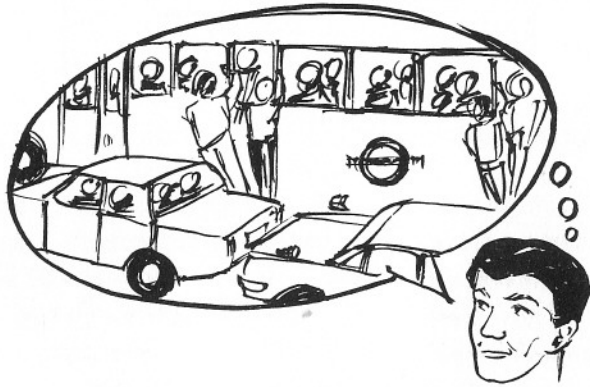
tàa tàa dii dii tít tít  
dii tàa rót tít

## bòt sǎnthanaa

thoom (A) khon thay (B)

A khun khráp khǒothót  
ca pay thanǒn sukhūmwít  
sooy sǎam síp sǎam pay yangngay khráp?

B sooy sǎam síp sǎam rǔu? klay máak khráp  
phǒm khít wáa pay rót tháksii dii kwàa



A kii kiloo khráp?

B mây sáap tàa rót tít máak  
pay rót mee sǎa weelaa naan

# บทที่สิบสี่

## การออกเสียง

ป/บ

แปด แปด บาท บาท  
แปดบาท แปดบาท

ต/ด

แต่ แต่ ดี ดี คิด คิด  
ดีแต่รดีด

## บทสนทนา

ทอม คนไทย

คุณครับ ขอโทษ  
จะไปถนนสุขุมวิท  
ชอย 33 ไปยังไงครับ

ชอย 33 หรือ ไกลมากครับ  
ผมคิดว่าไปรถแท็กซี่ดีกว่า

5

ก็กิโลครับ

ไม่ทราบ แต่รดีดมาก  
ไปรถเมล์เสียเวลานาน

A kháa tháksii phaang máy khráp?

ค่าแท็กซี่แพงไหมครับ



B mây phaang tháwrày khráp

ไม่แพงเท่าไรครับ

10

A khun khít wáa kháa tháksii tháwrày?

คุณคิดว่าค่าแท็กซี่เท่าไร

B mây rǔu mây khuan ca keen pàat síp bàat

ไม่รู้ ไม่ควรจะเกินแปดสิบบาท

## siang wannayúk

sooy yii síp sǎong rǔu? klay máak khráp/  
khá

ชอย 22 หรือ ไกลมากครับ/  
ค่ะ

sooy sǎam síp sǎong rǔu? klay máak khá/  
khráp

ชอย 32 หรือ ไกลมากค่ะ/  
ครับ

sooy sii síp sǎong rǔu? klay máak khráp/  
khá

ชอย 42 หรือ ไกลมากครับ/  
ค่ะ

## bàap fùk hət thii nung

1 ca pay thanǒn sukhūmwít sooy yii síp sǎong  
pay yangngay khá/khráp?  
phǒm khít wáa pay rót tháksii dii kwàa

จะไปถนนสุขุมวิทชอย 22  
ไปยังไงคะ/ครับ  
ผมคิดว่าไปรถแท็กซี่ดีกว่า

2 ... Chiangmày ... ? rót fay

... เชียงใหม่ รถไฟ

3 ... phuukèt ... ? khrūang bin

... ภูเก็ต เครื่องบิน

4 ... ayúthayaa ... ? rót mee

... อโยธยา รถเมล์

5 ... thanǒn phleencit ... ? túk túk

... ถนนเพลินจิต ตู้ก ๆ

● ■ **bàap fùk hàt thii sǒng**

1 khâa rôt fay thâwrày?  
hâa rǒy bàat



2 ... khruang bin ... ?



3 ... rôt mee ... ?



4 ... túk túk ... ?



● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

1 khâa rôt fay phaang máy khráp/khá?  
mây phaang thâwrày

2 ... rôt mee ... ?

3 ... khruang bin ... ?

4 ... tháksii ... ?

**แบบฝึกหัดที่สอง**

คำรถไฟเท่าไร?  
หาร้อยบาท

...เครื่องบิน...

...รถเมล์...

...ตุ๊ก ๆ...

**แบบฝึกหัดที่สาม**

คำรถไฟแพงไหมครับ/คะ  
ไม่แพงเท่าไร

...รถเมล์...

...เครื่องบิน...

...แท็กซี่...

● ■ **bàap fùk hàt thii sù**

1 khâa tháksii phaang máy?  
mây phaang thâwrày

2 rôt tít máy?

3 thanǒn phleencit klay máy?

4 ayúthayaa klây máy?

● ■ **bàap fùk hàt thii háa**

A ... ?

B praysanii rǔu? phǒm khít wâa pay rôt mee  
dii kwàa

A ... ?

B mây klay khráp

A ... ?

B mây phaang thâwrày

A ... ?

B phǒm khít wâa mây khuan ca keen síp bàat

■ **bàap fùk hàt thii hòk**

1 dichán khít  
pay rôt fay dii kwàa  
dichán khít wâa pay rôt fay dii kwàa

2 khun thoóm sâap máy  
khun thawát mii lùuk sǎam khon láaw

3 khun mâa rúu chây máy  
dichán mii phûan faràng chûu coon

4 khâw mây rúu  
krungthêep rôt tít mâak

5 faràng khít  
khon thay chûop kin aahǎan phèt

**แบบฝึกหัดที่สี่**

คำแท็กซี่แพงไหม  
ไม่แพงเท่าไร

รถติดไหม  
ถนนเพลินจิตไกลไหม  
อยุธยาใกล้ไหม

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

...

ไปรษณีย์หรือ ผมคิดว่าไปรษณีย์  
ดีกว่า

...

ไม่ไกลครับ

...

ไม่แพงเท่าไร

...

ผมคิดว่าไม่ควรจะเกินสิบบาท

**แบบฝึกหัดที่หก**

ดิฉันคิด  
ไปรถไฟดีกว่า  
ดิฉันคิดว่าไปรถไฟดีกว่า

คุณทอมทราบไหม  
คุณวรัชมีลูกสามคนแล้ว

คุณแม่รู้ใช่ไหม  
ดิฉันมีเพื่อนฝรั่งชื่อจอห์น  
เขาไม่รู้

กรุงเทพฯ รถติดมาก

ฝรั่งคิด  
คนไทยชอบกินอาหารเผ็ด

# 15 bòt thii síp hâa

# บทที่สิบห้า

● **bàap fùk hàt thii nùng**

*fang lá khian kham tòop*

■ **bàap fùk hàt thii sǒong**

1 mii phǒnlamáay aray báang?  
mii sàpparót sóm ... mamúang

2 khâa rôt fay ... ?  
hâa róoy bàat

3 bân khun súdaa ... hòk síp hâa tháp pàat

4 khâa tháksii mây khuan ca ... hâa síp bàat

5 khun ôoy chòop kin khanǒm ... phǒm máy  
chòop thâwrày

■ **bàap fùk hàt thii sǎam**



phǒm mii phūan phūuyǐng khon nùng  
chūu mítchiko  
pen khon yǐipùn  
kháw maa tham ngaan thii krungthêep  
kháw pen leekhãanúkaan khǒng boorisát  
cee ee en

**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

*ฟังและเขียนคำตอบ*

**แบบฝึกหัดที่สอง**

มีผลไม้อะไรบ้าง  
มีสัตว์ประรด ส้ม ...มะม่วง

ค่ารถไฟ...  
ห้าร้อยบาท

บ้านคุณสุดา...๘๕/๘

ค่าแท็กซี่ไม่ควรจะ...ห้าสิบบาท

คุณอ้อยชอบกินขนม...ผมไม่  
ชอบเท่าไร

**แบบฝึกหัดที่สาม**

ผมมีเพื่อนผู้หญิงคนหนึ่ง  
ชื่อมิชิโกะ  
เป็นคนญี่ปุ่น  
เขามาทำงานที่กรุงเทพฯ  
เขาเป็นเลขานุการของบริษัท  
เจ เอ เอน

khun mítchiko phákh yùu thii thanǒn  
sukhūmwít sooy hâa síp sǎam  
bân lêek thii yǐi síp hâa tháp sǐi  
kháw chòop krungthêep tàa khít wáa rôt tít  
máak  
kháw yàak ca pay tham ngaan thii changmây  
tàa pay tham ngaan thii nân mây dâay  
thii changmây yang mây mii boorisát  
cee ee en

- 1 phūan phǒm pen phūuyǐng rǔn phūuchaay?
- 2 phūan chūu aray?
- 3 maa càak thii nǎy?
- 4 kháw tham ngaan thii nǎy?
- 5 pen leekhãanúkaan chây máy?
- 6 kháw phákh yùu thii nǎy?
- 7 bân lêek thii thâwrày?
- 8 kháw chòop krungthêep rǔn?
- 9 khít wáa rôt tít máak chây máy?
- 10 kháw yàak ca pay tham ngaan thii nǎy?
- 11 pay tham ngaan thii changmây dâay máy?
- 12 thii changmây mii boorisát cee ee en láaw  
rǔn yang?

คุณมิชิโกะพักอยู่ที่ถนน  
สุขุมวิท ซอย ๕๓  
บ้านเลขที่ ๒๕/๔  
เขาชอบกรุงเทพฯ แต่คิดว่ารถติด  
มาก  
เขาอยากจะไปทำงานที่เชียงใหม่  
แต่ไปทำงานที่นั่นไม่ได้  
ที่เชียงใหม่ยังมีบริษัท  
เจ เอ เอน

เพื่อนผมเป็นผู้หญิงหรือผู้ชาย  
เพื่อนชื่ออะไร  
มาจากที่ไหน  
เขาทำงานที่ไหน  
เป็นเลขานุการใช่ไหม  
เขาพักอยู่ที่ไหน  
บ้านเลขที่เท่าไร  
เขาชอบกรุงเทพฯ หรือ  
คิดว่ารถติดมากใช่ไหม  
เขาอยากจะไปทำงานที่ไหน  
ไปทำงานที่เชียงใหม่ได้ไหม  
ที่เชียงใหม่มีบริษัท เจ เอ เอน แล้ว  
หรือยัง

**bàap fùk hàt thii sǐi**

*khian kham tòop*

**แบบฝึกหัดที่สี่**

*เขียนคำตอบ*

# 16 bòt thii síp hòk

## • ■ kaan òok siang

p  
pay pay pay

b  
bàat bàat bàat

oo/oooy  
sǒong sǒong sǒong  
róoy róoy róoy

o  
rót rót rót

## • ■ bòt sǒnthanaa

thoom (A) khon khàp tháksii (B)

A pay sukhūmwít sooy yii síp sǒong tháwrày?

B tǒng khāw sooy rǔu plàaw khráp?

A tǒng yùu klaang sooy

B róoy hāa síp bàat khráp

A thamay phaang yangngán?

B máy phaang khráp rót tít máak

A pòkkati phǒm pay cèt síp bàat tháwnán



# บทที่สิบหก

## การออกเสียง

p  
ไป ไป ไป

b  
บาท บาท บาท

oo/oooy  
สอง สอง สอง  
ร้อย ร้อย ร้อย

โอะ  
รถ รถ รถ

## บทสนทนา

ทอม คนขับแท็กซี่

ไปสุขุมวิทซอย 22 เท่าไหร่

ต้องเข้าซอยหรือเปล้าครับ

ต้อง อยู่กลางซอย

ร้อยห้าสิบบาทครับ

ทำไมแพงยังงั้น

ไม่แพงครับ รถติดมาก

ปกติผมไปเจ็ดสิบบาทเท่านั้น

5

B ôo hoo máy dāay ròk khráp  
khāa náam man phaang

A thāa yangngán pàat síp bàat dāay máy?

B mǎa máy dāay ròk khráp káaw síp bàat  
kò láaw kan

A oo khee káaw síp bàat yàa khàp rew ná

## • ■ siang wannayúk

1 pòkkati pay cèt síp bàat

2 ... sǔu ...

3 ... khǎay ...

4 ... sàng ...

5 ... dāay ...

## • ■ bàap fùk hàt thii nùng

1 pay sanǎam bin tháwrày?  
sǎam róoy bàat

2 ... sanǎam lǔang ... ?

3 ... sathǎanii rót fay ... ?

4 ... sayǎam sakhwaa ... ?

## • ■ bàap fùk hàt thii sǒong

1 róoy hāa síp bàat khráp  
thamay phaang yangngán?

2 ... bàat khráp

3 ... bàat khráp

4 ... bàat khráp

ไอ้โง่ ไม่ได้หรอกครับ  
ค่าน้ำมันแพง

ถ้ายังงั้นแปดสิบบาทได้ไหม

แหม ไม่ได้หรอกครับ เก้าสิบบาท  
ก็แล้วกัน

โ อเค เก้าสิบบาท อย่าขับเร็วนะ

## เสียงวรรณยุกต์

ปกติไปเจ็ดสิบบาท

...ชื่อ...

...ชาย...

...สิ่ง...

...ได้...

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ไปสนามบินเท่าไร  
สามร้อยบาท

...สนามหลวง...

...สถานีรถไฟ...

...สยามสแควร์...

## แบบฝึกหัดที่สอง

ร้อยห้าสิบบาทครับ  
ทำไมแพงยังงั้น

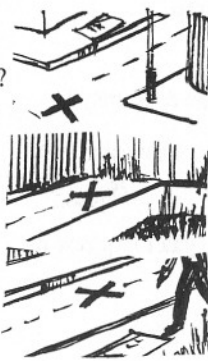
...บาทครับ

...บาทครับ

...บาทครับ

● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

1 *tông khâw sooy rǔu plàaw?*  
*mây tông yùu pàak sooy*



**แบบฝึกหัดที่สาม**

ต้องเข้าซอยหรือเปล่า  
ไม่ต้อง อยู่ปากซอย

2 *tông ... sùt sooy*

ต้อง...สุดซอย

3 *tông ... klaang sooy*

ต้อง...กลางซอย

● ■ **bàap fùk hàt thii sii**

1 *pòkkati phǒm/dichán pay hòk síp*  
*bàat tháwnán* 60  
*ôo hoo mây dáay ròk*  
*khâa náam man phaang*  
*tháa yangngán cèt síp bàat dáay máy?* 70

**แบบฝึกหัดที่สี่**

ผม/ดิฉันไปพัก  
บาทเท่านั้น  
โอโฮ ไม่ได้หรอก  
ค่าน้ำมันแพง  
ถ้ายังเงินเจ็ดสิบบาทได้ไหม

2 *... cèt síp ... pàat síp ... ?* 70 80

...เจ็ดสิบ... ...แปดสิบ...

3 *... pàat síp ... káaw síp ... ?* 80 90

...แปดสิบ... ...เก้าสิบ...

4 *... káaw síp ... róoy ... ?* 90 100

...เก้าสิบ... ...ร้อย...

● ■ **bàap fùk hàt thii háa**

A ... ?

B *tông khâw sooy rǔu plàaw?*

A ...

B *pàat síp bàat khráp*

A ... ?

B *mây phaang ròk khráp rǒt tít máak*

A ... ?

B *hòk síp háa rǔu? mây dáay khráp*

*cèt síp háa bàat kò láaw kan*

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

...  
ต้องเข้าซอยหรือเปล่า

...  
แปดสิบบาทครับ

...  
ไม่แพงหรอกครับ รวดดีมาก

...  
หกสิบบาทหรือ ไม่ได้ครับ  
เจ็ดสิบบาทก็แล้วกัน

■ **bàap fùk hàt thii hòk**

*kii? yangngay? khray?*  
*nây? aray? tháwrày?*

1 *kháw khuan ca pay rǒt tháksii*  
*kháw khuan ca pay yangngay?*

**แบบฝึกหัดที่หก**

ก็ ยังไง ใคร  
ไหน อะไร เท่าไหร่

2 *pòkkati khun pay háa síp bàat*

เขาคงจะไปรดแทกซี่  
เขาคงจะไปยังไง

3 *pay thanǒn sukhūmwit sooy háa síp sǒong*  
*róoy háa síp bàat*

ปกติคุณไปห้าสิบบาท  
ไปถนนสุขุมวิทซอย 52  
ร้อยห้าสิบบาท

4 *rǒt tháksii phaang kwàa rǒt mee*

รดแทกซี่แพงกว่ารดแมล์

5 *khun thoom ca pay tham ngaan thii boorisat*

คุณทอมจะไปทำงานที่บริษัท

6 *phǒm ca pay kin aahán cháaw kàp*  
*phūan khon ciin*

ผมจะไปกินอาหารเช้ากับ  
เพื่อนคนอื่น

■ **bàap fùk hàt thii cèt**

1 *khun thim chòop kin aahán faràngsèet*  
*khun thim mây chòop kin aahán faràngsèet*

**แบบฝึกหัดที่เจ็ด**

คุณทิมชอบกินอาหารฝรั่งเศส  
คุณทิมไม่ชอบกินอาหารฝรั่งเศส

2 *kháw tông pay phóp khun sucháat thii*  
*sayáam sakhwaa*

เขาต้องไปพบคุณสุชาติที่  
สยามสแควร์

3 *báan kháw yùu thii pàak sooy*

บ้านเขาอยู่ที่ปากซอย

4 *khun òoy maa tham ngaan dáay*

คุณอ้อยมาทำงานได้

5 *kháa khrúang bin phaang máak*

ค่าเครื่องบินแพงมาก

6 *tamruat pay kin lǎw kàp phūan láaw*

ตำรวจไปกินเหล้ากับเพื่อนแล้ว

# 17 bòt thii síp cèt

## ● ■ kaan òok siang

kh/k  
khon khàp kò kòn

ch/c  
chây cay

ph/p  
phôm pay

t/d  
trong deen

deen pay kò dâay  
trong pay kò dâay  
khòpcay deen pay kò dâay  
khòpcay deen trong pay kò dâay

## ● ■ bòt sônthanaa

thoom (A) khon khàp tháksii (B)

A ca pay nây? thamay líaw sáay?

B âaw kòo khun bòok wâa sooy yii síp sãam  
mây chây rûu khráp?

A mây chây  
phôm bòok wâa sooy yii síp sǒong  
yùu thaang khwǎa

B khǒothoot phôm dâay yin yii síp sãam

A mây pen ray long trong nii kò dâay  
deen pay kò dâay

B mây tòng ròk phôm ca pay sòng

# บทที่สิบเจ็ด

## การออกเสียง

ค/ก  
คน ขับ ก็ ก่อน

ช/จ  
ใช่ ใจ

พ/ป  
ผม ไป

ต/ด  
ตรง เดิน

เดินไปก็ได้  
ตรงไปก็ได้  
ขบใจ เดินไปก็ได้  
ขบใจ เดินตรงไปก็ได้

## บทสนทนา

ทอม คนขับแทกซี่  
จะไปในไหน ทำไมเลี้ยวซ้าย

อ้าว ก็คุณบอกว่าขอย 23  
ไม่ใช่หรือครับ

ไม่ใช่!  
ผมบอกว่าขอย 22 5  
อยู่ทางขวา

ขอโทษ ผมได้ยิน 23

ไม่เป็นไร ลงตรงนี้ก็ได้อ  
เดินไปก็ได้

ไม่ต้องหรอก ผมจะไปส่ง 10

A dii khòpcay mǎak pay thaang nii ná ดี ขอบใจมาก ไปทางนี้นะ  
líaw khwǎa kòn láaw trong pay เลี้ยวขวาก่อน แล้วตรงไป

B khráp khráp ครับ ครับ

A thǔng páam náam man láaw líaw sáay ถึงปิ่นน้ำมันแล้วเลี้ยวซ้าย

## ● ■ siang wannayúk

dâay yin yii síp sãam  
dâay yin yii síp sii  
dâay yin yii síp hǎa  
dâay yin sãam síp sãam  
dâay yin sãam síp sii  
dâay yin sãam síp hǎa

## เสียงวรรณยุกต์

ได้อินยี่สิบสาม  
ได้อินยี่สิบสี่  
ได้อินยี่สิบห้า  
ได้อินสามสิบสาม  
ได้อินสามสิบสี่  
ได้อินสามสิบห้า

## ● ■ bàap fùk hət thii nùng

1 âaw kòo khun bòok wâa sooy yii síp sãam  
mây chây rûu?  
mây chây phôm/dichán bòok wâa  
sooy yii síp sǒong

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

อ้าว ก็คุณบอกว่าขอย 23  
ไม่ใช่หรือ  
ไม่ใช่ ผม/ดิฉันบอกว่า  
ขอย 22

2 ... khǎaw phət kày

...ข้าวผัดไก่

3 ... yùu sùt sooy

...อยู่สุดขอย

## ● ■ bàap fùk hət thii sǒong

1 long trong nii kò dâay  
mây tòng ròk phôm ca pay sòng  
dii khòpcay mǎak

## แบบฝึกหัดที่สอง

ลงตรงนี้ก็ได้อ  
ไม่ต้องหรอก ผมจะไปส่ง  
ดี ขอบใจมาก

2 deen pay ...

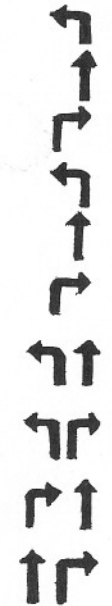
เดินไป...

3 pay tháksii ...

ไปแทกซี่...

● ■ bàap fùk hàt thii sãam

- 1 líaw sáy kòn . . .
- 2 trong pay kòn . . .
- 3 líaw khwã kòn . . .
- 4 . . . láaw líaw sáy
- 5 . . . láaw trong pay
- 6 . . . láaw líaw khwã
- 7 líaw sáy kòn láaw trong pay
- 8 . . .
- 9 . . .
- 10 . . .



● ■ bàap fùk hàt thii sii

- 1 thǔng wongwian . . .
- 2 thǔng sii yâak . . .
- 3 thǔng sãam yâak . . .
- 4 . . .
- 5 . . .
- 6 . . .



แบบฝึกหัดที่สาม

- เลี้ยวซ้ายก่อน...
- ตรงไปก่อน...
- เลี้ยวขวาก่อน...
- ...แล้วเลี้ยวซ้าย
- ...แล้วตรงไป
- ...แล้วเลี้ยวขวา
- เลี้ยวซ้ายก่อนแล้วตรงไป
- ...
- ...
- ...

แบบฝึกหัดที่สี่

- ถึงวงเวียน...
- ถึงสี่แยก...
- ถึงสามแยก...
- ...
- ...
- ...

● ■ bàap fùk hàt thii háa

- khun aamiin pen khon maaleesia  
maa càak kualaa lampee  
kháw ca pay kin aahãan yen thii ráan  
aahãan thay  
thii thanõn sukhũmwít  
kháw ca pay tháksii
- 1 khun aamiin ca pay thanõn sukhũmwít  
sooy aray?
- 2 rót tháksii tòng kháw sooy rǔu pláaw?
- 3 ráan aahãan yùu pàak sooy rǔu sùt sooy?
- 4 khãa tháksii tháwrày?
- 5 ráan aahãan yùu thaang sáy rǔu thaang  
khwãa?
- 6 khon khàp tháksii hěn ráan aahãan máy?
- 7 tháksii pay sòng khun aamiin thii náy?

■ bàap fùk hàt thii hòk

- áaw kòo khun bòok wáa sooy yǐ síp sãam  
mây chây rǔu?
- 1 tamrùat  
áaw kòo tamrùat bòok wáa sooy yǐ síp sãam  
mây chây rǔu?
- 2 phùut
- 3 sooy sãam síp sãam
- 4 kháw
- 5 khít
- 6 bòok
- 7 chây máy?
- 8 khun

แบบฝึกหัดที่ห้า

- คุณอาเป็นคนมาเลเซีย  
มาจากกัวลาลัมเปอร์  
เขาจะไปกินอาหารเย็นที่ร้าน  
อาหารไทย  
ที่ถนนสุขุมวิท  
เขาจะไปแท็กซี่
- คุณอาจะไปถนนสุขุมวิท  
ชอยอะไร  
รถแท็กซี่ต้องเข้าซอยหรือเปล่า  
ร้านอาหารอยู่ปากซอยหรือสุดซอย  
ค่าแท็กซี่เท่าไร  
ร้านอาหารอยู่ทางซ้ายหรือทาง  
ขวา  
คนขับแท็กซี่เห็นร้านอาหารไหม  
แท็กซี่ไปส่งคุณอาที่ไหน

แบบฝึกหัดที่หก

- อ้าว ก็คุณบอกว่าชอย 23  
ไม่ใช่หรือ
- ตำรวจ
- อ้าว ก็ตำรวจบอกว่าชอย 23  
ไม่ใช่หรือ
- พูด
- ชอย 33
- เขา
- คิด
- บอก
- ใช่ไหม
- คุณ

# 18 bòt thii síp pàat

## kaan òok siàng

t/d

tàa tàa dâay dâay

tông tông dii dii

dii

dii dâay

tông dii dâay

tàa tông dii dâay

## bòt sônthanaa

khon khàp tháksii (A) thoom (B)

A thǔng láaw rǔu yang khráp?

B leey pay iik níit nùng thǔng láaw  
còot nâa pratuu sǐi khiaw

A trong níi chây máy khráp?

B chây phǒm mii tàa bay la róoy

A mây mii thoon khráp roo diaw ná khráp  
phǒm ca pay láak háy thii ráan kaafaa thii  
nón

B mây pen ray mây tông thoon kò dâay

A khòpkhun máak chòok dii ná khráp

## siàng wannayúk

1 mây pen ray mây tông thoon kò dâay

2 ... ... sàng ...

3 ... ... phúut ...

4 ... ... súu ...

5 ... ... khǒo ...

# บทที่สิบแปด

## การออกเสียง

ต/ด

แต่ แต่ ได้ ได้

ต้อง ต้อง ดี ดี

ดี

ดีได้

ต้องดีได้

แต่ต้องดีได้

## บทสนทนา

คนขับแท็กซี่ ทอม

ถึงแล้วหรือยังครับ

เลขไปอีกนิตหนึ่ง ถึงแล้ว

จอดหน้าประตูสี่เขียว

ตรงนี้ใช่ไหมครับ

ใช่ ผมมีแต่ใบละร้อย

ไม่มีทอนครับ รอดี๋ยวจะครับ

ผมจะไปแลกให้ที่ร้านกาแฟที่

โน้น

ไม่เป็นไร ไม่ต้องทอนก็ได้

ขอบคุณมาก โชคดีนะครับ

## เสียงวรรณยุกต์

ไม่เป็นไร ไม่ต้องทอนก็ได้

... ... ่... ..

... ... ้... ..

... ... ๊... ..

... ... ๋... ..

## bàap fùk hàt thii nùng

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 thǔng láaw rǔu yang khráp?

thǔng láaw còot nâa pratuu sǐi khiaw



ถึงแล้วหรือยังครับ

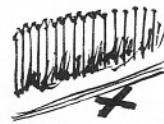
ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสี่เขียว

2 ... lǎng rót sǐi daang



...หลังรถสีแดง

3 ... kháng rúa sǐi khǎaw



...ข้างรั้วสีขาว

4 ... klây bán sǐi lǔang



...ใกล้บ้านสี่เหล็อง

## bàap fùk hàt thii sǒng

## แบบฝึกหัดที่สอง

1 chán/phǒm mii tàa bay la róoy

100

mây mii thoon khráp

ฉัน/ผมมีแต่ใบละร้อย

ไม่มีทอนครับ

2 ... bay la háa róoy

500

...ใบละห้าร้อย

3 ... bay la yǐi síp

20

...ใบละยี่สิบ

4 ... bay la síp

10

...ใบละสิบ



● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

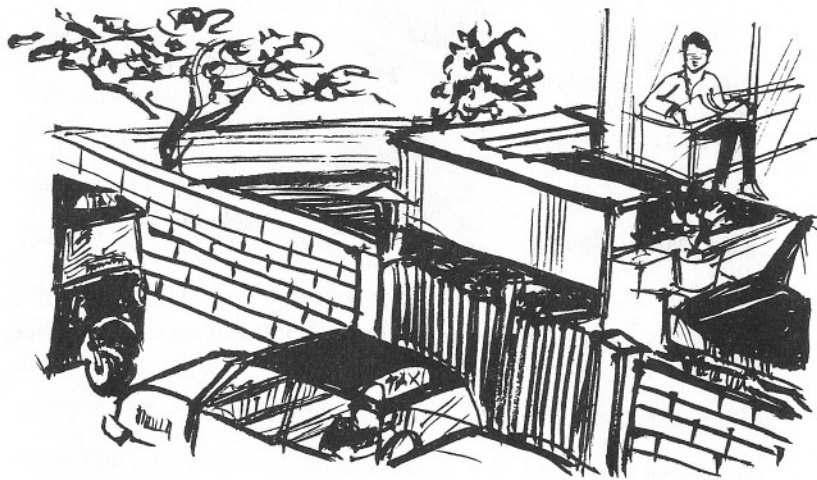
- 1 phǒm ca pay láak háy  
mây pen ray mây tông láak kò dáay
- 2 ... .. ráp ...
- 3 ... .. sòng ...
- 4 ... .. súu ...

**แบบฝึกหัดที่สาม**

ผมจะไปแลกให้  
ไม่เป็นไร ไม่ต้องแลกก็ได้  
... ..รับ...  
... ..ส่ง...  
... ..ซื้อ...

● ■ **bàap fùk hàt thii sǐi**

**แบบฝึกหัดที่สี่**



- 1 khray yùu khâang nay bâan?
- 2 rôt khǒng khun sanít yùu thii nǎy?
- 3 aray yùu khâang nôok pratuu?
- 4 rôt túk túk yùu khâang nâa rôt  
tháksǐi chây máy?
- 5 rôt tháksǐi yùu khâang nâa rũu  
khâang lǎng rôt túk túk?

ใครอยู่ข้างในบ้าน  
รถของคุณสนิทอยู่ที่ไหน  
อะไรอยู่ข้างนอกประตู  
รถตุ๊ก ๆ อยู่ข้างหน้ารถ  
แท็กซี่ไหม  
รถแท็กซี่อยู่ข้างหน้าหรือ  
ข้างหลังรถตุ๊ก ๆ

■ **bàap fùk hàt thii hâa**

- thǔng láaw còot nâa pratuu sǐi khǎaw
- 1 daang  
thǔng láaw còot nâa pratuu sǐi daang
- 2 rôt
- 3 bâan
- 4 lǎang
- 5 lǎng
- 6 khâang

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสีเขียว  
แดง  
ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสีแดง  
รถ  
บ้าน  
เหลือง  
หลัง  
ข้าง

# 19 bòt thii síp kâaw

# บทที่สิบเก้า

## • ■ kaan òok siàng

k/kh

klàp kòon kèng  
khráp khray khít

khray klàp kòon?  
khray khít kòon?  
khray klàp kòon khráp?  
khray khít kòon khráp?

## • ■ bòt sǎnthanaa

òoy (A) thoom (B)

- A maa hǎa khray khá?  
B phũucàtkaan yùu máy khráp?  
A mây yùu khá  
B ca klàp mǔarày sǎap máy khráp?  
A khít wáa mây naan  
roo kòon máy khá?  
B roo kò dáay khráp

## การออกเสียง

ก/ค

กลับ ก่อน เก่ง  
ครับ ใคร คิด

ใครกลับก่อน  
ใครคิดก่อน  
ใครกลับก่อนครับ  
ใครคิดก่อนครับ

## บทสนทนา

อ้อย ทอม

- มาหาใครคะ  
ผู้จัดการอยู่ไหมครับ  
ไม่อยู่ค่ะ  
จะกลับเมื่อไหร่ทราบไหมครับ  
คิดว่าไม่นาน  
รอก่อนไหมคะ  
รอก็ได้ครับ

5



A cheen nǎng si khá khun phũut phaasǎa thay  
kèng máak chát máak

B phũut dáay nítnòy khráp

A maa yùu muang thay naan láaw rǔn khá?

B yang mây naan sǒong sǎam aathít thǎwnán  
khun phũut phaasǎa angkrít pen máy?

A pen tàa mây kèng

เชิญนั่งสิคะ คุณพูดภาษาไทย  
เก่งมาก ชัดมาก

พูดได้นิดหน่อยครับ

10

มาอยู่เมืองไทยนานแล้วหรือคะ

ยังไม่นาน สองสามอาทิตย์เท่านั้น  
คุณพูดภาษาอังกฤษเป็นไหม

เป็น แต่ไม่เก่ง

## • ■ siàng wannayúk

- 1 khun phũut phaasǎa thay pen  
2 ... kèng  
3 ... dáay  
4 ... chát  
5 ... rǔn?

## เสียงวรรณยุกต์

คุณพูดภาษาไทยเป็น  
... เก่ง  
... ได้  
... ชัด  
... หรือ

## • ■ bàap fùk hát thii nùng

- 1 maa hǎa (phóp) khray khá?  
phũucàtkaan yùu máy khráp/khá?  
2 khun sucháat ... ?  
3 khun samùt ... ?

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

มาหา (พบ) ใครคะ  
ผู้จัดการอยู่ไหมครับ/คะ  
คุณสุชาติ...  
คุณสมุท...

## • ■ bàap fùk hát thii sǒong

- 1 ca klàp mǔarày sǎap máy khráp?  
khít wáa mây naan  
2 ... naan  
3 ... díaw ca klàp

## แบบฝึกหัดที่สอง

จะกลับเมื่อไหร่ทราบไหมครับ  
คิดว่าไม่นาน  
... นาน  
... เดียวจะกลับ

● ■ **bàap fùk hàt thǐ sǎam**

phaasǎa thay		
phūut	àan	khǎan
kèng máak	mây kèng	nítnòy

แบบฝึกหัดที่สาม

ภาษาไทย		
พูด	อ่าน	เขียน
เก่งมาก	ไม่เก่ง	นิดหน่อย

1 khun thoom phūut phaasǎa thay dǎay máy?  
dǎay kèng máak



คุณทอมพูดภาษาไทยได้ไหม  
ได้ เก่งมาก

2 àan



อ่าน

3 khǎan



เขียน

4 khun thoom phūut phaasǎa thay pen máy?  
pen kèng máak



คุณทอมพูดภาษาไทยเป็นไหม  
เป็น เก่งมาก

5 àan



อ่าน

6 khǎan



เขียน

● ■ **bàap fùk hàt thǐ sǐi**

1 maa yùu muang thay naan láaw rǐu?  
yang mây naan sǒng sǎam aathít tháwnán

แบบฝึกหัดที่สี่

มาอยู่เมืองไทยนานแล้วหรือ  
ยังไม่นาน สองสามอาทิตย์เท่านั้น

2 ... .. wan ...

... ..วัน...

3 ... .. duan ...

... ..เดือน...

■ **bàap fùk hàt thǐ háa**

	phūut	àan	khǎan
phaasǎa thay			
phaasǎa angkrit			
phaasǎa ciin			
phaasǎa yǐipùn			

แบบฝึกหัดที่ห้า

	พูด	อ่าน	เขียน
ภาษาไทย			
ภาษาอังกฤษ			
ภาษาจีน			
ภาษาญี่ปุ่น			

khlǒng  
dǎay tàa mây kèng  
pen tàa mây kèng/khlǒng  
dǎay nítnòy  
pen nítnòy  
mây dǎay mây pen

คลัง  
ได้ แต่ไม่เก่ง  
เป็น แต่ไม่เก่ง/คลัง  
ได้ นิดหน่อย  
เป็น นิดหน่อย  
ไม่ได้ ไม่เป็น

■ **bàap fùk hàt thǐ hòk**

khun phūut phaasǎa thay kèng  
1 pen  
khun phūut phaasǎa thay pen

แบบฝึกหัดที่หก

คุณพูดภาษาไทยเก่ง  
เป็น  
คุณพูดภาษาไทยเป็น

2 dǎay  
3 angkrit  
4 àan  
5 ciin  
6 khlǒng  
7 phūut  
8 khǎan

ได้  
อังกฤษ  
อ่าน  
จีน  
คลัง  
พูด  
เขียน

■ **bàap fùk hàt thǐi cèt**

- 1 *kháw phūut phaasǎa angkrít kèng*  
*kháw phūut phaasǎa angkrít mây kèng*
- 2 *khun sucháat pay thaan aahǎan kàp khun*  
*dāay*
- 3 *ráan aahǎan yǐipùn yùu khâang nay roong*  
*raam*
- 4 *rót tháksǐi còot khâang nǎa bǎan sǐi lǔang*
- 5 *káaw sǐp bàat rǔn? dāay khráp*

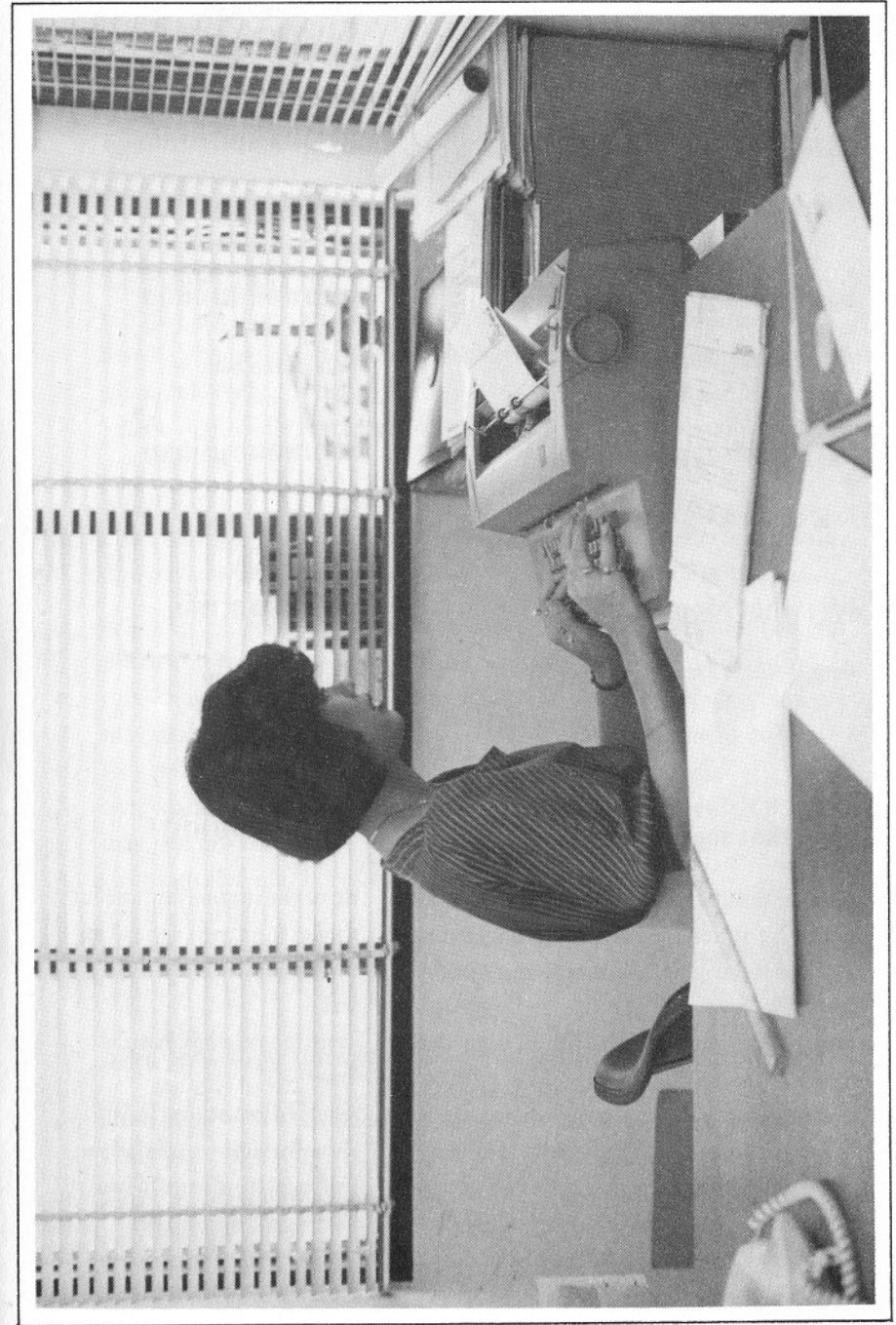
**แบบฝึกหัดที่เจ็ด**

เขาพูดภาษาอังกฤษเก่ง  
เขาพูดภาษาอังกฤษไม่เก่ง

คุณสุชาติไปทานอาหารกับคุณ  
ได้

ร้านอาหารญี่ปุ่นอยู่ข้างในโรง  
แรม

รถแท็กซี่จอดข้างหน้าบ้านสี่เหล็อง  
เก้าสิบบาทหรือ ใต้ครับ



*เธอมาการ*

*leekhǎamúkaan*

## 20 bòt thii yii síp

### ● bàap thót sòop thii nùng

*fang lá khian kham tòop*

### ● bàap thót sòop thii sòong

*fang lá khian kham tòop*

### ● bàap thót sòop thii sãam

*fang lá khian kham tòop*

### ● bàap thót sòop thii sii

*fang lá khian kham tòop*

### ● ■ bàap thót sòop thii hãa

- 1 sathãan thũut angkrit yũu thii thanõn aray?
- 2 phũuyĩng rúucàk sathãan thũut angkrit máy?
- 3 sathãan thũut yũu thaang sáy rũu thaang khwãa?
- 4 roong raam eeraawan yũu thii sii yãak chãy máy?
- 5 phũuchaay rúucàk roong raam eeraawan máy?
- 6 phũuchaay pen khon ótsatreelia chãy máy?
- 7 phũuyĩng phũut phaasãa angkrit dáy máy?
- 8 phũuchaay phũut phaasãa thay keng máy?
- 9 phũuchaay ca yũu muang thay naan máy?
- 10 kháw ca pay tham ngaan thii nãy?

## บทที่ยีสิบ

### แบบทดสอบที่หนึ่ง

ฟังและเขียนคำตอบ

### แบบทดสอบที่สอง

ฟังและเขียนคำตอบ

### แบบทดสอบที่สาม

ฟังและเขียนคำตอบ

### แบบทดสอบที่สี่

ฟังและเขียนคำตอบ

### แบบทดสอบที่ห้า

สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ถนนอะไร  
 ผู้หญิงรู้จักสถานทูตอังกฤษไหม  
 สถานทูตอยู่ทางซ้ายหรือทางขวา  
 โรงแรมเอราวัณอยู่ที่สี่แยกไหน  
 ผู้ชายรู้จักโรงแรมเอราวัณไหม  
 ผู้ชายเป็นคนออสเตรเลียไหม  
 ผู้หญิงพูดภาษาอังกฤษได้ไหม  
 ผู้ชายพูดภาษาไทยเก่งไหม  
 ผู้ชายจะอยู่เมืองไทยนานไหม  
 เขาจะไปทำงานที่ไหน

### ■ bàap thót sòop thii hòk

- 1 pòkkatì phõm pay hãa síp bàat thãwnán
- 2 ráp phõnlamáy máy khá?
- 3 pay thanõn sukhũmwít sooy yii síp thãwrày?
- 4 ráp khruang dùum aray khá?
- 5 áaw kòo khun sàng mamũang máy chãy rũu?
- 6 phõm mii tãa bay la hãa róoy
- 7 hanlõo khõo phũut káp khun sudaan nõy dáy máy?
- 8 khõothõot khá
- 9 khun khít wãa kháa khruang bin thãwrày?
- 10 pay rót mee sĩa weelaa naan

- a máy chãy phõm bòok wãa malakoo
- b phõm khít wãa pay thãksii dii kwãa
- c máy khuan ca keen sãam róoy poon
- d máy dáy ròk khrap rót tít
- e máy mii thoõn khrap
- f tõng kháw sooy rũu plãaw?
- g máy pen ray khrap
- h mii náam sõm máy?
- i roo diãw ná khá
- j máy aw khõo ay tim dii kwãa

### ■ bàap thót sòop thii cèt

- 1 khun piitêe maa càak london
- kháw pen khon . . .
- 2 phũan dichán phũut phaasãa ciin keng . . . khian máy dáy
- 3 khun maalii mii phii sòong khon phii sãaw khon nung . . . khon nung

### แบบทดสอบที่หก

ปกติผมไปทำสืบบาทเท่านั้น  
 รับผลไม้ไหมคะ  
 ไปถนนสุขุมวิทซอย 20 เท่าไหร่  
 รับเครื่องดื่มอะไรคะ  
 อ้าว ก็คุณสั่งมะม่วงไม่ใช่หรือ  
 ผมมีแต่ใบละห้หรือ  
 ฮัลโหล ขอพูดกับคุณสุดาหน่อย  
 ได้ไหม  
 ขอโทษค่ะ  
 คุณคิดว่าค่าเครื่องบินเท่าไร  
 ไปโรงแรมเสียเวลานาน

ไม่ใช่ ผมบอกว่ามะละกอ  
 ผมคิดว่าไปแท็กซี่ดีกว่า  
 ไม่ควรจะกินสามร้อยปอนด์  
 ไม่ได้หรอกครับ รถติด  
 ไม่มีทอนครับ  
 ต้องเข้าซอยหรือเปล่า  
 ไม่เป็นไรครับ  
 มีน้ำส้มไหม  
 รอเดี๋ยวนะคะ  
 ไม่เอา ขอไอศกรีมดีกว่า

### แบบทดสอบที่เจ็ด

คุณชามาจากลอนดอน  
 เขาเป็นคน...  
 เพื่อนฉันพูดภาษาจีนเก่ง  
 ...เขียนไม่ได้  
 คุณมาลีนี่ที่สองคน  
 พี่สาวคนหนึ่ง...คนหนึ่ง

- 4 *phúucàtkaan yùu thii thanǒn sukhǔmwít sooy síp sǐi . . . 67/4*
- 5 *phǒm tǎng ngaan láaw tàa . . . mây mii lùuk*
- 6 *kháa rót tháksǐi phaang . . . kháa rót mee*
- 7 *phūan phǒm pen khon . . . nǐia maa càak cangwát Chiangmày*
- 8 *hanlǎo khǒo phūut . . . khun thoom nòy dáy máy?*
- 9 *khun maalii pen leekhǎanúkaan tham ngaan . . . krungthēep*
- 10 *mii khruang dùum aray bâang? mii náam sǐm khooláa . . . bia*

*bàap thót sòop thii pàat*

*khǎn kham tòop*

ผู้จัดการอยู่ที่ถนนสุขุมวิท  
 ซอย 14...67/4  
 ผมแต่งงานแล้วแต่...ไม่  
 มีลูก  
 ค่ายรถแท็กซี่แพง...ค่ายรถเมล์  
 เพื่อนผมเป็นคน...เหนือ  
 มาจากจังหวัดเชียงใหม่  
 ฮัลโหล ขอพูด...คุณทอมหน่อย  
 ได้ไหม  
 คุณมาลีเป็นเลขานุการ  
 ทำงาน...กรุงเทพฯ  
 มีเครื่องดื่มอะไรบ้าง  
 มีน้ำส้ม โคล่า...เบียร์

*แบบทดสอบที่แปด*

*เขียนคำตอบ*

# radàp thii 3

## ระดับที่ ๓

*bòt rian 21-30*

# บทเรียน ๒๑-๓๐

# 21 bòt thii yii sîp èt

# บทที่ยี่สิบเอ็ด

## • ■ bòt sǎnthanaa

òoy (A) thoom (B)



## บทสนทนา

อ้อย ทอม

A bàay nǐi wāang máy khá khun thoom?

ป๋ายนี้ว่างไหมคะคุณทอม

B aray ná? phūut cháa cháa nòy dáay máy?

อะไรนะ พุดช้า ๆ หน่อยได้ไหม

A bàay nǐi khun wāang máy?

ป๋ายนี้คุณว่างไหม

B khǒothòot phǒm mây khāw cay  
bàay phaasāa angkrit plaā wāa aray?

ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ  
ป๋าย ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร 5

A bàay plaā wāa “afternoon” khá

ป๋าย แปลว่า “afternoon” ค่ะ

B phūut yāang nǐi chāy máy bàay  
thùuk máy?

พุดอย่างนี้ใช่ไหม ป๋าย  
ถูกไหม

A thùuk láaw

ถูกแล้ว

B phūut iik thii sí cháa cháa nòy

พุดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย 10

A bàay nǐi khun wāang máy?  
khāw cay rǐu yang?

ป๋ายนี้คุณว่างไหม  
เข้าใจหรือยัง

B khāw cay láaw bàay nǐi phǒm wāang  
khráp

เข้าใจแล้ว ป๋ายนี้ผมว่าง  
ครับ

## • ■ sǎng wannayúk

1 bàay nǐi wāang máy?  
bàay nǐi mây wāang

## เสียงวรรณยุกต์

ป๋ายนี้ว่างไหม  
ป๋ายนี้ไม่ว่าง

2 yen nǐi wāang máy?  
yen nǐi mây wāang

เย็นนี้ว่างไหม  
เย็นนี้ไม่ว่าง

3 cháaw nǐi wāang máy?  
cháaw nǐi mây wāang

เช้านี้ว่างไหม  
เช้านี้ไม่ว่าง

4 phrǔng nǐi wāang máy?  
phrǔng nǐi mây wāang

พຽงนี้ว่างไหม  
พຽงนี้ไม่ว่าง

## • ■ bàap fùk hət thii nùng

1 bàay nǐi wāang máy khá?  
aray ná? phūut cháa cháa nòy dáay máy?  
bàay nǐi wāang máy khá?  
phūut iik thii sí cháa cháa nòy  
bàay nǐi wāang máy khá?

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ป๋ายนี้ว่างไหมคะ  
อะไรนะ พุดช้า ๆ หน่อยได้ไหม  
ป๋ายนี้ว่างไหมคะ  
พุดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย  
ป๋ายนี้ว่างไหมคะ

2 ...? ...? ... ..

...? ...? ... ..

3 ...? ...? ... ..

...? ...? ... ..

4 ...? ...? ... ..

...? ...? ... ..

## • ■ bàap fùk hət thii sǒng

1 bàay nǐi wāang máy?  
khǒothòot phǒm/dichán mây khāw cay  
bàay phaasāa angkrit plaā wāa aray?  
bàay plaā wāa “afternoon”  
òo khāw cay láaw khòopkhun máak

## แบบฝึกหัดที่สอง

ป๋ายนี้ว่างไหม  
ขอโทษ ผม/ดิฉัน ไม่เข้าใจ  
ป๋าย ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร  
ป๋าย แปลว่า “afternoon”  
อ้อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก

2 thiāng

เที่ยง

3 phrǔng nǐi

พຽงนี้

4 wan aathit nǐi

วันอาทิตย์นี้

● ■ bàap fùk hàt thii sãam

- 1 khun thoom phũut thoorasàp kàp khray?
- 2 khun thoom sabaay dii rũu?
- 3 kháw yàak ca pay duu nǎng aray?
- 4 thamay khun nỏoy pay duu nǎng bàay nũ mỳ dǎay?
- 5 kháw ca pay duu rôop nǎy phrũng nũ?

● ■ bàap fùk hàt thii sũ

- 1 mia-plaa wǎa aray?
- 2 phũa pen kham suphãap máy?
- 3 sãamii plaa wǎa aray?
- 4 thamay khon thay baang khon phũut phũa mia?
- 5 phũu dii krungthêep phũut phũa mia rũu plǎaw?

แบบฝึกหัดที่สาม

คุณทอมพูดโทรศัพท์กับใคร  
 คุณทอมสบายดีหรือ  
 เขาอยากจะไปดูหนังอะไร  
 ทำไมคุณน้อยไปดูหนัง  
 บ่ายนี้ไม่ได้  
 เขาจะไปดูรอบไหนเรื่องนี้

แบบฝึกหัดที่สี่

เมีย แปลว่าอะไร  
 ผัว เป็นคำสุภาพไหม  
 สามี แปลว่าอะไร  
 ทำไมคนไทยบางคนพูดว่า  
 เมีย  
 ผู้ดีกรุงเทพฯ พูดว่าเมียหรือ  
 แปลว่า



โรงหนัง

roong nǎng

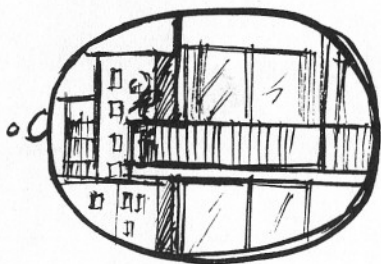


## 22 bòt thii yii síp sǒong

## บทที่ยีสบสอง

### • ■ bòt sǒnthanaa

thoom (A) cǎwkhǒong apháatmén (B)



### บทสนทนา

thoom เจ้าของอพาร์ทเมนท์



A mii apháatmén hây chǎw máy khráp?

B mii khǎ tǒngkaan kii hǒng noon khá?

A sǒong hǒng khráp

B mii lǎng nùng thii thanǒn sukhǔmwít  
sooy hǎa síp sǎam mii khrǔang aa  
thǎng sǒong hǒng noon mii thoorasàp  
taw káat tùu yen lá feenicêe phróom

A mii sà wǎy náam máy khráp?

B mii khǎ mii yaam láaw kǒo mii boorikaan  
khon cháy dūay

A khǎa chǎw duan la thǎwrày?

B duan la mùun hǎa phan bàat khǎa náam  
khǎa fay lá khǎa boorikaan tàanghàak

A khǒo pay duu nòy dǎay máy?

B dǎay khǎ ca phaa pay duu dǎaw níi kǒ  
dǎay khǎ

มีอพาร์ทเมนท์ให้เช่าไหมครับ

มีค่ะ ต้องการที่ห้องนอนคะ

สองห้องครับ

มีหลังหนึ่งที่ถนนสุขุมวิท  
ซอย ๕๓ มีเครื่องแอร์ 5  
ทั้งสองห้องนอน มีโทรทัศน์  
เตาแก๊ส ตู้เย็น และเฟอร์นิเจอร์พร้อม

มีสระว่ายน้ำไหมครับ

มีค่ะ มียาม แล้วก็มีการ  
คนใช้ด้วย 10

ค่าเช่าเดือนละเท่าไร?

เดือนละหมื่นห้าพันบาท ค่าน้ำ  
ค่าไฟและค่าบริการ ต่างหาก

ขอไปดูหน่อยได้ไหม

ได้ค่ะ จะพาไปดูเดี๋ยวนี้ก็  
ได้ค่ะ 15

### • ■ sǎang wannayúk

1 khǒo pay duu nòy dǎay máy?

dǎay ca phaa pay duu dǎaw níi kǒ dǎay

2 khǒo pay dùum nòy dǎay máy?

dǎay ca phaa pay dùum dǎaw níi kǒ dǎay

3 khǒo pay phóp nòy dǎay máy?

dǎay ca phaa pay phóp dǎaw níi kǒ dǎay

4 khǒo pay hǎa nòy dǎay máy?

dǎay ca phaa pay hǎa dǎaw níi kǒ dǎay

5 khǒo pay nǎng nòy dǎay máy?

dǎay ca phaa pay nǎng dǎaw níi kǒ dǎay

### • ■ bàap fùk hǎt thii nùng

1 mii apháatmén hây chǎw máy khráp/khá?

2 ... bǎan ...

3 ... hǒng ...

4 ... rǒt ...



### เสียงวรรณยุกต์

ขอไปดูหน่อยได้ไหม  
ได้ จะพาไปดูเดี๋ยวนี้ก็ได้

ขอไปดูหน่อยได้ไหม  
ได้ จะพาไปดูเดี๋ยวนี้ก็ได้

ขอไปพบหน่อยได้ไหม  
ได้ จะพาไปพบเดี๋ยวนี้ก็ได้

ขอไปหาหน่อยได้ไหม  
ได้ จะพาไปหาเดี๋ยวนี้ก็ได้

ขอไปนั่งหน่อยได้ไหม  
ได้ จะพาไปนั่งเดี๋ยวนี้ก็ได้

### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

มีอพาร์ทเมนท์ให้เช่าไหมครับ/คะ

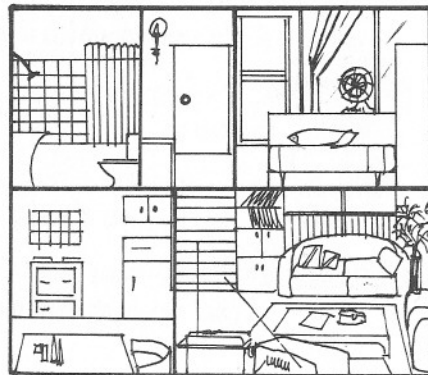
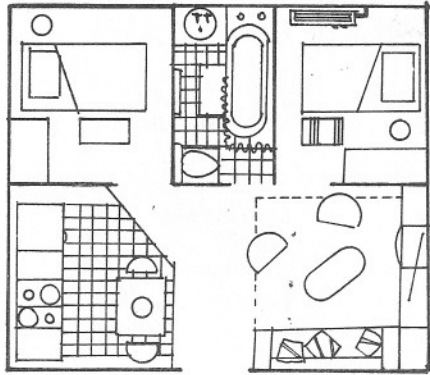
...บ้าน...

...ห้อง...

...รถ...

● ■ *bàap fùk hàt thii sǒng*

แบบฝึกหัดที่สอง



- 1 *mii hǒng noon sǎam hǒng*
- 2 *hǒng náam yùu chán bôn*
- 3 *hǒng khrua lá hǒng ráp khàak yùu chán láang*
- 4 *taw fay fáa yùu thii hǒng khrua*
- 5 *nay hǒng ráp khàak mii wíthayú*
- 6 *nay hǒng khrua mii taw káat*
- 7 *nay hǒng noon mii pháat lom*
- 8 *nay hǒng ráp khàak mii aa*
- 9 *mii hǒng noon sǒng hǒng*
- 10 *hǒng noon mii tiang lá khruang aa*
- 11 *nay hǒng khrua mii túu yen*
- 12 *nay hǒng ráp khàak mii thii wii lá chúat ráp khàak*

- มีห้องนอนสามห้อง
- ห้องน้ำอยู่ชั้นบน
- ห้องครัวและห้องรับแขกอยู่ชั้นล่าง
- เตาไฟอยู่ที่ห้องครัว
- ในห้องรับแขกมีวิทยุ
- ในห้องครัวมีเตาแก๊ส
- ในห้องนอนมีพัดลม
- ในห้องรับแขกมีแอร์
- มีห้องนอนสองห้อง
- ห้องนอนมีเตียงและเครื่องแอร์
- ในห้องครัวมีตู้เย็น
- ในห้องรับแขกมีทีวีและชุดรับแขก
- ในห้องนอนไม่มีเครื่องแอร์

■ *bàap fùk hàt thii sǎam*

แบบฝึกหัดที่สาม

*sirikun khòot*  
*apháatmén háy cháw*

*mii apháatmén wāang lǎng nùng yùu thii thanǒn sukhūmwít sooy 61' sǒng hǒng noon mii aa thǎng sǒng hǒng mii hǒng khrua lá hǒng ráp khàak mii túu yen taw káat thoorasáp lá feenicéé phróom mii hǒng náam sǒng hǒng boorikaan sák riit tham khwaam sa-áat mii yaam lá mii sà wāay náam khāa cháw duan la 20,000 bát tít tòu thii 893-7251*

ศิริกุล คอร์ท  
อพาร์ทเมนต์ให้เช่า

มีอพาร์ทเมนต์ว่างหลังหนึ่ง อยู่ที่ถนนสุขุมวิท ซอย ๖๑ สองห้องนอน มีแอร์ทั้งสองห้อง มีห้องครัวและห้องรับแขก มีตู้เย็น เตาแก๊ส โทรทัศน์ และ เฟอร์นิเจอร์พร้อม มีห้องน้ำสองห้อง บริการซักผ้าทำความสะอาด มียามและมีสระว่ายน้ำ ค่าเช่าเดือนละ ๒๐,๐๐๐ บาท ติดต่อที่ ๘๙๓-๗๒๕๑

*bān háy cháw*

*mii bān háy cháw yùu thii sooy lǎngsǎn thanǒn phleencit kláy sathǎan thùut angkrit mii hǒng noon sii hǒng hǒng náam sǎam hǒng hǒng ráp khàak hǒng khrua hǒng sǎam khāang lǎng bān mii roong rót lá ruan khon cháw bān mii thoorasáp dūay khāa cháw duan la 35,000 bát tít tòu thii bān léek thii 83/4 sooy lǎngsǎn*

บ้านให้เช่า

มีบ้านให้เช่า อยู่ที่ซอยหลังสวน ถนนเพลินจิต ใกล้สถานทูตอังกฤษ มีห้องนอนสี่ห้อง ห้องน้ำสามห้อง ห้องรับแขก ห้องครัว ห้องส้วม ข้างหลังบ้านมีโรงรถและเรือนคนใช้ บ้านมีโทรทัศน์ด้วย ค่าเช่าเดือนละ ๓๕,๐๐๐ บาท ติดต่อที่ บ้านเลขที่ ๘๓/๔ ซอยหลังสวน

*wii ay phii apháatmén háy cháw*

*yùu sooy sùthísǎan saphaan khwaay mii sǒng hǒng noon hǒng ráp khàak hǒng khrua mii feenicéé túu yen taw káat lá thoorasáp mii pháatlom nay hǒng ráp khàak lá hǒng noon khāa cháw thùuk duan la 4,000 bát thǎwnán tít tòu thii bān léek thii 35/7 sooy sùthísǎan rūu thoorasáp thii 453-7932*

วี ไอ พี อพาร์ทเมนต์  
ให้เช่า

อยู่ซอยสุทธิสาร สะพานควาย มีสองห้องนอน ห้องรับแขก ห้องครัว มีเฟอร์นิเจอร์ ตู้เย็น เตาแก๊ส และโทรทัศน์ มีพัดลม ในห้องรับแขกและห้องนอน ค่าเช่าถูก เดือนละ ๔,๐๐๐ บาทเท่านั้น ติดต่อที่บ้านเลขที่ ๓๕/๗ ซอยสุทธิสาร หรือโทรศัพท์ที่ ๔๕๓-๗๙๓๒

	<b>sirikun khòt</b> ศิริกุล คอร์ท	<b>báan</b> บ้าน	<b>wii ay phií</b> <b>apháatmén</b> วี ไอ พี อพาร์ทเมนต์
<b>léekthii</b> เลขที่			
<b>sooy</b> ซอย			
<b>thanǒn</b> ถนน			
<b>hòng</b> ห้อง			
<b>boorikaan</b> บริการ			
<b>kháa cháw</b> ค่าเช่า			
<b>feenicée</b> เฟอร์นิเจอร์			
<b>ùnun ùnun</b> อื่น ๆ			
<b>tít tòo</b> ติดต่อ			

● ■ **bàap fùk hàt thii sii**

- 1 thii nán mii hòng náam máy?
- 2 hòng náam yùu thii nǎy?
- 3 roong raam mii hòng wáang rǔu plàaw?
- 4 kháw ca yùu thii roong raam kii wan?
- 5 apháatmén mii hòng noon kii hòng?
- 6 mii aa rǔu plàaw?
- 7 kháa cháw ùan la tháwrày?
- 8 apháatmén yùu thii nǎy?
- 9 kháa cháw phaang máy?
- 10 mii thoorasàp máy?
- 11 láaw sà wáay náam lá?

**แบบฝึกหัดที่สี่**

ที่นั่นมีห้องน้ำไหม  
ห้องน้ำอยู่ที่ไหน  
โรงแรมมีห้องว่างหรือเปล่า  
เขาจะอยู่ที่โรงแรมกี่วัน  
อพาร์ทเมนต์มีห้องนอนกี่ห้อง  
มีแอร์หรือเปล่า  
ค่าเช่าเดือนละเท่าไร  
อพาร์ทเมนต์อยู่ที่ไหน  
ค่าเช่าแพงไหม  
มีโทรศัพท์ไหม  
แล้วสะดวกน้ำสะอาด

## 23 bòt thii yii sip sãam

### • ■ bòt sǎnthanaa

phanákngaan yǐng (A) thoom (B)

A sǔu aray khá?

B yàak dáay roong tháaw sák khúu nùng khǒo duu khúu nán nòy dáay máy?

A khúu nǎy khá?  
khúu sǐi náam taan rǔu sǐi dam?

B khúu sǐi náam taan

A sày bee aray khá?

B bee káaw khruṅ

A cheen thaang níi khá  
loong sày duu kòon si khá  
pen yangngay khá? phoo dii máy?

B kháp pay nòy man biip trong níi

A loong sày iik khâang nùng si khá

B kháp keen pay deen mây khôy sabaay

A sày sǒong sãam hǎn kò yúut khá  
sǔay dii ná khá tham nay prathêet itaalii khá

B khǒo loong bee sip nòy

A dáay khá dǎaw ná khá ca aw maa háy

B khúu níi sày dii kwàa

A sǔay kwàa dūay sày dii ná khá?  
ráp kii khúu khá?



## บทที่ยีสิบสาม

### บทสนทนา

พนักงานหญิง ทอม

ซีอะไรคะ

อยากได้รองเท้าสักคู่หนึ่ง  
ขอคู่นั้นหน่อยได้ไหม

คู่ไหนคะ  
คู่สีน้ำตาลหรือสีดำ

5

คู่สีน้ำตาล

ใส่เบอร์อะไรคะ

เบอร์เก้าครึ่ง

เชิญทางนี้ค่ะ  
ลองใส่ดูก่อนซีคะ  
เป็นยังไงคะ พอดีไหม

10

คับไปหน่อย มันบีบตรงนี้

ลองใส่อีกข้างหนึ่งซีคะ

คับเกินไป เดินไม่ค่อยสบาย

ใส่สองสามหนก็ขัดค่ะ  
สวยดีนะคะ ทำในประเทศอิตาลี  
ค่ะ

15

ขอลองเบอร์สิบหน่อย

ได้ค่ะ เดี่ยวนะคะ จะเอามาให้

คู่นี้ใส่ดีกว่า

20

สวยกว่าด้วย ใส่คืนะคะ  
รับที่คู่คะ

### • ■ sǎang wannayúk

1 loong sày duu sí khá/khráp

2 ... chim ...

3 ... sǔu ...

4 ... thǎam ...

5 ... nǎng ...

### เสียงวรรณยุกต์

ลองใส่ดูซีคะ/ครับ

...ชิม...

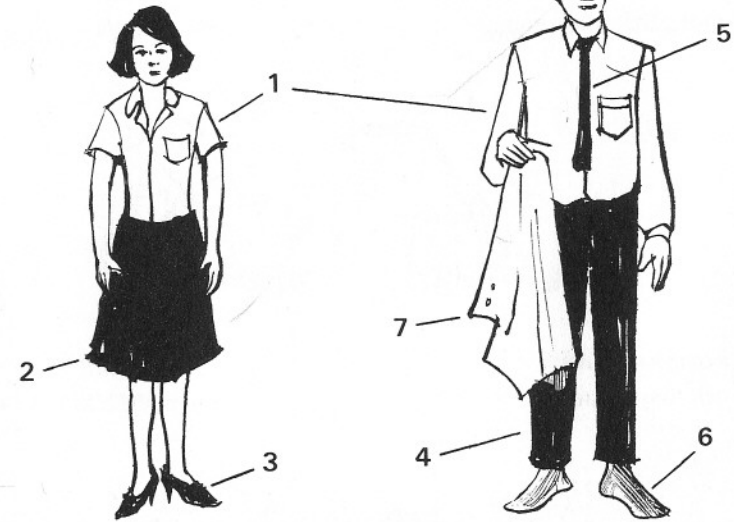
...ซ้อ...

...ถ้าม...

...นั่ง...

### • ■ bàap fùk hát thii nùng

### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



1 sǔa

2 kraproong

3 roong tháaw

4 kaang keeng

5 nék thay

6 thǔng tháaw

7 sǔa nòok

เสื้อ

กระโปรง

รองเท้า

กางเกง

เนคไท

ถุงเท้า

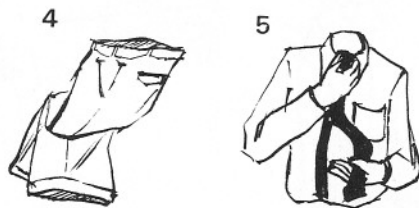
เสื้ยนอก

• ■ bàap fùk hət thii sǒong

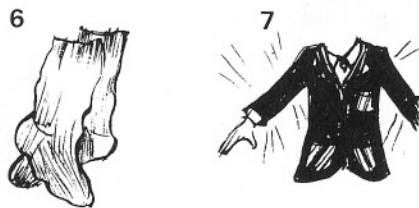
แบบฝึกหัดที่สอง



- |                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| 1 sǔa kháp keen pay         | เสื้อมีคราบ      |
| 2 kraproong sǎn ...         | กระโปรงสกปรก...  |
| 3 roong tháaw sòn sǔung ... | รองเท้าส้นสูง... |



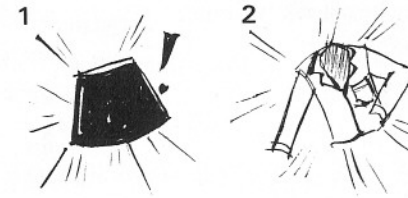
- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| 4 kaang keeng lǔam ... | กางเกงหลวม... |
| 5 nék thay yaaw ...    | neck ไทยาว... |



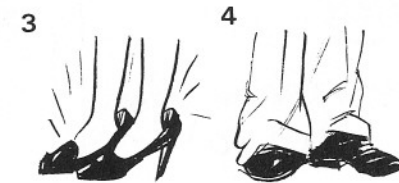
- |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| 6 thǔng tháaw yàw ... | ถุงเท้าใหญ่...  |
| 7 sǔa nôok lék ...    | เสื้อนอกเล็ก... |

• ■ bàap fùk hət thii sǎam

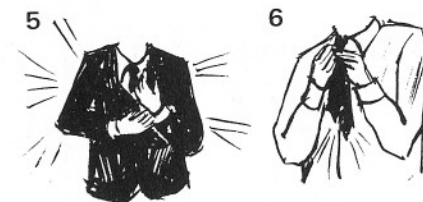
แบบฝึกหัดที่สาม



- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1 kraproong pen yangngay khá? phoo dii máy? | กระโปรงเป็นยังไงคะพอดีไหม  |
| kraproong sǎn pay nòy khá/khráp             | กระโปรงสกปรกไปหน่อยคะ/ครับ |
| 2 sǔa kháp ...                              | เสื้อมีคราบ                |



- |                        |             |
|------------------------|-------------|
| 3 roong tháaw yàw ...  | รองเท้าใหญ่ |
| 4 kaang keeng yaaw ... | กางเกงยาว   |



- |                    |              |
|--------------------|--------------|
| 5 sǔa nôok lék ... | เสื้อนอกเล็ก |
| 6 nék thay sǎn ... | neck ไทสั้น  |

• ■ **bàap fùk hàt thii sii**

- 1 ráp aray khá?  
yàak dâay kaang keeng sák tua nùng  
sày bee aray khá?  
bee sãam sip khráp/khá
- 2 súa
- 3 roong tháaw

แบบฝึกหัดที่สี่

- รับอะไรคะ  
อยากได้กางเกงสักตัวหนึ่ง  
ใส่เบอร์อะไรคะ  
เบอร์สามสิบครับ/ค่ะ
- เสื้อ  
รองเท้า

wan can  
15

tông sún  
kaang keeng sák tua nùng  
(bee 30)

súa tua nùng  
(bee 14½)

roong tháaw khún nùng  
(bee 8)

wan

วันจันทร์  
15

ต้องซื้อ  
กางเกงสักตัวหนึ่ง  
(เบอร์, 30)

ซื้อตัวหนึ่ง  
(เบอร์ 14½),

รองเท้าคหนึ่ง  
(เบอร์ 8)

วัน

• ■ **bàap fùk hàt thii háa**

- 1 khun coon súu aray báang?
- 2 mâa kháa khây sôm yangngay?
- 3 mâa kháa phùut wáa sôm pen yangngay?
- 4 khun coon súu sôm kii kiloo?  
kiloo la thâwrày?
- 5 láaw sàpparót lâ khun coon súu kii bay?  
bay la thâwrày?

แบบฝึกหัดที่ห้า

- คุณจอห์นซื้ออะไรบ้าง  
แม่ค้าขายส้มยังไง  
แม่ค้าพูดว่าส้มเป็นยังไง  
คุณจอห์นซื้อส้มกี่กิโล  
กิโลละเท่าไร  
แล้วสับปะรดละ คุณจอห์นซื้อกี่ใบ  
ใบละเท่าไร

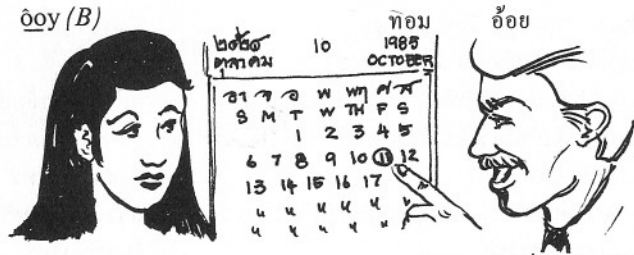
# 24 bòt thii yii sîp sîi

# บทที่ยีสบสี่

## ● ■ bòt sônthanaa

## บทสนทนา

thoom (A) ôoy (B)



- A khun ôoy kheey pay tháaw pháttthayaa máy? คุณอ้อยเคยไปเที่ยวพม่าไหม  
 B kheey khráng diaw tháwnán khá khea sǒng pii kòon เคย ครั้งเดียวเท่านั้นค่ะ เมื่อสองปีก่อน  
 A pen yangngay? sanùk máy? เป็นยังไง สนุกไหม  
 B sanùk máak khâ สนุกมากค่ะ 5  
 A khun ôoy phákh thii nǎy? คุณอ้อยพักที่ไหน  
 B phákh thii bangkaloo sadùak sabaay dii พักที่บังกาโล สะดวกสบายดี  
 A tǒng coong lúang nǎa rǔn plàaw? ต้องจองล่วงหน้าหรือเปล่า  
 B plàaw ôoy mây dáay coong bangkaloo khǒng phūan plàaw 10 เปล่า อ้อยไม่ได้จอง บังกาโลของเพื่อน คุณทอมคิดจะไปหรือ  
 A khráp ครับ  
 B ca pay mūarày? จะไปเมื่อไร  
 A yang mây nǎa àat ca pay wan sùk nǎa ยังไม่แน่ อาจจะไปวันศุกร์หน้า  
 B ca yùu kii wan khá? จะอยู่ที่วันกะ 15  
 A sǒng wan klàp wan aathít toon yen สองวัน กลับวันอาทิตย์ตอนเย็น  
 B coong roong raam láaw rǔn yang? จองโรงแรมแล้วหรือยัง  
 A yang khráp ยังคงครับ

## ● ■ sǎng wannayúk

## เสียงวรรณยุกต์

- 1 yang mây nǎa àat ca pay wan can nǎa  
 2 ... phút ...  
 3 ... sùk ...  
 4 ... sǎw ...

- ยังไม่แน่ อาจจะไปวันจันทร์หน้า  
 ... พุธ...  
 ... ศุกร์...  
 ... เสาร์...

## ● ■ bàap fùk hàt thii nùng

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

tulaakhom	tulaakhom	ตุลาคม	ตุลาคม
wan can <i>ton chán RHH snlak ca ma há</i>	wan phárúhàt	วันจันทร์	วันพฤหัสบดี
wan angkhaan	wan sùk	วันอังคาร	วันศุกร์
wan phút	wan sǎw	วันพุธ	วันเสาร์

● ■ **bàap fùk hət thǔi sǒng**

- 1 khun sulák ca maa háa mǔarày?  
wan can toon cháaw
- 2 ca pay sathǎan thǔut yǐipùn mǔarày?
- 3 mǔarày ca phaa khun maalii pay kin khǎaw?
- 4 mǔarày ca pay phóp khun samùt?

● ■ **bàap fùk hət thǔi sǎam**

- 1 wan angkhaan toon bàay ca pay nǎy?  
ca pay ráp thim thǔi sanǎam bin
- 2 khray . . . ?
- 3 . . . khray?
- 4 . . . mǔarày?
- 5 . . . tham aray?

● ■ **bàap fùk hət thǔi sǐi**

- 1 kheey pay thǎaw chiangmày máy?  
mây kheey
- 2 . . . kin aahǎan phèt . . .
- 3 . . . phóp khun samùt . . .
- 4 . . . duu nǎng ciin . . .
- 5 . . . dùum bia thay . . .
- 6 . . . kin malakoo . . .
- 7 . . . pay thǎaw wát phoo . . .
- 8 . . . hěn khun thim . . .

**แบบฝึกหัดที่สอง**

คุณสุลักษณ์จะมาหาเมื่อไร  
วันจันทร์ ตอนเช้า  
จะไปสถานทูตญี่ปุ่นเมื่อไร  
เมื่อไรจะพาคุณมาลีไปกินข้าว  
เมื่อไรจะไปพบคุณสมุท

**แบบฝึกหัดที่สาม**

วันอังคารตอนบ่ายจะไปไหน  
จะไปรับทิมที่สนามบิน  
ใคร...  
...ใคร  
...เมื่อไร  
...ทำอะไร

**แบบฝึกหัดที่สี่**

เคยไปเที่ยวเชียงใหม่ไหม  
ไม่เคย  
...กินอาหารเผ็ด...  
...พบคุณสมุท...  
...ดูหนังจีน...  
...ดื่มเบียร์ไทย...  
...กินมะละกอ...  
...ไปเที่ยววัดโพธิ์...  
...เห็นคุณทิม...

● ■ **bàap fùk hət thǔi háa**

- 1 pay thǎaw chiangmày rǔu plàaw?  
plàaw máy dáay pay
- 2 sǔu roong thǎaw . . . ?  
. . .
- 3 sàng khǎaw phət kày . . . ?  
. . .
- 4 khun ôoy thoorasàp thǔng phǒm . . . ?  
\* . . .

● ■ **bàap fùk hət thǔi hòk**

- 1 pay khrǔang bin rew . . .
- 2 khǎa khrǔang bin . . . khǎa rǒt thua
- 3 rǒt fay cháa . . .
- 4 rǒt thua rew . . . rǒt fay
- 5 khǎa rǒt thua . . . khǎa rǒt fay

● ■ **bàap fùk hət thǔi cèt**

- 1 khun thoom ca pay chiangmày mǔarày?
- 2 khrǔang bin cháay weelaa kǐi chũamoong?
- 3 rǒt fay plòotphay máy?
- 4 rǒt fay wǐng kǐi chũamoong?
- 5 rǒt thua plòotphay máy?

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

ไปเที่ยวเชียงใหม่หรือเปล่า  
เปล่า ไม่ได้ไป  
ซื้อรองเท้า...  
...  
ตั้งข้าวผัดไก่...  
...  
คุณอ้อยโทรศัพท์ถึงผม...  
\*...

**แบบฝึกหัดที่หก**

ไปเครื่องบินเร็ว...  
ค่าเครื่องบิน... ค่ารถทัวร์  
รถไฟ...  
รถทัวร์เร็ว...รถไฟ  
ค่ารถทัวร์...ค่ารถไฟ

**แบบฝึกหัดที่เจ็ด**

คุณทอมจะไปเชียงใหม่เมื่อไร  
เครื่องบินใช้เวลากี่ชั่วโมง  
รถไฟปลอดภัยไหม  
รถไฟวิ่งกี่ชั่วโมง  
รถทัวร์ปลอดภัยไหม



## 25 bòt thii yii síp hâa

- **bàap fùk hàt thii nùng**

*fang lá khǎan kham tòop*

- **bàap fùk hàt thii sǒng**

- 1 kháw yàak ca sùu rót
- 2 sùu bee síp sii khřung kháp pay nòy
- 3 khun khít wáa kraproong dichán sán keen pay rǔu plàaw?
- 4 khon ameerikan mii rót lék
- 5 khǒo kaafaa ye sǒng thúay dáy máy?
- 6 khâa châw bân thii krungthêep phaang máy?
- 7 sanâam lǔang yùu klay mâak
- 8 còot rót khâang nôok dii kwàa
- 9 yàa kháp rew ná
- 10 hǒng náam yùu chán bon

- ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

- 1 khun deewít kheey pay thǎaw baa hannii máy?
- 2 kii khráng?
- 3 kháw chǒop rǔu plàaw?



- 4 khun suu thoo pay thǔng khun samùt láaw rǔu yang?
- 5 ca thoo mǔaray?



## บทที่สิบห้า

### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ฟังและเขียนคำตอบ

### แบบฝึกหัดที่สอง

เขาอยากจะทำอะไร  
 เสื้อเบอร์สิบสี่ครั้งคับไปหน่อย  
 คุณคิดว่า กระโปรงดินสีนเกินไปหรือเปล่า  
 คนอเมริกันมีรถเล็ก  
 ขอกาแฟเย็นสองถ้วยได้ไหม  
 ค่าเช่าบ้านที่กรุงเทพฯ แพงไหม  
 สนามหลวงอยู่ไกลมาก  
 จอครดข้างนอกดีกว่า  
 อย่ารีบเร็วนะ  
 ห้องน้ำอยู่ชั้นบน

### แบบฝึกหัดที่สาม

คุณเคยไปเที่ยวบาร์อันนี้ไหม  
 ก็ครั้ง  
 เขาชอบหรือเปล่า

คุณโทรไปถึงคุณสมุท  
 แล้วหรือยัง  
 จะโทรเมื่อไร

- 6 phleeng plaa wâa aray?
- 7 láaw fang lá plaa wâa aray?
- 8 khun thoom kheey fang phleeng thay máy?
- 9 chǒop rǔu plàaw?



- 10 kháw khǒo duu sùu sii aray?
- 11 kháw sáy sùu bee síp hâa dáy máy?
- 12 bee síp hâa pen yangngay?



เพลง แปลว่าอะไร  
 แล้ว ฟัง สะ แปลว่าอะไร  
 คุณทอมเคยฟังเพลงไทยไหม  
 ชอบหรือเปล่า

เขาขอดูเสื้อสีอะไร  
 เขาใส่เสื้อเบอร์สิบหาได้ไหม  
 เบอร์สิบห้าเป็นยังไง

- **bàap fùk hàt thii sii**

*fang lá tòop kham thǎam*

### แบบฝึกหัดที่สี่

ฟังและตอบคำถาม

### bàap fùk hàt thii hâa

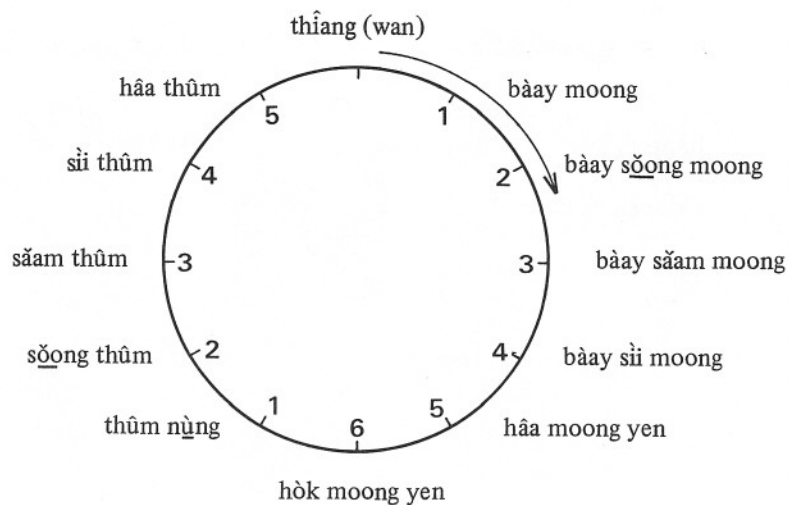
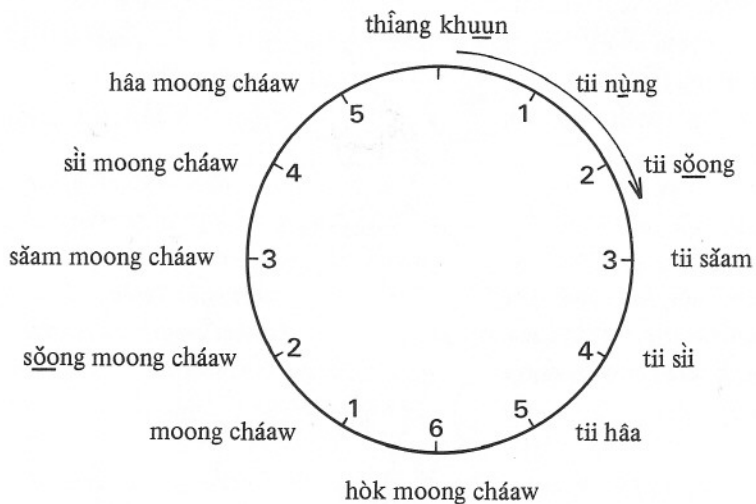
*khǎan kham tòop*

### แบบฝึกหัดที่ห้า

เขียนคำตอบ

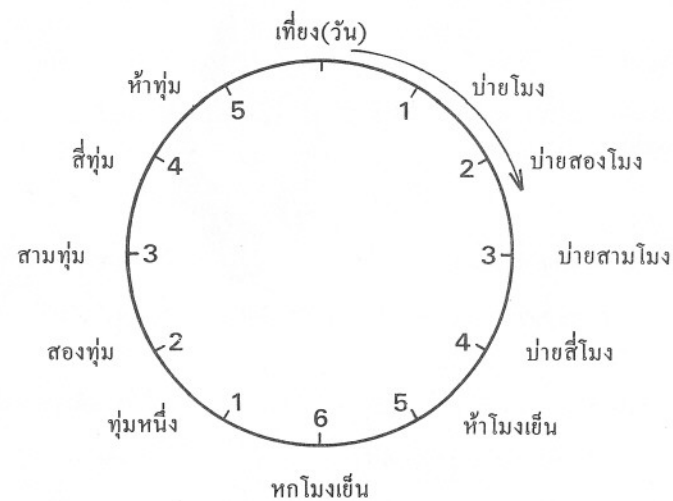
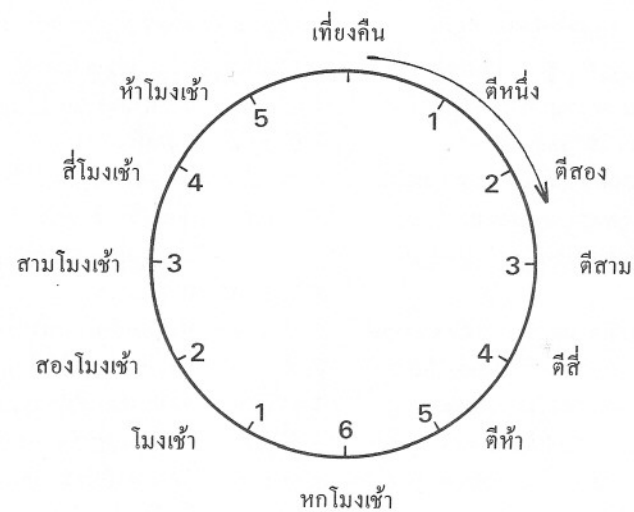
# 26 bòt thui yì síp hòk

• ■ bàap fùk hət thui nùng



# บทที่ยีสิบหก

แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



● ■ **bàap fùk hàt thui sǒng**

- 1 tii sii khrûng 4.30 a.m.
- 2 sii moong (cháaw) khrûng 10.30 a.m.
- 3 bàay sii moong khrûng 4.30 p.m.
- 4 sii thum khrûng 10.30 p.m.
- 5 hòk moong (cháaw) sip naathii 6.10 a.m.
- 6 thiang (wan) sip haa naathii 12.15 p.m.
- 7 bàay sǎam moong yui sip haa naathii 3.25 p.m.
- 8 sǎam thum sǎam sip haa naathii 9.35 p.m.
- 9 iik yui sip haa naathii sii thum 9.35 p.m.
- 10 iik sip haa naathii tii haa 4.45 a.m.
- 11 iik sip naathii haa moong cháaw 10.50 a.m.
- 12 iik haa naathii haa moong yen 4.55 p.m.
- 13 iik yui sip naathii haa thum 10.40 p.m.

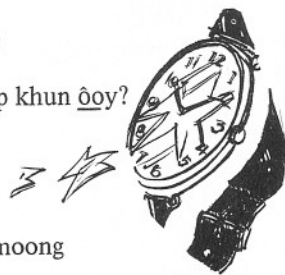
**แบบฝึกหัดที่สอง**

- 1 ดีสี่ครึ่ง
- 2 สี่โมง (เช้า) ครึ่ง
- 3 ป้ายสี่โมงครึ่ง
- 4 สี่ทุ่มครึ่ง
- 5 หกโมง (เช้า) สิบนาทึ
- 6 เที่ยง (วัน) สิบห้านาทึ
- 7 ป้ายสามโมงยี่สิบห้า นาทึ
- 8 สามทุ่มสามสิบห้านาทึ
- 9 อีกยี่สิบห้านาทึสี่ทุ่ม
- 10 อีกสิบห้านาทึตีห้า
- 11 อีกสิบนาทึห้าโมงเช้า
- 12 อีกห้านาทึห้าโมงเย็น
- 13 อีกยี่สิบนาทึห้าทุ่ม

● ■ **bòt sǒnthanaa**

thoom (A) ôoy (B)

A kii moong láaw khráp khun ôoy? naalikaa phǒm sǎa



B iik sip naathii sǎam moong

A phǒm tǒng pay ráp phūan thui sanǎam bin sii moong khrûng

B khrûang bin thǔng weelaa thǎwrày khá?

A sii moong sip haa naathii khráp

B toon bàay khun mii nát yàa luum ná khá

**บทสนทนา**

ทอม อ้อย

ก็โมงแล้วครับ คุณอ้อย นาฬิกาผมเสีย

อีกสิบนาทึสามโมง

ผมต้องไปปรับเพื่อนที่สนามบิ น สี่โมงครึ่ง

เครื่องบิ นถึงเวลาเท่าไรหระ

สี่โมงสิบห้านาทึครับ

ตอนป้ายคุณมีนัด อย่าลืมหระคะ

A nát kii moong?

B bàay sǎam moong trong khá

A mây luum ròk khít waa khong ca kláp maa than

นัดกี่โมง

ป้ายสามโมงตรงหะ

ไม่ลืมหระออก คิดว่าคงจะกลับ มาทัน

10

● ■ **bàap fùk hàt thui sǎam**

**แบบฝึกหัดที่สาม**

1 kii moong láaw? sǎam moong cháaw weelaa thǎwrày láaw? sǎam thum



ก็โมงแล้ว สามโมงแล้ว เวลาเท่าไรแล้ว สามทุ่ม

2 weelaa thǎwrày láaw?



เวลาเท่าไรแล้ว ... ก็โมงแล้ว ...

3 kii moong láaw?



ก็โมงแล้ว ... เวลาเท่าไรแล้ว ...

4 weelaa thǎwrày láaw?



เวลาเท่าไรแล้ว ... ก็โมงแล้ว ...

■ bàap fùk hàt thii sǐi

แบบฝึกหัดที่สี่

krungthêep กรุงเทพฯ	khoorâat โคราช	ubon อุบล	udoon อุดร	khõnkàn ขอนแก่น	nákhon phanom นครพนม
09.05	12.45	19.25			
11.45	3.10		21.00		
13.20	16.50			22.15	
15.35	19.05				05.30

- 1 rôt pay ubon òok càak krungthêep kii moong?
- 2 rôt pay udoon thǔng udoon kii moong?
- 3 rôt pay khõnkàn wá thii khoorâat kii moong?
- 4 láaw thǔng khõnkàn kii moong?
- 5 rôt pay nákhon phanom òok càak krungthêep kii moong?
- 6 láaw thǔng nákhon phanom kii moong?

- รถไปอุบลออกจากกรุงเทพฯ ที่  
โมง
- รถไปอุดรถึงอุดรกี่โมง
- รถไปขอนแก่นแะที่โคราชกี่  
โมง
- แล้วถึงขอนแก่นกี่โมง
- รถไปนครพนมออกจาก  
กรุงเทพฯ ที่โมง
- แล้วถึงนครพนมกี่โมง

■ bàap fùk hàt thii háa

แบบฝึกหัดที่ห้า



raaykaan thii wii wan nǐi

- 17.55 kaatuun
- 18.00 khàaw
- 18.20 khàaw kiilaa
- 18.25 nǎng ciin
- 20.05 fútbon yeeraman
- 20.45 líkee
- 22.15 dontrii thay

- 1 mii kaatuun weelaa tháwrày?
- 2 mii khàaw kii moong?
- 3 sǐi thǔm sǐp háa naathii mii raaykaan aray?
- 4 mii líkee kii moong?
- 5 hòk moong yǐ sǐp háa naathii mii raaykaan aray?
- 6 mii fútbon yeeraman weelaa tháwrày?

รายการทีวีวันนี้

- 17.55 การ์ตูน
- 18.00 ข้าว
- 18.20 ข้าวก็พา
- 18.25 หนังจีน
- 20.05 ฟุตบอลเยอรมัน
- 20.45 ลีเก้
- 22.15 ดนตรีไทย

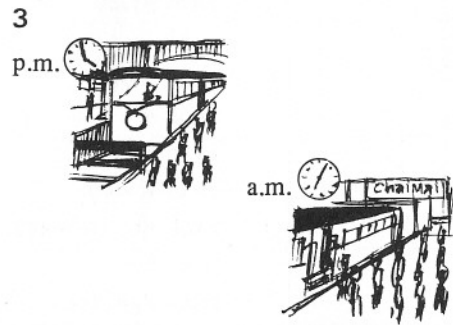
- มีการดูเวลาเท่าไร
- มีข้าวกี่โมง
- สี่ทุ่มสิบห้าที่มีรายการอะไร
- มีลิเกกี่โมง
- หกโมงยี่สิบห้าที่มีรายการอะไร
- มีฟุตบอลเยอรมันเวลาเท่าไร

● ■ bàap fùk hàt thii hòk



1 ráan aahán faràngsèet pèet kii moong?  
pèet weelaa hòk moong yen khrùng  
láaw pít kii moong?  
pít weelaa háa thùm sii síp háa naathii

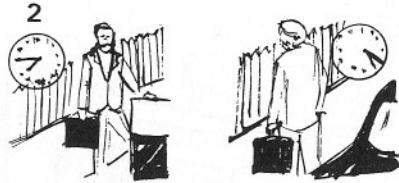
2 khun thoom pay tham ngaan weelaa tháwrày? คุณทอมไปทำงานเวลาเท่าไร  
...  
láaw kláp bán weelaa tháwrày?



3 rôt fay pay changmày òk kii moong?  
...  
láaw thǔng changmày kii moong?

4 nǎng cháay weelaa tháwrày?  
...  
láaw léek weelaa tháwrày?

แบบฝึกหัดที่หก



ร้านอาหารฝรั่งเศสเปิดกี่โมง  
เปิดเวลาหกโมง เย็น ครั้ง  
แล้วปิดกี่โมง  
ปิดเวลาห้าทุ่มสี่สิบห้านาที

คุณทอมไปทำงานเวลาเท่าไร  
...  
แล้วกลับบ้านเวลาเท่าไร



4 รถไฟไปเชียงใหม่ออกกี่โมง  
...  
แล้วถึงเชียงใหม่กี่โมง

หนังฉายเวลาเท่าไร  
...  
แล้วเลิกเวลาเท่าไร

● ■ bàap fùk hàt thii cèt

1 phrùng nii khun ooradii wáng rǔu plàaw?  
2 kháw ca pay duu nǎng kàp phūan máy?  
3 khun ooradii kheey duu nǎng rǔang  
ceem boon láaw rǔu yang?  
4 nǎng cháay weelaa tháwrày?  
5 phūan ca maa ráp kii moong?

6 khun raangraam phákh thii nǎy?  
7 yùu klây rǔu?  
8 kháw òok càak bán kii moong?  
9 kháw thǔng opfít kii moong?  
10 khun raangraam pay tham ngaan yangngay?

11 khray fàak ngen thii thanaakhaan chaatée?  
12 thanaakhaan chaatée yùu thii nǎy?  
13 thanaakhaan chaatée pèet wan sǎw rǔu  
plàaw?  
14 wan can thanaakhaan chaatée pèet kii  
moong?  
15 pít kii moong?

16 khrùang bin sǐngkapoo aalaay pay sǐngkapoo  
wan aray bǎang?  
17 òok càak krungthèep weelaa tháwrày?  
18 thǔng sǐngkapoo weelaa tháwrày?  
19 khrùang bin cháay weelaa kii chūamoong?

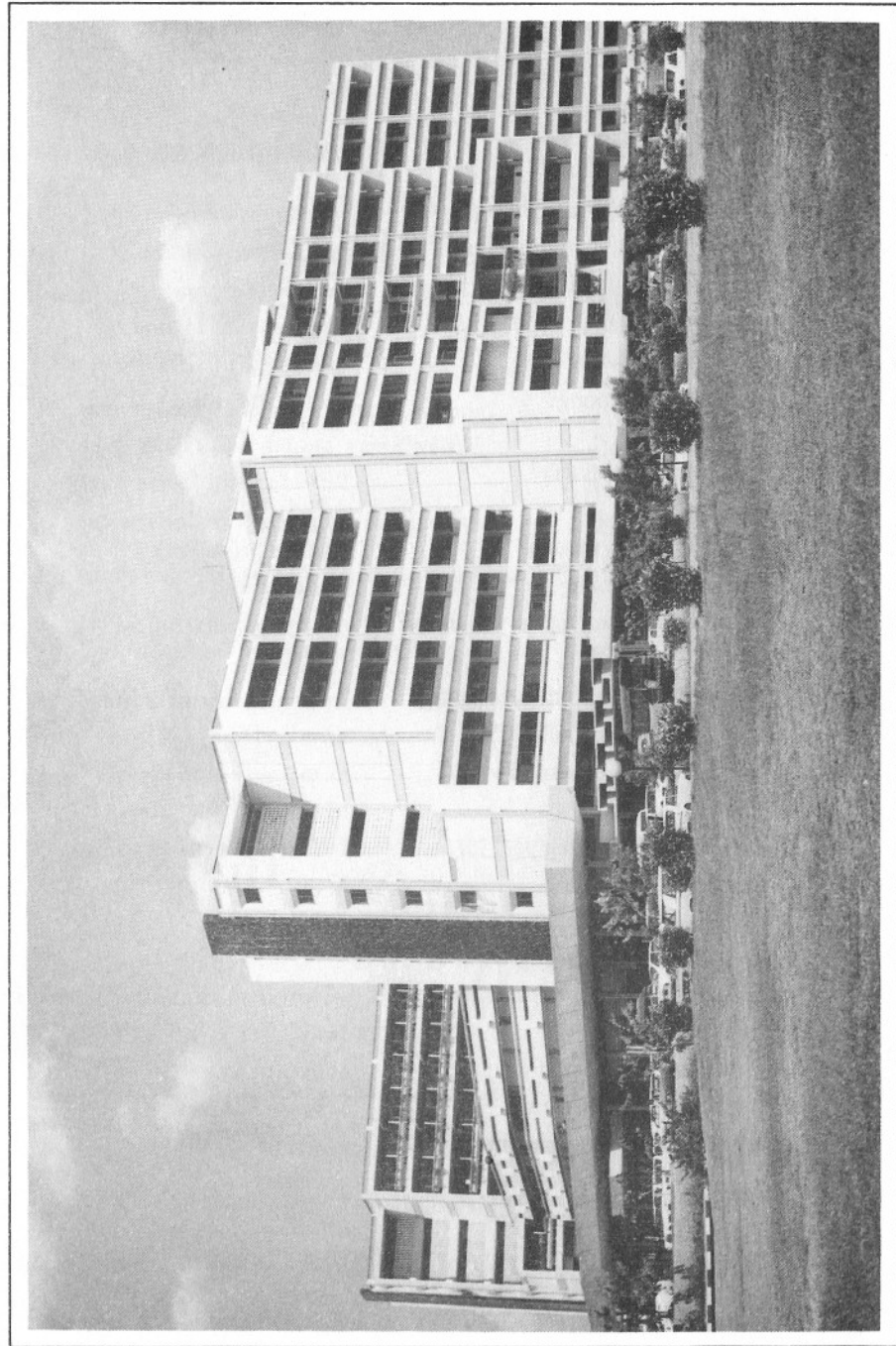
แบบฝึกหัดที่เจ็ด

พຽງນີ້ ກຸ່ນອຣດີວ່າງ ຫຼື ເປລ່າ  
ເຂົາ ຈະ ໄປ ດູ່ ຫຸ່ນ ນັ່ງ ກັບ ປັອນ ໂພມ  
ກຸ່ນອຣດີ ເຂົາ ດູ່ ຫຸ່ນ ເຣື່ອງ  
ເຈມ ສັບອນດ໌ ແລ້ວ ຫຼື ອັງ  
ໜັ່ງ ລາຍ ເວລາ ຫ່າ ໄຫຼ່  
ປັອນ ຈະ ມາ ຮັບ ກີ້ ໂມງ

คุณแรงราม พักที่ไหน  
อยู่ใกล้หรือ  
เขาออกจากบ้านกี่โมง  
เขาถึงออฟฟิศกี่โมง  
คุณแรงราม ไปทำงานยังไง

ใครฝากเงินที่ธนาคารชาร์เตอร์  
ธนาคารชาร์เตอร์อยู่ที่ไหน  
ธนาคารชาร์เตอร์เปิดวันเสาร์  
หรือเปล่า  
วันจันทร์ธนาคารชาร์เตอร์เปิด  
กี่โมง  
ปิดกี่โมง

เครื่องบินสิงคโปร์แอร์ไลน์ไปสิงคโปร์  
วันอะไรบ้าง  
ออกจากกรุงเทพฯ เวลาเท่าไร  
ถึงสิงคโปร์เวลาเท่าไร  
เครื่องบินใช้เวลากี่ชั่วโมง



โรงพยาบาลที่กรุงไทพ

roong phuyabaan thii krungtheep

## 27 bòt thii yii síp cèt

### ● ■ bòt sǎnthanaa

thoom (A) òoy (B)

A khun òoy ca pay nǎy?

B ca pay súu khañm kin  
láaw khun thoom lâ pay nǎy maa?

A phǎm pay háa mǎo maa khráp

B mây sabaay rǐu? pen aray khá?

A pùat thóong khráp  
tông pay khliinik háy mǎo truat

B mǎo wáa yangngay khá?

A thóong sǎ khráp mǐa waan ní  
kin mamúang máak pay òy

B háy láaw rǐu yang khá?

A khǒy yang chúa láaw mǎo chíit yaa  
háy khǐm òng láaw háam kin lǎw kin bia

B rǐu? òoy wáa mây cháy thóong sǎ máng

### ● ■ sǎng wannayúk

1 yaa kǎa thóong sǎ rǐu?  
mây cháy yaa kǎa pùat thóong

2 yaa kǎa pùat thóong rǐu?  
mây cháy yaa kǎa pùat hǔa

3 yaa kǎa pùat hǔa rǐu?  
mây cháy yaa kǎa cèp khoo

## บทที่ยี่สิบเจ็ด

### บทสนทนา

ทอม อ้อย

คุณอ้อยจะไปไหน

จะไปซื้อขนมกิน  
แล้วคุณทอมล่ะ ไปไหนมา

ผมไปหาหอมมาครับ

ไม่สบายหรือ เป็นอะไรคะ

ปวดท้องครับ  
ต้องไปคลินิกให้หมอตรวจ

หมอว่ายังไงคะ

ท้องเสียครับ เมื่อวานนี้  
กินมะม่วงมากไปหน่อย

หายแล้วหรือยังคะ

ค่อยขยับแล้ว หมอนิดขยับ  
ให้เข็มหนึ่ง แล้วห้ามกินเหล้ากินเบียร์

หรือ อ้อยว่าไม่ใช่ท้องเสียมั้ง

5

10

### เสียงวรรณยุกต์

ยาแก้ท้องเสียหรือ  
ไม่ใช่ ยาแก้ปวดท้อง

ยาแก้ปวดท้องหรือ  
ไม่ใช่ ยาแก้ปวดหัว

ยาแก้ปวดหัวหรือ  
ไม่ใช่ ยาแก้เจ็บคอ

• ■ bàap fùk hət thii nùng

- 1 pay nǎy?  
pay súu khǒng
- 2 ... duu nǎng
- 3 ... tham ngaan
- 4 ... hǎa mǒo
- 5 ... kin kháaw



- 6 pay nǎy maa?  
pay súu khǒng maa
- 7 ... duu nǎng ...
- 8 ... tham ngaan ...
- 9 ... hǎa mǒo ...
- 10 ... kin kháaw ...

• ■ bàap fùk hət thii sǒng

- 1 pen aray khá?  
mây khǒy sabaay pùat thǒng  
kin yaa láaw rǔu yang? /  
pay hǎa mǒo láaw rǔu yang?



แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ไปไหน  
ไปซื้อของ  
...ดูหนัง  
...ทำงาน  
...หาหมอ  
...กินข้าว



ไปไหนมา  
ไปซื้อของมา  
...ดูหนัง...  
...ทำงาน...  
...หาหมอ...  
...กินข้าว...

แบบฝึกหัดที่สอง

เป็นอะไรคะ  
ไม่ค่อยสบาย ปวดท้อง  
กินยาแล้วหรือยัง/  
ไปหาหมอแล้วหรือยัง

- 2 ... pùat hǎa



...ปวดหัว

- 3 ... cèp khoo



...เจ็บคอ

- 4 ... pen wát



...เป็นหวัด

- 5 ... pen phòt



...เป็นผด

- 6 ... thǒng sǎa



...ท้องเสีย

- 7 ... thùuk yung kàt



...ถูกยุงกัด

■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

## แบบฝึกหัดที่สาม



<i>chanít yaa</i> ชนิดยา	náam น้ำ	mét เม็ด	yaa thaa ยาทา
<i>cháy kâa</i> ไข่นก	wát cèp khoo หวัด เจ็บคอ	pùat hǔa pùat thóng ปวดหัว ปวดท้อง	phòt khan ผด คัน
<i>withii cháy</i> วิธีใช้	khráng la 2 chóon chaa wan la 3 rúu 4 khráng ครั้งละ 2 ช้อนชา วันละ 3 หรือ 4 ครั้ง	thii la 2 mét wan la 3 khráng lǎng aahǎan ทีละ 2 เม็ด วันละ 3 ครั้ง หลังอาหาร	thaa weelaa khan ทาเวลา คัน

- 1 yaa kâa wát pen yaa náam rúu yaa mét?
- 2 yaa kâa phòt pen yaa chanít aray?
- 3 yaa kâa pùat hǔa pen yaa chanít aray?
- 4 weelaa pùat thóng kin yaa wan la kii khráng?
- 5 weelaa pen phòt thaa yaa mǔarà?
- 6 yaa kâa cèp khoo cháy kin khráng la kii chóon chaa?

ยาแก้หวัดเป็นขาน้ำหรือยาเม็ด  
ยาแก้ผดเป็นยาชนิดอะไร  
ยาแก้ปวดหัวเป็นยาชนิดอะไร  
เวลาปวดท้องกินยาวันละกี่  
ครั้ง  
เวลาเป็นผดทาขาน้ำเมื่อไหร่  
ยาแก้เจ็บคอใช้กินครั้งละ  
กี่ช้อนชา

● ■ **bàap fùk hàt thii sǐi**

## แบบฝึกหัดที่สี่

*thii ráan khǎay yaa*

ที่ร้านขายยา

- 1 khun thoom ca sǔu aray?
- 2 sǔu yaa náam rúu yaa mét?
- 3 kin yaa mét wan la kii mét?
- 4 khun thoom sǔu kii mét?
- 5 thǎwrà?

คุณทอมจะซื้ออะไร  
ซื้อขาน้ำหรือยาเม็ด  
กินยาเม็ดวันละกี่เม็ด  
คุณทอมซื้อกี่เม็ด  
เท่าไร

*thii roong phayaabaan*

ที่โรงพยาบาล

- 6 khun coon pen aray?
- 7 khey pen maa kòon rúu plǎaw?
- 8 khan máy?
- 9 thamay khun coon pen phòt?
- 10 mǔo ca hǎy yaa aray?

คุณจอห์นเป็นอะไร  
เคยเป็นมาก่อนหรือเปล่า  
คันไหม  
ทำไมคุณจอห์นเป็นผด  
หมอจะให้ยาอะไร

*thii opfít*

ที่ออฟฟิศ

- 11 mǔa wǎan níi khun òoy pen aray?
- 12 hǎy láaw rúu yang?
- 13 khray sǔu yaa hǎy?
- 14 òoy tham aray thǎng wan?
- 15 thamay thoom phúut wǎa yàak ca pen wát dǔay?

เมื่อวานนี้คุณอ้อยเป็นอะไร  
หายแล้วหรือยัง  
ใครซื้อยาให้  
อ้อยทำอะไรทั้งวัน  
ทำไมทอมพูดว่าอยากจะเป็นหวัดด้วย



# 28 bòt thii yii síp pàat

# บทที่ยี่สิบแปด

## • ■ bòt sònthanaa

thoom (A) òoy (B)

A mǎa wan níi aakàat rón cang leey ná há khun òoy?

B khá sǒngsǎy fǒn ca tòk klây nâa fǒn láaw níi khá

A nâa fǒn rêem duan níi rǔu khráp?

B duan nâa khá duan míthunaa tàa mây nâa ròk khá baang thii klaang duan níi fǒn kò tòk láaw

A taam thammadaa duan nǎy rón thii sùt khráp?

B duan meesǎa khá aakàat rón kwàa níi ìik ná khá

A cing cing rǔu? khâa níi phǒm kò ca yǎa láaw

B khá yǐng fǒn mây tòk aakàat kò yǐng rón phoo fǒn tòk láaw kò yen long khá

A thii cing khwaam rón phoo thon dâay ná khráp tàa nǎw tua láaw noon mây làp

B yùu naan naan kò chin khá phoo nâa nǎaw duan thanwaa mókaraa khun àat ca bòn wâa nǎaw mǔan khon thay kò dâay

A mây mii thaang khráp khon thay mây rúu ròk wâa nǎaw pen yangngay



## บทสนทนา

ทอม อ้อย

หม่อม วันนี้อากาศร้อนจังเลย นะฮะ คุณอ้อย

ค่ะ สงสัยฝนจะตก ใกล้เคียงหน้าฝนแล้วนี่คะ

หน้าฝนเริ่มเดือนนี้หรือครับ 5

เดือนหน้าค่ะ เดือนมิถุนายน แต่ไม่แน่หรอกค่ะ บางทีกลางเดือนนี้ ฝนก็ตกแล้ว

ตามธรรมดาเดือนไหนร้อนที่สุด ครับ 10

เดือนเมษายนค่ะ อากาศร้อนกว่านี้อีกนะคะ

จริง ๆ หรือ แค่นี้ผมก็จะแย่แล้ว

ค่ะ ยิ่งฝนไม่ตกอากาศก็ยิ่งร้อน พอฝนตกแล้วก็เย็นลงค่ะ 15

ที่จริงความร้อนพอทนได้ นะครับ

แต่เห็นยิวตัวแล้วนอนไม่หลับ

อยู่นาน ๆ ก็ชินค่ะ 20  
พอหน้าหนาว

เดือนหน้าว่า มกราคมน่าจะบอกว่า หนาวเหมือนคนไทยก็ได้

ไม่มีทางครับ คนไทยไม่รู้หรอกว่า หนาวเป็นยังไง 25

## • ■ siǎng wannayúk

1 duan níi rón thii sùt rǔu plàaw?

2 ... yen ...

3 ... nǎaw ...

4 ... yǎa ...

## • ■ bàap fùk hàt thii nùng



1 mǎa aakàat rón cang leey

2 ... aahǎan phèt ...

3 ... yung kàt ...

4 ... bia thay phaang ...

## • ■ bàap fùk hàt thii sǒong

1 duan mókaraakhom

2 duan kumphaaphan

3 duan miinaakhom

4 duan meesǎayon

5 duan phrúsaphaakhom

6 duan míthunayon

7 duan karákadaakhom

8 duan sǐnghǎakhom

9 duan kanyaayon

10 duan tulaakhom

11 duan phrúsacikaayon

12 duan thanwaakhom

## เสียงวรรณยุกต์

เดือนนี้ร้อนที่สุดหรือเปล่า

...เย็น...

...หนาว...

...ใช่...

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



3 หม่อม อากาศร้อนจังเลย

...อาหารเผ็ด...

...ยุ่งกั๊ด...

...เบียร์ไทยแพง...

## แบบฝึกหัดที่สอง

เดือนมกราคม

เดือนกุมภาพันธ์

เดือนมีนาคม

เดือนเมษายน

เดือนพฤษภาคม

เดือนมิถุนายน

เดือนกรกฎาคม

เดือนสิงหาคม

เดือนกันยายน

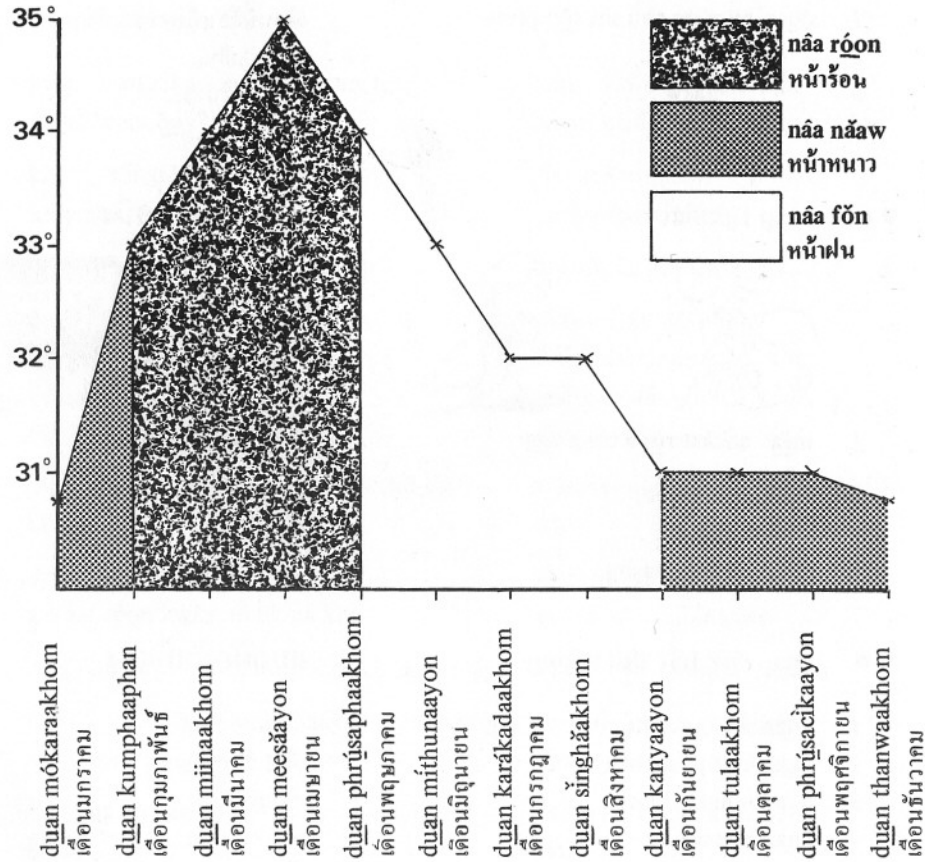
เดือนตุลาคม

เดือนพฤศจิกายน

เดือนธันวาคม

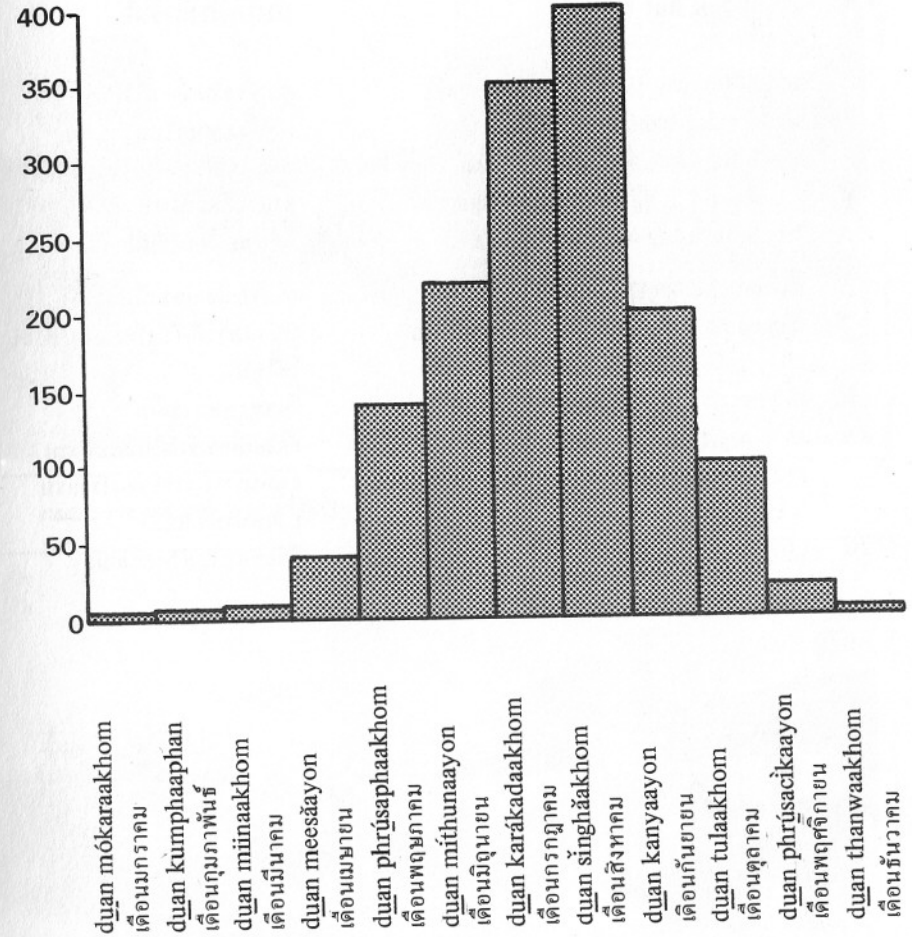
■ **bàap fùk hàt thii sām**

**แบบฝึกหัดที่สาม**



- 1 aakàat nāaw thii sùt mūarày?
- 2 aakàat rōon thii sùt duan aray?
- 3 duan meesāa aakàat rōon kwàa duan kanyaa rūu plāaw?
- 4 duan thanwaa pen nāa nāaw chāy máy?
- 5 duan miinaa pen rūduu aray?
- 6 duan sīnghāa pen nāa fōn rūu plāaw?

- อากาศหนาวที่สุดเมื่อไหร่  
 อากาศร้อนที่สุดเดือนอะไร  
 เดือนเมษายนอากาศร้อนกว่า  
 เดือนกันยายนหรือเปล่า  
 เดือนธันวาคมเป็นหน้าหนาวใช่ไหม  
 เดือนมีนาเป็นฤดูอะไร  
 เดือนสิงหาคมเป็นหน้าฝนหรือเปล่า



- 7 fōn tòk māk thii sùt mūarày?
- 8 duan mōkaraa máy khōy mii fōn chāy máy?
- 9 duan karākadaa fōn tòk māk kwàa duan thanwaa rūu plāaw?

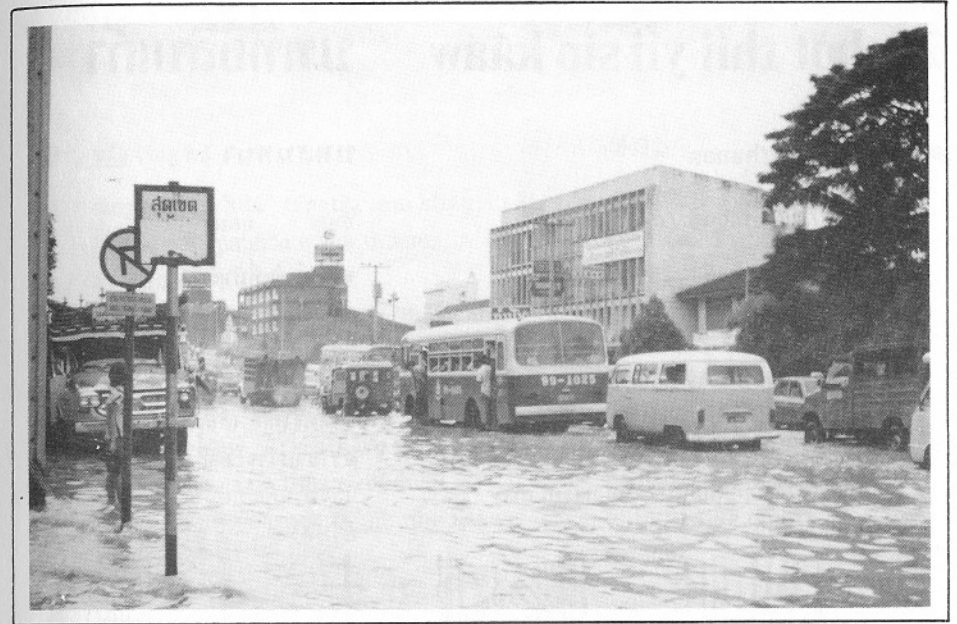
- ฝนตกมากที่สุดเมื่อไหร่  
 เดือนมกราคมไม่ค่อยมีฝนใช่ไหม  
 เดือนกรกฎาคมฝนตกมากกว่า  
 เดือนธันวาคมหรือเปล่า

● ■ **bàap fùk hàt thǎi sǐi**

- 1 khun òoy pay thǎaw thǎi nǎy maa?
- 2 kháw thǎaw sanùk máy?
- 3 thǎi hòng kong fǎn tòk thúk wan chǎy máy?
- 4 aakàat thǎi hòng kong pen yangngay?
- 5 thǎi hòng kong òoy pay thǎaw thǎi nǎy bâang?
- 6 aakàat Chiangmây pen yangngay?
- 7 nǎa nǎaw thǎi Chiangmây aakàat rón chǎy máy?
- 8 mǐi ngaan rúduu nǎaw mǔarày?
- 9 thǎa pay thǎaw Chiangmây toon ngaan rúduu nǎaw khuan ca coong roong raam lúang nǎa rǔu plǎaw?
- 10 òoy chòop pay duu wát rǔu plǎaw?

**แบบฝึกหัดที่สี่**

คุณอ้อยไปเที่ยวที่ไหนมา  
 เขาเที่ยวสนุกไหม  
 ที่ฮ่องกงฝนตกทุกวันใช่ไหม  
 อากาศที่ฮ่องกงเป็นยังไง  
 ที่ฮ่องกงอ้อยไปเที่ยวที่ไหนบ้าง  
 อากาศเชียงใหม่เป็นยังไง  
 หน้าหนาวที่เชียงใหม่อากาศร้อน  
 ใช่ไหม  
 มีงานฤดูหนาวเมื่อไร  
 ถ้าไปเที่ยวเชียงใหม่ตอนงาน  
 ฤดูหนาว ควรจะจองโรงแรม  
 ล่วงหน้าหรือเปล่า  
 อ้อยชอบไปควัดหรือเปล่า



*nám thǎam thǎi krungthéep*

น้ำท่วมที่กรุงเทพฯ



# 29 bòt thii yii síp kâaw บทที่ยีสืบแก้

## • ■ bòt sǒnthanaa

òoy (A) thoom (B)

A khòothoot khâ thii maa cháa

B mây pen ray tùun sǎay rǔu?

A thoo mây chây náam man thûam  
rót tít cang leey sǎa weelaa tâng sǒong  
chûamoong kwàa ca maa thǔng  
thǎaw bâan khun thoom náam mây  
thûam rǔu?



B mây hěn thûam nǐi khráp

A chòok dii cang bâan òoy thûam mòt  
tǒng khǒn tūu yen kà feenicēe khun pay  
wáy chán bon

B òo hoo yǎa khaàat nán chiaw rǔu?  
láaw khun ca tham yangngay?

A ca tham yangngay dǎay lá khá kò tǒng roo  
con kwàa náam ca hǎang pen yangngǐi thúk  
pii lá khâ òoy bùa ca taay

## บทสนทนา

อ้อย ทอม

ขอโทษค่ะที่มาช้า

ไม่เป็นไร ค่ะ ใช้น้ำซักหรือ

ใช่ ไม่ใช่ น้ำมันท่วม  
รถติดจังเลย เสียเวลาดังสอง  
ชั่วโมงกว่าจะมาถึง  
แถวบ้านคุณทอมน้ำไม่  
ท่วมหรือ

5

ไม่เห็นท่วมนี่ครับ

โชคดีจัง บ้านอ้อยท่วมหมด  
ต้องขนตุ๊กเตียนกะเฟอร์นิเจอร์ขึ้นไป  
ไว้ชั้นบน

10

โอ้โฮ แขนงขนาดนั้นเขียวหรือ  
แล้วคุณจะทำยังไง

จะทำยังไงได้ละคะ ก็ต้องรอ  
จนกว่าน้ำจะแห้ง เป็นยังงี้ทุก  
ปีแหละค่ะ อ้อยเมื่อจะตาย

15

B yǎa cing ná

A cing cing ná khá tângtǎa cam khwaam dǎay  
òoy kò cee panhǎa náam thûam  
krungthéep nǐi yǎa mâak  
fǒn tòk thiiray náam thûam thúk thii

B khráp khráp  
nòokcàak panhǎa khamooy yung kàt  
kà rót tít láaw krungthéep yang  
mii panhǎa náam thûam iik dǎay  
phǒm phùut yangngǐi thùuk rǔu plàaw  
khun òoy?

A thùuk láaw khâ  
mǎa wan nǐi khun phùut mǎn  
nák sǎngkhomwítthayaa cing cing

แยจริงนะ

จริง ๆ นะคะ ตั้งแต่จำความได้  
อ้อยก็เจอปัญหาน้ำท่วม  
กรุงเทพฯ นี่แ่่มาก  
ฝนตกที่ไร่น้ำท่วมทุกที

ครับ ครับ  
นอกจากปัญหาขโมย ยุงกัด  
กะรถติดแล้ว กรุงเทพฯ ยังมี  
ปัญหาน้ำท่วมอีกด้วย  
ผมพูดยังงี้ถูกหรือเปล่า  
คุณอ้อย

ถูกแล้วค่ะ  
แหม วันนี้คุณพูดเหมือน  
นักสังคมวิทยาจริง ๆ

## • ■ sǎang wannayúk

1 láaw khun ca tham yangngay?  
ca tham yangngay dǎay lá khá/khráp

2 láaw khun ca pay nǎy?  
ca pay nǎy dǎay lá khráp/khá

3 láaw khun ca thaam aray?  
ca thaam aray dǎay lá khá/khráp

4 láaw khun ca pháak kà khray?  
ca pháak kà khray dǎay lá khráp/khá

5 láaw khun ca pay mǔarày?  
ca pay mǔarày dǎay lá khá/khráp

## เสียงวรรณยุกต์

แล้วคุณจะทำยังไง  
จะทำยังไงได้ละคะ

แล้วคุณจะไปไหน  
จะไปไหนได้ละครับ/คะ

แล้วคุณจะทานอะไร  
จะทานอะไรได้ละคะ/ครับ

แล้วคุณจะพักที่ไหน  
จะพักที่ไหนได้ละครับ/คะ

แล้วคุณจะไปเมื่อไร  
จะไปเมื่อไรได้ละคะ/ครับ

● ■ bàap fùk hát thii nùng

fang lá khian kham tòop

● ■ bàap fùk hát thii sǒng



แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ฟังและเขียนคำตอบ

แบบฝึกหัดที่สอง

1 khǒothòot thii maa cháa  
mây pen ray

2 ... pay mây dáay

3 ... lum aw maa

4 ... rópkuwan

ขอโทษที่มาช้า  
ไม่เป็นไร

... ไปไม่ได้

... ลืมเอามา

... รบกวน

● ■ bàap fùk hát thii sǎam

1 khun òoy pay tham ngaan cháa phró waa

a tùn sǎay

b fǒn tòk

c rǒt tít

2 bǎan thūam mòt òoy kò tǒng

a riip pay tham ngaan

b khǒn khǒong khūn pay wáy chán bon

c tùn sǎay

แบบฝึกหัดที่สาม

คุณอ้อยไปทำงานช้าเพราะว่า  
ดินสาย  
ฝนตก  
รถติด

บ้านท่วมหมดอ้อยก็ต้อง  
รีบไปทำงาน  
ชนของขึ้นไปไว้ชั้นบน  
ดินสาย

3 khun òoy sǎa weelaa sǒng chūamoong  
phró waa

a tǒng khǒn feenicēe khūn pay chán bon

b rǒt tít máak

c tǒng roo con kwàa náam ca háang

4 thii krungthēep

a fǒn tòk láaw náam mák ca thūam samēe

b rǒt tít weelaa fǒn tòk thāwnán

c weelaa náam mây thūam rǒt mây tít

คุณอ้อยเสียเวลาสองชั่วโมง  
เพราะว่า  
ต้องชนเฟอร์นิเจอร์ขึ้นไปชั้นบน  
รถติดมาก  
ต้องรอกันกว่าน้ำจะแห้ง  
ที่กรุงเทพฯ  
ฝนตกแล้วน้ำมักจะท่วมเสมอ  
รถติดเวลาฝนตกเท่านั้น  
เวลาน้ำไม่ท่วมรถไม่ติด

● ■ bàap fùk hát thii sǐi

tǎngtǎa cam khwaam dáay

òoy kò cee panháa náam thūam

1 kháw

tǎngtǎa cam khwaam dáay

kháw kò cee panháa náam thūam

2 yung kát

3 khun thawát

4 khamooy

5 rǒt tít

แบบฝึกหัดที่สี่

ตั้งแต่จำความได้  
อ้อยก็เจอปัญหาน้ำท่วม  
เขา

ตั้งแต่จำความได้  
เขาก็เจอปัญหาน้ำท่วม

ยุ่งกั๊ด

คุณธวัช

ขโมย

รถติด

# 30 bòt thii sǎam sǐp

# บทที่สามสิบ

## ■ ■ bàap thót sòop thii nùng

fang lú khǎan kham tòop

## แบบทดสอบที่หนึ่ง

ฟังและเขียนคำตอบ

## ■ ■ bàap thót sòop thii sǒong

## แบบทดสอบที่สอง



- 1 thamay khun coon pay hǎa mǎo?
- 2 mǎo tham ngaan thii roong phayaabaan aray?
- 3 mǎo bòok wǎa khun coon pen aray?
- 4 mǎo hǎy yaa aray bǎang?
- 5 thǎa mây hǎay khun coon tǒng tham yangngay?

ทำไมคุณจอห์นไปหาหมอ  
หมอทำงานที่โรงพยาบาลอะไร  
หมอบอกว่าคุณจอห์นเป็นอะไร  
หมอให้ยาอะไรบ้าง  
ถ้าไม่หายคุณจอห์นต้องทำ  
ยังไง

## ■ bàap thót sòop thii sǎam

## แบบทดสอบที่สาม

máak	khǒong wǎan	hǒn
yǎa	pòkkati	rúduu
rúu	phóp	thaan
	weelaa thǎwrày?	

มาก	ของหวาน	हन
แย	ปกติ	จตุ
รู	พบ	ทาน
	เวลาทำไหว้	

- 1 taam thammadaa duan nǎy rǒon thii sùt?
- 2 dichán kheey pay phuukèt sǒong khráng láaw khǎ
- 3 khun cee khun sucháat láaw rǐn yang?
- 4 pay kin khǎaw dǎy kan máy?
- 5 khun sǎap máy wǎa praysanii yùu thii nǎy?
- 6 thii taláat mii khon pay sǐu khǒong kan yé yá
- 7 thii krungthéep nǎa nǎaw aakàat yang rǒon máak
- 8 rǒt fay ca òok kii moong khráp?
- 9 ráp khanǒm aray máy khǎ?
- 10 wan níi aakàat máy dii fǒn tòk

ตามธรรมดาเดือนไหนร้อนที่สุด  
ดิฉันเคยไปภูเก็ตสองครั้ง  
แล้วค่ะ  
คุณเจอคุณสุชาติแล้วหรือยัง  
ไปกินข้าวด้วยกันไหม  
คุณทราบไหมว่าปริญญียู่อยู่ที่ไหน  
ที่ตลาดมีคนไปซื้อของกัน  
เยอะแยะ  
ที่กรุงเทพฯ หน้าหนาวอากาศยังร้อน  
มาก  
รถไฟจะออกกี่โมงครับ  
รับขนมอะไรไหมคะ  
วันนี้อากาศไม่ดี ฝนตก

## ■ bàap thót sòop thii sǐi

## แบบทดสอบที่สี่

- 1 weelaa náam thǎam phǒm tǒng khǒn thii wii . . . pay wáy chán bon
- 2 phǒm . . . mây làp phrǒ wǎa aakàat rǒon
- 3 khun raangraam ca maa phóp . . . bǎay
- 4 tǒng riip klàp pay opfit phrǒ wǎa mii nát bàay sǒong . . . trong
- 5 mǐa waan níi kin mamùang máak pay nòy wan níi thǒong . . .

เวลาน้ำท่วมผมต้องจน  
ทีวี...ไปไว้ชั้นบน  
ผม...ไม่หลับเพราะว่าอากาศร้อน  
คุณแรงแรมจะมาพบ...บาย  
ต้องรีบกลับไปออฟฟิศเพราะว่า  
มีนัดบายสอง...ตรง  
เมื่อวานนี้กินมะม่วงมาก ไปหน่อย  
วันนี้ท้อง...

■ **bàap thót sòop thii háa**

- 1 khǒothòot ná khá thii pay sòng khun  
mây dǎay
- 2 pay nǎy maa khráp?
- 3 taam thammadaa khun kin aahǎan klaang wan  
kii moong?
- 4 pen aray khráp?
- 5 thii nii nǎaw tua cang leey ná khráp
- 6 wan sǎw wan aathít khun mák ca tham aray  
bǎang?
- 7 khun ca pay krungthêep mǔarày?
- 8 mǎa pùat thóong cang leey
- 9 thanaakhaan pèet weelaa thǎwrày?
- 10 mǎa wan nii aakáat rǒon rǒon khá
- a pay duu nǎng maa
- b khráp sǒngsǎy fǒn ca tòk
- c mây pen ray pay thǎksii kò dǎay
- d thǎang khrǔng
- e mây nǎa khít wǎa ca pay duan nǎa
- f sǒong moong khrǔng
- g yùu bǎan duu thii wii
- h pùat hǎa
- i kin aray maa?
- j yùu naan naan kò chin

## แบบทดสอบที่ห้า

ขอโทษนะคะที่ไปส่งคุณ  
ไม่ได้

ไปไหนมาครับ

ตามธรรมดาคุณกินอาหารกลางวัน  
กี่โมง

เป็นอะไรครับ

ที่นี่เห็นขวดจิ้งเหลนนะครับ

วันเสาร์วันอาทิตย์คุณมักจะทำอะไร  
บ้าง

คุณจะไปกรุงเทพฯ เมื่อไหร่

แหม ปวดท้องจังเลย

ธนาคารเปิดเวลาเท่าไร

แหม วันนี้อากาศร้อนร้อนค่ะ

ไปดูหนังมา

ครับ สงสัยฝนจะตก

ไม่เป็นไร ไปแท็กซี่ก็ได้

เที่ยงครึ่ง

ไม่แน่ คิดว่าจะไปเดือนหน้า

สองโมงครึ่ง

อยู่บ้านดูทีวี

ปวดหัว

กินอะไรมา

อยู่นาน ๆ ก็ชิน

■ **bàap thót sòop thii hòk***khǎan kham tòop*

## แบบทดสอบที่หก

เขียนคำตอบ

radàp thii 4  
ระดับที่ ๔

## bòt rian 31-40

## บทที่ ๓๑-๔๐

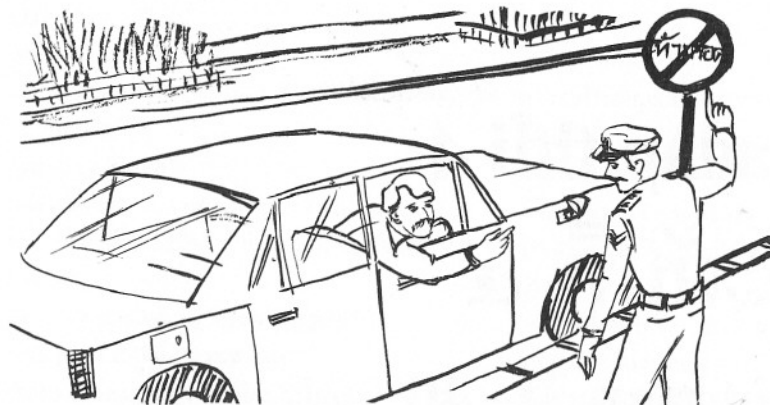
# 31 bòt thii sǎam sǐp èt      บทที่สามสิบเอ็ด

## ● ■ bòt sǒnthanaa

## บทสนทนา

tamruát (A) thoom (B)

ตำรวจ ทอม



- |   |   |                                       |    |
|---|---|---------------------------------------|----|
| A | nii yuu còot thii nii mây dǎay                              | นี่ยู จอดที่นี่ไม่ได้                 |    |
| B | aray ná khráp?  | อะไรนะครับ                            |    |
| A | còot trong nii mây dǎay<br>yuu phúut phaasǎa thay dǎay máy? | จอดตรงนี้ไม่ได้<br>ยูพูดภาษาไทยได้ไหม |    |
| B | phúut dǎay nítnòy khráp                                     | พูดได้นิดหน่อยครับ                    | 5  |
| A | mây hěn páay rǔu? trong nii hǎam còot                       | ไม่เห็นป้ายหรือ ตรงนี้ห้ามจอด         |    |
| B | phǒm àan phaasǎa thay mây òok khráp                         | ผมอ่านภาษาไทยไม่ออกครับ               |    |
| A | mii bay khàp khii rǔu plǎaw?<br>khǒo duu nòy                | มีใบขับขี่หรือเปล่า<br>ขอดูหน่อย      |    |
| B | mii khráp nii khráp   | มีครับ นีครับ                         | 10 |
| A | mây chây bay khàp khii thay nii                             | ไม่ใช่ใบขับขี่ไทยนี้                  |    |
| B | bay khàp khii sǎakon khráp                                  | ใบขับขี่สากลครับ                      |    |
| A | khun chǔu thoom braaw chây máy?                             | คุณชื่อทอมบราวน์ ใช่ไหม               |    |
| B | chây khráp  | ใช่ครับ                               |    |

- |   |  |   |    |
|---|--|---|----|
| A | pen khon cháat aray?                                   | เป็นคนชาติอะไร                            | 15 |
| B | pen khon angkrit khráp                                 | เป็นคนอังกฤษครับ                          |    |
| A | khun maa tham aray thii krungthéep?                    | คุณมาทำอะไรที่กรุงเทพฯ                    |    |
| B | tham ngaan khráp pen nák thúrakit                      | ทำงานครับ เป็นนักธุรกิจ                   |    |
| A | oo khee pay dǎay thii lǎng ca tǒng<br>sǎa khǎa práp ná | โอเค ไปได้ ที่หลังจะต้อง<br>เสียค่าปรับนะ | 20 |
| B | khòopkhun máak khráp                                   | ขอบคุณมากครับ                             |    |

## ● ■ bàap fùk hàt thii nùng

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 hǎam còot



ห้ามจอด

2 hǎam khǎw



ห้ามเข้า

3 hǎam sùup burii



ห้ามสุบบุรี

4 hǎam thǐng khayà



ห้ามทิ้งขยะ

5 hǎam thàay rùup



ห้ามถ่ายรูป



■ bàap fùk hət thii sǒng

แบบฝึกหัดที่สอง

1 ห้าม หิง ขยะ

2 ห้าม จอด

3 ห้าม ลูบบุหรื

4 ห้าม เข้า

5 ห้าม ถ่ายรูป

6 ห้าม จอด

7 ห้าม เข้า

8 ห้าม หิง ขยะ

9 ห้าม ถ่ายรูป

10 ห้าม ลูบบุหรื

● ■ bàap fùk hət thii sǎam

แบบฝึกหัดที่สาม

- 1 thamay còt rót trong nǐi mây dǎay?
- 2 khun thoom phũut phaasǎa thay dǎay máy?
- 3 kháv àan phaasǎa thay òok máy?
- 4 kháv mii bay khàp khii chây máy?
- 5 kháv tòng sǎa khǎa pràp rǐu plàaw?

- ทำไมจอดตรงนี้ไม่ได้
- คุณทอมพูดภาษาไทยได้ไหม
- เขาอ่านภาษาไทยออกไหม
- เขามีใบขับขี่ไหม
- เขาต้องเสียค่าปรับหรือเปล่า

● ■ bàap fùk hət thii sǐi

แบบฝึกหัดที่สี่

fang lá tòop

ฟังและตอบ



2 ห้าม ลูบบุหรื

3 ห้าม ถ่ายรูป

4 ห้าม หิง ขยะ

● ■ bàap fùk hət thii háa

แบบฝึกหัดที่ห้า

fang lá tòop

ฟังและตอบ

● ■ bàap fùk hət thii hòk

แบบฝึกหัดที่หก

phũut

พูด

# 32 bòt thii sǎam sǐp sǒng บทที่สามสิบสอง

## ● ■ bòt sǒnthanaa

òoy (A) thoòm (B)

A mǎa wan nǐi khun thoòm róong phleeng sǒngsǎy fǒn ca tòk

B aray ná?



A plàaw khá òoy wáa wan nǐi khun thoòm aarom dii mii khwaam sùk

B khráp dǎay khàaw càak khun mǎa bòok wáa ca maa thǎaw muang thay maa yám phǒm

A cing cing rǔu khá? òoy dii cay dǎay ca yùu naan máy khá?

B sǒng aathít khráp khun òoy wáa phǒm phaa khun mǎa pay thǎaw thii nǎy dii?

A mây sáap sii khá nay krungthēep phūak nák thǒng thǎaw chòop pay thǎaw wát wát phrá kǎaw wát phoo láaw kò pay chom phípíthhaphan klaang khuun kò pay thaam aahǎan taam pháttakhaan láaw kò pay dùum bia taam náy khláp

## บทสนทนา

อ้อย ทอม

แหม วันนี้คุณทอมร้องเพลง สงสัยฝนจะตก

อะไรนะ

เปล่าค่ะ อ้อยว่าวันนี้คุณทอม อารมณ์ดี มีความสุข

5

ครับ ได้ข่าวจากคุณแม่ บอกว่าจะมาเที่ยวเมืองไทย มาเยี่ยมผม

จริง ๆ หรือคะ อ้อยดีใจด้วย จะอยู่นานไหมคะ

10

สองอาทิตย์ครับ คุณอ้อยว่าผมพาคุณแม่ ไปเที่ยวที่ไหนดี

ไม่ทราบซีคะ ในกรุงเทพฯ พวกนักท่องเที่ยวชอบไปเที่ยววัด วัดพระแก้ว วัดโพธิ์ แล้วก็ไปชมพิพิธภัณฑ์ กลางคืนก็ไปทานอาหารตาม กัตตาคาร

15

แล้วก็ไปดื่มเบียร์ตามไนท์คลับ

20

khun mǎa khun thoòm khong mây chòop náy khláp ròk ná khá

B khráp láaw tàang cangwát lá?

A kò pay thǎaw chaay thalee sii khá pháttayaa mii chūu thii sùt khray khray kò pay pháttayaa kan thǎng nán

B phǒm kheey pay pháttayaa láaw mây khòy chòop thǎwray khon yá mii tàa nák thǒng thǎaw chaaw tàang prathēet khǎa roong raam kò pháang phaang phūak khon thay khǎw pay thǎaw thii nǎy kan thii chaay thalee nǎ

A pay hǔa hǐn sii khá khun thoòm ee cing sii òoy wáa pay hǔa hǐn dii kwáa

B dii yangngay?

A aakàat dii khon mây nǎn ngiáp sangòp dii náam thalee kò sa-àat mii mùubāan lék lék yùu klây klây nǎa pay deen lén kaan deen thaang kò saduak pay rót fay kò dǎay rót mee kò dǎay mây klay keen pay khǎa roong raam kò mây khòy phaang mii bangkaloo dǎay

B dii khráp khun mǎa chòop ngiáp ngiáp raw pay phákk phòon thii hǔa hin sák sǒng sǎam wan hǐn ca dii



คุณแม่คุณทอมคงไม่ชอบ ไนท์คลับหรือกนะคะ

ครับ แล้วต่างจังหวัดล่ะ

ก็ไปเที่ยวชายทะเลซีคะ พัทยามีชื่อที่สุด

25

ใคร ๆ ก็ไปพัทยานั้นทั้งนั้น

ผมเคยไปพัทยาแล้ว ไม่ค่อยชอบเท่าไร คนเยอะ มีแต่นักท่องเที่ยวชาว

30

ต่างประเทศ ค่าโรงแรมก็แพงแพง พวกคนไทยเขาไปเที่ยว ที่ไหนกัน ที่ชายทะเลนะ

ไปหัวหินซีคะ คุณทอม เอ จริงซี อ้อยว่าไปหัวหินก็ดี

35

ดียังไง

อากาศดี คนไม่แน่น เงียบสงบดี น้ำทะเลก็สะอาด มีหมู่บ้านเล็ก ๆ อยู่ใกล้ ๆ นำไปเดินเล่น การเดินทางก็สะดวก ไปรถไฟก็ได้

40

รถเมล์ก็ได้ ไม่ไกลเกินไป ค่าโรงแรมก็ไม่ค่อยแพง มีบึงกาโลด้วย

ดีครับ คุณแม่ชอบเงียบ ๆ เราไปพักผ่อนที่หัวหินสัก สองสามวันเห็นจะดี

45

● **bàap fùk hàt thii nùng**

*fang lá khian kham tòop*

● ■ **bàap fùk hàt thii sǒng**

**roong raam Chiang Thoong Chiangmày**

- yùu nay tua muang ● klây sũun kaan kháa
- sùu khǒng sadùak
- booriween kwâang khwâang
- mii thii còt rót ● sanãam thennít
- sà wâay náam
- mii ráan aahãan thay ciin faràng
- hǒng khóktheen ● baa ● khóopfi chòop
- mii boorikaan sák riit
- boorikaan tát phǒm ● sǎem sũay
- boorikaan nam thiaiw ● mii rót ráp sǒng
- càak sathãanii rót fay lá sanãam bin
- boorikaan pen kan eeng

**àttraa**

hǒng diaw thammadaa	khun la	200 bàat
hǒng diaw pràp aakàat	”	300 bàat
hǒng khuu thammadaa	”	350 bàat
hǒng khuu pràp aakàat	”	400 bàat

(thúk hǒng mii hǒng náam hǒng thammadaa mii phát lom dũay)

**bàap fùk hàt thii sãam**

*khian kham tòop*

**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

*ฟังและเขียนคำตอบ*

**แบบฝึกหัดที่สอง**

โรงแรม เชียงทอง เชียงใหม่

- อยู่ในตัวเมือง ● ใกล้ศูนย์การค้า
- ชื่อของสะดวก
- บริเวณกว้างขวาง
- มีที่จอดรถ ● สนามเทนนิส
- สระว่ายน้ำ
- มีร้านอาหารไทย จีน ฝรั่งเศส
- ห้องค็อกเทล ● บาร์ ● คอฟฟี่ช็อป
- มีบริการซักรีด
- บริการตัดผม ● เสริมสวย
- บริการนำเที่ยว ● มีรถรับส่ง
- จากสถานีรถไฟและสนามบิน
- บริการเป็นกันเอง

**อัตรา**

ห้องเดี่ยวธรรมดา	กินละ	๒๐๐ บาท
ห้องเดี่ยวปรับอากาศ	”	๓๐๐ บาท
ห้องคู่ธรรมดา	”	๓๕๐ บาท
ห้องคู่ปรับอากาศ	”	๔๐๐ บาท

(ทุกห้องมีห้องน้ำ ห้องธรรมดา มีพัดลมด้วย)

**แบบฝึกหัดที่สาม**

*เขียนคำตอบ*

● ■ **bàap fùk hàt thii sii**

- 1 kháw tǒngkaan hǒng diaw rǐu hǒng khuu?
- 2 kháw ca phákh kii khun?
- 3 tǎngtǎa wan thii tháwrày?
- 4 kháw chúu aray?
- 5 kháa hǒng khun la tháwrày?
- 6 kháw ca pay thǔng Chiangmày yangngay?
- 7 càak sanãam bin kháw ca pay roong raam yangngay?
- 8 khruang bin thǔng weelaa tháwrày?

**แบบฝึกหัดที่สี่**

เขาต้องการห้องเดี่ยวหรือห้องคู่ เขาจะพักกี่คืน ตั้งแต่วันที่เท่าไร เขาชื่ออะไร ค่าห้องกินละเท่าไร เขาจะไปถึงเชียงใหม่ยังไง จากสนามบินเขาจะไปโรงแรม ینگัง เครื่องบินถึงเวลาเท่าไร

● **bàap fùk hàt thii háa**

*fang lá phúut*

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

*ฟังและพูด*

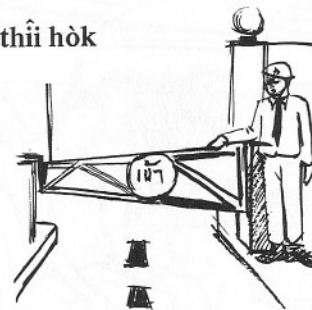
■ **bàap fùk hàt thii hòk**

kháw

thang kháw

òok

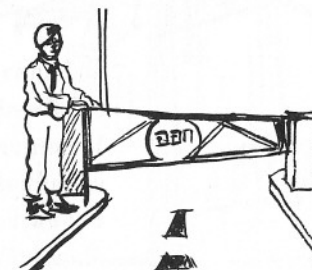
thang òok



**แบบฝึกหัดที่หก**

เข้า

ทางเข้า



ออก

ทางออก

# 33 bòt thii sǎam sǐp sǎam บทที่สามสิบสาม

## • ■ bòt sǒnthanaa

## บทสนทนา

ôoy (A) thoom (B)

อ้อย ทอม

A khun thoom

คุณทอม

pen yangngay bâang khá Chiangmây?

เป็นยังไงบ้างคะ เชียงใหม่

B sanùk dii khráp tàa wâa rót thua yâa mâak

สนุกดีครับ แต่ว่ารถทัวร์เยอะมาก

A thamay lá khá?

ทำไมล่ะคะ

B aa man yen keen pay phǒm kùap pen wát  
thii nǎng kô khâap nǎng mây sabaay  
khǎa klàp phǒm leey hây roong raam kháw  
coong túa rót fay hây

แอร์มันเย็นเกินไป ผมเกือบเป็นหวัด 5  
ที่นั่งก็แคบ นั่งไม่สบาย  
จากกลับผมเลยให้โรงแรมเขา  
จองตั๋วรถไฟให้

A láaw pen yangngay khá rót fay?

แล้วเป็นยังไงคะรถไฟ



B dii kwàa rót thua khráp  
rót fay thay nǎa sǒn cay  
dooychaphó phùak khon dooysǎan  
plàak thii thúk khon khuy kan  
sanùk sanǎan mǔan kàp  
pen phǔan kan maa naan

ดีกว่ารถทัวร์ครับ  
รถไฟไทยน่าสนใจ  
โดยเฉพาะพวกคนโดยสาร  
แปลกที่ทุกคนคุยกัน  
สนุกสนานเหมือนกับ  
เป็นเพื่อนกันมานาน

10

15

A khon dooysǎan rót fay angkrit mây chǒop  
khuy kan rǔn khá?

คนโดยสารรถไฟอังกฤษไม่ชอบ  
คุยกันหรือคะ

B khráp khon angkrit mây chǒop khuy kàp  
khon thii mây rúucàk  
chǒop tàa àap àan nángsǔn phim  
khǒong khon ùun

ครับ คนอังกฤษไม่ชอบคุยกับ  
คนที่ไม่รู้จัก  
ชอบแต่แอบอ่านหนังสือพิมพ์  
ของคนอื่น 20

A khun nǎng rót fay chán nǎy khá?

คุณนั่งรถไฟชั้นไหนคะ

B chán sǒong khráp

ชั้นสองครับ

A pen yangngay khá? rót nǎn máy?

เป็นยังไงคะ รถแน่นไหม

B nǎn khráp tàa sabaay dii mii thii noon  
dúay láaw phǒm chǒop thii àap náam  
bon rót fay dǎay  
mây kheey khít maa kòon wâa àap náam bon  
rót fay dǎay

แน่นครับ แต่สบายดี มีที่นอน  
ด้วย แล้วผมชอบที่อาบน้ำ  
บนรถไฟได้  
ไม่เคยคิดมาก่อนว่า อาบน้ำบน  
รถไฟได้ 25

A khā cing dúay

ค่ะ จริงด้วย

30



# 34 bòt thii sãam sîp sîi

# บทที่สามสิบสี่

## ● ■ bòt sônthanaa

òoy (A) thoom (B)

A khun thoom thii bân mii thii wii rûu plàaw?

B mii tàa mây khôy dâay duu thâwrày

A thamay lâ? mây chôop duu nãng thay rûu?

B duu mây khôy rúu rûang chôop duu tàa fútbon yeeraman kâp kiilaa lòok

A khun thoom nãa ca duu nãng thay ca dâay phùut phaasãa thay khlông

B fang mây rúu rûang bùa khòotsanaa dũay

A khâ òoy kò mũan kan raaykaan thii wii thii nũ mây aw nãy mii tàa nãng ciin nãng yípùn ráy sãará duu láaw kò mây dâay aray leey

B thãa mây chôop duu thii wii láaw khun òoy tham aray thii bân?

A àan nángsũu khâ

B nángsũu aray?



A thúk yàng khâ nángsũu phim nángsũu àan lên láaw khun thoom lâ tham aray khá?

## บทสนทนา

อ้อย ทอม

คุณทอม ที่บ้านมีทีวี หรือเปล่า?

มี แต่ไม่ค่อยได้ดูเท่าไร

ทำไมล่ะ ไม่ชอบดูหนังไทยหรือ

ดูไม่ค่อยรู้เรื่อง ชอบดูแต่ ฟุตบอลส์เยอรมันกับกีฬาโลก

คุณทอม น่าจะดูหนังไทย จะได้พูดภาษาไทยคล่อง

ฟังไม่รู้เรื่อง เมื่อโฆษณาด้วย

ค่ะ อ้อยก็เหมือนกัน รายการทีวี ที่นี้ไม่เอาไหน มีแต่หนังจีน ฝรั่งญี่ปุ่น ไร้สาระ ดูแล้วก็ไม่ได้อะไรเลย

ถ้าไม่ชอบดูทีวีแล้ว คุณอ้อยทำอะไรที่บ้าน

อ่านหนังสือค่ะ

หนังสืออะไร

ทุกอย่างค่ะ หนังสือพิมพ์ หนังสืออ่านเล่น แล้วคุณทอมล่ะ ทำอะไรคะ

## ■ bàap fùk hàt thii nùng

- 1 khun thoom mii thii wii thii bân rûu plàaw?
- 2 khâw duu bòy máy?
- 3 khâw duu nãng thay rúu rûang rûu plàaw?
- 4 khâw chôop duu aray?
- 5 thii wii thii muang thay mii khòotsanaa máy?
- 6 khun thoom bùa khòotsanaa chây máy?
- 7 khun òoy chôop khòotsanaa rûu plàaw?
- 8 khun òoy khít wãa raaykaan thii wii thii muang thay pen yangngay?
- 9 khun òoy chôop tham aray thii bân?
- 10 khun òoy chôop àan nángsũu aray?

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

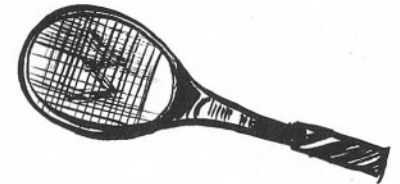
คุณทอมมีทีวีที่บ้าน หรือเปล่า  
 เขาคุยบ่อยไหม  
 เขาดูหนังไทยรู้เรื่องหรือเปล่า  
 เขาชอบดูอะไร  
 ทีวีที่เมืองไทยมีโฆษณาไหม  
 คุณทอมเบื่อโฆษณาไหม  
 คุณอ้อยชอบโฆษณาหรือเปล่า  
 คุณอ้อยคิดว่า รายการทีวี ที่เมืองไทยเป็นยังไง  
 คุณอ้อยชอบทำอะไรที่บ้าน  
 คุณอ้อยชอบอ่านหนังสืออะไร

## ● bàap fùk hàt thii sòong

fang lá khian kham tòop

## แบบฝึกหัดที่สอง

ฟังและเขียนคำตอบ



- *bàap fùk hàt thii sǎam*  
*fang lá tòop*

- *bàap fùk hàt thii sii*

*hông náam* }  
*sùkhǎa* }



ห้องน้ำ

สุขา

*ráan khǎay yaa*

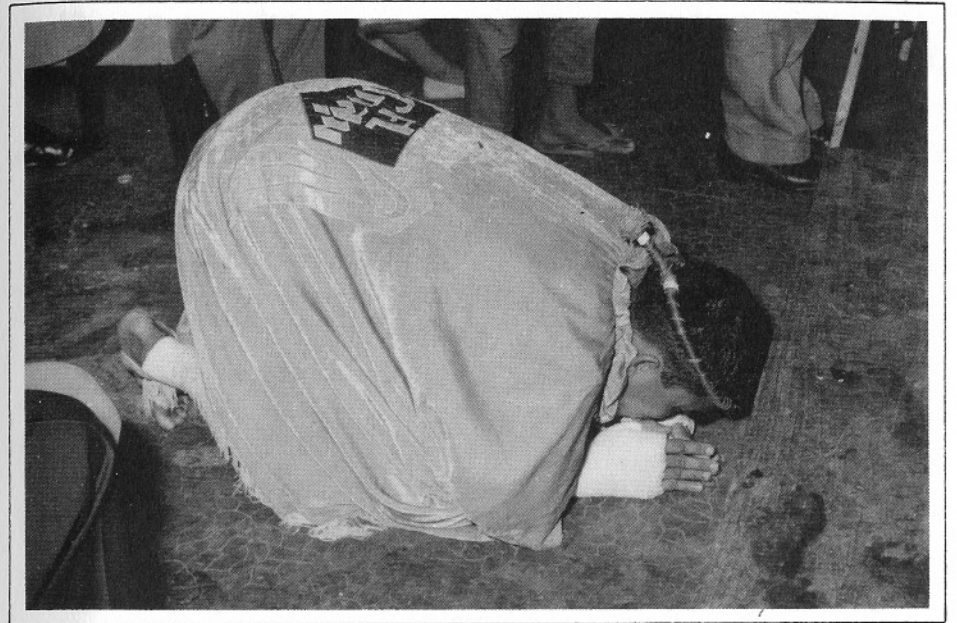


ร้านขายยา

แบบฝึกหัดที่สาม

ฟังและตอบ

แบบฝึกหัดที่สี่



*muay thay*

มวยไทย



## 35 bòt thii sǎam sǐp hǎa

### ■ bàap fùk hàt thii nùng

- 1 tǎngtǎa wan thii yǐi sǐp èt . . . wan thii sǎam sǐp
- 2 phǒm chòop duu thennít mâak . . . lên mây pen
- 3 khǎa hòng khuun . . . thǎwrày?
- 4 thii krungthéep lên rákbii dǎay . . . fǒn thǎwnán
- 5 phǒm mây chòop duu nǎng thay . . . wǎa fang mây rúu rǔang
- 6 khǎw duu . . . khǎaw thúk khuun
- 7 khǎa rót fay . . . sǎam thùuk thii sùt
- 8 roongraam mii bōorikaan rót ráp . . . càak sanǎam bin

### ● ■ bàap fùk hàt thii sǒng

- 1 tamrùat khǒo duu aray?
- 2 thamay khun cōon mây mii bay khàp khii
- 3 tamrùat tǒngkaan khǎa pràp thǎwrày?
- 4 khun thoom tǒngkaan hòng aa rǔu hòng thammadaa?
- 5 khǎa hòng khuun la thǎwrày?
- 6 khǎw ca phák kii khuun?
- 7 khun ceen maa yùu krungthéep mǔarày?
- 8 khǎw phák thii nǎy?
- 9 khǎw khít wǎa muang thay pen yangngay?
- 10 khǎw bùa aray?

## บทที่สามสิบห้า

### แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ตั้งแต่วันที่สี่สิบเอ็ด... วันที่สามสิบ  
ผมชอบดูเทนนิสมาก... เล่นไม่เป็น  
คำหึงคิน... เท่าไหร์  
ที่กรุงเทพฯ เล่นรักบี้ได้... ฝนเท่านั้น  
ผมไม่ชอบดูหนังไทย... ว่าฟังไม่รู้เรื่อง  
เขาดู... ชาวทุกคิน  
คำรถไฟ... สามถูกที่สุด  
โรงแรมมีบริการรถรับ... จากสนามบิน

### แบบฝึกหัดที่สอง

ตำรวจขออะไร  
ทำไมคุณจอห์นไม่มีใบขับขี่  
ตำรวจต้องการค่าปรับเท่าไร  
คุณทอมต้องการห้องแอร์หรือห้องธรรมดา  
คำหึงคินละเท่าไร  
เขาจะพักกี่คิน  
คุณเจนมาอยู่กรุงเทพฯ เมื่อไร  
เขาพักที่ไหน  
เขาคิดว่าเมืองไทยเป็นยังไง  
เขาเบื่ออะไร

### ● bàap fùk hàt thii sǎam

fang lá tòop

### bàap fùk hàt thii sǐi

khǎn kham tòop

### แบบฝึกหัดที่สาม

ฟังและตอบ

### แบบฝึกหัดที่สี่

เขียนคำตอบ

# 36 bòt thii sǎam sǐp hòk บทที่สามสิบหก

## • ■ bòt sǎnthanaa

thoom (A) òoy (B)

- A mǎa wan níi khun òoy tàng tua sǎay  
 B kò sǎay thúk wan níi khá  
 thamay wan níi khun thoom pàak wǎan?  
 ca aw aray khá?

- A phūut cing cing khráp  
 chútt níi màay chǎy máy?  
 khun òoy sǔu thii nǎy khráp?

- B mày dǎay sǔu khá òoy tát thii ráan kháang  
 bǎan



- A fǐi muu dii ná khráp khun òoy rúucák ráan  
 tát sǔa pháa phūuchaay bǎang máy? phǎm  
 yáak ca tát kang keeng sák sǒng sǎam tua

- B thǎaw thanǒn sukhǔmwít mii ráan dii dii  
 lǎay ráan khá cháang kháw fǐi muu dii  
 boorikaan rew bǎang ráan tát wan diaw sèt

## บทสนทนา

ทอม อ้อย

เหม วันนี้คุณอ้อยแต่งตัวสวย

ก็สวยทุกวันนี้ละ  
 ทำไมวันนี้คุณทอมปากหวาน  
 จะทำอะไรคะ

พูดจริง ๆ ครับ  
 ชุดนี้ใหม่ใช่ไหม  
 คุณอ้อยซื้อที่ไหนครับ

ไม่ได้ซื้อค่ะ อ้อยตัดที่ร้านข้าง  
 บ้าน

5

ฝีมือดีนะครับ คุณอ้อยรู้จักร้าน  
 ตัดเสื้อผ้าผู้ชายบ้างไหม ผม  
 อยากจะตัดกางเกงสักสองสามตัว

แถวถนนสุขุมวิทมีร้านดี ๆ  
 หลายร้านค่ะ ช่วงเขาฝีมือดี  
 บริการเร็ว บางร้านตัดวันเดียวเสร็จ 15

- A kháw ráp tát chútt sǎakon rǔu plǎaw?

เขาจับตัดชุดสากลหรือเปล่า

- B ráp si khá kháw ráp tát thúk yǎang khá  
 sǔa kaang keeng sǔa nòok  
 thǎa khun yáak ca tát cing cing  
 háy khun sucháat phaa pay si khá  
 kháw rúu rǔang níi dii

รับสิคะ เขาจับตัดทุกอย่างค่ะ  
 เสื้อ กางเกง เสื้อนอก  
 ถ้าคุณอยากจะตัดจริง ๆ  
 ให้คุณสุชาติพาไปสิคะ  
 เขารูเรื่องนี้ดี

20

## • ■ bàap fùk hát thii nùng

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



- 1 mǎa khun òoy tàng tua sǎay wan níi

เหม คุณอ้อยแต่งตัวสวย วันนี้

- 2 ... khayǎn máak wan níi

...ขยันมาก วันนี้

- 3 ... phūut phaasǎa angkrit chátt cang

...พูดภาษาอังกฤษชัดจัง

- 4 ... tham aahǎan aròy

...ทำอาหารอร่อย



■ bàap fùk hàt thii sǒong

thiaw muang thay  
súu aray thii nǎy?

thoong

súu dǎay thǎaw yawwaráat yùu klaang  
muang tháksii rúcàk dii pen  
booriween muang ciin khǒong krungthéep  
cǎwkhǒong ráan pen khon ciin  
khǎay khruang thoong lá khruang  
phét phlooy thúk chanít  
tòong tòo raakhaa



pháa mǎy

súu dǎay nay roong raam chán nùng  
súng mii ráan kháa dii dii  
khǒong sǎy sǎy  
tàa raakhaa phaang



tòo raakhaa mây dǎay nay krungthéep  
mii ráan pháa mǎy yùu láay hǎng thii  
thanǒn sùriwong lá taam sùn kaan kháa  
yà yà

roong tháaw

ráan roong tháaw sùn mǎak yùu  
thǎaw baanglamphuu súng pen  
booriween kàw kàa lá nǎa sǒn cay  
booriween níi mii ráan khǎay  
súu pháa raakhaa mây khǒy  
phaang lá mii talàat khǎay  
pháa thúk chanít duay kaan súu khǒong  
thii níi khuan ca tòo raakhaa



แบบฝึกหัดที่สอง

เที่ยวเมืองไทย  
ซื้ออะไร ที่ไหน

ทอง

ซื้อได้แถวเขาวราช อยู่กลาง  
เมือง แท็กชัวร์จิกดี เป็น  
บริเวณเมืองจีนของกรุงเทพฯ  
เจ้าของร้านเป็นคนจีน  
ขายเครื่องทองและเครื่อง  
เพชรพลอยทุกชนิด  
ต้องต่อราคา

ผ้าไหม

ซื้อได้ในโรงแรมชั้นหนึ่ง  
ซึ่งมีร้านค้า ๑  
ของ สวย ๆ  
แต่ราคาแพง

ต่อราคาไม่ได้ ในกรุงเทพฯ  
มีร้านผ้าไหมอยู่หลายแห่งที่  
ถนนสุริวงค์ และตามศูนย์การค้า  
ใหญ่ ๆ

รองเท้า

ร้านรองเท้าส่วนมากอยู่  
แถวบางลำภู ซึ่งเป็น  
บริเวณเก่าแก่และน่าสนใจ  
บริเวณนี้มีร้านขาย  
เสื้อผ้าราคาไม่ต่อ  
แพงและมีตลาดขาย  
ผ้าทุกชนิดด้วย การซื้อของ  
ที่นี่ควรจะต้องราคา

- 1 booriween muang ciin khǒong krungthéep  
yùu thii nǎy?
- 2 súu aray dǎay thii nǎn?
- 3 cǎwkhǒong ráan khǎay thoong sùn mǎak  
pen khon thay rǔu khon ciin?
- 4 weelaa súu thoong tǒng tòo raakhaa rǔu  
plàaw?
- 5 ráan kháa taam roong raam pen yangngay?
- 6 weelaa súu khǒong thii níi tòo raakhaa dǎay  
mǎy?
- 7 thii thanǒn sùriwong mii ráan aray?
- 8 súu pháa mǎy dǎay thii nǎy báang?
- 9 ráan roong tháaw sùn mǎak yùu thii nǎy?
- 10 baanglamphuu mii talàat aray?
- 11 sǔa pháa thii baanglamphuu phaang mǎy?
- 12 súu khǒong thii baanglamphuu tǒng tòo  
raakhaa rǔu plàaw?

● bàap fùk hàt thii sǎam

fang lá khǎn kham tòop

● bàap fùk hàt thii sǐi

fang lá phúut

■ bàap fùk hàt thii háa

rawang sunák sunák dù



hèet dùan — hèet ráay  
thoo 245 7963

บริเวณเมืองจีนของกรุงเทพฯ  
อยู่ที่ไหน  
ซื้ออะไรได้ที่นั้น  
เจ้าของร้านขายทองส่วนมาก  
เป็นคนไทยหรือคนจีน  
เวลาซื้อทองต้องต่อราคาหรือ  
เปล่า  
ร้านค้าตามโรงแรมเป็นยังไง  
เวลาซื้อของที่นี้ต่อราคาได้  
ไหม  
ที่ถนนสุริวงค์ มีร้านอะไร  
ซื้อผ้าไหมได้ที่ไหนบ้าง  
ร้านรองเท้าส่วนมากอยู่ที่ไหน  
บางลำภูมีตลาดอะไร  
เสื้อผ้าที่บางลำภู แพงไหม  
ชื่อของที่บางลำภู ต้องต่อ  
ราคาหรือเปล่า

แบบฝึกหัดที่สาม

ฟังและเขียนคำตอบ

แบบฝึกหัดที่สี่

ฟังและพูด

แบบฝึกหัดที่ห้า

ระวัง ลุ่นช

ลุ่นช ดู

เหตุด่วน-เหตุร้าย  
โทร ๒๕๗๗๖๓

# 37 bòt thii sãam sîp cèt

## • ■ bòt sǎnthanaa

thoom (A) ôoy (B)

- A thamay khun ôoy thúng dâay maa tham ngaan thii boorisât nîi?
- B ôoy àn cee khòotsanaa nay nángsǔu phim khâ
- A kòon samàk maa thii nîi khun ôoy tham aray?
- B yang rian yùu khâ pii sùt tháay
- A rian thii nǎy?
- B òoy còp mahãawíthayaalay khâ
- A mahãawíthayaalay aray khráp?
- B raamkhamhaang khâ
- A khun ôoy rian thaang nǎy há?
- B banchii khâ



- A rǔu? thamay lúak rian wíchaa nîi?
- B ôoy mây dâay lúak ròk khâ khun phòo lúak háy tàa rian láaw kò chòop sanùk dii
- A ôoy rian mahãawíthayaalay kii pii?
- B sii pii khâ còp parinyaa láaw kò maa tham ngaan thii nîi

# บทที่สามสิบเจ็ด

## บทสนทนา

- ทอม อ้อย
- ทำไมคุณอ้อยถึงได้มาทำงานที่บริษัทนี้
- อ้อยอ่านเจอโฆษณาในหนังสือพิมพ์ค่ะ
- ก่อนสมัครมาที่นี้คุณอ้อยทำอะไร
- ยังเรียนอยู่ค่ะ ปีสุดท้าย
- เรียนที่ไหน
- อ้อยจบมหาวิทยาลัยค่ะ
- มหาวิทยาลัยอะไรครับ
- รามคำแหงค่ะ
- คุณอ้อยเรียนทางไหนอะ
- บัญชีค่ะ

- ทำไมเลือกเรียนวิชานี้
- อ้อยไม่ได้เลือกหรอกค่ะ คุณพ่อเลือกให้ แต่เรียนแล้วก็ชอบสนุกดี
- อ้อยเรียนมหาวิทยาลัยกี่ปี
- สี่ปีค่ะ จบปริญญาแล้วก็มาทำงานที่นี้

## • ■ bàap fùk hàt thii nǔng

ráp samàk  
leekhãanúkaan

- yǐng
  - aayú mây keen 30 pii
  - nâa taa dii
  - phúut phaasãa thay angkrit lá yíipùn dâay khlông
  - còp parinyaa trii thaang banchii
  - sǎnchâat thay
  - kheey tham ngaan maa láaw yàng rôoy hòk duan
- phúu sǎn cay tít tò:
- thoorasàp: 275-3915
- weelaa tham ngaan: 08.00 - 17.00 naalikaa

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

รับสมัคร  
เลขานุการ

- หญิง
  - อายุไม่เกิน 30 ปี
  - หน้าตาดี
  - พูดภาษาไทย อังกฤษ และ ญี่ปุ่น ได้คล่อง
  - จบปริญญาตรีทางบัญชี
  - สัญชาติไทย
  - เคยทำงานมาแล้วอย่างน้อยหกเดือน
- ผู้สนใจติดต่อ  
โทรศัพท์: ๒๗๕-๓๕๑๕  
เวลาทำงาน: ๐๘.๐๐-๑๗.๐๐ นาฬิกา

## • ■ bàap fùk hàt thii sǒong

fang lá tòop kham thãam

## แบบฝึกหัดที่สอง

ฟังและตอบคำถาม



■ **bàap fùk hət thii sām**

chūu surii ..... naam sakun prasetkun .....  
 kèet wan thii 17 ..... duan meesaa phoo sōo 2502 aayú 23 .....  
 kèet thii krungthēep ..... sanchhāt thay .....  
 thii yùu bāan léek thii 63/4 sooy 49 ..... thanōn sukhūmwit .....  
 tambon ..... ampee ..... cangwāt ..... thoorasáp .....  
 tàng ngaan láaw ..... yang máy tàng ngaan  .....  
  
 kaan sùksāa  
 roong rian satrii wíthayaa ..... tângtāa 2507 thǔng 2520 .....  
 mahāawíthayaalay thammaaat ..... tângtāa 2520 thǔng 2524 .....  
  
 kaan tham ngaan  
khruu sōon phaaasāa angkrit ..... tângtāa 2524 thǔng 2525 .....  
leekhāanikaan ..... tângtāa 2525 thǔng - .....

- 1 khun surii aayú thāwrà?
- 2 kèet pii phoo sōo aray?
- 3 mii sanchhāt aray?
- 4 kháw pháw yùu thii nǎy?
- 5 tàng ngaan rǔu yang?
- 6 rian còp mahāawíthayaalay aray?  
mūrày?
- 7 kheey tham ngaan aray bāang?

● **bàap fùk hət thii sǐi**  
*fang lá tòop*

**แบบฝึกหัดที่สาม**

ชื่อ สุรีย์ ..... นามสกุล ประเสริฐกุล .....  
 เกิดวันที่ 17 ..... เดือน เมษา ..... พ.ศ. ๒๕๐๒ อายุ ๒๓ .....  
 เกิดที่ กรุงเทพฯ ..... สัญชาติ ไทย .....  
 ที่อยู่ บ้านเลขที่ ๑๓/๕ ..... ซอย ๕๙ ..... ถนน สุขุมวิท .....  
 ตำบล ..... อำเภอ ..... จังหวัด ..... โทรศัพท์ 11 .....  
 แต่งงานแล้ว ..... ยังไม่แต่งงาน  .....  
  
 การศึกษา  
 โรงเรียน สังขรวินิต ..... ตั้งแต่ ๒๕๐๗ ถึง ๒๕๒๐ .....  
 มหาวิทยาลัย ธรรมศาสตร์ ..... ตั้งแต่ ๒๕๒๐ ถึง ๒๕๒๕ .....  
  
 การทำงาน  
ครูสอนภาษาอังกฤษ ..... ตั้งแต่ ๒๕๒๕ ถึง ๒๕๒๕ .....  
เลขานุการ ..... ตั้งแต่ ๒๕๒๕ ถึง .....  
  
 คุณสุรีย์อายุเท่าไร?  
 เกิดปี พ.ศ. อะไร?  
 มีสัญชาติอะไร?  
 เขาพักอยู่ที่ไหน?  
 แต่งงานหรือยัง?  
 เรียนจบมหาวิทยาลัย  
 เมื่อไร?  
 เคยทำงานอะไรบ้าง?

**แบบฝึกหัดที่สี่**  
ฟังและตอบ



róoy èt

ร้อยเอ็ด



krungthêep

กรุงเทพฯ

## 38 bòt thǎi sǎam sǐp pàat บทที่สามสิบแปด

### • ■ bòt sǎnthanaa

thoom (A) khon khàp thǎksǐi (B)

A khon khàp rǒt thǎksǐi tǒng tham ngaan thǎng klaang wan klaang khuun rǔn plàaw?

B khráp tǒng khráp

A wan nǜng sák kǐi chũamoong?

B mây nǎa rǒk khráp  
raaw sǐp thǔng sǐp sǒong chũamoong  
thǎa mây tham kǒ mây mǐi kin khráp

A ngaan nàk mǎak ná

B khráp

A khun pen khon krungthêep rǔn plàaw?

B mây chǎy khráp pen khon róoy èt

A yùu pháak iisǎan chǎy máy?

B khráp kláy kláy khǒnkàn kheey pay rǔn?

A mây kheey pay tǎa kheey dáay yin chũu  
khàp thǎksǐi maa naan rǔn yang?

B yang khráp pii diaw thǎwnán

A pen yangngay khráp aachiip thǎksǐi?

B yǎa khráp tǎa yang dii kwàa tham naa  
thaang bǎan phǒm baang pii láang  
tham aray mây dáay

A khun klàp bǎan bǒy máy?

B yang mây dáay klàp leey khráp

A mây khít thǔng bǎan rǔn?

B khít thǔng si khráp khít thǔng faan  
khít thǔng lúuk

### บทสนทนา

ทอม คนขับแท็กซี่  
คนขับแท็กซี่ต้องทำงาน  
ทั้งกลางวันกลางคืนหรือเปล่า

ครับ ต้องครับ

วันหนึ่งสักกี่ชั่วโมง

ไม่แน่หรอกครับ

ราวสิบถึงสิบสองชั่วโมง  
ถ้าไม่ทำก็ไม่มีกินครับ

งานหนักมากนะ

ครับ

คุณเป็นคนกรุงเทพฯ หรือเปล่า

ไม่ใช่ครับ เป็นคนร้อยเอ็ด

อยู่ภาคอีสานใช่ไหม

ครับ ใกล้เคียง ๆ ขอนแก่น เคยไปหรือ

ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ  
ขับแท็กซี่มานานหรือยัง

ยังครับ ปีเดียวเท่านั้น

เป็นยังไงครับ อาชีพแท็กซี่

แย่ครับ แต่ยังคงดีกว่าทำ  
ทางบ้านผมบางปีเลี้ยง  
ทำอะไรไม่ได้

คุณกลับบ้านบ่อยไหม

ยังไม่ได้กลับบ้านเลยครับ

ไม่คิดถึงบ้านหรือ

คิดถึงซีครับ คิดถึงแฟน  
คิดถึงลูก

หนึ่งร้อยหกสิบเจ็ด ๑๖๗



● **bàap fùk hàt thii nùng**

*fang lá khǎn kham tòop*

**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

ฟังและเขียนคำตอบ

● ■ **bàap fùk hàt thii sǒng**

- 1 khun maa càak cangwàt aray?  
phǒm maa càak udoon khráp  
yùu kláy nǒongkhaay chây máy?  
chây khráp kheey pay rǔu?  
mây kheey pay tàa kheey dáay yin chūu
- 2 ... kláy chiangmày ... ?
- 3 ... kláy ayúthayaa ... ?

**แบบฝึกหัดที่สอง**

คุณมาจากจังหวัดอะไร  
ผมมาจากอุดรครับ  
อยู่ใกล้หนองคายไหม  
ใช่ครับ เคยไปหรือไม่  
ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ  
...ใกล้เชียงใหม่...  
...ใกล้อยุธยา...

● ■ **bàap fùk hàt thii sǎam**

- 1 khàp tháksii maa naan rǔu yang?  
yang khráp pii diaw tháwnán  
pen yangngay khráp aachiiip tháksii?  
dii khráp dii kwàa tham naa

**แบบฝึกหัดที่สาม**

จับแท็กซี่มานานหรือยัง  
ยังครับ ปีเดียวเท่านั้น  
เป็นยังไงครับอาชีพแท็กซี่  
ดีครับ ดีกว่าทำนา



- 2 pen leekhǎanúkaan ... ?
- 3 pen khon sèep ... ?

เป็นเลขานุการ...  
เป็นคนเสิร์ฟ...

■ **bàap fùk hàt thii sii**

khon thay sùn máak mii aachiiip tham naa chaaw naa tǒng tham ngaan nàk máak dooychapò nay rúduu fǒn sǔng baang thii riák wáa rúduu tham naa

kaan tham naa tǒng cháy náam máak pii nǎy fǒn mây tòk kò tham naa mây dáay mùa tham naa mây dáay chaaw naa kò mák ca pay háa ngaan tham nay muang yà yà dooychapò nay krungthéep phúak phúuchaay mák ca tham ngaan pen khon khàp tháksii khàp sǎamlóo rǔu túk túk phúak phúuyǐng mák ca tham ngaan pen khon ngaan rǔu khon chá y

baang khon chòok dii dáay ngaan dii kò yùu dáay sabaay mây yàak klàp pay tham naa iik tàa sùn máak háa ngen dáay mây phoo tǒng tham ngaan nàk dáay ráp khwaam lambàak khít thǔng bán lá lúuk mia

- 1 khon thay sùn máak mii aachiiip aray?
- 2 chaaw naa tǒng tham ngaan nàk máy?
- 3 chaaw naa tham naa nay rúduu nǎy?
- 4 rúduu fǒn baang thii riák wáa aray?
- 5 tháa fǒn mây tòk tham naa dáay máy?
- 6 weelaa mây mii náam chaaw naa pay háa ngaan tham thii nǎy?
- 7 phúak phúuchaay tham ngaan aray thii nay muang?

**แบบฝึกหัดที่สี่**

คนไทยส่วนมากมีอาชีพทำนา ชาวนาต้องทำงานหนักมาก โดยเฉพาะในฤดูฝน ซึ่งบางที่เรียกว่าฤดูทำนา

การทำนาต้องใช้น้ำมาก ปีไหนฝนไม่ตกก็ทำนาไม่ได้ เมื่อทำนาไม่ได้ชาวนา ก็มักจะไปหางานทำ ในเมืองใหญ่ ๆ โดยเฉพาะใน กรุงเทพฯ พวกเขาผู้ชายมักจะทำงานเป็นคนจับแท็กซี่ จับสามล้อ หรือตุ๊ก ๆ พวกเขาผู้หญิงมักจะทำงานเป็นคนงานหรือคนใช้

บางคนโชคดีได้งานดี ก็อยู่ได้สบาย ไม่อยากกลับไปทำนาอีก แต่ส่วนมากหาเงินได้ไม่พอ ต้องทำงานหนัก ได้รับความลำบาก คิดถึงบ้าน และลูกเมีย

คนไทยส่วนมากมีอาชีพอะไร ชาวนาต้องทำงานหนักไหม ชาวนาทำนาในฤดูไหน ฤดูฝนบางที่เรียกว่าอะไร ถ้าฝนไม่ตกทำนาได้ไหม เวลาไม่มีน้ำชาวนาไปหางานทำที่ไหน พวกเขาทำงานอะไรที่ในเมือง

- 8 phúak phúuyǐng tham ngaan aray thii nay muang?
- 9 thamay chaaw naa baang khon mây yàak ca klàp bán?
- 10 chaaw naa sùn máak thii maa yùu nay muang pen yangngay?

■ **bàap fùk hàt thii háa**

kháw tham ngaan pramaan sǐp thǔng sǐp sǒong chúamoong

- 1 táng
- kháw tham ngaan táng sǐp thǔng sǒong chúamoong
- 2 wan
- 3 sák
- 4 yùu krungthéep
- 5 aathít
- 6 kùap
- 7 pii
- 8 duan
- 9 iik
- 10 klàp angkrit

■ **bàap fùk hàt thii hòk**

khàp cháa cháa

yùt

antaraay



พวกเขาหญิงทำงานอะไรที่ในเมือง ทำไมชาวนาบางคนไม่อยากจะกลับบ้าน ชาวนาส่วนมากที่มาอยู่ในเมืองเป็นยังไง

**แบบฝึกหัดที่ห้า**

เขาทำงานประมาณสิบถึงสิบสองชั่วโมง ตั้ง เขาทำงานตั้งสิบสองชั่วโมง

วัน  
สัก  
อยู่กรุงเทพฯ  
อาทิตย์  
เกือบ  
ปี  
เดือน  
อีก  
กลับอังกฤษ

**แบบฝึกหัดที่หก**

ซัป ซ่า ๆ

หยุด

อันตราย

# 39 bòt thii sǎam sǐp kǎaw

# บทที่สามสิบเก้า

## ● ■ bòt sǒnthanaa

ôoy (A) thoom (B)



A khun thoom khá  
ôoy khǒo thǎam aray nòy dǎay máy?

B cheen leey khráp máy tǒng kreengcay

A khun thoom chòop muang thay rǔu yang?

B thǎam thamay? phǒm mây kheey bòok wǎa  
mây chòop

A hěn khun bòn wǎa aakàat rǒn aahǎan phèt  
rót tít náam thǔam yung kát

B khun ôoy wǎa phǒm pen khon khii bòn rǔu?  
yùu muang nǎy kò mii aray bòn dǎay thǎng  
nán ná khráp

dǎaw níi phǒm chòop aahǎan phèt láaw  
aakàat rǒn kò phoo thon dǎay  
thii bán kò mii múng lúat  
yung mây khòy kát rǔang rót tít  
náam thǔam phǒm kò chin láaw

A thǎam cing cing thè khun wǎa krungthéep  
pen yangngay?

B phǒm wǎa krungthéep pen muang yà  
nǎa sǒn cay nǎa tǔun tên  
mii chiwít chiwaa  
khon thay sǎan mâak kò cay dii khóp ngâay  
phǒm wǎng tà wǎa ca dǎay yùu thii níi  
tò pay ìik naan naan

## บทสนทนา

อ้อย ทอม



คุณทอมคะ  
อ้อยขอถามอะไรหน่อยได้ไหม

เชิญเลยครับ ไม่ต้องเกรงใจ

คุณทอมชอบเมืองไทยหรือยัง

ถามทำไม ผมไม่เคยบอกว่าย  
ไม่ชอบ

เห็นคุณบ่นว่าอากาศร้อน อาหารเผ็ด  
รตติค น้ำท่วม ยุงกัด

คุณอ้อยว่าผมเป็นคนขี้บ่นหรือ  
อยู่เมืองไหนก็มีอะไรบ่นได้ทั้ง  
นั้นนะครับ

เดี๋ยวนี้ผมชอบอาหารเผ็ดแล้ว  
อากาศร้อนก็พอทนได้  
ที่บ้านก็มีมุ้งลวด  
ยุงไม่ค่อยกัด เรื่องรตติค  
น้ำท่วมผมก็ชินแล้ว

ถามจริง ๆ ละคะ คุณว่ากรุงเทพฯ  
เป็นยังไง

ผมว่ากรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่  
น่าสนใจ น่าตื่นเต้น  
มีชีวิตชีวา

คนไทยส่วนมากก็ใจดี คบง่าย  
ผมหวังแต่ว่าจะได้อยู่ที่นี่  
ต่อไปอีกนาน ๆ

## ● ■ bàap fùk hát thii nùng

1 kháv bòn samǎe  
kháv pen khon khii bòn

2 ... luum ...

3 ... aay ...

4 ... koong ...

## แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

เข่าบ่นเสมอ  
เขาเป็นคนขี้บ่น

... ลืม ...

... อาย ...

... โกง ...

## ● ■ bàap fùk hát thii sǒng

## แบบฝึกหัดที่สอง



1 mǎa aakàat rǒn cang leey

kháv bòn wǎa yangngay?

kháv bòn wǎa aakàat rǒn cang leey

เหม อากาศร้อนจังเลย

เข่าบ่นว่ายังไง

เข่าบ่นว่าอากาศร้อนจังเลย

## ● ■ bàap fùk hát thii sǎam

1 khun thoom khít wǎa muang thay pen  
yangngay?

kháv khít wǎa muang thay dii

## แบบฝึกหัดที่สาม

คุณทอมคิดว่าเมืองไทยเป็น  
ยังไง  
เขาคิดว่าเมืองไทยดี

■ bàap fùk hàt thii sǐi

londoón  
wan thii 17 tulaa

thoom phũan rák

khǒothóot thii tǒng khǎan pen phaasǎa thay  
phró wǎa phǒm yang khǎan phaasǎa angkrit máy kèng  
phǒm maa yùu londoón dǎay sǎam duan láaw phákh  
yùu káp khroǒpkhrua chaaw angkrit nay booriween  
“Hampstead” khít wǎa khun khong ca rúucák  
khrǒopkhrua thii phǒm phákh yùu dúay cay dii máak  
tǎa tham aahǎan faràng thúk wan phǒm bìu láaw  
khít thǔng aahǎan thay kháw rúu wǎa khon thay  
chǒop kin kháaw kǒ leey tham “rice pudding”  
hǎy phǒm kin bǒy bǒy máy aròy leey  
tǎa chǒok dii mii ráan aahǎan ciin yùu kláy kláy  
bǎan phǒm yùu kláy “Hampstead Heath” sǔng  
phǒm chǒop pay deen lén samǔe khon angkrit  
chǒop maa deen lén kan thii nǐi baang khon  
maa káp khroǒpkhrua baang khon maa káp phũan  
mii láay khon thii maa káp máa

toon nǐi aakàat rēem nǎaw láaw fǒn tòk bǒy  
tǎa khon kǒ yang maa deen lén kan taam pòkkati  
phǒm eeng mây khǒy chǒop aakàat nǎaw  
cung yùu tǎa nay hǒng tham ngaan dǎay máak  
nay hǒng phǒm mii aa tǎa wǎa man pen aa róon  
mây chǎy aa yen mǔan hǒng tham ngaan khǒong khun  
toon nǐi phǒm kamlang àan nángsǔn phim angkrit  
yǎak máak àan mây khǒy rúu rúang

wan nǐi khǒo còp khǎu nǐi kòon  
wan lǎng ca khǎan maa khuy iik  
wǎng wǎa khun sabaay dii  
rák lá khít thǔng samǔe

Winai

แบบฝึกหัดที่สี่

ลอนดอน  
วันที่ 17 ตุลาคม

ทอม เพื่อนรัก

ขอโทษที่ต้องเขียนเป็นภาษาไทย  
เพราะว่าผมยังเขียนภาษาอังกฤษไม่เก่ง  
ผมมาอยู่ลอนดอนได้สามเดือนแล้ว พัก  
อยู่กับครอบครัวชาวอังกฤษในบริเวณ  
“Hampstead” คิดว่าคุณคงจะรู้จัก  
ครอบครัวที่ผมพักอยู่ด้วยใจดีมาก  
แต่ทำอาหารฝรั่งทุกวัน ผมเบื่อแล้ว  
คิดถึงอาหารไทย เราบัวว่าคนไทย  
ชอบกินข้าว ก็เลยทำ “rice pudding”  
ให้ผมกินบ่อย ๆ ไม่อร่อยเลย  
แต่โชคดี มีร้านอาหารจีนอยู่ใกล้ ๆ  
บ้านผมอยู่ใกล้ “Hampstead Heath” ซึ่ง  
ผมชอบไปเดินเล่นเสมอ คนอังกฤษ  
ชอบมาเดินเล่นกันที่นี่ บางคน  
มากับครอบครัว บางคนมากับเพื่อน  
มีหลายคนที่มาทักหา

ตอนนี้อากาศเริ่มหนาวแล้ว ฝนตกบ่อย  
แต่คนก็ยังมาเดินเล่นกันตามปกติ  
ผมเองไม่ค่อยชอบอากาศหนาว  
จึงอยู่แต่ในห้อง ทำงานได้มาก  
ในห้องผมมีแอร์ แต่ว่ามันเป็นแอร์ร้อน  
ไม่ใช่แอร์เย็นเหมือนห้องทำงานของคุณ  
ตอนนี้ผมกำลังอ่านหนังสือพิมพ์อังกฤษ  
ยากมาก อ่านไม่ค่อยรู้เรื่อง

วันนี้ขอจบแค่นี้ก่อน  
วันหลังจะเขียนมาคุยอีก  
หวังว่าคุณสบายดี  
รักและคิดถึงเสมอ

วินัย

- 1 thamay khun wínay khǎan pen phaasǎa thay? ทำไมคุณวินัยเขียนเป็นภาษาไทย
- 2 kháw maa yùu londoón kii duan láaw? เขามาอยู่ลอนดอนกี่เดือนแล้ว
- 3 kháw phákh yùu káp khray? เขาพักอยู่กับใคร
- 4 booriween nǎy? บริเวณไหน
- 5 khrǒopkhrua thii kháw phákh yùu dúay pen yangngay? ครอบครัวที่เขาพักอยู่ด้วยเป็นยังไง
- 6 kháw chǒop aahǎan faràng máy? เขาชอบอาหารฝรั่งไหม
- 7 thamay tǒng kin “rice pudding” bǒy bǒy? ทำไมต้องกิน “rice pudding” บ่อย ๆ
- 8 kháw chǒop “rice pudding” rǔn plǎaw? เขาชอบ “rice pudding” หรือเปล่า
- 9 kláy kláy bǎan mii ráan aahǎan thay chǎy máy? ใกล้ ๆ บ้านมีร้านอาหารไทยใช่ไหม
- 10 khon angkrit chǒop deen lén kan thii nǎy? คนอังกฤษชอบเดินเล่นกันที่ไหน
- 11 weelaa aakàat nǎaw khon angkrit pay deen lén taam pòkkati rǔn plǎaw? เวลาอากาศหนาวคนอังกฤษไปเดินเล่นตามปกติหรือเปล่า
- 12 hǒng khun wínay mii aa máy? ห้องคุณวินัยมีแอร์ไหม



# 40 bòt thii sii síp

# บทที่สี่สิบ

## ■ bàap thót sòop thii nùng

*fang lá khian kham tòop*

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 khun tho <sup>o</sup> m maa yùu krungthêep kii pii lá <sup>á</sup> w?     | คุณทอมมาอยู่กรุงเทพฯ ก็ปีแล้ว         |
| 2 thii rá <sup>á</sup> k phùut phaasãa thay dáay máy?                       | ที่แรกพูดภาษาไทยได้ไหม                |
| 3 diáw níi phùut phaasãa thay kèng máy?                                     | เดี๋ยวนี้พูดภาษาไทยเก่งไหม            |
| 4 khon thay chom kháw wáa yangngay?   | คนไทยชมเขาว่ายังไง                    |
| 5 thii báan kháw rian phaasãa thay càak khray?                              | ที่บ้าน เขาเรียนภาษาไทยจากใคร         |
| 6 kháw chò <sup>o</sup> p pay kin bia thii nãy?                             | เขาชอบไปกินเบียร์ที่ไหน               |
| 7 thii baa hannii kháw dáay phùut phaasãa thay kàp khray?                   | ที่บาร์อันนี้เขาได้พูดภาษาไทยกับใคร   |
| 8 kháw chò <sup>o</sup> p khuy kàp khon khàp tháksii cháy máy?              | เขาชอบพูดกับคนขับแท็กซี่ไหม           |
| 9 thii bo <sup>o</sup> risàt thúk khon phùut phaasãa angkrit dáay cháy máy? | ที่บริษัท ทุกคนพูดภาษาอังกฤษได้ใช่ไหม |
| 10 khun ò <sup>o</sup> y pen khray?   | คุณอ้อยเป็นใคร                        |
| 11 khun ò <sup>o</sup> y phùut phaasãa angkrit dáay máy?                    | คุณอ้อยพูดภาษาอังกฤษได้ไหม            |

## แบบทดสอบที่หนึ่ง

*ฟังและเขียนคำตอบ*



- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 12 weelaa mây kháw cay phaasãa thay khun tho <sup>o</sup> m thãam khray? | เวลาไม่เข้าใจภาษาไทย คุณทอมถามใคร     |
| 13 to <sup>o</sup> n níi kháw khian àn kèng lá <sup>á</sup> w rúu yang?  | ตอนนี้เขาเขียนอ่านเก่งแล้วหรือยัง     |
| 14 kháw sú <sup>u</sup> nángsú <sup>u</sup> phim pay àn thii nãy?        | เขาซื้อหนังสือพิมพ์ไปอ่านที่ไหน       |
| 15 kháw khít wáa kaan phùut kaan khian phaasãa thay dii yangngay?        | เขาคิดว่าการพูดการเขียนภาษาไทยดียังไง |

## ■ bàap thót sòop thii sòong

- 1 báan . . . phún yùu yà y máak
- 2 mún<sup>u</sup> waan níi khun cò<sup>o</sup>n . . . maa tham ngaan phró wáa mây sabaay
- 3 kháw sú<sup>u</sup> túa rót fay chán nùng sãam . . .
- 4 kháw phaa khun sudaa . . . sòng thii sanãam bin
- 5 khun maa pen khon . . . bòn
- 6 khò<sup>o</sup>thòot . . . phóm klàp mây than
- 7 khun tho<sup>o</sup>m yàak ca . . . khun sucháat phaa pay tát sú<sup>u</sup>a
- 8 kháw ca phá<sup>á</sup>k thii roong raam chiang tho<sup>o</sup>ng . . . wan thii pà<sup>á</sup>t thúng wan thii síp èt
- 9 krungthêep mii chiiwít chiiwaa . . . sòn cay máak
- 10 rian . . . lá<sup>á</sup>w khun ò<sup>o</sup>y pay samàk ngaan thii bo<sup>o</sup>risàt yày

## แบบทดสอบที่สอง

บ้าน...เพื่อนอยู่ใหญ่มาก  
เมื่อวานนี้คุณจอห์น...มาทำงาน  
เพราะว่าไม่สบาย  
เขาซื้อตัวรถไฟชั้นหนึ่งสาม...  
เขาพาคุณสุดา...ส่งที่สนาม  
บิน  
คุณแม่เป็นคน...บ่น  
ขอโทษ...ผมกลับไม่ทัน  
คุณทอมอยากจะ...คุณสุชาติพา  
ไปดัดเสื้อ  
เขาจะพักที่โรงแรมเชียงใหม่  
...วันที่แปดถึงวันที่สิบเอ็ด  
กรุงเทพฯ มีชีวิตชีวา...สนใจ  
มาก  
เรียน...แล้วคุณอ้อยไปสมัครงานที่  
บริษัทใหญ่

## ■ bàap thót sòop thii sãam

- 1 khun phò<sup>o</sup> phá<sup>á</sup>k thii thanõn sùkhūmwít sooy sãam síp
- 2 phún<sup>u</sup> khun thawát pen khon khàp túk túk
- 3 ráan aahãan yùupùn yùu thii thanõn wíthayú
- 4 sòm kiloo la háa síp bàat
- 5 phūucàtkaan mii nát bàay sãam moong

## แบบทดสอบที่สาม

คุณพ่อพักที่ถนนสุขุมวิท  
ซอย 30  
เพื่อนคุณรวีชเป็นคนขับตุ๊ก ๆ  
ร้านอาหารญี่ปุ่นอยู่ที่ถนนวิฑู  
สัมภีโลละห้าสิบบาท  
ผู้จัดการมีนั้บจ่ายสามโมง

- 6 *phii*chaay dichán yùu bân lèek thii  
*hòk síp hâa tháp sii*
- 7 chán ca phaa khun thoom pay thiaaw wát  
phoo *phrûng nii*
- 8 *kháw* lén tennít mây dâay *phró wâa pùat*  
*thóong*
- 9 *phûuying* faràng khon *nán* mây chây khon  
angkrit
- 10 *phanrayaa* plaá wâa *mia*

■ *bàap thót sòop thii sii*

*phanrayaa* mây aw nây *fôn tòk*  
*súu* mǎa mày *sòng*  
*pramaan* sùt tháay *rúu rûang*

- 1 *phôm* duu nǎng thay mây *khâw* cay
- 2 *khun* nii raaykaan thii wii *yâa*
- 3 khon *angkrit* chòop phaa *sunák* pay deen lén
- 4 *khâa* dooysǎan rôt fay *raaw hâa róoy* bàat
- 5 wan nii *faan* khun mây dâay maa *dúay rûu*?
- 6 khun *maalii* mii rôt *kàw* khan *nùng*
- 7 *pii* nii *phâak iisǎan láang* máak
- 8 khun *kháay* bân *láaw rûu* yang?
- 9 mây *pen ray rùk* *phôm* ca pay *ráp*
- 10 *kháng râak* thii *phôm* pay *phátthayaa*  
*fôn tòk* thǎng wan

พี่ชายคิดฉันอยู่บ้านเลขที่  
65/4  
ฉันจะพาคุณทอมไปเที่ยววัด  
โพธิ์พຽ่งนี้  
เขาเล่นเทนนิสไม่ได้เพราะว่าปวด  
ท้อง  
ผู้หญิงฝรั่งคนนั้นไม่ใช่คน  
อังกฤษ  
ภรรยาแปลว่าเมีย

แบบทดสอบที่สี่

ภรรยา ไม่เอาไหน ฝนตก  
ซื้อ หมา ใหม่ ส่ง  
ประมาณ สุดท้าย รู้เรื่อง

ผมดูหนังไทยไม่เข้าใจ  
คืนนี้รายการทีวีแย่  
คนอังกฤษชอบพาสุนัขไปเดินเล่น  
คำโดยสารรถไฟราวห้าร้อยบาท  
วันนี้แฟนคุณไม่ได้มาด้วยหรือ  
คุณมาลีมีรถเก่าคันหนึ่ง  
ปีนี้ภาคอีสานแล้งมาก  
คุณขายบ้านแล้วหรือยัง  
ไม่เป็นไรหรอก ผมจะไปรับ  
ครั้งแรกที่ผมไปพื้ชยา  
ฝนตกทั้งวัน

■ *bàap thót sòop thii hâa*

1 หยุด

3 สุนัขดุ

5 โป

7 สตรี

9 เข้า

2 อินทราษ

4 ชำย

6 ไร่านชายชา

8 ห้ามลู่บบุหรื

10 ลู่ชา

*bàap thót sòop thii hòk*

*khian kham tòop*

แบบทดสอบที่หก

เขียนคำตอบ

# kham tòop

## 1 bòt thǎi nùng

- 2 3 kháw pen khon angkrit khá/khráp  
 4 kháw chǎu ôoy khá/khráp  
 5 kháw pen leekhãanúkaan khráp/khá  
 6 kháw chǎu thawát khá/khráp  
 7 kháw pen khon thay khráp/khá

- 3 1 phǒm/dichán chǎu . . . khráp/khá  
 2 phǒm/dichán naam sakun . . . khráp/khá

- 4 2 khun naam sakun aray khráp/khá?  
 3 khun pen khon aray khráp/khá?  
 4 khun tham ngaan aray khráp/khá?

- 5 2 kháw naam sakun aray khráp/khá?  
 3 kháw pen khon aray khráp/khá?  
 4 kháw tham ngaan aray khráp/khá?

- 6 2 kháw chǎu aray?  
 3 kháw naam sakun aray?  
 4 khun ôoy naam sakun aray?  
 5 khun ôoy tham ngaan aray?  
 6 kháw tham ngaan aray?  
 7 kháw chǎu aray?

## 2 bòt thǎi sǒng

- 1 2 sawàtdii khá/khráp khun ôoy  
 3 sawàtdii thawát  
 4 sawàtdii khá/khráp khun sucháat

- 2 3 chây khráp  
 4 chây khá  
 5 mây chây khá dichán pen khon thay  
 6 chây khá

# คำตอบ

## บทที่หนึ่ง

- เขาเป็นคนอังกฤษค่ะ/ครับ  
 เขาชื่ออ้อยค่ะ/ครับ  
 เขาเป็นเลขานุการครับ/ค่ะ  
 เขาชื่อรัชค่ะ/ครับ  
 เขาเป็นคนไทยครับ/ค่ะ

- ผม/ดิฉันชื่อ... ครับ/ค่ะ  
 ผม/ดิฉันนามสกุล... ครับ/ค่ะ

- คุณนามสกุลอะไรครับ/คะ  
 คุณเป็นคนอะไรครับ/คะ  
 คุณทำงานอะไรครับ/คะ

- เขานามสกุลอะไรครับ/คะ  
 เขาเป็นคนอะไรครับ/คะ  
 เขาทำงานอะไรครับ/คะ

- เขาชื่ออะไร  
 เขานามสกุลอะไร  
 คุณชื่อยานามสกุลอะไร  
 คุณชื่อยังงานอะไร  
 เขาทำงานอะไร  
 เขาชื่ออะไร

## บทที่สอง

- สวัสดิ์ค่ะ/ครับ คุณอ้อย  
 สวัสดิ์รัช  
 สวัสดิ์ค่ะ/ครับ คุณสุชาติ

- ใช่ครับ  
 ใช่ค่ะ  
 ไม่ใช่ค่ะ ดิฉันเป็นคนไทย  
 ใช่ค่ะ

## kham tòop

## คำตอบ

- 3 2 khǒothōot khun chǎu ôoy sǒophaa chây máy khráp/khá?  
 sawàtdii khráp/khá khun ôoy  
 3 khǒothōot khun chǎu thim kriin chây máy khráp/khá?  
 sawàtdii khráp/khá khun thim

- 4 2 khǒothōot kháw pen khon angkrit chây máy khráp/khá?  
 3 khǒothōot kháw pen khon khàp rǒt chây máy khráp/khá?  
 4 khǒothōot kháw chǎu ôoy chây máy khráp/khá?  
 5 khǒothōot kháw pen khon ciin chây máy khráp/khá?  
 6 khǒothōot kháw pen leekhãanúkaan chây máy khráp/khá?

- 5 2 khun thawát pen khon ciin chây máy?  
 3 kháw pen khon ciin chây máy?  
 4 kháw pen khon angkrit chây máy?  
 5 khun thǒom pen khon angkrit chây máy?  
 6 khun thǒom naam sakun braaw chây máy?

## 3 bòt thǎi sǎm

- 1 2 krapǎw khǒong dichán/phǒm khá/khráp  
 3 bǎan khǒong phǒm/dichán khráp/khá  
 4 rǒm khǒong dichán/phǒm khá/khráp

- 2 2 krapǎw phǒm/dichán khráp/khá  
 3 bǎan khun sucháat khá/khráp  
 4 rǒm dichán/phǒm khá/khráp

- 3 2 nǐi rǒt khun chây máy?  
 3 nǐi bǎan khun chây máy?  
 4 nǐi rǒm khun chây máy?

- ขอโทษ คุณชื่ออ้อย โสภานีใช่ไหม  
 ครับ/คะ  
 สวัสดิ์ครับ/ค่ะ คุณอ้อย  
 ขอโทษ คุณชื่อทิม กรีน ใช่ไหม  
 ครับ/คะ  
 สวัสดิ์ครับ/ค่ะ คุณทิม

- ขอโทษ เขาเป็นคนที่อังกฤษใช่ไหม  
 ครับ/คะ  
 ขอโทษ เขาเป็นคนที่บราซิลใช่ไหม  
 ครับ/คะ  
 ขอโทษ เขาชื่ออ้อยใช่ไหม ครับ/คะ  
 ขอโทษ เขาเป็นคนที่จีนใช่ไหม  
 ครับ/คะ  
 ขอโทษ เขาเป็นเลขานุการใช่ไหม  
 ครับ/คะ

- คุณรัชเป็นคนจีนใช่ไหม  
 เขาเป็นคนจีนใช่ไหม  
 เขาเป็นคนที่อังกฤษใช่ไหม  
 คุณทอมเป็นคนอังกฤษใช่ไหม  
 คุณทอมนามสกุลบราวน์ใช่ไหม

## บทที่สาม

- กระเป๋าคงของคุณ/ผม ค่ะ/ครับ  
 บ้านของผม/ดิฉัน ครับ/ค่ะ  
 ร่มของคุณ/ผม ค่ะ/ครับ

- กระเป๋าคงของคุณ/ดิฉัน ครับ/ค่ะ  
 บ้านคุณสุชาติค่ะ/ครับ  
 ร่มของคุณ/ผม ค่ะ/ครับ

- นี่รถคุณใช่ไหม  
 นี่บ้านคุณใช่ไหม  
 นี่ร่มคุณใช่ไหม

- 4 2 yùu thii nõon อยู่ที่ไหน  
3 yùu thii nân อยู่ที่นี่  
4 yùu thii nũ อยู่ที่นี่
- 5 2 mây chây khâ/khráp ไม่ใช่ค่ะ/ครับ  
rót dichán/phõm yùu thii nõon khâ/khráp รดดิน/ผม อยู่ที่ไหน ค่ะ/ครับ
- 6 khun chũu aray khráp/khá? คุณชื่ออะไรครับ/คะ  
pen khon aray khráp/khá? เป็นคนอะไรครับ/คะ  
(khõothõt) nân rót (khõong) khun chây máy (ขอโทษ) นันรด(ของ)คุณใช่ไหม  
khráp/khá? ครับ/คะ  
rót (khõong) khun yùu thii nãy? รด (ของ) คุณอยู่ที่ไหน  
(khõothõt) krapǎw (khõong) khun yùu thii nãy? (ขอโทษ) กระป๋อง(ของ)คุณอยู่ที่ไหน
- 7 2 nũ krapǎw khõong khray? นี้กระป๋องอะไร  
3 rôm khun õoy yùu thii nãy? ร่มคุณอ้อยอยู่ที่ไหน  
4 rót khray yùu thii nân? รดใครอยู่ที่นั่น  
5 kháw pen khon aray? เขาเป็นใครอะไร
- 4 **bòt thii sii** บทที่สี่
- 1 2 dichán/phõm maa càak ameerikaa ดิฉัน/ผมมาจากอเมริกา  
3 phõm/dichán maa càak yiiipùn ผม/ดิฉันมาจากญี่ปุ่น  
4 dichán/phõm maa càak maaleesia ดิฉัน/ผมมาจากมาเลเซีย  
5 phõm/dichán maa càak sngkapoo ผม/ดิฉันมาจากสิงคโปร์
- 2 2 khâ/khráp dichán/phõm maa càak lõnõon ค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผมมาจากลอนดอน  
3 khráp/khá phõm/dichán maa càak niw yóok ครับ/คะ ผม/ดิฉันมาจากนิวยอร์ก  
4 khâ/khráp dichán/phõm maa càak tookiaw ค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผมมาจากโตเกียว  
5 khráp/khá phõm/dichán maa càak kualaa lampee ครับ/คะ ผม/ดิฉันมาจากกัวลาลัมเปอร์  
6 khâ/khráp dichán/phõm maa càak sngkapoo ค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผมมาจากสิงคโปร์
- 3 2 mây chây maa càak niw yóok ไม่ใช่ มาจากนิวยอร์ก  
3 mây chây maa càak kualaa lampee ไม่ใช่ มาจากกัวลาลัมเปอร์  
4 mây chây maa càak sngkapoo ไม่ใช่ มาจากสิงคโปร์

- 4 2 mây chây kháw pen khon niw yóok ไม่ใช่ เขาเป็นคนนิวยอร์ก  
3 mây chây kháw pen khon kualaa lampee ไม่ใช่ เขาเป็นคนกัวลาลัมเปอร์  
4 mây chây kháw pen khon sngkapoo ไม่ใช่ เขาเป็นคนสิงคโปร์
- 5 A khõothõt khráp khun suda pen khon pháak klaang chây máy? ขอโทษครับ คุณสุดาเป็นคนภาคกลางใช่ไหม  
B mây chây khâ dichán maa càak pháak táay ไม่ใช่ค่ะ ดิฉันมาจากภาคใต้  
A cangwát aray khráp? จังหวัดอะไรครับ  
B cangwát sõngkhláa khâ จังหวัดสงขลาค่ะ  
khun maanóp maa càak pháak iisǎan chây máy khá? คุณมานพมาจากภาคอีสานใช่ไหมคะ  
A mây chây khráp maa càak chiangmây ไม่ใช่ครับ มาจากเชียงใหม่  
phõm pen khon pháak nũa ผมเป็นคนภาคเหนือ  
B khõothõt khâ khun maanóp tham ngaan aray ขอโทษค่ะ คุณมานพทำงานอะไร  
khá? ค่ะ  
A phõm pen nák thúrakit khráp ผมเป็นนักธุรกิจครับ
- 1 (ใช่) ครับ/ค่ะ  
2 คุณสุดาเป็นคนจังหวัดสงขลา  
3 (ใช่) ครับ/คะ  
4 คุณมานพมาจากจังหวัดเชียงใหม่  
5 จังหวัดเชียงใหม่อยู่ที่ภาคเหนือ  
6 คุณมานพเป็นนักธุรกิจ
- 6 2 khun cõon-maa càak sngkapoo chây máy? คุณจอห์นมาจากสิงคโปร์ใช่ไหม  
3 khun cõon maa càak lõnõon chây máy? คุณจอห์นมาจากลอนดอนใช่ไหม  
4 khun cõon pen khon lõnõon chây máy? คุณจอห์นเป็นคนลอนดอนใช่ไหม  
5 khun cõon pen khon lõnõon rũu? คุณจอห์นเป็นคนลอนดอนหรือ  
6 khun cõon pen khon krungthéep rũu? คุณจอห์นเป็นคนกรุงเทพฯ หรือ  
7 khun õoy pen khon krungthéep rũu? คุณอ้อยเป็นคนกรุงเทพฯ หรือ  
8 khun õoy tham ngaan thii krungthéep rũu? คุณอ้อยทำงานที่กรุงเทพฯ หรือ  
9 khun õoy tham ngaan thii krungthéep chây máy? คุณอ้อยทำงานที่กรุงเทพฯ ใช่ไหม
- 5 **bòt thii háa** บทที่ห้า
- 1 1 ch (cheen) ph (phõm) kh (khun) (เชิญ) (ผม) (คุณ)  
b (báan) n (nãy) ph (pháak) (บ้าน) (ไหน) (ภาค)  
k (kriin) c (càak) p (pen) (กรีน) (จาก) (เป็น)  
ch (chũu) (ชื่อ)

- |   |           |           |             |         |       |       |
|---|-----------|-----------|-------------|---------|-------|-------|
| 2 | oo (coon) | u (khun)  | o (khon)    | (จอห์น) | (คุณ) | (คน)  |
|   | ay (nǎy)  | aw (kháw) | oo (khǒong) | (ไหน)   | (เขา) | (ของ) |
|   | oo (nòon) | o (phǒm)  | oo (khǒo)   | (โน่น)  | (ผม)  | (ขอ)  |
|   | uu (chũu) |           |             | (ชื่อ)  |       |       |
- 
- |   |            |             |              |       |        |       |
|---|------------|-------------|--------------|-------|--------|-------|
| 3 | ( ) (tham) | (´) (yùu)   | (´) (rótt)   | (ท่า) | (อยู่) | (รถ)  |
|   | (´) (cháy) | (´) (phǒm)  | (´) (mǎy)    | (ใช่) | (ผม)   | (ไหม) |
|   | ( ) (khun) | (´) (khráp) | (´) (khǒong) | (คุณ) | (ครับ) | (ของ) |
|   | (´) (càak) |             |              | (จาก) |        |       |
- 
- |   |        |      |
|---|--------|------|
| 2 | 1 pen  | เป็น |
|   | 2 chũu | ชื่อ |
|   | 3 thĩi | ที่  |
|   | 4 càak | จาก  |
|   | 5 chǎy | ใช่  |
- 
- |   |                                      |                            |
|---|--------------------------------------|----------------------------|
| 3 | 1 khǒothòot khun chũu aray khá?      | ขอโทษ คุณชื่ออะไรคะ        |
|   | phǒm/dichán chũu . . . khráp/khá     | ผม/ดิฉันชื่อ...ครับ/ค่ะ    |
|   | 2 khun maa càak thĩi nǎy?            | คุณมาจากที่ไหน             |
|   | phǒm/dichán maa càak . . . khráp/khá | ผม/ดิฉันมาจาก...ครับ/ค่ะ   |
|   | 3 khun pen khon sǐngkapoo chǎy mǎy?  | คุณเป็นคนสิงคโปร์ใช่ไหม    |
|   | (cháy) khráp/khá/                    | (ใช่)ครับ/ค่ะ              |
|   | mây chǎy khráp/khá pen khon . . .    | ไม่ใช่ครับ/ค่ะ เป็นคน...   |
|   | 4 khun pen nǎk thúrǎkít rũu?         | คุณเป็นนักธุรกิจหรือ       |
|   | (cháy) khráp/khá                     | (ใช่)ครับ/ค่ะ              |
|   | mây chǎy khráp/khá pen . . .         | ไม่ใช่ครับ/ค่ะ เป็น...     |
|   | 5 khun tham ngaan thĩi lonoon rũu?   | คุณทำงานที่ลอนดอนหรือ      |
|   | (cháy) khráp/khá/                    | (ใช่)ครับ/ค่ะ              |
|   | mây chǎy khráp/khá phǒm/dichán tham  | ไม่ใช่ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉัน ทำ |
|   | ngaan thĩi . . .                     | งานที่...                  |
- 
- |   |     |
|---|-----|
| 4 | 1 C |
|   | 2 D |
|   | 3 E |
|   | 4 A |
|   | 5 B |

- |   |                            |                 |
|---|----------------------------|-----------------|
| 5 | sawàtdii khráp/khá         | สวัสดิ์ครับ/ค่ะ |
|   | khun chũu thawát chǎy mǎy? | คุณชื่ออะไรไหม  |
|   | tham ngaan aray?           | ทำงานอะไร       |
|   | maa càak thĩi nǎy?         | มาจากที่ไหน     |
- 
- |   |                             |                     |
|---|-----------------------------|---------------------|
| 6 | sawàtdii khá                | สวัสดิ์ค่ะ          |
|   | dichán chũu suda            | ดิฉันชื่อสุดา       |
|   | naam sakun caydii           | นามสกุลใจดี         |
|   | pen khon thay               | เป็นคนไทย           |
|   | maa càak krungthēep         | มาจากกรุงเทพฯ       |
|   | dichán pen leekhǎanúkaan    | ดิฉันเป็นเลขานุการ  |
|   | tham ngaan thĩi beemíngħaam | ทำงานที่เบอร์มิงแฮม |
- 
- |   |                                      |                            |
|---|--------------------------------------|----------------------------|
| 1 | kháw chũu suda                       | เขาชื่อสุดา                |
| 2 | naam sakun caydii                    | นามสกุลใจดี                |
| 3 | mây chǎy pen khon thay               | ไม่ใช่ เป็นคนไทย           |
| 4 | khráp/khá                            | ครับ/ค่ะ                   |
| 5 | mây chǎy tham ngaan thĩi beemíngħaam | ไม่ใช่ ทำงานที่เบอร์มิงแฮม |
| 6 | pen leekhǎanúkaan                    | เป็นเลขานุการ              |
- 
- |   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| 7 | 1 sawàtdii khráp/khá                                | สวัสดิ์ครับ/ค่ะ                    |
|   | 2 khǒothòot khráp/khá                               | ขอโทษครับ/ค่ะ                      |
|   | 3 sawàtdii khráp/khá                                | สวัสดิ์ครับ/ค่ะ                    |
|   | 4 phǒm/dichán chũu . . . khráp/khá naam sakun . . . | ผม/ดิฉันชื่อ...ครับ/ค่ะ นามสกุล... |
|   | 5 phǒm/dichán maa càak/ phǒm/dichán pen khon . . .  | ผม/ดิฉันมาจาก/ ผม/ดิฉันเป็นคน...   |
|   | khráp/khá   | ครับ/ค่ะ                           |
|   | 6 tham ngaan aray khráp/khá?                        | ทำงานอะไรครับ/ค่ะ                  |
|   | 7 rótt phǒm/dichán yùu thĩi nòon khráp/khá          | รถผม/ดิฉันอยู่ที่โน่นครับ/ค่ะ      |
- 
- |   |              |         |
|---|--------------|---------|
| 6 | bòt thĩi hòk | บทที่หก |
|---|--------------|---------|
- 
- |   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| 1 | 3 kháw tǎng ngaan láaw                     | เขาแต่งงานแล้ว               |
|   | 4 kháw mii lúuk láaw                       | เขามีลูกแล้ว                 |
|   | 5 yang khráp/khá phǒm/dichán yang mây phóp | ยังครับ/ค่ะ ผม/ดิฉันยังไม่พบ |
|   | khun sulák                                 | คุณสุลักษณ์                  |
|   | 6 kháw tǎng ngaan láaw                     | เขาแต่งงานแล้ว               |
|   | 7 yang khráp/khá kháw yang mây mii lúuk    | ยังครับ/ค่ะ เขายังไม่มีลูก   |

- 2 2 khốothòot khun mii lúuk rừu yang?  
yang khráp/khâ
- 3 khốothòot khun phóop leekhãanúkaan rừu yang?  
yang khráp/khâ
  
- 3 2 mii sãam khon láaw khâ/khráp  
phũuying khon nùng  
phũuchaay sớong khon
- 3 mii sừi khon láaw khráp/khâ  
phũuying sớong khon  
phũuchaay sớong khon
- 4 mii sãam khon láaw khâ/khráp  
phũuying sớong khon  
phũuchaay khon nùng
  
- 4 A khốothòot khráp  
khun sudaam mii phừi nóong kừi khon?
- B mii sừi khon khâ  
khun phỏo khun mừu khỏong dichán mii lúuk  
hãa khon  
dichán mii phừi chaay sớong khon  
nóong chaay khon nùng  
nóong sãaw khon nùng
- A khun sudaam mây mii phừi sãaw rừu?
- B mây mii khâ
- A khun phỏo khun mừu khỏong khun tham ngaan  
aray khráp?
- B khun phỏo pen nák thừrákít khâ  
khun mừu mây tham ngaan
  
- 1 (kháw) mii sừi khon
- 2 mii lúuk hãa khon
- 3 mây cháay mii phừi chaay sớong khon
- 4 mii nóong chaay khon nùng
- 5 mây cháay
- 6 khun mừu mây tham ngaan

- ขอโทษ คุณมีลูกหรือยัง  
ยังครับ/ค่ะ
- ขอโทษ คุณพบเลขานุการหรือยัง  
ยังครับ/ค่ะ
  
- มีสามคนแล้วค่ะ/ครับ  
ผู้หญิงคนหนึ่ง  
ผู้ชายสองคน  
มีสี่คนแล้วครับ/ค่ะ  
ผู้หญิงสองคน  
ผู้ชายสองคน
- มีสามคนแล้วค่ะ/ครับ  
ผู้หญิงสองคน  
ผู้ชายคนหนึ่ง
  
- ขอโทษครับ  
คุณสุดามีพี่น้องกี่คน  
มีสี่คนค่ะ  
คุณพ่อคุณแม่ของดิฉันมีลูก  
ห้าคน  
ดิฉันมีพี่ชายสองคน  
น้องชายคนหนึ่ง  
น้องสาวคนหนึ่ง  
คุณสุดาไม่มีพี่สาวหรือ  
ไม่มีค่ะ  
คุณพ่อคุณแม่ของคุณทำงาน  
อะไรครับ  
คุณพ่อเป็นนักธุรกิจค่ะ  
คุณแม่ไม่ทำงาน
- (เขา)มีสี่คน  
มีลูกห้าคน  
ไม่ใช่ มีพี่ชายสองคน  
มีน้องชายคนหนึ่ง  
ไม่ใช่  
คุณแม่ไม่ทำงาน

- 5 2 khun mừu tham ngaan thừi nầy?
- 3 kháw mii lúuk kừi khon?
- 4 nóong chaay dichán chừu aray?
- 5 khun thawát maa càak thừi nầy?
- 6 khray pen khon ameerikan?
  
- 6 2 phừi sãaw khun maalii yang mây tàng ngaan  
phừi sãaw khun maalii tàng ngaan láaw rừu yang?
- 3 khun phỏo yang mây tham ngaan  
khun phỏo tham ngaan láaw rừu yang?
- 4 kháw yang mây phóop leekhãanúkaan  
kháw phóop leekhãanúkaan láaw rừu yang?
- 5 khun thoóm yang mây maa bán khun ooy  
khun thoóm maa bán khun ooy láaw rừu yang?
  
- 7 **bòt thừi cèt**
- 1 2 ráan aahãan thay rừu? mây rúcàk
- 3 sathãan thừt angkrít rừu? rúcàk
- 4 roong raam eeraawan rừu? mây rúcàk
- 5 wát phoo rừu rúcàk
  
- 2 3 mây klay
- 4 klay mâak
- 5 klay mâak
  
- 3 2 yừu thừi thanỏn wítthayú
- 3 yừu thừi thanỏn chítlom
- 4 yừu thừi thanỏn sukhừmwít
- 5 yừu thừi thanỏn ráatdamrừ
- 6 yừu thừi thanỏn wítthayú
  
- 5 1 (nùng) 10 (síp) 6 (hòk) ๑ (หนึ่ง) ๑๐ (สิบ) ๖ (หก)
- 8 (pát) 11 (síp èt) 9 (kãaw) ๘ (แปด) ๑๑ (สิบเอ็ด) ๙ (เก้า)
- 3 (sãam) 4 (sừi) ๓ (สาม) ๔ (สี่)

- คุณแม่ทำงานที่ไหน  
เขามีลูกกี่คน  
น้องชายดิฉันชื่ออะไร  
คุณอวีชมาจากที่ไหน  
ใครเป็นคนอเมริกัน?
  
- พี่สาวคุณแม่ยังไม่แต่งงาน  
พี่สาวคุณแม่แต่งงานแล้วหรือยัง  
คุณพ่อยังไม่ทำงาน  
คุณพ่อทำงานแล้วหรือยัง  
เขายังไม่พบเลขานุการ  
เขาพบเลขานุการแล้วหรือยัง  
คุณทอมยังไม่มาบ้านคุณอ้อย  
คุณทอมมาบ้านคุณอ้อยแล้วหรือยัง

บทที่เจ็ด

- ร้านอาหารไทยหรือไม่รู้จัก  
สถานทูตอังกฤษหรือไม่รู้จัก  
โรงแรมเอราวัณหรือไม่รู้จัก  
วัดโพธิ์หรือไม่รู้จัก
  
- ไม่ไกล  
ไกลมาก  
ไกลมาก
  
- อยู่ที่ถนนวิฑู  
อยู่ที่ถนนชิดลม  
อยู่ที่ถนนสุขุมวิท  
อยู่ที่ถนนราชดำริ  
อยู่ที่ถนนวิฑู

- 6 2 sathãan thũut angkrit rũu? yũu thũi thanõn wĩthayũ  
mãy pen ray
- 3 hãang sentrãn rũu? yũu thũi thanõn chĩtlom  
mãy pen ray
- 4 bõorisãt chen rũu? yũu thũi thanõn wĩthayũ  
mãy pen ray

สถานทูตอังกฤษหรือ อยู่ที่ถนน  
วิทยู  
ไม่เป็นไร  
ห้างเซ็นทรัลหรือ อยู่ที่ถนนชิดลม  
ไม่เป็นไร  
บริษัทเชลล์หรือ อยู่ที่ถนนวิทยู  
ไม่เป็นไร

- 7 2 khãw maa càak yũipũn rũu?
- 3 khun sudaã tham ngaan thũi ráan aahãan chãy máy?
- 4 khun mǎã rúucàk thanaakhaan krungthẽep máy?
- 5 sathãan thũut angkrit yũu klãy roong raam  
eeraawan máy?
- 6 ráan aahãan thay yũu thũi nãn rũu?
- 7 hãang sentrãn yũu thũi thanõn phleencĩt chãy máy?

เขามาจากญี่ปุ่นหรือ  
คุณสุดาทำงานที่ร้านอาหารไซไหม  
คุณแม่รู้จักธนาคารกรุงเทพ ไหม  
สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ใกล้โรงแรม  
เอราวัณไหม  
ร้านอาหารไทยอยู่ที่นั่นหรือ  
ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ถนนเพลินจิตไซไหม

- 8 2 thanaakhaan krungthẽep yũu thũi thanõn aray?
- 3 khun phõo phõm pen aray?
- 4 aray yũu klãy mǎãk?
- 5 khun maalii mũi lũuk kũi khon lǎãw?
- 6 khãw tham ngaan thũi nãy?

ธนาคารกรุงเทพ อยู่ที่ถนนอะไร  
คุณพ่อผมเป็นอะไร  
อะไรอยู่ใกล้มาก  
คุณมาลีมีลูกกี่คนแล้ว  
เขาทำงานที่ไหน

8 bõt thũi pàat

- 1 2 yũu thũi thanõn sukhũmwĩt sooy yũi sĩp pàat
- 3 yũu thũi thanõn sukhũmwĩt sooy yũi sĩp hòk
- 4 yũu thũi thanõn sukhũmwĩt sooy yũi sĩp hãã
- 5 yũu thũi thanõn sukhũmwĩt sooy yũi sĩp sũi

บทที่แปด

อยู่ที่ถนนสุขุมวิทชอยยี่สิบแปด  
อยู่ที่ถนนสุขุมวิทชอยยี่สิบหก  
อยู่ที่ถนนสุขุมวิทชอยยี่สิบห้า  
อยู่ที่ถนนสุขุมวิทชอยยี่สิบสี่

- 2 2 yũu thaang khwǎã
- 3 yũu thaang khwǎã
- 4 yũu thaang sáy
- 5 yũu thaang khwǎã

อยู่ทางขวา  
อยู่ทางขวา  
อยู่ทางซ้าย  
อยู่ทางขวา

- 3 2 khõothõot khá/khráp ráan khãay yaa pay  
thaang nãy?
- rúucàk
- 3 khõothõot khráp/khá talàat pay thaang nãy?
- rúucàk

ขอโทษค่ะ/ครับ ร้านขายยาไป  
ทางไหน  
รู้จัก  
ขอโทษครับ/ค่ะ ตลาดไปทางไหน  
รู้จัก

- 5 18 (sĩp pàat) 20 (yũi sĩp) 22 (yũi sĩp sõong)
- 17 (sĩp cèt) 19 (sĩp káaw) 21 (yũi sĩp èt)

๑๘ (สิบแปด) ๒๐ (ยี่สิบ) ๒๒ (ยี่สิบสอง)  
๑๗ (สิบเจ็ด) ๑๙ (สิบเก้า) ๒๑ (ยี่สิบเอ็ด)

- 6 khun khráp/khá khõothõot khun rúucàk talàat  
mãy?
- yũu thũi nãy?
- yũu klãy máy?
- pay thaang nãy?
- khõopkhun mǎãk

คุณครับ/ค่ะ ขอโทษ คุณรู้จักตลาด  
ไหม  
อยู่ที่ไหน  
อยู่ใกล้ไหม  
ไปทางไหน  
ขอบคุณมาก

- 7 2 sathãan thũut maaleesia yũu mãy klãy mǎãk
- 3 ráan aahãan ciin mãy yũu thũi thanõn wĩthayũ
- 4 khun phõo yang mãy pay tham ngaan
- 5 nõong sǎaw khun sudaã mãy pay talàat

สถานทูตมาเลเซียอยู่ที่ไหนไกลมาก  
ร้านอาหารจีนไม่อยู่ที่ถนนวิทยู  
คุณพ่อยังไม่ไปทำงาน  
น้องสาวของคุณสุดาไม่ไปตลาด

9 bõt thũi káaw

- 1 2 khõo nom nõy
- 3 khõo klũa nõy
- 4 khõo náam taan nõy
- 5 khõo náam plaa nõy

บทที่เก้า

ขอมมน้อย  
ขอกเลือน้อย  
ขอน้ำตาลน้อย  
ขอน้ำปลาหน้อย

- 2 2 khõo lãw sõong káaw
- 3 khõo náam sõm sǎam khùat
- 4 khõo kaafaa sõong thũay
- 5 khõo chaa thũay nũng
- 6 khõo bia sũi khùat

ขอเหล้าสองแก้ว  
ขอน้ำส้มสามขวด  
ขอกาแฟสองถ้วย  
ขอชาถ้วยหนึ่ง  
ขอเบียร์สี่ขวด

- 3 2 dùum aray khá/khráp chaa rúu kaafaa?
- 3 dùum aray khráp/khá náam sõm rúu khoollãa?

ดื่มอะไรคะ/ครับ ชาหรือกาแฟ  
ดื่มอะไรครับ/ค่ะ น้ำส้มหรือโคล่า

4 dùum aray khráp/khá? (chaa rúu kaafaa?)  
sày nom máy?  
sày náam taan máy?

ดื่มอะไรครับ/คะ (ชาหรือกาแฟ)  
ใส่นมไหม  
ใส่น้ำตาลไหม

5 khǒo kháaw phát/kháaw tòm  
(khày rǔu?) sày/mây sày  
(kày rǔu?) sày/mây sày

ขอข้าวผัด/ข้าวต้ม  
(ไข่หรือ) ใส/ไม่ใส  
(ไก่หรือ) ใส/ไม่ใส

6 2 khǒo lăw sǒong kǎaw  
3 khǒo lăw hăa kǎaw  
4 khǒo bia hăa kǎaw  
5 khǒo bia hăa khùat  
6 khǒo bia khùat nùng  
7 khǒo náam sôm khùat nùng  
8 khǒo náam sôm kǎaw nùng  
9 khǒo náam sôm síp kǎaw

ขอเหล้าสองแก้ว  
ขอเหล้าห้าแก้ว  
ขอเบียร์ห้าแก้ว  
ขอเบียร์ห้าขวด  
ขอเบียร์ขวดหนึ่ง  
ขอน้ำส้มขวดหนึ่ง  
ขอน้ำส้มแก้วหนึ่ง  
ขอน้ำส้มสิบแก้ว

10 bòt thǔi síp

บทที่สิบ

1	p (pay)	k (kày)	kh (khày)	(ไป)	(ไก)	(ใจ)
	th (thaang)	t (tàng)	ph (phát)	(ทาง)	(แต่ง)	(ฝึก)
	p (pàat)	ch (cheen)	b (bia)	(แปด)	(เชิญ)	(เบียร์)
	c (càak)			(จาก)		
2	uu (dùum)	oo (phôo)	oo (nôon)	(ดื่ม)	(ฟ่อ)	(โน่น)
	aa (láaw)	a (lăw)	a (tàng)	(แล้ว)	(เหล่า)	(แต่ง)
	aw (kháw)	oo (khǒo)	ee (cheen)	(เขา)	(ขอ)	(เชิญ)
	ay (mây)			(ไหม)		
3	( ) (klay)	( ) (mǔu)	( ) (rót)	(ไกล)	(หมู)	(รถ)
	( ) (băan)	( ) (klây)	( ) (khráp)	(บ้าน)	(ใกล้)	(ครับ)
	( ) (yùu)	( ) (khon)	( ) (khwăa)	(อยู่)	(คน)	(ขวา)
	( ) (sày)			(ใส่)		

4 1 khǒothòot khráp khun chǔu aray?  
2 phǒm pen khon yǐpùn maa càak tookiaw  
3 khun tham ngaan thǔi chiangmây chây máy?  
4 rót phǒm yùu thǔi boorisat  
5 pháak iisăan klay máy?  
6 khun thim tàng ngaan láaw  
7 kháw mii lúuk chaay khon nùng  
8 khǒo kháaw phát caan nùng  
9 kháw maa càak cangwát nõongkhaay chây máy?  
10 bǎan khun suchâat yùu klây sathǎan thùut ciin

ขอโทษครับ คุณชื่ออะไร  
ผมเป็นคนญี่ปุ่น มาจากโตเกียว  
คุณทำงานที่เชียงใหม่ใช่ไหม  
รถผมอยู่ที่บริษัท  
ภาคอีสานไกลไหม  
คุณพิมพ์แต่งงานแล้ว  
เขามีกุ๊กชวยคนหนึ่ง  
ขอข้าวผัดจานหนึ่ง  
เขามาจากจังหวัดหนองคายใช่ไหม  
บ้านคุณสุชาติอยู่ใกล้สถานทูตจีน

5 khun suchâat pen khon thay  
pen nák thúrakit  
tàng ngaan láaw  
kháw yang mây mii lúuk  
pen khon krungthéep  
mii boorisat yùu thǔi thanǒn sukhǔmwít  
sooy yǐi síp sǐi

คุณสุชาติเป็นคนไทย  
เป็นนักธุรกิจ  
แต่งงานแล้ว  
เขายังไม่มีลูก  
เป็นคนกรุงเทพฯ  
มีบริษัทอยู่ที่ถนนสุขุมวิท  
ขอยี่สิบสี่

1 (khun suchâat) pen khon thay  
2 pen nák thúrakit  
3 tàng ngaan láaw  
4 mây chây pen khon krungthéep  
5 yùu thǔi thanǒn sukhǔmwít

(คุณสุชาติ) เป็นคนไทย  
เป็นนักธุรกิจ  
แต่งงานแล้ว  
ไม่ใช่ เป็นคนกรุงเทพฯ  
อยู่ที่ถนนสุขุมวิท

6 1 (praysanii yùu thaang khwăa chây máy?)  
chây  
2 (ráan aahǎan ciin yùu thǔi thanǒn aray?)  
yùu thǔi thanǒn phleencít  
3 (boorisat yùu klây roong raam máy?)  
klây  
4 (bǎan khun thoom yùu sooy aray?)  
yùu sooy nùng  
5 (tǔu thoorasáp yùu thaang sáy rúu thaang khwăa?)  
yùu thaang sáy

(ไปรษณีย์อยู่ทางขวาใช่ไหม)  
ใช่  
(ร้านอาหารจีนอยู่ที่ถนนอะไร  
อยู่ที่ถนนเพลินจิต  
(บริษัทอยู่ใกล้โรงแรมไหม)  
ใกล้  
(บ้านคุณทอมอยู่ชอยอะไร)  
อยู่ชอยหนึ่ง  
(ผู้โทรศัพท์อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา)  
อยู่ทางซ้าย



- 7 1 tâng ngaan
- 2 sây
- 3 maaleesia
- 4 sâay
- 5 mây pen ray
  
- 8 1 khâw máy rúucàk khun ôoy
- khâw rúucàk khun ôoy chây máy?
- 2 khun thawát yang mây tâng ngaan
- khun thawát tâng ngaan (láaw) rúu yang?
- 3 praysanii yùu mây klay
- praysanii yùu klay máy?
- 4 khun ôoy mây tham ngaan thii boorisat
- khun ôoy tham ngaan thii boorisat chây máy?
- 5 khâw yang máy pay dùum bia thii ráan aahãan
- khâw pay dùum bia thii ráan aahãan (láaw) rúu yang?
  
- 9 1 khun pen khon aray khráp/khá?
- 2 khố meenuu nộy
- 3 khun khráp/khá khốthôot
- sathãan thút maaleesia yùu thii nãy?
- 4 khun khráp/khá khốthôot
- thanaakhaan krungthêep yùu thanôn aray?
- 5 khun thoóm phố (khốong) khun tham
- ngaan aray khráp/khá?
- 6 khun ôoy tâng ngaan (láaw) rúu yang khráp/khá?
- 7 sây nom máy khráp/khá?
- 8 khun suchãat mây mii phií nống
- 9 praysanii yùu thaang sây rúu thaang khwãa?
- 10 khố bia khùat nùng

- แต่งงาน
- ใส่
- มาเลเซีย
- ซ้าย
- ไม่เป็นไร
  
- เขาไม่รู้จักคุณอ้อย
- เขารู้จักอ้อยใช่ไหม
- คุณชวิชยังไม่แต่งงาน
- คุณชวิชแต่งงาน(แล้ว) หรือยัง
- ไปรษณีย์อยู่ไกลไกล
- ไปรษณีย์อยู่ไกลไหม
- คุณอ้อยไม่ทำงานที่บริษัท
- คุณอ้อยทำงานที่บริษัทใช่ไหม
- เขายังไม่ไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร
- เขาไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร(แล้ว)หรือยัง
  
- คุณเป็นคนอะไรครับ/คะ
- ขอเมนูหน่อย
- คุณครับ/คะ ขอโทษ
- สถานทูตมาเลเซียอยู่ที่ไหน
- คุณครับ/คะ ขอโทษ
- ธนาคารกรุงเทพ อยู่ถนนอะไร
- คุณทอม พ่อ(ของ)คุณทำ
- งานอะไรครับ/คะ
- คุณอ้อยแต่งงาน(แล้ว)หรือยังครับ/คะ
- ใส่หมวกไหม ครับ/คะ
- คุณสุชาติไม่มีพี่น้อง
- ไปรษณีย์อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา
- ขอเบียร์ขวดหนึ่ง

11 bòt thii síp èt

- 1 2 mii ay tim máy?
- 3 mii malakoo máy?

บทที่สิบเอ็ด

- มีไอติมไหม
- มีมะละกอไหม

- 2 2 mây aw khố kaafaa yen dii kwaa
- 3 mây aw khố bia dii kwaa
  
- 3 2 mii khrúang dùum aray báang?
- (mii náam manaaw oolíang kaafaa yen láaw kốo chaa róon)
- khố náam manaaw kố láaw kan
- 3 mii khốong wãan aray báang?
- (mii khandóm khéek ay tim láaw kốo takôo)
- khố khandóm khéek kố láaw kan
  
- 4 A ráp aray khá?
- B khố kháaw phat kung caan nùng
- A mây mii kung khá mii kháaw phat kày
- láaw kốo kháaw phat mủ ráp máy khá?
- B aw kháaw phat mủ kố láaw kan
- A ráp khrúang dùum aray khá?
- B mii aray báang?
- A mii bia náam sóm láaw kốo kaafaa
- B khố náam sóm káaw nùng
  
- 1 khâw ráp kháaw phat mủ
- 2 mây mii
- 3 mii bia náam sóm láaw kốo kaafaa
- 4 mây chây khâw ráp náam sóm
- 5 khâw dùum náam sóm káaw nùng
  
- 5 2 ráp khandóm aray báang?
- 3 aw khandóm aray báang?
- 4 aw khrúang dùum aray báang?
- 5 aw khrúang dùum máy?
- 6 aw taang moo máy?
- 7 mii taang moo máy?
- 8 mii taang moo chây máy?
- 9 mii mamúang chây máy?
- 10 mii phónlamáay chây máy?
- 11 mii phónlamáay aray báang?

- ไม่เอา ขอกาแฟเย็นดีกว่า
- ไม่เอา ขอเบียร์ดีกว่า
  
- มีเครื่องดื่มอะไรบ้าง
- (มีน้ำมะนาว โอเลี้ยง กาแฟเย็น แล้วก็ชาร้อน)
- ขอน้ำมะนาวก็แล้วกัน
- มีของหวานอะไรบ้าง
- (มีขนมเค้ก ไอติม แล้วก็ ตะโก้)
- ขอขนมเค้กก็แล้วกัน
  
- รับอะไรคะ
- ขอข้าวผัดกุ้งจานหนึ่ง
- ไม่มีกุ้งคะ มีข้าวผัดไก่
- แล้วก็ข้าวผัดหมู รับไหมคะ
- เอาข้าวผัดหมูก็แล้วกัน
- รับเครื่องดื่มอะไรคะ
- มีอะไรบ้าง
- มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ
- ขอน้ำส้มแก้วหนึ่ง
  
- เขารับข้าวผัดหมู
- มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ
- ไม่มี
- ไม่ใช่ เขารับน้ำส้ม
- เขาดื่มน้ำส้มแก้วหนึ่ง
  
- รับขนมอะไรบ้าง
- เอาขนมอะไรบ้าง
- เอาเครื่องดื่มอะไรบ้าง
- เอาเครื่องดื่ม
- เอาแดงโมไหม
- มีแดงโมไหม
- มีแดงโมไซไหม
- มีมะม่วงไซไหม
- มีผลไม้ไซไหม
- มีผลไม้อะไรบ้าง

- 7 1 tàng ngaan  
2 sày  
3 maaleesia  
4 sáay  
5 mây pen ray
- 8 1 kháw mây rúcàk khun ôoy  
kháw rúcàk khun ôoy chây máy?  
2 khun thawát yang mây tàng ngaan  
khun thawát tàng ngaan (láaw) rừu yang?  
3 praysanii yùu mây klay  
praysanii yùu klay máy?  
4 khun ôoy mây tham ngaan thii boorisát  
khun ôoy tham ngaan thii boorisát chây máy?  
5 kháw yang mây pay dùum bia thii ráan aahãan  
kháw pay dùum bia thii ráan aahãan (láaw) rừu  
yang?
- 9 1 khun pen khon aray khráp/khá?  
2 khỏ meenuu nòy  
3 khun khráp/khá khỏthòt  
sathãan thùut maaleesia yùu thii nãy?  
4 khun khráp/khá khỏthòt  
thanaakhaan krungthêep yùu thanón aray?  
5 khun thoóm phỏ (khỏong) khun tham  
ngaan aray khráp/khá?  
6 khun ôoy tàng ngaan (láaw) rừu yang khráp/khá?  
7 sày nom máy khráp/khá?  
8 khun sucháat mây mii phii nõong  
9 praysanii yùu thaang sáay rúu thaang khwãa?  
10 khỏ bia khuat nùng

- แต่งงาน  
ใส่  
มาเลย์เซีย  
ซ้าย  
ไม่เป็นไร
- เขาไม่รู้จักคุณอ้อย  
เขารู้จักอ้อยไซ้ไหม  
คุณชวยยังไม่แต่งงาน  
คุณชวยแต่งงาน(แล้ว) หรือยัง  
ไปรษณีย์อยู่ไม่ไกล  
ไปรษณีย์อยู่ไกลไหม  
คุณอ้อยไม่ทำงานที่บริษัท  
คุณอ้อยทำงานที่บริษัทไซ้ไหม  
เขายังไม่ไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร  
เขาไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร(แล้ว)หรือ  
ยัง
- คุณเป็นคนอะไรครับ/คะ  
ขอมenuuหน่อย  
คุณครับ/คะ ขอโทษ  
สถานทูตมาเลย์เซียอยู่ที่ไหน  
คุณครับ/คะ ขอโทษ  
ธนาคารกรุงเทพ อยู่ถนนอะไร  
คุณทอม พ่อ(ของ)คุณทำ  
งานอะไรครับ/คะ  
คุณอ้อยแต่งงาน(แล้ว)หรือยังครับ/คะ  
ใส่นมไหม ครับ/คะ  
คุณสุชาติไม่มีพี่น้อง  
ไปรษณีย์อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา  
ขอเบียร์ขวดหนึ่ง

11 bòt thii síp èt

- 1 2 mii ay tím máy?  
3 mii malakoo máy?

บทที่สิบเอ็ด

- มีไอติมไหม  
มีมะละกอไหม

- 2 2 mây aw khỏ kaafaa yen dii kwàa  
3 mây aw khỏ bia dii kwàa
- 3 2 mii khrừang dùum aray báang?  
(mii náam manaaw ooliang kaafaa yen láaw kỏ  
chaa rỏon)  
khỏ náam manaaw kỏ láaw kan  
3 mii khỏong wãan aray báang?  
(mii khandóm khéek ay tím láaw kỏ takỏ)  
khỏ khandóm khéek kỏ láaw kan
- 4 A ráp aray khá?  
B khỏ kháaw phàt kung caan nùng  
A mây mii kung khá mii kháaw phàt kày  
láaw kỏ kháaw phàt mủ ráp máy khá?  
B aw kháaw phàt mủ kỏ láaw kan  
A ráp khrừang dùum aray khá?  
B mii aray báang?  
A mii bia náam sỏm láaw kỏ kaafaa  
B khỏ náam sỏm káaw nùng
- 1 kháw ráp kháaw phàt mủ  
2 mây mii  
3 mii bia náam sỏm láaw kỏ kaafaa  
4 mây chây kháw ráp náam sỏm  
5 kháw dùum náam sỏm káaw nùng
- 5 2 ráp khandóm aray báang?  
3 aw khandóm aray báang?  
4 aw khrừang dùum aray báang?  
5 aw khrừang dùum máy?  
6 aw taang moo máy?  
7 mii taang moo máy?  
8 mii taang moo chây máy?  
9 mii mamủang chây máy?  
10 mii phỏnlamáay chây máy?  
11 mii phỏnlamáay aray báang?
- ไม่เอา ขอกาแฟเข็นดีกว่า  
ไม่เอา ขอเบียร์ดีกว่า
- มีเครื่องดื่มอะไรบ้าง  
(มีน้ำมะนาว โอเลี้ยง กาแฟเข็น แล้วก็  
ชาร้อน)  
ขอน้ำมะนาวก็แล้วกัน  
มีของหวานอะไรบ้าง  
(มีขนมเค้ก ไอติม แล้วก็ ตะโก้)  
ขอขนมเค้กก็แล้วกัน
- รับอะไรคะ  
ขอข้าวผัดกุ้งจานหนึ่ง  
ไม่มีกุ้งค่ะ มีข้าวผัดไก่  
แล้วก็ข้าวผัดหมู รับไหมคะ  
เอาข้าวผัดหมูก็แล้วกัน  
รับเครื่องดื่มอะไรคะ  
มีอะไรบ้าง  
มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ  
ขอน้ำส้มแก้วหนึ่ง
- เขารับข้าวผัดหมู  
มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ  
ไม่มี  
ไม่ใช่ เขารับน้ำส้ม  
เขาคัดน้ำส้มแก้วหนึ่ง
- รับขนมอะไรบ้าง  
เอาขนมอะไรบ้าง  
เอาเครื่องดื่มอะไรบ้าง  
เอาเครื่องดื่มไหม  
เอาแดงไหม  
มีแดงไหม  
มีแดงไม่ใช่ไหม  
มีมะม่วงใช่ไหม  
มีผลไม้ใช่ไหม  
มีผลไม้อะไรบ้าง

12 bòt thii síp sòong

- 1 2 hanlǎo khǒo phūut kàp khun maanóp nøy dáay máy?
- 3 hanlǎo khǒo phūut kàp khun piitēe nøy dáay máy?
- 4 hanlǎo khǒo phūut kàp khun maalii nøy dáay máy?
  
- 2 2 (hanlǎo khǒo phūut kàp khun piitēe nøy dáay máy?)  
dáay khráp/khá rǒo dǎaw ná khráp/khá
- 3 (hanlǎo khǒo phūut kàp khun sucháat nøy dáay máy?)  
dáay khá/khráp rǒo dǎaw ná khá/khráp
  
- 3 2 (hanlǎo dichán maalii phūut khá)  
dichán/phǒm (suda) khá/khráp  
sawàtdii khá/khráp khun maalii
- 3 (hanlǎo phǒm piitēe phūut khráp)  
dichán/phǒm (nóoy) khá/khráp  
sawàtdii khá/khráp khun piitēe
  
- 5 2 pay thaán aahǎan cháaw dūay kan máy?
- 3 pay thaán aahǎan yen dūay kan máy?
- 4 pay thaán kaafaa dūay kan máy?
  
- 6 A hanlǎo khǒo phūut kàp khun ôoy nøy dáay máy?
- B (dáay khá rǒo dǎaw ná khá)
- C (hanlǎo dichán ôoy sawàtdii khá pen yangngay bâang?)
- A sabaay dii khráp/khá láaw khun lá?
- C (sabaay dii khá)
- A khun ôoy wǎang máy?
- C (wǎang khá)
- A pay thaán kaafaa dūay kan máy?
- C (dii si khá)

บทที่สิบสอง

- ฮัลโหล ขอพูดกับคุณมานพน้อยได้ไหม
- ฮัลโหล ขอพูดกับคุณปีเตอร์น้อยได้ไหม
- ฮัลโหล ขอพูดกับคุณมาลีน้อยได้ไหม
  
- (ฮัลโหล ขอพูดกับคุณปีเตอร์น้อยได้ไหม)
- ได้ครับ/ค่ะ รอเดี๋ยวนะครับ/ค่ะ
- (ฮัลโหล ขอพูดกับคุณสุชาติน้อยได้ไหม)
- ได้ค่ะ/ครับ รอเดี๋ยวนะค่ะ/ครับ
  
- (ฮัลโหล ดิฉันมาลีพูดค่ะ)
- ดิฉัน/ผม(สุดา)ค่ะ/ครับ
- สวัสดิ์ค่ะ/ครับ คุณมาลี
- (ฮัลโหล ผมปีเตอร์พูดครับ)
- ดิฉัน/ผม(น้อย)ค่ะ/ครับ
- สวัสดิ์ค่ะ/ครับ คุณปีเตอร์
  
- ไปทานอาหารเข้าด้วยกันไหม
- ไปทานอาหารเย็นด้วยกันไหม
- ไปทานกาแฟด้วยกันไหม
  
- ฮัลโหล ขอพูดกับคุณอ้อยน้อยได้ไหม
- (ได้ค่ะ รอเดี๋ยวนะค่ะ)
- (ฮัลโหล ดิฉันอ้อย สวัสดิ์ค่ะ เป็นยังไงบ้าง)
- สบายดีครับ/ค่ะ แล้วคุณล่ะ
- (สบายดีค่ะ)
- คุณอ้อยว่างไหม
- (ว่างค่ะ)
- ไปทานกาแฟด้วยกันไหม
- (ดีจิคะ)

- 7 2 pay dùum kaafaa dūay kan máy?
- 3 pay dùum kaafaa kàp phǒm máy?
- 4 pay dùum bia kàp phǒm máy?
- 5 pay dùum bia dūay kan máy?
- 6 pay thaán bia dūay kan máy?
- 7 pay thaán aahǎan yen dūay kan máy?

- ไปดื่มกาแฟด้วยกันไหม
- ไปดื่มกาแฟกับผมไหม
- ไปดื่มเบียร์กับผมไหม
- ไปดื่มเบียร์ด้วยกันไหม
- ไปทานเบียร์ด้วยกันไหม
- ไปทานอาหารเย็นด้วยกันไหม

13 bòt thii síp sǎam

- 1 2 khun yàak ca sàng aray?
- chǒop aahǎan ciin máy?
- 3 khun yàak ca rǎp aray?
- chǒop aahǎan yǐipùn máy?
- 4 khun yàak ca kin aray?
- chǒop aahǎan faràngsèet máy?
  
- 2 2 thǎa yangngán dǎaw ca pay phóp
- 3 thǎa yangngán dǎaw ca pay háa
- 4 thǎa yangngán dǎaw ca pay sǒng
  
- 3 2 léek thii hòk síp sǒong tháp nùng
- bee thoo sii háa hòk háa pǎat cèt
- 3 léek thii pǎat síp háa tháp hòk
- bee sǎam káaw nùng sii cèt pǎat thoo
- 4 léek thii cèt síp háa tháp sǒong
- bee pǎat pǎat sǎam súun káaw sii sǎam
  
- 4 A khun sunii pháak yùu thii nǎy?
- B pháak yùu thii thanǒn sukhǔmwít sooy sǒong
- A báan léek thii tháwrày?
- B léek thii cèt síp sǎam tháp háa
- A bee thoorasàp tháwrày?
- B bee sǎam káaw nùng sǎam sǎam thoo sii
  
- A boorisàt ay phii yùu thii nǎy?
- B yùu thii thanǒn phlēncit
- A (báan) léek thii tháwrày?
- B léek thii hòk síp sǒong tháp nùng

บทที่สิบสาม

- คุณอยากจะทำอะไร
- ชอบอาหารจีนไหม
- คุณอยากจะทำอะไร
- ชอบอาหารญี่ปุ่นไหม
- คุณอยากจะทำอะไร
- ชอบอาหารฝรั่งเศสไหม
  
- ถ้าอย่างงั้นเดี๋ยจะไปพบ
- ถ้าอย่างงั้นเดี๋ยจะไปหา
- ถ้าอย่างงั้นเดี๋ยจะไปส่ง
  
- เลขที่หกสิบสองทับหนึ่ง
- เบอร์โทรสี่ห้าหกห้าแปดเจ็ด
- เลขที่แปดสิบห้าทับหก
- เบอร์สามเก้าหนึ่งสี่เจ็ดแปดโทร
- เลขที่เจ็ดสิบห้าทับสอง
- เบอร์แปดแปดสามศูนย์เก้าสี่สาม
  
- คุณสุนีย์พักอยู่ที่ไหน
- พักอยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยสอง
- บ้านเลขที่เท่าไร
- เลขที่เจ็ดสิบสามทับห้า
- เบอร์โทรศัพท์เท่าไร
- เบอร์สามเก้าหนึ่ง สามสามโทสี่
  
- บริษัทไอพ็อบอยู่ที่ไหน
- อยู่ที่ถนนเพลินจิต
- (บ้าน)เลขที่เท่าไร
- เลขที่หกสิบสองทับหนึ่ง

- A *bɛɛ* thoorasàp tháwrày?  
 B *bɛɛ* thoo sii háa hòk háa pàat cèt
- A ráan aaháan thay yùu thii nǎy?  
 B yùu thii thanǒn wíthayú
- A (báan) léek thii tháwrày?  
 B léek thii cèt síp háa tháp sǒong
- A *bɛɛ* thoorasàp tháwrày?  
 B *bɛɛ* pàat pàat sǎam sǔn káaw sii sǎam
- 5 2 khun thoom mii phǔan kii khon?  
 3 *bɛɛ* thoorasàp tháwrày?/aray?  
 4 khun sucháat pháak yùu thii roong raam aray?/nǎy?  
 5 ráan aaháan faràngsèet yùu thii nǎy?  
 6 khray chòop khun thoom máak?

- เบอร์โทรศัพท์เท่าไร  
 เบอร์โทรสีฟ้า หกห้าแปดเจ็ด
- ร้านอาหารไทยอยู่ที่ไหน  
 อยู่ที่ถนนวิฑู  
 (บ้าน) เลขที่เท่าไร  
 เลขที่เจ็ดสิบห้าทับสอง
- เบอร์โทรศัพท์เท่าไร  
 เบอร์แปดแปดสามศูนย์เก้าสี่สาม
- คุณทอมมีเพื่อนกี่คน  
 เบอร์โทรศัพท์เท่าไร/อะไร  
 คุณSucháat พักอยู่ที่โรงแรมอะไร/ไหน  
 ร้านอาหารฝรั่งเศสอยู่ที่ไหน  
 ใครชอบคุณทอมมาก

14 bòt thii síp sii

- 1 2 ca pay chiangmây pay yangngay khá/khráp?  
 (phǒm khít wáa pay rôt fay dīi kwàa)  
 3 ca pay phuukèt pay yangngay khá/khráp?  
 (phǒm khít wáa pay khrúang bin dīi kwàa)  
 4 ca pay ayúthayaa pay yangngay khá/khráp?  
 (phǒm khít wáa pay rôt mee dīi kwàa)  
 5 ca pay thanǒn phleencìt pay yangngay khá/khráp  
 (phǒm khít wáa pay túk túk dīi kwàa)
- 2 2 kháa khrúang bin tháwrày?  
 (háa róoy poon)  
 3 kháa rôt mee tháwrày?  
 (yíi síp háa poon)  
 4 kháa túk túk tháwrày?  
 (yíi síp háa bàat)
- 3 2 kháa rôt mee phaang máy khráp/khá?  
 3 kháa khrúang bin phaang máy khráp/khá?  
 4 kháa tháksii phaang máy khráp/khá?

- บทที่สิบสี่
- จะไปเชียงใหม่ไปยังไงคะ/ครับ  
 (ผมคิดว่าไปรถไฟดีกว่า)
- จะไปภูเก็ตไปยังไงคะ/ครับ  
 (ผมคิดว่าไปเครื่องบินดีกว่า)
- จะไปอยุธยาไปยังไงคะ/ครับ  
 (ผมคิดว่าไปรถเมย์ดีกว่า)
- จะไปถนนเพลินจิตไปยังไงคะ/ครับ  
 (ผมคิดว่าไปตึก ๆ ดีกว่า)
- คำเครื่องบินเท่าไร  
 (ห้าร้อยปอนด์)
- ค่าธรรมเนียมเท่าไร  
 (ยี่สิบห้าปอนด์)
- ค่าตั๋วตึกเท่าไร  
 (ยี่สิบห้าบาท)
- ค่าธรรมเนียมแพงไหมครับ/คะ  
 ค่าเครื่องบินแพงไหมครับ/คะ  
 ค่าแท็กซี่แพงไหมครับ/คะ

- 4 2 mây tít tháwrày  
 3 mây klay tháwrày  
 4 mây kláy tháwrày
- 5 A ca pay praysanii pay yangngay khráp/khá?  
 A klay máy khráp/khá?  
 A kháa rôt mee phaang máy khráp?  
 A khun khít wáa kháa rôt mee tháwrày?
- 6 2 khun thoom sáap máy wáa khun thawát  
 mii lúuk sǎam khon láaw?  
 3 khun mǎu rúu chây máy wáa dichán mii  
 phǔan faràng chúu coon  
 4 kháw mây rúu wáa krungthéep rôt tít máak  
 5 faràng khít wáa khon thay chòop kin aaháan phèt

- ไม่ติดเท่าไร  
 ไม่ไกลเท่าไร  
 ไม่ใกล้เท่าไร
- จะไปไปรษณีย์ไปยังไงครับ/คะ  
 ไกลไหมครับ/คะ  
 ค่ารถเมย์แพงไหมครับ  
 คุณคิดว่าค่ารถเมย์เท่าไร
- คุณทอมทราบไหมว่าคุณทวิช  
 มีลูกสามคนแล้ว  
 คุณแม่รู้ใช่ไหมว่าดิฉันมี  
 เพื่อนฝรั่งชื่อจอห์น  
 เขาไม่รู้ว่ากรุงเทพฯ รถติดมาก  
 ฝรั่งคิดว่าคนไทยชอบอาหารเผ็ด

15 bòt thii síp háa

- 1 1 d (dǎaw) k (kúo) ng (ngaan) (เดี่ยว) (ก็) (งาน)  
 p (pàat) b (bàat) t (tǎa) (แปด) (บาท) (แต่)  
 kh (khuun) c (ca) t (tít) (ควร) (จะ) (ติด)  
 k (keen) (เกิน)
- 2 uu (dùum) ua (phǔan) aa (wáang) (ติม) (เพื่อน) (ว่าง)  
 oo (roo) a (khǎng) ua (khrúang) (รอ) (แข็ง) (เครื่อง)  
 ii (dīi) ee (léek) ee (bɛɛ) (ดี) (เลข) (เบอร์)  
 aay (dǎay) (ได้)
- 3 ( ) ( ) (kaafaa) ( ) ( ) (mamúang) (กาแฟ) (มะม่วง)  
 ( ) ( ) (náam sǒm) ( ) ( ) (phuukèt) (น้ำส้ม) (ภูเก็ต)  
 ( ) ( ) (hanlǒo) (ฮัลโหล)
- 2 1 láaw kúo  
 2 tháwrày  
 3 léek thii  
 4 keen  
 5 tàa

- บทที่สิบห้า
- แล้วก็  
 เท่าไร  
 เลขที่  
 กิน  
 แต่

- 3 1 pen phũuyǐng เป็นผู้หญิง  
 2 chũu mitchiko ชื่อมีตชิโกะ  
 3 maa càak yǐpùn มาจากญี่ปุ่น  
 4 kháw tham ngaan thũi krungthéep เขาทำงานที่กรุงเทพฯ  
 5 chây ใช่  
 6 phákw yũu thũi thanõn sukhũmwít sooy hãa sǐp sãam พักอยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยห้าสิบสาม  
 7 bãan léek thũi yǐi sǐp hãa tháw sǐi บ้านเลขที่สี่สิบห้าที่สี่  
 8 chõop ชอบ  
 9 chây ใช่  
 10 kháw yàak ca pay tham ngaan thũi chiangmày เขาอยากจะไปทำงานที่เชียงใหม่  
 11 máy dâay ไม่ได้  
 12 yang máy mii ยังไม่มี
- 4 1 khõo náam khǎng plãaw kãaw nũng ขอน้ำแข็งเปล่าแก้วหนึ่ง  
 2 khãa aahãan thãwrày? ค่าอาหารเท่าไร  
 3 khõo phũut kàp khun suda a nõy dâay máy khráp/ khá? ขอพูดกับคุณสุดาหน่อยได้ไหมครับ/คะ  
 4 sabaay dii สบายดี  
 5 pay tha an aahãan faràng dũay kan máy? ไปทานอาหารฝรั่งด้วยกันไหม  
 6 ca pay thanõn sukhũmwít sooy yǐi sǐp sãam pay yanggay? จะไปถนนสุขุมวิทซอยห้าสิบสามไปยังไม่  
 7 yàak ca pay tham ngaan thũi chiangmày อยากจะไปทำงานที่เชียงใหม่  
 8 chõop yũu krungthéep ชอบอยู่กรุงเทพฯ

## 16 bòt thũi sǐp hòk

- 1 2 pay sanãam lũang thãwrày? ไปสนามหลวงเท่าไร (ร้อยบาท)  
 3 pay sathãanii rót fay thãwrày? ไปสถานีรถไฟเท่าไร (เก้าสิบบาท)  
 4 pay sayãam sakhwaa thãwrày? ไปสยามสแควร์เท่าไร (เจ็ดสิบห้าบาท)
- 2 2 (cèt sǐp hãa bàat khráp) (เจ็ดสิบห้าบาทครับ)  
 3 (hãa sǐp bàat khráp) (ห้าสิบบาทครับ)  
 4 (sõong róoy bàat) (สองร้อยบาท)

- 3 2 tõng yũu sùt sooy ต้อง อยู่สุดซอย  
 3 tõng yũu klaang sooy ต้อง อยู่กลางซอย
- 4 2 pòkkatì dichán/phõm pay cèt sǐp bàat thãwnán ปกติฉัน/ผมไปเจ็ดสิบบาทเท่านั้น  
 thãa yangngán pàat sǐp bàat dâay máy? ถ้าอย่างนั้นแปดสิบบาทได้ไหม  
 3 pòkkatì phõm/dichán pay pàat sǐp bàat thãwnán ปกติผม/ดิฉันไปแปดสิบบาทเท่านั้น  
 thãa yangngán kãaw sǐp bàat dâay máy? ถ้าอย่างนั้นเก้าสิบบาทได้ไหม  
 4 pòkkatì dichán/phõm pay kãaw sǐp bàat thãwnán ปกติดิฉัน/ผมไปเก้าสิบบาทเท่านั้น  
 thãa yangngán róoy bàat dâay máy? ถ้าอย่างนั้นร้อยบาทได้ไหม
- 5 pay sukhũmwít sooy yǐi sǐp èt thãwrày? ไปสุขุมวิทซอยสี่สิบเอ็ดเท่าไร  
 mây tõng ไม่ต้อง  
 thamay phaang yangngán? ทำไมแพงอย่างนั้น  
 (thãa yangngán) hòk sǐp hãa bàat dâay máy? (ถ้าอย่างนั้น)หกสิบบาทได้ไหม
- 6 2 pòkkatì khun pay thãwrày? ปกติคุณไปเท่าไร  
 3 pay thanõn sukhũmwít sooy hãa sǐp sõong kũi bàat? ไปถนนสุขุมวิทซอยห้าสิบสองที่บาท  
 4 aray phaang kwaa rót mee? อะไรแพงกว่ารถเมล์  
 5 khun thoõm ca pay tham ngaan thũi nãy? คุณทอมจะไปทำงานที่ไหน  
 6 phõm ca pay kin aahãan cháaw kàp khray? ผมจะไปกินอาหารเข้ากับใคร
- 7 2 kháw máy tõng pay phóp khun suchãat thũi sayãam sakhwaa เขาไม่ต้องไปพบคุณสุชาติที่  
 สยามสแควร์  
 3 bãan kháw máy yũu thũi pàak sooy บ้านเขาไม่อยู่ที่ปากซอย  
 4 khun õoy maa tham ngaan mây dâay คุณอ้อยมาทำงานไม่ได้  
 5 khãa khrũang bin mây phaang mãak ค่าเครื่องบินไม่แพงมาก  
 6 tamruat yang máy pay kin lãw kàp phũan ตำรวจยังไม่ไปกินเหล้ากับเพื่อน

## 17 bòt thũi sǐp cèt

- 1 2 (ãaw kòo khun bòk wãa khãaw phàt kũng mây (อ้าว ก็คุณบอกว่าข้าวผัดกุ้งไม่ใช่หรือ)  
 chây rũn?)  
 mây chây phõm/dichán bòk wãa khãaw phàt ไม่ใช่ ผม/ดิฉันบอกว่าข้าวผัดไก่  
 kày  
 3 (ãaw kòo khun bòk wãa yũu pàak sooy mây (อ้าว ก็คุณบอกว่าอยู่ปากซอยไม่ใช่หรือ)  
 chây rũn?)  
 mây chây phõm/dichán bòk wãa yũu sùt sooy ไม่ใช่ ผม/ดิฉันบอกว่าอยู่สุดซอย

## บทที่สิบเจ็ด

- 2 2 deen pay kò dâay  
dii khòopcaj máak  
3 pay thákssii kò dâay  
dii khòopcaj máak
- 3 8 líaw sáy kòon láaw líaw khwǎa  
9 líaw khwǎa kòon láaw trong pay  
10 trong pay kòon láaw líaw khwǎa
- 4 4 thǔng wongwian láaw líaw khwǎa  
5 thǔng sii yǎak láaw trong pay  
6 thǔng sǎam yǎak láaw líaw sáy
- 5 A ca pay nǎy khráp?  
B pay thanǒn sukhǔmwít sooy sǐp hòk tháwrà?  
A sooy sǐp hòk rǔn? khǎw sooy rǔn plǎaw?  
B yùu sùt sooy  
A róoy háa sǐp bàat  
B thamay phaang yangngán?  
A mây phaang ròk khráp  
sooy sǐp hòk klay máak rǒt tít dúay  
B róoy bàat dâay máy?  
A oo kee  
thǔng sooy sǐp hòk láaw khráp  
ca pay sòng thǐi nǎy khráp?  
B khun hǎn ráan aahǎan máy?  
A hǎn khráp yùu thaang sáy chây máy?  
B chây còot thǐi nân dâay máy?  
A dâay khráp
- 1 sooy sǐp hòk  
2 tǒng  
3 yùu sùt sooy  
4 róoy bàat  
5 yùu thaang sáy  
6 hǎn  
7 thǐi ráan aahǎan

เดินไปได้  
ดี ขอบใจมาก  
ไปแท็กซี่ก็ได้  
ดี ขอบใจมาก

เที่ยวช้ก่อนแล้วเที่ยวขวา  
เที่ยวขวาก่อนแล้วตรงไป  
ตรงไปก่อนแล้วเที่ยวขวา

ถึงวงเวียนแล้วเที่ยวขวา  
ถึงสี่แยกแล้วตรงไป  
ถึงสามแยกแล้วเที่ยวซ้าย

จะไปไหนครับ  
ไปถนนสุขุมวิทชอชลิปหกเท่าไร  
ชอชลิปหกหรือ เข้าชอชลิปหรือเปล่า  
อยู่สุดชอช  
ร้อยห้าสิบบาท  
ทำไมแพงอย่างนั้น  
ไม่แพงหรอกครับ  
ชอชลิปหกไกลมาก รอดคิดด้วย  
ร้อยบาทได้ไหม  
โอเค  
ถึงชอชลิปหกแล้วครับ  
จะไปส่งที่ไหนครับ  
คุณเห็นร้านอาหารไหม  
เห็นครับ อยู่ทางซ้ายไซ้ไหม  
ไซ้ จอดที่นั่นได้ไหม  
ได้ครับ

ชอชลิปหก  
ต้อง  
อยู่สุดชอช  
ร้อยบาท  
อยู่ทางซ้าย  
เห็น  
ที่ร้านอาหาร

- 6 2 áaw kò tamrùat phúut wáa sooy yǐi sǐp sǎam  
mây chây rǔn?  
3 áaw kò tamrùat phúut waa sooy sǎam sǐp sǎam  
mây chây rǔn?  
4 áaw kò khǎw phúut wáa sooy sǎam sǐp sǎam  
mây chây rǔn?  
5 áaw kò khǎw khít wáa sooy sǎam sǐp sǎam mây  
chây rǔn?  
6 áaw kò khǎw bòk wáa sooy sǎam sǐp sǎam mây  
chây rǔn?  
7 áaw kò khǎw bòk wáa sooy sǎam sǐp sǎam chây  
mây?  
8 áaw kò khun bòk wáa sooy sǎam sǐp sǎam chây  
mây?

อ้าว ก็สำรวจพูดว่าชอชสี่สิบสาม  
ไม่ใช่หรือ  
อ้าว ก็สำรวจพูดว่าชอชสามสิบสาม  
ไม่ใช่หรือ  
อ้าว ก็เขาพูดว่าชอชสามสิบสาม  
ไม่ใช่หรือ  
อ้าว ก็เขาคิดว่าชอชสามสิบสามไม่ใช่  
ใช่หรือ  
อ้าว ก็เขาบอกว่าชอชสามสิบสามไม่ใช่  
ใช่หรือ  
อ้าว ก็เขาบอกว่าชอชสามสิบสามใช่  
ไหม  
อ้าว ก็คุณบอกว่าชอชสามสิบสามใช่  
ไหม

## 18 bòt thǐi sǐp pàat

## บทที่สิบแปด

- 1 2 thǔng láaw còot lǎng rǒt sii daang  
3 thǔng láaw còot khǎang rúa sii khǎaw  
4 thǔng láaw còot klây bán sii lǔang
- 2 2 chán/phǒm mii tǎa bay la háa róoy  
3 chán/phǒm mii tǎa bay la yǐi sǐp  
4 chán/phǒm mii tǎa bay la sǐp
- 3 2 (phǒm ca pay rǎp háy)  
mây pen ray mây tǒng rǎp kò dâay  
3 (phǒm ca pay sòng háy)  
mây pen ray mây tǒng sòng kò dâay  
4 (phǒm ca pay súu háy)  
mây pen ray mây tǒng súu kò dâay

ถึงแล้ว จอดหลังรถสี่แดง  
ถึงแล้ว จอดข้างรั้วสีขาว  
ถึงแล้ว จอดใกล้บ้านสี่เหลือง

ฉัน/ผมมีแต่ใบละห้าร้อย  
ฉัน/ผมมีแต่ใบละสี่สิบ  
ฉัน/ผมมีแต่ใบละสิบ

(ผมจะไปรับให้)  
ไม่เป็นไร ไม่ต้องรับก็ได้  
(ผมจะไปส่งให้)  
ไม่เป็นไร ไม่ต้องส่งก็ได้  
(ผมจะไปซื้อให้)  
ไม่เป็นไร ไม่ต้องซื้อก็ได้

- 4 khun sanit yùu kháang nay bán  
rót khǒong kháw yùu kháang nâ bán  
rót tháksii còot yùu kháang nôok pratuu  
rót túk túk còot yùu kháang lǎng rót  
tháksii  
1 khun sanit yùu kháang nay bán  
2 rót (khǒong) kháw yùu kháang nâ bán  
3 rót tháksii yùu kháang nôok pratuu  
4 mây chây yùu kháang lǎng  
5 rót tháksii yùu kháang nâ rót túk túk
- 5 2 thǔng láaw còot nâa rót sǐi daang  
3 thǔng láaw còot nâa bán sǐi daang  
4 thǔng láaw còot nâa bán sǐi lǔang  
5 thǔng láaw còot lǎng bán sǐi lǔang  
6 thǔng láaw còot kháang bán sǐi lǔang

19 bòt thii síp káaw

- 1 2 (maa phóp khray khá?)  
khun sucháat yùu máy khráp/khá?  
3 (maa háa khray khá?)  
khun samùt yùu máy khráp/khá?
- 2 2 khít wâa naan  
3 khít wâa diaw ca kláp
- 3 2 dâay tǎa mây kèng  
3 dâay nítnòy  
5 pen tǎa mây kèng  
6 pen nítnòy
- 4 2 (maa yùu muang yǐipùn naan láaw rǔn?)  
yang mây naan sǒong sǎam wan tháwnán  
3 (maa yùu muang sǐngkapoo naan láaw rǔn?)  
yang mây naan sǒong sǎam duan tháwnán

- คุณสนิทอยู่ข้างในบ้าน  
รถของเขาอยู่ข้างหน้าบ้าน  
รถแท็กซี่จอดอยู่ข้างนอกประตู  
รถตุ๊กตุ๊กจอดอยู่ข้างหลังรถ  
แท็กซี่  
คุณสนิทอยู่ข้างในบ้าน  
รถ (ของ) เขาอยู่ข้างในบ้าน  
รถแท็กซี่อยู่ข้างนอกประตู  
ไม่ใช่ อยู่ข้างหลัง  
รถแท็กซี่อยู่ข้างหน้ารถตุ๊กตุ๊ก  
ถึงแล้ว จอดหน้ารถสีแดง  
ถึงแล้ว จอดหน้าบ้านสีแดง  
ถึงแล้ว จอดหน้าบ้านสีเหลือง  
ถึงแล้ว จอดหลังบ้านสีเหลือง  
ถึงแล้ว จอดข้างบ้านสีเหลือง

บทที่สิบเก้า

- (มาพบใครคะ)  
คุณสุชาติอยู่ในหมกรับ/คะ  
(มาหาใครคะ)  
คุณสมุทอยู่ที่หมกรับ/คะ  
คิดว่างาน  
คิดว่าเดี๋ยวจะกลับ  
ได้แต่ไม่เก่ง  
ได้นิดหน่อย  
เป็นแต่ไม่เก่ง  
เป็นนิดหน่อย  
(มาอยู่เมืองญี่ปุ่นนานแล้วหรือ)  
ยังไม่นาน สองสามวันเท่านั้น  
(มาอยู่เมืองสิงคโปร์นานแล้วหรือ)  
ยังไม่นาน สองสามเดือนเท่านั้น

- 6 2 khun phùut phaasǎa thay dâay  
3 khun phùut phaasǎa angkrit dâay  
4 khun àan phaasǎa angkrit dâay  
5 khun àan phaasǎa ciin dâay  
6 khun àan phaasǎa ciin khǒong  
7 khun phùut phaasǎa ciin khǒong  
8 khun khǎn phaasǎa ciin khǒong
- 7 2 khun sucháat pay thaan aahǎan kàp khun mây dâay  
3 ráan aahǎan yǐipùn mây yùu kháang nay roong raam  
4 rót tháksii mây còot kháang nâa bán sǐi lǔang  
5 káaw síp bàat rǔn? mây dâay khráp

- คุณพูดภาษาไทยได้  
คุณพูดภาษาอังกฤษได้  
คุณอ่านภาษาอังกฤษได้  
คุณอ่านภาษาจีนได้  
คุณอ่านภาษาจีนคล่อง  
คุณพูดภาษาจีนคล่อง  
คุณเขียนภาษาจีนคล่อง  
คุณสุชาติไปทานอาหารกับคุณไม่ได้  
ร้านอาหารญี่ปุ่นไม่อยู่ข้างในโรงแรม  
รถแท็กซี่ไม่จอดข้างหน้าบ้านสีเหลือง  
เก้าสิบบาทหรือ ไม่ได้ครับ

20 bòt thii yǐi síp

- 1 th (tháwnán) ph (phaasǎa) k (kèng) (เท่านั้น) (ภาษา) (เก่ง)  
b (bàat) t (tǒng) p (pám) (บาท) (ต่อง) (ปัม)  
ch (chóok) b (bòok) kh (khít) (โชค) (บอก) (คิด)  
c (còot) (จอด)
- 2 oo (kòon) aa (phaang) ua (muang) (ก่อน) (แพง) (เมือง)  
o (tǒng) uu (súu) u (thǔng) (ต่อง) (ซื้อ) (ตั้ง)  
ia (láaw) ee (leey) ee (cheen) (เลี้ยว) (เลข) (เชิญ)  
oo (chóok) (โชค)
- 3 ( ) ( ) (tháwrà) ( ) ( ) (thamay) (เท่าไร) (ทำไม)  
( ) ( ) (yǐi síp) ( ) ( ) (khòopçay) (ยี่สิบ) (ขอบใจ)  
( ) ( ) (sabaay) ( ) ( ) (nítnòy) (สบาย) (นิดหน่อย)  
( ) ( ) (phaasǎa) ( ) ( ) (nóng sǎaw) (ภาษา) (น้องสาว)  
( ) ( ) (yangán) ( ) ( ) (sanǎam) (ยั้งนั้น) (สนาม)

- 4 1 cheen nâng si khâ điaw phûucàtkaan ca klap  
 2 pòkkati phôm pay dùum kaafa kàp phûan thii  
 ráan chòok dii  
 3 khun phòo tham ngaan thii sathãan thút ciin  
 sòong sãam duan láaw  
 4 thamay còot thii nân? còot thii nõon dii kwaa  
 5 pay thaang nii thũng wongwian láaw líaw khwaa,  
 ráan kaafa yùu thaang sáy

เชิญนั่งชื้อเคะ เดียวผู้จัดการจะกลับ  
 ปกติผมไปดื่มกาแฟกับเพื่อนที่  
 ร้านโชคดี  
 คุณพ่อทำงานที่สถานทูตจีน  
 สองสามเดือนแล้ว  
 ทำไมจอดที่นั่น จอดที่โน้นดีกว่า  
 ไปทางนี้ ถึงวงเวียนแล้วเลี้ยวขวา  
 ร้านกาแฟอยู่ทางซ้าย

- 5 A khun khráp khòothòt  
 rúcàk sathãan thút angkrit máy?  
 B sathãan thút angkrit rúu rúcàk  
 yùu thii thanõn phleencit  
 A yùu klay máy khráp?  
 B mây klay ròk deen pay kò dáay khâ  
 A pay thaang nãy khráp?  
 B pay thaang nii ná  
 hẽn roong raam thii sii yâak máy?  
 A hẽn khráp roong raam eeraawan chây máy?  
 B chây thũng roong raam eeraawan láaw líaw sáy  
 láaw deen pay ìk nít nũng  
 A sathãan thút yùu thaang sáy rúu thaang khwaa?  
 B yùu thaang sáy  
 A khòopkhun máak khráp  
 B khun phút phaasãa thay kèng  
 pen khon ameerikan rúu khâ?  
 A mây chây khráp phôm maa càak ótsatreelia  
 khun phút phaasãa angkrit pen máy  
 B mây pen khâ  
 khun ca yùu muang thay naan máy?  
 A mây naan khráp sòong aathít tháwnán  
 phôm ca pay tham ngaan thii angkrit

คุณครับ ขอโทษ  
 รู้จักสถานทูตอังกฤษไหม  
 สถานทูตอังกฤษหรือ รู้จัก  
 อยู่ถนนเพลินจิต  
 อยู่ไกลไหมครับ  
 ไม่ไกลหรอก-เดินไปก็ได้ละ  
 ไปทางไหนครับ  
 ไปทางนั้นะ  
 เห็นโรงแรมที่สี่แยกไหม  
 เห็นครับ โรงแรมเอราวัณใช่ไหม  
 ใช่ ถึงโรงแรมเอราวัณแล้วเลี้ยวซ้าย  
 แล้วเดินไปอีกนิดหนึ่ง  
 สถานทูตอยู่ทางซ้ายหรือทางขวา  
 อยู่ทางซ้าย  
 ชอบคุณมากครับ  
 คุณพูดภาษาไทยเก่ง  
 เป็นคนอเมริกันหรือคะ  
 ไม่ใช่ครับ ผมมาจากออสเตรเลีย  
 คุณพูดภาษาอังกฤษเป็นไหม  
 ไม่เป็นค่ะ  
 คุณจะอยู่เมืองไทยนานไหม  
 ไม่นานครับ สองอาทิตย์เท่านั้น  
 ผมจะไปทำงานที่อังกฤษ

- 1 yùu thii thanõn phleencit  
 2 rúcàk  
 3 yùu thaang sáy  
 4 chây  
 5 rúcàk  
 6 chây  
 7 mây dáay  
 8 kèng  
 9 mây naan sòong aathít tháwnán  
 10 thii angkrit

อยู่ที่ถนนเพลินจิต  
 รู้จัก  
 อยู่ทางซ้าย  
 ใช่  
 รู้จัก  
 ใช่  
 ไม่ได้  
 เก่ง  
 ไม่นาน สองอาทิตย์เท่านั้น  
 ที่อังกฤษ

- 6 1 d  
 2 j  
 3 f  
 4 h  
 5 a  
 6 e  
 7 i  
 8 g  
 9 c  
 10 b

- 7 1 angkrit  
 2 tàa  
 3 phii chaay  
 4 bân lèek thii  
 5 yang  
 6 kwaa  
 7 phâak  
 8 kàp  
 9 thii  
 10 láaw kòo

อังกฤษ  
 แต่  
 พี่ชาย  
 บ้านเลขที่  
 ยัง  
 กว่า  
 ภาค  
 กับ  
 ที่  
 แล้วก็

- 8 1 mây pen ray (phôm/dichán) deen pay kò dáay  
 2 thamay phaang yangngán?  
 3 phôm/dichán ca pay súu háy  
 4 phûucàtkaan ca klap múrày sáap máy?  
 5 cheen nâng si khráp/khâ

ไม่เป็นไร (ผม/ดิฉัน)เดินไปก็ได้  
 ทำไมแพงอย่างนั้น  
 ผม/ดิฉันจะไปซื้อให้  
 ผู้จัดการจะกลับไปเมื่อไรทราบไหม  
 เชิญนั่งชื้อครับ/คะ



21 bòt thii yii síp èt

- 1 2 (cháaw níi wāang máy khá?)  
 aray ná phūut cháa cháa nòy dāay máy?  
 (cháaw níi wāang máy khá?)  
 phūut iik thii sí cháa cháa nòy  
 (cháaw níi wāang máy khá?)
- 3 (yen níi wāang máy khá?)  
 aray ná phūut cháa cháa nòy dāay máy?  
 (yen níi wāang máy khá?)  
 phūut iik thii sí cháa cháa nòy  
 (yen níi wāang máy khá?)
- 4 (wan níi wāang máy khá?)  
 aray ná phūut cháa cháa nòy dāay máy?  
 (wan níi wāang máy khá?)  
 phūut iik thii sí cháa cháa nòy  
 (wan níi wāang máy khá?)

บทที่ยีสิบเอ็ด

- (เข้านี้ว่างไหมคะ)  
 อะไรนะ พุดซ้ำ ๆ หน้อยได้ไหม  
 (เข้านี้ว่างไหมคะ)  
 พุดอีกทีซี ซ้ำ ๆ หน้อย  
 (เข้านี้ว่างไหมคะ)  
 (เข้านี้ว่างไหมคะ)  
 อะไรนะ พุดซ้ำ ๆ หน้อยได้ไหม  
 (เข้านี้ว่างไหมคะ)  
 พุดอีกทีซี ซ้ำ ๆ หน้อย  
 (เข้านี้ว่างไหมคะ)  
 (วันนี่ย่างไหมคะ)  
 อะไรนะ พุดซ้ำ ๆ หน้อยได้ไหม  
 (วันนี่ย่างไหมคะ)  
 พุดอีกทีซี ซ้ำ ๆ หน้อย  
 (วันนี่ย่างไหมคะ)

- 2 2 (thiāng pay thaan khāaw dūay kan máy?)  
 khòothòot phǒm mây khāw cay  
 thiāng phaasǎa angkrit plaa wāa aray?  
 (thiāng plaa wāa “midday”)  
 ôo khāw cay láaw khòopkhun mâak
- 3 (phrūng níi ca maa tham ngaan máy?)  
 khòothòot phǒm mây khāw cay  
 phrūng níi phaasǎa angkrit plaa wāa aray?  
 (phrūng níi plaa wāa “tomorrow”)  
 ôo khāw cay láaw khòopkhun mâak
- 4 (wan aathít níi khun ca pay nǎy?)  
 khòothòot phǒm mây khāw cay  
 wan aathít níi phaasǎa angkrit plaa wāa aray?  
 (wan aathít níi plaa wāa “this Sunday”)  
 ôo khāw cay láaw khòopkhun mâak

- (เที่ยงไปทานข้าวด้วยกันไหม)  
 ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ  
 เที่ยง ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร  
 (เที่ยง แปลว่า “midday”)  
 อ้อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก  
 (พรุ่งนี้จะมาทำงานไหม)  
 ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ  
 พรุ่งนี้ ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร  
 (พรุ่งนี้ แปลว่า “tomorrow”)  
 อ้อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก  
 (วันอาทิตย์นี้คุณจะไปไหน)  
 ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ  
 วันอาทิตย์นี้ ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร  
 (วันอาทิตย์นี้ แปลว่า “this Sunday”)  
 อ้อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก

- 3 A hanlǎo  
 B hanlǎo khun nòoy cháay máy khráp?  
 A cháay khá nǎn khray phūut khá?  
 B níi phǒm thoom khráp  
 A ôo thoom rǔn? pen yangngay? sabaay dii rǔn?  
 B sabaay dii khráp bàay níi pay duu nǎng  
 dūay kan máy?  
 A nǎng aray khá?  
 B nǎng ceem boon  
 A bàay níi mây wāang khá  
 B mây dāay yin phūut dang dang nòy dāay máy?  
 A bàay níi mây wāang khá ca pay chǒppǐng kàp  
 khun mǎa phrūng níi dāay máy khá?  
 B phrūng níi kô dāay khráp  
 A rôop nǎy khá?  
 B rôop bàay ná dii máy? phǒm ca pay ráp  
 I khun thoom phūut thoorasàp kàp khun nòoy  
 2 sabaay dii  
 3 khāw yàak ca pay duu nǎng ceem boon  
 4 bàay níi khun nòoy mây wāang  
 ca pay chǒppǐng kàp khun mǎa  
 5 khāw ca pay duu rôop bàay phrūng níi

- ฮัลโหล  
 ฮัลโหล คุณน้อยใช้ไหมครับ  
 ใช่ค่ะ นันใครพุดคะ  
 นี่ผม ทอมครับ  
 อ้อ ทอมหรือ เป็นยังงัย สบายดีหรือ  
 สบายดีครับ ปายนี้ไปดูหนัง  
 ด้วยกันไหม  
 หนังอะไรคะ  
 หนังเจมส์บอนด์  
 ปายนี้ไม่ว่างคะ  
 ไม่ได้ขึ้น พุดคัง ๆ หน้อยได้ไหม  
 ปายนี้ไม่ว่างคะ จะไปซื้อปิ้งกับ  
 คุณแม่ พรุ่งนี้ได้ไหมคะ  
 พรุ่งนี้ก็ได้ครับ  
 รอบไหนคะ  
 รอบปายนะ ดีไหม ผมจะไปรับ  
 คุณทอมพุดโทรศัพท์กับคุณน้อย  
 สบายดี  
 เขาอยากจะไปดูหนังเจมส์บอนด์  
 ปายนี้คุณน้อยไม่ว่าง  
 จะไปซื้อปิ้งกับคุณแม่  
 เขาจะไปดูรอบปายพรุ่งนี้

- 4 A khun ôoy khráp mia plaa wāa phanrayaa cháay  
 máy?  
 B cháay tǎa mia pen kham mây supháap  
 A mǎan sǎamii kàp phǎa cháay máy?  
 B cháay khá sǎamii pen kham supháap  
 phǎa mây khòy supháap  
 A láaw thǎa yangngán thamay phǒm dāay yin khon  
 thay phūut phǎa mia  
 B khá khon bán nòok phūut yangngán  
 phūu dii krungthēep mây phūut  
 A khòothòot khun ôoy mii phǎa rǔn yang khráp?  
 B bǎa phūut yangngán mây dāay ná
- คุณอ้อยครับ మీ แปลว่ากรวยไข่  
 ไหม  
 ใช่ แต่เม็ยเป็นคำไม่สุภาพ  
 เหมือนสามีกับข้าวไหม  
 ใช่ค่ะ สามีเป็นคำสุภาพ  
 ค่าว ไม่ค่อยสุภาพ  
 แล้วถ้ายังงั้นทำไมผมได้ยินคนไทย  
 พุด ค่าวเม็ย  
 ค่ะ คนบ้านนอกพุดยังงั้น  
 ผู้ที่กรุงเทพฯ ไม่พุด  
 ขอโทษ คุณอ้อยมีค่าวหรือยังครับ  
 บ้า พุดยังงั้นไม่ได้นะ

- 1 plaá wáa phanrayaa
- 2 mây supháap
- 3 plaá wáa phũa
- 4 khon báan nõok phũut yangngán
- 5 pláaw mây phũut

แปลว่ากรรยา  
ไม่สุภาพ  
แปลว่าคำ  
คนบ้านนอกพูดอย่างนั้น  
เปล่า ไม่พูด

### 22 bòt thii yii sịp sǒong

- 1 2 mii báan háy cháw máy khráp/khá?
- 3 mii hõng háy cháw máy khráp/khá?
- 4 mii rót háy cháw máy khráp/khá

### บทที่ยีสบสอง

มีบ้านให้เช่าไหมครับ/ค่ะ  
มีห้องให้เช่าไหมครับ/ค่ะ  
มีรถให้เช่าไหม ครับ/ค่ะ

- 2 apháatmén mii hõng nõon sǒong hõng
- mii hõng náam hõng sũam hõng khrua
- lá hõng ráp khàak
- nay hõng khrua mii taw yen lá taw káat
- nay hõng ráp khàak mii chúat ráp khàak
- thii wii láaw kôo mii phátlom dúay
- nay hõng nõon mii tiang lá khrũang aa
- tháng sǒong hõng

อพาร์ทเมนท์มีห้องนอนสองห้อง  
มีห้องน้ำ ห้องส้วม ห้องครัว  
และห้องรับแขก  
ในห้องครัวมีตู้เย็นและเตาแก๊ส  
ในห้องรับแขกมีชุดรับแขก  
ทีวี แล้วก็พ้ดลมด้วย  
ในห้องนอนมีเตียงและเครื่องแอร์  
ทั้งสองห้อง

báan mii sǒong chán  
chán láang mii hõng ráp khàak hõng khrua  
láaw kôo hõng sũam  
chán bon mii hõng nõon sǎam hõng hõng náam  
láaw kôo hõng sũam  
nay hõng khrua mii taw fay fáa lá taw yen  
nay hõng ráp khàak mii khrũang aa  
chúat ráp khàak thii wii láaw kôo wı́thhayú  
hõng nõon mii tiang láaw kôo phátlom

บ้านมีสองชั้น  
ชั้นล่างมีห้องรับแขก ห้องครัว  
แล้วก็ห้องส้วม  
ชั้นบนมีห้องนอนสามห้อง ห้องน้ำ  
แล้วก็ห้องส้วม  
ในห้องครัวมีเตาไฟฟ้า และ ตู้เย็น  
ในห้องรับแขกมีเครื่องแอร์  
ชุดรับแขก ทีวี แล้วก็วิทยุ  
ห้องนอนมีเตียงแล้วก็พ้ดลม

- 1 báan 7 báan
- 2 báan 8 apháatmén
- 3 báan 9 apháatmén
- 4 báan 10 báan/apháatmén
- 5 báan 11 báan/apháatmén
- 6 apháatmén 12 báan

บ้าน บ้าน  
บ้าน อพาร์ทเมนท์  
บ้าน อพาร์ทเมนท์  
บ้าน บ้าน/อพาร์ทเมนท์  
บ้าน บ้าน/อพาร์ทเมนท์  
อพาร์ทเมนท์ บ้าน

- 4 A thii nı́i mii hõng náam rũu pláaw?
- B mii khráp hõng náam phũuchaay yùu thaang sáay
- hõng náam phũuyı́ng yùu thaang khwáa
- A khǒopcaı́ máak

ที่นี่มีห้องน้ำหรือเปล่า  
มีครับ ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย  
ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา  
ขอบใจมาก

- A mii hõng wáang máy?
- B ca yùu kii wan khráp?
- A sǒong wan tháwnán
- B mii khráp

มีห้องว่างไหม  
จะอยู่ที่วันครับ  
สองวันเท่านั้น  
มีครับ

- A khun yùu báan rũu apháatmén?
- B yùu apháatmén khráp
- A mii kii hõng nõon?
- B sǒong

คุณอยู่บ้านหรืออพาร์ทเมนท์  
อยู่อพาร์ทเมนท์ครับ  
มีกี่ห้องนอน  
สอง

- A kháa cháw ðuan la tháwrà?
- B pàat phan bàat
- A mii aa rũu pláaw?
- B mii khráp

ค่าเช่าเดือนละเท่าไร  
แปดพันบาท  
มีแอร์หรือเปล่า  
มีครับ

- A apháatmén khun yùu thii náy?
- B klây klây saphaan khwaay
- A kháa cháw phaang máy?
- B phaang máak khráp ðuan la mùun bàat

อพาร์ทเมนท์คุณอยู่ที่ไหน  
ใกล้ ๆ สะพานควาย  
ค่าเช่าแพงไหม  
แพงมากครับ เดือนละหมื่นบาท

- A mii thoorásàp máy?
- B mii khráp
- A mii sà wáay náam máy
- B mii khráp

มีโทรศัพท์ไหม  
มีครับ  
มีสระว่ายน้ำไหม  
มีครับ

- 1 mii
- 2 hõng náam phũuchaay yùu thaang sáay
- hõng náam phũuyı́ng yùu thaang khwáa

มี  
ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย  
ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา

- 3 mii
- 4 sǒong wan
- 5 sǒong hõng nõon

มี  
สองวัน  
สองห้องนอน

- 6 mii
- 7 (ðuan la) pàat phan bàat
- 8 (yùu) klây klây saphaan khwaay

มี  
(เดือนละ) แปดพันบาท  
(อยู่) ใกล้ ๆ สะพานควาย

- 9 phaang máak
- 10 mii
- 11 mii

แพงมาก  
มี  
มี

## 23 bòt thii yii síp sǎam

- 3 2 (sǔa pen yangngay khá? phoo dii máy?)  
sǔa kháp pay nòy khá/khráp
- 3 (roong tháaw pèn yangngay khá? phoo dii máy?)  
roong tháaw yàw pay nòy khá/khráp
- 4 (kaang keeng pen yangngay khráp? phoo dii máy?)  
kaang keeng yaaw pay nòy khráp/khá
- 5 (sǔa nòok pen yangngay khráp? phoo dii máy?)  
sǔa nòok lék pay nòy khráp/khá
- 6 (nék thay pen yangngay khráp? phoo dii máy?)  
nék thay sân pay nòy khráp/khá

- 4 2 yàak dáay sǔa sák tua nùng  
bee síp sii khrùng khráp/khá
- 3 yàak dáay roong tháaw sák khúu nùng  
bee pǎat khráp/khá

- 5 A rǎp aray khá?  
B sôm kháay yangngay mǎa kháa?
- A loo la háa síp bàat khá  
B thamay phaang nák lá?
- A mây phaang ròk khá wáan wǎan  
loong chim duu sí khá
- B mây pen ray loo la sǎam síp bàat dáay máy?
- A sǎam síp háa bàat kò lǎaw kan khá  
rǎp kii loo khá?
- B aw loo diaw phoo lǎaw sàpparót lá  
bay la kii bàat
- A bay la sǎam síp bàat  
B yii síp háa bàat kò lǎaw kan ná
- A rǎp kii bay khá?  
B sǒong bay

## บทที่ยี่สิบสาม

(สื่อเป็นยังใจคะ พอดีไหม)  
เสื่อกับไปหน่อยคะ/ครับ  
(รองเท้าเป็นยังใจคะ พอดีไหม)  
รองเท้าใหญ่ไปหน่อยคะ/ครับ  
(กางเกงเป็นยังใจคะ พอดีไหม)  
กางเกงยาวไปหน่อยครับ/ค่ะ  
(เสื้อนอกเป็นยังใจครับ พอดีไหม)  
เสื้อนอกเล็กไปหน่อยครับ/ค่ะ  
(เน็คไทเป็นยังใจครับ พอดีไหม)  
เน็คไทสั้นไปหน่อยครับ/ค่ะ

อยากได้เสื่อก็คตัวหนึ่ง  
เบอร์สิบสี่ครึ่งครับ/ค่ะ  
อยากได้รองเท้าสักคู่หนึ่ง  
เบอร์แปดครับ/ค่ะ

รับอะไรคะ  
ส้มขายยังใจ แม่ค้า  
โลละห้าสิบบาทค่ะ  
ทำไมแพงนั้คะ  
ไม่แพงหรอกค่ะ วันหวาน  
ลองชิมดูซีคะ  
ไม่เป็นไร โลละสามสิบบาทก็ได้ไหม  
สามสิบบาทก็แล้วกันคะ  
รับกี่โลละ  
เอาโลเดียวพอ แล้วสับประดละ  
ใบละกี่บาท  
ใบละสามสิบบาท  
สี่สิบบาทก็แล้วกันนะ  
รับกี่ใบคะ  
สองใบ

- 1 sǔu sôm lǎaw kòo sàpparót  
2 kháay loo la háa síp bàat  
3 phúut wáa sôm wáan wǎan  
4 sǔu sôm kiloo diaw  
kiloo la sǎam síp háa bàat  
5 sǔu sàpparót sǒong bay  
bay la yii síp háa bàat

## 24 bòt thii yii síp sii

- 1 wan can khun sulák ca maa háa toon cháaw  
toon bàay khun ca thoorasàp thǔng  
boorisát ay thii sii  
wan angkhaan toon bàay khun ca pay rǎp thim  
thii sanǎam bin toon yen ca phaah thim pay thǎaw  
wan phút toon cháaw khun raangraam maa phóp  
klaang wan khun ca phaah khun maalii pay kin kháaw  
wan pháruhàt khun ca pay sathǎan thǔut yǐipùn  
toon cháaw toon yen pay duu nǎng  
wan sùk toon cháaw khun ca thoorasàp coong túa  
khrúang bin lǎaw ca pay phóp khun samùt  
toon yen ca pay thǎaw pháthayaa

- 2 2 wan pháruhàt toon cháaw  
3 wan phút klaang wan  
4 wan sùk toon cháaw
- 3 2 (khray maa phóp wan phút toon cháaw?)  
khun raangraam  
3 (wan phút klaang wan pay kin kháaw kàp khray?)  
kàp khun maalii  
4 (pay sathǎan thǔut yǐipùn mǐarây?)  
wan pháruhàt toon cháaw  
5 (wan pháruhàt toon yen tham aray?)  
pay duu nǎng

ซื้อส้มแล้วก็สับประด  
ขายโลละห้าสิบบาท  
พูดว่าส้มวันหวาน  
ซื้อกิโลเดียว  
กิโลละสามสิบบาท  
ซื้อสับประดสองใบ  
ใบละสี่สิบบาท

## บทที่ยี่สิบสี่

วันจันทร์คุณสุลักษณ์จะมาหาคอนเช่า  
คอนบ่ายคุณจะโทรศัพท์ถึง  
บริษัทไอทีซี  
วันอังคารคอนบ่าย คุณจะไปรับทีม  
ที่สนามบิน คอนเย็นจะพาทีมไปเที่ยว  
วันพุธคอนเช่าคุณแรงแรมาพบ  
กลางวันคุณจะพาคุณมาลีไปกินข้าว  
วันพฤหัสบดีคุณจะไปสถานทูตญี่ปุ่น  
คอนเช่า คอนเย็นไปดูหนัง  
วันศุกร์คอนเช่าคุณจะโทรศัพท์จองตั๋ว  
เครื่องบิน แล้วจะไปพบคุณสมพร  
คอนเย็นจะไปเที่ยวพัทยา

วันพฤหัสบดี คอนเช่า  
วันพุธ กลางวัน  
วันศุกร์ คอนเช่า

(ใครมาพบวันพุธคอนเช่า)  
คุณแรงแรมา  
(วันพุธกลางวันไปกินข้าวกับใคร)  
กับคุณมาลี  
(ไปสถานทูตญี่ปุ่นเมื่อไร)  
วันพฤหัสบดีคอนเช่า  
(วันพฤหัสบดีคอนเช่าทำอะไร)  
ไปดูหนัง

- 4 2 kheey kin aahãan phèt máy? (kheey) เคยกินอาหารเผ็ดไหม (เคย)
- 3 kheey phóp khun samùt máy? (mây kheey) เคยพบคุณสมุทรไหม (ไม่เคย)
- 4 kheey duu nǎng ciin máy? (mây kheey) เคยดูหนังจีนไหม (ไม่เคย)
- 5 kheey dùum bia thay máy? (kheey) เคยดื่มเบียร์ไทยไหม (เคย)
- 6 kheey kin malakoo máy? (kheey) เคยกินมะละกอไหม (เคย)
- 7 kheey pay thǎaw wát phoo máy? (mây kheey) เคยไปที่วัดโพธิ์ไหม (ไม่เคย)
- 8 kheey hěn khun thim máy? (mây kheey) เคยเห็นคุณทิมไหม (ไม่เคย)

- 5 2 (sùu roong tháaw rǔu plàaw?) (ซื้อรองเท้าหรือเปล่า) sùu ซื้อ
- 3 (sàng kháaw phát kày rǔu plàaw?) (สังข้าวผัดไก่หรือเปล่า) sàng สัง
- 4 (khun ôoy thoorasàp thǔng phóm rǔu plàaw?) (คุณอ้อย โทรสารถึงผมหรือเปล่า) plàaw máy dǎay thoอ้อย ไม่ได้โทร

- 6 A khun ôoy kháp phóm ca pay thǎaw chiangmày wan sǎw nǎa pay yangngay dii? คุณอ้อยครับ ผมจะไปเที่ยวเชียงใหม่ วันเสาร์หน้า ไปยังใด
- B pay khruang bin rew thǐi sùt saduak sabaay máak cháay weelaa chúamoong diaw thǎwnán tǎa khǎa dooy sǎan phaang ไปเครื่องบินเร็วที่สุด สะดวกสบายมาก ใช้เวลาชั่วโมงเดียวเท่านั้น แต่ค่าโดยสารแพง
- A láaw rót fay lá pen yangngay? แล้วรถไฟละ เป็นยังไง
- B dii khǎa plòotphay tǎa cháa thǐi sùt cháay weelaa sǐp sǎam chúamoong ดีค่ะ ปกติขยับ แต่ช้าที่สุด ใช้เวลาสิบสามชั่วโมง
- A láaw rót thua lá kháp แล้วรถทัวร์ละครับ
- B rót thǎa rew kwàa rót fay khǎa wǐng sǐp chúamoong khǎa dooy sǎan thùuk kwàa rót fay tǎa máy khòy plòotphay รถทัวร์เร็วกว่ารถไฟะ วิ่งสิบชั่วโมง ค่าโดยสารถูกกว่ารถไฟ แต่ไม่ค่อยปกติขยับ

- 1 thǐi sùt ที่สุด
- 2 phaang kwàa แพงกว่า
- 3 cháa thǐi sùt ช้าที่สุด
- 4 kwàa กว่า
- 5 thùuk kwàa ถูกกว่า
- 7 1 wan sǎw nǎa วันเสาร์หน้า
- 2 chúamoong diaw ชั่วโมงเดียว
- 3 plòotphay ปกติขยับ
- 4 sǐp sǎam chúamoong สิบสามชั่วโมง
- 5 mây khòy plòotphay ไม่ค่อยปกติขยับ

25 bòt thǐi yǐi sǐp hǎa

บทที่ยี่สิบห้า

- 1 1 ( ) ( ) ( ) ( ) (phùut cháa cháa nòy) (พูดช้า ๆ หน่อย)
- 2 ( ) ( ) ( ) ( ) (phùut iik thǐi sǐ) (พูดอีกทีซิ)
- 3 ( ) ( ) ( ) ( ) (cháaw nǐi wǎang máy?) (เข้านี้ว่างไหม)
- 4 ( ) ( ) ( ) ( ) (khǒo pay duu nòy) (จะไปดูหน่อย)
- 5 ( ) ( ) ( ) ( ) (duan la mùun bàat) (เดือนละหมื่นบาท)
- 6 ( ) ( ) ( ) ( ) (yàak dǎay roong tháaw) (อยากได้รองเท้า)
- 7 ( ) ( ) ( ) ( ) (bee aray khǎ?) (เบอรี่อะไรคะ)
- 8 ( ) ( ) ( ) ( ) (pen yangngay khǎ?) (เป็นยังไงคะ)
- 9 ( ) ( ) ( ) ( ) (ca yùu kǐi wan?) (จะอยู่ที่วัน)
- 10 ( ) ( ) ( ) ( ) (sanùk máak khǎ) (สนุกมากค่ะ)

- 2 1 khǎw yàak ca khǎay rót เขาอยากจะขายรถ
- 2 sǐa bee sǐp sǐi khruing lǔam pay nòy เสื้อเบอร์สิบสี่ครึ่งหลวมไปหน่อย
- 3 khun khít wǎa kraproong díchán yaaw keen คุณคิดว่ากะไปประดิษฐ์ขาเวกนไปหรือเปล่า
- 4 khon ameerikan mǐi rót yàay คนอเมริกันมีรถใหญ่
- 5 khǒo kaafa rúon sǒong thǎay dǎay máy? ขอกาแฟร้อนถ้วยได้ไหม
- 6 khǎa cháw bǎan thǐi krungthéep thùuk máy? ค่าเช่าบ้านที่กรุงเทพฯ ถูกไหม
- 7 sanǎam lǔang yùu kláy máak สนามหลวงอยู่ใกล้มาก
- 8 còot rót khǎang nay dii kwàa จอดรถข้างในดีกว่า
- 9 yàa khǎp cháa ná อย่างบ้านนะ
- 10 hòng nǎam yùu chán láang ห้องน้ำอยู่ชั้นล่าง

- 3 A khun deewít khráp kheey pay tháaw baa hanníi máy?  
 B kheey khráp kheey pay sǎam khráng láaw  
 A sanúk máy khráp?  
 B sanúk dii
- A khun suu khráp khun thoorasàp thǔng khun samùt rǔu plàaw?  
 B plàaw khá mây dáay thoo  
 A mǔarày khun ca thoo?  
 B yang mây nǎa àat ca thoo phrǔng níi
- A khun thoom kheey fang phleeng thay máy?  
 B aray ná mây khâw cay fang phleeng phaasǎa angkrit plaaw wǎa aray?  
 A fang plaaw wǎa "listen" phleeng plaaw wǎa "music" rǔu "song"  
 B ôo khâw cay láaw kheey tàa mây chòop
- A khǒo duu sǔa tua sǐi náam taan nòy dáay máy?  
 B dáay khá khun sày bee aray khá?  
 A bee sǐp hǎa khráp  
 B loong sày duu si khá pen yangngay khá?  
 A lǔam pay nòy khǒo sǐp sǐi khrǔng kô láaw kan
- 1 kheey  
 2 sǎam khráng  
 3 chòop
- 4 yang  
 5 àat ca thoo phrǔng níi
- 6 plaaw wǎa "song" rǔu "music"  
 7 plaaw wǎa "listen"  
 8 kheey  
 9 mây chòop
- 10 sǐi náam taan  
 11 mây dáay  
 12 lǔam pay nòy

- คุณเดวิดครับ เคยไปเที่ยวบาร์ฮันนี่ไหม  
 เคยครับ เคยไปสามครั้งแล้ว สนุกไหมครับ  
 สนุกดี
- คุณซูครับ คุณโทรศัพท์ถึงคุณสมุทหรือเปล่า  
 เปล่าค่ะ ไม่ได้โทร  
 เมื่อไรคุณจะโทร  
 ยังไม่แน่ อาจจะโทรพรุ่งนี้
- คุณทอมเคยฟังเพลงไทยไหม  
 อะไรนะ ไม่เข้าใจ  
 ฟังเพลง ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร  
 ฟัง แปลว่า "listen" เพลงแปลว่า "music" หรือ "song"  
 อ้อ เข้าใจแล้ว เคย แต่ไม่ชอบ
- ขอดูเสื้อตัวสีน้ำตาลหน่อยได้ไหม  
 ได้ค่ะ คุณใส่เบอร์อะไรคะ  
 เบอร์สิบห้าครับ  
 ลองใส่ดูสิคะ เป็นยังไงคะ  
 หลวมไปหน่อย ขอสิบลีครั้งก็แล้วกัน
- เคย  
 สามครั้ง  
 ชอบ
- ยัง  
 อาจจะโทรพรุ่งนี้
- แปลว่า "song" หรือ "music"  
 แปลว่า "listen"  
 เคย  
 ไม่ชอบ
- สีน้ำตาล  
 ไม่ได้  
 หลวมไปหน่อย

- 4 1 (khun phákh yùu thǐi nǎy?)  
 phǒm/dichán phákh yùu thǐi  
 2 (yùu thǐi níi naan máy?)  
 yang mây naan/naan  
 3 (khun rian phaasǎa thay naan láaw rǔu yang?)  
 yang mây naan sǒong sǎam aathít thǎawnán  
 4 (khun khít ca pay muang thay mǔarày?)  
 ca pay . . . /ca mây pay  
 5 (khun mii phǔan khon thay máy?)  
 mii . . . /mây mii  
 6 (khun phǔut phaasǎa ciin pen máy?)  
 pen/mây pen  
 7 (kheey pay tháaw sǐngkapoo máy?)  
 kheey/mây kheey  
 8 (khun khít wǎa khun ca kin aahǎan phèt dáay rǔu plàaw?)  
 dáay/mây dáay
- 5 1 wan aathít níi khun sucháat wǎang máy?  
 2 mii bǎan hǎy chǎw máy khráp/khá ?  
 3 aray ná? phǔut ìik thǐi sí  
 4 bia khùat la thǎwrày?  
 5 khǒo loong sày duu nòy dáay máy?  
 6 kheey pay phuukèt máy?  
 7 coong hǒng lúang nǎa dii kwàa  
 8 pay duu nǎng ciin láaw rǔu yang?  
 9 phǒm/dichán mây dáay bòok wǎa mây chòop  
 krungthēep  
 10 ca pay ráp khun maalii thǐi sanǎam bin wan phárúhàt toon bàay
- 26 bòt thǐi yǐi sǐp hòk
- 3 2 tii sǒong khrǔng  
 bàay sǒong moong khrǔng  
 3 hǎa moong cháaw sǐp hǎa naathii  
 hǎa thǔm sǐp hǎa naathii  
 4 ìik sǐp naathii tii nǔng  
 ìik sǐp naathii bàay moong
- (คุณพักอยู่ที่ไหน)  
 ผม/ดิฉัน พักอยู่ที่...  
 (อยู่ที่ไหนนานไหม)  
 ยังไม่นาน/นาน  
 (คุณเรียนภาษาไทยนานแล้วหรือยัง)  
 ยังไม่นาน สองสามอาทิตย์เท่านั้น  
 (คุณคิดจะไปเมืองไทยเมื่อไร)  
 จะไป.../จะไม่ไป  
 (คุณมีเพื่อนคนไทยไหม)  
 มี.../ไม่มี  
 (คุณพูดภาษาจีนเป็นไหม)  
 เป็น/ไม่เป็น  
 (เคยไปเที่ยวสิงคโปร์ไหม)  
 เคย/ไม่เคย  
 (คุณคิดว่าคุณจะกินอาหารเผ็ดได้หรือเปล่า)  
 ได้/ไม่ได้
- วันอาทิตย์นี้คุณสุขภาพีว้างไหม  
 มีบ้านให้เช่าไหมครับ/ค่ะ  
 อะไรนะ พูดยกทีซี  
 เบียร์ขวดละเท่าไร  
 ขอลองใส่ดูหน่อยได้ไหม  
 เคยไปภูเก็ตไหม  
 จองห้องล่วงหน้าดีกว่า  
 ไปดูหนึ่งจีนแล้วหรือยัง  
 ผม/ดิฉันไม่ได้บอกว่าจะไม่ชอบ  
 กรุงเทพฯ  
 จะไปรับคุณมาสิที่สนามบินวันพฤหัสบดีบ่าย
- ตีสองครึ่ง  
 ป้ายสองโมงครึ่ง  
 ห้าโมงเช้าสิบห้านาที  
 ห้าทุ่มสิบห้านาที  
 อีกสิบนาทีกี่หนึ่ง  
 อีกสิบนาทีกี่บ่ายโมง

- 4 1 weelaa sǎam moong hǎa naathii เวลาสามโมงห้านาที  
 2 weelaa sǎam thùm เวลาสามทุ่ม  
 3 weelaa bàay sǐi moong hǎa sǐp naathii เวลาบ่ายสี่โมงห้าสิบนาที  
 4 weelaa sǐi thùm sǐp hǎa naathii เวลาสี่ทุ่มสิบห้านาที  
 5 weelaa bàay sǎam moong sǎam sǐp hǎa naathii เวลาบ่ายสามโมงสามสิบห้านาที  
 6 weelaa tii hǎa khrǔng เวลาตีห้าครึ่ง
- 5 1 weelaa hǎa moong yen hǎa sǐp hǎa naathii เวลาห้าโมงเย็นห้าสิบห้านาที  
 2 weelaa hòk moong yen เวลาหกโมงเย็น  
 3 dontrii thay คนตรีไทย  
 4 weelaa sǒong thùm sǐi sǐp hǎa naathii เวลาสองทุ่มสี่สิบห้านาที  
 5 nǎng ciin หนึ่งจिन  
 6 weelaa sǒong thùm hǎa naathii เวลาสองทุ่มห้านาที
- 6 2 pay tham ngaan weelaa ไปทำงานเวลา  
 moong cháaw sǐi sǐp hǎa naathii โมงเช้าสี่สิบห้านาที  
 klàp bǎan weelaa hǎa moong yen กลับบ้านเวลาห้าโมงเย็น  
 yǐi sǐp naathii ยี่สิบนาที  
 3 òok weelaa bàay sǐi moong hǎa sǐp naathii ออกเวลาบ่ายสี่โมงห้าสิบนาที  
 thǔng Chiangmây weelaa moong cháaw ถึงเชียงใหม่เวลาโมงเช้า  
 hǎa naathii ห้านาที  
 4 cháay weelaa hǎa moong yen yǐi sǐp hǎa naathii ฉายเวลาห้าโมงเย็นยี่สิบห้านาที  
 lêek weelaa thùm sǐp naathii เล็กเวลาทุ่มสิบนาที
- 7 A khun ooradii khráp yen phrǔng nǐi คุณอรดีครับ เย็นฟรุ้งนີ  
 tham aray rǔu plàaw? ทำอะไรหรือเปล่า  
 B plàaw thamay? เปล่า ทำไม  
 A pay duu nǎng dǔay kan máy? ไปดูหนังด้วยกันไหม  
 B nǎng rǔang aray? หนังสือน่าจะไร  
 A rǔang ceem boon khun duu láaw rǔu yang? เรื่องเจมส์บอนด์ คุณดูแล้วหรือยัง  
 B yang mây dǔay duu nǎng cháay kii moong ยังไม่ได้ดู หนังสือน่าจะไร  
 A sǒong thùm khrǔng สองทุ่มครึ่ง  
 B khun maa ráp chán sák thùm khrǔng คุณมารับฉันสักทุ่มครึ่ง  
 dǔay máy? ได้ไหม  
 A khráp phóp kan thùm khrǔng ná khráp ครับ พบกันทุ่มครึ่งนะครับ

- A khun raangraam pháak thǐi nǎy? คุณแรงรามพักที่ไหน  
 B phǒm yǔu thǐi saphaan khwaay ผมอยู่ที่สะพานควาย  
 A òo hoo yǔu klay ná khráp ไอ้โฮ อยู่ใกล้กะครับ  
 khun òok càak bǎan kii moong? คุณออกจากบ้านกี่โมง  
 B raaw hòk moong khrǔng รวหกโมงครึ่ง  
 nǎng rót mee chũamoong nǔng นังรถเมล์ชั่วโมงนึง  
 thǔng ópfit moong cháaw sǐi sǐp hǎa naathii ถึงออฟฟิศโมงเช้าสี่สิบห้านาที
- A khun òoy fǎak ngen thǐi thanaakhaan chaatêe คุณอ้อยฝากเงินที่ธนาคารชาตเอี๋ย  
 klây klây roong ram dusit thaanii cháay máy? ใกล้ ๆ โรงแรมดุสิตธานีใช่ไหม  
 B cháay khǎ ใช่กะ  
 A wan sǎw man pèet rǔu plàaw? วันเสาร์มันเปิดหรือเปล่า  
 B òoy khít wǎa pít khǎ pay wan can dii kwàa อ้อยคิดว่าปิดกะ ไปวันจันทร์ดีกว่า  
 pèet sǒong moong khrǔng เปิดสองโมงครึ่ง  
 A láaw pít weelaa thǎwrǎy khráp แล้วปิดเวลาเท่าไรครับ  
 B mây sǎap khít wǎa bàay sǎam moong khrǔng ไม่ทราบ คิดว่าบ่ายสามโมงครึ่ง
- A hanlǒ sǐngkapoo aalaay cháay máy khráp? ฮัลโล สิงคโปร์แอร์ไลน์ใช่ไหมครับ  
 B khráp cháay khráp sawátđii khráp ครับ ใช่ครับ สวัสดีครับ  
 A wan phút mii khrǔang bin pay sǐngkapoo วันพุธมีเครื่องบินไปสิงคโปร์  
 rǔu plàaw? หรือเปล่า  
 B mii thúk wan khráp มีทุกวันครับ  
 A òok càak krungthêep kii moong? ออกจากกรุงเทพฯ กี่โมง  
 B hǎa moong yen khráp ห้าโมงเย็นครับ  
 A láaw thǔng sǐngkapoo weelaa thǎwrǎy? แล้วถึงสิงคโปร์เวลาเท่าไร  
 B thùm nǔng khráp ทุ่มหนึ่งครับ  
 A khòopkhun mâak ชอบคุณมาก  
 B mây pen ray khráp ไม่เป็นไรครับ
- 1 wǎang ว่าง  
 2 pay ไป  
 3 yang ยัง  
 4 sǒong thùm khrǔng สองทุ่มครึ่ง  
 5 thùm khrǔng ทุ่มครึ่ง  
 6 thǐi saphaan khwaay ที่สะพานควาย  
 7 mây cháay ไม่ใช่  
 8 raaw hòk moong khrǔng รวหกโมงครึ่ง  
 9 cèt moong sǐi sǐp hǎa naathii เจ็ดโมงสี่สิบห้านาที  
 10 pay rót mee ไปรถเมล์

- 11 khun ôoy  
 12 klây klây roong raam dusit thaanii  
 13 mây pèet  
 14 sǒong moong khrǔng  
 15 bàay sǎam moong khrǔng  
 16 thúk wan  
 17 háa moong yen  
 18 thùm nùng  
 19 sǒong chúamoong

## 27 bòt thǔi yǐ sǐp cèt

- 1 2 pay duu nǎng  
 3 pay tham ngaan  
 4 pay háa mǒo  
 5 pay kin khǎaw  
 7 pay duu nǎng maa  
 8 pay tham ngaan maa  
 9 pay háa mǒo maa  
 10 pay kin khǎaw maa  
 2 2 mây khǒy sabaay pùat hǎa  
 (kin yaa láaw rǔn yang?)  
 3 mây khǒy sabaay cèp kho  
 (kin yaa láaw rǔn yang?)  
 4 mây khǒy sabaay pen wát  
 (kin yaa láaw rǔn yang?)  
 5 mây khǒy sabaay pen phòt  
 (pay háa mǒo láaw rǔn yang?)  
 6 mây khǒy sabaay thǒong sǎa  
 (pay háa mǒo láaw rǔn yang?)  
 7 mây khǒy sabaay thùuk yung kàt  
 (pay háa mǒo láaw rǔn yang?)

- คุณอ้อย  
 ใกล้เคียง โรงแรมดุสิตธานี  
 ไม่เปิด  
 สองโมงครึ่ง  
 บ่ายสามโมงครึ่ง  
 ทุกวัน  
 ห้าโมงเย็น  
 ทุ่มหนึ่ง  
 สองชั่วโมง

## บทที่ยี่สิบเจ็ด

- ไปดูหนัง  
 ไปทำงาน  
 ไปหาหมอ  
 ไปกินข้าว  
 ไปดูหนังมา  
 ไปทำงานมา  
 ไปหาหมอมา  
 ไปกินข้าวมา

- ไม่ค่อยสบาย ปวดหัว  
 (กินยาแล้วหรือยัง)  
 ไม่ค่อยสบาย เจ็บคอ  
 (กินยาแล้วหรือยัง)  
 ไม่ค่อยสบาย เป็นหวัด  
 (กินยาแล้วหรือยัง)  
 ไม่ค่อยสบาย เป็นผด  
 (ไปหาหมอแล้วหรือยัง)  
 ไม่ค่อยสบาย ท้องเสีย  
 (ไปหาหมอแล้วหรือยัง)  
 ไม่ค่อยสบาย ถูกยุงกัด  
 (ไปหาหมอแล้วหรือยัง)

- 3 1 yaa náam  
 2 yaa tha  
 3 yaa mét  
 4 wan la sǎam khráng  
 5 weelaa khan  
 6 khráng la sǒong chǒon chaa

- 4 A ráp aray khráp?  
 B mii yaa kǎa pùat thǒong máy?  
 A yaa náam rǔn yaa mét khráp  
 B yaa mét dii kwàa  
 A aw kii mét?  
 B cháy yangngay?  
 A kin thii lá sǒong mét wan lá sǎam hǒn  
 B aw sǐp pàat mét  
 A nǐi khráp káaw bàat aw aray iik máy?

- A pen aray khráp?  
 B khít wáa pen phòt khráp  
 A kheey pen maa kǒn rǔn plàaw?  
 B mây kheey khráp nǐi pen khráng rǎak  
 A khan rǔn plàaw?  
 B khan khráp  
 A khong ca phǎa aakàat rǒon  
 faràng pen kan máak  
 ca háy yaa sǎmráp tha weelaa khan ná

- A mǔa waan nǐi thamay ôoy mây maa tham ngaan?  
 B ôoy mây sabaay khá pen kháy  
 A háy láaw rǔn yang khráp?  
 B khǒy yang chǔa láaw khá  
 A pay háa mǒo rǔn plàaw?  
 B plàaw mây dáay pay khun mǎa súu yaa háy kin  
 ôoy noon thǎng wan khá  
 A sabaay ná phǒm yàak ca pen wát dúay

- ขาน้ำ  
 ยาทา  
 ยาเม็ด  
 วันละสามครั้ง  
 เวลาฉัน  
 ครั้งละสองช้อนชา

- รับอะไรครับ  
 มียาแก้ปวดท้องไหม  
 ขาน้ำหรือยาเม็ดครับ  
 ยาเม็ดดีกว่า  
 เขาก็เม็ด  
 ใช้อย่างไร  
 กินทีละสองเม็ด วันละสามหน  
 เอาสิบบาทครับ  
 หนึ่งบาท เอาอะไรอีกไหม

- เป็นอะไรครับ  
 คิดว่าเป็นผดครับ  
 เคยเป็นมาก่อนหรือเปล่า  
 ไม่เคยครับ นี่เป็นครั้งแรก  
 คันหรือเปล่า  
 คันครับ  
 คงจะแพ้อากาศร้อน  
 ฝรั่งเป็นกันมาก  
 จะให้ยาสำหรับทาเวลาคันนะ

- เมื่อวานนี้ทำไม่อ้อยไม่มาทำงาน  
 อ้อยไม่สบายค่ะ เป็นไข้  
 หายแล้วหรือยังครับ  
 ค่อยยังชั่วแล้วค่ะ  
 ไปหาหมอหรือเปล่า  
 เปล่า ไม่ได้ไป คุณแม่ซื้อยาให้กิน  
 อ้อยนอนทั้งวันค่ะ  
 สบายนะ ผมอยากจะเป็นหวัดด้วย

- 1 ca súu yaa kâa pùat thòong
- 2 yaa mét
- 3 kin wan la hòk mét
- 4 súu sîp pàat mét
- 5 kâaw bàat
  
- 6 pen phòt
- 7 mây kheey
- 8 khan
- 9 khong ca pháa aakàat ròn
- 10 ca háy yaa sãmráp thaa
  
- 11 pen khây
- 12 khòy yang chúa láaw
- 13 khun máa òoy
- 14 noon tháang wan
- 15 phrò wáa yàak ca noon tháang wan dūay

จะซื้อยาแก้ปวดท้อง  
 ยาเม็ด  
 กินวันละหกเม็ด  
 ซื้อสิบแปดเม็ด  
 เก้าบาท

เป็นผด  
 ไม่เคย  
 คั้น  
 คงจะแพ้อากาศร้อน  
 จะให้ยาสำหรับทา

เป็นไข้  
 ค่อยยังชั่วแล้ว  
 คุณแม่อ้อย  
 นอนทั้งวัน  
 เพราะว่าย่อยากจะนอนทั้งวันด้วย

28. bòt thii yîi sîp pàat

บทที่ยีสิบแปด

- 1 2 mǎa aahãan phèt cang leey
- 3 mǎa yung kát cang leey
- 4 mǎa bia thay phaang cang leey
  
- 3 1 duan thanwaa lá duan mókaraa
- 2 duan meesãa
- 3 chây
- 4 chây
- 5 rúduu rón
- 6 pen
- 7 duan sǐnghãa
- 8 chây
- 9 chây

แฮม อาหารเผ็ดจืดจืด  
 แฮม ยุงกัดจืดจืด  
 แฮม เบียร์ไทยแพงจืดจืด

เดือนธันวาคมและเดือนมกราคม  
 เดือนเมษา  
 ใช่  
 ใช่  
 ฤดูร้อน  
 เป็น  
 เดือนสิงหา  
 ใช่  
 ใช่

- 4 A khun òoy pay thǎaw hōng kong sanùk máy?
- B sanùk cang leey khá òoy chòop hōng kong
- A fǒn mây tòk rǔn khráp? thii nǐi fǒn tòk thúk wan
- B mây tòk leey khá aakàat dǐi dǐi dǎat cǎa tháang wan
  
- A khun òoy pay thǎaw thii nǎy bǎang?
- B mây dǎay pay thǎaw nǎy ròk khá òoy chòppǐng thúk wan súu khǒong sanùk sanùk
  
- A aakàat thii chiangmây rón mǔan thii krungthéep rǔn plàaw?
- B nǎa rón kò rón máak khá tàa mây nǎaw tua mǔan krungthéep
- A taam thammadaa khun wáa pay thǎaw chiangmây mǔarày dǐi?
- B pay nǎa nǎaw dǐi thii sùt khá aakàat yen sabaay láaw thii nǎn mii ngaan rúduu nǎaw dúay
- A thǎa yanggán khong mii khon máak ná khráp
- B khá kò cōong roong raam lúang nǎa sí khá
- A khon thii pay chiangmây kháw pay thǎaw thii nǎy kan?
- B mii thii thǎaw yé yá khá phũak faràng chòop pay duu wát òoy mây chòop leey
  
- 1 pay thǎaw hōng kong maa
- 2 sanùk
- 3 mây chây
- 4 dǐi máak dǎat cǎa tháang wan
- 5 mây dǎay pay thǎaw nǎy leey
  
- 6 nǎa rón rón máak tàa mây nǎaw nǎa nǎaw yen sabaay
- 7 mây chây
- 8 nǎa nǎaw
- 9 khuan
- 10 mây chòop leey

คุณอ้อยไปเที่ยวฮ่องกงสนุกไหม  
 สนุกจังเลยคะ อ้อยชอบฮ่องกง  
 ฝนไม่ตกหรือครับ ที่นี้ฝนตกทุกวัน  
 ไม่ตกเลยคะ อากาศดีดี แดดแจ้  
 ทั้งวัน  
 คุณอ้อยไปเที่ยวที่ไหนบ้าง  
 ไม่ได้ไปเที่ยวไหนหรือคะ  
 อ้อยซื้อปิ้งทุกรวัน  
 ซื้อของสนุกสนุก

อากาศที่เชียงใหม่ร้อนเหมือนที่  
 กรุงเทพฯ หรือเปล่า  
 หนาวร้อนก็ร้อนมากคะ  
 แต่ไม่เหนียวตัวเหมือนกรุงเทพฯ  
 ตามธรรมชาติว่าคุณวาไปเที่ยว  
 เชียงใหม่เมื่อไหร่ดี  
 ไปหน้าหนาวดีที่สุดคะ  
 อากาศเย็นสบาย แล้วที่นั่น  
 มีงานฤดูหนาวด้วย  
 ง่ายจังคงมีคนมาก  
 นะครับ  
 คะ ก็จองโรงแรมล่วงหน้าซิคะ  
 คนที่ไปเชียงใหม่เขาไปเที่ยว  
 ที่ไหนกัน  
 มีที่เที่ยวเยอะแยะคะ  
 พวกฝรั่งชอบไปดูวัด  
 อ้อยไม่ชอบเลย

ไปเที่ยวฮ่องกงมา  
 สนุก  
 ไม่ใช่  
 ดีมาก แดดแจ้ทั้งวัน  
 ไม่ได้ไปเที่ยวไหนเลย

หน้าร้อนร้อนมากแต่ไม่เหนียว  
 หน้าหนาวเย็นสบาย  
 ไม่ใช่  
 หน้าหนาว  
 หนาว  
 ไม่ชอบเลย



29 bòt thii yii síp kâaw

- 1 1 (thamay khun ôoy pay tham ngaan cháa?)  
phró wáa náam thúam láaw rót tít
- 2 (tháaw báan khun thoom náam thúam rúu pláaw?)  
mây thúam
- 3 (khun ôoy tông khôn tûu yen káp feenicêe pay  
wáy thii nây?)  
chán bon
- 4 (khun ôoy cee panháa náam thúam tángtàa  
mûarây?)  
tángtàa cam khwaam dâay
- 5 (nòkcàak panháa náam thúam láaw thii  
krungthêep mii panháa aray iik?)  
mii panháa khamooy yung kát láaw kôo rót tít
- 2 2 khôothót thii pay mây dâay  
(mây pen ray)
- 3 khôothót thii luum aw maa  
(mây pen ray)
- 4 khôothót thii rópkuwan  
(mây pen ray)
- 3 1 c  
2 b  
3 b  
4 a
- 4 2 (yung kát)  
tángtàa cam khwaam dâay kháv kô cee panháa  
yung kát
- 3 (khun thawát)  
tángtàa cam khwaam dâay khun thawát kô cee  
panháa yung kát
- 4 (khamooy)  
tángtàa cam khwaam dâay khun thawát kô cee  
panháa khamooy
- 5 (rót tít)  
tángtàa cam khwaam dâay khun thawát kô cee  
panháa rót tít

บทที่สิบเก้า

- (ทำไมคุณออกไปทำงานช้า)  
เพราะว่าน้ำท่วมแล้วรถติด
- (แถวบ้านคุณทอมน้ำท่วมหรือเปล่า)  
ไม่ท่วม
- (คุณต้องจนสู้เซ็นกับเฟอร์นิเจอร์ไป  
ไว้ที่ไหน)  
ชั้นบน
- (คุณอัยเจอปัญหาน้ำท่วมตั้งแต่  
เมื่อไร)  
ตั้งแต่จำความได้
- (นอกจากปัญหาน้ำท่วมแล้ว ที่  
กรุงเทพฯ มีปัญหาอะไรอีก)  
มีปัญหาขโมย ยุงกัด แล้วก็รถติด
- ขอโทษที่ไม่ไม่ได้  
(ไม่เป็นไร)
- ขอโทษที่ลืมเอามา  
(ไม่เป็นไร)
- ขอโทษที่รบกวน  
ไม่เป็นไร
- (ยุงกัด)  
ตั้งแต่จำความได้ เขาก็เจอปัญหา  
ยุงกัด
- (คุณรวซ์)  
ตั้งแต่จำความได้ คุณรวซ์ก็เจอ  
ปัญหายุงกัด
- (ขโมย)  
ตั้งแต่จำความได้ คุณรวซ์ก็เจอ  
ปัญหาขโมย
- (รถติด)  
ตั้งแต่จำความได้ คุณรวซ์ก็เจอ  
ปัญหาจราจรติด

30 bòt thii sǎam síp

- 1 1 ( ) ( ) ( ) ( ) (thamay mây chòop)
- 2 ( ) ( ) ( ) ( ) (chiit yaa sǒong khǎm)
- 3 ( ) ( ) ( ) ( ) (naalikaa sǎa)
- 4 ( ) ( ) ( ) ( ) (mii nát kii moong)
- 5 ( ) ( ) ( ) ( ) (khamooy yé yá)
- 2 mûa waan nii khun coon mây sabaay  
tông pay háa mǒo thii roong phayaabaan  
raamaa mǒo truat láaw bòok wáa  
kháv pen phòt phró wáa pháa aakàat  
mǒo háy yaa sǎmráp thaá lá thaan  
mǒo bòok wáa tháa mây háy  
aathít náa tông kláp pay háa mǒo iik
- 1 phró wáa mây sabaay
- 2 roong phayaabaan raamaa
- 3 mǒo bòok wáa pen phòt
- 4 mǒo háy yaa sǎmráp thaá lá thaan
- 5 tông kláp pay háa mǒo iik
- 3 1 pòkkatì
- 2 hǒn
- 3 phóp
- 4 thaan
- 5 rúu
- 6 mâak
- 7 rúduu
- 8 weelaa tháwrà
- 9 khǒong wǎan
- 10 yáa
- 4 1 khǐn
- 2 noon
- 3 toon
- 4 moong
- 5 sǎa

บทที่สามสิบ

- (ทำไมไม่ชอบ)
- (ฉีดยาสองเข็ม)
- (นาฬิกาเสีย)
- (มีนัดก็ไม่ง)
- (ขโมยเยอะนะ)
- เมื่อวานนี้คุณจอห์นไม่สบาย  
ต้องไปหาหมอที่โรงพยาบาล  
รามานา หมอตรวจแล้วบอกว่า  
เขาเป็นผด เพราะว่าเพื่ออากาศ  
หมอให้ยาสำหรับทาและทาน  
หมอบอกว่า ถ้าไม่หาย  
อาทิตย์หน้า ต้องกลับไปหาหมออีก
- เพราะว่าไม่สวย
- โรงพยาบาลรามานา
- หมอบอกว่าเป็นผด
- หมอให้ยาสำหรับทาและทาน
- ต้องกลับไปหาหมออีก
- ปกติ
- हन
- पभ
- थान
- रू
- माक
- रूदू
- वेला थार
- खण्ण वान
- या
- खिन्
- नोन
- टोन
- मोंग
- सै

- 5 1 c  
2 a  
3 d  
4 h  
5 j  
6 g  
7 e  
8 i  
9 f  
10 b
- 6 1 kii moong láaw?/weelaa tháwrà?  
2 khòothòot thii maa cháa  
3 tháaw níi mii ráan aaháan ciin máy?  
4 thii muang angkrit nâa róon fõn tòk máak  
5 yaa luum ná  
6 khun mǎo khráp/khá phõm/dichán pùat hũa  
7 háay láaw rǔu yang?  
8 wan níi nǎaw máak  
9 pen aray?  
10 phõm/dichán tǔng pay hǎa mǎo

กี่โมงแล้ว/เวลาเท่าไร  
ขอโทษที่มาช้า  
แถวนี้มีร้านอาหารจีนไหม  
ที่เมืองอังกฤษหน้าร้อนฝนตกมาก  
อย่าลืมนะ  
คุณหมอกครับ/คะ ผม/ดิฉันปวดหัว  
หายแล้วหรือยัง  
วันนี้หนาวมาก  
เป็นอะไร  
ผม/ดิฉันต้องไปหาหมอ

## 31 bòt thii sǎam sǐp èt

## บทที่สามสิบเอ็ด

- 3 1 phró wǎa trong níi háam còot  
2 phúut dǎay nítnòy  
3 àan mây òok  
4 mii bay khàp khii sǎakon  
5 mây tǔng

เพราะว่าตรงนี้ห้ามจอด  
พูดได้นิดหน่อย  
อ่านไม่ออก  
มีใบขับขี่สากล  
ไม่ต้อง

- 4 1 (khun mii bay khàp khii máy khráp?)  
mii/mây mii khráp/khá  
2 (khun khàp rót pen máy?)  
pen/mây pen  
3 (mii rót máy?)  
mii/mây mii

(คุณมีใบขับขี่ไหมครับ)  
มี/ไม่มี ครับ/ค่ะ  
(คุณขับรถเป็นไหม)  
เป็น/ไม่เป็น  
(มีรถไหม)  
มี/ไม่มี

- 4 (khun kheey hěn páay níi máy khá?)  
kheey khráp/khá  
5 (páay aray?)  
háam sùup burii  
6 (khun sùup burii pen máy?)  
pen/mây pen

(คุณเคยเห็นป้ายนี้ไหมคะ)  
เคยครับ/ค่ะ  
(ป้ายอะไร)  
ห้ามสูบบุหรี่  
(คุณสูบบุหรี่เป็นไหม)  
เป็น/ไม่เป็น

- 7 (khun kheey hěn páay níi máy khráp?)  
kheey khráp/khá  
8 (páay aray?)  
háam thàay rùup  
9 (khun thàay rùup kèng máy?)  
kèng/mây kèng

(คุณเคยเห็นป้ายนี้ไหมครับ)  
เคยครับ/ค่ะ  
(ป้ายอะไร)  
ห้ามถ่ายรูป  
(คุณถ่ายรูปเก่งไหม)  
เก่ง/ไม่เก่ง

- 10 (khun rúcàk páay níi máy khá?)  
rúcàk khráp/khá  
11 (páay aray?)  
háam thǐng khayà  
12 (tháaw bán khun khon chòop thǐng khayà thii  
thanõn rǔu plǎaw?)  
mây chòop/chòop

(คุณรู้จักป้ายนี้ไหมคะ)  
รู้จักครับ/ค่ะ  
(ป้ายอะไร)  
ห้ามทิ้งขยะ  
(แถวบ้านคุณคนชอบทิ้งขยะที่  
ถนนหรือเปล่า)  
ไม่ชอบ/ชอบ

- 5 A dǎaw khǒo thàay rūup nòy bòot níi sǎay cang
- B thàay mây dǎay khráp
- A thamay khráp?
- B khun mây hěn páay rǐu? hâam thàay rūup
- A rǐu khráp? khǒothòot mây hěn
- taam thammadaa hâam thàay rūup nay wát rǐu?
- B mây nǎa khráp tǒng thǎam duu kòon

เดี่ยว ของถ่ายรูปหน่อย โปสตร์นี้สวยจัง  
ถ่ายไม่ได้ครับ  
ทำไมครับ  
คุณไม่เห็นป้ายหรือ ห้ามถ่ายรูป  
หรือครับ ขอโทษ ไม่เห็น  
ตามธรรมดา ห้ามถ่ายรูปในวัดหรือ  
ไม่แน่ครับ ต้องถามดูก่อน

- A khun thoom tǒng thòot roong thǎaw kòon ná
- khráp
- B thamay lá?
- A khun mây hěn páay rǐu? “karunaa thòot roong
- thǎaw”
- B òo hěn láaw
- weelaa khǎw bòot tǒng thòot roong thǎaw samǎe
- chǎy máy?
- A chǎy tǒng thòot thúk khráng
- B thǐi bòot faràng mây tǒng thòot rǐu
- A mây tǒng khráp

คุณทอม ต้องถอดรองเท้าก่อนนะ  
ครับ  
ทำไมล่ะ  
คุณไม่เห็นป้ายหรือ “กรุณาถอดร  
องเท้า”  
อ้อ เห็นแล้ว  
เวลาเข้าโบสถ์ต้องถอดรองเท้าเสมอ  
ใช่ไหม  
ใช่ ต้องถอดทุกครั้ง  
ที่โบสถ์ฝรั่งไม่ต้องถอดหรือ  
ไม่ต้องครับ

- A khun maatin duu nǎng rǐang ceem boon láaw
- rǐu yang?
- B yang khráp sǒngsǎy ca mây duu
- A thamay lá? mây chòop rǐu?
- B chòop tǎa khǎw hâam sùup burii nay roong nǎng
- A thòo sǒong chũamoong thǎwnǎn
- B samrǎp phǒm thǎa mây dǎay sùup burii
- sǒong chũamoong mũan kàp sǒong pii

คุณมาร์ตินดูหนังเรื่องเจมส์บอนด์แล้ว  
หรือยัง  
ยังครับ สงสัยจะไม่ดู  
ทำไมล่ะ ไม่ชอบหรือ  
ชอบ แต่เขาห้ามสูบบุหรี่ในโรงหนัง  
ใช่ สองชั่วโมงเท่านั้น  
สำหรับผมถ้าไม่ได้สูบบุหรี่  
สองชั่วโมงเหมือนกับสองปี

- 1 (thàay rūup bòot níi dǎay máy?)
- mây dǎay
- 2 (thamay?)
- phró wǎa hâam thàay (rǐu)
- 3 (taam thammadaa hâam thàay rūup nay wát rǐu?)
- mây nǎa tǒng thǎam duu kòon

(ถ่ายรูปโปสตร์นี้ได้ไหม)  
ไม่ได้  
(ทำไม)  
เพราะว่าห้ามถ่าย(รูป)  
(ตามธรรมดาห้ามถ่ายรูปในวัดหรือ)  
ไม่แน่ ต้องถามดูก่อน

- 4 (khun thawát bòok khun thoom wǎa yangngay?)
- tǒng thòot roong thǎaw kòon
- 5 (páay khǎn wǎa yangngay?)
- karunaa thòot roong thǎaw
- 6 (weelaa khǎw bòot tǒng thòot roong thǎaw thúk
- khráng chǎy máy?)
- chǎy
- 7 (bòot faràng tǒng thòot roong thǎaw rǐu plǎaw?)
- mây tǒng
- 8 (khun maatin duu nǎng rǐang ceem boon láaw rǐu
- yang?)
- yang
- 9 (thamay khǎw ca mây duu?)
- phró wǎa hâam sùup burii nay roong nǎng
- 10 (khǎw chòop sùup burii máy?)
- chòop

(คุณทวิชบอกคุณทอมว่ายังไง)  
ต้องถอดรองเท้าก่อน  
(ป้ายเขียนว่ายังไง)  
กรุณาถอดรองเท้า  
(เวลาเข้าโบสถ์ต้องถอดรองเท้าทุก  
ครั้งใช่ไหม)  
ใช่  
(โปสตร์ฝรั่งต้องถอดรองเท้าหรือเปล่า)  
ไม่ต้อง  
(คุณมาร์ตินดูหนังเรื่องเจมส์บอนด์แล้วหรือ  
ยัง)  
ยัง  
(ทำไมเขาจะไม่ดู)  
เพราะว่าห้ามสูบบุหรี่ในโรงหนัง  
(เขาชอบสูบบุหรี่ไหม)  
ชอบ

32 bòot thǐi sǎam sǐp sǒong

บทที่สามสิบสอง

- 1 1 (thamay wan níi khun thoom aarom dii?)
- phró wǎa dǎay khǎaw càak khun mǎa bòok wǎa ca
- maa yǎam
- 2 (khun mǎa khun thoom ca yùu muang thay kii
- aathít?)
- sǒong aathít
- 3 (nay krungthéep phúak nák thǒng thǎaw chòop
- pay thǎaw thǐi nǎy?)
- thǐi wát lǎ phípíthaphan
- 4 (nák thǒng thǎaw pay kin aahǎan thǐi nǎy kan?)
- taam phǎttaakhaan
- 5 (nák thǒng thǎaw pay tham aray thǐi nǎy khláp?)
- pay dùum bia
- 6 (wát phoo yùu thǐi krungthéep rǐu tàang cangwát?)
- thǐi krungthéep

(ทำไมวันนี้คุณทอมอารมณ์ดี)  
เพราะว่าได้ข่าวจากคุณแม่บอกว่าจะ  
มาเยี่ยม  
(คุณแม่คุณทอมจะอยู่เมืองไทยที่  
อาทิตย์)  
สงอาทิตย์  
(ในกรุงเทพฯ พวกนักท่องเที่ยวชอบ  
ไปที่วัดที่ไหน)  
ที่วัดและพิพิธภัณฑ์  
(นักท่องเที่ยวไปกินอาหารที่ไหนกัน)  
ตามภัตตาคาร  
(นักท่องเที่ยวไปทำอะไรที่นั่น)  
ไปดื่มเบียร์  
(วัดโพธิ์อยู่ที่กรุงเทพฯ หรือต่างจังหวัด)  
ที่กรุงเทพฯ

- 7 (phátthayaa yùu chaay thalee chây máy?)  
chây (พัทธายอยู่ชายทะเลใช่ไหม)  
ใช่
- 8 (phátthayaa mii chûu máy?)  
mii (พัทธามีชื่อไหม)  
มี
- 9 (Khun thoom kheey pay thiaw phátthayaa rûu plâaw?)  
kheey (คุณทอมเคยไปเที่ยวพัทยาหรือเปล่า?)  
เคย
- 10 (Khaw chôop phátthayaa máy?)  
mây khôy chôop (เขาชอบพัทยาไหม)  
ไม่ค่อยชอบ
- 11 (phátthayaa pen yangngay?)  
mii khon yá mii tàa náak thõng thiaw chaaw tàang prathêet (พัทยาเป็นยังไง?)  
มีคนเยอะ มีแต่นักท่องเที่ยว ชาวต่างประเทศ
- 12 (Khâa roong raam thií phátthayaa phaang máy?)  
phaang (เขาชอบพัทยาแห่งไหม)  
แห่ง
- 13 (hũa hĩn dii yangngay?)  
aakàat dii khon mây nận ngiáp sangòp náam thalee sa-àat (หัวหินดียังไง?)  
อากาศดี คนไม่แน่น เงียบสงบ น้ำทะเลสะอาด
- 14 (Khun thoom ca phaa khun mĩa pay hũa hĩn naan máy?)  
mây naan (คุณทอมจะพาคุณแม่ไปเที่ยวหัวหินนานไหม?)  
ไม่นาน
- 15 (Khun mĩa khun thoom chôop ngiáp chây máy?)  
chây (คุณแม่คุณทอมชอบเที่ยวไหม)  
ใช่
- 2 cheen phák thií roong raam Chiang thõng Chiangmây nãa yùu saduak sabaay mãak yùu nay tua muang klây sũun kaan kháa sũu khõng saduak ná khá boorween kwáng khwǎang mii thií cõt rót mii sanãam thennít mii sà wáy náam mii ráan aahãan thay ciin faràng mii hõng khõktheen baa khõpfii chõp mii boorikaan sák riit boorikaan tát phõm lá sẽem sũay dũay khá láaw yang mii boorikaan nam thiaw boorikaan rót ráp sòng càak sathãanii rót fay lá sanãam bin dũay khá boorikaan pen kan eeng ná khá

- 1 (roong raam Chiang thõng yùu nay tua muang chây máy?)  
chây (โรงแรมเชียงใหม่ใช่ไหม)  
ใช่
- 2 (yùu klây aray?)  
sũun kaan kháa (อยู่ใกล้อะไร?)  
ศูนย์การค้า
- 3 (boorween pen yangngay?)  
kwáng khwǎang (บริเวณเป็นยังไง?)  
กว้างขวาง
- 4 (cõt rót thií nãan dũay máy?)  
dũay (จอดรถที่นั่นได้ไหม)  
ได้
- 5 (kin láw thií roong raam dũay máy?)  
dũay (กินเหล้าที่โรงแรมได้ไหม)  
ได้
- 6 (thií nãy?)  
thií baa hõng khõktheen ráan aahãan khõpfii chõp (ที่ไหน?)  
ที่บาร์ ห้องค็อกเทล ร้านอาหาร คอฟฟี่ช็อป
- 7 (mii boorikaan aray báang?)  
boorikaan tát phõm boorikaan sẽem sũay boorikaan nam thiaw boorikaan rót ráp sòng càak sathãanii rót fay lá sanãam bin (มีบริการอะไรบ้าง?)  
บริการตัดผม บริการเสริมสวย บริการนำเที่ยว บริการรถรับส่ง
- 8 (mii rót ráp sòng càak thií nãy?)  
càak sathãanii rót fay lá sanãam bin (มีรถรับส่งจากที่ไหน?)  
จากสถานีรถไฟและสนามบิน
- 9 (khâa hõng diaw thammadaa thãwrày?)  
sõng rôoy bàat (มีห้องเดียวธรรมดาเท่าไร?)  
สองร้อยบาท
- 10 (hõng khũu pràp aakàat thãwrày?)  
sii rôoy bàat (ห้องคู่ปรับอากาศเท่าไร?)  
สี่ร้อยบาท
- 11 (hõng aray mii pháat lom?)  
hõng thammadaa (ห้องอะไรมีพัดลม?)  
ห้องธรรมดา
- 12 (hõng thammadaa mii hõng náam máy?)  
mii (ห้องธรรมดามีห้องน้ำไหม?)  
มี
- 3 1 mii hõng wãang máy khráp/khá? มีห้องว่างไหมครับ/คะ  
2 tõngkaan hõng diaw pràp aakàat ต้องการห้องเดียวปรับอากาศ  
3 mii hõng náam máy? มีห้องน้ำไหม  
4 (hõng) khũun la thãwrày? (ห้อง) คินละเท่าไร  
5 mii boorikaan sák riit rũu plâaw? มีบริการซักรีดหรือเปล่า

- 4 A hanlǎo roong raam Chiang Thong Khráp  
 B hanlǎo khǎo coong hōng nøy dāy máy?  
 A dāy khráp tōngkaan hōng diaw rūy hōng khūu?  
 B hōng khūu hōng nūng  
 A ca phák kii khūun khráp?  
 B sām khūun khráp  
 tángtǎa wan thii yii síp hǎa thūng  
 wan thii yii síp cèt  
 A dāy khráp khǎo thōot khun chūu aray khráp?  
 B chūu sucháat khǎa hōng khūun la thǎwrà?  
 A hǎa róoy bàat khráp  
 B hǎy rót maa ráp thii sanǎam bin dāy máy?  
 A dāy khráp khun thūng kii moong?  
 B thǎang khrūng

- อัลโหล โรงแรมเซียงทอง  
 อัลโหล ของของห้องหมอยได้ไหม  
 ได้ครับ ต้องการห้องเดี่ยวหรือห้องคู่  
 ห้องคู่ห้องหนึ่ง  
 จะพักกี่คืนครับ  
 สามคืนครับ  
 ตั้งแต่วันที่สี่สิบห้าถึง  
 วันที่ยี่สิบเจ็ด  
 ได้ครับ ขอโทษ คุณซื้ออะไรครับ  
 เสื้อสูชาดี ค่าห้องคืนละเท่าไร  
 หาร้อยบาทครับ  
 หารวมารับที่สนามบินได้ไหม  
 ได้ครับ คุณถึงกี่โมง  
 เกียงครึ่ง

- 1 hōng khūu  
 2 sām khūun  
 3 tángtǎa wan thii yii síp hǎa  
 4 khǎw chūu sucháat  
 5 khūun la hǎa róoy bàat  
 6 ca pay khrūang bin  
 7 ca pay rót/ca mii rót pay ráp  
 8 thǎang khrūng

- ห้องคู่  
 สามคืน  
 ตั้งแต่วันที่สี่สิบห้า  
 เขาซื้อสูชาดี  
 คืนละหาร้อยบาท  
 จะไปเครื่องบิน  
 จะไปรถ/จะมีรถมารับ  
 เกียงครึ่ง

33 bòt thii sām síp sām

บทที่สามสิบสาม

- 1 2 (pen yangngay báang khá rót thua?)  
 rew dii tǎa wǎa thii nǎng man khǎap  
 3 (pen yangngay báang khá roong raam?)  
 thùuk dii tǎa wǎa hōng man mây sa-àat  
 4 (pen yangngay báang khá rót fay?)  
 saduak dii tǎa wǎa phūudoosǎan man nūn  
 5 (pen yangngay báang khá aahǎan?)  
 aròy dii tǎa wǎa kaang man mây phèt  
 2 2 khǎw chōop phūut káp khon thii mây rúucàk  
 3 khǎw chōop phūut káp khon thii phūut phaasǎa  
 angkrit mây dāy

- (เป็นขงข้างคะ รถทัวร์)  
 เร็วดี แต่ว่าที่นั่งมันแคบ  
 (เป็นขงข้างคะ โรงแรม)  
 ถูกดี แต่ว่าห้องมันไม่สะอาด  
 (เป็นขงข้างคะ รถไฟ)  
 สะดวกดี แต่ว่าผู้โดยสารมันแน่น  
 (เป็นขงข้างคะ อาหาร)  
 อร่อยดี แต่ว่าแกงมันไม่เผ็ด  
 เขาชอบพูดกับคนที่ไม่รู้จัก  
 เขาชอบพูดกับคนที่พูดภาษา  
 อังกฤษไม่ได้

- 4 khǎw yàak ca phūut káp khon thii phūut phaasǎa  
 angkrit mây dāy  
 5 khǎw yàak ca phóp káp khon thii phūut phaasǎa  
 angkrit mây dāy  
 6 phǎm yàak ca phóp káp khon thii phūut phaasǎa  
 angkrit mây dāy  
 7 phǎm yàak ca phóp káp khon thii maa càak phǎak  
 iisǎan  
 8 phǎm yàak ca rúucàk káp khon thii maa càak  
 phǎak iisǎan  
 9 phǎm yàak ca rúucàk káp khon thii pen phūun  
 khun òoy  
 10 phǎm yàak ca pay duu nǎng káp khon thii pen  
 phūun khun òoy

- เขาอยากจะพูดกับคนที่พูดภาษา  
 อังกฤษไม่ได้  
 เขาอยากจะพบกับคนที่พูดภาษา  
 อังกฤษไม่ได้  
 ผมอยากจะพบกับคนที่พูดภาษา  
 อังกฤษไม่ได้  
 ผมอยากจะพบกับคนที่มาจากภาค  
 อีสาน  
 ผมอยากจะรู้จักกับคนที่มาจากภาค  
 อีสาน  
 ผมอยากจะรู้จักกับคนที่เป็เพื่อน  
 คุณอ้อย  
 ผมอยากจะไปดูหนังกับคนที่เป็  
 เพื่อนคุณอ้อย

- 3 1 (khun ca pay thǎaw thii nǎy?)  
 ca pay Chiangmǎy  
 2 (ca pay yangngay?)  
 ca pay rót fay  
 3 ca pay chán nǎy?  
 ca pay chán sǒong  
 4 (khǎa doosǎan thǎwrà?)  
 róoy hǎa síp bàat  
 5 (súu túa kii bay?)  
 sǒong bay  
 6 (tǎa khrūang bin khǎoong khray?)  
 khǎoong thoom braaw  
 7 (khǎw ca pay nǎy?)  
 ca pay krungthēep  
 8 (khrūang bin òok càak lonoon weelaa thǎwrà?)  
 weelaa sǒong moong cháaw  
 9 (khrūang bin ca wǎ thii baareen kii chūamoong?)  
 sǒong chūamoong  
 10 (khrūang bin thūng krungthēep kii moong?)  
 tii hǎa khrūng  
 11 (khǎa doosǎan thǎwrà?)  
 sām róoy poon

- (คุณจะไปเที่ยวที่ไหน)  
 จะไปเชียงใหม่  
 (จะไปขงใจ)  
 จะไปรถไฟ  
 (จะไปขงไหน)  
 จะไปขงสอง  
 (ค่าโดยสารเท่าไร)  
 ร้อยห้าสิบบาท  
 (ซื้อตั๋วที่ไป)  
 สองใบ  
 (ตั๋วเครื่องบินของใคร)  
 ของทอม บราวน์  
 (เขาจะไปไหน)  
 จะไปกรุงเทพฯ  
 (เครื่องบินออกจากลอนดอนเวลาเท่าไร)  
 เวลาสองโมงเช้า  
 (เครื่องบินจะแวะที่ท่าเรณกี่ชั่วโมง)  
 สองชั่วโมง  
 (เครื่องบินถึงกรุงเทพฯ กี่โมง)  
 ตีห้าครึ่ง  
 (ค่าโดยสารเท่าไร)  
 สามร้อยปอนด์

34 bòt thii sǎam sǐp sǐi

- 1 1 mii
- 2 mây bỳ
- 3 duu mây rúu rǔang
- 4 chòop duu fútbon yeeraman kàp kiilaa lóok
- 5 mii
- 6 chây
- 7 mây chòop
- 8 khít wáa mây aw nǎy ráy sǎará
- 9 chòop àan nángsǔu
- 10 thúk yàng nángsǔu phim nángsǔu àan lên

2 phǒm chòop lên kóop kà rákbǐi khráp  
pay lên kóop thii spòot khláp thúk wan sǎw  
tǎa lên rákbǐi nǎa fǒn tháwnán

òoy chòop lên thennít máak thii sùt  
pay lên kàp phǔan thúk wan aathít  
òoy wáay náam thúk wan dúay khá  
thii báan òoy mii sà wáay náam

phǒm lên fútbon thúk wan khráp chòop máak  
chòop duu muay thay máak thii sùt  
taam thammadaa pay duu kàp phǔan  
thii ráan kaafaa

1 (khun thoom chòop kiilaa aray báang?)

chòop kóop kà rákbǐi

2 (kháv lên kóop thii nǎy?)

thii spòot khláp

3 (kháv lên rákbǐi mǔarày?)

nǎa fǒn

4 (khun òoy chòop lên kiilaa aray máak thii sùt?)  
thennít

5 (kháv lên thennít kàp khray?)

kàp phǔan

6 (kháv wáay náam thii nǎy?)

thii báan

บทที่สามสิบสี่

มี  
ไม่บ่อย  
ดูไม่รู้เรื่อง  
ชอบดูฟุตบอลเยอรมันกับกีฬาโลก  
มี  
ใช่  
ไม่ชอบ  
คิดว่าไม่เอาไหน ไร้สาระ  
ชอบอ่านหนังสือ  
ทุกอย่าง หนังสือพิมพ์ หนังสืออ่านเล่น

ผมชอบเล่นกอล์ฟที่รักบี้ครับ  
ไปเล่นกอล์ฟที่สปอร์ตคลับทุกวันเสาร์  
แต่เล่นรักบี้หน้าฝนเท่านั้น

อ้อยชอบเล่นเทนนิสมากที่สุด  
ไปเล่นกับเพื่อนทุกวันอาทิตย์  
อ้อยว่ายน้ำทุกวันด้วยค่ะ  
ที่บ้านอ้อยมีสระว่ายน้ำ

ผมเล่นฟุตบอลทุกวันครับ ชอบมาก  
ชอบมวยไทยมากที่สุด  
ตามธรรมดาไปดูกับเพื่อน  
ที่ร้านกาแฟ

(คุณทอมชอบกีฬาอะไรบ้าง?)

ชอบกอล์ฟที่รักบี้

(เขาเล่นกอล์ฟที่ไหน?)

ที่สปอร์ตคลับ

(เขาเล่นรักบี้เมื่อไร?)

หน้าฝน

(คุณอ้อยชอบเล่นกีฬาอะไรมากที่สุด?)

เทนนิส

(เขาเล่นเทนนิสกับใคร?)

กับเพื่อน

(เขาว่ายน้ำที่ไหน?)

ที่บ้าน

- 7 (khun thawát lên kiilaa aray thúk wan?)  
fútbon
- 8 (kháv chòop duu aray máak thii sùt?)  
muay thay
- 9 (taam thammadaa kháv pay duu muay thii nǎy?)  
thii ráan kaafaa

(คุณชววิชเล่นกีฬาอะไรทุกวัน?)  
ฟุตบอลล์  
เขาชอบดูอะไรมากที่สุด  
มวยไทย  
(ตามธรรมดาเขาไปดูมวยไทยที่ไหน?)  
ที่ร้านกาแฟ

- 3 1 (khun chòop duu raaykaan khàaw máy?)  
chòop/mây chòop
- 2 (mii raaykaan khàaw thii wii kii moong?)  
weelaa hòk moong yen
- 3 (láaw raaykaan kiilaa lâ chòop rǔu plàaw?)  
chòop/mây chòop
- 4 (taam pòkkatì khun àan nángsǔu phim phaasǎa  
aray?)  
phaasǎa angkrit
- 5 (nángsǔu phim chǔu aray?)  
chǔu ...

(คุณชอบดูรายการข่าวไหม?)  
ชอบ/ไม่ชอบ  
(มีรายการข่าวทีวีกี่โมง?)  
เวลาหกโมงเย็น  
(แล้วรายการกีฬาล่ะ ชอบหรือเปล่า?)  
ชอบ/ไม่ชอบ  
(ตามปกติคุณอ่านหนังสือพิมพ์ภาษา  
อะไร?)  
ภาษาอังกฤษ  
(หนังสือพิมพ์ชื่ออะไร?)  
ชื่อ...

35 bòt thii sǎam sǐp háa

- 1 1 thǔng
- 2 tǎa
- 3 la
- 4 nǎa/rǔduu
- 5 phró
- 6 raaykaan
- 7 chán
- 8 sòng

ถึง  
แต่  
ละ  
หน้า/จุด  
เพราะ  
รายการ  
ชั้น  
ส่ง

- 2 A mii yuu khò duu bay khàp khii nòi
- B mây dâay aw maa kháp yùu thii bân
- A cing rüu plâaw sǝngsǝy mây mii
- B mii kháp mii kháp lum cing cing
- A khun tǝng sǝ khǝa prǝp sǝng rǝoy bǝat

มียู ขออุไปจับขี้น้อย  
ไม่ได้เอามารับ อยู่ที่บ้าน  
จริงหรือเปล่า สงสัยไม่มี  
มีครับ มีครับ ลืมจริง ๆ  
คุณต้องเสียค่าปรับสองร้อยบาท

- A mii hǝng wǝang máy?
- B mii khǝ aw hǝng thammadaa rüu hǝng aa khǝ?
- A hǝng aa
- B khon diaw chǝy máy khǝ?
- A kháp khun la thǝwrǝy?
- B sǝm rǝoy bǝat yùu khii khun khǝ?
- A sǝm khun

มีห้องว่างไหม  
มีค่ะ เอาห้องธรรมดาหรือห้องแอร์คะ  
ห้องแอร์  
คนเดียวใช่ไหมคะ  
ครับ ค่ะค่ะใช่หว่า  
สามร้อยบาท อยู่ที่คืนละ  
สามคืน

khun ceen maa tham ngaan thii krungthēep  
müa sǝm duan kǝon chǝw bân yùu thii  
thanǝn sukhǝmwít sooy hǝa sǝp sǝm  
khǝw khít wǝa muang thay nǝa sǝn cay máak  
khǝw chǝp kin aahǝan lá phǝnlamǝy plǝak  
plǝak tǝa wǝa büa thii aakǝat rǝon  
lá rót mee nǝn

คุณเงินมาทำงานที่กรุงเทพฯ  
เมื่อสามเดือนก่อน เข้าบ้านอยู่ที่  
ถนนสุขุมวิท ซอย ๕๓  
เขาคิดว่าเมืองไทยน่าสนใจมาก  
เขาชอบกินอาหารและผลไม้แปลก  
แปลก แต่ว่าเมื่อที่อากาศร้อน  
และรถเมล์แน่น

- 1 khò duu bay khàp khii
- 2 (phró wǝa) lum thii bân
- 3 sǝng rǝoy bǝat

ขออุไปจับขี  
(เพราะว่า) ลืมที่บ้าน  
สองร้อยบาท

- 4 hǝng aa
- 5 khun la sǝm rǝoy bǝat
- 6 sǝm khun

ห้องแอร์  
คืนละสามร้อยบาท  
สามคืน

- 7 müa sǝm duan kǝon
- 8 chǝw bân yùu thii thanǝn  
sukhǝmwít sooy hǝa sǝp sǝm
- 9 nǝa sǝn cay máak
- 10 büa aakǝat rǝon lá rót mee nǝn

เมื่อสามเดือนก่อน  
เข้าบ้านอยู่ที่ถนน  
สุขุมวิทซอยห้าสิบสาม  
น่าสนใจมาก  
เมื่ออากาศร้อนและรถเมล์แน่น

- 3 1 (khun mii rót máy?)  
mii/mây mii
- 2 (mii bay khàp khii rüu plâaw?)  
mii/mây mii
- 3 (khun kheey sǝ khǝa prǝp máy?)  
kheey/mây kheey
- 4 (prathēet khun mii rót yiipùn máak rüu plâaw?)  
mii/mây mii
- 5 (khun lēn kiilaa aray báang?)  
lēn thennit/fútbn/rákbi . . .
- 6 (chǝp lēn kiilaa aray máak thii sùt?)  
thennit/fútbn/rákbi . . .
- 7 (thii prathēet khun mii raaykaan kiilaa thii wii  
wan sǝw rüu plâaw?)  
mii/mây mii
- 8 (chǝp duu kiilaa aray máak thii sùt?)  
thennit/fútbn/rákbi . . .

(คุณมีรถไหม)  
มี/ไม่มี  
(มีไปจับขีหรือเปล่า)  
มี/ไม่มี  
(คุณเคยเสียค่าปรับไหม)  
เคย/ไม่เคย  
(ประเทศคุณมีรถญี่ปุ่นมากหรือเปล่า)  
มี/ไม่มี  
(คุณเล่นกีฬาอะไรบ้าง)  
เล่นเทนนิส ฟุตบอลล์ รักบี้...  
(ชอบเล่นกีฬาอะไรมากที่สุด)  
เทนนิส/ฟุตบอลล์/รักบี้...  
(ที่ประเทศคุณมีราชการกีฬาที่วิ  
วันเสาร์หรือเปล่า)  
มี/ไม่มี  
(ชอบดูกีฬาอะไรมากที่สุด)  
เทนนิส/ฟุตบอลล์/รักบี้...

- 4 1 thii mii hǝam sùp burii rüu plâaw?
- 2 pay thiaw chiangmǝy sanùk máak
- 3 hǝy rót maa rǝp thii sathǝanii rót fay dǝay máy?
- 4 mii hǝng diaw prǝp aakǝat (wǝang) máy?
- 5 khò cǝng tǝa (rót fay) pay chiangmǝy dǝay máy?
- 6 chiangmǝy pen yangngay?/pen yangngay  
chiangmǝy?
- 7 aa man yen keen pay
- 8 plǝak máak
- 9 phǝm/dichán kǝ mǝn kan
- 10 nǝng thay nǝa sǝn cay máak

ที่นี่ห้ามสูบบุหรี่หรือเปล่า  
ไปเที่ยวเชียงใหม่สนุกมาก  
ให้รถมารับที่สถานีรถไฟได้ไหม  
มีห้องเคียวปรับอากาศ (ว่าง) ไหม  
ของจอตัว (รถไฟ) ไปเชียงใหม่ได้ไหม  
เชียงใหม่เป็นยังไง/เป็นยังไง  
เชียงใหม่  
แอร์มันเย็นเกินไป  
แปลกมาก  
ผม/ดิฉัน ก็เหมือนกัน  
หนึ่งไทยน่าสนใจมาก

## 36 bòt thii sãam sîp hòk

- 1 2 mǎa khun òoy khayǎn máak wan níi  
 3 mǎa khun òoy phúut phaasǎa angkrit cháat cang  
 4 mǎa khun òoy tham aahǎan aròy

- 2 1 yùu thii yawwaráat  
 2 khruṅang thoṅg lá khruṅang phét phlooy  
 3 khon ciin  
 4 tòng  
 5 mii khòṅg sǎay sǎay tàa raakhaa phaang  
 6 mây dǎay  
 7 mii ráan pháa mǎy  
 8 thii ráan kháa taam roong raam  
 ráan pháa mǎy lǎ sǔn kaan kháa yà yà  
 9 thii thǎaw baanglamphu  
 10 mii talàat kháay pháa  
 11 mây khòy phaang  
 12 tòng

- 3 A wan níi sày sǔa sǎay  
 B mây sǎay ròk khá  
 A sǎay cing cing khráp sǔu mà y rǔu?  
 B mây chǎy ròk khá kǎw lǎaw  
 A sǐi sǎay dii ná khráp phòm chòop sǐi chomphu  
 B khòokhun khá chom kèng cing ná

- A wan níi khun thoṅm sày sǔa mà y chǎy máy khá?  
 B chǎy khráp thamay?  
 A sǎay dii sǔu thii nǎy khá?  
 B thii pratu náam khráp  
 A mǎa phúut lén ìik lǎaw  
 B cing cing khráp tua la háa sîp bàat thǎwnán

## บทที่สามสิบหก

แฮม คุณอ้อยขັນมากวันนี  
 แฮม คุณอ้อยพูดภาษาอังกฤษชัดจัง  
 แฮม คุณอ้อยทำอาหารอร่อย

เครื่องอยู่ที่เขาวราช  
 ทองและเครื่องเพชรพลอย  
 คนจีน  
 ต้อง  
 มีของสวย ๆ แต่ราคาแพง  
 ไม่ได้  
 มีร้านค้าไหม  
 ที่ร้านค้าตามโรงแรม  
 ร้านค้าใหม่ และ ศูนย์การค้าใหญ่ ๆ  
 ที่แถวบางลำภู  
 มีตลาดขายผ้า  
 ไม่ค่อยแพง  
 ต้อง

วันนี้ใส่เสื้อสวย  
 ไม่สวยหรอกคะ  
 สวยจริง ๆ ครับ ซื้อใหม่หรือ  
 ไม่ใช่หรอกคะ เก่าแล้ว  
 เสื้อสวยดีนะครับ ผมชอบสีชมพู  
 ชอบคุณคะ ชมเก่งจริงนะ

วันนี้คุณทอมใส่เสื้อใหม่สีไหมคะ  
 ใช่ครับ ทำไม  
 สวยดี สีที่ไหนคะ  
 ที่ประตูน้ำครับ  
 แฮม พูดเล่นอีกแล้ว  
 จริง ๆ ครับ ตัวละห้าสิบบาทเท่านั้น

- A mǎa wan níi khun òoy khayǎn cang leey  
 B mây ròk khá khiikiat maa lǎay wan lǎaw  
 A mây pay thaan aahǎan klaang wan rǔu?  
 B diǎw pay tòn níi yang mây hiw  
 A pay dúay kan máy?  
 B cheṅ khun thoṅm pay kòon khá  
 òoy yang mây sèt

- 1 (khun sucháat chom wǎa yangngay?)  
 chom wǎa wan níi sày sǔu sǎay  
 2 (khun sudaa sǔu sǔu mà y rǔu plǎaw?)  
 plǎaw  
 3 (sǔu sǐi aray?)  
 sǐi chomphu  
 4 (khun thoṅm sày sǔa mà y chǎy máy?)  
 chǎy  
 5 (sǔu thii nǎy?)  
 thii pratu náam  
 6 (phaang máy?)  
 mây phaang

- 7 (khun thoṅm chom wǎa yangngay?)  
 chom wǎa wan níi khun òoy khayǎn cang leey  
 8 (khun thoṅm ca pay nǎy?)  
 ca pay thaan kháaw  
 9 (thamay khun òoy mây pay thaan aahǎan  
 kàp khun thoṅm?)  
 phró wǎa yang mây sèt/ yang mây hiw

แฮม วันนี้คุณอ้อยขັນจังเลย  
 ไม่ใช่หรอกคะ ซื้อกี่มาหลายวันแล้ว  
 ไม่ไปทานอาหารกลางวันหรือ  
 เคี้ยวไป ตอนนี้อยังไม่หิว  
 ไปด้วยกินไหม  
 เชิญคุณทอมไปก่อนคะ  
 อ้อยยังไม่เสร็จ

(คุณสุชาติชมว่ายังไง)  
 ชมว่าวันนี้ใส่เสื้อสวย  
 (คุณสุดาซื้อเสื้อใหม่หรือเปล่า)  
 เปล่า  
 (เสื้อสีอะไร)  
 สีชมพู

(คุณทอมใส่เสื้อใหม่สีไหม)  
 ใช่  
 (ซื้อที่ไหน)  
 ที่ประตูน้ำ  
 (แพงไหม)  
 ไม่แพง

(คุณทอมชมว่ายังไง)  
 ชมว่าวันนี้คุณอ้อยขັນจังเลย  
 (คุณทอมจะไปไหน)  
 จะไปทานข้าว  
 (ทำไมคุณอ้อยไม่ไปทานอาหาร  
 กับคุณทอม)  
 เพราะว่ายังไม่เสร็จ/ยังไม่หิว



37 bòt thii sãam síp cèt

- 1 1 (ráp samàk aray?)  
leekhãanúkaan  
2 (kháw tóngkaan phúuyǐng rǔu phúuchaay?)  
phúuyǐng  
3 (aayú tháwrà?)  
mây keen sãam síp pii  
4 (nãa taa pen yangngay?)  
nãa taa dii  
5 (tóng phúut phaasãa aray dáay báang?)  
phaasãa thay phaasãa angkrit láaw kò  
phaasãa yǐipùn  
6 (tóng còp parinyaa thaang wíchaa nǎy?)  
thaang banchii  
7 (tóng kheey tham ngaan maa kii duan?)  
yàng nóoy hòk duan
- 2 A cheen nãng si khráp khun náphaa wongcareen  
chây máy?  
B chây khâ  
A khòthòot aayú tháwrà khráp?  
B yǐi síp hãa khâ  
A khun tàng ngaan rǔu yang khráp?  
B yang khâ  
A khun rian còp thii nǎy khráp?  
B còp mahãawitthayaalay khònkàn khâ  
thaang banchii khâ  
A kheey tham ngaan maa kòon máy?  
B kheey khâ dichán pen leekhãanúkaan thii  
boorisat thii khònkàn khâ tham ngaan  
thii nãn sãam pii  
A thamay thúng yàak maa tham ngaan thii nii?  
B khun phòo khun mǎa yáay maa yùu krungthéep  
khâ  
dichán leey hãa ngaan tham thii krungthéep  
A thii khònkàn dáay ngen duan tháwrà khráp?  
B duan la sãam phan bàat khâ

บทที่สามสิบเจ็ด

- (รับสมัครอะไร)  
เลขานุการ  
(เขาต้องการผู้หญิงหรือผู้ชาย)  
ผู้หญิง  
(อายุเท่าไร)  
ไม่เกินสามสิบปี  
(หน้าตาเป็นยังไง)  
หน้าตาดี  
(ต้องพูดภาษาอะไรได้บ้าง)  
ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ แล้วก็  
ภาษาญี่ปุ่น  
(ต้องจบปริญญาทางวิชาไหน)  
ทางบัญชี  
(ต้องเคยทำงานมากี่เดือน)  
อย่างน้อยหกเดือน
- เชิญนั่งสิครับ คุณภา วงษ์เจริญ  
ไซ้ไหม  
ไซ้ค่ะ  
ขอโทษ อายุเท่าไรครับ  
ยี่สิบห้าค่ะ  
คุณแต่งงานหรือยังครับ  
ยังค่ะ  
คุณเรียนจบที่ไหนครับ  
จบมหาวิทยาลัยขอนแก่นค่ะ  
ทางบัญชีค่ะ  
เคยทำงานมาก่อนไหม  
เคยค่ะ ดิฉันเป็นเลขานุการที่  
บริษัทที่ขอนแก่นค่ะ ทำงาน  
ที่นั่นสามปี  
ทำไมถึงอยากมาทำงานที่นี่  
คุณพ่อคุณแม่ย้ายมาอยู่กรุงเทพฯ  
ค่ะ  
ดิฉันเลขหางานทำที่กรุงเทพฯ  
ที่ขอนแก่นได้เงินเดือนเท่าไรครับ  
เดือนละสามพันบาทค่ะ

- 1 (khun náphaa aayú tháwrà?)  
aayú yǐi síp hãa  
2 (tàng ngaan rǔu yang?)  
yang  
3 (rian còp wíchaa aray? thii nǎy?)  
banchii thii mahãawitthayaalay khònkàn  
4 (kòon samàk ngaan tham ngaan thii nǎy?)  
tham ngaan thii khònkàn  
5 (thamay maa samàk ngaan thii boorisat nii?)  
phró wãa khun phòo khun mǎa yáay maa yùu  
krungthéep  
6 (kheey dáay ngen duan duan la tháwrà?)  
duan la sãam phan bàat
- 3 1 aayú yǐi síp sãam  
2 phòo sò sòong hãa sùn sòong  
3 sãncháat thay  
4 thii bán léek thii hòk síp sãam tháp sii  
sukhúm wít sooy sii síp káaw  
5 yang  
6 mahãawitthayaalay thammasàat  
phòo sò sòong hãa sòong sii  
7 kheey pen khruu sòon phaasãa angkrit lá  
leekhãanúkaan
- 4 1 (khòthòot khráp khun aayú tháwrà?)  
aayú . . .  
2 (tham ngaan thii nǎy?)  
(tham ngaan thii) london/singkapoo  
3 (chòp máy?)  
chòp/mây chòp  
4 (tham ngaan wan la kii chũamoong?)  
(wan la) cèt/pàat chũamoong  
5 (pay tham ngaan yangngay?)  
pay rót/rót mee/rót fay . . .  
6 (khòthòot khun dáay ngen duan duan la  
tháwrà?)  
duan la . . . poon/phoo yùu dáay

- (คุณภาอายุเท่าไร)  
อายุยี่สิบห้า  
(แต่งงานหรือยัง)  
ยัง  
(เรียนจบวิชาอะไร ที่ไหน)  
บัญชี ที่มหาวิทยาลัยขอนแก่น  
(ก่อนสมัครงานทำงานที่ไหน)  
ทำงานที่ขอนแก่น  
(ทำไมมาสมัครงานที่บริษัทนี้)  
เพราะว่าคุณพ่อคุณแม่ย้ายมาอยู่  
กรุงเทพฯ  
(เคยได้เงินเดือนเดือนละเท่าไร)  
เดือนละสามพันบาท
- อายุยี่สิบสาม  
พ.ศ. สองห้าศูนย์สอง  
สัญชาติไทย  
ที่บ้านเลขที่หกสิบสามทับสี่  
สุขุมวิทซอยสี่สิบเก้า  
ยัง  
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์  
พ.ศ. สองห้าสองสี่  
เคยเป็นครูสอนภาษาอังกฤษและ  
เลขานุการ
- (ขอโทษครับ คุณอายุเท่าไร)  
อายุ...  
(ทำงานที่ไหน)  
(ทำงานที่) ลอนดอน/สิงคโปร์  
(ชอบไหม)  
ชอบ/ไม่ชอบ  
(ทำงานวันละกี่ชั่วโมง)  
(วันละ) เจ็ด/แปดชั่วโมง  
(ไปทำงานยังไร)  
ไปรถ/รถเมล์  
(ขอโทษ คุณได้เงินเดือนเดือนละ  
เท่าไร)  
เดือนละ...ปอนด์/พอยูได้

## 38 bòt thii sǎam síp pàat

- 1 1 (khon khàp tháksii tham ngaan tàa klaang wan chây máy?)  
mây chây
- 2 (kháw tham ngaan wan la kii chúamoong?)  
síp thǔng síp sǒong chúamoong
- 3 (ngaan nàk máy?)  
nàk máak
- 4 (kháw maa càak nǎy?)  
maa càak cangwàt róoy èt/pháak iisǎan
- 5 (cangwàt róoy èt yùu klây cangwàt aray?)  
yùu klây cangwàt khǒnkàn
- 6 (khun thoóm kheey pay cangwàt róoy èt rǔu plàaw?)  
mây kheey
- 7 (khon khàp tháksii khàp tháksii maa kii pii láaw?)  
pii diaw tháwnán
- 8 (aachiip tháksii pen yangngay?)  
yǎa
- 9 (kháw klàp báan bǒy máy?)  
mây bǒy (yang mây dáay klàp)
- 10 (kháw khít thǔng khray thii pháak iisǎan?)  
khít thǔng faan kàp lúuk
- 2 2 khun maa càak cangwàt aray?  
(dichán maa càak lamphuun khá)  
yùu klây Chiangmây chây máy?  
(chây khá kheey pay rǔu?)  
mây kheey pay tàa kheey dáay yin chǔu
- 3 khun maa càak cangwàt aray?  
(dichán maa càak àang thoong khá)  
yùu klây ayúthayaa chây máy?  
(chây khá kheey pay rǔu?)  
mây kheey pay tàa kheey dáay yin chǔu
- 3 2 pen leekhǎanúkaan maa naan rǔu yang?  
(yang khá pii diaw tháwnán)

## บทที่สามสิบแปด

- (คนขับแท็กซี่ทำงานแต่กลางวัน  
เช้าไหม)  
ไม่ใช่  
(เขาทำงานวันละกี่ชั่วโมง)  
สิบถึงสิบสองชั่วโมง  
(งานหนักไหม)  
หนักมาก  
(เขามาจากไหน)  
มาจากจังหวัดร้อยเอ็ด/ภาคอีสาน  
(จังหวัดร้อยเอ็ดอยู่ใกล้จังหวัดอะไร)  
อยู่ใกล้จังหวัดขอนแก่น  
(คุณทอมเคยไปจังหวัดร้อยเอ็ดหรือ  
เปล่า)  
ไม่เคย  
(คนขับแท็กซี่ขับแท็กซี่มากี่ปีแล้ว)  
ปีเดียวเท่านั้น  
(อาชีพแท็กซี่เป็นยังไง)  
แย่  
(เขากลับบ้านบ่อยไหม)  
ไม่บ่อย (ยังไม่ได้กลับ)  
(เขาคิดถึงใครที่ภาคอีสาน)  
คิดถึงแฟนกับลูก

- คุณมาจากจังหวัดอะไร  
(ดิฉันมาจากลำพูนค่ะ)  
อยู่ใกล้เชียงใหม่ใช่ไหม  
(ใช่ค่ะ เคยไปหรือ)  
ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ  
คุณมาจากจังหวัดอะไร  
(ดิฉันมาจากอ่างทองค่ะ)  
อยู่ใกล้สุพรรณฯใช่ไหม  
(ใช่ค่ะ เคยไปหรือ)  
ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ

- เป็นเลขานุการมานานหรือยัง  
(ยังค่ะ ปีเดียวเท่านั้น)

pen yangngay khráp aachiip leekhǎanúkaan?

(yǎa khá nǎa bùu)

3 pen khon sǒep maa naan rǔu yang?

(yang khá pii diaw tháwnán)

pen yangngay khráp aachiip khon sǒep?

(yǎa khá nǔuay)

4 1 sùan máak mii aachiip tham naa

2 tǒng

3 nay rǔduu fǒn

4 baang thii riák wǎa rǔduu tham naa

5 mây dáay

6 thii nay muang yà yà

7 tham ngaan pen khon khàp tháksii khàp sǎamlóo

rǔu túk túk

8 tham ngaan pen khon ngaan rǔu khon chá y

9 phrǔ wǎa baang khon chǒok dii

dáay ngaan dii kǒ yùu dáay sabaay

10 sùan máak hǎa ngen dáay mây phoo

tǒng tham ngaan nàk

dáay ráp khwaam lambàak

khít thǔng báan lú lúuk mia

5 1 kháw tham ngaan tǎng síp thǔng síp sǒong

chúamoong

2 kháw tham ngaan tǎng síp thǔng síp sǒong wan

3 kháw tham ngaan sák síp thǔng síp sǒong wan

4 kháw yùu krungthéep sák síp thǔng síp sǒong wan

5 kháw yùu krungthéep sák síp thǔng síp sǒong

aathít

6 kháw yùu krungthéep kùap síp thǔng síp sǒong

aathít

7 kháw yùu krungthéep kùap síp thǔng síp sǒong pii

8 kháw yùu krungthéep kùap síp thǔng síp sǒong

duan

9 kháw yùu krungthéep iik síp thǔng síp sǒong duan

10 kháw klàp angkrit iik síp thǔng síp sǒong duan

เป็นยังไงครับ อาชีพเลขานุการ

(แต่ค่ะ นำเปื้อ)

เป็นคนเสิร์ฟมานานหรือยัง

(ยังค่ะ ปีเดียวเท่านั้น)

เป็นยังไงครับ อาชีพคนเสิร์ฟ

(แต่ค่ะ เหนื่อย)

ส่วนมากมีอาชีพทำนา

ต้อง

ในฤดูฝน

บางที่เรียกว่าฤดูทำนา

ไม่ได้

ที่ในเมืองใหญ่ ๆ

ทำงานเป็นคนขับแท็กซี่ ขับสามล้อ

หรือตุ๊กตุ๊ก

ทำงานเป็นคนงานหรือคนใช้

เพราะว่าบางคนโชคดี

ได้งานดีก็อยู่ได้สบาย

ส่วนมากหาเงินได้ไม่พอ

ต้องทำงานหนัก

ได้รับความลำบาก

คิดถึงบ้านและลูกเมีย

เขาทำงานตั้งสิบถึงสิบสอง

ชั่วโมง

เขาทำงานตั้งสิบถึงสิบสองวัน

เขาทำงานซักสิบถึงสิบสองวัน

เขาอยู่กรุงเทพฯ ซักสิบถึงสิบสองวัน

เขาอยู่กรุงเทพฯ ซักสิบถึงสิบสอง

อาทิตย์

เขาอยู่กรุงเทพฯ เกือบสิบถึงสิบสอง

อาทิตย์

เขาอยู่กรุงเทพฯ เกือบสิบถึงสิบสองปี

เขาอยู่กรุงเทพฯ เกือบสิบถึงสิบสอง

เดือน

เขาอยู่กรุงเทพฯ อีกสิบถึงสิบสองเดือน

เขากลับอังกฤษอีกสิบถึงสิบสองเดือน

## 39 bòt thii sǎam sǐp kǎaw

- 1 2 (kháw luum samǎe)  
kháw pen khon khii luum
- 3 (kháw aay samǎe)  
kháw pen khon khii aay
- 4 (kháw koong samǎe)  
kháw pen khon khii koong
- 2 2 (mǎa aahǎan phèt cang leey)  
(kháw bòn wǎa yangngay?)  
kháw bòn wǎa aahǎan phèt cang leey
- 3 (mǎa wan níi rót tít pen bǎa leey)  
(kháw bòn wǎa yangngay?)  
kháw bòn wǎa wan níi rót tít pen bǎa leey
- 4 (mǎa krungthéep náam thúam iik láaw)  
(kháw bòn wǎa yangngay?)  
kháw bòn wǎa krungthéep náam thúam iik láaw
- 5 (mǎa bǎan phǒm yung yé cang leey)  
(kháw bòn wǎa yangngay?)  
kháw bòn wǎa bǎan kháw yung yé cang leey
- 3 A khǒo thǎam nòy ná khá  
khun thoom khiit wǎa muang thay pen yangngay?
- B muang thay dii khráp aahǎan thay aròy  
khon thay cay dii supháap
- A láaw aakàat muang thay lâ? khun thoom chòop máy?
- B aakàat rǒon khráp tàa phǒm thon dǎay
- A khun thoom chòop krungthéep rǐu plǎaw?
- B chòop khráp krungthéep pen muang yà  
mii thii thǎaw yé yá
- A khun thoom chòop pay thǎaw thii nǎy  
thii krungthéep ná?
- B phǒm rǐu khráp chòop pay náy khláp  
pay duu talàat láaw kòo pay duu wát

## บทที่สามสิบเก้า

- (เขาลืมเสมอ)  
เขาเป็นคนขี้ลืม
- (เขาอายเสมอ)  
เขาเป็นคนขี้อาย
- (เขาโกงเสมอ)  
เขาเป็นคนขี้โกง
- (แฮม อาหารเผ็ดจืดเลย)  
(เขาบ่นว่ายังไง)  
เขาบ่นว่าอาหารเผ็ดจืดเลย
- (แฮม วันนั้รตคิดเป็นบ้าเลย)  
(เขาบ่นว่ายังไง)  
เขาบ่นว่าวันนั้รตคิดเป็นบ้าเลย
- (แฮม กรุงเทพฯ น้ำท่วมอีกแล้ว)  
(เขาบ่นว่ายังไง)  
เขาบ่นว่า กรุงเทพฯ น้ำท่วมอีกแล้ว
- (แฮม บ้านผมยุ่งแะจืดเลย)  
(เขาบ่นว่ายังไง)  
เขาบ่นว่าบ้านเขายุ่งแะจืดเลย
- ขอถามหน่อยนะคะ  
คุณทอมคิดว่าเมืองไทยเป็นยังไง  
เมืองไทยดีครับ อาหารไทยอร่อย  
คนไทยใจดี สุภาพ  
แล้วอากาศเมืองไทยล่ะ คุณทอมชอบ  
ไหม  
อากาศร้อนครับ แต่ผมทนได้  
คุณทอมชอบกรุงเทพฯ หรือเปล่า  
ชอบครับ กรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่  
มีที่เที่ยวยะยะ  
คุณทอมชอบไปเที่ยวที่ไหน  
ที่กรุงเทพฯ นะ  
ผมหรือครับ ชอบไปไนท์คลับ  
ไปดูตลาดแล้วก็ไปดูวัด

- 2 (khun thoom khiit wǎa aahǎan thay pen yangngay?)  
kháw khiit wǎa aahǎan thay aròy
- 3 (khun thoom khiit wǎa khon thay pen yangngay?)  
kháw khiit wǎa khon thay cay dii supháap
- 4 (khun thoom khiit wǎa aakàat muang thay pen yangngay?)  
kháw khiit wǎa aakàat rǒon tàa kháw thon dǎay
- 5 (khun thoom bòok wǎa kháw chòop krungthéep rǐu plǎaw?)  
kháw bòok wǎa chòop
- 6 (khun thoom khiit wǎa krungthéep pen yangngay?)  
kháw khiit wǎa krungthéep pen muang yà  
mii thii thǎaw yé yá
- 7 (khun thoom bòok wǎa kháw chòop pay thǎaw thii nǎy thii krungthéep?)  
kháw bòok wǎa kháw chòop pay thǎaw náy khláp  
pay duu talàat chòop pay duu wát
- 4 1 phró wǎa kháw yang khiin phaasǎa angkrit mây kèng
- 2 sǎam duan láaw
- 3 phák yuu kàp khròpkhrua chaaw angkrit
- 4 bǒoriween "Hampstead"
- 5 cay dii máak
- 6 mây khòy chòop
- 7 phró wǎa khròpkhrua rúu wǎa khon thay chòop kin khǎaw  
kò leey tham "rice pudding" hǎy
- 8 mây chòop leey
- 9 mây chǎy (mii ráan aahǎan ciin)
- 10 thii "Hampstead Heath"
- 11 pay
- 12 mii tàa man pen aa rǒon
- (คุณทอมคิดว่าอาหารไทยเป็นยังไง)  
เขาคิดว่าอาหารไทยอร่อย
- (คุณทอมคิดว่าคนไทยเป็นยังไง)  
เขาคิดว่าคนไทยใจดี สุภาพ
- (คุณทอมคิดว่าอากาศเมืองไทยเป็น  
ยังไง)  
เขาคิดว่าอากาศร้อน แต่เขาทนได้
- (คุณทอมบอกว่า เขาชอบกรุงเทพฯ  
หรือเปล่า)  
เขาบอกว่าชอบ
- (คุณทอมคิดว่ากรุงเทพฯ เป็นยังไง)  
เขาคิดว่ากรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่  
มีที่เที่ยวยะยะ
- (คุณทอมบอกว่าเขาชอบไปเที่ยวที่  
ไหนที่กรุงเทพฯ)  
เขาบอกว่าเขาชอบไปเที่ยวไนท์คลับ  
ไปดูตลาด ชอบ ไปดูวัด
- เพราะว่าเขาขี้เขียนภาษาอังกฤษไม่  
เก่ง
- สามเดือนแล้ว
- พักอยู่กับครอบครัวชาวอังกฤษ  
บริเวณ "Hampstead"
- ใจดีมาก
- ไม่ค่อยชอบ
- เพราะว่าครอบครัวรู้ว่าคนไทย  
ชอบกินข้าว
- ก็เลยทำ "rice pudding" ให้
- ไม่ชอบเลย
- ไม่ไป (มีร้านอาหารจีน)
- ที่ "Hampstead...Heath"
- ไป
- มี แต่มันเป็นแอร์ร้อน

40 bòt thii sii síp

1 khun thoòm maa yùu krungthêep dâay sãam pii
lãaw thii ráak kháw phúut phaasãa thay dâay
nítñoy thâwnán tàa dâaw nii phúut dâay khlông
phûan khon thay chom wãa kháw phúut cháat
tângtàa maa thũng krungthêep khun thoòm rian
phúut phaasãa thay káp khon thay thii dâay phóp
thii baaan kô phúut káp khon cháay
thii baa hannii sũng kháw chòop wá pay kin bia
kô phúut káp phúuyĩng khon sèep weelaa pay
tháksii kô khuy káp khon kháp tháksii
thii boorisat mii khon thay lãay khon thii phúut
phaasãa angkrit mây pen kháw tòng cháay phaasãa
thay samẽe weelaa mây kháw cay rũu mii panhãa
kháw kô mák ca pay thãam khun ôoy
leekhãanúkaan thii rúu phaasãa angkrit
toon nii khun thoòm kamlang rian khian àan
phaasãa thay tàa wãa yang mây khõy keng
baang khráng kháw súu nángsũu phim pay àan
thii ráan kaafaa kháw sǒn cay kaan àan khian máak
lã wãng wãa iik mây naan khong ca àan òok
khian dâay keng kháw khít wãa thãa phúut àan
lã khian phaasãa thay dâay
kô ca rúcàk muang thay
lã kháw cay khon thay dâay dii

- 1 sãam pii lãaw
2 dâay nítñoy
3 keng
4 chom kháw wãa kháw phúut cháat
5 càak khon cháay
6 thii baa hannii
7 káp phúuyĩng khon sèep
8 cháay
9 mây chây
10 pen leekhãanúkaan
11 dâay
12 khun ôoy

บทที่สิบ

คุณทอมมาอยู่กรุงเทพฯ ได้สามปี
แล้ว ที่แรกเขาพูดภาษาไทยได้
นิดหน่อยเท่านั้น แต่เดี๋ยวนี้พูดได้คล่อง
เพื่อนคนไทยชมว่าเขาพูดชัด
ตั้งแต่มาถึงกรุงเทพฯ คุณทอมเรียน
พูดภาษาไทยกับคนไทยที่ได้พบ
ที่บ้านก็พูดกับคนใช้
ที่บาร์อันนี้ซึ่งเขาชอบแวะไปกินเบียร์
ก็พูดกับผู้หญิงคนเสิร์ฟ เวลาไป
แท็กซี่ก็คุยกับคนขับแท็กซี่
ที่บริษัท มีคนไทยหลายคนที่คุณ
ภาษาอังกฤษไม่เป็น เขาต้องใช้ภาษา
ไทยเสมอ เวลาไม่เข้าใจหรือมีปัญหา
เขาก็มักจะไปตามคุณอ้อย
เลขานุการที่รู้ภาษาอังกฤษ
ตอนนี้คุณทอมกำลังเรียนเขียน อ่าน
ภาษาไทย แต่ว่ายังไม่ค่อยเก่ง
บางครั้งเขาซื้อหนังสือพิมพ์ไปอ่าน
ที่ร้านกาแฟ เขาสนใจการอ่านเขียนมาก
และหวังว่า อีกไม่นานคงจะอ่านออก
เขียนได้เก่ง เขาคิดว่าถ้าพูด อ่าน
และเขียนภาษาไทยได้
ก็จะรู้จักเมืองไทย
และเข้าใจคนไทยได้ดี

- สามปีแล้ว
ได้นิดหน่อย
เก่ง
ชมเขาว่าเขาพูดชัด
จากคนใช้
ที่บาร์อันนี้
กับผู้หญิงคนเสิร์ฟ
ใช้
ไม่ใช่
เป็นเลขานุการ
ได้
คุณอ้อย

13 yang
14 thii ráan kaafaa
15 thãa phúut phaasãa thay dâay khian dâay ca
rúcàk muang thay lã kháw cay khon thay dâay dii

ยัง
ที่ร้านกาแฟ
ถ้าพูดภาษาไทยได้ เขียนได้จะ
รู้จักเมืองไทยและเข้าใจคนไทยได้ดี

- 2 1 thii
2 mây
3 bay
4 pay
5 khii
6 thii
7 hãy
8 tângtàa
9 nãa
10 còp

ที่
ไม่
ใบ
ไป
ชี้
ที่
ให้
ตั้งแต่
นำ
จบ

- 3 1 nãy
2 khray
3 aray
4 kii
5 kii moong/weelaa thãwrày
6 thãwrày
7 mûarày
8 thamay
9 nãy
10 aray

ไหน
ใคร
อะไร
ก็
ก็โมง/เวลาเท่าไร
เท่าไร
เมื่อไร
ทำไม
ไหน
อะไร

- 4 1 rúu rúang
2 mây aw nãy
3 mǎa
4 pramaan
5 phanrayaa
6 mây
7 fǒn tòk
8 súu
9 sòng
10 sùt tháay

รูเรื่อง
ไม่เอาไหน
แฮม
ประมาณ
กรรยา
ใหม่
ฝนตก
ข้อ
ส่ง
สุดท้าย

- |    |  |                                      |
|----|--|--------------------------------------|
| 5  | 1 yùt  | หยุด                                 |
|    | 2 antaraay   | อันตราาย                             |
|    | 3 sunák dù   | สุนัขดู                              |
|    | 4 chaay  | ชาย                                  |
|    | 5 yoo  | ยู                                   |
|    | 6 ráan khǎay yaa   | ร้านขายยา                            |
|    | 7 sàtrii   | สตรี                                 |
|    | 8 hâam sùup burii  | ห้ามสูบบุหรี่                        |
|    | 9 khâw   | เข้า                                 |
| 10 | sùkhǎa   | สุขา                                 |
| 6  | 1 (khun wâa) krungthêep pen yangngay?                    | (คุณว่า) กรุงเทพฯ เป็นยังไง          |
|    | 2 khon thay sùn mâak cay dii                             | คนไทยส่วนมากใจดี                     |
|    | 3 wan nîi tǎng tua sǎay                                  | วันนี้แต่งตัวสวย                     |
|    | 4 mây kheey phóp khun lalítāa tàa kheey dǎay yin<br>chūu | ไม่เคยพบคุณกลิตาแต่เคยได้ยิน<br>ชื่อ |
|    | 5 ráy sǎará / yǎa / mây aw nǎy                           | ไร้สาระ/แย่/ไม่เอาไหน                |
|    | 6 khít thǔng london                                      | คิดถึงลอนดอน                         |
|    | 7 yàak ca tàt kaang keeng sǒong tua                      | อยากจะตัดกางเกงสองตัว                |
|    | 8 bùa krungthêep   | เบื่อกรุงเทพฯ                        |
|    | 9 thamay thǔng dǎay maa tham ngaan thii nîi?             | ทำไมถึงได้มาทำงานที่นี่              |
| 10 | fān pen khon khii aay mâak / fān aay mâak                | แฟนเป็นคนขี้อายมาก/แฟนอายมาก         |

# sǎng phaasǎa thay

# เสียงภาษาไทย

## ● ■ phayanchaná

ph phaa phaa p.haa  
 p paa baa  
 b baa

th tham tam  
 t tam dam  
 d dam

ch chaam chaam  
 c caam jaam

kh kham gam  
 k kam

f faaw  
 s saa  
 h haa  
 m maa

n naa  
 ng ngaa

r raa  
 l laa  
 w waa  
 y yaa

## ● ■ sarà

i bin  
 ii mii

2 sǎng

## พยัญชนะ

พ พา  
 ป ปา  
 บ บาร์

ท ท่า  
 ต ตำ  
 ด คำ

ช ชาม  
 จ จาม

ค คำ  
 ก กำ

ฟ ฟาว  
 ซ ซา  
 ฮ ฮา  
 ม มา

น นา  
 ง งา

ร รา  
 ล ลา  
 ว วา  
 ย ยา

## สระ

อิ บิน  
 อี มี

สอง ๒

# sǎng phaasǎa thay

# เสียงภาษาไทย

e len len  
 ee leen layn  
 a khǎng  
 aa daang  
 e ngen nuhn  
 ee deen duhn  
 a wan one  
 aa waan  
 u mun  
 uu muu  
 u khun  
 uu khuun  
 o khon  
 oo khoon  
 o mǒn  
 oo noon  
 ia rian rien  
 ua ruan nuen  
 ua ruan  
 ay khray cray  
 aay naay  
 aw raw  
 aaw daaw raow  
 daow

## ● ■ wannayúk

khaa khàa khâa kháa khǎa

khaa  
 khàa  
 khâa  
 kháa  
 khǎa

3 sǎm

เอะ เลนส์  
 เอ เลน  
 แอะ แข็ง Co léekpáat  
 แอ แดง  
 เออ เงิน  
 เออ เดิน  
 อะ วัน  
 อา วาน  
 อี มิน  
 อือ มือ  
 อุ คุณ  
 อุ คุณ  
 โอะ คน  
 โอ โคน  
 เออะ หม่อน  
 ออ นอน  
 เอ็ย เร็ย  
 อัว รวน  
 เอ็ย เร็ย  
 โอ ใคร  
 อาย นาย  
 เอา เรา  
 อาว ดาว

## วรรณยุกต์

คา ข่า ฆ่า คำ ขา

คา  
 ข่า  
 ฆ่า  
 คำ  
 ขา

สาม ๓

# 1 Lesson one

In Lesson one (*bòt thii nùng*) you'll meet some of the characters who will be appearing during the course. You'll soon become aware that male and female speakers use a different word at the end of a sentence to show politeness. This is called a polite particle § and it cannot be translated literally into English. You'll be practising the use of this as well as some important questions and answers in the exercises.

Everything on the recording is, of course, spoken in Thai. This includes the lesson numbers and the exercise titles – which you can follow in the Textbook and find translated in this Handbook. To help you find your feet in the first five lessons, we have recorded a double tone before each lesson number and a single tone before each new lesson or activity.

## ● ■ Pronunciation (*kaan òok siang*)

*Listen and repeat*

We want you to start this lesson by practising the sounds **uu**, **kh** and **k**, which you'll be meeting in the first Conversation. Listen to the sounds a few times and try to repeat them in the pauses as accurately as possible.

## ● ■ Conversation (*bòt sǒnthanaa*)

Next you will hear the main text of this lesson, in which three people, Tom (**thoom**), Oy (**òoy**) and Tawat (**thawát**), introduce themselves in turn. You should first of all *listen* – initially, if possible, without looking at the Textbook so that you can concentrate on simple ear training. The next step is to *understand*: use the Textbook together with the help we provide below (Translation, Language and Culture notes and Wordlist). When you have fully understood the text, listen again without reference to the books. You can also begin trying to *speak*, along with the speakers.

## Translation

	Tom (A)	Oy (B)	Tawat (C)
<i>Tom</i>	My name is Tom. My surname is Brown. I'm English. I'm a businessman. I work in Bangkok.		
<i>Oy</i>	My name is Oy. My surname is Soopha. I'm Thai. I'm a secretary. I work in Bangkok.		
<i>Tawat</i>	My name is Tawat. My surname is Saibua. I'm Thai. I'm a driver. I work in Bangkok.		

## Language notes

- phǒm chũu thoom** . . . (1) literally: *I am named Tom* . . .  
(**phǒm**) **naam sakun braaw** (2) literally: *I am surnamed Brown*  
Here, **chũu** and **naam sakun** mean *to be named* and *to be surnamed* respectively. In the second sentence, **phǒm** is omitted. It is common in Thai for the subject § to be omitted in direct conversation. (Notice, by the way, how the English name is pronounced in Thai.)
- phǒm chũu thoom** . . . (1) [*I am named Tom*] *My name is Tom* .  
**dichán chũu òoy** . . . (6) [*I am named Oy*] *My name is Oy* .  
**phǒm** and **dichán** both mean *I*. **phǒm** is used by male speakers and **dichán** by female speakers.

- 3 **phǒm chūu thoom khráp** (1) *My name is Tom.*  
**dichán chūu ôoy khâ** (6) *My name is Oy.*  
 When you want to be polite, you say **khráp** or **khâ** at the end of a sentence.  
 Male speakers say **khráp**; female speakers say **khâ**.
- 4 **khon angkrit** (3) literally: *person English*  
 Notice the Thai word order § is the opposite of the English.
- 5 **pen khon angkrit** (3) *I'm English.*  
**pen nák thúrakit** (4) *I'm a businessman.*  
 It is most important to note that **pen** is not an exact equivalent of the verb § “to be” in English. It cannot, for instance, be used with names. Further examples of the use of **pen** will occur in later lessons.

### Culture notes

- 1 **chūu** is more important than **naam sakun** in Thailand. Whereas the Christian name in English tends to be restricted to close friends and family, in Thailand **chūu** is used both formally and for official purposes. For example, if you want to look up a Thai name in a telephone directory, you look up the **chūu**, not the **naam sakun**.
- 2 **khráp, khâ** These particles § should be used in formal social situations to show politeness. Although there are no rigid rules about their usage, it is generally advisable to use them when speaking to strangers or when meeting someone for the first time, also. These particles don't need to be used when speaking to taxi-drivers, bus-conductors, market-vendors, salesmen, hotel staff, or servants. To use them might well sound inappropriate.
- 3 **ôoy** Although this is what everyone in the office calls her, this is her nickname, not her real name. Most Thais are given a short, one-syllable nickname at birth, which they will use among friends. The word **ôoy** literally means *sugar-cane*, but other common nicknames among girls are often not so sweet – “Frog”, “Turtle” and “Piggy”, for example.

### Wordlist

Check the words and phrases from the Conversation.

* ameerikan	อเมริกัน	American
angkrit	อังกฤษ	English
aray	อะไร	what?
braaw	บราวน์	Brown ( <i>surname</i> )
ciin	จีน	Chinese
chūu	ชื่อ	first name, to be named
dichán	ดิฉัน	I ( <i>female speaker</i> )
kriin	กรีน	Green ( <i>surname</i> )
* krungthéep	กรุงเทพฯ	Bangkok
kun	กุน	(Year of the) Pig
khâ, khâ	ค่ะ, คะ	<i>polite particle: female</i>
kháw	เขา	he, she, they
khon	คน	person
* khon khàp rôt	คนขับรถ	driver
khráp	ครับ	<i>polite particle: male</i>
khun	คุณ	you
* leekhãanúkaan	เลขานุการ	secretary
lim	ลิม	Lim ( <i>surname</i> )
* naam sakun	นามสกุล	surname, to be surnamed
* nák thúrakit	นักธุรกิจ	businessman
ôoy	อ้อย	Oy ( <i>Thai nickname: female</i> )
pen	เป็น	to be (is, am, are) something
phǒm	ผม	I ( <i>male speaker</i> )
săaybua	สายบัว	Saibua ( <i>Thai surname</i> )
sǒophaa	โสภာ	Soopha ( <i>Thai surname</i> )
* tham ngaan	ทำงาน	to work
than	ตัน	Tan ( <i>Chinese surname</i> )
thawát	ทวัช	Tawat ( <i>Thai name: male</i> )



thay	ไทย	Thai ( <i>adjective</i> §)
thủ	ที่	in, at
thim	ทิม	Tim
thoom	ทอม	Tom

Remember that words beginning **ch**, **kh**, **ph** and **th** occur after words beginning **c**, **k**, **p** and **t** in the Wordlist. This is because they represent separate, single letters in Thai script – as you'll learn later, if you study the Alphabet book.

### ● ■ Tone practice (siang wannayúk)

#### *Listen and repeat*

In this section you're going to concentrate on practising tones. Remember that it's very important to pronounce Thai words with the correct tone – otherwise you may change the meaning of the word. In this exercise, the mid tone and falling tone are contrasted. Listen, and repeat in the pauses; practise until your pronunciation is near to that on the tape.

### ● ■ Exercise one (bàap fùk hət thủ nùng)

#### *Listen, repeat and respond*

First of all, listen to the exercise and follow it in your Textbook. Consult Points to watch 1 and 2 (at the end of the lesson) for explanation and guidance.

When you understand everything, rewind the tape and practise repeating the questions during the pauses. If you're male, repeat only those questions ending with **kháp**; if you're female, repeat the questions that end with **khá**.

When you can do this fluently (i.e. without the aid of the Textbook), go on to try and answer the questions in the pauses. Obviously, males answer 1–4 (playing the role of Tom) while females say Oy's answers (5–8).

### ● ■ Exercise two (bàap fùk hət thủ sǒng)

#### *Listen, repeat and respond*

The pronoun § **kháw** (*he, she, it, they*) is introduced in this exercise. Glance at Points to watch 3 after you have listened to the exercise on tape and studied it in the book.

This time, however, remember to modify what you say appropriately: use **kháp** if you're male and **khá** (or **khá**) if you're female. Just concentrate on this simple convention to start with and you'll find it soon becomes automatic.

By the way, the complete answers to questions 3–7 are contained in the Key (**kham tǒp**) at the back of the Textbook.

### ● ■ Exercise three (bàap fùk hət thủ sǎm)

#### *Listen and respond*

In Exercise three we're going to ask you two questions. Practise answering them naturally and fluently.

### ■ Exercise four (bàap fùk hət thủ sǐi)

#### *Write the answer*

There is no recording for this exercise. Just read what the man in the picture has to say about himself; then write down the questions you would have asked to get those answers. The first one is done for you; the rest can be checked in the Key. (You may need to consult the Wordlist again for this exercise.)

### ■ Exercise five (bàap fùk hət thủ hǎa)

#### *Write the answer*

Ask Tawat questions about the man in the picture. Once again, follow the completed example and check what you have written in the Key.

■ Exercise six (bàap fùk hət thii hòk)

*Write and translate*

In number 1, the cue word – **thawát** – replaces the appropriate word in the preceding sentence. (Note that there is only one word that **thawát** can be correctly substituted for.) Substitute number 2 cue word into the new sentence (**kháw chũu thawát**) and continue the process with the remaining cue words. When you have finished, translate all the sentences into English. You can check your answers in the Key. (Translations are at the back of this Handbook.)

Points to watch

1 **khun you aray what?**

Compare the word order in these two sentences:

**khun chũu aray?** [*you named what*] *What is your name?*

**phǒm chũu thoom** [*I named Tom*] *My name is Tom.*

Notice that **khun** and **phǒm** occupy the same position at the beginning of the sentence; and that the question word **aray** and **thoom** occupy the same position at the end of the sentence.

2 **khá, khâ:** polite particles

The female polite particle has a high tone (**khá**) when it is a question § and a falling tone (**khâ**) when not a question.

3 **kháw he, she, they**

The pronoun **kháw** does not distinguish number § or gender § like English pronouns.

Now you've finished the first lesson, listen through again. If you feel confident that you understand the text and can do all the exercises fluently, then you're ready for Lesson 2. Always remember when you do the exercises, you say **phǒm** and **kháp** if you are male and **dichán** and **khá** (or **khâ** as appropriate) if you're female.

## 2 Lesson two

In **bòt thii sǒng** (Lesson two) you're going to learn how to greet people and introduce yourself. You'll also meet the useful question form **chây máy** and have a chance to practise using it in the exercises.

● ■ Pronunciation (kaan òok siang)

*Listen and repeat*

Although the vowels in this exercise are slightly different from English vowel sounds, they are close enough to be recognized and pronounced without too much difficulty. The consonants in this exercise, however, are a little more difficult, and you might find it rather hard at first to distinguish between the **p** sound in **pen** and the **b** sound in **braaw**. If this is so, don't be discouraged, as it usually takes some time to be able to hear and produce these two sounds distinctly. The best thing to do is to pay special attention to words with **p** and **b** and to review them as frequently as possible as your ear gradually becomes more 'tuned in' to Thai.

● ■ Conversation (bòt sǒnthanaa)

Tom, an English businessman, has just arrived at Don Muang airport in Bangkok. Tawat, the driver at the company where Tom will be working, has gone to meet him. He introduces himself and they greet each other. You'll notice that because Tom occupies a position of greater seniority than Tawat, he does not use polite particles when speaking to him (see Culture note 3).

*Listen, understand and then try to speak along with the characters, as before.*

Translation

Tawat (A) Tom (B)

Tawat Excuse me, you're Tom Brown, aren't you?

Tom Yes.

Tawat Hello Tom. My name is Tawat.

Tom Hello Tawat.  
You're the driver, aren't you?

Tawat Yes.

## Language notes

1 **khǒothōot khun chūu . . . ? (1)**

In Thai script there is no punctuation, as such, nor any word spaces. The script just flows until there is a natural break – when the idea or subject changes. However, breaks do occasionally occur to mark pauses in spoken language, and we have reflected them in our transcription by increasing the spacing between words as appropriate. (We have also included question marks – which do not occur in Thai script – to make things a little easier for you.)

2 **khun chūu thoom . . . (1) [Your name is Tom . . .]**

**sawàtdii khráp khun thoom . . . (4) Hello Tom.**

Notice that the word **khun** as well as being the pronoun *you*, is also used as a polite title § immediately in front of the first name. (See Culture note 2 also.)

3 **. . . chây máy . . . ? (2)**

This is a question word which occurs at the end of a sentence. It can be added to the end of any sentence to make it a question. It is somewhat similar in meaning to the English *Am I right?* but it is used much more frequently and naturally.

There is, in fact, no single equivalent of “yes” and “no” in Thai. The answer to a question must be suited to the form of the question itself. So, in this case, the answer to a **chây máy** question is either **chây** [*correct*] or **mây chây** [*not correct*]. For example:

**khun chūu thoom chây máy? Your name is Tom, isn't it?**

**chây (mây chây) Yes. (No.)**

4 **sawàtdii (4)**

This is a rather formal greeting which can be used at any time of the day, as well as when taking leave. It can be rendered in English as *good morning, good afternoon, good evening, hello, goodbye* etc.

5 **khon kháp rôt (7)**

Nouns § in Thai are commonly formed by combining a noun, a verb and a noun. However, apart from meaning *driver*, **khon kháp rôt** can also mean *the person drives the car*.

## Culture notes

1 **sawàtdii** Thais don't use **sawàtdii** as frequently as English people use “hello” or “good morning”. It is used when meeting somebody for the first time, and then it is accompanied by a **wáay** – a gesture of respect made by placing the palms of the hands together in a prayer-like attitude at approximately chin height.

2 **khun** As a general rule, it is advisable to address Thais by the term **khun** followed by their first name. As friendship develops, the **khun** can be dropped. Thais don't address children by the polite title **khun** before their first name.

3 **sawàtdii thawát (6)**

Notice that when Tom speaks to Tawat, the driver, he doesn't use the polite particle **khráp** or the polite title **khun**. He is not trying to be rude to Tawat, and what he says is not in the least bit impolite in this situation. Indeed, it would seem rather inappropriate if he did say **khráp** and **khun** here. (See Lesson 1, Culture note 2.)

## Wordlist

chây	ใช่	yes [correct]
chây máy	ใช่ไหม	question word
* kháp	ขับ	to drive
* khǒothōot	ขอโทษ	Excuse me . . .
khun	คุณ	polite title
mây chây	ไม่ใช่	no [not correct]
rôt	รถ	car
sawàtdii	สวัสดี	hello
sucháat	สุชาติ	Suchart ( <i>Thai name: male</i> )
wáay	ไหว้	'wai' ( <i>gesture of respect</i> )

## • ■ Tone practice (siang wannayúk)

*Listen and repeat*

In this exercise you'll practise three different tones – the rising, falling and mid tones. Listen carefully and try to imitate them as closely as possible.

● ■ Exercise one (bàap fùk hàt thii nùng)

*Listen, repeat and respond*

In this exercise, four people – Tom, Oy, Tawat and Suchart – are each going to greet you and introduce themselves. You should respond by greeting each person individually when they have introduced themselves. But before you try to do that, just listen to the exercise a few times and practise repeating the greeting. When you can do this confidently, you're ready to start meeting people; you should now use the pause to respond to each person in the appropriate way. Remember that if you're a man you'll say **sawàtdii khráp** and if you're a woman you'll say **sawàtdii khá**.

● ■ Exercise two (bàap fùk hàt thii sǒng)

*Listen, repeat and respond*

In this role-play exercise you're going to practise asking and answering questions using **chây máy** (see Language note 3). Remember that the answer to a **chây máy** question has to be either **chây** (*yes*) or **máy chây** (*no*). Listen to the exercise first and then practise repeating the questions. When you can do this reasonably fluently listen to each question and try to give the appropriate answer: the first three questions are addressed to Tom, the others to Oy.

● ■ Exercise three (bàap fùk hàt thii sǎam)

*Speak*

This time it is your turn to initiate the conversation: you're going to establish the identity of someone and then greet them. Listen carefully to the recording and study what you have to say in the Textbook. When you're ready to start, switch on the recorder and speak when you hear the bleep. Then speak your greeting in the next pause. You should carry on practising until you're fluent – with no help from the Textbook!

■ Exercise four (bàap fùk hàt thii sii)

*Write the question*

Ask questions about the two characters in the pictures including their name, nationality and profession. Use a **chây máy** question. Make your question a little more polite by adding **khǒothoot** at the beginning and a polite particle at the end.

■ Exercise five (bàap fùk hàt thii hâa)

*Write and translate*

Substitute the cue word for the appropriate word(s) in the given sentence. (Number 1 has been done for you.) Repeat the process for each of the cue words in turn. (Note that we *cannot* say **khun pen khun thawát** . . . see Lesson 1, Language note 5.) Translate into English the sentences you have written.

### 3 Lesson three

In *bòt thii sǎam* (Lesson three) you're going to learn how to say that something belongs to you and to ask where things are. You'll see that there are no special words in Thai for "mine", "yours", "his", "hers" etc. We simply say, for example *rót khǒong kháw* [*car of he*] which, as is explained in the Language notes, can be abbreviated to simply *rót kháw* [*car he*].

#### ● ■ Pronunciation (kaan òk siang)

*Listen and repeat*

This lesson focuses on the distinction between the vowel *a* when it is followed by *-w* and when it is followed by *-y*. Listen to the voice on the tape carefully and repeat each word several times.

#### ● ■ Conversation (bòt sǒnthanaa)

When he has made sure which bags are Tom's, Tawat leads Tom off to the car which is parked outside. We cannot be sure how much luggage Tom has just from listening to the dialogue, because the word *krapǎw* can be both singular § and plural § (see Language note 3).

#### Translation

	Tawat (A)	Tom (B)
Tawat	Are those your bags?	
Tom	No. Mine are just there. Where's the car?	
Tawat	It's over there. Please come this way.	

#### Language notes

- nii, nân, nôon:** Demonstratives §  
Notice that Thai has three words where English has only "here" and "there". *nân* and *nôon* both mean *there*, but *nôon* is further away from the speaker than *nân*. When *nii* or *nân/nôon* occur at the beginning of the sentence they can be translated as *this is* and *that is* respectively, and there is no verb. For example:  
*nii krapǎw* *This is a bag.*
- nii krapǎw khǒong khun chây máy?* (1)  
The word *khǒong* means *of* or *belonging to*. It is very often omitted from the sentence. For example:  
*krapǎw khǒong phǒm* [*bag of I*] *My bag.*  
*krapǎw phǒm* [*bag I*] *My bag.*
- nii krapǎw khǒong khun chây máy?* (1)  
The word *krapǎw* can mean either *bag* or *bags*; in Thai there is no plural form of nouns. Usually it will be perfectly clear from the situation whether the word is intended to have a singular or plural meaning.

#### Culture notes

##### *cheen thaang nii khráp* (5)

The word *cheen* is used frequently in Thai to denote a polite invitation to, for example, sit down, come in, go first, etc.

#### Wordlist

bāan	บ้าน	house
* cheen	เชิญ	to invite; please
* krapǎw	กระเป๋า	bag, purse
khǒong	ของ	of, belonging to
khray	ใคร	who?
maalii	มาลี	Malee ( <i>Thai name: female</i> )
nân	นั่น	there; that is
nǎy	ไหน	where?

nii	นี่	here; this is
nii	นี้	this
nóon	โน้น	over there; that (over there) is
* rôm	ร่ม	umbrella
* sanaam bin doon muang	สนามบินดอนเมือง	Don Muang airport
* thaang	ทาง	way
thii nân	ที่นั่น	there
thii năy	ที่ไหน	where?
thii nii	ที่นี่	here
thii nóon	ที่โน้น	over there
yùu	อยู่	to be, to be situated at

● ■ Tone practice (siang wannayúk)

*Listen and repeat*

The main tones for practice in this lesson are the low, falling and rising tones. Listen to and repeat each word several times until you can reproduce it accurately.

● ■ Exercise one (bàap fùk hət thii nùng)

*Listen, repeat and respond*

The question word **khay** – *who?* – is introduced for the first time in this exercise. When it follows the word **khǒng**, it means *whose?* [*of who*]. **khǒng** itself is a possessive word § (see Points to watch 1). Listen to the exercise and repeat the questions; look up any new words in the Wordlist. Now listen again, this time using the pauses to reply to the questions as indicated in the Textbook.

● ■ Exercise two (bàap fùk hət thii sǒng)

*Listen, repeat and respond*

As we have already pointed out, the word **khǒng** is often omitted. This exercise is similar to the previous one, only this time **khǒng** has been omitted in questions and answers. Practise and respond as before.

● ■ Exercise three (bàap fùk hət thii sǎam)

*Listen and speak*

Before you do this exercise, refer to Language note 1, again. Also remember that the word **nii** (*this is, here*) is not followed by a verb. Familiarize yourself with the exercise first: listen to both questions and answers. Then play it through again: try to ask the questions in the pauses following the bleeps.

● ■ Exercise four (bàap fùk hət thii sii)

*Listen, repeat and respond*

In this exercise you are going to practise asking where things are, using the expression **yùu thii năy** and learn how to answer such a question (see Points to watch 2). Listen to the questions and repeat them first. Then try to respond to each question using the picture to help you. Begin your answer, **yùu thii** . . .

● ■ Exercise five (bàap fùk hət thii háa)

*Listen, repeat and respond*

Listen to the dialogues in this exercise and practise saying both the parts. When you can do this accurately and confidently, close the Textbook and practise responding to the questions.

■ Exercise six (bàap fùk hət thii hòk)

*Write the question*

Here is part of a conversation you had recently with a Thai girl called Malee. Write down what you said to her. Use her answers to help you work out what question you must have asked.

■ Exercise seven (**bàap fùk hət thii cèt**)

*Write and translate*

Rewrite the sentences given in the Textbook as questions, by replacing the word in bold type with one of the question words given in the box. (Number 1 has been done as an example.) When you have done this, translate the questions into English.

Points to watch

1 **khray**, (**khǒong**) **khray** (*who?, whose?*)

Compare these two sentences:

**nii** krapǎw (**khǒong**) **khray**? [*this is bag of who?*]

**nii** krapǎw (**khǒong**) **khun thoom** [*this is bag of Tom*]

Notice that **khray** and **khun thoom** occupy the same position at the end of the sentence. The word **khǒong** is optional in both of these examples, and is frequently omitted. For example:

**nii** krapǎw **khray**? *Whose bag is this?*

2 **yùu thii nǎy**? (*where?*)

We can think of **thii** as marking the location, and as similar to *in* or *at* in English. Also note that **nǎy** (*where*) occupies the same position as **nân** (*there*). For example:

**rót yùu thii nân** [*the car is at there*]

**rót yùu thii nǎy**? [*the car is at where?*]

## 4 Lesson four

In **bòt thii sii** (Lesson four) you'll practise talking about where you come from. You will see that we can express this idea in two ways – **phǒm pen khon angkrít** (*I am an English person*) or **phǒm maa càak angkrít** (*I come from England*). Another important question word, **rǔu**, is introduced (Points to watch 1); we can't really translate the word **rǔu** by itself, but it is very similar to **chây máy**, which you have already met, both in the way it is used and in its meaning.

● ■ Pronunciation (**kaan òok siàng**)

*Listen and repeat*

In this exercise pay particular attention to the consonant sounds **ch** and **c**. Listen to the words carefully, and repeat each one several times.

● ■ Conversation (**bòt sǒnthanaa**)

As Tom and Tawat drive back to the hotel, Tom strikes up a conversation with Tawat. In attracting Tawat's attention, Tom does use **khun** so as not to sound too abrupt. If you're going to ask people where they come from (and it's an excellent conversational starter), it is a good idea to learn a little bit about the geography of the country (Culture notes 1 and 2); Thais who don't come from Bangkok will be particularly pleased if you know about or at least have heard of the place where they come from, and don't simply equate Thailand with Bangkok.

Translation

Tom (A) Tawat (B)

Tom Er, Tawat?

Tawat Yes?

Tom Do you come from Bangkok?

Tawat No, I come from the North-East.

Tom Which province?

Tawat Nongkhai. Do you come from London?

Tom No, I come from Birmingham.

## Language notes

- 1 **khun thawát** (1) *Tawat?*  
**kh ráp** (2) *Yes?*

In addition to being a polite particle, (Lesson 1, Culture note 2), **kh ráp** (and the female equivalent, **khâ**) is one of the ways of saying *yes* in Thai.

- 2 **khun pen khon krungthéep rǔu kh ráp?** (3)

Note that **rǔu** is very often pronounced **lěe**. On the tape, you will hear **lěe** most of the time as it is more common in natural spoken Thai. We have preferred to stick to the spelling **rǔu** throughout for the convenience of those wishing to tackle the script.

- 3 **khun thoóm maa càak . . .** (9)

Notice that **khun thoóm** is used instead of the word **khun** (*you*). It is common in Thai to use a person's name when speaking to them, in preference to the pronoun **khun**, especially if you want to be friendly; **khun** on its own is more formal and suggests a relationship of distance or formality.

## Culture notes

- 1 **phâak iisǎan** (6)

Thailand is divided into four **phâak** or regions – the North, South, Central and North-East. The North-East (**phâak iisǎan**) is the poorest region. It is frequently subjected to drought and floods, and, as a result, many people from this region flock to Bangkok in search of work. Many take up employment in domestic service, as labourers and in other low-paid jobs.

- 2 **cangwát** (7)

The **cangwát**, or *province*, is the main administrative unit of the country. Thailand is divided into more than seventy **cangwát**. The word **cangwát** occurs in front of the name of each province. For example: **cangwát nǒngkhaay Nongkhai (Province)**

## Wordlist

ameerikaa	อเมริกา	America
beemínghaam	เบอร์มิงแฮม	Birmingham
* càak	จาก	from
* cangwát	จังหวัด	province
chiangmày	เชียงใหม่	Chiangmai ( <i>city/province in N. Thailand</i> )
kualaa lampee	กัวลาลัมเปอร์	Kuala Lumpur
khâ	ค่ะ	yes ( <i>female</i> )
kh ráp	ครับ	yes ( <i>male</i> )
londoón	ลอนดอน	London
* maa	มา	to come
maaleesia	มาเลเซีย	Malaysia
maanóp	มานพ	Manop ( <i>Thai name: male</i> )
niw yóok	นิวยอร์ก	New York
nǒngkhaay	หนองคาย	Nongkhai ( <i>city/province in N.E. Thailand</i> )
* phâak	ภาค	region
phâak iisǎan	ภาคอีสาน	the North-East
phâak klaang	ภาคกลาง	the Centre
phâak nǔa	ภาคเหนือ	the North
phâak táay	ภาคใต้	the South
phránákhooñ	พระนคร	Pranakhon ( <i>province in which Bangkok is located</i> )
* rǔu, lěe	หรือ	<i>question word</i>
sǐngkapoo	สิงคโปร์	Singapore
sǒngkhlǎa	สงขลา	Songkhla ( <i>city/province in S. Thailand</i> )
sudaa	ซูด้า	Suda ( <i>Thai name: female</i> )
tookiaw	โตเกียว	Tokyo
yiipùn	ญี่ปุ่น	Japan



● ■ **Tone practice**

*Listen and repeat*

In this Tone practice, all of the words have two syllables, the first being a mid tone; you will notice that the mid tone is combined with each of the five tones in the words in this exercise. Repeat each word several times, making a clear distinction between the tones of the two syllables – except of course in the word **londo<sup>o</sup>on**, where both syllables have a mid tone!

● ■ **Exercise one (bàap fùk hət thii nùng)**

*Listen, repeat and respond*

In this exercise you will have a chance to practise the expression **phǒm/dichán maa càak ...** (*I come from ...*) and learn how the names of some important countries are pronounced in Thai. When you answer the questions, don't forget to pronounce the place names as a Thai would!

● ■ **Exercise two (bàap fùk hət thii sǒng)**

*Listen, repeat and respond*

Now you are going to practise talking about nationalities using the question word **rǔu** (see Points to watch 1). Study the example in the Textbook carefully; then listen to and repeat the questions. When you have done this a number of times, practise responding to the questions, using the cues in bold type to help you. Note that the expression **phǒm pen khon sǐngkapoo** (literally: *I'm a Singapore person*) means the same as **phǒm maa càak sǐngkapoo** (literally: *I come from Singapore*).

● ■ **Exercise three (bàap fùk hət thii sǎam)**

*Listen, repeat and respond*

In this exercise you are going to practise answering “no” to a **rǔu** question and correcting the questioner's misassumption. Repeat the questions first and when you're fluent, try to answer using the cue.

● ■ **Exercise four (bàap fùk hət thii sǐi)**

*Listen, repeat and respond*

Notice that both **chây máy** and **rǔu** are used in the questions in this exercise (see Points to watch 1), but the negative response to both is **mây chây**.

● ■ **Exercise five (bàap fùk hət thii hâa)**

*Listen and write the answer*

The map provided with this exercise shows the four **phâak** (*regions*) of Thailand together with the name of a well-known **cangwàt** (*province*) for each **phâak**. Study the map carefully before starting the tape. Use the vocabulary list if necessary and consult Points to watch 2. Then listen to the conversation between Manop and Suda several times. When you are ready, write your answers to the questions. (Answers and tapescript appear in the Key.)

■ **Exercise six (bàap fùk hət thii hòk)**

*Write the answer*

Rewrite the sentence in the Textbook substituting the cue words in appropriate position: each new sentence will be modified by the next cue word. When you have finished, translate your sentences into English.

**Points to watch**

- 1 **rǔu** is a question word which can be attached to the end of a sentence to transform it into a question. For the moment we can regard it as being very similar to the question form **chây máy** (see Lesson 2) both in its meaning and in the way it is used. We can answer a **rǔu** question in exactly the same way as we answer a **chây máy** question – that is **chây** (*yes*) or **mây chây** (*no*); alternatively, we can also answer **kháp/khâ** (*yes*).
- 2 **chiangmây** is the name of both a city and a province in the North of Thailand. It is common for a province to take the name of its largest city.

## 5 Lesson five

**bòt thii haa** (Lesson five) is a review of what you have learned so far. When you have worked through all the exercises, check your answers in the Key. Try to decide where your weak points are, and if necessary, work through the relevant exercises again.

### ● Exercise one (**bàap fùk hàt thii nùng**)

*Listen and write the answer (fang lá khian kham tòop)*

First of all, listen. You will find that Exercise one is divided into three parts, each part consisting of ten words pronounced in isolation. In the first part, listen carefully to the *initial consonant* in particular and write down what sound you heard. For example, if the word was **chuu**, you would write **ch**. In the second part, pay special attention to the *vowel sound* and write down what you heard. In the final section write down the *tone* of each word. For example, if you hear the word **chây**, you should write  $\hat{\text{y}}$ ; use ( ) to indicate a mid tone. When you have finished, check your answers in the Key.

### ■ Exercise two (**bàap fùk hàt thii sǒong**)

*Write the answer*

Fill in the missing word.

### ● Exercise three (**bàap fùk hàt thii sǎam**)

*Listen and respond (fang lá tòop kham thǎam)*

The voice on the tape is going to ask you some questions. Answer them truthfully. How quickly could you respond? Write down what you said and compare your answers with the sample answers in the Key.

### ■ Exercise four (**bàap fùk hàt thii sii**)

*Write the answer*

Match the sentences above with the appropriate responses below. Write the answers as a combination of a number and a letter.

### ■ Exercise five (**bàap fùk hàt thii haa**)

*Write the question*

Complete the dialogue by filling in what you (*A*) would say. Use Tawat's (*B*'s) responses to help you determine what to say.

### ● ■ Exercise six (**bàap fùk hàt thii hòk**)

*Listen and respond*

Listen to the passage on the tape two or three times. Then answer the questions in the book, first orally, and then in writing. Play the tape through again before you check your answers in the Key.

### ■ Exercise seven (**bàap fùk hàt thii cèt**)

*Write the answer (khian kham tòop)*

Write your answers to the following questions on a separate piece of paper and then check them in the Key at the back of the Textbook.

- 1 How would you greet someone in Thai?
- 2 How would you say excuse me?
- 3 What would you say if somebody said **sawàtdii** to you?
- 4 How would you tell someone your full name?
- 5 How would you tell someone where you come from?
- 6 How would you ask somebody what they do for a living?
- 7 How would you tell somebody that your car is over there?

Now that you've finished the first five lessons you've learned to do several important things in Thai: you can talk about yourself (your name, where you come from, etc.), you can greet people, ask where things are . . . all rather essential on a trip to Thailand.

During the next five lessons you'll be learning to talk about your family, to find your way about town and to order food in a restaurant. By the way, we've assumed that you're now familiar with the Thai titles and numbers that appear in the Textbook so, for the most part, they are no longer translated in this Handbook. No more musical tones on tape either because we're confident that you now recognize the names of the exercises and activities.

## 6 Lesson six

Lesson six (**bòt thừ hòk**) centres on the family: you'll be coming across the terms for members of the family and dealing with questions about whether you're married or single, have children and so on. A number of important points are covered in the notes, including how to talk about things that have happened already and the Thai method of counting.

### ● ■ Pronunciation

#### *Listen and repeat*

Two pairs of long and short vowels are contrasted in this section. The first pair, **u** and **uu**, will probably not pose too much difficulty, but the second pair, **a** and **aa**, may need a little more attention. Listen carefully and imitate the pronunciation as closely as possible.

### ● ■ Conversation

The Conversation begins with Tawat asking Tom if he is married; Tom returns the question by asking **láaw khun lá?** (*And how about you?*)

Listen carefully to the Conversation first and then use the Wordlist and notes to help you understand what's going on. Some of the language in this text may seem a little complicated at first, but remember that much of what is introduced in the Conversations is intensively practised in the exercises. So, if you're not entirely clear about something, work through the exercises and listen to the Conversation again when you've finished; everything will then be clear!

### Translation

Tawat (A) Tom (B)

Tawat I hope you don't mind me asking, Tom, but are you married?

Tom No, not yet. And how about you?

Tawat Yes, I am.

Tom I hope you don't mind me asking. Do you have any children?

Tawat Yes.

Tom How many?

Tawat Two. A boy and a girl.

### Language notes

#### 1 **tàng ngaan (láaw)** . . . (1, 6)

When **láaw** occurs after a verb, it shows that the action of that verb has been completed. (See also Points to watch 1.)

#### 2 . . . **rừu yang** . . . ? (2, 7)

Sentences that end in **láaw** can be transformed into questions by adding **rừu yang**. For example:

**kháw tàng ngaan láaw** *He is married (already).*

**kháw tàng ngaan (láaw) rừu yang?** *Is he married yet?*

You should note, however, that **láaw** is frequently omitted from the question form – as happens in the first sentence of the conversation.

#### 3 **yang** . . . **yang mây tàng ngaan** (3, 4)

If you want to answer “no” to a (**láaw**) **rừu yang** question, you add **yang mây** in front of the verb. This negative response is very often abbreviated to simply **yang**; or, for greater emphasis, **yang** may be added in front of **yang mây** (as above). Notice that **láaw** again disappears in the negative sentence.

#### 4 **láaw khun lá?** (5) *And how about you?*

Apart from functioning as a past tense marker (Language note 1), **láaw** can also mean (*and*) *then, afterwards, later*. This second usage occurs here in the expression **láaw khun lá?** This is best translated as *And how about you?* The particle **lá** is rather difficult to translate, but suggests a mild entreaty. The best thing is just to learn it as part of a set expression (which is practised further in the Tone practice), without trying to use it in other contexts just yet.

#### 5 **phỏm tàng ngaan láaw khráp** (6)

To answer “yes” to a (**láaw**) **rừu yang** question, you simply repeat the verb followed by **láaw**, just as happens here:

Tom says:

**phỏm yang mây tàng ngaan** [*I'm not yet married*]

**láaw khun lá?** *And how about you?*

And Tawat replies:

**phỏm tàng ngaan láaw khráp** [*I'm married (already)*]

This construction is referred to again in Points to watch 1.

6 **mii (lúuk) kii khon?** (9) [*have (children) how many people?*]

This question employs a classifier § (**khon**) – which is explained in greater detail in Points to watch 2. Notice that this same classifier is also used in the reply: **mii sǒong khon láaw** – *I have two (children)*. It will also be apparent that, as in English, the object § follows the verb in Thai.

## Culture notes

- khǒothôot** Thais use **khǒothôot** not only in situations where English speakers would say “excuse me” but also as a way of showing politeness before asking a personal question. So, it’s rather like the English *I hope you don’t mind me asking, but . . .*
- mii lúuk láaw rǔu yang?** (7)  
Although in the dialogue it is Tom who speaks this line, it is a very ‘Thai’ question. Thais expect married couples to have children, and childless couples are frequently asked why they haven’t got any! Having a child is not regarded as a great career handicap by Thai working women. A relative can usually be called in to take care of the baby during the day while the mother goes out to work; and if this is not possible, babies are often left in the care of a maid or deposited at a day nursery. Maternity leave both in the private and public sectors is usually fixed at about 40 days, and most women will work right up to the day of giving birth.

## Wordlist

coon	จอห์น	John
daang	แดง	Daeng ( <i>Thai nickname</i> )
hâa	ห้า	five
hòk	หก	six
X kii	กี่	how many?
khon	คน	<i>classifier for people</i>
lá	แล้ว	<i>particle</i>
X láaw	แล้ว	already
X láaw . . . lá?	แล้ว...ละ	And how about . . . ?
X (láaw) rǔu yang?	(แล้ว) หรือยัง	yet?

X lúuk	ลูก	child
X lúuk chaay	ลูกชาย	son
X lúuk sǎaw	ลูกสาว	daughter
mǎa	แม่	mother
mii	มี	to have; there is, are
nóong	น้อง	younger sibling
nóong chaay	น้องชาย	younger brother
nóong sǎaw	น้องสาว	younger sister
nùng	หนึ่ง	one
pay	ไป	to go
phii	พี่	older sibling
phii chaay	พี่ชาย	older brother
phii nóong	พี่น้อง	brothers and sisters
phii sǎaw	พี่สาว	older sister
phóp	พบ	to meet
phôo	พ่อ	father
phúuchaay	ผู้ชาย	boy [person male]
phúuyǐng	ผู้หญิง	girl [person female]
sǎam	สาม	three
sǒong	สอง	two
sulák	สุลักษณ์	Sulak ( <i>Thai name: male</i> )
tàng ngaan	แต่งงาน	to be married
yang	ยัง	not yet

## ● ■ Tone practice

*Listen and repeat*

This practises combinations of three different tones, whilst concentrating on the useful conversational expression **láaw . . . lá?** (*And how about . . . ?*).

## ● ■ Exercise one

*Listen, repeat and respond*

In this exercise, you are going to practise responding to the (**láaw**) **rǔu yang**

question. Read through Points to watch 1, which shows you how to do this and conveniently summarises the Language notes.

Then listen through to the exercise and check any new words in the Wordlist. When you're confident you understand everything, start off by repeating the questions in the pauses. Finally, use the pauses to make your responses, following the cues given: make a positive response, except when you see **yang**.

### ● ■ Exercise two

#### *Speak and respond*

Now it's your turn to practise asking the (**láaw**) **rǔu yang** question. Listen to the exercise carefully whilst studying what you should say in the Textbook. When you are ready, begin the exercise: speak when you hear the bleep. Listen to the reply and then answer "no", using the short negative response form **yang**.

### ● ■ Exercise three

#### *Listen, repeat and respond*

In this exercise, you are going to practise asking and answering questions using **kii** (*how many?*). Read through Points to watch 2 and 3 before you start and prepare yourself by listening through to the exercise. As usual, you should practise repeating the questions first; then go on to answer the questions using the information provided in the chart to help you answer the questions about Suda, Tim and Malee.

### ● ■ Exercise four

#### *Listen and write the answer*

On tape you will hear a conversation between Suda and a man. Listen to their conversation several times until you are sure you understand everything. Look up any words that you are unfamiliar with in the Wordlist and read Points to watch 4. When you are sure that you have understood everything, write down your answers to the questions in the Textbook. You can check your answers by referring to the Key, where a transcript of the conversation also appears.

### ■ Exercise five

#### *Write and translate*

First of all, rewrite the sentences in the Textbook as questions by replacing the words in bold with one of the question words provided in the box. Then translate the questions you have made into English.

### ■ Exercise six

#### *Write and translate*

Transform each of the given sentences into, firstly, a negative sentence and secondly a question. Translate the resultant sentences and questions into English.

### Points to watch

#### 1 (**láaw**) **rǔu yang** questions

When we want to talk about something that has happened already, we can do so by putting **láaw** after the verb:

**kháw pay tham ngaan** *He goes to work.*

**kháw pay tham ngaan láaw** *He has gone to work.*

You can ask questions about past actions by the addition of **rǔu yang**:

**kháw pay tham ngaan (láaw) rǔu yang?** *Has he gone to work yet?*

Remember, however, that **láaw** is often left out when asking a question:

**kháw mii lúuk rǔu yang?** *Has he got any children yet?*

A positive response to a **rǔu yang** question is simply given by repeating the verb plus **láaw**:

**kháw pay tham ngaan rǔu yang?** *Has he gone to work yet?*

**pay láaw** *Yes (he has gone).*

**kháw mii lúuk rǔu yang?** *Has he got any children yet?*

**mii láaw** *Yes (he has).*

A negative answer, on the other hand, uses **yang mây** in front of the verb:

**yang mây pay** *No (he hasn't gone yet).*

**yang mây mii** *No (he hasn't yet).*

**yang** is rather like a negative form of **láaw** and, indeed, a negative response may often be shortened simply to **yang**. For a fuller answer, **yang** may be added in front of **yang mây**, as practised in Exercise one:

**khun mii lûuk (láaw) rüü yang . . . ? Have you any children?**

**yang . . . dichán yang mây mii lûuk . . . No . . . I haven't any children.**

Once again, notice that **láaw** is absent in the negative response.

## 2 khon – a classifier

When we count things in Thai, it is not sufficient to use just a number in front of the thing we are counting. Instead we have to use a special word with each noun, called a classifier. In English, we can talk about “two head of cattle”; “head” in this sentence is rather like a classifier in Thai. In the Conversation, the classifier **khon** was used to count **lûuk** (*children*). Notice that, when counting, the idea is expressed as:

Noun	+	Number	+	Classifier	
<b>lûuk</b>		<b>sǒong</b>		<b>khon</b>	
[ <i>children</i>		<i>two</i>		<i>people</i> ]	( <i>two children</i> )

There is only one exception to this. If the number is **nùng** (*one*), the word order changes to:

Noun	+	Classifier	+	Number	
<b>lûuk</b>		<b>khon</b>		<b>nùng</b>	
[ <i>child</i>		<i>person</i>		<i>one</i> ]	( <i>one child</i> )

In subsequent lessons, we will meet other classifiers for counting different things but, for now, remember to use **khon** for counting people. Here are some further examples:

**phii sǎaw sǒong khon** *two elder sisters*

**khon thay hâa khon** *five Thais*

**lûuk chaay khon nùng** *one son*

## 3 kii (how many?)

**kii** is always followed by a classifier. Compare these two sentences:

**khon ciin hâa khon** *five Chinese people*

**khon ciin kii khon?** *How many Chinese people?*

Notice that **kii** occupies the same position in the sentences as a number would.

## 4 phii chaay . . . nôong chaay (*older brothers . . . younger brothers*)

There is no single word in Thai for “brother” or “sister”. In Thai society, age and seniority command respect, and so it is important to know where you stand age-wise in relation to other people. Thus, brothers are either *older brothers* (**phii chaay**) or *younger brothers* (**nôong chaay**) and sisters are either *older sisters* (**phii sǎaw**) or *younger sisters* (**nôong sǎaw**).

Interestingly, the collective word for brothers and sisters is **phii nôong** – *the older ones and the younger ones*, with no indication of gender.

In the same way, an older brother or sister is usually referred to as **phii**, while a younger brother or sister is simply **nôong**.

# 7 Lesson seven

In *bòt thǎi cèt* (Lesson seven), you are going to practise asking for simple directions. A number of useful place-words will appear in the exercises, and you will also learn how to say “thank you” and how to respond when people thank you. The main grammar point in this lesson is the question word *máy* (see the Points to watch), as distinct from *chây máy*, which we came across in Lesson 3.

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

In this lesson, particular attention should be paid to the difference between the **th** and **t** sounds. Although you will probably have little difficulty in hearing the difference, it may require some practice before you can make the **t** sound clearly and confidently.

## ● ■ Conversation

In this episode, Tom tries out his Thai on a complete stranger – a policeman, in fact – for the first time. Notice the polite way he approaches the policeman – *khun khráp khǒothòot* – and his frequent use of the polite particle *khráp* in the course of their conversation.

### Translation

	Tom (A) Policeman (B)
Tom	Excuse me, do you know where the post office is?
Policeman	The post office? Yes.
Tom	Is it far?
Policeman	No.
Tom	Where is it?
Policeman	It's on Ploenchit Road.
Tom	Thank you very much.
Policeman	Not at all.

### Language notes

#### 1 *praysanii rǔu?* (3)

Notice the way the policeman repeats the word *praysanii* followed by *rǔu*. This use of *rǔu* as a hesitation device to give the speaker time to think what to say next is very common in Thai. You will have a chance to practise it more in Exercise one.

#### 2 *yùu klay máy khráp?* (4) *Is it far?*

It is important not to confuse *klay* (*to be far*) and *klây* (*to be near*). To the speaker of a non-tonal language, it seems particularly perverse that Thai should choose to distinguish words with opposite meanings by what seems, to the untutored ear, merely a slight inflection of the voice. Of course, to a Thai they are quite distinct entities, and could no more be confused than black could be mistaken for white. It is worth reviewing the tone practice in this lesson frequently, until you feel confident first that you can hear the difference quite distinctly, and then that you can reproduce it.

### Culture notes

#### *máy pen ray* (9) *Not at all.*

The usual response to *khòopkhun máak* (*Thank you very much*) is *máy pen ray*. However, the expression has a much wider usage, and is frequently used by Thais to express such vastly differing feelings as a gracious acceptance of setbacks great and small on the one hand, to a couldn't-care-less attitude on the other. It can be rendered in English as *It doesn't matter, Never mind, It's all right, It's not important, Don't mention it, I don't care* and so on.

### Wordlist

<i>boorisàt</i> (chen)	บริษัท (เชลล์)	company (Shell company)
<i>cèt</i>	เจ็ด	seven
<i>chítlom</i>	ชิดลม	Chitlom (Road)
<i>hâang</i> (sentrân)	ห้าง (เซ็นทรัล)	store, business, firm (Central Department Store)
<i>kâaw</i>	เก้า	nine

klay	ไกล	to be far
klây	ใกล้	to be near
khòopkhun (mâak)	ขอบคุณ (มาก)	Thank you (very much).
mâak	มาก	very, very much, many
mây	ไม่	no, not
mây pen ray	ไม่เป็นไร	Never mind. Don't mention it.
máy	ไหม	<i>question word</i>
pàat	แปด	eight
praysanii	ไปรษณีย์	post office
phleencìt	เพลินจิต	Phoenchit (Road)
râan aahãan (ciin)	ร้านอาหาร (จีน)	restaurant (Chinese restaurant)
râatdamri	ราชดำริ	Rachadamri (Road)
roong raam (eeraawan)	โรงแรม (เอราวัณ)	hotel (Erawan Hotel)
rúucàk	รู้จัก	to know, be acquainted with
sanãam lüang	สนามหลวง	Sanam Luang [Royal Field]
sathãan thüut (angkrit)	สถานทูต (อังกฤษ)	embassy (British Embassy)
sii	สี่	four
sìp	สิบ	ten
sìp èt	สิบเอ็ด	eleven
sìp sǒong	สิบสอง	twelve
sukhümwít	สุขุมวิท	Sukhumwit (Road)
tamruat	ตำรวจ	policeman
thanaakhaan (krungthéep)	ธนาคาร (กรุงเทพฯ)	bank (Bangkok Bank)
thanǒn	ถนน	road, street
wát phoo	วัดโพธิ์	Wat Po (Bodhi-tree temple)
wítthayú	วิทยุ	Wittayu (Road) (Wireless Road)

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and repeat*

The Tone practice in this lesson is based on two words frequently confused by learners of Thai: **klay** (*to be far*) and **klây** (*to be near*). Clearly, it is worth spending time on these two words to avoid any possible misunderstandings!

### ● ■ Exercise one

#### *Listen, repeat and respond*

In this exercise, you will learn some new vocabulary and practise hesitating to give yourself a pause for thought. Listen through to the exercise whilst following it in the Textbook. Look up the new words (which are all useful Bangkok place-names) in the Wordlist, and read through Points to watch 1.

Start the exercise by repeating the questions and, when you're fluent, give the answers – using the cues to help you.

### ● ■ Exercise two

#### *Listen and respond*

You're going to be asked if various places are nearby or far away. Just answer, using the expressions **mây klay** (*It's not far*) and **klay mâak** [*It's very far*] – the latter when you see an asterisk (\*).

Before you start, have a look at Points to watch 2 and 3 for details of two of the places which appear in the exercise.

### ● ■ Exercise three

#### *Listen and respond*

This time you're giving directions. Look at the map above the exercise as you listen through to the tape: locate the place mentioned in each question. When you're ready, respond to the question by giving the name of the appropriate street. Use the pause button on your recorder if you need more time – and perhaps you could “hesitate” a little whilst you're finding the right spot on the map.

### ● ■ Exercise four

#### *Listen and repeat*

Here are the numbers from one to twelve. You have already met some of them in exercise titles and in the previous lesson. Now you should listen to and repeat them: do so with your Textbook closed after the first couple of times. When you're confident you have memorized these numbers, try the next exercise as a check.



● ■ Exercise five

*Listen and write the answer (fang lǎ khǎn kham tòop)*

Here are some of the numbers you have just learned. Keep your Textbook closed and listen to the recording. As you do so, write down the number you hear (i.e. 1, 2 etc.). The answers are in the Key; if you've not done too well, practise again with Exercise four.

● ■ Exercise six

*Listen and respond*

Exercise six summarises and revises the first three exercises in the form of short conversations. Look at the first one in your Textbook to see what you have to do. Then listen through and complete the conversations you hear on tape in a similar way, using the map on page 32 to help you.

■ Exercise seven

*Write and translate*

Using the question words provided, rewrite each sentence as a question and translate these questions into English.

■ Exercise eight

*Write and translate*

Rewrite the sentences as questions by replacing the word(s) in bold type with an appropriate question word. Again, translate.

Points to watch

1 **máy**: a question word

**máy** is another question word which can be added to the end of a sentence to transform it into a question. It is a rather more neutral question than the previous two words you have met – **chây máy** and **rǔu** – in that it doesn't anticipate the answer in any way. Such distinctions need not really concern us for the moment, however.

If you want to reply "yes" to a **máy** question, then you simply use the same verb as was used in the question. For example:

**khun pay máy?** *Are you going?*

**pay** *Yes.*

**yùu klay máy?** *Is it far?*

**klay** *Yes.*

Note that **klay** (like many words considered adjectives in English) is regarded as a verb in Thai, and as it is the main verb, it is repeated rather than **yùu**.

If you want to answer "no" to a **máy** question, then the negative word **mây** (note the negative word is pronounced with a falling tone) is used in front of the verb. For example:

**khun pay máy?** *Are you going?*

**mây pay** *No.*

**yùu klay máy?** *Is it far?*

**mây klay** *No.*

2 **boorisàt chen** *Shell company*

In the Textbook we have rendered *Shell* as **chen**; this is because the **l** sound doesn't occur at the end of Thai words, so if a foreign word ending in "l" is borrowed, it usually becomes an **n** sound. Thais who know some English are, however, likely to produce an **l** sound in *Shell*, whereas those unacquainted with English would say **chen**. You can hear examples of both pronunciations on tape.

3 **sanăam lǔang** is a large expanse of open ground in Bangkok, which was formerly the site of the weekend market. A number of traditional ceremonies are performed there each year.

# 8 Lesson eight

In *bòt thii pàat* (Lesson eight), you'll be learning some more ways of asking directions and describing the location of places. The expression *pay thaang nǎy?* (*How do you get there?*) is introduced, as well as the words for *right* and *left* (*khwǎa* and *sáay*).

## ● ■ Pronunciation

*Listen and repeat*

In this section there is another opportunity to concentrate on the **p** and **b** sounds. For a further note on *rúu*, which here appears as a high tone word, take a look at Language note 2.

## ● ■ Conversation

Tom is looking for a quiet place to have a drink, so he asks a passer-by where the Honey Bar is, and is told the way he should get there. Listen to their conversation first with your Textbook closed and see how much you can understand. Then open the book and work out the meaning with the help of the sections below. Finally, listen again with your book closed to confirm your understanding and take note of the pronunciation.

## Translation

	Tom (A) Passer-by [person Thai] (B)
Tom	Excuse me, where's the Honey Bar, please?
Passer-by	It's on Sukhumwit Road, Soi 23.
Tom	Which way is it?
Passer-by	This way. Do you know the Esso filling station?
Tom	Yes.
Passer-by	That's where Soi 23 is.
Tom	Is it on the left or right?
Passer-by	It's on the left.
Tom	Thank you very much.
Passer-by	You're welcome.

## Language notes

- 1 pay thaang nǎy? (5) [go way which?] Which way is it?**  
Notice the similarity in word order between this and *yùu thii nǎy* (*Where is it?*). You might also remember as you study this phrase that the word *thaang* (*way*) first cropped up in Lesson 3 in the expression *cheen thaang nii* (*Come this way*).
- 2 yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa? (10) Is it on the left or right?**  
We have already met the word *rúu* (often pronounced *lěe*) at the end of a sentence. This word also means *or* but when it does, it is often pronounced *rúu* – with a high tone and the *uu* vowel rather than *ee*. In Thai script, however, both the question word *rúu* and *rúu* are written in the same way.

## Culture notes

*sooy, thanǒn* (*side roads, main roads*)

There are two kinds of street in Bangkok – *thanǒn* (*main roads*) and *sooy* (*side roads*) that branch off from *thanǒn*. The word *sooy* is often translated as “lane”, but this can be misleading, as some *sooy* are now long, wide, and very busy. *sooy* are often numbered and usually have a name also; the even-numbered *sooy* will all be on one side of the *thanǒn* and the odd-numbered on the opposite side. When giving your address, you should give the name of the *thanǒn* first, followed by the name or number of the *sooy*.

## Wordlist

* baa (hannii)	บาร์ (ฮันนี่)	bar (Honey Bar)
faràng	ฝรั่ง	‘farang’, westerner
* khǎay	ขาย	to sell
* khwǎa	ขวา	right (hand-side)
náam man	น้ำมัน	petrol; oil
* nǎy	ไหน	which?
pám	ปั๊ม	(petrol) pump
pám náam man (étsôo)	ปั๊มน้ำมัน(เอสโซ่)	(Esso) filling station
* ráan	ร้าน	shop, store

* rǎan khǎay yaa	ร้านขายยา	chemist, drug store
* roong àap òp núat	โรงอาบอบนวด	massage parlour
* roong rian	โรงเรียน	school
* rǔu, rǔu	หรือ	or
* sǎay	ซ้าย	left (hand-side)
sìp cèt	สิบเจ็ด	seventeen
sìp háa	สิบห้า	fifteen
sìp hòk	สิบหก	sixteen
sìp káaw	สิบเก้า	nineteen
sìp pǎat	สิบแปด	eighteen
sìp sǎam	สิบสาม	thirteen
sìp sǐi	สิบสี่	fourteen
sooy	ซอย	'soi', lane, side-street
* talàat	ตลาด	market
* tǔu thoorasàp	ตู้โทรศัพท์	telephone kiosk
* yaa	ยา	medicine
yǐi sìp	ยี่สิบ	twenty
yǐi sìp èt	ยี่สิบเจ็ด	twenty-one
yǐi sìp háa	ยี่สิบห้า	twenty-five
yǐi sìp hòk	ยี่สิบหก	twenty-six
yǐi sìp pǎat	ยี่สิบแปด	twenty-eight
yǐi sìp sǎam	ยี่สิบสาม	twenty-three
yǐi sìp sǐi	ยี่สิบสี่	twenty-four
yǐi sìp sǒong	ยี่สิบสอง	twenty-two

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and repeat*

In this section on tones there are some numbers for you to practise. Count from one to five and then from five to one, slowly, making clear distinctions between your tones. Try to speed up gradually without losing the tone distinctions.

### ● ■ Exercise one

#### *Listen, repeat and respond*

Open your Textbook and study the map above the exercise while you listen to the exercise on tape. Next, look up any new words in the Wordlist and consult the Points to watch (1, 2 and 3) for some important explanations.

When you're ready, play the exercise through again, repeating the questions in the pauses; look at the map as you do this – *don't read* the questions. Lastly, use the pauses to give a correct answer to each question by finding the appropriate soi on Sukhumwit Road.

### ● ■ Exercise two

#### *Listen, repeat and respond*

Another map for this activity. This time the idea is to practise distinguishing left and right. Listen through as before and look at the map. Consult the Wordlist.

When you're ready, repeat the questions and give the answers ("It's on the left/right") as you did before – just by looking at the map.

### ● ■ Exercise three

#### *Listen and speak*

This time you lead off a conversation in which you're asking where various places are. Listen through to the exercise and follow it in the Textbook; then use the cues to help you play your part.

### ● ■ Exercise four

#### *Listen and repeat*

Some more numbers: listen and repeat as you did in the previous lesson – practise as much as you can. When you feel ready, try the little test in Exercise five.

● **Exercise five**

*Listen and write the answer (fang lǎ khǎn kham tòp)*

Listen to the exercise and write down the numbers you hear. Check your answers in the Key: you should have them all correct. If not, practise with Exercise four again.

■ **Exercise six**

*Write the answer*

To fix things in your mind, just try to write down what you (A) would say to the policeman (B) in this conversation. Suggested answers appear in the Key.

■ **Exercise seven**

*Write and translate*

Rewrite each of the sentences given in the negative, and translate these negative sentences into English.

**Points to watch**

- 1 Frequently in Thai, several words are joined together into a compound § to create a new word. Look at these examples:

pám	<i>petrol pump</i>
nám man	<i>oil, petrol</i>
pám nám man	<i>filling station</i>
rán	<i>shop, store</i>
khǎy	<i>to sell</i>
yaa	<i>drugs, medicine</i>
rán khǎy yaa	<i>chemist, drug store</i>

2 **yǐ sǐp** (*twenty*)

You will notice in Exercise one (and in various other places on tape) that numbers in the twenties are pronounced **yǐp** . . . This is a common form in spoken Thai and you should be aware of it just as much as the full form (**yǐ sǐp** . . .), which is written and spoken in Exercise four.

Also to be noted is the way that the unit in numbers such as eleven (**sǐp èt**) and twenty-one (**yǐ sǐp èt**) is rendered by **èt** rather than **nùng**.

- 3 **faràng** is the term applied to foreigners of caucasian origin. It can perhaps most satisfactorily be translated as *western* or *westerner*, and includes Europeans, Americans and Australians. The restaurant on the map is one specializing in European food.

# 9 Lesson nine

In *bòt thii káaw* (Lesson nine) you are going to learn how to make simple orders in a restaurant with the kind of expressions that can be used more generally in making polite requests. When you have finished this lesson you will be able to count various kinds of food (as well as the people that you learned to count during Lesson six!) with the new classifiers that are introduced (see Points to watch 2).

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

Two common words, *khày* (egg, to lay eggs) and *kày* (chicken) are used in this exercise to practise the sounds *kh* and *k*. Sooner or later, one of your Thai friends is bound to throw the Thai tonal tongue twister – *kh-ray khǎay khà-y kày?* – at you [*who sell egg chicken?*], so it's worth learning at least part of it thoroughly!

## ● ■ Conversation

Tom goes to a restaurant and orders a plate of shrimp fried rice. Notice the way he gives himself time to look at the menu and refuses to be rushed (see Language note 2). Notice also the polite language of the waitress (Language note 3).

## Translation

Tom (A) Waitress (B)

- Tom Can I have the menu, please?  
Waitress Here you are. What would you like?  
Tom Wait a moment. I want to have a look first.  
I'd like a plate of fried rice, please.  
Waitress What kind of fried rice would you like – pork, chicken or shrimp?  
Tom Shrimp fried rice will do.  
Waitress Do you want egg in it?  
Tom Yes.

## Language notes

- 1 *khǎo meenu nòy* (1) *Can I have the menu, please?*  
*khǎo* is a request form explained further in the Points to watch. When combined with *nòy*, it is a little more 'polite'.
- 2 *điaw kòn* (3) *Wait a moment.*  
*điaw kòn* can be used in a wide variety of situations as a delaying tactic when the speaker needs more time to think before making a decision. It's always useful when confronted by over-eager shop assistants. Notice also *khǎo duu kòn* (3) – *Let me have a look first/Can I have a look first?* In this context the word *kòn* (*before*) implies before ordering.
- 3 *ráp* (5) and *aw* (7)  
These two words are similar in meaning. Notice that in the dialogue, the *khon sèep* uses *ráp* when asking Tom what he wants, but Tom replies with *aw*. The word *ráp* (*to receive, to have*) is rather more formal and polite than *aw* (*to have, to want*). In this dialogue it would sound rather inappropriate if Tom replied using *ráp*, and conversely, it might sound a little impolite if the *khon sèep* used *aw*.
- 4 *kò láaw kan* (7)  
This is an idiomatic expression that can be sometimes rendered as *How about . . . ?* when, for example, you are bargaining with a taxi-driver. In this lesson, it is best translated as . . . *will do, will be alright*.

## Culture notes

*meenu, khon sèep* Many English words have passed into everyday usage in Thai, especially in Bangkok. Such words are always pronounced in a Thai way, and many become virtually unrecognisable at first sight. *meenu* hasn't undergone very much change, but you might not immediately connect *sèep* with the English word "serve".

## Wordlist

aw	เอา	to have, to want
bia	เบียร์	beer
caan	จาน	plate
chaa	ชา	tea
dǎaw	เดี๋ยว	a moment
dǎaw kòon	เดี๋ยวก่อน	Wait a moment.
duu	ดู	to look at
dùum	ดื่ม	to drink
kaafaa	กาแฟ	coffee
kày	ไก่	chicken
káaw	แก้ว	a glass
klua	เกลือ	salt
kô láaw kan	ก็แล้วกัน	. . . will do
kòon	ก่อน	before, first
kùng	กุ้ง	shrimp
khâaw	ข้าว	rice
khâaw phàt	ข้าวผัด	fried rice
khâaw tôm	ข้าวต้ม	rice gruel
khày	ไข่	egg, to lay eggs
khon sèep	คนเสิร์ฟ	waitress
khooláa	โคล่า	Coca-Cola
khǒo . . . (nòy)	ขอ... (หน่อย)	Can I . . . (please)?
khùat	ขวด	bottle
lâw	เหล้า	alcohol, whisky, spirits
meenuu	เมนู	menu
mǎn	หมู	pork; pig
náam plaa	น้ำปลา	fish sauce
náam sôm	น้ำส้ม	orange juice
náam taan	น้ำตาล	sugar
nom	นม	milk
nòy	หน่อย	a little

phàt	ผัด	to stir-fry
ráp	รับ	to receive, to have
sày	ใส่	to put (in)
sèep	เสิร์ฟ	to serve
thúay	ถ้วย	cup
yii sîp cèt	ยี่สิบเจ็ด	twenty-seven
yii sîp káaw	ยี่สิบเก้า	twenty-nine

## ● ■ Tone practice

*Listen and repeat*

Some more numbers, this time in the twenties, are used in this section.

Practise them slowly at first, trying to maintain the clear tone distinctions as your speed increases.

## ● ■ Exercise one

*Listen and repeat*

You are going to practise the polite request form **khǒo . . . nòy** (see Points to watch 1) in this exercise as you ask people to pass you various things at the dinner table. Check the meaning of the new words before you start the exercise; then just repeat the request form including the cues given.

## ● ■ Exercise two

*Listen and respond*

Several new classifiers are introduced in this exercise (see Points to watch 2). The waitress is going to ask you what you would like and you should respond by ordering the items indicated in the cues. First read Points to watch 2, then listen through to the exercise and look up any new words. Use the picture cues to help you fix the various objects in your mind.

When you're ready, practise replying to the waitress's question as fluently as possible, referring only to the picture cues.

● ■ Exercise three

*Speak*

Now it's time for you to play the good host and offer your guests drinks. Listen to the tape first as you study the example and cues in the Textbook. Then go back to the beginning and offer the choice of items indicated, using the expression **dùum aray** . . . when you hear the bleep. Actually, you might like to practise this activity further: think up some more 'offers' you could make with food and drink items which occur in the lesson.

■ Exercise four

*Write the question*

Again you are playing the host, but this time you should write down your questions in the space provided. Use B's responses to help you choose the most suitable questions.

■ Exercise five

*Write the answer*

Now it's your turn to be the guest!

■ Exercise six

*Write and translate*

Rewrite the sentence given in the Textbook, substituting the cue word in the appropriate position. Continue the process of substitution for each of the cue words in turn, and then translate the sentences you have written into English. Remember that **nùng** (*one*) follows the classifier; in this position, by the way, it is often pronounced with a mid tone instead of a low tone.

Points to watch

1 **khǒo meenuu nòy** *Can I have the menu, please?*

**khǒo khâaw phât caan nùng** *Can I have one plate of fried rice, please?*

Normally, when we want to ask for something we use the polite request form **khǒo** . . . **nòy** (*Can I . . . please?*). **khǒo** means that the speaker is asking for something for himself or asking to do something for himself. **nòy** literally means *a little*, and Thais use it at the end of polite requests to tone down the degree of imposition. You should notice, however, that if the actual amount of the thing that we are requesting is specified, then the **nòy** is dropped. In other words, **nòy** does not occur when there is a number.

2 Classifiers

You will notice that various kinds of containers are used as classifiers for counting food and drink. For example:

**khâaw phât sǎam caan** [*fried rice three plates*] *three plates of fried rice*

**kaafaa thùy nùng** [*coffee cup one*] *one cup of coffee*

**bia sǐi khuat** [*beer four bottles*] *four bottles of beer*

**khoolâa hâa kâaw** [*cola five glasses*] *five glasses of cola*

# 10 Lesson ten

You have now reached the end of Level one of the course. This lesson takes the form of a test which will help you to see how much progress you are making.

Give yourself 45 minutes to an hour to do all the questions and, when you have finished, go through and check your answers before looking them up in the Key.

The first two sections of the test are recorded, so you'll need to get your tape into position at the beginning of Lesson 10 before you start.

## SECTION ONE: SOUND IDENTIFICATION

- **Test exercise one (bàap thót sòop thǐi nùng)** 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòop)*

Switch on your recorder and listen to each word carefully; then write down the *initial consonant* of that word. For example, you should write **th** if you hear the word **thoom**.

- **Test exercise two (bàap thót sòop thǐi sǒng)** 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòop)*

Listen to each word carefully and then write down the *vowel* in the word; so, if you hear **kháw** just write **a**.

- **Test exercise three (bàap thót sòop thǐi sǎam)** 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòop)*

Listen to each word carefully and then write down the *tone* of the word. (Use ( ) to denote a mid tone.)

## SECTION TWO: LISTENING COMPREHENSION

- **Test exercise four (bàap thót sòop thǐi sǐi)** 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòop)*

Listen to each Thai sentence in turn (stopping and starting your recorder as necessary) and then write down an English translation of the sentence. Answers appear in the Key at the back of this Handbook, Thai sentences in the **kham tòop**.

- **Test exercise five (bàap thót sòop thǐi háa)** 10 marks

*Listen and write the answer*

You'll need your Textbook open for this one. Look at the five questions before you listen to the tape. Then, switch on the tape and answer these questions having listened to the recorded passage.

- **Test exercise six (bàap thót sòop thǐi hòk)** 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòop)*

Look at the map on page 49 of your Textbook. Then answer the taped questions about it.



## SECTION THREE: GRAMMAR AND TRANSLATION

■ **Test exercise seven (bàap thót sòop thii cèt)** 5 marks

*Write the answer*

Look at the sentences in your Textbook. Fill the blank spaces with the appropriate words.

■ **Test exercise eight (bàap thót sòop thii pàat)** 20 marks

*Write the answer*

Look at the sentences in your Textbook. Rewrite them

- 1 in the negative
- 2 as questions, using the question words provided.

■ **Test exercise nine (bàap thót sòop thii kâaw)** 20 marks

*Write the answer (khǎan kham tòop)*

- 1 How would you ask someone their nationality?
- 2 How would you ask to see the menu in a restaurant?
- 3 How would you ask a stranger where the Malaysian Embassy is?
- 4 How would you ask a policeman what street the Bangkok Bank is in?
- 5 Ask Tom what his father does for a living.
- 6 Ask Oy if she is married.
- 7 You're having tea with a friend. Ask if he or she takes milk.
- 8 How would you say Suchart doesn't have any brothers or sisters?
- 9 How would you ask if the post office is on the right or the left?
- 10 How would you order a bottle of beer?

## HOW WELL DID YOU DO?

When you've checked your work, turn to the Key in the Textbook (and in the Handbook for Exercise four), and start marking the test. You should deduct one mark for each mistake – and half a mark if you get a tone wrong. Add up your score and then consult the scale below:

**80 marks and over:**

Very good.

**70–80 marks:**

Good.

**60–70 marks:**

Quite good, but more practice needed on weak points.

**50 marks and under:**

Have another look at the first ten lessons before moving on to Level two.

However many you scored, you should try to isolate and get more practice in any areas where you didn't score well. For example, if you made a lot of errors in SECTION ONE, it would be advisable to listen again to the Introduction and to concentrate as appropriate on the Pronunciation and Tone exercises at the beginning of each lesson.

If SECTION TWO proved difficult, you may well be relying on reading the Textbook too much as you work through the exercises, and not giving your ears enough practice. You should make more attempt to tackle the exercises using only the cues or, when possible, just shutting the Textbook and 'talking to' the tape.

SECTION THREE was designed to test your general awareness and use of the language. Try to pay more attention to the Language notes and grammar exercises at the end of each lesson, if you've not performed well in this section.

Whatever happens, make sure that you're quite confident about Lessons 1 – 10 before you tackle 11 – 20. It's worth spending a little time now to make sure that you have a good grasp of fundamentals before proceeding to Level two and, if you wish, starting to learn Thai script.

# 11 Lesson eleven

Lesson eleven (*bòt thii sip èt*) further develops the themes of Lesson nine; for example, you will learn how to order a cool glass of water (Culture note 2) – a real must in a country whose climate is matched only by its cuisine for heat, and where bottled fizzy drinks can prove an uncomfortable substitute. Several new ‘food’ terms are introduced, and the exercises provide useful practice of the kind of interchange that occurs when ordering food in a restaurant or hotel.

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

Special attention should be paid to the vowels uu and ua, and it is well worth coming back to review these sounds at frequent intervals. Notice also, the difference between ua and ua in the words *khruang* and *mamuang*. Practise saying the words one after the other.

## ● ■ Conversation

After the respite of the previous lesson, we rejoin Tom in the restaurant where he is now ordering his last course. Notice the way he asks whether a specific item on the menu is available (*mii naam som may?*) compared with the more general question *mii phõnlamáy aray bång?*, which elicits a response in the form of a list of items.

Listen through to the Conversation without opening your Textbook; see if you can pick out the new words from the Wordlist just by listening. You’ll need to listen to the recording several times, but try to work out as much as you can before you actually look at the transcript in the Textbook.

## Translation

Waitress (*A*) Tom (*B*)

*Waitress* What would you like to drink?

*Tom* Do you have orange juice?

*Waitress* Orange juice? No, we don’t. Would you like beer?

- Tom No. I'd rather have a glass of water, please.
- Waitress And how about dessert – what would you like?
- Tom What fruit do you have?
- Waitress There's pineapple, water melon, papaya and mango.
- Tom I'll take the pineapple, please.
- Waitress Is there anything else you'd like?
- Tom That's enough. Can I have the bill, too?

### Language notes

- khruang dùum** (1) *drinks*  
The word **khruang** occurs with various different meanings in many noun compounds §. In this case, you can think of this expression **khruang dùum** as meaning *things to drink*.
- khǒo nám khǎng plàaw dii kwàa** (6) *I'd rather have a glass of water, please.*  
**dii kwàa** [*is good more than*] is a comparative § expression dealt with more fully in Points to watch 1. It usually means *is better*, but in this case it goes with the verb **khǒo** to produce the meaning *I'd rather have . . .* (**khǒo . . . dii kwàa**).  
**nám khǎng plàaw**: literally *water hard plain* – in other words, *just ice*. You won't get just ice, however: there will be water with it. Notice also that it is not necessary to say **khǒo nám khǎng plàaw káaw nùng dii kwàa**: the classifier (**káaw**) and number (**nùng**) are understood and therefore omitted.
- khǒong wǎan** (7) *dessert, sweet*  
We have earlier met the possessive word **khǒong** (Lesson 3, Language note 2). As a noun, **khǒong** means *thing*; thus, **khǒong wǎan** literally means *sweet things* and can be translated as *dessert* or *sweet*.
- láaw khǒong wǎan lá . . . ?** (7) *And how about dessert . . . ?*  
You probably remember the expression **láaw . . . lá?** (*And how about . . . ?*) from the Tone practice in Lesson 6.

- mii phǒnlamáay aray báang?** (9) *What do you have in the way of fruit?*  
The word **báang** (*some, any*), when it appears at the end of a question, usually requires a response in the form of a list of items. So, notice in the next line the way the waitress gives Tom a selection of fruit to choose from. (See also Points to watch 2.)
- láaw kôo** (10) *and then*  
This phrase can be translated as *and* when it occurs immediately prior to the last item. (For examples, see Points to watch 2.)
- khít satang dūay** (14) *Can I have the bill too?*  
This expression is one of the ways of asking for the bill in a restaurant. Literally it means, *think/calculate satang (unit of money)*. The **satang** is the smallest unit of Thai currency, although the smallest denomination of coin is in fact the 25-**satang** piece. There are 100 **satang** in one Baht (**bàat**). The word **satang** often has the more general meaning *money*, and is frequently abbreviated in speech to **tang**. For example:  
**khít tang dūay** *Can I have the bill too?*  
**phǒm máy mii tang** *I haven't got any money.*

### Culture notes

- nám sôm** can mean either *orange juice* or *vinegar*; the situation usually makes it quite clear which meaning is intended, and it is unlikely that you will ever be presented with a glass of iced vinegar to quench your thirst!
- nám khǎng plàaw** *A glass of water*, or rather *a glass of water with ice*. Very often the water is really a weak kind of tea, so don't be too surprised if your order brings forth a glass containing a pale brown or yellow-coloured liquid. If you prefer your water without ice, then you should ask for **nám máy sày nám khǎng** [*water not put in ice*], although in some cases, you may also hear people ask for **nám yen** [*water cool*]. **nám khǎng hāang** (*dry ice*) is used for ice alone.

## Wordlist

ay tim	ไอติม	ice cream
... bâang?	...บ้าง	some
dii	ดี	to be good
dii kwàa	ดีกว่า	to be better (than)
dúay	ด้วย	too, also
* hâang	แห้ง	to be dry
iik	อีก	more, in addition, again
kwàa	กว่า	more, ...er than
khanǒm	ขนม	sweet ( <i>n</i> ), dessert, cake
khanǒm khéek	ขนมเค้ก	cake
* khǎng	แข็ง	to be hard
khít	คิด	to think, calculate
khǒong	ของ	thing
khǒong wǎan	ของหวาน	sweet ( <i>n</i> ), dessert
khruang dùum	เครื่องดื่ม	drink(s)
láaw kòo	แล้วก็	and(then)
malakoo	มะละกอ	papaya
mamúang	มะม่วง	mango
náam	น้ำ	water
náam khǎng	น้ำแข็ง	ice
náam khǎng plàaw	น้ำแข็งเปล่า	a glass of water with ice
náam manaaw	น้ำมะนาว	lemon juice/lime juice
náam sôm	น้ำส้ม	vinegar
náam yen	น้ำเย็น	water
oolíang	โอเลี้ยง	iced black coffee
phǒnlamáay	ผลไม้	fruit
phoo	พอ	to be enough
rón	ร้อน	to be hot
sàpparót	สับปะรด	pineapple
satang	สตางค์	satang ( <i>a unit of Thai currency</i> )
sôm	ส้ม	an orange

takóo	ตะโก้	a Thai dessert
tang	ตัง	money ( <i>abbreviation of satang</i> )
taang moo	แตงโม	water melon
wǎan	หวาน	to be sweet (in taste)
yen	เย็น	to be cool, cold

If you've studied the Alphabet book, you should now be aware of the logic behind the alphabetical order of our transcription lists. Remember: **a, e, o, u, ch, kh, ph** and **th** are all separate, single letters in Thai script!

## ● ■ Tone practice

*Listen, repeat and respond*

Five different nouns are used to contrast the five tones in this exercise. Listen and repeat first of all; then try to respond in the initial pauses.

## ● ■ Exercise one

*Listen, repeat and respond*

Study the menu above the exercise: look up any new words in the Wordlist. Now listen through to the exercise, in which the waitress will ask you if you want to order a certain kind of item on the menu, such as fruit or drinks. Play the exercise through again and practise repeating the waitress's question. Finally, respond to the question with your question, as indicated by the cues. You should practise until you are able to respond by merely glancing at the starred items on the menu.

## ● ■ Exercise two

*Listen and respond*

This time the waitress is going to ask you if you want a certain kind of item, and you are going to reply that you would prefer something else instead. Listen to the whole exercise first and then respond to the questions using the cues in the Textbook.

● ■ Exercise three

*Speak*

It's your turn to start the conversation in this exercise. Using the question form **mii . . . aray bâang?** (Points to watch 2), ask the waitress what the restaurant has in stock and, again, choose from the items on the menu above the exercise. (An asterisk indicates the choice suggested on tape). Listen through and look up any new words as necessary before starting the exercise: speak when you hear the bleep.

● ■ Exercise four

*Listen and write the answer*

Listen to the conversation between waitress and customer. As you do so, study the questions in the Textbook. Write the answer down when you listen again, stopping and starting your machine as required. The answers and a transcript of the recording appear in the **kham tòp**.

■ Exercise five

*Write and translate*

Rewrite the sentence given in the Textbook, substituting the cue word given in the appropriate position. Substitute cue word number 2 (**khanǒm**) into the sentence produced in the example (**ráp phǒnlamáay aray bâang?**), and continue the process, each time inserting the next cue word(s) into the new sentence. Translate the sentences into English.

Points to watch

1 **dii kwàa** (*to be better*)

The word **kwàa** can be translated as *more than* or *-er than*. For example:

**dii kwàa** *to be better than*

**klây kwàa** *to be nearer than*

Sometimes the comparison is stated directly. For example:

**roong raam klây kwàa ráan aahǎan** *The hotel is nearer than the restaurant.*

Remember that in Thai, words such as **dii** (*good*) and **klây** (*near*) are considered as verbs – (i.e. *to be good, to be near*).

2 **mii . . . aray bâang?** (Some further examples)

We have already come across an example of this usage in the Conversation:

Tom asks:

**mii phǒnlamáay aray bâang?** *What fruit do you have?*

The waitress responds with a list of items:

**mii sàpparót taang moo malakoo láaw kôo mamuang** *There's pineapple, water melon, papaya and mango.*

Other questions can be asked using different verbs – still with **bâang** at the end. For example:

**khun pay thii nǎy bâang?** *Where did you go?*

**pay Chiangmày krungthêep láaw kôo sǒngkhláa** *I went to Chiangmai, Bangkok and Songkhla.*

or

**khun rúcàk khray bâang?** *Who do you know?*

**rúcàk khun thawát khun sudaá láaw kôo khun maanóp** *I know Tawat, Suda and Manop.*

3 Vowel-shortening §

You may have noticed that **nám** (*water*) is pronounced with a short vowel when it occurs in combination with another word to form a liquid compound. Listen to the way **nám sôm** is pronounced on the tape: the vowel in **nám** is short. However, when **nám** is pronounced in isolation, the vowel is always long. However, to avoid confusion, we have consistently written the word as **nám**.

# 12 Lesson twelve

Lesson twelve (*bòt thii síp sǒng*) is about making telephone calls. You will learn how to ask how someone is (see Culture note 2) and how to suggest to someone that you have a meal together. The important verb *dây* (*can, to be able to*) appears for the first time and its usage is explained in Language note 2.

## ● ■ Pronunciation

*Listen and repeat*

In this lesson we are going to concentrate on two consonant sounds, *d* and *b*. Listen carefully to each word and repeat it several times.

## ● ■ Conversation

Tom telephones his friend Suchart, but it is Suchart's mother who picks up the receiver. Several useful expressions commonly used when making telephone calls are introduced here, including asking to speak to someone, asking someone to "hold the line", and introducing or identifying yourself. It is also worth noting the way particles are used (see Points to watch 1), since they are best learnt by seeing how Thais use them rather than by trying to apply rules or explanations.

## Translation

	Tom (A)	Suchart's mother (B)	Suchart (C)
Tom		Hello, could I speak to Suchart, please?	
Suchart's mother		Yes. Hang on a moment.	
Suchart		Hello, this is Suchart speaking.	
Tom		This is Tom. Hello, Suchart, how are things?	
Suchart		Fine. How about you?	
Tom		Fine. Are you free today?	
Suchart		Yes.	
Tom		Shall we have lunch together?	
Suchart		Great.	

## Language notes

- 1 **khǒo phūut kàp khun suchâat nøy** . . . (1)  
It is worth remembering (see Lesson 9, Points to watch 1) that the request form **khǒo** + verb . . . **nøy** is used when the speaker is asking to do something himself – in this case to *speak to Suchart*.
- 2 . . . **dây máy kháp?** (2)  
The verb **dây** (*can, be able to*) occurs at the end of a sentence. For example: **khun phūut kàp khun suchâat dây** *You can speak to Suchart*. When it is followed by the question word **máy**, it has the meaning *Can (I, you, etc.) . . . ?* In this lesson **dây máy** is used in combination with the polite request form **khǒo** . . . **nøy**; in this case **dây máy** really adds a further degree of politeness, although even without it, the sentence would be perfectly appropriate and polite.
- 3 **roo dǎaw ná khá** (3) *Hang on a moment*.  
In Lesson 9 we met **dǎaw kòn**, an expression translated as *Wait a moment*. Here is another useful expression, for the same idea. The word **roo** means *to wait* and the particle **ná** is like a mild question, seeking confirmation or agreement:  
**roo dǎaw ná** *Hang on a moment, (O.K.)?*  
Particles are also dealt with in Points to watch 1.
- 4 **phǒm suchâat phūut kháp** (4) *This is Suchart*.  
Compare the Thai with the English translation – *This is Suchart* (when speaking on the telephone) or *I'm Suchart* (when introducing yourself). Notice that in Thai there is no verb [*I Suchart*].
- 5 . . . **pen yangngay bâang?** (6) . . . *how are things?*  
The use of **bâang** at the end of a question was noted in Lesson 11, Points to watch 2. **bâang** here suggests the idea of things in general, such as work, family etc.
- 6 . . . **pay thaan aahǎan klaang wan** . . . (10) . . . *have lunch* . . .  
Notice that in Thai, several verbs may occur together without any word like "to" or "and" to separate them. So here we have, literally, *go eat lunch*.  
**thaan** is a polite word meaning *to eat* (see also Lesson 13, Culture note 1). In ordinary statements, it is followed either by the word **aahǎan** (*food*) – giving the meaning *to eat* – or by the name of a specific food or drink:

kháw pay thaán aahǎan *He's going to eat.*

kháw pay thaán kháaw phàt *He's going to eat fried rice.*

kháw pay thaán kaafaa *He's going to have a coffee.*

7 **dii si khráp** (11) *Great.*

si is another particle, (see Points to watch 1), which serves to add emphasis.

Thus the expression **dii si** is a stronger expression of satisfaction or pleasure than merely **dii**.

### Culture notes

- 1 **hanlǎo** Recognizably the English word “hello” with a Thai pronunciation. **hanlǎo** is used at the beginning of phone calls, rather than **sawàtdii**.
- 2 **pen yangngay báang?** This is one way of asking people how they are when you meet them. It is similar to *How are things?* and is used especially with friends. The word **báang** is frequently dropped. An alternative expression with the same meaning is **sabaay dii rǔu**, and both are practised in Exercise four. Just in case you have been wondering why we haven't learned this expression right at the beginning of the course, the reason is that Thais don't ask this question as frequently as English people ask “How are you?”
- 3 **thaan aahǎan klaang wan** (*eat lunch*)  
In expressions like this, Thais very often use the word **kháaw** (*rice*) instead of **aahǎan** (*food*). So you might be asked by a friend:  
**pay thaán kháaw klaang wan dúay kan máy?** *Shall we have lunch together?*  
Since rice is the staple food, the word **kháaw** often has the more generalized meaning of food.

### Wordlist

aahǎan	อาหาร	food
aahǎan cháaw	อาหารเช้า	breakfast
aahǎan klaang wan	อาหารกลางวัน	lunch, midday meal
aahǎan yen	อาหารเย็น	dinner, evening meal
cháaw	เช้า	morning
dáay	ได้	can, to be able to

deewít	เดวิด	David
dúay kan	ด้วยกัน	together
hanlǎo	ฮัลโหล	hello ( <i>telephone only</i> )
kàp	กับ	with, to
klaang wan	กลางวัน	day time
ná	นะ	particle
nóoy	น้อย	Noy ( <i>Thai name: female</i> )
pen yangngay báang?	เป็นยังไงบ้าง	How are things?
piitêe	ปีเตอร์	Peter
phúut	พูด	to speak
roo	รอ	to wait
sabaay dii	สบายดี	to be fine, well
sabaay dii rǔu/lǎe?	สบายดีหรือ	How are you?
si	ซิ	particle
thaan . . .	ทาน...	to eat ( <i>+ specific food</i> )
thaan aahǎan	ทานอาหาร	to eat
wáang	ว่าง	to be free, unoccupied
wan	วัน	day
wan níi	วันนี้	today
yen	เย็น	early evening

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and repeat*

In this section, the question form **dáay máy** is contrasted with the negative **máy dáay** in a number of pairs of sentences. Each pair of sentences also uses a different verb in each of the five tones. Listen to the exercise and repeat each sentence. (You should be keeping your Textbook closed for these practices by this stage: rely on your ears to tell you the tones – you can check in the book afterwards.)

## ● ■ Exercise one

*Listen and repeat*

In this exercise you are going to practise asking to speak to someone on the telephone, using the polite form **khốo phũut kàp . . . nỳy đầay máy?** Listen to the exercise and repeat your request to speak to the various different people.

## ● ■ Exercise two

*Listen and respond*

This time it's your turn to answer the telephone. When the voice on the other end of the line asks to speak to someone, you are going to tell them to "hang on a minute" while you fetch the person.

## ● ■ Exercise three

*Listen and respond*

Some Thais are going to ring you up now. When you know who the speaker is, tell them who you are and greet them.

## ● ■ Exercise four

*Listen and speak*

In this exercise, you are going to practise asking how someone is and responding when you are asked the same question. The dialogue has been recorded twice so that you can play both parts.

In the first recording use the pauses to repeat the part of *A*. In the second recording, use the pause to repeat *B*'s part. When you're familiar with both parts, wind back and speak *B*'s lines in the first recording and *A*'s lines (starting when you hear the bleep) in the second recording. Notice that the responses to both **pen yangngay bầang?** and **sabaay dii rửu?** are the same.

## ● ■ Exercise five

*Listen and repeat*

Exercise five teaches you how to ask a friend to have a meal with you; through this exercise you will also learn the names of different meals. Consult Points to watch 2 and look up the new words in the Wordlist; then practise them with the sentence given in the Textbook.

## ● Exercise six

*Listen, write and respond (fang khĩan lầ phũut kham tồop)*

This summarizes what you have learned in the lesson. You are telephoning Oy to ask her if she is free to go and have coffee with you. Use her recorded responses to help you write appropriate questions. When you have checked your questions against the **kham tồop**, use the pauses in the taped conversation to speak to Oy. Start when you hear the bleep.

## ■ Exercise seven

*Write and translate*

Substitute the given cue word into the sentence in bold type, in the same way as has been done in number 1. Continue the process with the remaining cue words and translate the resulting sentences.

## Points to watch

## 1 Particles

In English, different feelings or attitudes can be expressed through intonation. In Thai, particles (short untranslatable words) are used at the end of a sentence instead. We have already come across **lầ** (see Lesson 6) — as in **lầaw khun lầ?** (*And how about you?*) In this lesson, we meet two more particles **nầ** and **si** — explained in Language notes 3 and 7.



- 2 **yen** In the previous lesson, **yen** had the meaning *to be cool* or *cold*; in this lesson, we meet the other meaning – *early evening*, or the time of day when it is considered to be cool, which in Thailand is considered to be between 4 p.m. and 6 p.m.

In fact, you'll notice that all of the meals derive from the time of day at which they are served. Thus *lunch* (**aahǎan klaang wan**) is served during the *daytime* (**klaang wan**) and *breakfast* (**aahǎan cháaw**) is served in the *morning* (**cháaw**).

## 13 Lesson thirteen

**bòt thǐi sǐp sǎam** (Lesson thirteen) is about how to say that you like certain things, and also, that you would like to do certain things. In Thai, two completely different verbs are used (Language note 1), and it is important not to confuse them. In addition, you will practise giving addresses and telephone numbers. Make sure that you can remember all the numbers before you begin the lesson!

### ● ■ Pronunciation

#### *Listen and repeat*

In this lesson we are going to concentrate on the **ng** sound. The same sound occurs in many English words, such as “sing”, “bring” etc., although it never occurs at the beginning of a word in English. Before you do the exercise, say the word “singer” and then drop the “si” sound. Do this several times until you can say **ng** at the beginning of a word.

### ● ■ Conversation

A continuation of Tom's telephone call to Suchart: they have decided to meet for lunch and are now discussing what kind of food they will eat. Suchart says he will pick Tom up, and asks where he is staying. Wisely, Suchart also asks for a telephone number in case he gets lost, since houses in Bangkok are not always numbered in a logical order! Notice his question when he asks for the telephone number (Language note 7) and the use of **thoo** in the telephone number (Culture note 2).

### Translation

	Suchart (A)	Tom (B)
Suchart	What would you like to eat?	
Tom	Anything.	
Suchart	Do you like Thai food?	
Tom	Yes.	
Suchart	Where are you staying?	

- Tom Sukhumwit Road, Soi 33.  
 Suchart In that case I'll pick you up shortly. What number is your house?  
 Tom 65/8.  
 Suchart What's your telephone number?  
 Tom 525-8632.

### Language notes

#### 1 *yàak ca* (1), *chôop* (3)

It is important not to confuse these two verbs. The first, *yàak ca*, is a 'pre-verb' §, meaning *to want to*. The word *chôop*, on the other hand, means *to like*. *yàak ca* is always followed by a verb, whereas *chôop* can be followed by either a verb or a noun. For example:

*yàak ca kin aahăan thay I'd like to/I want to eat Thai food.*

*chôop kin aahăan thay I like eating Thai food.*

*chôop aahăan thay I like Thai food.*

Note that *ca* (see Language note 5) in *yàak ca* is sometimes omitted:

*kháw yàak ca pay } He wants to go.*  
*kháw yàak pay }*

#### 2 *aray kô dâay* (2) *Anything*. (i.e. *Anything will do*.)

*kô dâay* can also be used after other question words to make various *any-* compounds:

*khay kô dâay anyone (will do)*

*thîi năy kô dâay anywhere (will do)*

*yanggay kô dâay any way (will do)*

#### 3 *thăa yangngán* . . . (7) *In that case* . . .

*thăa yangngán* literally means *if like that*; the word *yangngán* comes from *yàng nán* (*like that*) but the initial *n* in *nán* changes to *ng* in normal spoken Thai, while the vowel in *yàng* is shortened and the tone changed.

#### 4 . . . *điaw ca pay ráp* (7) . . . *I'll pick you up shortly*.

We have already met the verb *ráp* in Lesson 9, where the waitress asked *aray khá?* (*What would you like?*). The word *ráp* by itself means *to receive* or *to accept*. However, when it follows the word *pay*, the whole expression means *to go and meet*.

*ca* (on its own this time) is another pre-verb, which is used to mark the future tense §. It is equivalent to the English, *will, shall, would*. So, here we have *điaw ca pay ráp* [(in a) moment will go meet (you)].

#### 5 *léek thîi* (8, 9) *bee* (10, 11)

There are two words for number in Thai. *bee*, which is a borrowing from the English word "number", is used less commonly than *léek thîi*. Notice that *bee* is mostly used with telephone numbers and *léek thîi* with house numbers.

#### 6 *thoorasàp* (10)

The word *thoorasàp* can be both a noun (*telephone*) and a verb (*to telephone*).

#### 7 . . . *thăwrày* (10)

The question word *thăwrày* is used when asking about house and telephone numbers. For example:

*băan léek thîi 85/6 The number of the house is 85/6.*

*băan léek thîi thăwrày What's the number of the house?*

*bee thoorasàp 391-6378 The telephone number is 391-6378.*

*bee thoorasàp thăwrày What's the telephone number?*

### Culture notes

- 1 **thaan, kin** Both *thaan* (1) and *kin* (3) mean *to eat*; *thaan* is used in more formal situations than *kin*, such as when speaking to strangers or superiors. Notice in the conversation that Suchart switches from *thaan* to *kin*. It is quite common to change from one word to the other and back again in the course of a conversation.
- 2 **thoo** When giving telephone numbers in Thai, the word *thoo* is used for two, instead of *sǒong*. This is probably because *sǒong* (*two*) and *săam* (*three*) can be easily confused, particularly if talking on a bad line, since they start with the same initial consonant and have the same tone.

### Wordlist

aathít	อาทิศย์	Arthit (Thai name: male)
aray kô dâay	อะไรก็ได้	anything (will do)
ay phii	ไอ พี	I. P.

bee	เบอร์	number
bee thoorasáp	เบอร์โทรศัพท์	telephone number
ca	จะ	will, shall, would
cèt síp háa	เจ็ดสิบห้า	seventy-five
cèt síp sǎam	เจ็ดสิบสาม	seventy-three
chôop	ชอบ	to like
faràngsèet	ฝรั่งเศส	France, French
hǎa	หา	to see, meet
háa síp hòk	ห้าสิบหก	fifty-six
háa síp pàat	ห้าสิบแปด	fifty-eight
hòk síp háa	หกสิบห้า	sixty-five
kin	กิน	to eat
kh-ray kô dǎay	ใครก็ได้	anyone (will do)
léek thii	เลขที่	number
pay ráp	ไปรับ	to go and meet
pay sòng	ไปส่ง	to take someone somewhere
pàat síp háa	แปดสิบห้า	eighty-five
pàat síp hòk	แปดสิบหก	eighty-six
phák	พัก	to stay ( <i>of people</i> )
phák yùu	พักอยู่	to be staying ( <i>of people</i> )
phūan	เพื่อน	friend
sǎam síp sǎam	สามสิบสาม	thirty-three
sàng	สั่ง	to order
sòng	ส่ง	to send, to deliver
sunii	สุนีย์	Sunee ( <i>Thai name: female</i> )
sūun	ศูนย์	zero
súu	ซื้อ	to buy
tháa	ถ้า	if
tháa yangngán	ถ้าอย่างนั้น	in that case [if like that]
tháp	ทับ	stroke, slash, <i>the symbol</i> /
tháwrày	เท่าไร	how many?
thii nǎy kô dǎay	ที่ไหนก็ได้	anywhere (will do)
thoo	โทร	two ( <i>used on telephone</i> )

thoorasáp	โทรศัพท์	telephone; to telephone
yàak ca	อยากจะ	to want to, would like to
yangngán	ยังงั้น	like that
yangngay kô dǎay	ยังไงก็ได้	any way (will do)

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and repeat*

This exercise consists of a series of house numbers. Concentrate carefully on producing the right tone for each word. Say each number slowly at first and then gradually try to speed up, without losing the tones. Finally, try to repeat the numbers referring only to the italic cues.

### ● ■ Exercise one

#### *Speak*

Here you are going to practise the distinction between **yàak ca** and **chôop** (see Language note 1). Listen through to the exercise first and follow it in the Textbook to establish what you have to do. When you've looked up any new vocabulary, you're ready to begin. Speak when you hear the bleep and be ready with your second question when your guest has said **aray kô dǎay**. Keep practising until you can cover up the written example and read only the cues to help you.

### ● ■ Exercise two

#### *Listen and respond*

In this exercise, you are going to practise the expression **tháa yangngán** (*in that case*). Respond appropriately, using the cue words to help you make your offer. Once again, check the meanings of any words you are uncertain of before you begin; also, look at the Points to watch.

● ■ Exercise three

*Listen, repeat and respond*

You are going to be asked questions about house numbers and telephone numbers. Use the information on the map to help you answer the questions. Listen to and repeat the whole exercise first before you try to answer the questions. Don't forget to use **thoo** instead of **sǒng** when you are giving telephone numbers; also note that the word for zero is **sūn**.

■ Exercise four

*Write a dialogue*

Read the dialogue in your Textbook and then write similar dialogues in which *A* asks questions about 1 **khun sunii**, 2 **boorisat ay phii**, and 3 **raan aahān thay**. Use the information on the map. Notice that we can use **phák yùu** only for people; if we are talking about places, we use simply **yùu**.

■ Exercise five

*Write and translate*

Rewrite the sentences given in the Textbook as questions, by replacing the words in bold type with one of the question words given in the box. When you have done this, translate the questions into English.

Points to watch

**sòng** and **pay sòng**: different meanings

**sòng** usually means *to send*. Like **ráp**, however, its meaning is changed when preceded by **pay**. It can then be translated as: *to take someone (somewhere)*, *to give someone a lift to*, or *to see someone off*. The second meaning is clearly the most appropriate in this exercise.

## 14 Lesson fourteen

Lesson fourteen (**bòt thii síp sii**) practises asking about the best way to get to various places. At the same time you will be learning some of the words for different forms of public transport, and in the exercises you will have a chance to practise asking about fares.

● ■ Pronunciation

*Listen and repeat*

Two pairs of consonants are contrasted in this section; make sure that you can hear the difference between the consonants in each pair before you try to reproduce them. You will probably find that you need to come back to this exercise several times.

● ■ Conversation

Tom stops a stranger on the street and asks for some assistance. The stranger advises Tom to take a taxi. Notice the way the stranger expresses his opinion – **phǒm khít wāa . . .** (*I think that . . .*) – and how Tom seeks his advice about a reasonable taxi-fare – **khun khít wāa . . . ?** (*Do you think that . . . ?*). We have already noted that Thai often has two words, one being more formal, for the same idea. In this conversation, you will see that the stranger says both **mây sâp** and **mây rúu** for *I don't know* (Culture note 2).

Use the notes and Wordlist to help you work out the meaning of the passage, using the Translation finally to confirm your understanding.

Translation

Tom (*A*) a Thai [person Thai] (*B*)

*Tom* Excuse me. How do you get to Sukhumwit Road, Soi 33?

*Thai* Soi 33? It's a long way. I think it would be better to go by taxi.

*Tom* How many kilometres is it?

*Thai* I don't know. But the traffic is bad. If you go by bus you waste a lot of time.

Tom Is the taxi-fare expensive?

Thai Not very.

Tom How much do you think the taxi-fare is?

Thai I don't know. It shouldn't be more than 80 Baht.

### Language notes

- ca pay . . . pay yangngay?** (2, 3) [*will go . . . go how*]  
Notice how the pre-verb **ca** (which we met in the previous lesson) is used to express this idea.
- phǒm khít wáa . . .** (5) [*I think that . . .*]  
**wáa** is a sentence connector §. Look at these sentences:  
**phǒm khít . . .** [*I think . . .*]  
**(khun) pay rót tháksii dii kwàa** [*It's better (for you) to go by taxi.*]  
**phǒm khít wáa pay rót tháksii dii kwàa** [*I think that it's better (for you) to go by taxi.*]  
As can be seen from this example, **wáa** functions rather like "that" in English, although unlike "that", it cannot be omitted.
- pay rót tháksii** (5) [*go by taxi*]  
Notice that the word for "by" is usually omitted. **pay** + vehicle means *to go by* that vehicle.
- kii kiloo khráp?** (6) [*How many kilometres is it?*]  
Notice that a unit of measurement such as **kiloo** is regarded as a classifier in Thai. All measurements, including time, weight, distance and capacity are also treated as classifiers. Note that **kiloo** can also mean *kilogram*.
- tàa rót tít máak** (7) [*but cars stick much*]  
You can see how we derive the idea of traffic jam from this sentence!
- khâa tháksii phaang máy khráp?** (9) [*Is the taxi-fare expensive?*]  
The word **khâa** means *price, cost or fare* and can be used in front of a word to mean *the cost of . . .* For example:  
**khâa aahãan** [*the cost of food*]  
**khâa tháksii** [*the taxi-fare*]

7 **mây phaang tháwrày khráp** (10) [*Not very (expensive).*]

The word **tháwrày** is dealt with in greater detail in Points to watch 2 and 3 and is practised in the exercises.

8 **khuan ca** (12) [*should, ought to*]

This is another pre-verb.

### Culture notes

- kiloo** The metric system is widely used in Thailand both for weights and measures, although a number of traditional Thai units of both weight and measurement remain in everyday use. People in Bangkok are often not very conscious of measured distance and direction. Certainly traffic jams in which a three mile journey can take an hour, do tend to distort perspective a little.
- sâap, rúu** Both of these words mean *to know*. **sâap** is a more formal and 'polite' word which you tend to use when talking to strangers, superiors, or in formal situations. Notice that in the Conversation, the same speaker uses both **mây sâap** and **mây rúu** – just as Suchart used **thaan** and **kin** in the previous lesson.
- Transport in Thailand  
The main form of public transport in Thailand is the **rót mee** (*single-deck bus*). In Bangkok, there is a single fixed charge, and with fares relatively cheap, buses are often packed to overflowing. Young men by the dozen can be seen perching precariously on the doorsteps, causing the vehicles to list alarmingly to one side. A more personal service is provided by **tháksii** and by **túk túk**, the nickname given to three-wheeled motor taxis or 'samlors' (Thai: **săam lóo** – *three wheels*). Despite their small size, **túk túk** are a match for any bus when it comes to emitting noxious exhaust fumes, and more than equal their public sector rival for noise and listing dangerously. Despite this, frequent attempts to have them banned from the streets of Bangkok have all been to no avail.

## Wordlist

ayúthayaa	อยุธยา	Ayuthaya ( <i>place name</i> )
bàat	บาท	Baht ( <i>a unit of Thai currency</i> )
keen	เกิน	to exceed
kiloo	กิโล	kilo(-meter; -gram); ( <i>classifier</i> )
kháa	ค่า	price, cost, fare
khru <sup>4</sup> ang bin	เครื่องบิน	aeroplane
khuan ca	ควรจะ	should, ought to
l <sup>2</sup> oo	ล้อ	wheel
mây . . . tháwrà	ไม่...เท่าไร	not very . . .
naan	นาน	for a long time
pàat s <sup>2</sup> ip	แปดสิบ	eighty
poon	ปอนด์	pound ( <i>sterling</i> )
phaang	แพง	to be expensive
phèt	เผ็ด	to be hot ( <i>of food</i> ), spicy
phuukèt	ภูเก็ต	Phuket ( <i>place name</i> )
rót fay	รถไฟ	train
rót mee	รถเมล์	bus
rót tít	รถติด	(there is a) traffic jam
r <sup>2</sup> oo	ร้อย	hundred
rúu	รู้	to know
sáap	ทราบ	to know
s <sup>2</sup> ia	เสีย	to waste; to lose; to spend
s <sup>2</sup> ia weelaa	เสียเวลา	to waste time; to spend time
t <sup>2</sup> aa	แต่	but
tít	ติด	to stick
túk túk	ตุ๊ก ๆ	'samlor' ( <i>three-wheeled motor taxi</i> )
tháwrà	เท่าไร	how much?
tháksii	แท็กซี่	taxi
wáa	ว่า	<i>sentence connector</i>
weelaa	เวลา	time
yangngay	ยังไง	how?

## ● ■ Tone practice

*Listen and repeat*

One of the sentences in the dialogue is used as the basis for this lesson's practice. Repeat each sentence slowly, paying particular attention to the tone of each word.

## ● ■ Exercise one

*Ask and listen*

Practise asking how to get to various places using the question **ca pay . . . yangngay?** The voice on tape will respond with some good advice! But first listen so as to understand what you have to do and familiarize yourself with the new vocabulary. You might also look at Points to watch 1, which gives you some idea about the places mentioned and at Points to watch 4.

## ● ■ Exercise two

*Ask, listen and write*

In this Exercise you are going to practise asking about fares using the question **kháa . . . tháwrà?** Read Points to watch 2 before you start. Then when you've listened through to the exercise, use the bleep as a signal to ask the questions indicated by the visual cues. Just to test your comprehension, see if you can also write down how many **bàat** (*Baht*) or **poon** (*pounds sterling*) each fare costs.

## ● ■ Exercise three

*Ask and listen*

This exercise is a slight variation on the previous one. This time, instead of asking the exact price, you are going to ask if the fare is expensive. The response on tape is correspondingly more vague. Follow the same procedure as before.

● ■ Exercise four

*Listen, repeat and respond*

Here you have an opportunity to practise using the expression **mây . . . thâwrây** (*not very . . .*), which is explained in Points to watch 3. Listen to and repeat the whole exercise before you respond appropriately to the questions.

● ■ Exercise five

*Write and speak*

The dialogue in the Textbook is incomplete. Write out the questions that *A* should ask using *B*'s responses to help you. When you've done this – and checked it against the **kham tòop**, role-play *A* using the paused recording. Practise till you can speak your part with no written assistance.

■ Exercise six

*Write and translate*

Combine the sentences in the Textbook using the sentence connector **wâa**. Translate the resulting sentences into English.

Points to watch

1 Some places in Thailand

**chiangmày** We have come across this place before (Lesson 4). Chiangmai is 800 kilometres north of Bangkok and, in recent years, has become a popular tourist centre for excursions to Thailand's hill tribes. It is Thailand's second largest city.

**phuukèt** is the largest island in the Kingdom, and also a province in its own right. It is joined by a causeway to the mainland. Phuket is famous for its beautiful scenery and many beaches.

**ayúthayaa** Ayuthaya was the capital of Thailand from 1350 to 1767. It is about 90 kilometres north of Bangkok and is a site of much archaeological and historical interest.

- 2 **thâwrây** In Lesson 13, Language note 7, we noted the use of the question word **thâwrây** when asking about house and telephone numbers. **thâwrây** is also used for asking the price of something and therefore has the additional meaning of *how much*? For example:

**khâa thâksii thâwrây?** *How much is the taxi-fare?*

Now, compare the following sentences:

**khâa rôt fay thâwrây?** *How much is the train-fare?*

**khâa rôt fay kii bàat?** *How much [many Baht] is the train-fare?*

**khâa rôt fay hâa sîp bàat** *The train-fare is fifty Baht.*

Notice that the question word **kii** (Lesson 6, Points to watch 3) is followed by a classifier, but **thâwrây** is not. In the answer to a **kii**-question, a number is simply substituted for the word **kii** and the same classifier is used. In the answer to a **thâwrây** question, a number + classifier have to be substituted for **thâwrây**.

- 3 **mây . . . thâwrây** (*not many, not much, not very*)

Look at various examples of the way this expression is used:

**khon mây mâak thâwrây** *not many people*

**bia mây yen thâwrây** *The beer isn't very cold.*

**khâa aahãan mây mâak thâwrây** *The cost of food isn't very much.*

- 4 **yangngay** (*How?*), **yangngán** (*like that*): alternative pronunciations  
Both these words can be heard during the course of the recordings pronounced in various different ways: for example, in rapid speech the second **ng** sound may well disappear. In most cases, however, we have chosen to transcribe the words in the way they appear above.

# 15 Lesson fifteen

This is a revision lesson and will give you a chance to see how well you are remembering what you are learning. When you have finished all of the exercises, check your answers in the Key. If you have made many mistakes, especially in the third and fourth exercises, then it would be a good idea to review the last five lessons again before proceeding.

## ● Exercise one

*Listen and write the answer (fang lá khiǎn kham t̀̀op)*

This exercise is divided into three parts. In the first part you will hear ten words. Write down the *initial consonant* sound of each word. Thus, if you hear the word **bân**, write down **b**. In the second part you will hear another ten words. This time listen carefully to the *vowel sound* in each word and write down what you hear; for example, if the word you hear is **pàat**, write down **aa**. The final section consists of five two-syllable words; write down the tones of the two syllables in each of the five words – e.g. for **tháksii**, write ‘^’. (Use ( ) to denote a mid tone.)

## ■ Exercise two

*Write the answer*

Fill in the blank space with the most appropriate word.

## ■ Exercise three

*Read and write the answer*

Read the passage first and then write down your answers to the twelve questions.

## Exercise four

*Write the answer (khiǎn kham t̀̀op)*

Write down in Thai what you would say in the various situations given below:

- 1 How would you ask for a glass of water?
- 2 How would you ask what the price of the food was?
- 3 How would you ask to speak to Suda on the telephone?
- 4 How would you respond if someone said **pen yanggay bâang** to you?
- 5 Suggest to Suda that you go and eat ‘farang’ food together.
- 6 How would you ask someone how to get to Sukhumwit Road, Soi 23?
- 7 How would you say that you want to go and work in Chiangmai?
- 8 How would you say that you like staying in Bangkok?

## Wordlist

mítchiko

มิตชิโกะ

Mitchiko (*Japanese name*)



# 16 Lesson sixteen

In *bòt thii síp hòk* (Lesson sixteen), you are going to learn how to bargain the taxi-fare with the driver. Since taxis are the most convenient form of transport in Bangkok, and still relatively cheap, it is well worth paying particular attention to both dialogue and exercises, the latter being focused exclusively on the kind of interchanges that occur between taxi-drivers and potential customers.

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

The **p/b** distinction is again emphasised in this section, as well as the vowels **oo** and **o**. Listen to and repeat each word carefully. Pay particular attention to reproducing the consonant sounds correctly.

## ● ■ Conversation

Tom calls a taxi and asks the fare to Sukhumwit Road. He has previously asked a friend's advice about how much the fare should be, so when he is quoted an outrageous price, he's well prepared with two 'counter-inflationary' expressions – *thamay phaang yangngán?* (*Why is it so expensive?*) and *pòkkatì phǒm pay cèt síp bàat tháwnán* [*Usually I go for seventy Baht only*]. The taxi-driver, however, has his own methods of persuasion – denial (*mây phaang* – *It's not expensive*), justification (*rót tít máak* – *The traffic's bad*, *khâa náam man phaang* – *Petrol's expensive*) and feigned shock (*ôo hoo, mǎa* – see Culture note 3) that he should be asked to even consider such a paltry sum. Only when the price has been agreed, does Tom actually get into the taxi.

### Translation

	Tom (A) Taxi-driver (B)
Tom	How much will you charge for Sukhumwit Road, Soi 22?
Taxi-driver	Do I have to go into the soi?
Tom	Yes. It's in the middle of the soi.
Taxi-driver	150 Baht.

Tom	Why is it so expensive?
Taxi-driver	That's not expensive. The traffic's very bad.
Tom	Usually I only pay 70 Baht.
Taxi-driver	Come off it! Petrol's expensive.
Tom	In that case, how about 80 Baht?
Taxi-driver	My goodness! I can't do that! Let's say 90 Baht.
Tom	O.K. 90 Baht. But no speeding.

### Language notes

- 1 **tông khâw sooy rǔu plàaw khráp?** (2) *Do I have to go into the soi?*  
**tông** (*to have to, must*) is another pre-verb; see Points to watch 1 for further details.

... **rǔu plàaw?** is a question form that occurs at the end of a sentence. It means something like ... *or not?*, but is used more frequently and naturally in Thai and is less conclusive than the English phrase. For example:

**pay rǔu plàaw?** *Are you going (or not)?*

If we want to answer "yes" to a **rǔu plàaw** question, we simply repeat the main verb; thus "yes" in the above example would be **pay**.

If we want to answer "no", there are two possible responses: **mây + verb** (so **mây pay** in this case) or just **plàaw**.

- 2 ... **phǒm pay cèt síp bàat ...** (7) [*I go seventy Baht*]  
Notice the use of **pay** (*to go*) in this expression as a means of talking about taxi-fares. When suggesting a price to a taxi-driver, we can also say **cèt síp bàat pay máy?** [*seventy Baht go?*].
- 3 **mây dâay ròk ...** (8) *Come off it!*  
The construction **mây ... ròk** is used to contradict another's suggestion, opinion or assumption. It can sometimes be translated as *not ... in fact* or *not ... at all*. Here you can see the literal meaning is something like *can't (do that) at all*.

4 **khâa náam man phaang** (9) *Petrol's expensive.*

You may remember **náam man** (*petrol*) from Lesson 8, where it occurred in the expression **pám náam man** (*petrol station*).

5 **yàa khàp rew ná** (13) [*don't drive quickly, O.K.*]

**yàa** (*don't*) is used in negative commands, immediately before the verb, in this case **khàp** (*drive*). We came across the particle **ná** in Lesson 12 (Language note 3).

## Culture notes

## 1 Bargaining

Bargaining is very common in markets and when taking a taxi. No matter how outrageous the price may appear, you should always treat bargaining as an enjoyable activity and never lose your temper. If the final price offered is still too high, you can always politely refuse, and try another vendor or taxi-driver. Of course, if several final price quotes all appear unreasonably high, you may be forced to readjust your idea of what a reasonable price is. Prices rise in Thailand, too.

2 . . . **khâw sooy rûu plâaw?** (2)

If you ask to be taken to a soi, the taxi-driver will want to know whether he will have to drive into the soi, for which he will make a slightly higher charge. If you don't want to pay the extra, you can tell him you will get off at the **pàak sooy** (*the mouth of the soi*); **sùt sooy** means *the end of the soi* and **klaang sooy** is *the middle of the soi*.

3 **rót tìt** (*traffic jams*)

Bangkok is notorious for some of the world's worst traffic jams. Taxi-drivers have not been slow in exploiting the city's well-deserved international reputation, offering the traffic situation as the inevitable excuse for demanding exorbitant fares.

4 **ôo hoo, mǎa**: Exclamations §

These two 'words' are exclamations used to express surprise, disbelief, amazement or excitement. It is very useful in learning a language to be aware of and learn the different exclamatory noises made by native speakers. Such 'noises' vary considerably from language to language, and you might well find that "oh", "oops" and "eh?" would not be understood by a Thai.

## Wordlist

<b>káaw sîp</b>	เก้าสิบ	ninety
<b>klaang sooy</b>	กลางซอย	middle of the soi
<b>khâw</b>	เข้า	to enter
<b>mây . . . ròk</b>	ไม่...หรือ	not . . . in fact, not . . . at all
<b>mǎa</b>	แหม	<i>exclamation</i>
<b>ôo hoo</b>	โอ้อือ	<i>exclamation</i>
<b>oo khee</b>	โอเค	O.K.
<b>pàak sooy</b>	ปากซอย	mouth of the soi
<b>pòkkatì</b>	ปกติ	usually
<b>rew</b>	เร็ว	to be fast, quick; quickly
<b>rûu plâaw?</b>	หรือเปล่า	. . . or not?
<b>sanám bin</b>	สนามบิน	airport
<b>sathāanii rót fay</b>	สถานีรถไฟ	railway station
<b>sayām sakhwaa</b>	สยามสแควร์	Siam Square ( <i>place in Bangkok</i> )
<b>sùt sooy</b>	สุดซอย	end of the soi
<b>tông</b>	ต้อง	to have to, must
<b>thamay</b>	ทำไม	why?
<b>thāwnán</b>	เท่านั้น	only
<b>yàa</b>	อย่า	don't ( <i>negative imperative</i> §)

## ● ■ Tone practice

*Listen and repeat*

Repeat the sentence given in the Textbook, substituting the cue words which appear below it. Concentrate on pitching all the low tones in the basic sentence at the same level.

## ● ■ Exercise one

*Ask and listen*

In this exercise, you are going to practise asking the taxi-driver what the fare is to various destinations, using the expression **pay . . . tháwrày?** [*go . . . how much?*]. All of the new words you'll meet are places or place names which you can check in the Wordlist (though we have met **sanām lǔang** in Lesson 7). Listen to the exercise first, then rewind and speak when you hear the bleep. Make a note of the fares as well, if you want.

## ● ■ Exercise two

*Listen, write and respond*

Now the taxi-driver is going to quote you a price which will give you a chance to practise a little friendly indignation. Each time the taxi-driver suggests a price you should ask him **thamay phaang yangngán?** (*Why is it so expensive?*). Of course, it is unreasonable to be indignant unless you understand what price the driver is offering; so write down what he says, and then check it in the Key.

## ● ■ Exercise three

*Listen and respond*

This time the taxi-driver is going to ask you if you want him to take you into the soi. Respond according to the cues given in the Textbook, telling him where your destination is. If you have not done so already, glance at the Points to watch before starting this exercise.

## ● ■ Exercise four

*Speak, listen and respond*

Now you are ready for some real bargaining, although unfortunately you are up against a rather tough customer in this taxi-driver. Study the little conversation written in the Textbook whilst you listen to the whole exercise. Then rewind and, when you hear the bleep, start by trying to bluff – **pòkkatì phǒm/dichán pay . . . tháwnán** (*Usually I only pay . . .*). When this doesn't work, add another 10 Baht to your offer.

## ● ■ Exercise five

*Write and speak*

You wanted to go to the mouth of Soi 21 on Sukhumwit Road. Write down what you said to the taxi-driver in the spaces provided, using his responses to help you. When you have done this and checked your version against the sample responses in the **kham tòop**, switch on your recorder and role-play your part in the pauses provided. Practise until you can do this without assistance from your written answers.

## ■ Exercise six

*Write and translate*

Rewrite the sentences given in the Textbook as questions by replacing the word or words in bold type with one of the question words in the box. When you have done this, translate the questions into English.

## ■ Exercise seven

*Write the answer*

Rewrite the given sentences in the negative by the addition of **mây** in the appropriate place.

**Points to watch**

## Pre-verbs

We have now met four pre-verbs: **yàak ca** (*to want to*), **ca** (a future marker), **khuan ca** (*should, ought to*) and now **tông** (*to have to, must*). For the moment, we can regard the negative form of these verbs as being formed by placing **mây** immediately in front of the verb. This applies to all of the pre-verbs except **ca**, when **mây** occurs between **ca** and the following verb. So we have:

**kháw mây yàak ca thaan aahán thay** *He doesn't want to eat Thai food.*

**kháw tháksii mây khuan ca keen hâa síp bàat** *The taxi-fare shouldn't cost more than fifty Baht.*

**khun mây tông khâw sooy** *You don't have to go into the soi.*

But remember:

**kháw ca mây pay** *He won't go.*

# 17 Lesson seventeen

In *bòt thũ sịp cèt* (Lesson seventeen) you are going to learn how to give simple directions and how to correct minor misunderstandings.

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

Several of the consonant contrasts practised in previous lessons are briefly reviewed in this exercise, namely **kh/k**, **ch/c**, **ph/p**, **t/d**. Listen to and then repeat each word and sentence carefully. Don't worry about meanings: concentrate on pronunciation.

## ● ■ Conversation

Tom finds himself taking a wrong turning because the taxi-driver has misheard his instructions. The latter apologizes (Language note 5) and won't hear of Tom's offer to get out and walk back (Language note 8). Notice the way Tom thanks the driver (Culture notes).

### Translation

Tom (A) Taxi-driver (B)

Tom Where are you going? Why are you turning left?

Taxi-driver Well, you did say Soi 23 didn't you?

Tom No. I said Soi 22. It's on the right.

Taxi-driver Sorry. I heard 23.

Tom Never mind. I can get out here. I can walk.

Taxi-driver There's no need. I'll take you.

Tom Good. Thanks. This way . . . turn right first and then straight on.

Taxi-driver Right.

Tom When you reach the petrol station, turn left.

## Language notes

### 1 *ca pay nãy?* (1)

In the expression *ca pay (thũ) nãy?* (*Where are you going?*), the word **thũ** is optional and usually omitted.

### 2 *âaw kôo khun bôok . . .* (2)

**âaw** is an exclamation of mild surprise and slight indignation, while **kôo** makes the following clause more emphatic – something like *Well, you did say . . .* or *Oh, but you said . . .*

### 3 *. . . mây chây rũu . . . ?* (3)

A negative question can be formed by using **rũu** after **mây chây** at the end of a sentence. . . . *mây chây rũu?* may be translated as . . . *isn't that so?*, but it is used both naturally and frequently in Thai. Hence, the taxi-driver's question would be translated: *Well, you did say . . . didn't you?*

### 4 *bôok (2, 5) (to say (to), to tell)*

**bôok** means to tell someone something. Notice the way it is connected to the rest of the sentence by **wâa** (which we met in Lesson 14).

### 5 *khôothôot* (7)

The word **khôothôot** can mean both *Excuse me*, and *Sorry*. The normal response to **khôothôot** when it means *Sorry* is **mây pen ray**.

### 6 *dây yin* (7)

It is important not to confuse **dây yin** (*to hear*) with the verb **dây** (*can, to be able to*). Although **dây yin** consists of two 'words', they must be regarded as a single inseparable unit.

### 7 *trong nũ* (8)

Both **trong nũ** and **thũ nũ** can be translated as *here*. But **trong nũ** (with a high tone) is rather more emphatic, and can be rendered as *right here*.

### 8 *. . . kôo dâay* (8)

**kôo dâay** occurs at the end of a sentence and means *can, it's all right to or it's possible to*. In this case, the sentence (**phôm**) **long trong nũ kôo dâay** means *I can get off here*. You should remember **kôo dâay** from the expression **aray kôo dâay** (*anything*), which came up in Lesson 13.

## Culture notes

**khòpcay** (11) and **khòpkhun**: *Thank you.*

Both **khòpcay** and **khòpkhun** mean *Thank you*. **khòpcay** should be used only when speaking to people who are younger or who occupy an inferior position or status. **khòpkhun** should be used with equals and superiors. While Thais will have no problem deciding which word to use, it may take the foreigner some time to fully appreciate the difference and perhaps even longer to feel comfortable using **khòpcay**. If in doubt, it is better to use **khòpkhun**, although it may sound slightly inappropriate in certain situations.

## Wordlist

aamiin	อาหมีน	Amin ( <i>Malaysian name: male</i> )
âaw	อ้าว	Well!
bòok	บอก	to say (to), to tell
còot	จอด	to park; to stop (a vehicle)
dáay yin	ได้ยิน	to hear
deen	เดิน	to walk
hěn	เห็น	to see
kô dáay	ก็ได้	can; it's possible
khòpcay	ขอใจ	Thank you.
khòthòot	ขอโทษ	Sorry.
líaw	เลี้ยว	to turn (a corner)
long	ลง	to get off, out of, to get down
mây chây rǔu/lěe?	ไม่ใช่หรือ	<i>negative interrogative</i>
phró wâa	เพราะว่า	because
săam síp háa	สามสิบห้า	thirty-five
săam síp sǐi	สามสิบสี่	thirty-four
săam yâak	สามแยก	road junction
sǐi yâak	สี่แยก	crossroads
trong nǐi	ตรงนี้	right here
trong pay	ตรงไป	(to go) straight on
thǔng	ถึง	to reach
wongwian	วงเวียน	roundabout
yâak	แยก	to separate, part

## ● ■ Tone practice

*Listen and repeat*

Some numbers are used again in this section, this time with the verb **dáay yin**. Listen to each sentence carefully and try to reproduce the tones as accurately as possible.

## ● ■ Exercise one

*Listen, repeat and respond*

In this exercise you are going to practise correcting a misunderstanding using the expression **mây chây phǒm/dichán bòok wâa . . .** (*No, I said . . .*). First listen to the whole exercise and repeat the 'mistaken' lines, noticing particularly the question **mây chây rǔu?** (Language note 3). When you are certain that you understand everything, rewind your tape, and respond to each question using the cue words provided in the Textbook.

## ● ■ Exercise two

*Speak and listen*

Now you are going to practise offering to do something using . . . **kô dáay** (Language note 8). Each time the person you are talking to will insist on taking you himself, which you should accept with thanks (see the Culture notes). Study the example in the Textbook carefully and listen to the whole exercise first. Then rewind the tape and start making your offers! Begin when you hear the bleep.

## ● ■ Exercise three

*1–6 Listen and repeat 7–10 Speak*

Most people are not very good at giving directions even in their own language so we have tried to make things as straightforward and simple as possible in this exercise. In the first part, you are just going to practise listening to and repeating some simple instructions. Glance at Points to watch 1 and check any words that you don't know. Notice particularly the use of . . . **kòon** (. . . *first*) and . . . **láaw** . . . (. . . *and then* . . .). In the second part of the exercise you are going to combine two simple instructions. Look at the example carefully and listen to it on the tape. Then using the 'traffic signs' as cues, begin the exercise as soon as you hear the bleep.

● ■ Exercise four

1–3 Listen and repeat 4–6 Speak

This is another exercise on giving directions and it follows the same pattern as the previous one. Listen to and then repeat the first part of the exercise, checking the meanings of the new words in the Wordlist. Notice the use of **thŭng** . . . (*When you reach . . .*). When you have done this, look at the second half of the exercise (4–6). Traffic signs are again used as cues. Begin giving the directions suggested by the signs when you hear the bleep.

● ■ Exercise five

*Read, listen and write the answers*

Read the short passage in the Textbook first. Then listen to the taped conversation and write down your answers to the questions. When you have finished, compare what you have written with the answers given in the **kham tŏop**. You should look at the Points to watch 2 before you do this exercise.

■ Exercise six

*Write the answer*

Rewrite the sentence given in the Textbook, substituting the first cue word in the appropriate position in the sentence. Substitute the second cue word in the new sentence and then continue the process, writing new sentences for each of the cue words.

Points to watch

- Both **săam yâak** and **sii yâak** can be translated as *crossroads*. The word **yâak** means *to separate*, so a **săam yâak** is a *parting of three roads* – a ‘T’ or ‘Y’ junction for example, whereas a **sii yâak** is a *parting of four roads*.
- thamay?** (*why?*), **phrŏ wâa** . . . (*Because . . .*)  
When you want to answer a **thamay** question directly, you can use the expression **phrŏ wâa** . . . (*Because . . .*). Note that while the question word

**thamay** can appear at the beginning or end of a sentence, as in  
**thamay mây pay?** } *Why aren't you going?*  
**mây pay thamay?** }  
**phrŏ wâa** always occurs at the beginning of a sentence:  
**phrŏ wâa mây mii satang** *Because I haven't got any money.*

# 18 Lesson eighteen

In *bòt thii síp pàat* (Lesson eighteen), Tom reaches the end of his taxi journey and finds himself paying more than he had bargained for. An important verb *hây* appears for the first time, and its usage is explained in Language note 4. In addition, you will be learning some of the colours (Language note 2) and some common prepositions § (Points to watch).

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

The *t/d* distinction is again singled out for special emphasis in this section. Listen to each word carefully and try to reproduce it as accurately as you can. There's a rather tricky tongue-twister at the end!

## ● ■ Conversation

Tom has reached his soi so now he has to give the precise directions that will get him to his destination. A very useful expression Tom uses is *leey pay iik nít nùng* (*Go on a little bit further*), which together with *thǔng láaw* (*Here we are*) and *còot nâa . . .* (*Park in front of . . .*), is well worth memorizing. Notice the way the taxi-driver offers to change the banknote for Tom (Language note 4) and the way Tom politely declines the offer (Language note 5). Exercise three provides further practice of this kind of offer and polite declining.

## Translation

	Taxi-driver (A) Tom (B)
Taxi-driver	Are we there yet?
Tom	Go on a bit further. Here we are. Park in front of the green gate.
Taxi-driver	Just here?
Tom	Yes. I've only got a hundred-Baht note.
Taxi-driver	I haven't got any change. Hang on a minute. I'll go and change it for you at the coffee shop over there.
Tom	Never mind. There's no need to give me any change.
Taxi-driver	Thank you very much. And good luck to you.

## Language notes

- 1 *leey pay iik nít nùng* (2) *Go on a bit further.*  
Notice the word order in this expression, literally *further go more bit one*.
- 2 *sǐi khǎaw* (3) *green*  
The word *sǐi* (*colour, to be coloured*) usually appears immediately in front of the word for the specific colour. When it does so, the combination can function as both noun and verb. For example:  
*sǐi daang* red; *to be red*  
*sǐi khǎaw* white; *to be white*  
*sǐi lǔang* yellow; *to be yellow*  
*sǐi khǎaw* green; *to be green*
- 3 *phǒm mii tàa bay la róoy* (5) *I've only got a hundred-Baht note.*  
We have already met the word *tàa* meaning *but* (Lesson 14); like its English equivalent, *tàa* can also mean *only*, but whereas "I have but three pounds left" sounds rather old-fashioned, the Thai use of *tàa* to mean *only* is very common.
- 4 *phǒm ca pay láak hây . . .* (7) *I'll go and change it for you . . .*  
The word *hây* has several different meanings. In this lesson, it means *for (someone)*. Notice that there is no word for "you". Although we could add the word *khun* (*phǒm ca pay láak hây khun*), it is generally understood who is being referred to and hence the pronoun is omitted.
- 5 *mây tǒng . . .* (9)  
The expression *mây tǒng . . .* means *There's no need to . . .* For example:  
*mây tǒng pay* [*not have to go*] *There's no need to go.*  
If the order is reversed, *tǒng mây . . .*, then it means *(You) must not . . .*, as in  
*tǒng mây pay* [*have to not go*] *You must not go.*
- 6 *. . . kò dáay* (9)  
*kò dáay* is used at the end of this sentence in exactly the same way as in the previous lesson (Lesson 17, Language note 8). Literally, we might translate the whole sentence as: *(you) not have to give change that's all right.*

## Culture notes

1 *mây mii thoon* (6) *I haven't got any change.*

Such excuses by taxi-drivers are heard the world over, and if you have little faith in human nature, it's a good idea to travel well-armed with a supply of small change. On the other hand, the excuse very often is genuine – the majority of taxi-drivers operate on a shoe-string budget. Many drivers, like the one in dialogue, will go to considerable lengths to change the money for their passenger rather than risk being accused of trying to cheat their customers.

2 *chôok dii* ... (10) *Good luck.*

This is a satisfactory and frequently used form of farewell especially when the contact is of an informal or fleeting nature.

## Wordlist

bay la háa róoy	ใบละห้าร้อย	500 (Baht) note
bay la róoy	ใบละร้อย	100 (Baht) note
bay la sîp	ใบละสิบ	10 (Baht) note
bay la yîi sîp	ใบละยี่สิบ	20 (Baht) note
chán	ฉัน	I ( <i>female speaker</i> )
chôok dii	โชคดี	good luck
háy	ให้	for (someone)
kháng	ข้าง	side
kháng kháng	ข้าง ๆ	beside
kháng lǎng	ข้างหลัง	behind
kháng náa	ข้างหน้า	in front (of)
kháng nay	ข้างใน	inside
kháng nôok	ข้างนอก	outside
lǎng	หลัง	behind
lâak	แลก	to change, exchange
leey	เลย	to be further, beyond
nâa	หน้า	in front of

nay	ใน	in
nít	นิด	a little bit
nôok	นอก	outside
pratau	ประตู	door, gate
rán kaafaa	ร้านกาแฟ	coffee shop
rúa	รั้ว	fence
sanít	สนิท	Sanit ( <i>Thai name: male</i> )
sii	สี	colour, to be coloured
sii daang	สีแดง	red; to be red
sii khǎaw	สีขาว	white; to be white
sii khiaw	สีเขียว	green; to be green
sii lüang	สีเหลือง	yellow; to be yellow
tàa	แต่	only
thoon	ทอน	to give change
yüu	อยู่	post-verb

## ● ■ Tone practice

*Listen and repeat*

Substitute the cue words in the appropriate place in the sentence. Notice the number of falling tones in the sentence, and make sure that each is given a full fall!

## ● ■ Exercise one

*Listen and respond*

In this exercise you are going to practise telling the taxi-driver exactly where to park. Study the example carefully, and then respond to the driver's question on the tape in the same way. Two new groups of words are introduced in this exercise – colours and prepositions. Check the meanings of all the new words before you begin, and read Points to watch 1. Pay attention to the visual cues: they are there to help you remember the new prepositions.



## ● ■ Exercise two

*Listen and speak*

In this exercise you are going to practise saying, . . . **mii tàa bay la** . . . (*I've only got a . . . Baht note*). The words for the different denominations of bank note are introduced and can be checked in the Wordlist. Listen to the whole exercise first; then rewind your tape and begin when you hear the bleep. (Ladies especially should consult Points to watch 2 before trying this exercise!)

## ● ■ Exercise three

*Listen, repeat and speak*

In this exercise someone is going to offer to do something for you, using the verb **hây**, which was explained in Language note 4. Begin by listening to the exercise and repeating the 'offer'. When you can do this fluently, you are ready to take your part: decline the offers politely in the pauses, using the model sentence and cues provided (**mây pen ray** **mây tộng** . . . **kô dâay**).

## ● ■ Exercise four

*Listen, look and write the answer*

Listen to the passage carefully, making sure that you understand all the words. Using the picture to help you, write down your answers to the questions and then check them in the **kham tồp**. (Look first at Points to watch 3).

## ■ Exercise five

*Write and translate*

Rewrite the sentence in bold type substituting cue word number 2 in the correct position. Substitute cue word number 3 into the resulting sentence and so on. Translate each sentence into English.

## Points to watch

## 1 Prepositions and pronunciation

The word **khâng** (*side*) frequently occurs in front of prepositions such as **nâa** (*in front of*), **lăng** (*behind*), **nay** (*in*), **nồok** (*outside*) etc. If a noun follows the preposition, then **khâng** is optional. For example:

**rôt cồot yùu khâng nâa pratuu** } *The car is parked in front of the gate.*  
**rôt cồot yùu nâa pratuu**

However, if there is no noun, **khâng** must be used must be used to form the adverb §: **rôt cồot yùu khâng nâa** *The car is parked at the front.*

You'll notice on the recording that the vowel in **khâng** is usually shortened when it occurs in combination with a preposition – although for the sake of consistency we have maintained the **aa** spelling. In Thai, the first syllable of a two-syllable word is usually unstressed and the vowel is therefore often pronounced short. We have already noted this process with **nám sôm** (Lesson 11, Points to watch 3), and as your Thai improves you'll see that vowel-shortening occurs not only in transcribed 'compounds' (such as **klaang wan** (*day time*), **nám plaa** (*fish sauce*) and so on) but also with undivided two-syllable words like **aahăn** (*food*) and **weelaa** (*time*).

2 **dichán** and **chán**

Notice that in Exercise two, the first person female pronoun **dichán** is shortened to simply **chán**. **chán** is less formal and more widely used than **dichán**. When talking, for instance, to a taxi-driver (as in this exercise) female speakers would use **chán**.

3 **rôt tháksii cồot yùu khâng nồok pratuu** (Exercise four)

On the tape you will notice that the verb **cồot** (*to park, to be parked*) is followed by the verb **yùu** (*to be at a place*). In this sentence **yùu** is a post-verb (i.e. it occurs after the main verb) and indicates that the action of the verb is still taking place. For example:

**rôt tháksii cồot khâng nồok pratuu** *The taxi is parking in front of the door.*

**rôt tháksii cồot yùu khâng nồok pratuu** *The taxi is parked in front of the gate.*

**kháw kin khâaw** *He eats rice.*

**kháw kin khâaw yùu** *He is eating rice.*

# 19 Lesson nineteen

In **bòt thii síp káaw** (Lesson nineteen) you will be learning how to talk about your command of foreign languages and how to compliment other people on how well they speak a foreign language (Culture note 1). In addition, you will meet some new meanings and usages of verbs that have occurred in previous lessons (Language note 1 and Points to watch).

## ● ■ Pronunciation

### *Listen and repeat*

The consonant sounds **k** and **kh** are contrasted in this section. Listen to and then repeat first the two groups of individual words and then the questions. Begin by saying the questions slowly and gradually try to increase your speed to that of normal conversation.

## ● ■ Conversation

Tom wants to see the manager of the company, but the secretary, Oy, tells him that he's out. Tom agrees to wait, and as he sits down, Oy compliments him on his Thai. Notice the way that Tom asks Oy if she can speak English (**khun phùut phaasǎa angkrít pen máy?**). Read the notes and consult the Wordlist as you listen to the recording; try to work out as much as you can before looking at the Textbook.

### Translation

- Oy (A) Tom (B)
- Oy Who have you come to see?
- Tom Is the manager in?
- Oy No, he isn't.
- Tom Do you know when he'll be back?
- Oy I don't think he'll be long. Do you want to wait?
- Tom Yes, I can wait.
- Oy Please sit down. You speak Thai very well. Very clearly.

- Tom I only speak it a little bit.
- Oy Have you been in Thailand long?
- Tom Not long. Only two or three weeks. Can you speak English?
- Oy Yes, but not very well.

### Language notes

- maa hǎa khray khá? (1)** [*come see who?*]  
Both **hǎa** and **phóp** mean to *see (someone)* in the sense of meeting them. **hǎa** (literally, *to see*) suggests a casual meeting, whereas **phóp** (*to meet*) implies a more formal, fixed appointment.
- phùucàtkaan (2)** *manager*  
In Lesson 2 (Language note 5), we explained how the word for *driver* (**khon khàp rôt**) was made up of a combination of a noun, a verb and a noun. **phùucàtkaan** is similarly constructed:

Noun	+	Verb	+	Noun
<b>phùu</b>		<b>càt</b>		<b>kaan</b>
<i>the one who</i>		<i>arranges</i>		<i>affairs</i>

**phùu** is frequently used in this way. For example, in Lesson 6 we met:  
**phùuchaay** [*the one who is male*] (*boy*)  
**phùuyǐng** [*the one who is female*] (*girl*)
- phùucàtkaan yùu máy? (2)** *Is the manager in?*  
The word **yùu** has already occurred (in Lessons 3, 7 and 8 in particular) with the meaning *to be at* or *to be situated at*. Two further meanings are illustrated during this dialogue. In the question above, **yùu** means *to be in* (*the office, home* etc.), while in the question **maa yùu muang thay naan máy? (11)**, **yùu** means *to live at, in*.
- ca klàp mûarày sǎap máy kháp? (4)** [*will return when, do you know?*]  
Notice the use of **sǎap máy?** (*do you know?*) in this indirect question §.
- cheen nǎng si khá (8)** *Please sit down.*  
As remarked in Lesson 3, **cheen** denotes a polite invitation to do something.
- khun phùut phaasǎa thay kèng máak (8, 9)** *You speak Thai very well.*  
**kèng** means *to be good at, skilled at, an expert at*. It is also used with some activities which we don't normally consider as requiring particular skill or expertise and in a sense that does not always show approval:

**kháv kin lāv kèng** *He's a good drinker. (i.e. He drinks a lot.)*

**kháv kin aahǎan thay kèng** *He eats Thai food well.*

In both these examples, **kèng** can be understood to refer to quantity consumed or even enthusiasm for consumption rather than polished performance!

7 **maa yùu . . . (11)**

See note 3.

8 **sǒong sǎam aathít tháwnán (12)** [*two three weeks only*]

**sǒong sǎam** conveys the same suggestion of vagueness about the quantity or amount as the English “a few”, “two or three”, or even “a couple”. For example:

**sǒong sǎam wan** *a few days, two or three days, a couple of days*

9 **khun phūut phaasǎa angkrit pen máy? (13)** *Can you speak English?*

Notice this new meaning of the word **pen**, denoting skill or ability. This is further explained in the Points to watch.

### Culture notes

1 **khun phūut phaasǎa thay kèng mǎak** (*You speak Thai very well.*)

One of the most pleasant surprises awaiting the learner when he tries to speak Thai in Thailand, is the tremendous appreciation shown by the local people for his efforts, no matter how fumbling or inept they may be. A single mispronounced greeting readily elicits a complimentary **phūut thay kèng** (*You speak Thai well*).

It's a wonderful opportunity to learn a language among such encouraging ‘teachers’, but don't let things go to your head too much. However good you may be, it is always best to be modest about your abilities and respond (as Tom does in the dialogue) with an expression like **phūut dǎay nítnòy tháwnán** (*I only speak it a little*).

The expression **phūut thay kèng** is perhaps best regarded as a social convention rather than a statement of absolute fact. **phūut thay chát**, on the other hand, is less of a social formula and more an expression of the speaker's opinion. It often indicates good pronunciation of the tones!

2 **muang (11)**

The word **muang** (meaning *city* or *town*) often occurs with the actual name of the town. For example:

**muang beemínghaam** *Birmingham*

**muang** can also mean *country* (although another more formal word **prathêet** also exists) and occurs immediately before the specific name of the country:

**muang thay** *Thailand*

**muang ciin** *China*

### Wordlist

àan	อ่าน	to read
aathít	อาทิตย์	week
cát	จัด	to arrange
chaay	ชาย	male ( <i>people only</i> )
chát	ชัด	to be clear; clearly
duan	เดือน	month
kaan	การ	affairs
kèng	เก่ง	to be good at
kláp	กลับ	to return
khǎan	เขียน	to write
khlóng	คลอง	to be fluent; fluently
muang	เมือง	town; country
muarày	เมื่อไร/เมื่อไหร่	when?
náng	นั่ง	to sit down
nítnòy	นิดหน่อย	a little
pen	เป็น	to be able to
prathêet	ประเทศ	country
phaasǎa	ภาษา	language
phúu	ผู้	the one who
phúucátkaan	ผู้จัดการ	manager

samùt	สมุทร	Samut ( <i>Thai name: male</i> )
sǒng sǎam	สองสาม	a few
yǐng	หญิง	female ( <i>people only</i> )
yùu	อยู่	to be in; to live at

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and repeat*

Listen to and then repeat the sentence in the example, substituting a different cue word (with a different tone) each time. Notice that each word to be substituted goes at the end of the sentence.

### ● ■ Exercise one

#### *Listen and respond*

In this exercise the secretary is going to ask you who you want to see, and you should respond by asking her if a certain person is in. Listen to the whole exercise first. Then rewind your tape, and respond to the secretary's question with your own question as indicated. Check any new words in the Wordlist. Notice that sometimes the secretary uses **hǎa** and sometimes **phóp** (see Language note 1).

### ● ■ Exercise two

#### *Listen, repeat and respond*

This time you are going to be asked when someone will be returning. Use the cues in the Textbook to help you respond. But first listen to the exercise and repeat the question.

### ● ■ Exercise three

#### *Listen, repeat and respond*

At the beginning of this exercise there is a chart showing Tom's progress at Thai. Read through it carefully and look up the meanings of any words you don't know. Look also at the Points to watch. Then listen to numbers 1, 2, 3 in which a friend asks Oy about Tom's command of Thai, using the question **dǎay máy?** Notice that in her responses, Oy sometimes uses the word **tàa** (*but*). When you have understood everything, take Oy's part and answer the questions, using the information in the chart to help you. Repeat the same process in numbers 4, 5, 6, this time using the verb **pen** instead of **dǎay**.

### ● ■ Exercise four

#### *Listen, repeat and respond*

In this exercise you are going to practise responding to questions asking you how long you have been doing something, using the expression **sǒng sǎam . . . thāwnán** (*only a few . . .*). Listen to the exercise and repeat each question; look up the meanings of the new words in the Wordlist. Then rewind your tape, and use the cue words in the Textbook to help you respond to the questions.

### ■ Exercise five

#### *Write the answer*

Now we are going to ask you to fill in the chart in your Textbook indicating how competent you are at various languages. Draw the chart out on a separate piece of paper and use the words given in the Textbook when you have checked what they all mean. (There is no Key for this exercise.)

### ■ Exercise six

#### *Write and translate*

Rewrite the given sentence (in bold type) with the cue word number 2 substituted in the correct position. Continue the process with the other cue words and translate the resulting sentences.

### ■ Exercise seven

#### Write and translate

Rewrite the given sentences in the negative, and then translate them into English.

#### Points to watch

##### Meanings of pen

In Lesson 1, we came across **pen** meaning *to be*, as in:

**kháw pen khon thay** *He is Thai.*

But when **pen** occurs after the main verb, it means *to be able to* or *to know how to*. For example:

**kháw phúut phaasǎa thay pen** *He can speak Thai.*

Notice that the word **pen** has a similar meaning to **dǎay** and occupies the same position in the sentence:

kháw phúut phaasǎa thay pen	} <i>He can speak Thai.</i>
kháw phúut phaasǎa thay dǎay	

Although in the above example the two sentences are identical in meaning, the word **pen** normally suggests the idea of “knowing how to”, while **dǎay** implies “being physically capable of”.

## 20 Lesson twenty

**bòt thǐi yǐi sǐp** (Lesson twenty) consists of a series of test exercises designed to enable you to see how well you have absorbed the material presented in Level two.

As before, give yourself 45 minutes to an hour to do the questions, checking your answers carefully before you turn to the **kham tòop**.

Test exercises one to five are recorded, so you'll need to find the right place on your cassette before you settle down to begin.

#### SECTION ONE: SOUND IDENTIFICATION

- Test exercise one (**bàap thót sòop thǐi nǜng**) 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎn kham tòop)*

In this exercise you will hear ten words on tape. Write down the sound of the initial consonant of each. For example, if you hear **phǐi chaay**, write down **ph**.

- Test exercise two (**bàap thót sòop thǐi sǒong**) 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎn kham tòop)*

This time, write down the vowel sound in each of the ten words. Write the complete sound: if you hear the word **khǎn**, for instance, you should write down **ia**.

- Test exercise three (**bàap thót sòop thǐi sǎam**) 10 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎn kham tòop)*

There are more words in this exercise; all of them have two syllables. Identify the tone of each syllable. Thus, if the word is **thǎwnán**, write down **ˊˊ**. Use ( ) to identify a mid tone.

## SECTION TWO: LISTENING COMPREHENSION

● Test exercise four (bàap thót sòop thỉ sừ) 20 marks

*Listen and write the answer (fang lá khiãn kham tồop)*

You will hear five sentences on tape. Write down a translation of each sentence. The answers to this particular exercise are in the Key at the back of this Handbook.

● ■ Test exercise five (bàap thót sòop thỉ hầ) 20 marks

*Listen and write the answer*

Open your Textbook and study the questions in this exercise. Refer to the Wordlist at the end of this lesson. Then switch on your recorder and write down the answers as you listen through to the dialogue. (You can, of course, stop, start and rewind as often as you like.)

## SECTION THREE: GRAMMAR AND TRANSLATION

■ Test exercise six (bàap thót sòop thỉ hòk) 10 marks

*Write the answer*

Match each of the numbered sentences with the appropriate lettered sentence. Write down just the number and the letter.

## ■ Test exercise seven 10 marks

*Write the answer*

Fill in the blank space in each of the sentences with the most appropriate word.

■ Test exercise eight (bàap thót sòop thỉ pàat) 10 marks

*Write the answer (khiãn kham tồop)*

- 1 How would you say, "Never mind, I can walk"?
- 2 How would you ask why something is so expensive?
- 3 How would you offer to go and buy something for someone?
- 4 How would you ask someone if they knew when the manager would be back?
- 5 How would you invite someone to sit down?

## HOW WELL DID YOU DO?

When you've finished, check your work carefully. Turn to the Key in the Textbook (and in the Handbook for Test exercise four), and start marking the test. Deduct one mark for each mistake and half a mark for wrong tones. Be honest with yourself about all this: you're the one who benefits from these tests in the end!

How well did you perform against the scale below?

**80 marks and over:**

Very good.

**70–80 marks:**

Good.

**60–70 marks:**

Quite good, but more practice needed on weak points.

**50 marks and under:**

Look at the recommendations below; and then have another look at Lessons 11–20 before starting Level three.

SECTION ONE errors are all, of course, connected with your pronunciation and intonation. If you scored badly here, you should listen through to the Pronunciation and Tone exercises again. Perhaps you're having difficulty distinguishing just a few sounds. If so, flip through the Textbook, isolate an exercise which practises your problem areas, and do some intensive listening and repetition.

SECTION TWO: If this contained a lot of errors you should definitely go through the appropriate exercises again. Look at the Key and make a note of the words and/or expressions that were unfamiliar to you. Then find the lesson or lessons in which they occurred and listen through again.

SECTION THREE: If you've not performed well in this section, you should go back over the notes (in particular) and look through the written exercises for each lesson.

### Wordlist

ótsatreelia  
ráan chóok dii

ออสเตรเลีย  
ร้านโชคดี

Australia  
'Good Luck' cafe

## Level 3

## Lessons 21 - 30

## 21 Lesson twenty-one

In *bòt thũ yủ sủp òt* (Lesson twenty-one) you are going to learn how to ask people to repeat things when you haven't understood what they said. To be able to do this with confidence, using a variety of expressions, is essential for anyone seriously interested in learning a language (see Culture note 1); thus, most of the exercises give practice in ways of asking for repetitions or translations and in requesting people to speak slowly.

You will notice that in this and subsequent lessons, the Pronunciation section at the beginning of each lesson has been dropped, while the Conversations gradually become longer. It is, however, a good idea to go back to earlier lessons and make frequent reviews of the Pronunciation sections.

### • ■ Conversation

This conversation develops from Tom's inability to understand a key word in Oy's question. Notice particularly the businesslike and efficient manner Tom goes about trying to understand, asking first for a repetition of the whole sentence, then a translation, and finally checking his own pronunciation of the word. Such a positive attitude to language learning is sure to achieve results, and will certainly make Oy and other Thais want to help him.

First listen to the Conversation with your Textbook closed; try to understand as much as you can, using the Wordlist and notes. Then open your book and read through the text along with the recording. Read through the notes carefully, matching up the line references with the text. Finally, use the Translation (which from now on appears in the Key section at the back of this Handbook) to confirm your understanding.

### Language notes

#### 1 *phũut . . . nộy . . .* (2)

In Lesson 9, we met the polite request form, *khổo . . . nộy* (*Can I . . . please.*). The word, *nộy* (*a little*), is added at the end of the sentence to make it sound more polite. *nộy* has a similar function in the sentence *phũut cháa cháa nộy . . .* (*Could you speak a little bit slower, please?*); without it, we are left with a rather blunt order, *phũut cháa cháa* – *Slow down!* In fact, there is an obvious similarity between the Thai and the English expression “Could



you speak a little bit slower, please”, where “a little bit”, is really a polite formula rather than a precise stipulation, since we usually want the speaker to slow down considerably more than just “a little bit”.

## 2 **phūut cháa cháa . . . (2)**

Notice the doubling of the word **cháa** (*to be slow*), in this sentence. It is very common to see this kind of repetition in Thai. In some instances, the meaning changes according to whether the adverb § is reduplicated or not. For example:

**kháw phūut cháa**      *He speaks slowly.*  
(i.e. it is his habit to speak slowly)

**kháw phūut cháa cháa** *He speaks slowly.*  
(i.e. he deliberately modifies his speech to speak slowly)

So, when the adverb is reduplicated after **phūut**, it suggests a conscious effort on the part of the speaker to speak in that particular manner.

You may also notice when you listen to the tape that the vowel in the first **cháa** is shortened considerably, while in the second **cháa** it is pronounced as a normal long vowel. Often when a word is reduplicated, the vowel in the first word will be shortened in this way, following the same stress pattern noted in Lesson 11, Points to watch 3 (**náam sôm**) and Lesson 18, Points to watch 1 (**khâang nâa**).

## 3 . . . **dây máy?** (2)

In Lesson 12 we met **dây máy?** at the end of a sentence meaning *Can (I, you etc.) . . . ?* in the sense of “to be able”, and also as a way of making a request slightly more polite. Thus, a sentence with **dây máy?** at the end can often be slightly ambiguous. For example, **phūut phaasǎa thay dáy máy?** might mean *Can you speak Thai?* (in the sense of knowing the language) or *Could you speak Thai, please?* (a request).

Remember that **khǒo . . . nǒy** cannot be used in such a request since the speaker is asking someone else to do something.

## 4 . . . **plaa wâa aray?** (5)

Although the English equivalent of this question is *What does . . . mean?*, the word **plaa** really means *to translate*. The response to such a question is thus a translation of the word(s) or a synonym, rather than an explanation of the meaning.

## 5 **khâw cay** (12)

The Thai word for *to understand*, is made up of two words, **khâw** (*to enter*) and **cay** (*heart*). As your Thai vocabulary increases, you will notice that the word **cay** occurs in many such compounds. Here are some common examples:

**dii cay**    *to be pleased*                      **cay dii**    *to be kind*

**sǎa cay**    *to regret, be sorry*              **cay sǎa**    *to be disheartened*

**róon cay**    *to be worried, anxious*      **cay róon**    *to be impetuous, hasty*

Notice that **cay** can be either the first or the second word in the compound, and that the meaning is determined by its position.

## 6 **thùuk láaw** (9) *That's right.*

**kháw cay láaw** (13) *Now I understand.*

In Lesson 6, we noted that when **láaw** occurs at the end of a sentence, it signifies the completion of the action of the main verb, and is often regarded, therefore, as a past-tense marker. Notice however, that the two expressions above are rendered in English by the present tense. If we take the literal meanings of the verbs (**khâw cay** – *to enter the heart*, **thùuk** – *to strike the target*) we can see that there is in fact no inconsistency in the Thai:

**thùuk láaw** [*having struck the target*]

**kháw cay láaw** [*having entered the heart*]

## Culture notes

### 1 Not understanding

In learning any foreign language, it's important not to be overwhelmed or discouraged if you find that you can't understand everything people around you are saying. Not understanding a foreign language is not a sign of stupidity, but a natural and inevitable part of language learning. What is important, however, is how you react to not being able to understand. If you retreat from contact, or become defensive and blame the speaker for not making himself understood, then you are setting severe limitations on your chances of learning a language.

Thais are, generally speaking, pleased to see foreigners making an attempt to learn their language, and will be generous in their praise and encouragement. Don't be afraid to ask them to repeat things two or three times; learn different ways of asking people to repeat things (as in the Conversation) so that they don't think that your only Thai words are **aray ná?** (*Pardon?*); try

to analyze where your problem is so that you can direct them towards helping you more effectively; and if communication does break down, just smile – there will be plenty more opportunities for you to try again!

## 2 Speaking English

English is the most widely used foreign language in Thailand and Thais automatically assume that all foreigners will understand it – so much so that they sometimes refer to English as *phaasǎa faràng* [*language (of) foreigner/western*]. You will find that many signs and notices in public places are in both Thai and *phaasǎa faràng*. French and German are only taught in a very few schools and at university level, whereas English is a compulsory school subject from an early age.

### Wordlist

aray ná?	อะไรนะ	Pardon?
bǎa	บ้า	Don't be silly! ( <i>jocular rebuff</i> )
bǎan nòok	บ้านนอก	the countryside, rural areas
baang	บาง	some
bàay	บ่าย	afternoon
cay	ใจ	heart
cay dii	ใจดี	to be kind
cay rón	ใจร้อน	to be impetuous, hasty
cay sǎa	ใจเสีย	to be disheartened
cháa	ช้า	to be slow
chóppǐng	ช้อปปิ้ง	(to do) shopping
dang	ดัง	to be loud
dii cay	ดีใจ	to be pleased
duu nǎng	ดูหนัง	to see a film
ìik thii	อีกที	again, one more time
kham	คำ	word
khǎw cay	เข้าใจ	to understand
máy khôy	ไม่ค่อย	hardly, scarcely, not very
mia	เมีย	wife ( <i>colloquial</i> )
mǔan	เหมือน	to be like, similar to

nǎng (ceem boon)	หนัง (เจมส์บอนด์)	a (James Bond) film
ôo	อ้อ	<i>exclamation</i>
plaa	แปล	to translate, to be translated as
plaa wǎa aray?	แปลว่าอะไร	What does that mean?
phanrayaa	ภรรยา	wife
phrûng níi	พรุ่งนี้	tomorrow
phǔa	พ่อ	husband ( <i>colloquial</i> )
phûu dii	ผู้ดี	'well-bred' people
rón cay	ร้อนใจ	to be worried, anxious
rôop	รอบ	showing ( <i>of a film</i> )
sǎamii	สามี	husband
sǎa cay	เสียใจ	to regret, be sorry
supháap	สุภาพ	to be polite
thiang	เที่ยง	midday
thii	ที	a time
thùuk	ถูก	to be right, correct [to strike the target]
wan aathít	วันอาทิตย์	Sunday

### ● ■ Tone practice

#### *Listen, repeat and respond*

Listen to and repeat both the questions and answers you hear on the tape. (Keep your Textbook closed when you first try this exercise.) Finally, look up the meanings of any words you are unsure of and then use the initial pauses to answer the questions.

### ● ■ Exercise one

#### *Listen, respond and write*

In this exercise, you are going to practise asking someone to repeat something and to speak slowly. Study the example in the Textbook and respond as indicated by the lines in bold type. You will then hear three similar conversations; respond in the same way and write down in each case the sentence you asked to be repeated.

## ● ■ Exercise two

*Listen, respond and translate*

Now you want to ask about a particular word you don't understand. Again, look at the example and listen to the tape. In numbers 2, 3, 4, you're asking for an English translation of the cue words. When you get the translation, offer your thanks and – just to show you weren't bluffing – write down a translation of the original question. (You can check this in the Key section at the back of this Handbook.)

## ● ■ Exercise three

*Listen and write the answer*

Listen carefully to the telephone conversation between Noy and Tom on your tape. Then write answers to the questions in the Textbook.

## ● ■ Exercise four

*Listen and write the answer*

Listen carefully to the conversation between Tom and Oy; check the new words in the Wordlist. When you have understood everything, play the tape through one more time and then write answers to the questions in the Textbook.

## 22 Lesson twenty-two

In *bòt thii yîi sîp sǒong* (Lesson twenty-two), you are going to meet quite a lot of new vocabulary items, mainly connected with the house and the home. These are introduced in the conversation and then recur in the listening and writing exercises. It would be a good idea to study the Wordlist for this lesson before you listen to the tape.

## ● ■ Conversation

In this lesson, Tom goes house-hunting. The apartment block owner explains to him that she has one unit for rent and tells him of the rooms and facilities available. When you've studied the Wordlist, listen to the Conversation a few times and try to understand as much as possible before referring to your Textbook and, eventually, to the Translation.

## Language notes

1 *hây châw (1) for rent*

This expression can be regarded as an abbreviated form of *hây khun châw (for you to rent)*. Compare Lesson 18, Language note 4.

2 *tôngkaan (2) to want, need*

*tôngkaan* conveys the sense of needing something; it is usually followed by a noun:

*khun tôngkaan kii hòng noon?* *How many bedrooms do you want/need?*

*yàak ca* (which we met in Lesson 13) can be translated as *to want/would like to*; however, its usage is quite distinct from *tôngkaan*. *yàak ca* means *to want/would like to do something* and is always followed by another verb:

*phǒm yàak ca pay praysanii I want/would like to go to the post office.*

3 **tôngkaan kii hông noon** (2) *How many bedrooms do you want?*

When we first met the word **kii** (*how many?*) in Lesson 6, we noted it was used like this:

Noun + **kii** + Classifier

We might therefore expect the sentence above to be:

**tôngkaan hông noon kii hông?**

since the classifier for **hông noon** (*bedroom*) is either **hông**, or **hông noon** itself. However, the repetition is clearly redundant, so we are left with simply **kii hông noon**, (**kii** + classifier) with the noun being dropped.

You might also like to note that **hông noon** literally means *room to lie down*.

4 **mii (apháatmén) lǎng nùng . . .** (4)

**lǎng** is the classifier for houses and apartments. Notice that the noun is omitted in the conversation because it has already been mentioned.

5 **khưưang aa** (5) *air-conditioner*

You have already come across the word **khưưang** in Lesson 11 in the expression **khưưang dùum** – *drink(s)* – where we mentioned that it often occurs in noun compounds, although not necessarily always with the same meaning. Frequently, however, as in the case of **khưưang aa**, the word **khưưang** means *machine*. Thus **khưưang aa** literally means *air-machine*, that is, an *air-conditioner*. Notice, however, that the word **khưưang** is sometimes dropped in this particular instance, and we can refer to an air-conditioner simply as **aa**, the word (in this context only) obviously having been borrowed from the English “air”.

Two further common examples of **khưưang** – compounds are:

**khưưang bin** [*machine fly*] *aeroplane*

**khưưang muu** [*machine hand*] *tool*

6 **phroom** (7), **tànghàak** (13)

Note the way these two words are used:

**mii feenice phroom** *Furniture is included.*

**khhaa boorikaan tànghàak** *Service extra.*

7 **la** (12) *per*

Notice the way in which this word is used:

**duan la thhwrày?** [*month per how much?*]

**duan la mùn hhaa phan bàat** [*month per 15,000 Baht*]

You should also be aware that **la** is often pronounced with a high tone (**lá**).

## Culture notes

1 **apháatmén** (*apartments*)

Many of Bangkok's transient foreign community live in apartment buildings especially in the sois that branch off from Sukhumwit Road. Numerous blocks of apartments (often called ‘Courts’) were constructed at the time of the American military presence in Indo-China; typically they include a swimming pool in the compound and provide services such as cleaning and laundry at a minimal cost. *Maids* (**khon cháy**) who are employed to perform these duties are usually housed in their own quarters in one part of the compound, and at night there is usually a *guard* or *watchman* (**yaam**) on duty as a security measure.

## 2 Talking Thai in hotels . . .

You may be wondering why you are learning how to rent an apartment before you have even booked into a hotel. This is because English is widely understood in hotels in Bangkok, and indeed in a lot of the bigger provincial hotels. Since many hotel staff have degrees in English or are hired on account of their competence in the language you can save everyone potential embarrassment and misunderstanding by restricting yourself to English in hotels (see Lesson 32, Culture note 2). There will be plenty of other more appropriate opportunities for you to try out your Thai! However, if you really do expect to spend a night at a remote provincial hotel where English is not spoken, then you will find a useful dialogue in Lesson 32 (Exercises four and five).

## Wordlist

<b>apháatmén</b>	อพาร์ทเมนต์	apartment
<b>aa</b>	แอร์	air-conditioner
<b>bin</b>	บิน	to fly
<b>boorikaan</b>	บริการ	service
<b>boorikaan sák riit</b>	บริการซักรีด	laundry service
<b>boorikaan tham khwaam sa-àat</b>	บริการทำความสะอาด	(house-)cleaning service
<b>cáwkh<u>h</u>ong</b>	เจ้าของ	owner
<b>chán</b>	ชั้น	a floor, storey

chán bon	ชั้นบน	upstairs
chán láang	ชั้นล่าง	downstairs
châw	เช่า	to rent
chút ráp khàak	ชุดรับแขก	lounge suite [living-room set]
duan la	เดือนละ	per month
fay fáa	ไฟฟ้า	electricity
feenicêe	เฟอร์นิเจอร์	furniture
hây cháw	ให้เช่า	for rent
hông	ห้อง	room
hông khrua	ห้องครัว	kitchen
hông náam	ห้องน้ำ	bathroom, toilet ( <i>polite</i> )
hông noon	ห้องนอน	bedroom [room to lie down]
hông ráp khàak	ห้องรับแขก	living room
hông sũam	ห้องส้วม	toilet ( <i>vulgar</i> )
khâa cháw	ค่าเช่า	rent
khâa fay	ค่าไฟ	electricity charge
khon cháý	คนใช้	servant, maid
khòot	คอร์ท	“Court”
khruang	เครื่อง	machine; artifact
khruang aa	เครื่องแอร์	air-conditioner
khruang muu	เครื่องมือ	tool
la, lá	ละ	per
lăng	หลัง	<i>classifier for houses</i>
lăngsũan	หลังสวน	<i>name of soi</i>
muu	มือ	hand
mũun	หมื่น	ten thousand
noon	นอน	to lie down
phaa	พา	to take someone (somewhere)
phan	พัน	thousand
phát lom	พัดลม	electric fan
phróom	พร้อม	included
riit	รีด	to iron
roong rót	โรงรถ	garage

ruan khon cháý	เรือนคนใช้	servant's quarters
sa-àat	สะอาด	to clean
sák	ซัก	to wash (clothes)
saphaan khwaay	สะพานควาย	Saphan Khwai ( <i>area of Bangkok</i> )
sà wáay náam	สระว่ายน้ำ	swimming pool
sirikun khòot	ศิริกุล คอร์ท	Sirikun Court ( <i>name of apartment block</i> )
sùthísáan	สุทธิสาร	Suthisarn ( <i>name of road</i> )
tàanghàak	ต่างหาก	to be separate; separately
taw fay fáa	เตาไฟฟ้า	electric cooker, stove
taw káat	เตาแก๊ส	gas cooker, stove
tiang	เตียง	bed
tít tòe	ติดต่อ	to contact, get in touch with
tôngkaan	ต้องการ	to want, need
tũu yen	ตู้เย็น	refrigerator
tham khwaam sa-àat	ทำความสะอาด	to do the cleaning
tháng sǒong	ทั้งสอง	both
thũi wii	ทีวี	T.V.
thũuk	ถูก	cheap
ũun ùun	อื่น ๆ	other things; etcetera
witthayú	วิทยุ	radio
yaam	ยาม	watchman, guard

● ■ Tone practice

*Listen, repeat and respond*

Listen to the exercise repeating both question and answer. You should keep your Textbook closed for this repetition stage, looking at the exercise afterwards to confirm your understanding and check your pronunciation and tones. When you have done this, close the Textbook again and respond to each question in the appropriate pause, paying particular attention to producing clear, accurate tones.

## ● ■ Exercise one

*Speak*

In this exercise you are going to practise asking to rent something, using the expression *mii . . . háy châw máy?* Study the example in the Textbook while you listen to the exercise. Then rewind and begin your question when you hear the bleep. Use the cues to help you frame the other questions.

## ● ■ Exercise two

*Listen and write*

Listen to the two passages on the tape, looking at the pictures in the Textbook as you do so. You will hear several new words; check these in the Wordlist and then listen to the passages again until you are sure that you understand them. (Glance at Points to watch also: an interesting pronunciation point is mentioned there.)

Then, as you listen again, look at the sentences in the Textbook and write either **bâan** or **apháatmén** for each sentence, depending on which that sentence describes. If you think a sentence accurately describes both the house and the apartment, then write **bâan/apháatmén**.

## ■ Exercise three

*Read and write*

Look at the three advertisements from the Property for Rent section of a Thai newspaper. Read each carefully, checking any new words in the Wordlist. Then, turn over the page and fill in as much information as you can on Tom's house-hunting chart in the same way as in the examples. (This exercise has no Key.)

## ● ■ Exercise four

*Listen and write the answer*

On the tape you will hear four short conversations. Listen to each conversation and then write the answers to the accompanying questions in the Textbook before proceeding to the next dialogue.

## Points to watch

Pronunciation of English words.

We mentioned in Lesson 7, Points to watch 2 that Thais who know some English are likely to pronounce English loan-words in a more 'English' way. In Exercise two the word **taw káat** (*gas cooker, stove*) occurs – **káat** being an obvious borrowing from "gas". You can hear this on tape pronounced with an s (**taw káas**), a pronunciation you would be likely to hear from a Thai with some knowledge of English. However, we have transcribed the word **taw káat** to reflect the Thai spelling and the pronunciation of a non-English speaking Thai. There are various other words which are affected in this way and we will point them out when they occur.

## 23 Lesson twenty-three

In *bòt thũ yĩ síp sǎam* (Lesson twenty-three), you will be taken on a shopping expedition, first in one of Bangkok's large department stores (Conversation) and then in one of the markets (Exercise five). Several new and useful words, especially clothing vocabulary, are introduced, and in addition, some common features of colloquial speech are illustrated; these include the omission of **keen** in the expression **keen pay** (Language note 7), the reduction of **kiloo** to **loo** (Points to watch 3), and the 'forced' high tone in certain reduplicated expressions, such as **wǎan wǎan** (Points to watch 1).

### ● ■ Conversation

Tom goes shopping and tangles with a salesgirl who combines a charming but none-too-subtle combination of politeness, flattery and aggressive sales technique. Perhaps she's paid on a system of commission. Listen carefully a few times with your Textbook closed before consulting the transcription and going into the meaning in detail.

### Language notes

#### 1 *yàak dǎay roong thǎaw . . . (2)*

In Lesson 12, we met the verb **dǎay** at the end of a sentence where it has the meaning *to be able to, can*. However, when it occurs as the main verb in the sentence, **dǎay** means *to get* or *to obtain*. So here we have:  
*yàak dǎay roong thǎaw* [*want get shoes*] *I'd like some shoes.*

#### 2 . . . *sák khũu nùng (2)*

This expression simply means *a pair*. **sák** (sometimes pronounced **sàk**) is rather difficult to render precisely into English and it is only through first-hand contact in a Thai-speaking environment that you can really learn how to use it properly. It occurs in expressions involving numbers and can sometimes be translated as . . . *or so*. For example:  
*mii sák hǎa khon* *There were about five people or so.*

#### 3 *khǒo duu khũu nán nøy dǎay máy? (3) Could I have a look at that pair, please?*

You probably remember the expression **khǒo . . . nøy dǎay máy?** (*Could I . . . please?*) from Lesson 12. Notice that **nán** (with a high tone) means *that* – an adjective, as in **khũu nán** (*that pair*).

#### 4 *khũu nǎy khá? (4) Which pair?*

Notice that **nǎy** (*which?*) occupies the same position as **nán** (*that*, 3) **nũi** (*this*, 19) and **sĩ nám taan** (*brown*, 4).

**khũu nǎy** *Which pair?*

**khũu nán** *That pair.*

**khũu nũi** *This pair.*

**khũu nóon** *The pair over there.*

**khũu sĩ nám taan** *A brown pair.*

#### 5 *sày bee aray? (7) What size do you take?*

The literal translation of this would clearly be *wear number what?*

#### 6 *loong sày duu kòon sĩ khá (10) Try them on first.*

Literally this means *try put on look before* (**sĩ** is a particle used to suggest an action). Notice the way that the verbs are combined without prepositions.

#### 7 *kháp (keen) pay nøy (12)*

This expression means *too . . .*; very often, the word **keen** is left out, as happens here, where **kháp keen pay** (*too tight*) has become simply **kháp pay**. Other examples are:

**phaang (keen) pay** *too expensive*

**kháp (keen) pay** *too narrow*

Note that although the word **pay** in these examples looks and sounds identical to the verb **pay** (*to go*), the context should make the meaning clear enough.

#### 8 *man bĩp trong nũi (12) It squeezes just here.*

**man** (*it*), the third person impersonal pronoun is, like all Thai pronouns, frequently omitted. Indeed, it is optional in this context.

#### 9 *sày sǒong sǎam hǒn kò yũut khá (15) [wear two three times then (they'll) stretch]*

We have previously met the word **kò** in the idiomatic expressions **kò láaw kan** (Lesson 9), **kò dǎay** (Lesson 17) and **láaw kòo** – note the lengthening of the vowel – (Lesson 11).

When **kò** occurs by itself in a sentence, it can often be translated as *so, then* (*as a result*), *therefore*, *in that case*.

#### 10 *ca aw maa hǎy (19) I'll get them for you.*

Notice the way that, providing there is no ambiguity, both direct and indirect object  $\S$  are omitted with the verbs **aw . . . maa** (*to bring*) and **aw . . .**

pay (to take). For example:

phôm ca aw nángsũu maa háy khun *I'll bring you the book.*

phôm ca aw nángsũu maa háy *I'll bring you the book.*

phôm ca aw maa háy khun *I'll bring you it.*

phôm ca aw maa háy *I'll bring you it.*

Note also the use of háy (*for*) with aw . . . maa.

## Culture notes

### 1 Shopping

As the tourist industry has rightly pointed out, Thailand, and especially Bangkok, is a shopper's paradise, with a wide variety of attractive goods on sale at very reasonable prices. In Bangkok, traditional markets selling fruit, vegetables, meat, fish, clothing, household goods and hundreds of other essential items, exist side-by-side with small, family-owned shops and large western-style department stores and supermarkets.

Although prices are often marked clearly, both in the markets and small shops, this doesn't necessarily preclude the chance of bargaining; larger shops and department stores will, however, adhere rigidly to the marked price and to try to bargain in such establishments is both futile and inappropriate. It is really only by experience that you will know which shops you can bargain in, although it is always worth trying in the market. Remember, though, that bargaining should always be carried on in a friendly and good-humoured way.

One surprising thing that the visitor is likely to notice is the way a number of shops specializing in the same commodity are likely to be located next to each other in the same street. This makes things easy for the shopper, who doesn't have to go from one end of the town to the other to compare prices — you simply pop next door! But remember that the shopkeeper who quotes you the lowest price may be reluctant to make any further reductions once you try to bargain, while with skillful bargaining you may be able to negotiate a much better price on the costlier item next door.

### 2 Food markets

The fresh food markets are well worth a visit during the early-morning shopping rush-hour (6.30 a.m. — 7.30 a.m.); here you can see housewives, maids and children haggling with vendors over the prices of strange,

colourful fruits, pungent pastes made from fermented shrimps and a wide variety of vegetables. The occasional fish or eel will manage to flop out of its basin-prison and into the crowded gangways between the stalls in a vain attempt to escape its fate; crabs and turtles have not even a sporting chance with claws tied or string netting thrown over their basin. When you've seen the market at the height of its bustle and activity, it's worth making the effort to go back the following day, before daybreak, to watch ample-proportioned market women arriving in wobbling 'samlors' dangerously overloaded with fruit and vegetables. If you are early enough, you will quite likely see the unloading take place by the light of candles and hurricane lamps.

## Wordlist

áa	อ้า	<i>exclamation of hesitation</i>
aw maa	เอามา	to bring
aw pay	เอาไป	to take
bay	ใบ	<i>classifier for fruit</i>
biip	บีบ	to squeeze, press
chim	ชิม	to taste
dáay	ได้	to get, obtain
diaw	เดี่ยว	single
hǒn	หน	time occasion
ítaalii	อิตาลี	Italy
kaang keeng	กางเกง	trousers
keen pay	เกินไป	too . . . , excessively
kó	ก็	so, therefore, as a result in that case
kraproong	กระโปรง	skirt
kháp	คับ	to be tight
kháap	แคบ	to be narrow
khruŋg	ครึ่ง	half
khúu	คู่	a pair
lék	เล็ก	to be small
loo	โล	kilogram ( <i>abbreviation</i> )



loong	ลอง	to try, try on
lũam	หลวม	to be loose
man	มัน	it
máa kháa	แม่ค้า	female vendor ( <i>usually in market</i> )
nák	นัก	very
nán	นั่น	that ( <i>adj.</i> )
nángsǔu	หนังสือ	book
nék thay	เน็คไท	neck-tie
nóon	โน้น	... over there
phanákngaan	พนักงาน	(shop) assistant
roong tháaw	รองเท้า	shoe
sák, sàk	สัก	about
sán	สั้น	to be short
sày	ใส่	to put, put on, wear; to fit
sǐi dam	สีดำ	to be black
sǐi náam taan	สีน้ำตาล	to be brown
sôn	สั้น	heel
sôn sǔung	สั้นสูง	to be high-heeled
sǔay	สวย	beautiful
sǔa	เสื้อ	shirt
sǔa nôok	เสื้อนอก	jacket
tua	ตัว	<i>classifier for shirts, skirts, dresses etc.</i>
thǎam	ถาม	to ask
tham	ทำ	to make
thǔng tháaw	ถุงเท้า	socks
yaaw	ยาว	to be long
yày	ใหญ่	to be big
yǔt	ยืด	to stretch

● ■ **Tone practice**

*Listen and repeat*

Keeping your Textbook closed, listen through to the exercise repeating each sentence in the pause. Notice the changing tone of the new word in each sentence and concentrate on pronouncing it accurately.

● ■ **Exercise one**

*Listen and repeat*

Some new words are introduced in this exercise. The pictures will help you memorize the various articles of clothing and you should repeat each one in the pauses.

● ■ **Exercise two**

*Listen and repeat*

Take another look at Language note 7 before you start. Then listen and check the new words in the Wordlist. When you've done this, listen again and repeat each sentence, again using the pictures to help you memorize the different adjectives.

● ■ **Exercise three**

*Listen and respond*

The assistant is now going to ask you about various different articles of clothing you've tried on. Use the picture cues to make your responses, as in the example. Notice that you should reply politely, using ... *pay nòy* (*a bit too ...*).

● ■ **Exercise four**

*Listen and respond*

The sales assistant is going to ask you what you want to purchase and what size you take. Use the information that you have written down on the shopping list in the Textbook to help you order the appropriate items.

● ■ Exercise five

*Listen and write the answer*

In this exercise, you will hear John trying to buy fruit at the market-place. Refer to the Points to watch and then listen to the conversation between John and the **māa khāa** (*vendor*) two or three times. When you can understand everything, write down the answers to the questions in the Textbook.

Points to watch

- wāan wāan**: Reduplication and tone change  
 Notice that when the word **wāan** is reduplicated, the first **wāan** changes from its normal rising tone to a high tone. Unlike the earlier example of reduplication (see Lesson 21, Language note 2), the vowel length of the first word is not shortened as it is in a stressed position. Indeed, some speakers even exaggerate the length to make the word sound more expressive. Reduplication with this 'forced' high tone intensifies the basic meaning; note that it is a speech trait mainly used by female speakers.

<b>wāan</b> to be sweet	<b>wāan wāan</b> to be very sweet
<b>dii</b> to be good	<b>dii dii</b> to be very good
<b>phaang</b> to be expensive	<b>phāang phaang</b> to be very expensive
- ... **khāay yangngay** ... ? [ ... *how is it sold* ... ? ]  
 This question can also be translated as *How much is it?* For example:  
**sūa tua nū khāay yangngay?** *How much is this shirt?*
- kiloo** (*kilogram*) is frequently shortened in spoken Thai to **loo** as in  
**kiloo la sāam sḥ̀ bàat** } *30 Baht per kilo.*  
**loo la sāam sḥ̀ bàat** }
- lāaw sàpparót lâ bay la kḥ̀i bàat**  
**bay** is a classifier for fruits, and here refers to pineapples; the same word occurs later in the course (Lesson 33) as the classifier for tickets.

## 24 Lesson twenty-four

Much of **bòt thūi yḥ̀ sḥ̀ sḥ̀** (Lesson twenty-four) is focused on various aspects of time. The names of the days of the week and the parts of the day (Language note 8) are introduced in this lesson. In addition, several important expressions for talking about when things happened are covered in the notes.

● ■ Conversation

Tom is planning a weekend away from Bangkok at the popular beach resort of Pattaya, which is on the east coast of the Gulf of Siam, about a two-hour drive from Bangkok. He asks Oy what she thinks of Pattaya, although she seizes the initiative in the conversation before he can follow it up. Once again, see if you can get the gist of their conversation first by just listening to the recording.

Language notes

- ... **kheey pay thāw phátthayaa máy?** (1) *Have you ever been to Pattaya?*  
 The word **kheey** (*used to, to have ever* ...) occurs in front of the main verb, and indicates that the action of the verb has occurred at least once. When **māy** precedes **kheey**, it means *never* (referring to the past).  
 Look at these examples:  
**kheey kin aahān thay máy?** *Have you ever eaten Thai food?*  
**khāw kheey tham ngaan thūi sḥ̀ngkapoo** *He used to work in Singapore.*  
**phōm māy kheey pay phátthayaa** *I've never been to Pattaya.*
- khráng diaw thawnán** (2) *only once* –  
 Notice that **diaw** (*only*) and **nḥ̀ng** (*one*) occupy the same position after the noun:  
**khráng diaw once; a single time**  
**khráng nḥ̀ng one; one time**  
**diaw** is more emphatic than **nḥ̀ng**.
- mūa sḥ̀ng pii kḥ̀on** (3) – *two years ago*.  
**mūa** occurs in front of expressions of time to indicate past time.  
 For example:  
**mūa cháaw nḥ̀i this morning** (i.e. it is afternoon now.)  
**mūa** is often translated as *when* in time clauses:  
**mūa phōm tham ngaan thūi krungthēep** ... *When I worked in Bangkok* ...

- 4 **tông coong lưang nâa rữ plàaw?** (8) *Did you have to book in advance?*  
Although the question form . . . **rữ plàaw?** (see Lesson 16) can refer to the present, it frequently implies a past tense (*Did you . . . ?*). In such cases, the negative response is not simply **mây + verb** (*not . . .*), but **mây + dâay + verb** (*didn't . . .*). So here you'll notice that Oy replies:  
**mây dâay coong** *I didn't book.*
- 5 **ôoy mây dâay coong** (9) *I didn't book.*  
Notice the way that Oy refers to herself here, not by the first person pronoun (**dichán**), but by her own name. This is a common practice among girls when speaking to someone they know well.
- 6 . . . **khít ca pay rữ?** (11) *Are you thinking of going?*  
Notice that the sentence connector **wâa** is omitted immediately after **khít** in this sentence. This happens frequently with the verb **khít** in spoken Thai.
- 7 **ca pay mưarây?** (13) *When (are you going)?*  
The question word **mưarây** (*when?*) can occur either at the beginning of a sentence or at the end. Notice that it occupies the same position in the sentence as other temporal expressions.  
**ca pay mưarây?** *When are you going?*  
**ca pay wan sùk nâa** *I'm going next Friday.*  
Or:  
**mưarây ca pay phátthayaa** *When are you going to Pattaya?*  
**wan sùk nâa ca pay phátthayaa** *Next Friday I'm going to Pattaya.*  
Note also that **mưarây** can refer to both past and future time.
- 8 **klàp wan aathít tòn yen** (16) *I'll come back on Sunday evening.*  
The word **tòn** literally means *part* or *section*. It occurs frequently before words like **cháaw** (*morning*) **bàay** (*afternoon*) **yen** (*evening*) etc. to refer to that particular period of time.

### Culture notes

#### sanùk máy? (4)

The word **sanùk** (*fun, to have fun, a good time, to enjoy something*) is frequently heard in everyday conversation: Thais will ask **sanùk máy?** about a wide variety of activities, ranging from cinema visits, day outings, up-country visits and parties, to business trips, conferences, lectures and a whole host of activities which the average English speaker would not associate with "fun".

This has led many western writers to describe Thais as "fun-loving", "easy-going", "capable of enjoying life to the full", and so on, while social scientists have had a field day presenting **sanùk** as a key concept to the understanding of the soul of the Thai people.

On a more practical level, the question **sanùk máy?** is a useful addition to your collection of conversation 'prodders'; and when you come to read the English language press in Thailand, you'll have no problem with the word, 'sanuk' being one of half-a-dozen or so words much favoured by expatriate journalists who like to bring a dab of local colour to their writing!

### Wordlist

<b>àat</b>	อาจ	possibly, maybe; may, might ( <i>pre-verb</i> )
<b>bangkaloo</b>	บังกาโล	bungalow
<b>coong</b>	จอง	to book, reserve
<b>chúamoong</b>	ชั่วโมง	hour
<b>diaw</b>	เดียว	only (one)
<b>dooysään</b>	โดยสาร	to travel by (vehicle), to be a passenger in
<b>khâa dooysään</b>	ค่าโดยสาร	fare
<b>kheey</b>	เคย	used to, to have ever . . .
<b>kh ráng</b>	ครั้ง	time, occasion
<b>lưang nâa</b>	ล่วงหน้า	in advance
<b>mây kheey</b>	ไม่เคย	never
<b>mưa</b>	เมื่อ	when ( <i>time word</i> )
<b>nâa</b>	หน้า	next
<b>nâa</b>	แน่	to be certain, sure
<b>pii</b>	ปี	year
<b>plòotphay</b>	ปลอดภัย	to be safe
<b>phátthayaa</b>	พัทยา	Pattaya ( <i>coastal resort in S. Thailand</i> )
<b>raangraam</b>	แรกราม	Raengram ( <i>Thai name: male</i> )
<b>rót thua</b>	รถทัวร์	tour bus

sadùak	สะดวก	to be convenient, comfortable
sanùk	สนุก	fun, to have fun, a good time, to enjoy
toon	ตอน	part, section
toon bàay	ตอนบ่าย	in the afternoon
toon cháaw	ตอนเช้า	in the morning
toon yen	ตอนเย็น	in the evening
tulaakhom	ตุลาคม	October
thiaw	เที่ยว	to visit (places)
thíi sùt	ที่สุด	most . . . ( <i>superlative</i> )
thoo(rasàp)	โทร(ศัพท์)	to telephone
wan angkhaan	วันอังคาร	Tuesday
wan can	วันจันทร์	Monday
wan pharúhàt	วันพฤหัสบดี	Thursday
wan phút	วันพุธ	Wednesday
wan sǎw	วันเสาร์	Saturday
wan sùk	วันศุกร์	Friday
wíng	วิ่ง	to run

● ■ **Tone practice**

*Listen and repeat*

The names for some of the days of the week are introduced in this exercise. Check them in the Wordlist before you begin. Then close your Textbook as you listen carefully to each sentence and repeat it, paying special attention to the way you produce each tone.

● ■ **Exercise one**

*Listen and write*

Imagine that you are Tom. It's late Friday afternoon, and just before you prepare to plunge into the rush hour traffic, you ask Oy to remind you of the agenda for next week. Listen to her read out your list of appointments on the tape, and, using the pause-button, pencil them into your diary (in the Textbook) as she does so. (Points to watch 1 will give you a useful piece of information before you start to do this sequence of exercises.)

● ■ **Exercise two**

*Listen and respond*

Now pretend that you are Tom's secretary. He's going to ask you when he is supposed to be doing various things. (Remember that the question word *múarày* can occur both at the beginning and the end of a sentence.) Use the information that you wrote down in the diary in the previous exercise to help you respond.

● ■ **Exercise three**

*Listen and respond*

Again you are going to play the part of Tom's secretary. This time he is going to ask you various questions about the week ahead. You will hear several different questions, including *khay?*, *aray?*, *múarày?*, and *nǎy?* Refer again to your appointments diary to give the answers he requires.

● ■ **Exercise four**

*Ask and listen*

In this exercise you are going to practise using the pre-verb *kheey* (see again Language note 1) to ask if someone has ever done something. Look at the example carefully, and then begin when you hear the bleep.

● ■ **Exercise five**

*Listen and respond*

In this exercise you are going to practise responding to . . . *rǔu plàaw?* questions (see again Language note 4). Listen to the question and then respond either positively or negatively (when you see an asterisk \*).

● ■ Exercise six

*Listen and write*

Listen to Tom asking Oy for advice about how to travel to Chiangmai. (Pay special attention to Points to watch 2 before you attempt the answers.) Then complete the sentences using the information from the dialogue.

● ■ Exercise seven

*Listen and write the answer*

Using the information from the dialogue in the previous exercise, write answers to the questions in the Textbook. Check the Wordlist for any new vocabulary.

Points to watch

1 **thoo(rasàp)** – Telephoning people and places

The verb **thoorasàp** (often abbreviated to **thoo**) is frequently followed by **thǔng** when talking about telephoning a person or a place. For example:  
**phǒm ca thoorasàp thǔng thanaakhaan krungthêep** *I'll telephone the Bangkok Bank.*

2 Superlatives § in Thai

In Exercise six you will hear two sentences containing the superlative form **thǐi sùt** (*the most*):

**pay khruang bin rew thǐi sùt** *It's quickest by plane.*

**plòtphay tàa cháa thǐi sùt** *It's safe but it's the slowest.*

From these examples, you can see that **thǐi sùt** works in a very similar way to **kwàa** (*more, . . . er than*), which we met in Lesson 11; that is, it occurs after the 'adjective' or adverb it modifies. We must again emphasize, however, that words we consider adjectives in English, behave more like verbs in Thai. For instance, in

**bán khun thoom yàt thǐi sùt** *Tom's house is the biggest*

the word **yàt** contains the idea of "to be" as well as the quality of 'bigness'.

## 25 Lesson twenty-five

**bòt thǐi yǐi sǐp háa** (Lesson twenty-five) provides a brief review of some of the important points that have appeared previously, especially over the last four lessons. Work through the exercises carefully, and then check your answers with those given in the Key. If you find any of the exercises unduly difficult, try to decide what the problem is, and go back to the relevant lesson for further review before attempting to proceed.

● Exercise one

*Listen and write the answer (fàng lá khǎn kham tǒp)*

On the tape, you will hear ten short sentences, each consisting of only four syllables. Write down the tones of the four syllables in each sentence. Thus, in the first sentence, **phūut cháa cháa nǒy**, you should write **ˆˆˆˆ**.

■ Exercise two

*Translate and write*

First translate each of the sentences in the Textbook into English. (The answers to this appear in the Handbook Key.) When you have done this, rewrite each of the Thai sentences, substituting the words in bold type in the Textbook with a word that is opposite in meaning. Thus, the word in bold in the first sentence, **súu** (*to buy*) should be replaced by **khǎy** (*to sell*).

● ■ Exercise three

*Listen and write the answer*

Listen to the short dialogues on the tape and then write down the answers to the questions in the Textbook.

● Exercise four

*Listen and respond (fàng lá tǒp kham thǎam)*

In this exercise, the voice on the tape is going to ask you some questions about yourself. Answer each question as quickly as you can. Practise the exercise several times until you can respond naturally and fluently. (Suggested answers appear in the Key.)

■ Exercise five

Write the answer (*khian kham tòp*)

Write down in Thai what you would say in the various situations given below.

- 1 How would you ask Suchart if he's free this Sunday?
- 2 What would you say to the house agent if you wanted to rent a house?
- 3 What would you say if you wanted someone to repeat something?
- 4 How would you ask how much a bottle of beer costs?
- 5 How would you ask a sales assistant if you could try something on?
- 6 How would you ask someone if they had been to Phuket?
- 7 How would you advise someone that they should reserve a room (in a hotel) in advance?
- 8 How would you ask someone if they've seen a Chinese film yet?
- 9 How would you tell someone that you didn't say you didn't like Bangkok?
- 10 How would you tell someone that you are going to meet Malee at the airport on Thursday afternoon?

Wordlist

Notice that the following new vocabulary has occurred in this lesson:

fang	ฟัง	listen
phleeng	เพลง	music, song
rian	เรียน	to study
suu	ซู	Sue

# 26 Lesson twenty-six

*bòt thū yī sĭp hòk* (Lesson twenty-six) is rather different from the preceding lessons. In it, you are going to learn how to tell the time. So we begin with a Points to watch section devoted to explaining the considerable differences between the Thai way of telling the time and the normal twelve or twenty-four hour systems.

Points to watch (1)

1 The six hour system

The main difference between telling the time in Thai and in English, is that Thai doesn't use a.m. and p.m.; instead of dividing the day into two equal portions of twelve hours, the Thai system divides it into four portions of six hours. Thus, Thai counts from one o'clock in the morning up until six o'clock in the morning, quite naturally using the numbers one, two, three, four, five and six; but when it comes to seven o'clock, Thai goes back to using one again, and counts the hours up to midday again using one, two, three, four, five, but with a special word, *thiāng wan*, usually abbreviated to *thiāng*, for midday itself. The same process is repeated in the afternoon; the numbers used in Thai correspond with the English from 1 p.m. until 6 p.m., but at 7 p.m. Thai reverts to one again, with 8 p.m. becoming two, and so on.

The confusion for the English speaker lies always on the left-hand side of the clock, between seven o'clock and eleven o'clock. Thais suffer the problem in reverse when speaking English, and will often suggest meeting at three o'clock in the morning when they really mean 9 a.m.!



## 2 Different periods of the day

Counting from *midnight* (**thiàng khuun** – never abbreviated) we have:

**tii** 1 a.m. to 5 a.m.

**cháaw** 6 a.m. to 11 a.m.

**thiàng wan** *midday*

**bàay** 1 p.m. to 4 p.m.

**yen** 5 p.m. to 6 p.m.

**thùm** 7 p.m. to 11 p.m.

As you do Exercise one (see below), notice carefully the position of these words in relation to the numbers. For example:

**tii sǒong**

**sǒong moong cháaw**

(weelaa) **bàay sǒong moong**

**hòk moong yen**

**sǒong thùm**

In particular, you should remember the following:

- i) **weelaa** is optional before the actual clock time.
- ii) **tii** and **bàay** appear before the number.
- iii) **tii** and **thùm** don't appear with **moong**.

● ■ Exercise one

*Listen and repeat*

Study the clock faces in your Textbook carefully; next to each number is written down the way we would say the time when it is on the hour, starting with **thiàng khuun** (*midnight*) and going round the clock to **thiàng (wan)** (*midday*). So the upper clock is a.m. and the lower clock p.m. (There is no Tone practice in this lesson, so be sure to concentrate on correct tones as you repeat.)

Points to watch (2)

3 Half and quarter hours; minutes to and past the hour

Half past the hour is expressed by adding the word **khưng** (*half*) to the hour:

**tii sǎm khưng** *half past three (a.m.)*

**sǎm moong (cháaw) khưng** *half past nine (a.m.)*

**bàay sǎm moong khưng** *half past three (p.m.)*

**sǎm thùm khưng** *half past nine (p.m.)*

**cháaw** is bracketed on the previous page as it is nearly always omitted.

There is no special word for “quarter past”; Thai uses **síp hâa naathii** (*fifteen minutes*) instead. Minutes-past-the-hour is expressed by adding number + **naathii** (*minute*) after the hour time:

**tii sǎm yǐ síp naathii** *twenty past three (a.m.)*

**hâa moong cháaw síp hâa naathii** *quarter past eleven (a.m.)*

**bàay sǎm moong sǐi síp naathii** *three-forty (p.m.)*

On the other hand, minutes-to-the-hour is expressed by using the word **ìik** (*another, more*):

**ìik yǐ síp naathii sǒong moong cháaw** *twenty to eight (a.m.)*

**ìik hâa naathii thiàng wan** *five to twelve (midday)*

**ìik síp hâa naathii hâa moong yen** *quarter to five (p.m.)*

Once again, you'll notice that Thai uses *fifteen minutes to* (**ìik síp hâa naathii**) to express what English describes as “quarter to”.

● ■ Exercise two

*Listen and repeat*

Various times are written down in the Textbook for you to repeat. After you have done this a few times, try covering up the text and saying each time to yourself using only the italicized figures as cues. Alternatively, close the Textbook and see if you can write down in figures the times you hear.

● ■ Conversation

It's time to listen to a conversation now . . . A hectic day lies ahead of Tom, with a dash out to the airport in the morning to meet a friend, followed by an appointment in the afternoon.

## Language notes

- kii moong láaw . . . ? (1) What time is it . . . ?**  
One way of asking this question. The other way is: **weelaa tháwrà y láaw?**
- iik sîp naathii sǎam moong (3) Ten to nine**  
Notice that the word **cháaw** is understood and therefore omitted here (as remarked in Points to watch 3).
- khruang bin thung weelaa tháwrà y . . . ? (6) What time does the plane arrive?**  
Notice that when asking about the time something happens or happened, (as opposed to just asking the time), **láaw** is dropped. And similarly, we could say: **rót òok kii moong? What time does/did the car leave?**
- bàay sǎam moong trong (10) Three o'clock sharp.**  
When used with expressions of time, **trong** means *sharp*. (For previous use of **trong**, see Lesson 17.)

## Culture notes

- 24-hour clock system  
In addition to the ordinary way of telling the time that you are learning in this lesson, Thais also use the 24-hour clock system. However, it is restricted to formal usage, including radio and television announcements, arrival and departure times and so on. In this system, the word **naalikaa** is used to indicate the hour:  
(weelaa) sîp sîi **naalikaa** (14.00)  
(weelaa) sîp káaw **naalikaa** sîp **naathii** (19.10)  
Note, however, that **khruang** is replaced by **sǎam sîp naathii** for indicating the half-hours in the 24-hour system:  
(weelaa) yîi sîp **naalikaa** sǎam sîp **naathii** (20.30)
- Western influence  
Nowadays it is quite common to hear people use **cèt moong cháaw** (7 a.m.) and **pàat moong cháaw** (8 a.m.) instead of **moong cháaw** and **sǒng moong cháaw**. This western-influenced usage extends up to 11 a.m. so:  
**káaw moong cháaw** (9 a.m.)  
**sîp moong cháaw** (10 a.m.)  
**sîp èt moong cháaw** (11 a.m.)

## Wordlist

<b>aalaay</b>	แอร์ไลน์	airline
<b>chǎay</b>	ฉาย	to be showing, on ( <i>of films</i> )
<b>dontrii</b>	ดนตรี	music
<b>duisit thanii</b>	ดุสิตธานี	Dusit Thani ( <i>name of hotel in Bangkok</i> )
<b>fàak</b>	ฝาก	to entrust, deposit
<b>fútbon</b>	ฟุตบอลล์	football
<b>kaatuun</b>	การ์ตูน	cartoon
<b>kiilaa</b>	กีฬา	sport
<b>kii moong láaw?</b>	กี่โมงแล้ว	What time is it?
<b>khàaw</b>	ข่าว	news
<b>khong ca</b>	คงจะ	bound to, probably, likely to
<b>khoo ráat</b>	โคราช	Korat ( <i>town in N.E. Thailand; also called Nakhorn Ratchasima</i> )
<b>khǒonkàn</b>	ขอนแก่น	Khonkaen ( <i>town in N.E. Thailand</i> )
<b>lèek</b>	เลิก	to finish, end
<b>líkee</b>	ลิเก	Thai folk opera
<b>luum</b>	ลืม	to forget
<b>moong</b>	โมง	o'clock
<b>naalikaa</b>	นาฬิกา	clock, watch
<b>naathii</b>	นาที	minute
<b>nákhoo n phanom</b>	นครพนม	Nakhorn Phanom ( <i>town in N.E. Thailand</i> )
<b>nát</b>	นัด	appointment, to make an appointment
<b>ngen</b>	เงิน	money
<b>ooradii</b>	อรดี	Oradee ( <i>Thai name: female</i> )
<b>òok</b>	ออก	to leave, go out
<b>opfit</b>	ออฟฟิศ	office
<b>pèet</b>	เปิด	to open



## Language notes

- kii moong láaw . . . ? (1) What time is it . . . ?**  
One way of asking this question. The other way is: **weelaa thâwrày láaw?**
- ïik sîp naathii sãam moong (3) Ten to nine**  
Notice that the word **cháaw** is understood and therefore omitted here (as remarked in Points to watch 3).
- khruang bin thung weelaa thâwrày . . . ? (6) What time does the plane arrive?**  
Notice that when asking about the time something happens or happened, (as opposed to just asking the time), **láaw** is dropped. And similarly, we could say: **rót òk kii moong? What time does/did the car leave?**
- bây sãam moong trong (10) Three o'clock sharp.**  
When used with expressions of time, **trong** means *sharp*. (For previous use of **trong**, see Lesson 17.)

## Culture notes

- 24-hour clock system  
In addition to the ordinary way of telling the time that you are learning in this lesson, Thais also use the 24-hour clock system. However, it is restricted to formal usage, including radio and television announcements, arrival and departure times and so on. In this system, the word **naalikaa** is used to indicate the hour:  
(weelaa) sîp sîi **naalikaa** (14.00)  
(weelaa) sîp kâaw **naalikaa** sîp **naathii** (19.10)  
Note, however, that **khruang** is replaced by **sãam sîp naathii** for indicating the half-hours in the 24-hour system:  
(weelaa) yîi sîp **naalikaa** sãam sîp **naathii** (20.30)
- Western influence  
Nowadays it is quite common to hear people use **cèt moong cháaw** (7 a.m.) and **pàat moong cháaw** (8 a.m.) instead of **moong cháaw** and **sõong moong cháaw**. This western-influenced usage extends up to 11 a.m. so:  
**kâaw moong cháaw** (9 a.m.)  
**sîp moong cháaw** (10 a.m.)  
**sîp èt moong cháaw** (11 a.m.)

## Wordlist

<b>aalaay</b>	แอร์ไลน์	airline
<b>chăay</b>	ฉาย	to be showing, on ( <i>of films</i> )
<b>dontrii</b>	ดนตรี	music
<b>duisit thanii</b>	ดุสิตธานี	Dusit Thani ( <i>name of hotel in Bangkok</i> )
<b>fâak</b>	ฝาก	to entrust, deposit
<b>fútbon</b>	ฟุตบอลล์	football
<b>kaatuun</b>	การ์ตูน	cartoon
<b>kiilaa</b>	กีฬา	sport
<b>kii moong láaw?</b>	กี่โมงแล้ว	What time is it?
<b>khàaw</b>	ข้าว	news
<b>khong ca</b>	คงจะ	bound to, probably, likely to
<b>khoorâat</b>	โคราช	Korat ( <i>town in N.E. Thailand; also called Nakhorn Ratchasima</i> )
<b>khõonkàn</b>	ขอนแก่น	Khonkaen ( <i>town in N.E. Thailand</i> )
<b>lèek</b>	เลิก	to finish, end
<b>líkee</b>	ลิเก	Thai folk opera
<b>luum</b>	ลืม	to forget
<b>moong</b>	โมง	o'clock
<b>naalikaa</b>	นาฬิกา	clock, watch
<b>naathii</b>	นาที	minute
<b>nákhoon phanom</b>	นครพนม	Nakhorn Phanom ( <i>town in N.E. Thailand</i> )
<b>nát</b>	นัด	appointment, to make an appointment
<b>ngen</b>	เงิน	money
<b>ooradii</b>	ออดี	Oradee ( <i>Thai name: female</i> )
<b>òok</b>	ออก	to leave, go out
<b>opfít</b>	ออฟฟิศ	office
<b>pèet</b>	เปิด	to open

## Language notes

- kii moong láaw . . . ? (1) What time is it . . . ?**  
One way of asking this question. The other way is: **weelaa tháwrà y láaw?**
- iīk s̄ip naathii s̄am moong (3) Ten to nine**  
Notice that the word **cháaw** is understood and therefore omitted here (as remarked in Points to watch 3).
- khrūang bin th̄ung weelaa tháwrà . . . ? (6) What time does the plane arrive?**  
Notice that when asking about the time something happens or happened, (as opposed to just asking the time), **láaw** is dropped. And similarly, we could say: **rót òk kii moong? What time does/did the car leave?**
- bàay s̄am moong trong (10) Three o'clock sharp.**  
When used with expressions of time, **trong** means *sharp*. (For previous use of **trong**, see Lesson 17.)

## Culture notes

- 24-hour clock system**  
In addition to the ordinary way of telling the time that you are learning in this lesson, Thais also use the 24-hour clock system. However, it is restricted to formal usage, including radio and television announcements, arrival and departure times and so on. In this system, the word **naalikaa** is used to indicate the hour:  
(weelaa) s̄ip s̄ii **naalikaa** (14.00)  
(weelaa) s̄ip káaw **naalikaa** s̄ip **naathii** (19.10)  
Note, however, that **khrūng** is replaced by **s̄am s̄ip naathii** for indicating the half-hours in the 24-hour system:  
(weelaa) ȳi s̄ip **naalikaa** s̄am s̄ip **naathii** (20.30)
- Western influence**  
Nowadays it is quite common to hear people use **cèt moong cháaw** (7 a.m.) and **pàat moong cháaw** (8 a.m.) instead of **moong cháaw** and **s̄oong moong cháaw**. This western-influenced usage extends up to 11 a.m. so:  
**káaw moong cháaw** (9 a.m.)  
**s̄ip moong cháaw** (10 a.m.)  
**s̄ip èt moong cháaw** (11 a.m.)

## Wordlist

<b>aalaay</b>	แอร์ไลน์	airline
<b>chăay</b>	ฉาย	to be showing, on ( <i>of films</i> )
<b>dontrii</b>	ดนตรี	music
<b>du s̄it thaanii</b>	ดุสิตธานี	Dusit Thani ( <i>name of hotel in Bangkok</i> )
<b>fàak</b>	ฝาก	to entrust, deposit
<b>fútbōn</b>	ฟุตบอลล์	football
<b>kaatuun</b>	การ์ตูน	cartoon
<b>kiilaa</b>	กีฬา	sport
<b>kii moong láaw?</b>	กี่โมงแล้ว	What time is it?
<b>kháaw</b>	ข่าว	news
<b>khong ca</b>	คงจะ	bound to, probably, likely to
<b>khooráat</b>	โคราช	Korat ( <i>town in N.E. Thailand; also called Nakhorn Ratchasima</i> )
<b>khõnkan̄</b>	ขอนแก่น	Khonkaen ( <i>town in N.E. Thailand</i> )
<b>l̄eek</b>	เลิก	to finish, end
<b>líkee</b>	ลิเก	Thai folk opera
<b>luum</b>	ลืม	to forget
<b>moong</b>	โมง	o'clock
<b>naalikaa</b>	นาฬิกา	clock, watch
<b>naathii</b>	นาที	minute
<b>nákhõn phanom</b>	นครพนม	Nakhorn Phanom ( <i>town in N.E. Thailand</i> )
<b>nát</b>	นัด	appointment, to make an appointment
<b>ngen</b>	เงิน	money
<b>ooradii</b>	อรดี	Oradee ( <i>Thai name: female</i> )
<b>òok</b>	ออก	to leave, go out
<b>op̄fít</b>	ออฟฟิศ	office
<b>p̄eet</b>	เปิด	to open

pít	ปิด	to close
raaw	ราว	about, approximately
raaykaan	รายการ	programme
rúang	เรื่อง	story, title, matter; about, concerning
sǎay	สาย	line, route
sǎa	เสีย	to be broken
tii	ตี	o'clock (1 a.m. to 5 a.m.)
trong	ตรง	to be sharp (of time)
than	ทัน	in time
thanaakhaan chaatée	ธนาคารชาเตอร์	Chartered Bank
thiang khuun	เที่ยงคืน	midnight
thiang (wan)	เที่ยง (วัน)	midday
thúk	ทุก	every, each
thúm	ทุ่ม	o'clock (7 p.m. to 11 p.m.)
ubon	อุบล	Ubon (town in N.E. Thailand)
udoon	อุดร	Udorn (town in N.E. Thailand)
wá	แวะ	to stop in, stop (briefly) at, to drop in
yeeraman	เยอรมัน	German

● ■ Exercise three

*Listen and respond*

In this exercise, you are going to be asked what time it is according to the clock faces in the Textbook. You will be asked twice about each clock face; the first time you should assume it is a.m. and the second time p.m.

■ Exercise four

*Read and write the answers*

Look at the bus timetable indicating departures of buses for the North-east. Then answer the questions below it.

■ Exercise five

*Read and write the answer*

Look at tonight's television programmes in your Textbook and then answer the questions beneath. Check the meaning of any new words in the Wordlist.

● ■ Exercise six

*Listen and respond*

Now you'll be practising what you've been doing in the two previous exercises, but this time you'll be speaking instead of writing. Look at the picture cues provided in the Textbook and respond to the questions on the tape as quickly as you can. Don't be discouraged if your answers are not very quick at first, since telling the time in a foreign language always takes some getting used to.

● ■ Exercise seven

*Listen and write the answer*

Listen to each of the short conversations and then write the answers to the questions in the Textbook. If necessary, replay each conversation several times until you are sure that you understand everything. Look up any new words in the Wordlist.

## 27 Lesson twenty-seven

**bòt thii yii síp cèt** (Lesson twenty-seven) deals mainly with problems of health: you will be learning the terms for several common ailments and how to complain that you don't feel well. In addition, you will be hearing people buying medicine and talking to a doctor.

You will probably have noticed that the Conversations at the beginning of each lesson are gradually getting longer. We have preferred to keep these as natural as possible with the result that it is sometimes necessary to use a word or particle for which there is no direct equivalent in English or which cannot be readily explained. You should not feel discouraged if you find some words in the Conversation posing this kind of difficulty; inevitably, there are going to be certain things which can only be learnt through long contact with the language at first hand. The important thing at this stage is to try and memorize whole phrases or sentences in which particles occur, and then use them when the appropriate situation arises.

### ● ■ Conversation

Tom explains to Oy that he's been to see the doctor about his stomach upset. She seems a little surprised by the remedy he has been given!

### Language notes

1 ... **súu khanǒm kin** (2) ... *to buy some cakes [to eat]*.

Two sentences have been combined to make this sentence:

... **súu khanǒm** ... *to buy some cakes.*

... **kin khanǒm** ... *to eat some cakes.*

... **súu khanǒm kin** ... *to buy some cakes to eat.*

It is quite common in Thai to add a further clause § to clarify a purpose which in English would be obvious:

**súu burii sùup** *buy cigarettes [to smoke]*

**tham aahán kin** *make food [to eat]*

2 **pay nǎy maa?** (3) *Where have you been?*

When the verb **maa** (*to come*) occurs at the end of a sentence, it indicates that the subject of the main verb § has returned from carrying out the action of the verb. For example:

**kháw pay kin kháaw maa** [*He go eat rice come*] *He's been to eat.*

**phǒm pay hǎa phūan maa** [*I go see friend come*] *I've been to see a friend.*

3 **phǒm pay hǎa mǒo maa khráp** (4) *I've been to see the doctor.*

The word **hǎa** is used for *to see*, *to look for* in the sense of going to meet someone or having an appointment with someone. Be careful how you translate the English verb "to see" into Thai; there are four verbs we have met so far which mean "to see", namely: **hǎa**, **phóp**, **duu** and **hěn**. Although **phóp** and **hǎa** are quite similar, it is important to distinguish these from **duu** and **hěn**. **duu** implies the action of deliberately looking at something (for example, **duu nǎng** – *to see a film*) whereas **hěn** refers to things which fall within the ordinary range of vision (**hěn páay rót mee máy?**, for instance, *Can you see the bus stop?*).

4 **pen aray . . . ?** (5) *What's the matter?*

The verb **pen** is used with the names of diseases to mean *to have a particular disease*. Thus, when we ask someone what's wrong with them, we simply substitute the question word **aray?** (*what?*) for the disease. As in:

**pen wát** *I've got a cold.*

**pen phòt** *I've got prickly heat.*

**pen aray?** *What's the matter?*

5 **tông pay khliinik háy mǒo truat** (7) *I had to go to the clinic and get the doctor to have a look.*

When the verb **háy** occurs in the pattern **háy** + person + verb, it means to *let/allow/cause/have someone (to) do something*. So, in the same way, a sentence such as **kháw háy phūan pay dūay**, would mean *He had his friend go with him*.

6 **mǒo wáa yangngay khá?** (8) *What did he say?*

Notice that Oy refers to the doctor as **mǒo** rather than **kháw** (*he*). Both when talking about doctors and teachers in the third person, and when addressing them directly, it is a common sign of respect to use their title (**mǒo** – *doctor*, **khruu** – *teacher*, **aacaan** – *university teacher*) rather than an ordinary third or second person pronoun.

Also note that **wáa** (which we have hitherto seen as a sentence connector) is introduced here as a verb meaning *to say*.

- 7 mamúang mâak pay nøy (10) . . . a few too many mangoes . . .  
pay here is short for keen pay (too) as we saw in Lesson 24 (Language note 6).
- 8 hăay láaw rŭu yang? (11) Are you better now?  
The word hăay literally means to disappear, and thus the question is really asking whether the illness has disappeared yet (hence the láaw rŭu yang?).
- 9 khôy yang chũa . . . (12) A bit better.  
An idiomatic expression.
- 10 mǒo chiit yaa . . . (12) The doctor gave me an injection . . .  
The word yaa basically means *medicine, drug, or tobacco*. Look at these compounds:  
yaa náam [medicine water] medicine  
yaa mét [medicine pip] pill, tablet  
yaa thaa [medicine spread on] ointment  
When asking for medicine for a particular ailment, you should always use the word kâa (to cure). So:  
yaa kâa pùat thóong medicine for a stomach ache  
yaa kâa wát medicine for a cold
- 11 . . . mây chây thóong sĩa máng (14) [not diarrhoea mostly likely]  
máng (or kramang as written in Thai script) indicates some kind of assumption being made or conclusion being drawn by the speaker. It can sometimes be translated as *most likely, I suppose that* or *surely*. Obviously, this kind of expression can only be fully understood when you have received quite a lot of exposure to the language.

## Wordlist

aacaan	อาจารย์	university teacher (term of respect), religious teacher
aakáat	อากาศ	weather
burii	บุหรี่	cigarette
càp	จับ	to catch, grab
cèp	เจ็บ	to be painful, to have pain
chanít	ชนิด	kind, type

cháy	ใช้	to use
chiit	ฉีด	to inject
chóon	ช้อน	spoon
chóon chaa	ช้อนชา	teaspoon
háam	ห้าม	to forbid
hăay	หาย	to disappear; to get better
hây	ให้	to let, cause, have someone (to) do something
hŭa	หัว	head
kát	กัด	to bite
kâa	แก้	to cure
khan	คัน	to itch
khây	ไข้	fever
khěm	เข็ม	needle; classifier for injections
khliinik	คลินิก	clinic
khoo	คอ	throat; neck
khôy yang chũa	ค่อยยังชั่ว	to be better, a little better
khruu	ครู	(school) teacher
. . . maa	... มา	to have come from doing someth (tense & marker)
máng, kramang	มัก กระจัง	most likely, I suppose that . . .
mét	เม็ด	pip, stone
mǒo	หมอ	doctor
mŭa waan nŭi	เมื่อวานนี้	yesterday
pây rót mee	ป้ายรถเมล์	bus stop
pen	เป็น	to have (a particular disease)
pen aray?	เป็นอะไร	What's the matter?
(pen) phòt	(เป็น) ผด	(to have) prickly heat
(pen) wát	(เป็น) หวัด	(to have) a cold
pùat	ปวด	to ache
pháa	แพ้	to lose, to be defeated by
pháa aakàat	แพ้อากาศ	[to lose to the weather], to be unable to stand the climate

pháa kùng	แพ้กุ้ง	allergic to prawns
râak	แรก	the first
roong phayaabaan	โรงพยาบาล	hospital
sămráp	สำหรับ	for (doing something)
sùup	สูบ	to smoke
truat	ตรวจ	to examine
thaa	ทา	to spread on
tháng	ทั้ง	all, all of
thóng	ท้อง	stomach
thóng sǎ	ท้องเสีย	diarrhoea
thùuk	ถูก	passive marker §
wáa	ว่า	to say
wíthii	วิธี	way, method
wíthii chá	วิธีใช้	method of use, instructions
yaa	ยา	medicine; drug; tobacco
yaa mét	ยาเม็ด	tablet, pill
yaa náam	ยาน้ำ	medicine ( <i>liquid</i> )
yaa thaa	ยาทา	ointment
yung kàt	ยุงกัด	mosquito bite

### Culture notes

#### 1 (ca) pay nǎy? A greeting

Thais frequently ask the question **pay nǎy?** (*Where are you going?*) or **pay nǎy maa?** (*Where have you been?*) when meeting friends, where in English we might say “How are you?” The question **pay nǎy?** doesn’t necessarily demand a truthful or factual answer; sometimes people will ask **pay nǎy?** without really waiting for you to give an answer; and at other times, such as when you are five paces from your front gate, sweating profusely with both arms laden with shopping, the answer is so obvious that such an enquiry can seem exasperating. The important thing to remember is that **pay nǎy?** or **pay nǎy maa?** is a standardized formula – not an attempt to breach the individual’s privacy – which amounts to little more than an informal greeting.

#### 2 Medical services

State and private medical facilities exist side by side in Thailand. Many people prefer to use the private sector (which varies considerably in the kind of services offered and the kind of patient catered for) to avoid the inconveniences of an overburdened government-run service. Many of the doctors in state hospitals set up their own private clinics in the evening or else go to work in private hospitals in order to earn extra income.

Many ‘patients’, however, prefer to treat themselves at the **ráan khǎay yaa** (*chemist, drug-store*), where medicines can be purchased over the counter without a prescription. Such premises are specially licensed, however, and must by law include specially qualified staff with some medical knowledge.

#### 3 thóng sǎ (*diarrhoea*)

The Thai word is heard much more often in everyday conversation than its English equivalent. Doubtless, the irresistible attractions of the local fruits have something to do with this; at the same time, however, it must be said that Thais are generally less self-conscious or embarrassed about admitting to such an affliction, nor do they feel the need to use ambiguous euphemisms in the way many English speakers do. Indeed, the Thai term means literally, *the stomach has gone rotten!*

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and respond*

Listen to the questions on tape and make the responses indicated in your Textbook, concentrating particularly on the tone distinctions.

### ● ■ Exercise one

#### *Listen and respond*

In this exercise you are going to practise responding to the questions **pay nǎy?** (1–5) and **pay nǎy maa?** (6–10), dealt with in Culture note 1. It is not uncommon, by the way, to hear the question **pay nǎy** answered by **pay + verb + maa**, and vice-versa, to hear the question **pay nǎy maa?** answered by **pay + verb**. Practise till you are responding using just the picture cues.

## ● ■ Exercise two

*Listen and respond*

This exercise provides you with an opportunity to learn vocabulary connected with various common ailments (which we hope you will not catch while you're in Thailand!); so check the Wordlist before you begin, and also read Points to watch 1. When you are ready start the tape and respond in the way shown in the Textbook, using the cues provided.

## ■ Exercise three

*Read and write*

Using the information in the Textbook diagrams, write the answers to the questions. Read Points to watch 2 before you start.

## ● ■ Exercise four

*Listen and write the answer*

Listen to each of the three short conversations: Tom at the chemist's, John at the hospital and Tom talking to Oy at the office. Read Points to watch 3 and then, when you are confident you understand each conversation, write answers to the questions in the Textbook.

## Points to watch

## 1 Passives § in Thai

One way of forming the passive in Thai is to place **thùuk** in front of the verb or subject + verb. For example:

**thùuk yung kât** *bitten by a mosquito*

**thùuk (tamrùat) càp** *arrested (by a policeman)*.

It must be strongly emphasized that **thùuk** is not used nearly as frequently as the English passive; it tends to be used almost exclusively in reference to bad things that happen to people and is hence sometimes referred to as the 'victim verb'!

2 **pháa aakàat** (see Exercise three)

Literally, *to lose to the weather*, an expressive phrase to describe the condition or feeling of not being able to stand the climate. You can think of **pháa** as roughly meaning *to be allergic to*: it can be used to express a wide variety of allergies, for example **pháa kung** – *allergic to prawns*.

3 **sămràp** (Exercise four)

This word occurs in the second dialogue of Exercise four with the meaning *for*, in the sense of "for the use of" or "for doing something". Used like this, **sămràp** can be followed by either a noun or a verb: For example:

**aahãan sămràp khun** *Food for you.*

**aahãan sămràp khăay** *Food for selling.*

# 28 Lesson twenty-eight

Much of *bòt thii yii síp pàat* (Lesson twenty-eight) is focused on talking about the weather and climate, with the Thai words for months and seasons being introduced (Culture notes 1 and 2). In the Language notes (note 12), an important word, *khwaam*, is explained.

## • ■ Conversation

The predictability of the weather and relative lack of variety in the climate means that Thais do not generally find 'the weather' a particularly absorbing topic for speculation and small-talk. However, in this lesson, Oy seizes upon Tom's complaint about the heat to give him a swift analysis of Thai climatology!

## Language notes

- 1 *mǎa* (1) *My goodness!*  
*mǎa* is a very commonly heard exclamation which can express a large number of emotions including surprise, pleasure and indignation. You may remember it from the taxi-driver's protestations in Lesson 16.
- 2 *wan níi aakàat rón cang leey . . .* (1) *It's really hot today . . .*  
*cang leey* (or *cang*) is used very commonly in spoken Thai to mean *so*, *so much*, or *very much*:  
*rót tít cang leey* *The traffic was so bad.*  
*chòok dii cang leey* *so lucky*  
*phaang cang* *so expensive*  
*chòop cang leey* *to like something very much*
- 3 . . . *ná há khun ôoy?* (2) . . . *isn't it, Oy?*  
*ná* is a particle indicating a mild question (as we saw in Lesson 12). It often has a persuasive connotation, as here: *isn't that so . . . ?*  
*há* is an informal polite particle which is here used instead of *kháp*. It can be used with people that you know well and in situations when you want to avoid sounding too formal using *kháp*. This particle can also be used by women instead of *khá* or *khá*, although the vowel is lengthened slightly to *hâa* or *hâa*.

- 4 *sǒngsǎy fǒn ca tòk* (3) *I think it's going to rain.*  
The verb *sǒngsǎy*, like *khít*, can often be translated as *to think*. More precisely, however, it suggests the idea of suspecting, or in negative sentences, doubting:  
*sǒngsǎy rót sǎa* *I suspect the car's broken.*  
*sǒngsǎy kháw ca mây maa* *I doubt whether he'll come.*
- 5 *nâa fǒn* (4) *the rainy season*  
There are two words for season in Thai – *nâa* and *rúduu*. *nâa* is less formal and is used more often in ordinary spoken Thai.
- 6 *duan míthunaa* (6) *June*  
The names of the months in Thai are usually preceded by the word *duan* (*month*). See also Culture note 2.
- 7 *aakàat rón kwàa níi iik ná khá* (13) *It's even hotter than this.*  
Notice the use of *iik* here, to mean *even more*.
- 8 *khâa níi phǒm kô ca yâa láaw* (14) *This is bad enough as far as I'm concerned.*  
*khâa níi* literally means *up to this point* or *to this extent*. Here, the word *rón* is understood, and is therefore omitted. Otherwise, we would have: (*rón*) *khâa níi* [*hot to this extent*].  
*khâa níi* is also used at the end of telephone calls, when people sometimes say, *khâa níi ná* (*That's all for now.*), while letters are sometimes concluded *khǒo còp khâa níi kòon la ná* (*I'll close for now.*).
- 9 *yâa* (14)  
This is a very useful word which you will hear frequently in everyday spoken Thai. Essentially, the word has a negative connotation – *to be a nuisance*, *to be in a bad way*, *to be helpless* – although like many Thai words for which there is no exact equivalent in English, the full range of meaning and usage can only be gained at first hand.
- 10 *yǐng fǒn mây tòk aakàat kô yǐng rón* (15) *The less it rains, the hotter it gets.*  
Notice the similarity between the Thai, *yǐng . . . (kô) yǐng . . .* and the English equivalent, *The more . . . (then) the more . . .* The word *kô* is optional and is really used for emphasis.
- 11 *phoo fǒn tòk láaw kô yen long . . .* (16) *As soon as it does rain then it gets cooler.*  
The word *phoo* is a 'time-marker' meaning *as soon as* or *when*. For example:



**phoo** nâa năaw kháw bôn wâa năaw *As soon as the cold season comes, he complains it's cold.*

**phoo** thŭng sŭi yăak liáw sáay *When you reach the crossroads, turn left.*

The verbs **long** (*to go down*) and **khŭn** (*to go up*) are frequently used after the main verb to show decrease and increase respectively:

<b>dii khŭn</b> <i>to improve, get better</i>	<b>leew long</b> <i>to get worse</i>
<b>rew khŭn</b> <i>to get faster, speed up</i>	<b>cháa long</b> <i>to get slower, slow down</i>
<b>phaang khŭn</b> <i>to become more expensive</i>	<b>thùuk long</b> <i>to get cheaper</i>
<b>rón khŭn</b> <i>to get hotter</i>	<b>yen long</b> <i>to cool down</i>

This sort of usage is in a way similar to the English “heat up/cool down”, “speed up/slow down”, etc.

- 12 **thŭi cing khwaam rón phoo** thon dáay ná . . . (17) *Actually, I can put up with the heat . . .*

**khwaam rón** is an abstract noun meaning *heat*. In fact, some abstract nouns are formed by placing the word **khwaam** in front of certain adjectives or verbs:

<b>rón</b> <i>to be hot</i>	<b>khwaam rón</b> <i>heat</i>
<b>dii</b> <i>to be good</i>	<b>khwaam dii</b> <i>goodness</i>
<b>rúu</b> <i>to know</i>	<b>khwaam rúu</b> <i>knowledge</i>
<b>cing</b> <i>to be true</i>	<b>khwaam cing</b> <i>truth</i>

The word **phoo** (*to be sufficient, adequate*) is also a verb and often occurs in the pattern **phoo** + verb + **dáay**:

**phoo** thon dáay *just about bearable, I can put up with it.*

**phoo** kin dáay *I can eat it (but it's not very tasty).*

**phoo** tham dáay *I can do it (just about).*

A useful response to questions about your salary – which you will inevitably encounter if you ever work in Thailand – is **phoo** yùu dáay – *Enough to get by on!*

- 13 **tàa năaw tua láaw noon** mây lăp (19) . . . *but when I get sticky I can't sleep.* Notice that in the negative of **noon lăp** (*to sleep*), the word **mây** is inserted between **noon** and **lăp**.

- 14 **mây mii thaang** . . . (24) *Never!*

Literally, *there's no way*. This expression is widely used in spoken Thai to mean that something is impossible or out of the question.

## Culture notes

### 1 Seasons and climate

There are basically three seasons in Thailand – **nâa năaw** (*the cold season*) from roughly November until early February, **nâa rón** (*hot season*) which reaches its sweaty climax in April and May and **nâa fŏn** (*rainy season*) which usually begins about July and continues into early October. Much of the time the weather is very hot and very humid, and a ‘farang’ arriving in Bangkok for the first time during the cold season is likely to regard this as a cruel misnomer. However, parts of the North and North-East do experience very low temperatures at certain times of the year, and Tom’s comment at the end of the Conversation is based only on his short experience of Bangkok.

### 2 Months

Notice that the names of the month all end in either **-khom**, **-phan**, or **-yon**. However, this syllable is frequently omitted in spoken Thai:

<b>mó</b> karaakhom → <b>mó</b> karaa <i>January</i>
<b>kum</b> phaaphan → <b>kum</b> phaa <i>February</i>
<b>meesá</b> yon → <b>meesá</b> <i>April</i>

The suffix **-khom** appears in the names of months that have 31 days, **-phan** in February, for 28/29 days, and **-yon** in months that have 30 days.

## Wordlist

<b>àat ca</b>	อาจจะ	might, possibly
<b>baang</b>	บาง	some
<b>baang thii</b>	บางที	sometimes
<b>bôn</b>	บ่น	to complain
<b>cang (leey)</b>	จึ้ง (เลย)	so, so much, very much, really
<b>cing</b>	จริง	to be true
<b>cing cing rŭu?</b>	จริง ๆ หรือ	Really?
<b>cháa long</b>	ช้าลง	to get slower, slow down
<b>chin</b>	ชิน	to be used to
<b>dàat cǎa</b>	แดดแจ๋	the sunlight is very bright, strong

dii khùn	ดีขึ้น	to improve, get better
fõn	ฝน	the rain
fõn tòk	ฝนตก	it's raining [rain fall]
há/háa, háa	ฮะ/ ฮ้า, ฮ่า	<i>polite particle (alternative for khráp/khá, khâ)</i>
hông kong	ฮ่องกง	Hong Kong
iik	อีก	even more
kanyaa(yon)	กันยา(ยน)	September
karákadaa(khom)	กรกฎา(คม)	July
klaang	กลาง	centre, middle, in the middle of
kumphaa(phan)	กุมภาพันธ์	February
khâa	แค่	extent, point that has been reached
khâa níi ná	แค่นี้ละ	That's all for now. ( <i>on telephone</i> )
khõo còp khâa níi kòon la ná	ขอจบแค่นี้ก่อน ละนะ	I'll close for now. ( <i>in letters</i> )
khùn	ขึ้น	to go up, increase
khwaam	ความ	. . .ness, essence
khwaam cing	ความจริง	truth
khwaam dii	ความดี	goodness
khwaam rón	ความร้อน	heat
khwaam rúu	ความรู้	knowledge
láp	หลับ	to fall asleep
leew long	เลวลง	to get worse
long	ลง	to go down, decrease
mây mii thaang	ไม่มีทาง	Never! No way! [ <i>There's no way</i> ]
meesăa(yon)	เมษา(ยน)	April
miinaa(khom)	มีนา(คม)	March
míthunaa(yon)	มิถุนา(ยน)	June

mókaraa(khom)	มกรา(คม)	January
nâa	หน้า	season
nâa fõn	หน้าฝน	rainy season
nâa năaw	หน้าหนาว	cold season
nâa rón	หน้าร้อน	hot season
năaw	หนาว	to be cold ( <i>weather</i> )
nîaw	เหนียว	to be sticky
noon láp	นอนหลับ	to sleep, to be asleep
ngaan	งาน	festival
phaang khùn	แพงขึ้น	to become more expensive
phoo	พอ	as soon as, when ( <i>time marker</i> )
phoo . . . dáay	พอ...ได้	. . .able
phrúsacikaa(yon)	พฤศจิกายน(ยน)	November
phrúsaphaa(khom)	พฤษภาคม(คม)	May
phûak	พวก	<i>pluralizer</i> ; group
rêem	เริ่ม	to begin
rew khùn	เร็วขึ้น	to get faster, speed up
rón khùn	ร้อนขึ้น	to get hotter
rúduu	ฤดู	season
singhăa(khom)	สิงหา(คม)	August
sõngsăy	สงสัย	to doubt, suspect, think
taam	ตาม	according to, following
taam thammadaa	ตามธรรมดา	normally, usually
tòk	ตก	to drop
tua	ตัว	body, self
tulaa(khom)	ตุลา(คม)	October
thammadaa	ธรรมดา	ordinary; usual, usually
thanwaa(khom)	ธันวา(คม)	December
thii cing	ที่จริง	actually
thon	ทน	to tolerate, stand
thùuk long	ถูกลง	to get cheaper

yâa	แย่	to be too bad, in a bad way
yen long	เย็นลง	to get cooler
yé yá	เยอะแยะ	many
yíng . . . yíng . . .	ยิ่ง...ยิ่ง...	the more . . . the more . . .

### ● ■ Tone practice

#### *Listen and repeat*

Listen to the questions on the tape, and repeat each in turn, paying careful attention to the tones.

### ● ■ Exercise one

#### *Speak*

In this exercise you are going to practise making exclamations and moaning about some of the things that a 'farang' might complain about in Thailand. You'll be using the word **mǎa** and the expression . . . **cang leey** (*so, so much . . .*). Begin when you hear the bleep, and use the picture cues to help you frame your 'moans'?

### ● ■ Exercise two

#### *Listen and repeat*

This exercise introduces you to the names of the months of the year. Simply repeat the name of the month after the voice on the tape. (See also Culture note 3.)

### ■ Exercise three

#### *Read and write the answer*

Look at the information on the graphs and then write the answers to the questions. The temperature graph refers to questions 1–6 and the rainfall graph (measured, by the way, in millimetres per month) to questions 7–10. (Remember that the expression **thii sùt** was explained in Lesson 24, Points to watch 2.)

### ● ■ Exercise four

#### *Listen and write the answers*

Listen to the two conversations and then write the answers to the questions which appear in your Textbook. Check the Wordlist and Points to watch first.

#### Points to watch

##### 1 **phûak** (see Exercise four)

The word **phûak** means *group*, but it is often used in front of a noun as a pluralizer § when emphasizing that there is more than one. Thai nouns, as we have previously noted, do not distinguish between singular and plural normally; there are however occasions when it is necessary to make a clear distinction and using the word **phûak** is one such way. **phûak faràng** on the tape (Exercise four), simply means 'farangs' (*in general*).

##### 2 The expression . . . **pay thîaw thii nǎy bâang?** occurs in the first of the two conversations. We have already seen this usage of **bâang** to suggest a list of things (Lesson 11, Points to watch 2).

You must be careful, however, to distinguish this from the word **baang** (*some*) which was introduced in the main Conversation of this lesson (line 8), and which usually appears before a noun. Whilst **bâang** is also glossed in most dictionaries as "some", it is often best left untranslated in sentences.

## 29 Lesson twenty-nine

Disaster strikes in **bòt thũ yĩ síp káaw** (Lesson twenty-nine) as floods bring traffic chaos to the streets and the misery and inconvenience of filthy flood waters on the ground floor to many homes. (See Culture notes.)

In this lesson you will be meeting a number of common colloquialisms in the Conversation, such as **ca taay** and **kà**, which are fully explained in the notes. You will also be learning how to apologize for something (Language note 1).

### ● ■ Conversation

Oy apologizes for arriving late at work. Her house is flooded again this year and the traffic jams are even heavier than usual as a result of the rains. She seems rather upset and angry at the inevitability of the floods, and Tom, who lives in a part of Bangkok not yet affected, can only sympathize. His attempt to use the situation to try out a longer-than-usual sentence, draws a mildly sarcastic response from Oy.

### Language notes

- 1 **khǒothòot khá thũ maa cháa** (1) *Sorry I'm late.*  
**thũ** in this sentence means *that*. It must be distinguished from **wáa** (Lesson 14, Language note 2), which can also be translated as “that” but which is used only after verbs of saying, speaking, telling, thinking, hearing, reporting etc.
- 2 **tùun sǎay rǔu?** (2) *Did you get up late?*  
Notice that both **cháa** and **sǎay** are translated as “late”. Literally **cháa** means *to be slow* whereas **sǎay** actually means *the period of late morning* and hence *to be late in the morning*. If Oy had arrived at 11 a.m. she could say either **khǒothòot thũ maa cháa** or **khǒothòot thũ maa sǎay**, but if she arrived in the afternoon, she would have to use the former.
- 3 **thòo máy chây** (3) *My goodness, no!*  
**thòo** is an exclamation of shock or surprise, shortened from **phútthòo**, which invokes the name of Buddha. It might be compared to the English “Good Lord!” or “Oh my God!” both in tone and religious reference, though it should never be used in a religious context.

- 4 **náam man thũam** (3) *It's the floods.*  
Literally, *water it flood*; this construction, where noun and pronoun are in apposition §, is very common in spoken Thai. For example:  
**khun thawát kháw mây sabaay** [*khun' Tawat he not well*]  
**rót man tít** [*cars they are jammed*]  
Be careful not to misunderstand the sentence in the dialogue as meaning *There's a petrol flood!* (**náam man**: petrol + **thũam**: to flood). You will notice on the tape that the word **náam** (*water*) is pronounced with a long vowel.
- 5 **sǎa weelaa táng sǒong chũamoong kwàa ca maa thǔng** (4, 5) *It took me all of two hours to get here.*  
**kwàa** has previously occurred in comparative expressions such as **dii kwàa** (*to be better*). When it is used with **ca**, however, it means *before* or *by the time that*. It occurs before a main verb in the same way as pre-verbs do.
- 6 **mây hěn thũam nĩ khráp** (8) *Not that I've seen. [I didn't see any floods.]*  
The word **nĩ** at the end of this sentence is a particle used in answer to questions or in explanations, very often to indicate some degree of contradiction of the previous speaker's statement or assumption. The learner should not attempt to use it at this stage: indeed, very few non-Thais ever master the correct and natural use of this and of a number of the other particles.
- 7 **chòok dii cang** (9) *You're very lucky.*  
We noted the use of **cang** (**leey**) meaning *very* or *so* during the previous lesson.
- 8 **báan òoy thũam mòt** (9) *My house is completely flooded.*  
When **mòt** occurs as a secondary verb §, it means *completely, thoroughly* or *entirely*. For example:  
**aahǎan khǎay mòt** *The food is all sold out.*  
**kin kháaw mòt** *to eat up all the food*  
**mòt** also occurs as a main verb meaning *to be all used up*:  
**aahǎan mòt** (**láaw**) *The food is all gone.*  
**ngén mòt** (**láaw**) *The money is all gone.*  
Notice, in addition, its occurrence as the first word in a number of similar expressions, for instance **mòt weelaa** – *Time's up*.
- 9 **tòng khǒn tũu yen kà feenicê khũn pay wáy chán bon** (10, 11) *We've had to move the fridge and furniture upstairs.*  
In spoken Thai, **kàp** (*with, and*) is frequently shortened to **kà** as here (**tũu yen kà feenicê**).

Notice also that Thai is very specific in describing the action of “moving”: a string of verbs – **khǒn . . . khùn pay wáy** [*carry . . . ascend go leave in place*] – is used to denote each stage of the activity.

10 **yâa khanàat nán . . .** (12) *It's that bad . . .*

The word **khanàat** actually means *size*, and this expression might be thought of slightly more literally as “Too bad to that extent.”

You will also hear the word **khanàat** when shopping, in expressions

like **khun tǒngkaan khanàat aray?** *What size do you want?*

and **khun aw khanàat lék rúu khanàat yà?** *Do you want the small or large size?*

11 **pen yangngǐi thúk pii lá khâ** (15, 16) *It's like this every year.*

**thúk** (*each, every*) occupies the same position in relation to classifiers as numbers. So:

**phûan thúk khon** *all (of my) friends*

**phûan hâa khon** *five (of my) friends*

Note that words such as **pii** (*year*), **duan** (*month*) and **wan** (*day*) are regarded as classifiers in themselves. See also Points to watch 2 for a note on **yangngǐi**.

12 **ôoy bùa ca taay** (16) *I'm really fed up with it.*

**ca taay** and **cang leey** share a similar meaning (*very, extremely*), both also occurring at the end of a sentence. **ca taay** is used only in informal situations such as this.

13 **cing cing ná khâ tângtâa cam khwaam dâay . . .** (18, 19) *Really, you know, ever since I can remember . . .*

The word **cam** means *to remember*, but it is used only in contexts where the “remembering” is specific:

**cam chûu mây dâay** *I can't remember his name.*

**cam bee thoorasâp dâay máy?** *Can you remember the telephone number?*

When talking about remembering things in general, however, we have to use **cam khwaam**, as in the Conversation.

**cee**, by the way, is another word for *to meet* – more colloquial than **phóp**.

14 **wan nǐi khun phûut mǎan nâk sǎngkhomwítthayaa cing cing** (29, 30) *You're really talking like a sociologist today!*

The word **nâk sǎngkhomwítthayaa** can be broken down into the prefix § **nâk** (*a person skilled in*) + **sǎngkhom** (*society*) + **wítthayaa** (*science, knowledge*).

Hence we have the literal meaning *a person skilled in the science of society*.

Actually, the word **nâk** occurs in quite a number of nouns which are listed for you in Points to watch.

## Culture notes

### Floods

The rainy season almost inevitably brings heavy flooding to many parts of Thailand. Even in Bangkok, a slowly sinking city, there is little that can be done; Oy and thousands of others accept with resignation that for a few days of every year they are likely to have to wade around the ground floor of their homes in water that comes half way up to their knees. Streets are not spared either; buses chug along relentlessly, sending massive ripples across the road and soaking wading pedestrians on the flooded pavements; motorcyclists with trousers rolled up above the knee and legs stretched out in front of them at handlebar-height splutter along precariously at speeds even their mothers would approve of; cars with flooded engines stutter to a halt by the dozen in the middle of the road, presenting an extra challenge to those still moving; and taxi-drivers, looking serious and depressed, but inwardly laughing, do a roaring trade, demanding and receiving heavily inflated fares.

### Wordlist

<b>bùa</b>	เบื่อ	to be bored, fed up (with)
<b>ca taay</b>	จะตาย	very
<b>cam</b>	จำ	to remember ( <i>specific things</i> )
<b>cam khwaam</b>	จำความ	to remember ( <i>things in general</i> )
<b>cee</b>	เจอ	to meet, to face
<b>con kwàa</b>	จนกว่า	until
<b>châa</b>	ช้า	late
<b>chiaw</b>	จริงๆ	really, very, indeed
<b>kâ</b>	กะ	with, and
<b>kwàa ca</b>	กว่าจะ	before, by the time that
<b>khanàat</b>	ขนาด	size
<b>khamooy</b>	ขโมย	a thief; to steal
<b>khǒn</b>	ขน	to carry, move
<b>mák</b>	มัก	usually
<b>mòt</b>	หมด	completely; to be all used up
<b>nâam thûam</b>	น้ำท่วม	a flood
<b>nâk</b>	นัก	person skilled in ( <i>prefix</i> )

nák dontrii	นักดนตรี	musician
nák kiilaa	นักกีฬา	sportsman
nák khàaw	นักข่าว	newsman
nák khǎan	นักเขียน	writer
nák nángsǔu phim	นักหนังสือพิมพ์	journalist
nák rian	นักเรียน	school pupil
nák sùksǎa	นักศึกษา	student
nák sǎngkhomwítthayaa	นักสังคมวิทยา	sociologist
nii	นี้	particle
nòokcàak	นอกจาก	apart from, besides
panhǎa	ปัญหา	problem
phùtthòo	พุทธโธ	Good Lord!
riip	รีบ	to hurry
ròpkuan	รบกวน	to trouble, disturb
sǎay	สาย	to be late; late morning
saměe	เสมอ	always
sǎngkhom	สังคม	society
tǎng	ตั้ง	as much as
tǎngtǎa	ตั้งแต่	from, since
tùun	ตื่น	to wake up
thǎaw	แถว	vicinity, neighbourhood, area
thiiray	ที่ไร	whenever
thòo	โธ	Good Lord!
thúam	ท่วม	to flood
wáy	ไว้	to place, keep, leave in position
wítthayaa	วิทยา	science of, knowledge of
yangngii	ยังงี้	like this

● ■ **Tone practice**

*Listen and respond*

Listen to the question on the tape and then respond as indicated in your Textbook. Try to reproduce the tones as accurately as possible.

● **Exercise one**

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòop)*

Listen to the dialogue again and then wind on your tape past the Tone practice to the questions on the dialogue. Listen to each question carefully, and then stop the tape while you write down the answer. If you prefer you can answer orally, but whichever you do, try to answer the questions without referring to the bòt sǎnthanaa.

● ■ **Exercise two**

*Speak and listen*

In this exercise you are going to practise apologizing for doing something, using **khòothòot thii** . . . (Language note 1). Check any new words in the Wordlist and then begin when you hear the bleep.

● ■ **Exercise three**

*Listen, read and choose the correct answer*

The questions in this exercise are once more based on the Conversation at the beginning of the lesson. Listen to it again carefully (try not to rely on reading it!) and then select the correct answer from among the multiple-choice options.

● ■ **Exercise four**

*Speak*

Listen to your tape and you will hear a sentence followed by a cue word. Substitute the cue word into the appropriate position and speak the new sentence. You will then hear a confirmation and a further cue word: follow the same procedure, always remembering that not all the cue words will occupy the same position in the sentence. (If you need some initial guidance, the first sentence and the cue words appear in the Textbook; however, you should try to practise until you can work fluently using the recording only.)

nák dontrii	นักดนตรี	musician
nák kiilaa	นักกีฬา	sportsman
nák khàaw	นักข่าว	newsman
nák khǎan	นักเขียน	writer
nák nángsǔu phim	นักหนังสือพิมพ์	journalist
nák rian	นักเรียน	school pupil
nák sùksǎa	นักศึกษา	student
nák sǎngkhomwítthayaa	นักสังคมวิทยา	sociologist
nǐi	นี้	particle
nòokcàak	นอกจาก	apart from, besides
panhǎa	ปัญหา	problem
phútthôo	พุทโธ	Good Lord!
riip	รีบ	to hurry
rópkuuan	รบกวน	to trouble, disturb
sǎay	สาย	to be late; late morning
saměe	เสมอ	always
sǎngkhom	สังคม	society
táng	ตั้ง	as much as
tángtǎa	ตั้งแต่	from, since
tùun	ตื่น	to wake up
thǎaw	แถว	vicinity, neighbourhood, area
thiiray	ที่ไร	whenever
thôo	โธ	Good Lord!
thûam	ท่วม	to flood
wáy	ไว้	to place, keep, leave in position
wítthayaa	วิทยา	science of, knowledge of
yangngú	ยังงี้	like this

● ■ Tone practice

*Listen and respond*

Listen to the question on the tape and then respond as indicated in your Textbook. Try to reproduce the tones as accurately as possible.

● Exercise one

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tǒp)*

Listen to the dialogue again and then wind on your tape past the Tone practice to the questions on the dialogue. Listen to each question carefully, and then stop the tape while you write down the answer. If you prefer you can answer orally, but whichever you do, try to answer the questions without referring to the *bòt sǒnthanaa*.

● ■ Exercise two

*Speak and listen*

In this exercise you are going to practise apologizing for doing something, using *khǒothôot thǐi* . . . (Language note 1). Check any new words in the Wordlist and then begin when you hear the bleep.

● ■ Exercise three

*Listen, read and choose the correct answer*

The questions in this exercise are once more based on the Conversation at the beginning of the lesson. Listen to it again carefully (try not to rely on reading it!) and then select the correct answer from among the multiple-choice options.

● ■ Exercise four

*Speak*

Listen to your tape and you will hear a sentence followed by a cue word. Substitute the cue word into the appropriate position and speak the new sentence. You will then hear a confirmation and a further cue word: follow the same procedure, always remembering that not all the cue words will occupy the same position in the sentence. (If you need some initial guidance, the first sentence and the cue words appear in the Textbook; however, you should try to practise until you can work fluently using the recording only.)

## Points to watch

1 **nák** + nouns

We have already come across the word for *a businessman* – **nák thúrakít**, which literally means *a person skilled in business*: Other examples are:

**nák kiilaa** *sportsman*

**nák khian** *writer*

**nák dontrii** *musician*

**nák rian** *pupil, schoolboy/girl*

**nák sùksăa** *student*

**nák nangsũu phim** *journalist*

**nák khàaw** *reporter*

2 Pronunciation of **yangngii**

In Lesson 14, Points to watch 4, we noted the possibility of various different pronunciations of **yangngay** and **yangngán**. **yangngii** is subject to similar variations: you may well hear, for example, **yangngia** or **yangii** – particularly the former in Thailand itself. To keep things simple, however, we have retained our transcription of the word as **yangngii** in all cases.

## 30 Lesson thirty

**bòt thii sām síp** (Lesson thirty) consists of a series of test exercises aimed at providing you with an opportunity to see how well you are absorbing the material in this course, especially that covered in the last ten lessons.

Work carefully through all of the exercises as usual and then check your answers in the **kham tòp**. Give yourself about an hour for this test.

## SECTION ONE: SOUND IDENTIFICATION

● Test exercise one (**bàap thót sòop thii nùng**) 20 marks

*Listen and write the answer (fang lá khian kham tòp)*

On tape you will hear five phrases or short sentences, each consisting of four syllables. Write down the tones of each syllable using the normal notation.

## SECTION TWO: LISTENING COMPREHENSION

● ■ Test exercise two (**bàap thót sòop thii sǒng**) 10 marks

*Listen and write the answer*

Listen to the passage on the tape and then write answers to the questions in the Textbook.

## SECTION THREE: GRAMMAR, TRANSLATION, COMPREHENSION

■ Test exercise three (**bàap thót sòop thii sām**) 20 marks

*Write and translate*

Rewrite the sentences in your Textbook choosing a synonym for the words in bold type from the table of words given at the beginning of the exercise. When you have done this, translate each resulting sentence into English.



■ Test exercise four (bàap thót sòop thii sii) 10 marks

*Write the answer*

Fill in the missing words to complete each sentence.

■ Test exercise five (bàap thót sòop thii haa) 20 marks

*Write the answer*

Match each of the numbered sentences with the appropriate lettered sentence.

■ Test exercise six (bàap thót sòop thii hòk) 20 marks

*Write the answer (khǎan kham tòop)*

In Thai, how would you:

- 1 ask what time it is?
- 2 apologize for being late?
- 3 ask if there's a Chinese restaurant in the vicinity?
- 4 say that it rains a lot in summer in England?
- 5 tell someone not to forget something?
- 6 tell the doctor that you've got a headache?
- 7 ask someone if they've recovered from an illness?
- 8 say that it's very cold today?
- 9 ask someone what's wrong?
- 10 say you need to see a doctor?

**Wordlist**

raamaa

รามา

(as in roong phayaabaan raamaa, a large hospital which derives its name from a Thai monarch)

HOW WELL DID YOU DO?

Mark the test, deducting one for each mistake and half for wrong tones. Then compare your performance with the scale below:

75 marks + :

Excellent

65–74 marks:

Very good

55–64 marks:

Quite good but you would benefit from further review of these lessons along the lines indicated in our recommendations.

54 marks and under:

Your progress in the next ten lessons will be considerably more efficient if you look back at these last lessons following the guidance given below.

SECTION ONE errors are obviously connected with your perception of the tones. You should devote time to reviewing the Tone practices and perhaps also listen carefully to the way the five tones are differentiated in the *siang phaasaa thay* on Cassette 1.

SECTION TWO: You shouldn't be having too much difficulty with your understanding of spoken Thai at this stage. If any part of the passage seemed particularly tricky, look at the transcript in the *kham tòop* and mark the words or phrases that confused you; then refer to the appropriate lessons for guidance.

SECTION THREE: We have devised this section to try and test your overall grasp of the language presented in Lessons 21–29. If you made a lot of mistakes, try to analyse where your major problem area lies and review these lessons concentrating particularly on, say, vocabulary or overall comprehension. Listen through to the Conversations again and make a note of anything you don't understand: then consult the Handbook as appropriate. Don't rush through this – you'll benefit far more from Level four if you really get to grips with these lessons before you start.

## 31 Lesson thirty-one

If you have been avoiding the Thai script up until now, then **bòt thii sǎam sǐp èt** (Lesson thirty-one) will allow you to delay no longer. As we have explained earlier, it is perfectly possible to become a very competent Thai speaker without ever learning to read or write the language, although we would strongly recommend anyone intending to spend any length of time in the country to make some effort to learn the script. But even for the learner with little interest in learning to read Thai, it is still very useful to be able to recognize certain important public notices. In this lesson, you are going to meet some common prohibition notices, such as “No Smoking”, “No Parking” and so on.

You will notice that the Tone practice exercise is omitted in this and subsequent lessons; it is nevertheless a good idea to go back and review this part of the earlier lessons at frequent intervals; and, of course, every oral exercise should be considered as tone practice in itself.

### ● ■ Conversation

Tom’s inability to read Thai leads to problems with a traffic policeman; he manages to escape with a warning. Listen through first and then work out the meaning in the usual way. (Once again the translation is available at the back of this Handbook as a final check.) Practise speaking along with the recording when you are confident of your comprehension.

### Language notes

- 1 **nii yuu (1) Hey there, you!**  
yuu is actually the English pronoun *you*. Some Thais will use this instead of **khun**, particularly when addressing ‘farangs’; in the Conversation, the policeman clearly feels that it is the most effective way of attracting the foreigner’s attention. (See also Culture note 1.)
- 2 **trong nii hâam còt (6) You can’t park just here.**  
hâam literally means *to forbid*. It is used widely on public notices of prohibition. For example, **hâam còt (No Parking)**.
- 3 **phǒm àan phaasǎa thay mây òok kh ráp (7) I can’t read Thai.**  
àan mây òok is another way of saying **àan mây dǎay**. The word **òok** means

to leave, go out, and in the sentence àan mây òok, it is the sense or gist of the thing being read that will not “go out”. Note the same use of òok in these sentences:

khít mây òok *I can't think of it; I can't work it out.*

phùut mây òok *I can't put it into words.*

- 4 mii bay khàp khii rǔu plàaw? (8) *Have you got a driving licence?*

bay khàp khii is a compound word made up of bay (*a slip of paper*) and two verbs – khàp (*to drive*) and khii (*to ride*).

- 5 nǐi khráp (10) . . . *here you are.*

This is what you say when you hand something to someone.

- 6 mây chây bay khàp khii thay nǐi (11) *This isn't a Thai driving licence.*

(See also Lesson 29, Language note 6.) Note the use of nǐi at the end of the sentence here, implying contradiction of what has been previously said.

- 7 thii lǎng ca tông (19) *But next time you'll have to pay a fine.*

thii lǎng can mean both *later* and *next time*.

### Culture notes

- 1 yuu (*you*)

Note also the following variations:

hée yuu *Hey you!*

hée yuu wan bàat *Hey you, one Baht!*

If a Thai knows no other word of English, he will at least know the word yuu; and if he happens to be of a sociable disposition, he will probably take great delight in greeting a passing ‘farang’ with a hearty yuu (*You!*).

Depending on your personality this may either irritate or amuse you; however, if you happen to be a ‘victim’ of such a greeting, it’s probably best either to return a broad grin or just pretend that you didn’t hear. Just treat it as a sort of friendly raillery, similar perhaps to the kinds of comments people would shout out at joggers – “knees up”, “up two, three four” – not as a deliberate attempt to annoy or provoke.

In fact, this manner of greeting possibly originates from the time when the Americans first set up military bases in Thailand, and Thais who heard G.I.s shout “Hey, you!” simply borrowed the expression and applied it in a rather different way.

- 2 Policemen

A traffic policeman’s lot is not a happy one in Bangkok. Exposed to scorching sun and highly toxic exhaust fumes for long periods, he is expected to risk his life at a moment’s notice and for pitiful wages. When New Year comes, drivers will often show their appreciation to the men in khakhi who bring at least a semblance of order to Bangkok’s chaotic traffic, by giving them small gifts. At this time, you will often see a neat little stack of brightly wrapped gifts at the side of a busy junction, while their owner, hidden behind dark glasses, blows blast after shrill blast on his whistle, gesturing extravagantly all the while with white-gloved hands.

### Wordlist

àan òok	อ่านออก	to be able to read
bay	ใบ	a slip of paper
bay khàp khii	ใบขับขี่	driving licence
bòot	โบสถ์	main building within a temple compound
châat	ชาติ	nationality
hâam còot	ห้ามจอด	“No Parking”
hâam khâw	ห้ามเข้า	“No Entry”
hâam sùup burii	ห้ามสูบบุหรี่	“No Smoking”
hâam thàay rûup	ห้ามถ่ายรูป	“No Photographs”
hâam thǐng khayà	ห้ามทิ้งขยะ	“No Litter”
hée yuu	เฮ ยู	Hey you! ( <i>humorous remark to ‘farang’</i> )
karunaa	กรุณา	Please . . . , Kindly . . .
khâa práp	ค่าปรับ	a fine
khayà	ขยะ	rubbish, litter
khiì	ขี่	to ride
khít mây òok	คิดไม่ออก	to be unable to think of
maatin	มาร์ติน	Martin
nǐi khráp/khâ	นี่ครับ / ค่ะ	Here you are.

pây	ป้าย	signpost, sign
phũut mây òok	พูดไม่ออก	to be unable to say
roong nǎng	โรงหนัง	cinema
sǎakon	สากล	international
thàay rúp	ถ่ายรูป	to take photographs
thii lǎng	ทีหลัง	next time; later
thíng	ทิ้ง	to throw away
thòot	ถอด	to take off (clothes)
wát	วัด	temple
yuu	อยู่	you

● ■ Exercise one

*Listen, repeat and read*

This exercise consists of five common prohibition notices written in Thai script. These are accompanied by the usual transcription and an internationally recognizable equivalent sign. First listen to the tape and repeat the phrases; check any words you don't know in the Wordlist. Next, look at the Thai script; you will notice that the first three symbols in each sign are identical: they represent the word **hām**. Finally, relate the remaining part of each phrase to the meaning of the sign.

■ Exercise two

*Read and translate*

Look at the script in the boxes; these notices are the ones you learned above. Write down an English translation of each notice, without referring to Exercise one. Answers are in the Key at the back of this Handbook.

● ■ Exercise three

*Listen, read and write the answer*

The questions in your Textbook relate to the **bòt sǒnthanaa**. Listen to it again and try to answer them, relying only on your ears and referring to the written transcript only when you have completed the exercise.

● ■ Exercise four

*Listen and respond (fang lá tòop)*

Listen to the questions on tape. The cues in the boxes will give you an indication of what they refer to. Respond truthfully: first speak your answers, then, if you wish, write them down. (Suggested answers appear in the Key.)

● Exercise five

*Listen and respond (fang lá tòop)*

On tape you will hear three short conversations; each is followed by a number of questions. Play each conversation through several times and then, when you are sure you understand everything, speak your answers in the pauses — or, if you prefer, use the pause button on your recorder and write down the answers.

● Exercise six

*Speak (phũut)*

Now it's time to try a role play. You're going to play the part of Tom in the first of the little dialogues you listened to in Exercise five. You're going to ask about whether you're allowed to take photographs — possibly in a temple or museum. Listen to the conversation once or twice and, if necessary, make a note of your 'part', which is spoken immediately after each pause to guide you. When you're ready, speak your first line (**diǎw khǒo thàay rúp nòy bòot nǐi sǎy cang . . .**) following the bleep. Continue to practise until you can speak your lines fluently without written assistance.

# 32 Lesson thirty-two

In *bòt thui sãm síp sǒng* (Lesson thirty-two) and subsequent lessons, increasing emphasis is placed on developing listening comprehension ability. Some of the exercises, for convenience of checking, will ask you to listen to questions on the tape and then write the answers. However, you should also try to respond orally to these questions – preferably before you write the answers.)

Occasionally in learning a foreign language, you have to learn to curb the desire to try out newly acquired vocabulary, phrases and skills on the unsuspecting native speaker as a matter of consideration; hotels are one place in Thailand (see Culture note 2) where aggressive language learning techniques might not be appreciated; airports are another such place where the Thai officials are almost certainly going to be more competent at English than the new learner is at Thai.

## ● ■ Conversation

Tom has received news of his mother's impending arrival in Thailand, and seeks advice from Oy as to where to take her. They discuss the relative merits of two popular coastal resorts.

## Language notes

1 *plàaw khâ* (4) *Nothing.*

Notice the way Oy dismisses Tom's question. The use of *plàaw* in such a context is quite common.

2 *dây khàaw càak khun mâa bòok wâa ca maa thiaaw muang thay maa yiam phǒm* (6, 7, 8) *I've had news from my mother saying that she's coming to visit Thailand and coming to see me.*

Both *thiaaw* and *yiam* mean *to visit*, but they are used differently; *thiaaw* is used for visiting places and includes the idea of a pleasure trip or sightseeing, whereas *yiam* is used for visiting people.

Note, however, the expressions *yiam bâan* (*to visit home*) and *thiaaw phûuyǐng* (*to visit girls* – i.e. in a brothel).

3 *klaang khuun kô pay thaam aahãan taam pháttaakhaan* (18, 19) *At night they go out to eat in restaurants . . .*

*pháttaakhaan* means *restaurant* but it is a more “elegant” and formal word than *râan aahãan*. Smart restaurants often prefer to put up a notice saying *pháttaakhaan* rather than *râan aahãan*!

4 . . . *taam pháttaakhaan . . . taam náy khláp* (18, 19, 20) . . . *in restaurants . . . in night clubs*

Note the use of *taam* here, meaning *in or around*. Another example of this usage occurs in Lesson 36 (*taam sũun kaan kháa*).

5 *láaw tàang cangwát lá?* (23) *What about up-country?*

Notice the use of *tàang* (*different*) in the expression *tàang cangwát* (*up-country* – see also *bâan nõok*, Lesson 21) and also in *tàang prathêet* (*abroad*) in line 30.

6 *phátthayaa mii chûu thui sùt* (25) *Pattaya is the best-known.*

*mii chûu* (or *mii chûu sĩang*) literally means *to have a name*, in other words, *to be famous, well-known*.

7 *khay khay kô pay phátthayaa kan thàng nán* (26) *Everyone goes to Pattaya.*

Note the reduplication of *khay* (*who*) to mean *everyone*.

8 *mây khoy chõop thâwrày khon yá* (28, 29) *I don't like it very much; there are lots of people.*

*yá* is simply a shortened form of *yé yá* (*many*).

9 *mii tàa nák thõng thiaaw chaaw tàang prathêet* (29, 30) *And they're all foreign tourists.*

Literally *has only tourist people (from) different countries*. (See also note 5 for *tàng prathêet*.)

10 *nâa pay deen lên* (39) . . . *it's nice to go for a walk there.*

*nâa* is a prefix which, when added to verbs, changes the meaning of the verb to *to be worth(y) (of)* . . . For instance, in this case, *nâa pay deen lên* literally means *worth going for a walk*. Other examples of how *nâa* modifies the basic meaning of a verb are:

*yùu* *to live in*

*nâa yùu* *worth living in; habitable; cosy*

*kin* *to eat*

*nâa kin* *to be appetizing*

*thiaaw* *to visit, go on a trip*

*nâa thiaaw* *to be worth visiting*

*bùu* *to be bored*

*nâa bùu* *to be boring*

## Culture notes

## 1 sǒngsǎy fǒn ca tòk (1) I think it's going to rain.

Tom doesn't quite see the connection between rain and his singing and Oy doesn't bother to explain. In fact, the expression sǒngsǎy fǒn ca tòk is often used jocularly when something rather unexpected but usually good is about to happen – in this case Tom's good mood.

## 2 Hotels

As we mentioned in Lesson 22 (Culture note 2), the standard of English spoken in most hotels in Thailand (both in Bangkok and the provinces) is usually high. Trying to speak Thai to staff members may cause them considerable embarrassment, since it may cast doubt on their English language competence and hence threaten their job.

However, we have included some useful practice in Exercise four and five – just in case you do find yourself well off the beaten track and encounter a real language barrier.

## Wordlist

aarom	อารมณ์	mood
aarom dii	อารมณ์ดี	good mood
àttraa	อัตรา	rate
boorikaan nam thǎaw	บริการนำเที่ยว	sight-seeing service
boorikaan pen kan eeng	บริการเป็นกันเอง	"Service with a smile"
boorikaan sǎem sǎay	บริการเสริมสวย	beauty (parlour) service
booriween	บริเวณ	area, grounds
chaay thalee	ชายทะเล	seaside
chom	ชม	to admire, look at
hǔa hǐn	หัวหิน	Hua Hin (coastal resort)
hǒng diǎw	ห้องเดี่ยว	single room
hǒng khóktheen	ห้องค็อกเทล	cocktail lounge
hǒng khúu	ห้องคู่	twin room, double room
hǒng pràp aakàat	ห้องปรับอากาศ	air-conditioned room
kwáang khwǎang	กว้างขวาง	to be wide, spacious
kháw	เข้า	"In"

khóopfií chóp  
khray khray  
khuun  
khwaam sùk  
mii chu (sǎang)  
mùubáan  
nâa  
nâa bua  
nâa thǎaw  
nâa yun  
nák thong thǎaw  
nân  
náy khlàp  
ngiáp  
òok  
pen kan eeng  
phák phon  
pháttaakhaan  
phíphítthaphan  
phom  
raw  
róong phleeng  
sanáam thennít  
sangòp  
sém sǎay  
sun kaan kháa  
tàng  
tàng cangwàt  
tàng prathét  
tát  
tát phom  
tua muang

คอฟฟี่ชอป  
ใคร ๆ  
คืน  
ความสุข  
มีชื่อเสียง  
หมู่บ้าน  
นำ  
นำเบื่อ  
นำเที่ยว  
นำอยู่  
นักท่องเที่ยว  
แน่น  
ไนท์คลับ  
เงียบ  
ออก  
เป็นกันเอง  
พักผ่อน  
ภัตตาคาร  
พิพิธภัณฑ์  
ผม  
เรา  
ร้องเพลง  
สนามเทนนิส  
สงบ  
เสริมสวย  
ศูนย์การค้า  
ต่าง  
ต่างจังหวัด  
ต่างประเทศ  
ตัด  
ตัดผม  
ตัวเมือง

coffee shop  
everyone  
a night  
happiness  
to be well-known  
village  
to be worth . . . (verb prefix)  
to be boring  
to be worth visiting  
to be worth living in, habitable  
tourist  
to be crowded  
night club  
to be quiet, peaceful  
"Out"  
informal  
to rest  
restaurant  
museum  
hair  
we  
to sing  
tennis court  
peaceful  
to beautify  
shopping centre  
different  
up-country; in the provinces  
abroad  
to cut, have cut  
to have a haircut  
town (as distinct from district  
or province)

thaang khāw	ทางเข้า	“Way in”
thaang òok	ทางออก	“Way out”
thalee	ทะเล	sea
thii còot rót	ที่จอดรถ	car park
wát phrá káaw	วัดพระแก้ว	Temple of the Emerald Buddha
yá	เยอะ	many
yiam	เยี่ยม	to visit (people)

● Exercise one

*Listen and write the answer (fang lá khǎan kham tòp)*

First listen to the *bòt sǒnthanaa* once more; be sure you understand everything. When you are ready, listen to the questions on the tape; use the pause button to give you time to write your answers – or to speak them, if you prefer. Try to do this exercise without referring to the *bòt sǒnthanaa* again.

● ■ Exercise two

*Read, listen and write the answer*

This exercise is based on the public relations campaign of a popular northern hotel. In the Textbook, you will see a magazine advertisement, while on the tape you will hear a slightly modified version prepared for television. The main differences are the incorporation of words like *mii* and *dúay* and the frequent use of the particles *ná khá* on the taped version. Listen to the tape and the questions which follow and then give your answers. You can use the magazine advert to help you. (Also read the Points to watch before starting.)

Exercise three

*Write the answer (khǎan kham tòp)*

If you went to a hotel in Thailand where there was no English spoken, how would you say:

- 1 Are there any rooms vacant?
- 2 I'd like a single room with air conditioner.
- 3 Does it have a bathroom?
- 4 How much is it per night?
- 5 Is there a laundry service?

● ■ Exercise four

*Listen and respond*

Listen carefully to the taped telephone conversation between Suchart and a hotel booking clerk; then give answers to the questions in the Textbook, again using the pause-button to give you the necessary time.

● ■ Exercise five

*Listen and speak (fang lá phúut)*

The dialogue in Exercise four is now repeated, only this time it has been paused for a role play. Listen right through and use your pause button to practise each response. Your first line is: *hanlǎo khǎo coong hòng nòy dáy máy?* (*Hallo, could I book a room?*).

■ Exercise six

*Read*

Study the “Way in”/“Way out” notices carefully in your Textbook. Try to memorize the way they are written in Thai.

Points to watch

1 Pronunciation of English words

Again notice that in Exercise two there are two obvious English loan-words – *khóopfií chòop* and *khóktheen* (as in *hòng khóktheen* – *cocktail lounge*). As mentioned before, (Lesson 22, Points to watch), the pronunciation of such words by Thais who know some English may not always correspond precisely with our transcription – which reflects a purely Thai pronunciation.

2 *hòng diaw pràp aakàat* a single air-conditioned room

In Lesson 22 you met the word *khruang aa* meaning an *air-conditioner*. Another more formal way of saying this is *khruang pràp aakàat* which literally means “machine-adjust-air.”

# 33 Lesson thirty-three

In *bòt thũ sǎam sǐp sǎam* (Lesson thirty-three) you'll learn how to talk about things that have happened to you on your travels – expressing both enjoyment and criticism. You will also be saved from having to do some awkward and inconvenient explaining if you study Exercise four – but make sure you learn to recognize the variations as they are all fairly common.

## ● ■ Conversation

Oy asks Tom about his recent trip to Chiangmai, but it is the actual travel there and back which seems to have left the deepest impression. Notice in this dialogue, and those in subsequent lessons, some of the different ways of giving ideas and opinions, including comments such as *plàak thũ* . . . (*It's strange that . . .*) and comparisons using (*mây*) *mũan kàp* . . . (*not*) like . . .

## Language notes

- 1 . . . *pen yangngay bâang khá Chiangmây?* (2) . . . *how was Chiangmai?*  
Doubtless you remember *pen yangngay bâang* from Lesson 12. However, notice that the usual word order – i.e. subject + verb (+ object) – is inverted, with *Chiangmây* appearing at the end of the sentence instead of at the beginning. This sort of inversion is common in spoken Thai.
- 2 *sanùk dii khráp* (3) *Really nice.*  
This expression is further explained in Points to watch 1.
- 3 *tàa wâa rôt thua yâa mâak* (3) *But the bus was awful.*  
*tàa wâa* is a common alternative form of *tâa* (*but*).
- 4 *thũ nâng kô khâap* (6) *And the seats were narrow . . .*  
*thũ* used in combination with another word or words can be thought of as meaning *place where*. For example:  
*thũ nâng* [*place where sit*] *seat*  
*thũ noon* [*place where lie down*] *bed*  
*thũ còt rôt* [*place where park car*] *car park.*  
*kô* in this clause conveys the sense of *in addition to* or *also*.

- 5 *nâng mây sabaay* (6) . . . *you couldn't sit comfortably.*  
Notice that in Thai the negative marker *mây* appears immediately in front of the verb it refers to, in this case *sabaay* (*to be comfortable*).
- 6 *khǎa klàp* . . . (7) *on the way back . . .*  
Literally this expression means *leg return* – hence, *journey home, on the way back* etc.  
*to cause s.o to do sth.*
- 7 . . . *phǒm lèey hây roong raam khâw coong tũa rôt fay hây* (6, 7) *I had the hotel book me a train ticket.*  
There are two uses of *hây* in evidence here. The first *hây* means *to cause someone to do something*, while the second means *for*, with the pronoun *phǒm* (*me*) omitted because it is understood.
- 8 *rôt fay thay nâa sǒn cay* (11) *Thai trains are very interesting . . .*  
You may remember from the previous lesson the use of *nâa* to modify the meaning of some verbs (Language note 9) – in this case, *sǒn cay*.
- 9 *dooychaphô phũak khon dooysǎan* (12) . . . *especially the passengers.*  
Once again *phũak* is used as a pluralizer for describing a general category. (See also Lesson 28, Points to watch 1.)
- 10 *plàak thũ thúk khon khuy kan sanùk sanǎan* (13, 14) *It's strange the way people chatter away merrily to each other . . .*  
The word *sanǎan* does not exist by itself, and is found only in combination with the word *sanùk*, the whole expression meaning *to have fun*. It is very common in Thai for two words to be coupled in this way; sometimes both have identical meanings, while other times the second word is used purely for sound effect – and may even be meaningless.
- 11 . . . *mũan kàp pen phũan kan maa naan* (14, 15) . . . *as if they've been friends for a long time.*  
*maa* is a secondary verb used to indicate time. It suggests that the action of the main verb (in this clause, *pen phũan kan* – *being friends*) began in the past and has continued up until the present. It may be some time before you can use *maa* in this way with confidence; however, being able to recognize and understand it is important since it is used quite frequently. (See also Language note 15.)



12 **kháp** (18) *No.*

Notice that in order to say “No” to a negative question, Thais respond with the positive particle. So here, when Oy asks: **khon dooysään rót fay angrít máy chòp khuy kan rǔu khá?** (*Don't English passengers like chatting to each other, then?*), Tom's response is “Yes” – meaning “Yes, you are correct in your assumption”. In English, of course, we tend to respond to the action itself (“No, they don't like chatting . . .”). Negative questions are inevitably a source of potential confusion in Thailand, whether you are speaking Thai or English, so in situations where clarity is absolutely essential, it is a good idea to avoid them completely.

13 **khon angrít máy chòp khuy kàp khon thǐ máy rúucàk** (18, 19) *English people don't like talking to people they don't know.*

**thǐ** is used as a relative pronoun § in Thai. Conveniently, it can refer to people, places and things. For example:

**kháw phǔut kàp khon thǐ máy rúucàk** *He speaks to people who he doesn't know.*

**báan thǐ phǒm yùu mǐi hòng noon sǎm hòng** *The house where I live has three bedrooms.*

**rót thǐ khun sǔu máy phaang thǎwrà** *The car which you bought wasn't very expensive.*

14 **chán sǒng kháp** (23) *Second class.*

Notice that **chán** means both *storey, floor* (as in Lesson 22) and *class*.

15 **máy kheey khít maa kòon wǎa àap náam bon rót fay dǎy** (28, 29) *I never thought that you could have a bath on a train.*

Here is another example of the verb **maa** used to indicate an action beginning in the past and continuing until the present – in this case “never thinking”.

## Wordlist

aròy	อร่อย	to be tasty
àap náam	อาบน้ำ	to take a bath
àap	แอบ	to do something furtively
àap àan	แอบอ่าน	to read over someone's shoulder
baareen	บาห์เรน	Bahrain
bay	ใบ	leaf, classifier for tickets
bon	บน	on

burùt	บุรุษ	“Gentlemen”
chán	ชั้น	(first, second etc.) class
chòo	ช	“Male” ( <i>stands for chaay</i> )
dooychapó	โดยเฉพาะ	especially
kan	กัน	together, as a group
kaang	แกง	curry
kùap	เกือบ	almost
khǎa	ขา	leg
khǎa klàp	ขากลับ	return journey
khuy	คุย	to chat
leey	เลย	therefore, so
nǎa sǒn cay	น่าสนใจ	interesting
nángsǔu phim	หนังสือพิมพ์	newspaper
plàak	แปลก	to be strange
phèt dii	เผ็ดดี	to be nice and hot
phúu dooysään	ผู้โดยสาร	passenger
raakhaa	ราคา	price
sǎay kaan bin	สายการบิน	airline
sanùk dii	สนุกดี	to be good fun
sanùk sanǎan	สนุกสนาน	to be fun, to have fun
satrii	สตรี	“Ladies”
sǒn cay	สนใจ	to be interested
sǔay dii	สวยดี	to be pretty, nice-looking
tàa wǎa	แต่ว่า	but
tǔa	ตั๋ว	ticket
thay intee	ไทยอินเตอร์	Thai International (Airlines)
thǐi	ที่	who, which, where; place where . . . ( <i>relative pronoun</i> )
thǐi nǎng	ที่นั่ง	seat [place where sit]
thǐi noon	ที่นอน	bed, mattress [place where lie down]
thùuk dii	ถูกดี	nice and cheap
yoo	ยู	“Female” ( <i>stands for yǐng</i> )

## ● ■ Exercise one

*Listen and respond*

In this exercise you are going to practise qualifying a favourable comment (adjective + **dii**) by mentioning a drawback (**tàa wâa**). Listen through to the exercise and study the example carefully. To aid your understanding, read Points to watch 1 and 2. Then start your tape again and use the cues to help you respond.

## ■ Exercise two

*Write the answer*

Rewrite the sentence in bold substituting cue number 2. Make sure that you substitute it in the appropriate position! Then rewrite the resulting sentence substituting the next cue and so on.

## ● ■ Exercise three

*Read, listen and respond*

Look at the tickets in the Textbook. Then turn on the tape and listen to the questions. Respond to them as quickly and as naturally as you can; you will hear a model answer following the pause. (Read Points to watch 3 before you start.)

## ■ Exercise four

*Read*

These are important notices to remember if you don't want to walk into the wrong toilet. The top four notices all mean "Ladies"; the lower four all mean "Gentlemen". The words **satrii** and **burùt** are both rather formal and do not occur frequently in spoken Thai; **yoo** and **choo** are the Thai equivalent of *F* and *M*, **yoo** standing for **yǐng** and **choo** for **chaay**.

## Points to watch

1 Adjective + **dii**

**dii** (*to be good*) frequently occurs immediately after certain adjectival verbs to indicate the speaker's liking and satisfaction. For example:

**sanùk dii** *to be good fun*                      **sabaay dii** *to be nice and comfortable;*  
**thùuk dii** *to be nice and cheap*                      *very well*  
**sǎay dii** *to be pretty, nice-looking*                      **phèt dii** *to be nice and hot*

## 2 Noun and pronoun in apposition

You may remember in the Conversation that Tom says: **hây roong raam khâw coong tǔa rôt fay hây** (*I had the hotel book me a train ticket*). In this sentence **khâw** (*they*) is in apposition to the noun **roong raam** so it could be literally rendered as *cause hotel they book . . .* In Exercise one there are further examples of this apposition between noun and pronoun, using the pronoun **man** (*it*). For example:

**pen yangngay bâang khâ Chiangmây?** *How was Chiangmai?*

**sanùk dii tàa wâa aakàat man mây dii** *Great fun [but weather it not good]*

## 3 Classifier for tickets

You should be aware that **bay** (*leaf*) is the classifier for tickets.

# 34 Lesson thirty-four

Much of *bòt thũ sǎm sǐp sǐi* (Lesson thirty-four) is focused on leisure-time activities. In addition to the Conversation, you will hear three of the characters talking briefly about their favourite sports. An important and frequently used word *rúu rûang*, which like *khâw cay* means *to understand*, is introduced for the first time, and the way it is used is explained in detail in the Language notes.

## ● ■ Conversation

In this lesson, Tom and Oy are discussing their less than satisfactory relationships with their television sets; for Tom, it is the language barrier, while Oy finds the programmes to be rubbish and the advertisements not much better.

## Language notes

- 1 duu mây khôy rúu rûang (5) I can't follow them very well.**  
Literally this means *see hardly understand*. *rúu rûang*, like *khâw cay*, means *to understand*. In the negative, you should notice that *mây* comes in front of *rúu* (i.e. *mây rúu rûang* – *I don't understand*).  
(*mây*) *rúu rûang* is often preceded by another verb, which specifies the nature of the comprehension that is referred to. For example:  
*fang mây rúu rûang* [*listen not understand*]  
*duu mây rúu rûang* [*see not understand*]  
*àan mây rúu rûang* [*read not understand*]  
All of these examples, of course, could be rendered in English simply as *I don't understand*. Here are two more instances, both questions:  
*fang rúu rûang máy?* [*listen understand* (question word)]  
*àan rúu rûang máy?* [*read understand* (question word)]  
We could translate both as *Do you understand?*
- 2 ôoy kô mûan kan (10) Me too. (Oy speaking.)**  
Notice this idiomatic expression. One could, of course, also say:  
*phôm/dichán kô mûan kan* *Me too.*
- 3 raaykaan thii wii thũ nũ mây aw nǎy (10, 11) T.V. programmes here are rubbish.**  
*mây aw nǎy* is an idiomatic expression meaning *rubbish* or *lousy*; it can be used in reference to both people and things.

## 4 nángsǔu àan lên (19) . . . novels . . .

Literally, this means *book read play* – in other words, light reading matter. In fact, the expression can refer to both novels and non-fiction of a light-hearted nature. The use of *lên* (*to play*) after another verb indicates that the action of the main verb is done for fun. For example:

*deen* to walk  
*phúut* to speak  
*kin* to eat

*deen lên* to go for a walk  
*phúut lên* to joke, to be joking  
*kin lên* to eat for fun (i.e. not in order to satisfy hunger)

## Culture notes

### Television in Thailand

Many of the programmes shown on Thai television are imported from abroad; martial arts films from Hong Kong and Taiwan, science fiction series and cartoons from Japan, football from Britain and Germany, and numerous cops-and-robbers-car-chase programmes from America. They are all dubbed in Thai of course, although with some programmes it is possible to tune into the English soundtrack on the radio. There are also home-produced programmes, although old films make up a considerable percentage of these.

In the Conversation, Oy voices the most frequently heard criticisms of Thai television – a lack of quality programmes and the frequent interruptions for advertisements. Despite this, television remains a highly popular form of entertainment, and many sets are switched on almost all day long, both in homes and restaurants or coffee shops, the latter in particular being a common place for men to watch televised boxing with their friends.

## Wordlist

<i>deen lên</i>	เดินเล่น	to go for a walk
<i>bòy</i>	บ่อย	often
( <i>phôm/dichán</i> )	(ผม/ดิฉัน)	Me too.
<i>kô mûan kan</i>	ก็เหมือนกัน	
<i>kóop</i>	กอล์ฟ	golf

khòotsanaa	โฆษณา	advertisement
lên	เล่น	to play
lòok	โลก	world
mây aw năy	ไม่เอาไหน	rubbish
(fang/duu/ään) mây rúu rúang	(ฟัง/ดู/อ่าน) ไม่รู้เรื่อง	to be unable to understand
muay	มวย	boxing
muay thay	มวยไทย	Thai boxing
nángsǔu àan lén	หนังสืออ่านเล่น	novel
phúut lén	พูดเล่น	to joke
rákbǔi	รักบี้	rugby
ráy sǎará	ไร้สาระ	nonsense
rúu rúang	รู้เรื่อง	to understand
spòot khláp	สปอร์ตคลับ	Sports Club
sùkhǎa	สุขา	toilet
thúk yàang	ทุกอย่าง	every kind
wáay náam	ว่ายน้ำ	to swim
yàang	อย่าง	kind, sort

### ■ Exercise one

*Read and write the answer*

Read through the Conversation again carefully, checking any new words in the Wordlist. Then write answers to the questions in the Textbook.

### ● Exercise two

*Listen and write the answer (fang lǎ khǎan kham tòop)*

On tape you will hear Tom, Oy and Tawat talking about their favourite sports. Listen carefully to what each of them says and then write down your answers to the questions on the tape. (Read the Points to watch before you do so.)

### ● Exercise three

*Listen and respond (fang lǎ tòop)*

Now you are going to be asked some questions about your leisure time activities. Try to respond as quickly and as naturally as you can. Model answers appear in the **kham tòop**.

### ■ Exercise four

*Reading*

Here are some more important signs that you should learn to recognize. The first two mean *Toilet*, while the third, *Chemist* or *Drug Store* is another place you might have to seek out in a hurry.

### Points to watch

Pronunciation of English words

Again notice the occurrence of various words which are clearly English in their derivation: **spòot**, **rákbǔi**, **khlap**, **thennít**, **fútbon** and so on. The transcription, as usual, indicates a 'Thai' pronunciation – though you will hear some variants (and variations) on our recording.

# 35 Lesson thirty-five

bòt thū sǎam sǐp hāa (Lesson thirty-five) provides a brief review of some of the main points covered in the previous four lessons. If you find that the exercises pose any undue difficulties, it would be advisable to go back and review the relevant lessons before attempting to proceed to Lesson thirty-six.

## ■ Exercise one

*Write the answer*

Complete each sentence by filling in the blank space with the most appropriate word.

## ● ■ Exercise two

*Listen and write the answers*

This exercise consists of two short dialogues and a short passage, all recorded on tape. Listen to the first dialogue between John and a policeman; then answer questions 1–3 in the Textbook. The second dialogue features Tom; look at questions 4–6 when you've listened to this. The remaining questions apply to the passage, which is a short biography of ceen (*Jane*).

This might be a good point to remind you that the distinction between l and r is very insignificant in Thai – one is often substituted for the other in 'free variation', without any change in meaning. Notice, for instance, the pronunciation plāk in the third passage.

## ● Exercise three

*Listen and respond (fang lā tòop)*

In this exercise you are going to be asked some questions about yourself. Listen to the questions carefully and try to respond as quickly and naturally as possible. (Model answers appear in the kham tòop.)

## Exercise four

*Write the answer (khǎn kham tòop)*

In Thai, how would you:

- 1 ask if this is a "No Smoking" area?
- 2 say that your trip to Chiangmai was great fun?
- 3 ask someone to send a car to pick you up at the railway station?
- 4 ask the hotel if they have a single air-conditioned room available?
- 5 tell the ticket office that you want to book a ticket to Chiangmai?
- 6 ask what Chiangmai was like?
- 7 say that the air-conditioning is too cold?
- 8 say that something is very strange?
- 9 say "Me too"?
- 10 say that Thai films are very interesting?

## Wordlist

ceen

เจ๊น

Jane

# 36 Lesson thirty-six

In *bòt thừ sảm sịp hòk* (Lesson thirty-six) we are going to look at another way of initiating conversation. So far, we have largely been working on the assumption that conversations are essentially a series of questions and answers, and that if a language learner wants to have conversations in a foreign language, he has to make sure that he has enough questions up his sleeve, to first initiate the conversation, and then keep it alive. Of course, another way of initiating conversation is by making comments or remarks that implicitly invite a response. The kind of remarks that Thais often make in such situations reflect a curiosity at a personal level which many 'farangs' find strange; compliments about dress and appearance are particularly common. This is discussed in more detail in the Culture notes, and *bàp fùk hật thừ nùng* provides an opportunity for practising such compliments.

## ● ■ Conversation

Tom compliments Oy on her dress and draws a teasing remark from a girl obviously well practised in handling compliments. Notice the way Tom pursues the original comment (*wan nú khun ôy tặng tua sủay*) with no less than three 'follow-ups' (*chút nú màỵ chậy máỵ? . . . sừu thừ nẩỵ? . . . fừi muu dii . . .*). Classic conversation technique, this, which would probably have his 'farang' friends wincing with embarrassment, but would go down very nicely in this situation, and in Thailand generally.

## Language notes

- 1 *mả wan nú khun ôy tặng tua sủay* (1) *My goodness, you're dressed up very nicely today.*  
The word *tặng* really means *to beautify* or *to decorate*; and *tặng tua* literally means *to adorn/beautify the body*. Note the similar use of *tặng* in these expressions.  
*tặng nả* *to make up (the face)*  
*tặng phỏm* *to do one's hair*
- 2 *thamay wan nú khun thỏm pàk wản?* (3) *What's all the flattery for today?*  
*pàk wản* literally means *sweet mouth*. It is used in response to praise or compliments, very often humourously.

- 3 *ôy tạt thừ rản khảng bản* (8, 9) *I had it made at a shop near my house.*  
*tạt (sừa)* means either *to cut/tailor a garment*, or *to have a garment cut/tailored*. Any ambiguity in this expression is usually resolved by the context.
- 4 *chảng khảw fừi muu dii bỏrikaan rew* (14, 15) *Their standard of work is good and they're quick.*  
Literally, *tailors their skill good service fast*. The word *chảng* is here short for *chảng tạt sừa* (*tailor, dressmaker*). *chảng* on its own has the meaning *craftsman*, and occurs as the first word in a number of noun compounds indicating profession. For instance:  
*chảng fay fảa electrician*  
*chảng thỏy rừup photographer*  
*chảng tạt phỏm hairdresser, barber*
- 5 . . . *hảy khun sừchảt phỏa pay . . .* (20) . . . *get Suchart to take you.*  
Here is another example of *hảy* meaning *to cause someone to do something* or *to have someone do something*. The pronoun *khun* (*you*) is omitted after *phỏa* because it is quite clear from the context who Suchart is going to take.

## Culture notes

### 1 Compliments

Most people like receiving compliments. They create a sense of well-being and satisfaction and reduce the potential for disharmony and ill-feeling; moreover they are often quite good conversation openers when you can think of nothing else to say!

In everyday conversation, Thais tend to compliment and say nice things to each other quite frequently. To many 'farangs' this can sound a bit insincere or even obsequious; indeed, the average westerner may well have felt that in the Conversation, Tom was being rather a 'smoothie', unless of course he was trying to 'chat up' Oy, in which case such strategies are excusable! Sociologists have sought to explain this phenomenon as a system of "mutual psychological support", and there is a noticeable pattern of cultural behavior involved.

### 2 Appearance and fashion

Looking nice is important in Thailand, and most Thais, especially those living in towns, will take considerable care over the way they dress. Thais,

certainly more than many westerners, tend to judge people by the clothes they wear, and expect to be judged themselves on the same criteria. This is wonderful for the cloth trade and the tailors and seamstresses with their steady flow of regular customers; less fortunate, perhaps, are the young office workers, male and female, who month after month will spend the major part of their meagre earnings buying the clothes that will make them look beautiful, fashionable – and rich.

All around, there are constant reminders of the importance of looking nice; the fashion magazines that proliferate on the bookstalls, the adverts in the ‘Situations Vacant’ columns that list “good appearance” as one of the major qualifications (even when beauty seems to have no possible bearing on the job), the film stars that undergo twenty or so costume changes in a 90-minute film, the beauty parlours that spring up constantly, and flourish even when they are situated at the end of a deep soi, or in the middle of a slum . . . the list could go on endlessly. It is small wonder then, that a little “mutual psychological support”, in the form of a small compliment on a new dress or shirt, is not altogether unwelcome.

### Wordlist

baanglamphuu	บางลำภู	Baanglamphoo ( <i>district in Bangkok</i> )
booriween muang ciin	บริเวณเมืองจีน	‘Chinatown’
cháang	ช่าง	artisan
cháang fay fáa	ช่างไฟฟ้า	electrician
cháang tát phǒm	ช่างตัดผม	hairdresser, barber
cháang tát sǔa	ช่างตัดเสื้อ	tailor
cháang thàay rūup	ช่างถ่ายรูป	photographer
chom	ชม	to pay compliments
chúay dūay	ช่วยด้วย	Help!
chút	ชุด	suit, outfit
chút sǎakon	ชุดสากล	suit (men’s)
dù	ดุ	fierce
dùan	ด่วน	urgent

fǐi muu	ฝีมือ	skill
hàng	แห่ง	<i>classifier for shops, locations</i>
hèet	เหตุ	situation
hèet dùan	เหตุด่วน	“Emergency” [urgent situation]
hèet ráay	เหตุร้าย	“Emergency” [bad situation]
hǐw	หิว	to feel hungry
kaan . . .	การ	the action of . . .
kaan òok sǎang	การออกเสียง	pronouncing, pronunciation
kaan sǔu khǒong	การซื้อของ	shopping
kàw	เก่า	to be old ( <i>not new</i> )
khayǎn	ขยัน	hard-working
khǐikiat	ขี้เกียจ	lazy
khruang phét phlooy	เครื่องเพชรพลอย	jewellery
khruang thoong	เครื่องทอง	gold jewellery
lǎay	หลาย	several
mǎa	หมา	dog
mày	ใหม่	new
pàak wǎan	ปากหวาน	flatterer [sweet mouth]
pratuu náam	ประตูน้ำ	Pratuu Nam ( <i>market in Bangkok</i> )
pháa	ผ้า	cloth
pháa mǎy	ผ้าไหม	silk cloth
ráan kháa	ร้านค้า	shop
ráy	ร้าย	bad
rawang	ระวัง	“Beware”
sèt	เสร็จ	to be finished ( <i>also, occasionally to finish</i> )
sǐi chomphuu	สีชมพู	to be pink
sùan	ส่วน	part
sùan máak	ส่วนมาก	most [for the most part]
sunák	สุนัข	dog ( <i>formal word</i> )

sùriwong	สุริวงศ์	Suriwong ( <i>name of street</i> )
sūa pháa	เสื้อผ้า	clothes
sūng	ซึ่ง	who; which; where ( <i>relative pronoun</i> )
tát (sūa)	ตัด (เสื้อ)	to cut/tailor (a garment); to have (a garment) cut/tailored
tàng	แต่ง	to beautify, to decorate
tàng náa	แต่งหน้า	to make up (the face)
tàng phǒm	แต่งผม	to do one's hair
tàng tua	แต่งตัว	to adorn/beautify the body, to dress
tòo raakhaa	ต่อรองราคา	to bargain
thoong	ทอง	gold
thurá	ธุระ	an item of work, business
yawwaráat	เยาวราช	Yaowarat ( <i>district of Bangkok</i> )

### ● ■ Exercise one

#### Speak

In this exercise you are going to practise an exclamation (**mǎa**), followed by a compliment. Look at the example carefully first; then turn on your tape and begin when you hear the bleep. Use the cues and pictures provided to help you make further nice remarks to Oy – and try to sound genuinely impressed when you say **mǎa**!

### ■ Exercise two

#### Read and write the answer

The passage in the Textbook deals with where to buy things in Bangkok. To understand it all fully, you should refer to the Wordlist and to Points to watch 1, 2, 3 and 4. When you have done this, read the questions and write down the answers.

### ● ■ Exercise three

#### Listen and write the answer (*fang lá khian kham tòop*)

Three short dialogues can be heard on tape. The first is between Suchart and Suda, the other two between Tom and Oy. Listen carefully to each one and then write answers to the recorded questions which follow. (If you prefer, you can use the pauses to give oral answers.) Read Points to watch 5 before starting this exercise.

### ● Exercise four

#### Listen and speak (*fang lá phúut*)

Now you are reasonably familiar with the dialogues we are going to ask you to do some role-play. Dialogue two is recorded again, only this time paused; listen through first and practise repeating the part of Oy in the pauses. Then role-play Tom in the pauses, practising until you are fluent.

### ■ Exercise five

#### Read

Some more important notices are shown here; check the meanings in the Wordlist and read Points to watch 6. Also note that **sunák** is a rather formal word for *dog*; in ordinary spoken Thai, the word **mǎa** is used instead.

#### Points to watch

##### 1 Parts of Bangkok

Three distinct parts of Bangkok are mentioned in Exercises two and three. Exercise two tells you something of Yaowarat and Banglamphu while Oy refers to Pratu Nam during the course of the taped dialogue in Exercise three. Pratu Nam is the name of a large market in central Bangkok; prices there are very cheap, especially clothes, and so it is patronized by many poorer people. This is why Oy would think it incongruous that an affluent foreign executive should buy his shirts there. It would be tantamount to acting cheap.



2 **sŭng** (*who, which, where*)

**sŭng** is another relative pronoun, which like **thŭi** can refer to people, places or things. It is rather more formal than **thŭi** and is generally found in written Thai more than in the spoken language.

## 3 Reduplication of adjectives

There are several examples in Exercise two:

**rán kháa dii dii** *good shops*

**khǒong sŭay sŭay** *lovely things*

**sŭun kaan kháa yà yà** *large shopping centres*

On the recording you'll notice that the vowels in the first **dii** and the first **sŭay** are shortened. This occurs because the words are in unstressed positions. (**yà**, of course, does not exhibit this feature since it already contains a short vowel.)

4 **kaan sŭu khǒong** (*buying things*)

The word **kaan** is frequently placed in front of certain verbs to form a noun from the verb, ending in **-ing**. For example:

**sŭu** *to buy*

**kaan sŭu** *buying*

**lên** *to play*

**kaan lên** *playing*

**rian** *to learn*

**kaan rian** *learning*

**òk siang** *to pronounce*

**kaan òk siang** *pronouncing/  
pronunciation.*

**deen thaang** *to travel*

**kaan deen thaang** *travelling/travel*

5 **yang mâ y sèt** (*I haven't finished yet.*)

The verb **sèt** (which occurs in the context above in Dialogue three, Exercise three) basically means *to be finished*:

**ngaan sèt láaw** *The work is finished.*

**sèt láaw** *Finished!*

It frequently occurs as a secondary verb, indicating that the action of the main verb is finished:

**tham ngaan sèt** *to have finished working*

**kin kháaw sèt** *to have finished eating*

In a very few cases **sèt** can also function as a transitive verb:

**phǒm sèt thurá** *I have finished the business.*

**kháw sèt ngaan** *He finished the work.*

## 6 Emergencies

You may notice large notice boards strategically placed at crossroads, roundabouts and in other prominent positions, informing people of the telephone number of the nearest police station.

For more immediate emergencies, you may have to rely on a shrill cry of **chúay dŭay** (*Help!*).

# 37 Lesson thirty-seven

In *bòt thũ sǎam sǐp cèt* (Lesson thirty-seven), we enter the world of work, with a vacancy announcement, a curriculum vitae and an interview featured among the exercises. Notes on how to write dates in Thai are included, together with an explanation of how to calculate what year it is in Thailand – according to the Buddhist Era system in general use.

## ● ■ Conversation

Tom asks Oy how she came to be working at the company, and she tells him something of her background. She reveals that her father pushed her into studying Accountancy at university, obviously thinking along with hundreds of other parents, that it would enable her to get a good job when she graduated. Oy is fortunate in that she found the subject to be *sanùk* (*enjoyable*) – a description that sounds less incongruous in Thai than the common translation *fun!*

## Language notes

- 1 *thamay khun òoy thúng dǎay maa tham ngaan thũ boorisàt nǐi?* (1, 2) *How did you come to work at this company?*

The insertion of *thúng dǎay* in this question makes it stylistically more complex than the simple *thamay maa tham ngaan thũ nǐi?* The word *thúng* is derived from the written form *cung* (*therefore*) and frequently occurs in combination with *thamay* to mean *Why . . . , then?* For instance:  
*thamay thúng mây pay* *Why aren't you going, then?*

*dǎay* in this context means *to get to* in the sense of *to happen to*.

- 2 *yang rian yùu khǎ* (7) *I was still studying.*

Here is another example of *yùu* used as a post-verb, which we first came across in Lesson 18 (Language note 3). As you may remember, *yùu* used in this way indicates that the subject is still in the state of doing the action of the verb. For example:

*khǎw yang pen dèk yùu* *He's still a child.*

*khǎw kin khǎw yùu* *He's eating, he's still eating.*

Notice also the use of *yang* to mean *still*.

- 3 *òoy còp mahǎawitthayaalay khǎ* (9) *At university.*

*còp* means to finish or to be finished. When followed by *mahǎawitthayaalay*, however, it means *to graduate from university*.

- 4 *khun òoy rian thaang nǎy há?* (12) *What were you studying there?*

As used here *thaang* means *in the field of*.

- 5 *còp parinyaa . . .* (19) *(When) I finished my degree . . .*

It is important to distinguish between *còp* and *sèt* (see Lesson 36, Points to watch 5) which also means *to be finished* or *to finish*. *còp* implies reaching the end of something, such as a film, a book, a course of study, a speech and so on:

*phǎm àan nángsǔu còp* *I've finished (reading) the book.*

*khǎw rian còp láaw* *He's completed his studies.*

*sèt*, on the other hand, implies that the action is finished, possibly only temporarily:

*khǎw kin khǎw sèt* *He's finished eating.*

*ngaan sèt* *The work is finished.*

## Culture notes

### Education

Education is seen in Thailand very much as a means of self-advancement in society. The more diplomas and certificates you can accumulate, then the more likely you are to be respected and promoted. Primary education is compulsory for a minimum of six years, although in practice, it is impossible to enforce. Enormous prestige is attached to university entrance, especially to the two oldest institutions, Chulalongkorn University and Thammasat University. Children educated at expensive private schools in Bangkok have the best chance of success, while those from government schools in the provinces are much less likely to pass the entrance examinations. Many parents living in the provinces will try to send their children to Bangkok for the last two years of secondary schooling in order to improve their chances of getting a place at one of the universities. In recent years, however, there has been a genuine attempt to remedy this problem with the founding of a number of provincial universities in each of the major regions of the country.

## Wordlist

aayú	อายุ	age
amphee	อำเภอ	District ( <i>area of local government</i> )
banchii	บัญชี	Accountancy; account
còp	จบ	to finish, to complete
còp maháawítthayaalay	จบมหาวิทยาลัย	to graduate from university
cung	จึง	therefore, then, as a consequence ( <i>written form</i> )
dáay	ได้	to get to (i.e. happen to)
dèk	เด็ก	child
kaan sùksáa	การศึกษา	education
kàa	แก่	old ( <i>of people</i> )
kèet	เกิด	to be born
khruu sǒn phaasáa angkrit	ครูสอนภาษาอังกฤษ	English teacher
lúak	เลือก	to choose
maháawítthayaalay	มหาวิทยาลัย	university
nâa taa	หน้าตา	appearance
náphaa	นภา	Napa ( <i>Thai name: female</i> )
ngen duan	เงินเดือน	monthly salary
parinyaa	ปริญญา	university degree
parinyaa trii	ปริญญาตรี	Bachelor's degree
phoo sǒo	พ.ศ.	B.E. (Buddhist Era)
phútthasákkaràat	พุทธศักราช	Buddhist Era
raamkhamháang	รามคำแหง	Ramkhamhaeng ( <i>name of university in Bangkok</i> )
samák	สมัคร	to apply
sáncháat	สัญชาติ	nationality
sǒn	สอน	to teach
sùt tháay	สุดท้าย	last, final
sùksáa	ศึกษา	to study

tambon	ตำบล	Sub district ( <i>sub-division of amphee</i> )
thaang	ทาง	'in the field of . . .'
thammasàat	ธรรมศาสตร์	Thammasat ( <i>name of university in Bangkok</i> )
thii	ที่	used in front of cardinal number § § to form ordinal number § therefore ( <i>spoken form</i> )
thúng	ถึง	subject
wíchaa	วิชา	Wongcharoen ( <i>Thai surname</i> )
wongcareen	วงศ์เจริญ	at least
yàang nǒoy	อย่างน้อย	to move (home)
yáay	ย้าย	still
yang	ยัง	

## ● ■ Exercise one

*Read, listen and write the answer*

In the Textbook, you will see an advertisement from the 'Vacancies' column of a Thai newspaper. Read through it carefully, looking up the meanings of any words you are unfamiliar with. Then listen to the questions on the tape and write down your answers. If you prefer, answer the questions orally during the pauses.

## ● Exercise two

*Listen and respond (fang lá tòop kham thǎam)*

In this exercise you will hear **khun náphaa** being interviewed for a job. Listen carefully to the interview, at least two or three times. When you are certain that you can understand everything, answer the questions on the tape orally, as quickly and correctly as you can. (Model answers appear on tape.)

### ■ Exercise three

*Read and write the answer*

Look carefully through Suree Prasertkun's curriculum vitae; she is applying for a job in Tom's company. Read the Points to watch and then write down your answers to the questions in the Textbook.

### ● Exercise four

*Listen and respond (fang lá tòop kham thǎam)*

Now you are going to be asked some questions about yourself and your work. Listen carefully and try to respond quickly and naturally. Don't be offended by the invasion of your privacy in the first and last questions – you will certainly be asked these things when you go to Thailand. (Look in the **kham tòop** if you need some guidance in your answers.)

### Points to watch

#### 1 Ordinal numbers § and dates §

In the curriculum vitae you will see that the applicant's date of birth is **wan thǐi 17 meesǎa** – *the seventeenth of April*. Note that when you give an ordinal number you should place **thǐi** immediately in front of the cardinal number §. Doubtless you've noticed this in all the lesson titles (e.g. **bòt thǐi nùng** literally means *first lesson*).

Also remember that a classifier appears *before thǐi* in ordinals:  
**lúuk khon thǐi sǒong** *the second child*

#### 2 Years

Thais normally count the years according to B.E. (Buddhist Era) rather than A.D., both for official purposes and informally. **phútthasàkkaràat** (*Buddhist Era*), or **phoo sǒo** for short, takes as its starting point the year 543 B.C., the year of birth of the Buddha. Thus, to convert Thai years to A.D., you simply subtract 543: so 2527 B.E. = 1984 A.D.

#### 3 Giving your age

The question **aayú thǎwràay** (*How old are you/is he?*) occurs several times in this lesson (in Exercises one, three and four). This question is likely to occur more frequently in everyday conversation than it would in English, probably because Thais place more importance on seniority and therefore need to know with how much respect a person should be treated. The question can be answered truthfully: (**aayú**) **sǎam sǐp sǒong** *I'm 32* (for example) or more evasively: **kǎa láaw** *Getting on (in years)*. [*old already*].

#### 4 tambon (Sub-district), ampee (District), cangwàt (Province)

These three units represent three distinct levels of local administrative organization in Thailand.

#### 5 phránákhon province

Although most major towns share the same name as the province in which they are located, there is no province called **krungthêep** (*Bangkok*). Up until recently **krungthêep** simply referred to the city itself while the province in which it was located was called **phránákhon** (as we noted in Lesson 6). However, in recent years there have been changes in the administrative structure of local government. What was formerly **phránákhon** province is increasingly referred to nowadays as **krungthêep mahǎa nákhon** – *Greater Bangkok (City)*.

## 38 Lesson thirty-eight

In *bòt thii sǎam sĭp pàat* (Lesson thirty-eight) we return to the world of the taxi-driver. The dialogue at the beginning of the lesson shows one way of striking up a conversation, and how it might develop, while Culture note 1 and the reading passage in (Exercise four) provide some background information about the typical taxi-driver.

### ● ■ Conversation

Tom uses a taxi-ride as an opportunity for practising his Thai. It also gives him a chance to learn more about Thais and Thailand, and to gain a brief glimpse, albeit at second-hand, of a world very different from that inhabited by the privileged foreign executive.

Taxi-rides are actually among the best opportunities the learner has for practising Thai. Drivers are usually only too happy to chat with a foreigner as a break from the monotony; and as very few understand or speak English, any communication is real, while problems of understanding cannot simply be swept away by switching to English. So even if you don't succeed in knocking the fare down quite as much as you would have liked, the extra five or ten Baht is more than offset by twenty minutes or so of conversation practice!

### Language notes

- 1 *raaw sĭp thŭng sĭp sǒong chũamoong* (6) *About ten to twelve hours*.  
In previous lessons we have used *sák* (Lesson 23) and *raaw* (Lesson 26) to mean *about*. *sák* is rather difficult to define, although it often suggests the idea of *up to/at least (an amount/number)*. It is a word that you should be content to recognize rather than to use at this stage. *raaw* (and also *pramaan*, which you will meet in Exercise five) can be used when making factual approximations, as here.
- 2 *thāa mây tham kô mây mii kin khráp* (7) *If you don't, [then] you don't eat*.  
*kô* in this sentence can be thought of as meaning *then* (a meaning we saw in Lesson 23). So, literally: *if not work then not have (anything) to eat*.

- 3 *pen khon róoy èt* (11) *I'm from Roi-et*.  
Notice that *róoy èt* is the name of a province – not “a hundred-and-one”.
- 4 *khàp tháksii maa naan rŭu yang?* (15) *Have you been driving a taxi long?*  
Here is another use of *maa* to indicate the continuation of an action, begun in the past, up to the present.
- 5 *pen yangngay khráp aachiiip tháksii* (17) *What's it like being a taxi-driver?*  
In Lesson 14 we mentioned that there were a number of variations in the pronunciation of *yangngay*. Notice here how the *yang* element is lost in rapid speech leaving simply *ngay*.  
*aachiiip*, by the way, means *profession*: you'll be practising asking this whole question later on.
- 6 *tāa yang dii kwàa tham naa* (18) *But it's still better than being a farmer*.  
*naa* literally means *paddy field* and often occurs in  
*tham naa to do rice farming*  
*chaaw naa rice farmers*
- 7 *thaang bán phǒm baang pii láang* (19) *At home there's a drought some years*.  
*thaang bán* can be translated as *at home, the people at home* or *as far as home is concerned*. (See also Lesson 37, Language note 4 for another use of *thaang*.)
- 8 *khít thŭng faan* (24) *I miss my wife . . .*  
*khít thŭng* (*think reach*) has two related but distinct meanings: *to miss someone/something* and *to think about*.

### Culture notes

- 1 Taxi drivers  
Many of Bangkok's taxi-drivers are originally from the North-East (*pháak iisǎan*). Often crop failure and drought or flooding have forced them to migrate to the big cities in the hope of finding employment. Frequently they will leave their families in the North-East and try to send back a substantial part of their wages each month.

Taxi drivers usually rent their vehicles on a daily basis from a private owner or a taxi co-operative; sometimes one vehicle is shared by two drivers in the same day, one working a day shift, and the other at night. Each will have to take responsibility for the vehicle during the time he is driving; repair bills and petrol money can quickly eat away most of the day's takings.

2 **faan** (26) *wife*

The word **faan** can mean either *girl/boy friend*, or *wife/husband*, although the latter meaning tends to be used only in informal speech. Actually, these two meanings of the word, especially in a society where mistresses and 'minor wives' (**mia nóoy**) seem to abound, give the average 'farang' learner of Thai fine scope for jumping to over-hasty conclusions about extra-curricular activities! The word **faan** itself, originally derives from the English word "fan" – as in football.

## Wordlist

aachíp	อาชีพ	profession
àang thoong	อ่างทอง	Ang Thong ( <i>province in Central Thailand</i> )
antaraay	อันตราย	to be dangerous, "Danger!"
chaaw naa	ชาวนา	farmer, rice farmer
<b>faan</b>	แฟน	wife, husband, girlfriend, boyfriend
klaang khuun	กลางคืน	night-time
khàp cháa cháa	ช้าช้า ๆ	"Drive slowly"
khít thǔng	คิดถึง	to miss; think of
khon ngaan	คนงาน	worker
khwaam lambàak	ความลำบาก	difficulty, hardship
lalítaa	ลลิตา	Lalita ( <i>Thai name: female</i> )
lambàak	ลำบาก	difficult
lamphuun	ลำพูน	Lamphun ( <i>province in N. Thailand</i> )

<b>láang</b>	แล้ง	drought, to be dry
<b>mia nóoy</b>	เมียน้อย	mistress, 'minor wife'
<b>naa</b>	นา	paddy field
<b>nàk</b>	หนัก	to be hard
<b>nùay</b>	เหนื่อย	to be tired, exhausted
<b>pramaan</b>	ประมาณ	about
<b>riak</b>	เรียก	to be called, to call
<b>róoy èt</b>	ร้อยเอ็ด	Roi-et ( <i>province in N.E. Thailand</i> )
<b>sǎamlóo</b>	สามล้อ	3-wheeled vehicle
<b>thaang báan</b>	ที่บ้าน	at home; the people at home
<b>tham naa</b>	ทำนา	to do rice farming
<b>yùt</b>	หยุด	"Stop!"

## ● Exercise one

*Listen and write the answer (fang lá khǎn kham tòop)*

Listen again to the Conversation; then listen to the questions which appear on tape. As you listen through, use the pause button on your recorder to allow you time to write down the answers. (If you wish, you can respond orally during the pauses.)

## ● ■ Exercise two

*Speak*

In this exercise you are going to practise initiating a conversation by asking someone where they come from and then using a useful piece of 'conversation bait': **mây . . . tàa kheeey dǎay yin chûu** (*No . . . but I've heard of it.*) Study the example and cues in your Textbook and begin when you hear the bleep. Once you're fluent, do the exercise using only the map for your cues.

● ■ Exercise three

*Speak*

This is similar to the last exercise, only this time you'll open the conversation by asking people how long they've been working in their present job, using the post-verb **maa**. Once again, study the example and use the picture cues; listen carefully to the answers you get.

■ Exercise four

*Read and write the answer*

Read carefully through the passage at least two or three times, looking up any new words in the Wordlist. When you can understand everything, write answers to the questions in the Textbook.

■ Exercise five

*Write the answer*

Substitute the first cue word in the appropriate position in the sentence given, and write down the new sentence (as in the example). Then substitute the next cue and so on until you have written nine new sentences.

■ Exercise six

*Read*

Check the meanings of these important traffic signs in the Wordlist.

## 39 Lesson thirty-nine

In **bòt thii sǎam sǐp káaw** (Lesson thirty-nine), Tom and one of his Thai friends, Winai, express their opinions about life in a foreign country. You will notice that both have some positive things to say and some negative things. If you are planning to go to Thailand, you are sure to be asked your opinion of the country, so it's a good idea to have some comments 'prepared' in advance. Remember that nobody likes to hear their country strongly criticized by a foreigner, (no matter how much they may agree with the criticisms); on the other hand, too much praise may be interpreted as a sign of insincerity or even shallowness.

● ■ Conversation

Tom explains to Oy that he's managed to adjust to living in Thailand; he's become accustomed to what were formerly discomforts and learnt to accept certain inconveniences as the Thais themselves do. Now that he is able to appreciate many of the positive aspects of living there, he expresses the hope that he will be staying for some time.

### Language notes

- khun . . . wáa phǒm pen khon . . . (9) So you think I'm . . .**  
 Earlier we have met **wáa** meaning *that* when it follows verbs of saying, speaking, thinking etc. But **wáa** also functions as a verb in itself, meaning *to say, think, be of the opinion that*. It differs from **khít** (Lesson 14) in that it emphasizes the act of speaking, of putting thoughts into words. For instance:  
**khun wáa krungthéep pen yangngay?** *What do you think of Bangkok?*  
**khun wáa yangngay?** *What do you think?*
- . . . khii bòn rǔu? (9) . . . a moaner, do you?**  
**khii** is a special prefix, which when placed before a verb means *characterized by . . . or given to . . .* For example:  
**bòn to complain** **khii bòn to be complainer**  
**luum to forget** **khii luum to be forgetful**

- 3 **yùu muang nǎy kô mii aray bòn dǎay thǎng nán ná khráp** (10, 11) *Whatever country you live in, there's something you can complain about, isn't there? . . . muang nǎy . . . thǎng nán* is a variation on an idiomatic expression **thũ nǎy . . . thǎng nán**, which itself roughly translates as *any place at all; muang (country) replaces thũ to give the meaning any country at all or whatever country . . .*

Notice also that the particle **ná** is added to the sentence. This particle is commonly used in conversational Thai, rather in the same way as “. . . you know”, “. . . you see?” or “. . . isn't it?” etc. are used in English. In both languages the use of such expressions is really a device to hold the listener's attention or involve him in the speaker's discourse, so no particular verbal response is necessarily expected.

- 4 **rúang rôt tít** (15) *And as for the traffic jams . . .*  
The word **rúang** first occurred in Lesson 26. It is often used at the beginning of a sentence for introducing a new topic, and in such cases might be rendered in English by *as far as . . . is concerned, or as for . . .*
- 5 **thǎam cing cing thè** (17) [*Ask really*] *Seriously though . . .*  
**thè** is another particle used at the end of a sentence. It conveys the idea of a command or an entreaty. Again it should be emphasized that although its use in Thai is common, it is difficult for the non-Thai to use confidently and naturally, so you should be content for the moment with recognition.

### Culture notes

#### **kreengcay**: an important concept

**kreengcay** is a rather difficult word to give a single, all-embracing translation for, and western writers, whether writing in newspapers or scholarly journals, usually like to leave the word untranslated.

Essentially, if you **kreengcay** someone, you regard them with respect and, as a result, you are likely to feel reluctant or embarrassed to trouble them in any way, such as by asking for advice, assistance or favours. Often, the word **kreengcay** coincides with the English expression, “I don't like to (impose on/inconvenience you)”, although the English is not altogether adequate as it does not automatically convey the status distinction which is often implicit in the

Thai. You should also notice that you **kreengcay** a person; that is to say **kreengcay** is not followed by a verb. You might therefore hear someone say: **phôm kreengcay khun I 'kreengcay' you.** (i.e. *I am anxious not to impose on you.*)

Many foreign writers on Thailand regard **kreengcay** as being a key concept to understanding the way Thais view their society and relate to each other. Thais, who regard **kreengcay** as a positive value, will jokingly point to the absence of an adequate English translation as being a reflection of the ‘farang’s’ insensitivity and clumsiness in dealing with people at a personal level.

### Wordlist

aay	อาย	to be shy
chaaw angkrit	ชาวอังกฤษ	English people
chiiwít	ชีวิต	life
(mii) chiiwít chiiwaa	(มี) ชีวิตชีวา	to be lively
dǎaw níi	เดี๋ยวนี้	now, at the moment
eeng	เอง	. . . self
kamlang	กำลัง	. . . ing ( <i>preverb</i> )
koong	โกง	to cheat
kreengcay	เกรงใจ	to have a feeling of imposing on someone
khii	ขี้	to be prone to ( <i>prefix</i> )
khii aay	ขี้อาย	to be (a) shy (person)
khii bòn	ขี้บ่น	to be a complainer
khii koong	ขี้โกง	to be given to cheating, taking advantage of others
khii luum	ขี้ลืม	to be (a) forgetful (person)
khóp	คบ	to mix with, be friends with
khròp khrua	ครอบครัว	family
múng lúat	มุ้งลวด	window screen
nǎa tùn tèn	น่าตื่นเต้น	exciting
ngáay	ง่าย	to be easy
. . . pen bǎa	... เป็นบ้า	extremely, very ( <i>colloquial</i> )



tòu pay	ต่อไป	afterwards, later
tùn tên	ตื่นเต้น	exciting
thii năy . . . thág nán	ที่ไหน...ที่นั่น	any place at all
thè	เถอะ	particle
wǎng	หวัง	to hope
wínay	วินัย	Winai ( <i>Thai name: male</i> )
yáak	ยาก	to be difficult
yé	เยอะ	many

### ● ■ Exercise one

#### *Listen and speak*

In this exercise you are going to practise using **khii** (see Language note 1). Listen to the sentence on tape and transform it in the way shown in the example.

### ● ■ Exercise two

#### *Listen and respond*

In this exercise you will hear someone complain about something, followed by a second speaker asking you what the complaint was. Listen carefully and respond to the second speaker's questions as demonstrated in the example.

### ● ■ Exercise three

#### *Listen and respond*

This is the same idea as the previous exercise only this time you will hear a short 'interview' in which Tom is asked his opinion of various things in Thailand. Respond to the questions following the interview using **khít wáa** to introduce each answer.

### ■ Exercise four

#### *Read and write the answer*

The Textbook contains a letter from Tom's friend Winai, who is visiting England. (You may be interested to see what a Thai's reactions are to life abroad.) Read Points to watch 2 and 3 and then try to answer the questions which follow the letter.

#### Points to watch

- 1 Emphatic pronoun  
**eeng** (*self*) can be used after nouns and pronouns for emphasis, as in the letter in Exercise four: **phǒm eeng** (*I myself*). Some other examples:  
**kháw eeng** *he/she/they, himself/herself/themselves*  
**raw eeng** *we ourselves*  
**khun mâa eeng** *Mother herself*
- 2 Use of personal pronouns  
 Notice the way that Winai avoids the pronoun **khun** (*you*) when writing to Tom, and instead uses **khun thoom** — a more polite and friendly manner of address. As your command of Thai improves, you will discover that there are several different pronouns that mean "you" and it will depend on relative status and intimacy as to which it is most appropriate to use. In the course, however, we have limited ourselves to **khun**, which is the most neutral and therefore useful one.
- 3 **kamlang**: a pre-verb  
**kamlang** is a pre-verb which indicates that the action is taking place at present. It is usually best translated by the *-ing* form of the verb in English. For example:  
**kháw kamlang àn nángsǔu** *He's reading a book.*  
**aakàat kamlang nǎaw** *The weather is getting cold.*  
**nám kamlang thúam** *It's flooding. [water is flooding]*  
 In Lesson 18, Points to watch 3, you encountered another way of expressing the English 'continuous' tense, using **yùu** as a post-verb. In fact, **kamlang** and **yùu** can occur in the same sentence:  
**kháw kamlang kin kháaw yùu** *He is eating.*  
 although either the **kamlang** or the **yùu** is frequently dropped.

## 4 Letter-writing: a word of warning

The letter from Winai to Tom obviously falls into the category of personal correspondence – though don't be misled by the ending (**rák lá khít thǔng** – *I love and miss you*) which is essentially a conventional way of concluding a letter.

In Thai there are even more different social formulae and conventions for beginning and ending letters than in English; so the aspiring Thai-letter-writer has to be careful to choose the appropriate forms. For example, it would be totally inappropriate to use . . . **thǔi rák** and **rák lá khít thǔng** in business correspondence. It's probably best to consult a Thai friend before you put pen to paper.

## 40 Lesson forty

In **bòt thǔi sǐi sǐp** (Lesson forty), the final lesson of this course, there is once more an opportunity for you to see how well you have assimilated the materials presented in earlier lessons.

As usual, you should give yourself about an hour to do this test, which begins with a taped passage (Test exercise one). When you're ready to start, wind your recorder to the appropriate point and read the instructions below. Good luck!

## SECTION ONE: LISTENING COMPREHENSION

● ■ Test exercise one (**bàap thót sòop thǔi nǜng**) 30 marks

*Listen and write the answer (fang lá khǎn kham tǒp)*

Keeping your Textbook closed, listen to the first passage and then to the questions which follow it. Write down your answers to the questions. (Note that the questions also appear in the Textbook; you can refer to them there but you will incur a one-mark 'penalty' each time you read a question rather than listen to it.)

## SECTION TWO: VOCABULARY AND GRAMMAR

■ Test exercise two (**bàap thót sòop thǔi sǒng**) 10 marks

*Write the answer*

Fill in the missing words to complete the sentences.

■ Test exercise three (**bàap thót sòop thǔi sǎm**) 10 marks

*Write the answer*

Rewrite the sentences as questions by replacing the word(s) in bold type with appropriate question word(s).

■ Test exercise four (**bàp thót sòp thii sii**)

20 marks

*Write and translate*

Replace the word(s) in bold type with those in the box. For 1–5, choose a word with the same meaning; for 6–10, choose a word with the opposite meaning. When you have rewritten the sentences, translate them into English.

SECTION THREE: READING AND LANGUAGE USE

■ Test exercise five (**bàp thót sòp thii haa**)

10 marks

*Read and translate.*

What do these common public signs say? Give your answers in English.

Test exercise six (**bàp thót sòp thii hòk**)

20 marks

*Write the answer (khian kham tòp)*

In Thai how would you:

- 1 ask someone what they thought of Bangkok?
- 2 say that most Thai people are kind?
- 3 tell a girl she's dressed nicely today?
- 4 say that you've never met **khun lalita** but you've heard of her?
- 5 describe a film as "rubbish"?
- 6 say that you miss London?
- 7 say that you want to have two pairs of trousers cut?
- 8 say that you are fed up with Bangkok?
- 9 ask someone how they came to be working in Bangkok?
- 10 say that your girlfriend is very shy?

HOW WELL DID YOU DO?

Turn to the **kham tòp** and mark the test, deducting a mark for each mistake (plus a mark for any questions you had to read in the first exercise) and half a mark for wrong tones.

You must be familiar by now with our scale of performance so we won't quote it again, save to say that if you scored around **50** marks or less, you should certainly look at and listen to the last ten lessons again.

For SECTION ONE specifically, refer to the **kham tòp** and mark any parts of the passage or any questions that you found difficult. Look up the relevant words and phrases in the Wordlist at the back of the Handbook and then go to the appropriate lesson(s) for guidance.

For SECTION TWO, you should consult particularly the appropriate Wordlists and Language notes/Points to watch for anything you made a mistake in.

And, finally, SECTION THREE errors can be corrected by closer attention to the reading exercises and a thorough listen through to the cassette of Lessons 31–40.

Actually, we recommend that you do this listening anyway and, now that you've 'run out' of lessons, that you continue to listen whenever you have the opportunity. There's always room for improvement in language learning and the best way of improving is to continue your exposure to the language. Listen to the cassettes, do the pronunciation and tone exercises, practise speaking along with the characters in the conversations and keep revising the oral exercises.

But the best practice of all is, of course, listening and speaking to Thais. Listen to the radio (there is a BBC Thai Service broadcasting to Thailand on short wave\*) if you can, and try to converse with Thais when you meet them. Now that you have worked through this course, you should be well-equipped to do all this, and to use your existing language ability to help you learn more Thai.

\* 12.15–13.00 G.M.T. 49 m.band: 6.065 Mhz.  
75 m.band: 3.915 Mhz.

23.45–24.00 G.M.T. 31 m.band: 9.58 Mhz.  
41 m.band: 7.18 Mhz.  
49 m.band: 6.08 Mhz.

# Grammatical glossary

This glossary is designed to tie together the various grammatical references which occur in the Handbook. The number in brackets after each entry denotes the lesson in which that entry first occurs. References at the end of the explanations are to Lesson numbers (L), Language notes (Ln), Culture notes (Cn) and Points to watch (Ptw).

- ADJECTIVE (1) An adjective is often glossed as a word which describes a noun. In Thai, however, many 'adjectives' actually contain the idea of "to be" and are therefore better regarded as verbs. L7Ptw1; L11Ptw1.
- APPOSITION (29) The addition of a word or group of words to another word or group of words as a link or explanation. The addition of a pronoun to a noun phrase is common in spoken Thai. For example: **khun thawát kháw mây sabaay** [*'khun' Tawat he not well*]. L29Ln4; L33Ptw2.
- ADVERB (18) As with adjectives, adverbs in Thai often contain the idea of "to be". Like adjectives, adverbs can be 'reduplicated' to intensify – and sometimes to change – their basic meaning. L18Ptw1; L21Ln2; L28Ln2.
- CLASSIFIER (6) A classifier is a word used in conjunction with a noun when counting things. The nearest idea in English would be something like "two head of cattle". However, Thai has different classifiers for different groups of nouns (for example **khon** for counting people, **lǎng** for houses and apartments). L6Ln6, Ptw2, 3; L9Ptw2; L14Ln4, Ptw2; L22Ln4; L29Ln10; L33Ptw3.
- CLAUSE (27) Part of a sentence containing its own subject and verb. In Thai an extra clause is often added to clarify purpose – as in **súu khanǎm kín** [*to buy some cakes to eat*]. L27Ln1.
- COMPARATIVE (11) The word **kwàa** (*more, . . . er than*) is added to an adjective or adverb to produce a comparison. L11Ln2, Ptw1; L28Ln7, 10.
- COMPOUND (8) Noun and verb compounds (i.e. words which consist of two or more distinct words) are very common in Thai. For example, **khǒng wǎan** (*dessert, sweet*) is made up of **khǒng** (*thing*) and **wǎan** (*to be sweet*); **kháw cay láaw** (*to understand*) consists of **kháw** (*to enter*), **cay** (*heart*) and **láaw** (a past tense marker) – and so literally means *to have entered the heart*. You should be careful, however, about breaking down compounds and trying to use the words separately: the constituents of the compound are sometimes bound together and may not be understood as separate entities. L8Ptw1; L19Ln2; L21Ln5; L22Ln5; L27Ln10; L28Ln11, 12; L29Ptw1; L31Ln4; L33Ln4, 10; L33Ptw1; L34Ln1, 4; L36Ln4.
- DATES (37) Thai uses the *Buddhist Era* (**phoo sǎo**) to calculate the year. L37Ptw1,2.

- DEMONSTRATIVES (3) Thai indicates position by the use of three words: **nîi** (*here; this is*), **nân** (*there; that is*), and **nôn** (*over there; that [over there] is*). L3Ln1; L17Ln7; L23Ln4.
- DIRECT AND INDIRECT OBJECT (23) A direct object is a person or thing directly affected by an action, whilst an indirect object is a person or thing to or for whom something is done. Both are often omitted in Thai sentences if it is clear who or what is being referred to. If included, the direct object follows the main verb; the indirect object follows the preposition. L23Ln10.
- EMPHATIC PRONOUN (39) The word **eeng** is used after personal nouns or pronouns to emphasize their meaning: **phôm eeng** (*I myself*). L39Ln1.
- EXCLAMATIONS (16) Words to express surprise, hesitation and so on vary from language to language – so that an ‘oh’ or ‘er’ may not be understood in Thailand. We have therefore included various Thai exclamations in the course for use at appropriate moments! L16Ln4; L17Ln2; L29Ln3.
- FUTURE TENSE (13) Future actions in Thai are generally marked by using the pre-verb **ca** in front of the main verb. L13Ln4.
- GENDER (1) Thai, unlike many European languages, does not classify objects as masculine or feminine, and thus requires no ‘agreement’ with adjectives or pronouns. Also, remember that the third person pronoun (**khâw**) refers to men, women and things. L1Pt3.
- IMPERATIVE (POSITIVE AND NEGATIVE) (16) Commands in Thai are usually given by using the basic form of the verb and an appropriate particle. In a negative command the verb is preceded by **yâa**. L16Ln5; L39Ln5.
- INDIRECT QUESTION (19) A question introduced by a verb (such as **khít** – *to think* or **wâa** – *to say*). There is no inversion of word order in Thai as there is in English. L19Ln4.
- MAIN VERB (27) The verb which describes the principal state or action in a sentence. In Thai it can be modified by pre-verbs or post-verbs to indicate when it happens or its state of completion. L27Ln2.
- NOUN (2) The name of a person, thing or place. Nouns are frequently omitted in spoken Thai providing that there is no ambiguity. L2Ln5.
- NUMBER (1) Whether a noun or verb is singular or plural – i.e. whether it applies to one or to more people/things. Thai nouns have no plural forms as such, whilst Thai verbs also give no indication of number. L1Pt3.

- NUMBERS: CARDINAL AND ORDINAL (37) Cardinal numbers are the basic forms denoting quantity (**nùng** – *one*, **sông** – *two* and so on) whilst ordinal numbers describe the order in a series – hence **bòt thîi nùng** [*first lesson*], **bòt thîi sông** [*second lesson*] etc. Thai forms ordinal numbers by using **thîi** before the cardinal number. L37Pt1.
- OBJECT (6) The person or thing affected by a verb. L6Ln6.
- PARTICLE (6) Since Thai is a tonal language it largely relies on particles – short, often untranslatable words – to convey some of the attitudes and feelings which in English are expressed by intonation. These particles occur at the end of sentences to communicate approval, politeness, degrees of formality and so on. L6Ln4; L12Pt1; L28Ln3; L29Ln6; L39Ln3, Ln5.
- PASSIVE (27) In a passive sentence the action of the verb is done to the subject rather than by the subject. In Thai passives are formed by placing the word **thùuk** in front of the verb or subject and verb. Passive sentences are much less common in Thai than in English, however. L27Pt1.
- PAST TENSE (6) Actions that happened in the past are indicated by the use of various tense markers after the verb. L6Ln1; L21Ln6; L24Ln4; L27Ln2.
- PLURAL (3) Thai has no form to indicate the plural of nouns; the context usually makes it clear whether or not one or more object or person is involved. L3Ln3.
- PLURALIZER (33) If it is necessary to emphasize that there is more than one person or thing, Thai uses a pluralizer, **phûak**. L28Pt1.
- POLITE PARTICLE (1) Male and female speakers use a different word at the end of utterances to show politeness. These words are termed polite particles; the most common are **kháp** for males and **khâ** or **khá** for females. L1Ln3; L1Cn2; L1Pt2; L2Cn3; L28Ln3.
- POLITE REQUEST FORM (9) When asking to do or have something for yourself, it is appropriate to use the polite request form **khǒo . . . nǒy**. If, on the other hand, you want to ask someone else to do something, a common way is to add **dây máy** at the end of the sentence. L9Pt1; L12Ln1; L21Ln1, 3.
- POLITE TITLE (2) In Thailand it is usual to address and refer to people by their **chûu** (*first name*) preceded by the polite title **khun**. As you get to know someone better, the polite title can be dropped when talking to them. Doctors and teachers, however, are often referred to by the names of their professions (**mǒo**, **khruu**, **aacaan** etc.) as a sign of respect. L2Ln2; L27Ln6.
- POSSESSIVE (3) The word to indicate possession is **khǒong** (*of*). It is frequently omitted in spoken Thai. L3Ln2.

- PREFIX (29)** A word or syllable placed before another word or syllable to change its meaning. In strictly grammatical terms the matter of prefixes in Thai is rather complicated, however, so we have generally tried to avoid using the term. L29Ln13; L32Ln2; L39Ln2.
- PREPOSITION (18)** Prepositions describe the relationship of things and people to other things and people – for example, *kàp* (*with, to*), *nay* (*in*) and so on. L18Ptw1; L27Ptw3.
- PRE-VERB (13)** A pre-verb precedes a verb and functions rather in the same way as “will”, “should”, “must” etc. function in English. L13Ln1, 4; L14Ln8; L16Ptw; L22Ln2; L24Ln1; L32Ln9; L36Ptw4; L39Ptw2.
- POST-VERB (18)** A post-verb is a word placed after a verb to operate on its meaning in similar fashion to a pre-verb. So, for instance, the post-verb *yùu* indicates that an action is still taking place. L18Ptw3; L37Ln2.
- PRONOUN (1)** Pronouns are used to replace nouns, although in Thai they are very often omitted when the context makes it clear who or what is being referred to. L1Ptw3; L2Ln2; L18Ptw2; L23Ln8; L31Ln1; L39Ptw3.
- PRONUNCIATION OF ENGLISH WORDS (7)** It is very difficult to predict how a Thai will pronounce many of the English ‘loan-words’ that have crept into Thai. We have tried to indicate a typical standard Thai pronunciation, but, of course, this will vary – much in the manner that a word like “restaurant” varies when pronounced by different English speakers. L7Ptw2; L23Ln8; L31Ln1.
- QUESTIONS AND QUESTION WORDS (1)** There are many different question forms in Thai. Surprisingly, perhaps, Thais have no real equivalent to “yes” and “no”: the answer to a question reflects the form in which that question is asked. L1Ptw1; L2Ln3; L3Ptw1, 2; L4Ptw1; L6Ln2, Ptw1; L7Ptw1; L11Ptw2; L12Ln2; L13Ln7; L14Ptw2; L16Ln1; L17Ptw2; L24Ln4, 7; L33Ln12.
- REDUPLICATION OF ADJECTIVES (21)** Adjectives (and adverbs) are repeated in Thai to intensify (and sometimes subtly change) their meaning. ‘Reduplication’ may also involve tone change. L21Ln2; L23Ptw1; L36Ptw3.
- RELATIVE PRONOUN (33)** Relative pronouns are used to join together clauses. “Who”, “which”, and “where” can all be translated by the word *thii* in Thai; *sung* is another relative pronoun – rather more formal than *thii*. L33Ln13; L36Ptw2.
- SECONDARY VERB (29)** ‘Secondary verb’ is an alternative way of describing a post-verb. A secondary verb operates on the main verb just as a post-verb does. L29Ln8; L33Ln11; L36Ln5.

- SENTENCE CONNECTOR (14)** A sentence connector, as its name implies, joins together two sentences or clauses; for example, in *phǒm khít wāa pay rôt tháksii dii kwāa* (*I think that it's better to go by taxi*), *wāa* (*that*) is a sentence connector. L14Ln2; L24Ln6; L29Ln1.
- SINGULAR (3)** There is no indication of singular or plural in Thai. The context usually makes it clear whether one or more people/things is being referred to. L3Ln3.
- SUBJECT (1)** The subject is the person or thing that performs the action of the verb; in Thai, as in English, it usually precedes the verb. L1Ln1.
- SUPERLATIVE (24)** Superlatives indicate “the most”, “the best”, “the least” etc. In Thai, the superlative form is realized by adding *thii sùt* after the appropriate adjective or adverb. L24Ptw2.
- TENSE MARKER (27)** ‘Tense marker’ is the general name given to pre-verbs or post-verbs when they affect the tense of a verb – i.e. when the action took place. L27Ln2.
- TIME MARKER (28)** A time marker, as its name suggests, indicates when an event took place. *phoo* (*as soon as, when*) and *mūarây* (*when*) are both time markers. L28Ln11.
- VERB (1)** A verb describes an action or state. Verbs in Thai are, unlike verbs in most European languages, invariable in form for gender and number. L1Ln5.
- VOWEL-SHORTENING (11)** Vowel-shortening occurs in Thai when a vowel occurs in an unstressed position. Thus the word *nām* is pronounced *nám* in a word like *páam ná(a)m man*. L11Ptw3; L18Ptw1; L21Ln2.
- WORD ORDER (1)** In a very basic sense Thai word order is similar to English in that the general sequence is SUBJECT VERB OBJECT. Word order is implicitly dealt with throughout the course and cannot be adequately summarized in a selection of references.

# Transcription

The following list contains the words and phrases which have occurred in each lesson, together with a reference to the appropriate lesson number. When looking up an entry, you should remember the following alphabetical guidelines:

- 1 a, e, o, u (and the long vowels aa, ee, oo, uu) come after a, e, o, u respectively.
- 2 ch, kh, ph, th come after c, k, p, t respectively.
- 3 The tone order of homonyms is: mid ( ˊ ), low ( ˋ ), falling ( ˋˊ ), high ( ˊˊ ), rising ( ˊˋ ).

## a

âa 23  
aacaan 27  
aachiip 38  
aahãan 12  
aahãan cháaw 12  
aahãan klaang wan 12  
aahãan yen 12  
aakàat 27  
aamiin 17  
àan 19  
àan òok 31  
àng thoong 38  
àap náam 33  
aarom 32  
aarom dii 32  
àat 24  
àat ca 28  
aathít 13; 19  
âaw 17  
aay 39  
aayú 37  
ameerikaa 4  
ameerikan 1  
amphee 37  
angkrit 1  
antaraay 38  
apháatmén 22  
aray 1

aray kò dáay 13  
aray ná? 21  
àtraa 32  
aw 9  
aw maa 23  
aw pay 23  
ay phii 13  
ay tim 11  
ayúthayaa 14

## a

aa 22  
aalay 26  
àap 33  
àap àan 33

## b

baa (hannii) 8  
bâa 21  
bâan 3  
bâan nòok 21  
baang 28  
baang thii 28  
... bâng 11  
baanglamphuu 36

bàat 14  
bàay 21  
banchii 37  
bangkaloo 24  
bareen 33  
bay 23, 31, 33  
bay khàp khii 31  
bay la hâa ròoy 18  
bay la ròoy 18  
bay la sip 18  
bay la yii sip 18  
bee 13  
bee thoorasap 13  
beemínghaam 4  
bia 9  
biip 23  
bin 22  
bòn 28  
bon 33  
bòot 31  
bòok 17  
boorikaan 22  
boorikaan nam thiaw 32  
boorikaan pen kan eeng 32  
boorikaan sák riit 22  
boorikaan sĕem sũay 32  
boorikaan tham khwaam  
sa-àat 22  
boorisat (chen) 7

booriween 32  
 booriween muang ciin 36  
 b<sup>o</sup>y 34  
 braaw 1  
 burii 27  
 burut 33  
 b<sup>u</sup>a 29

**c**

ca 13  
 ca taay 29  
 caak 4  
 caan 9  
 cam 29  
 cam khwaam 29  
 cang leey 28  
 cangwàt 4  
 càp 27  
 càt 19  
 c<sup>aw</sup>kh<sup>o</sup>ong 22  
 cay 21  
 cay dii 21  
 cay r<sup>o</sup>on 21  
 cay s<sup>i</sup>a 21  
 ceen 35  
 cèp 27  
 cèt 7  
 cèt s<sup>i</sup>p h<sup>a</sup>a 13  
 cèt s<sup>i</sup>p s<sup>a</sup>am 13  
 cee 29  
 ciin 1  
 cing 28  
 cing cing r<sup>u</sup>u? 28  
 con kwàa 29  
 còp 37  
 còp mah<sup>a</sup>awitthayaalay 37

c<sup>o</sup>on 6  
 c<sup>o</sup>ong 24  
 c<sup>o</sup>ot 17  
 c<sup>u</sup>ng 37

**ch**

chaa 9  
 cháa 21; 29  
 cháa long 28  
 ch<sup>a</sup>ang 36  
 ch<sup>a</sup>ang fay fáa 36  
 ch<sup>a</sup>ang t<sup>a</sup>t ph<sup>o</sup>m 36  
 ch<sup>a</sup>ang t<sup>a</sup>t s<sup>u</sup>a 36  
 ch<sup>a</sup>ang th<sup>a</sup>ay r<sup>u</sup>p 36  
 ch<sup>a</sup>at 31  
 cháaw 12  
 chaaw angkrit 39  
 chaaw naa 38  
 chaay 19  
 chaay thalee 32  
 ch<sup>a</sup>ay 26  
 chán 18; 22; 33  
 chán bon 22  
 chán l<sup>a</sup>ang 22  
 chanít 27  
 chát 19  
 ch<sup>a</sup>w 22  
 ch<sup>a</sup>y 2  
 ch<sup>a</sup>y máy 2  
 ch<sup>a</sup>y 27  
 cheen 3  
 Chiangm<sup>a</sup>y 4  
 chiaw 29  
 chiit 27  
 chiiwít 39  
 (mii) chiiwít chiiwaa 39  
 chítlom 7

chim 23  
 chin 28  
 chom 32, 36  
 ch<sup>o</sup>ok dii 18  
 ch<sup>o</sup>o 33  
 ch<sup>o</sup>on 27  
 ch<sup>o</sup>on chaa 27  
 ch<sup>o</sup>op 13  
 ch<sup>o</sup>pping 21  
 ch<sup>u</sup>amoong 24  
 ch<sup>u</sup>ay d<sup>u</sup>ay 36  
 ch<sup>u</sup>t 36  
 ch<sup>u</sup>t r<sup>a</sup>p kh<sup>a</sup>ak 22  
 ch<sup>u</sup>t s<sup>a</sup>akon 36  
 ch<sup>u</sup>u 1

**d**

d<sup>a</sup>ay 12, 23; 37  
 d<sup>a</sup>ay yin 17  
 dang 21  
 daang 6  
 d<sup>a</sup>at c<sup>a</sup>a 28  
 deewít 12  
 dèk 37  
 deen 17  
 deen l<sup>a</sup>n 34  
 diaw 24  
 d<sup>i</sup>aw 9  
 d<sup>i</sup>aw k<sup>o</sup>on 9  
 d<sup>i</sup>aw n<sup>i</sup>i 39  
 dichán 1  
 dii 11  
 dii cay 21  
 dii kwàa 11  
 dii kh<sup>u</sup>n 28  
 dontrii 26  
 dooychap<sup>o</sup> 33

dooys<sup>a</sup>an 24  
 dù 36  
 dùan 36  
 d<sup>u</sup>ay 11  
 d<sup>u</sup>ay kan 12  
 dusít thaanii 26  
 duu 9  
 duu n<sup>a</sup>ng 21  
 duan 19  
 d<sup>u</sup>an la 22  
 d<sup>u</sup>um 9

**e**

eeng 39

**f**

f<sup>a</sup>ak 26  
 fang 25  
 faràng 8  
 faràngsèet 13  
 fay fáa 22  
 faan 38  
 feenic<sup>e</sup>e 22  
 f<sup>i</sup>i muu 36  
 f<sup>o</sup>n 28  
 f<sup>o</sup>n t<sup>o</sup>k 28  
 fútbon 26

**h**

há/h<sup>a</sup>a, h<sup>a</sup>a 28  
 h<sup>a</sup>a 6  
 h<sup>a</sup>a s<sup>i</sup>p hòk 13

h<sup>a</sup>a s<sup>i</sup>p p<sup>a</sup>at 13  
 h<sup>a</sup>a 13  
 h<sup>a</sup>am 27  
 h<sup>a</sup>am c<sup>o</sup>ot 31  
 h<sup>a</sup>am kh<sup>a</sup>w 31  
 h<sup>a</sup>am s<sup>u</sup>p burii 31  
 h<sup>a</sup>am th<sup>a</sup>ay r<sup>u</sup>p 31  
 h<sup>a</sup>am th<sup>i</sup>ng khayà 31  
 h<sup>a</sup>ang (sentran) 7  
 h<sup>a</sup>ay 27  
 hanl<sup>o</sup>o 12  
 h<sup>a</sup>y 18; 27  
 h<sup>a</sup>y ch<sup>a</sup>w 22  
 h<sup>a</sup>ang 11  
 h<sup>a</sup>ng 36  
 h<sup>e</sup>e yuu 31  
 h<sup>e</sup>et 36  
 h<sup>e</sup>et dùan 36  
 h<sup>e</sup>et r<sup>a</sup>ay 36  
 h<sup>e</sup>n 17  
 h<sup>i</sup>w 36  
 hòk 6  
 hòk s<sup>i</sup>p h<sup>a</sup>a 13  
 h<sup>o</sup>n 23  
 h<sup>o</sup>ng 22  
 h<sup>o</sup>ng diaw 32  
 h<sup>o</sup>ng kong 28  
 h<sup>o</sup>ng kh<sup>o</sup>ktheen 32  
 h<sup>o</sup>ng kh<sup>r</sup>ua 22  
 h<sup>o</sup>ng kh<sup>u</sup>u 32  
 h<sup>o</sup>ng náam 22  
 h<sup>o</sup>ng n<sup>o</sup>on 22  
 h<sup>o</sup>ng pr<sup>a</sup>p aakàat 32  
 h<sup>o</sup>ng r<sup>a</sup>p kh<sup>a</sup>ak 22  
 h<sup>o</sup>ng s<sup>u</sup>am 22  
 h<sup>u</sup>a 27  
 h<sup>u</sup>a h<sup>i</sup>n 32

**i**

iik 11, 28  
 iik thii 21  
 itaalii 23

**k**

kà 29  
 kaafaa 9  
 kaan 19  
 kaan ... 36  
 kaan òk s<sup>i</sup>ng 36  
 kaan s<sup>u</sup>ks<sup>a</sup>a 37  
 kaan s<sup>u</sup> kh<sup>o</sup>ng 36  
 kaang keeng 23  
 kaatuun 26  
 k<sup>a</sup>aw 7  
 k<sup>a</sup>aw s<sup>i</sup>p 16  
 kamlang 39  
 kan 33  
 kanyaa(yon) 28  
 k<sup>a</sup>p 12  
 karákadaa(khom) 28  
 karunaa 31  
 k<sup>a</sup>t 27  
 k<sup>a</sup>w 36  
 k<sup>a</sup>y 9  
 k<sup>a</sup>a 37  
 k<sup>a</sup>a 27  
 kaang 33  
 k<sup>a</sup>aw 9  
 k<sup>e</sup>ng 19  
 keen 14  
 keen pay 23  
 k<sup>e</sup>et 37  
 k<sup>i</sup>i 6  
 k<sup>i</sup>i moong l<sup>a</sup>aw? 26  
 kiilaa 26  
 kiloo 14



kin 13	khăa 33	khîi aay 39
klaang 28	khăa klàp 33	khîi bòn 39
klaang khuun 38	khâang 18	khîi koong 39
klaang sooy 16	khâang khâang 18	khîi luum 39
klaang wan 12	khâang lăng 18	khiikiat 36
klàp 19	khâang nâa 18	khít 11
klay 7	khâang nay 18	khít mây òok 31
klây 7	khâang nòok 18	khít thŭng 38
klua 9	khàaw 26	khliinik 27
koong 39	khâaw 9	khlong 19
kô 23	khâaw phàt 9	khon 1, 6
kô dâay 17	khâaw tòm 9	khon chây 22
kô láaw kan 9	khăay 8	khon khàp rôt 1
kòon 9	kham 21	khon ngaan 38
kóop 34	khamooy 29	khon sèep 9
kramang 27	khan 27	khôn 29
krápaw 3	khanàat 29	khong ca 26
kraproong 23	khanóm 11	khoollâa 9
kreengcay 39	khanóm khéek 11	khoorâat 26
kriin 1	khàp 2	khòotsanaa 34
krungthêep 1	khàp cháa cháa 38	khóp 39
kualaa lampee 4	kháp 23	khoo 27
kumphaa(phan) 28	khâw 16, 32	khōo ... (nòy) 9
kun 1	khâw cay 21	khōo còp khâa nii kòon la
kùng 9	kháw 1	nâ 28
kùap 33	khày 9	khōong 3; 11
kwàa 11	khây 27	khōong wăan 11
kwàa ca 29	khayà 31	khōonkàn 26
kwâang khwăang 32	khayăn 36	khòopcay 17
	khâa 28	khòopfi chòop 32
<b>kh</b>	khâa nii ná 28	khòopkhun 7
khâ 1, 4	khâap 23	khòot 22
khá 4	khăng 11	khōothòot 2; 17
khâa 14	khêm 27	khòy yang chûa 27
khâa chaw 22	kheey 24	khráng 24
khâa dooysăan 24	khian 19	khrap 1, 4
khâa fay 22	khii 31	khray 3
khâa práp 13	khii 39	khray khray 32

khay kô dâay 13	lăngsuan 22	mâak 7
khropkhrua 39	láp 28	maaleesia 4
khruu 27	lâw 9	maalii 3
khruu sòon phaasăa	lâak 18	maanóp 4
angkrit 37	lâang 38	maatin 31
khruang 22	lâaw 6	mahăawitthayaalay 37
khruang aa 22	lâaw koo 11	mák 29
khruang bin 14	lâaw ... lâ? 6	malakoo 11
khruang dùum 11	(lâaw) rŭu yang? 6	mamuang 11
khruang muu 22	lêek thii 13	man 23
khruang phét phlooy 36	leekhăanúkaan 1	máng, kramang 27
khruang thoong 36	leew long 28	mây 36
khruang 23	lék 23	mây 7
khuan ca 14	lên 34	mây aw năy 34
khuat 9	lêek 26	mây chây 2
khun 1; 2	leey 18; 33	mây chây rŭu/lêe? 17
khuu 23	liaw 17	mây kheey 24
khuy 33	líkee 26	mây khòy 21
khun 28	lim 1	mây mii thaang 28
khun 32	long 17; 28	mây pen ray 7
khwăa 8	loo 23	mây ... ròk 16
khwaam 28	lòok 34	(fang/duu/ăan) mây rúu
khwaam cing 28	londoan 4	ruang 34
khwaam dii 28	lòo 14	mây ... thăwray 14
khwaam lambàak 38	lòong 23	máy 7
khwaam roun 28	lŭam 23	mâa 6
khwaam rúu 28	lúang nâa 24	mâa kháa 23
khwaam sùk 32	lúuk 6	măa 16
	lúuk chaay 6	meenuu 9
	lúuk săaw 6	meesăa(yon) 28
	lúak 37	mét 27
	luum 26	mia 21
<b>l</b>		mia nòoy 38
lâ 6		mii 6
la, lá 22		'mii chŭu (siang) 32
lăay 36		miinaa(khom) 28
lalitaa 38		mitchiko 15
lambàak 38		mithunaa(yon) 28
lamphuun 38		
lăng 18; 22		
	<b>m</b>	
	maa 4	
	... maa 27	
	măa 36	

mókaraa(khom) 28  
 moong 26  
 mòt 29  
 m<sup>o</sup>o 27  
 muay 34  
 muay thay 34  
 múng lúat 39  
 m<sup>u</sup>u 9  
 mùub<sup>a</sup>an 32  
 m<sup>u</sup>a 24  
 m<sup>u</sup>a waan n<sup>i</sup>i 27  
 m<sup>u</sup>an 21  
 muang 19  
 m<sup>u</sup>ar<sup>a</sup>y 19  
 muu 22  
 mùun 22

## n

ná 12  
 naa 38  
 n<sup>a</sup>a 18; 24; 28; 32  
 n<sup>a</sup>a b<sup>u</sup>a 32  
 n<sup>a</sup>a f<sup>o</sup>n 28  
 n<sup>a</sup>a n<sup>a</sup>aw 28  
 n<sup>a</sup>a r<sup>o</sup>on 28  
 n<sup>a</sup>a s<sup>o</sup>n cay 33  
 n<sup>a</sup>a taa 37  
 n<sup>a</sup>a t<sup>u</sup>un t<sup>e</sup>n 39  
 n<sup>a</sup>a th<sup>i</sup>aw 32  
 n<sup>a</sup>a y<sup>u</sup>u 32  
 naalikaa 26  
 naam sakun 1  
 náam 11  
 náam kh<sup>h</sup>ang 11  
 náam kh<sup>h</sup>ang pl<sup>a</sup>aw 11  
 náam man 8  
 náam manaaw 11

náam plaa 9  
 náam s<sup>o</sup>m 9; 11  
 náam taan 9  
 náam th<sup>u</sup>am 29  
 náam yen 11  
 naan 14  
 naath<sup>i</sup>i 26  
 n<sup>a</sup>aw 28  
 n<sup>a</sup>k 38  
 n<sup>a</sup>k 23; 29  
 n<sup>a</sup>k dontri<sup>i</sup> 29  
 n<sup>a</sup>k kiilaa 29  
 n<sup>a</sup>k kh<sup>a</sup>aw 29  
 n<sup>a</sup>k kh<sup>i</sup>an 29  
 n<sup>a</sup>k nángs<sup>u</sup>u ph<sup>i</sup>m 29  
 n<sup>a</sup>k rian 29  
 n<sup>a</sup>k s<sup>a</sup>ngkhomw<sup>i</sup>thayaa 29

n<sup>a</sup>k s<sup>u</sup>ks<sup>a</sup>a 29  
 n<sup>a</sup>k th<sup>o</sup>ng th<sup>i</sup>aw 32  
 n<sup>a</sup>k th<sup>u</sup>r<sup>a</sup>k<sup>i</sup>t 1  
 nakh<sup>o</sup>on phanom 26  
 n<sup>a</sup>n 3  
 n<sup>a</sup>n 23  
 n<sup>a</sup>ng 19  
 n<sup>a</sup>ng (ceem b<sup>o</sup>on) 21  
 nángs<sup>u</sup>u 23  
 nángs<sup>u</sup>u àn l<sup>e</sup>n 34  
 nángs<sup>u</sup>u ph<sup>i</sup>m 33  
 náphaa 37  
 nát 26  
 nay 18  
 n<sup>a</sup>y 3; 8  
 n<sup>a</sup>y khl<sup>a</sup>p 32  
 n<sup>a</sup>a 24  
 n<sup>a</sup>n 32  
 n<sup>e</sup>k thay 23  
 n<sup>a</sup>aw 28

n<sup>i</sup>i 3; 29  
 n<sup>i</sup>i 3  
 n<sup>i</sup>i kh<sup>r</sup>áp (kh<sup>a</sup>) 31  
 n<sup>i</sup>t 18  
 n<sup>i</sup>tn<sup>o</sup>y 19  
 niw y<sup>o</sup>ok 4  
 nom 9  
 n<sup>o</sup>on 3  
 n<sup>o</sup>on 23  
 n<sup>o</sup>ok 18  
 n<sup>o</sup>okc<sup>a</sup>ak 29  
 n<sup>o</sup>on 22  
 n<sup>o</sup>on l<sup>a</sup>p 28  
 n<sup>o</sup>ong 6  
 n<sup>o</sup>ong chaay 6  
 n<sup>o</sup>ong s<sup>a</sup>aw 6  
 n<sup>o</sup>ongkhaay 4  
 n<sup>o</sup>oy 12  
 n<sup>o</sup>y 9  
 n<sup>u</sup>ay 38  
 n<sup>u</sup>ng 6

## ng

ngaan 28  
 ng<sup>a</sup>ay 39  
 ngen 26  
 ngen d<sup>u</sup>an 37  
 ngiap 32

## o

oo hoo 16  
 oo kee 16  
 ooliang 11  
 oradii 26

## o

o<sup>o</sup> 21  
 o<sup>o</sup>k 26, 32  
 o<sup>o</sup>y 1  
 opfit 26  
 ótsatreelia 20

## p

p<sup>a</sup>ak s<sup>o</sup>oy 16  
 p<sup>a</sup>ak w<sup>a</sup>an 36  
 p<sup>a</sup>ay 31  
 p<sup>a</sup>ay r<sup>o</sup>t mee 27  
 p<sup>a</sup>m 8  
 p<sup>a</sup>m náam man (éts<sup>o</sup>) 8  
 panh<sup>a</sup>a 29  
 parinyaa 37  
 parinyaa trii 37  
 pay 6  
 pay r<sup>a</sup>p 13  
 pay s<sup>o</sup>ng 13  
 p<sup>a</sup>at 7  
 p<sup>a</sup>at s<sup>i</sup>p 14  
 p<sup>a</sup>at s<sup>i</sup>p h<sup>a</sup>a 13  
 p<sup>a</sup>at s<sup>i</sup>p h<sup>o</sup>k 13  
 pen 1; 19; 27  
 pen aray? 27  
 ... pen b<sup>a</sup>a 39  
 pen kan eeng 32  
 pen yangngay b<sup>a</sup>ang? 12  
 p<sup>e</sup>et 26  
 pii 24  
 piit<sup>e</sup>e 12  
 p<sup>i</sup>t 26  
 plaa 21  
 plaa w<sup>a</sup>a aray? 21  
 pl<sup>a</sup>ak 33  
 pl<sup>o</sup>otphay 24

p<sup>o</sup>kkat<sup>i</sup> 16  
 p<sup>o</sup>on 14  
 pramaan 38  
 pratuu 18  
 pratuu náam 36  
 prath<sup>e</sup>et 19  
 praysanii 7  
 p<sup>u</sup>at 27

## ph

phaa 22  
 ph<sup>a</sup>a 36  
 ph<sup>a</sup>a m<sup>a</sup>y 36  
 ph<sup>a</sup>ak 4  
 ph<sup>a</sup>ak iis<sup>a</sup>an 4  
 ph<sup>a</sup>ak klaang 4  
 ph<sup>a</sup>ak n<sup>u</sup>a 4  
 ph<sup>a</sup>ak t<sup>a</sup>ay 4  
 phaas<sup>a</sup>a 19  
 ph<sup>a</sup>k 13  
 ph<sup>a</sup>k ph<sup>o</sup>on 32  
 ph<sup>a</sup>k y<sup>u</sup>u 13  
 phan 22  
 phanákngaan 23  
 phanrayaa 21  
 ph<sup>a</sup>t 9  
 ph<sup>a</sup>t lom 22  
 ph<sup>a</sup>ttaakhaan 32  
 ph<sup>a</sup>tthayaa 24  
 ph<sup>a</sup>a 27  
 ph<sup>a</sup>a aak<sup>a</sup>at 27  
 ph<sup>a</sup>a k<sup>u</sup>ng 27  
 ph<sup>a</sup>ang 14  
 ph<sup>a</sup>ang kh<sup>u</sup>n 28  
 ph<sup>e</sup>t 14  
 ph<sup>e</sup>t dii 33

ph<sup>i</sup>i 6  
 ph<sup>i</sup>i chaay 6  
 ph<sup>i</sup>i n<sup>o</sup>ong 6  
 ph<sup>i</sup>i s<sup>a</sup>aw 6  
 ph<sup>i</sup>ph<sup>i</sup>tthaphan 32  
 phleeng 25  
 phleenc<sup>i</sup>t 7  
 ph<sup>o</sup>m 1; 32  
 ph<sup>o</sup>nlamáay 11  
 ph<sup>o</sup>p 6  
 (pen) ph<sup>o</sup>t 27  
 ph<sup>o</sup> 11; 28  
 ph<sup>o</sup> ... d<sup>a</sup>ay 28  
 ph<sup>o</sup> s<sup>o</sup> 37  
 ph<sup>o</sup> 6  
 ph<sup>r</sup>ánákhoon 4  
 ph<sup>r</sup>oom 22  
 ph<sup>r</sup>o w<sup>a</sup>a 17  
 ph<sup>r</sup>ung n<sup>i</sup>i 21  
 ph<sup>r</sup>úsacikaa(yon) 28  
 ph<sup>r</sup>úsaphaa(khom) 28  
 ph<sup>u</sup>a 21  
 ph<sup>u</sup>ak 28  
 ph<sup>u</sup>tthas<sup>a</sup>kkar<sup>a</sup>at 37  
 ph<sup>u</sup>tth<sup>o</sup> 29  
 ph<sup>u</sup>u 19  
 ph<sup>u</sup>u dii 21  
 ph<sup>u</sup>u dooys<sup>a</sup>an 33  
 ph<sup>u</sup>uc<sup>a</sup>tkaan 19  
 ph<sup>u</sup>uchaay 6  
 ph<sup>u</sup>uk<sup>e</sup>t 14  
 ph<sup>u</sup>ut 12  
 ph<sup>u</sup>ut l<sup>e</sup>n 34  
 ph<sup>u</sup>ut m<sup>a</sup>y o<sup>o</sup>k 31  
 ph<sup>u</sup>uy<sup>i</sup>ng 6  
 ph<sup>u</sup>an 13

r	rót fay 14	sa-àat 22
raakhaa 33	rót mee 14	sabaay dii 12
raamaa 30	rót tit 14	sabaay dii <u>rũu/lẽe</u> 12
raamkhamhãang 37	rót thua 24	sadùak 24
ráan 8	roo 12	sák 22
ráan aahãan (ciin) 7	róon 11	sák, sàk 23
ráan chòok dii 20	róon cay 21	samàk 37
ráan kaafaa 18	róon khùn 28	samẽe 29
ráan kháa 36	róong phleeng 32	sãmráp 27
ráan khãay yaa 8	roong tháaw 23	samùt 19
ráatdamri 7	rõop 21	sân 23
raaw 26	rõoy 14	sanãam bin (doon muang) 3, 16
ráy 36	rõoy èt 38	sanãam lũng 7
raaykaan 26	rúa 18	sanãam thennit 32
rák 39	rúu 14	sãnchãat 37
rákbi 34	rúu rũng 34	sàng 13
ráp 9	rúucàk 7	sãngkhom 29
raw 32	ruan khon cháay 22	sangòp 32
rawang 36	rũang 26	sanit 18
ráy sãará 34	rúduu 28	sanùk 24
rãak 27	rúu, rũu 8	sanùk dii 33
raangraam 24	rũu, lẽe 4	sanùk sanãan 33
rew 16	rũu plàaw? 16	sàpparót 11
rew khùn 28	(lãaw) rũu yang? 6	saphaan khwaay 22
rẽem 28	S	satang 11
riak 38	sãakon 31	sàtrii 33
rian 25	sãam 6	sathãan thùut (angkrit) 7
riip 29	sãamlòc 38	sathãanii rót fay 16
riit 22	sãam sip hãa 17	sawàtdii 2
ròm 3	sãam sip sãam 13	sà wáay náam 22
roong àap òp nùat 8	sãam sip sii 17	sày 9; 23
roong năng 31	sãam yãak 17	sayãam sakhwa 16
roong phayaabaan 27	sãamii 21	sèt 36
roong raam (eeraawan) 7	sãap 14	sẽem sũay 32
roong rian 8	sáy 8	sẽep 9
roong rót 22	sãy 26; 29	si 12
ròpkuan 29	sãy kaan bin 33	sĩa 14; 26
rót 2	sãybua 1	

sĩa cay 21	sũan 36	tang 11
sĩa weelaa 14	sũan mãak 36	tang 29
sii 7	sũay 23	tangtãa 29
sii yãak 17	sũay dii 33	tát 32
sii 18	suchãat 2	tát phòm 32
sii chomphu 36	sudaa 4	tát (sũa) 36
sii dam 23	sũkhãa 34	taw fay fáa 22
sii daang 18	sũkhũmwít 7	taw káat 22
sii khãaw 18	sulák 6	tãa 14, 18
sii khiaw 18	sunák 36	tãa wãa 33
sii lũng 18	sunii 13	taang moo 11
sii náam taan 23	suphãap 21	tàng 36
singhãa(khom) 28	sùriwong 36	tàng nãa 36
singkapoo 4	sùt sooy 16	tàng ngaan 6
sip 7	sùt tháay 37	tàng phòm 36
sip cèt 8	sùtthísãan 22	tàng tua 36
sip èt 7	suu 25	tiang 22
sip hãa 8	sũun 13	tii 26
sip hòk 8	sũun kaan kháa 32	tit 14
sip kãaw 8	sùup 27	tit tòc 22
sip pàat 8	sũa 23	tòk 28
sip sãam 8	sũa nõok 23	tookiaw 4
sip sii 8	sũa phãa 36	tộng 16
sip sỏong 7	sũksãa 37	tộngkaan 22
sirikun khòot 22	sũng 36	tòc pay 39
sôm 11	sũu 13	tòc raakhaa 36
sôn 23	t	toon 24
sôn sũung 23	taam 28	toon bàay 24
sôn cay 33	taam thammadaa 28	toon cháaw 24
sòng 13	tãang 32	toon yen 24
sôngkhĩa 4	tãang cangwát 32	trii 37
sôngsãy 28	tãang prathêet 32	trong 26
sỏophaa 1	tãanghãak 22	trong nii 17
sỏon 37	takoo 11	trong pay 17
sỏong 6	talàat 8	truat 27
sỏong sãam 19	tambon 37	tua 23, 28
sooy 8	tamrùat 7	tua muang 32
spòot khlap 34		tũa 33

túk túk 14  
 tulaakhom 24  
 tulaa(khom) 28  
 tûu thoorasàp 8  
 tûu yen 22  
 tûun 29  
 tûun tên 39

**th**  
 thaa 27  
 thaa 13  
 thaa yangngán 13  
 thãam 23  
 thaán ... 12  
 thaán aahãan 12  
 thaang 3; 37  
 thaang bân 38  
 thaang khâw 32  
 thaang òok 32  
 thây rûp 31  
 thalee 32  
 tham 23  
 tham khwaam sa-àat 22  
 tham naa 38  
 tham ngaan 1  
 thamay 16  
 thammadaa 28  
 thammasaat 37  
 than 1  
 than 26  
 thanaakhaan  
 (krungthêep) 7  
 thanaakhaan chaatêe 26  
 thâng 27  
 thâng sǒong 22  
 thanǒn 7

thanwaa(khom) 28  
 tháp 13  
 thawát 1  
 thâwnán 16  
 thâwrày 13, 14  
 thay 1  
 thay intee 33  
 thãaw 29  
 tháksii 14  
 thè 39  
 thiàng 21  
 thiàng khun 26  
 thiàng(wan) 26  
 thiaw 24  
 thii 21  
 thii lǎng 31  
 thii ray 29  
 thii wii 22  
 thii 1; 33; 37  
 thii cing 28  
 thii còot rôt 32  
 thii nân 3  
 thii nǎng 33  
 thii nǎy 3  
 thii nǎy ... thǎng nán 39  
 thii nǎy kò dǎay 13  
 thii nii 3  
 thii nõon 3  
 thii nõon 33  
 thii sùt 24  
 thim 1  
 thǐng 31  
 thon 28  
 thoo 13  
 thoo 29  
 thoo(rasap) 24  
 thoorasàp 13  
 thoom 1

thoon 18  
 thoong 36  
 thóong 27  
 thóong sǎa 27  
 thòot 31  
 thûam 29  
 thûay 9  
 thúk 26  
 thúk yàng 34  
 thûm 26  
 thũng tháaw 23  
 thurá 36  
 thùuk 21; 22; 27  
 thùuk dii 33  
 thùuk long 28  
 thũng 17  
 thũng 37

**u**  
 ubon 26  
 udoon 26

**u**  
 ùun ùun 22

**w**  
 wâa 14, 27  
 wãan 11  
 wâang 12  
 wâay 2  
 wâay náam 34  
 wan 12

wan aathít 21  
 wan angkhaan 24  
 wan can 24  
 wan lǎng 39  
 wan nii 12  
 wan phárúhàt 24  
 wan phút 24  
 wan sǎw 24  
 wan sùk 24  
 wǎng 39  
 (pen) wát 27  
 wát 31  
 wát phoo 7  
 wát phrá kâaw 32  
 wáy 29  
 wá 26  
 weelaa 14  
 wíchaa 37  
 wínay 39  
 wǐng 24  
 wíthayaa 29  
 wíthayú 7, 22  
 wíthii 27  
 wíthii cháay 27  
 wongcareen 37  
 wongwian 17

**Y**

yaa 8, 27  
 yaa mét 27  
 yaa náam 27  
 yaa thaa 27  
 yàa 16  
 yâak 39  
 yàak ca 13  
 yaam 22  
 yàng 34  
 yàng nõoy 37  
 yaaw 23  
 yáay 37  
 yang 6; 37  
 yangngán 13  
 yangngay 14  
 yangngay kò dǎay 13  
 yangngii 29  
 yawwaráat 36  
 yày 23  
 yá 32  
 yâa 28  
 yâak 17  
 yen 11; 12

yen long 28  
 yé 39  
 yé yá 28  
 yeeraman 26  
 yiam 32  
 yii síp 8  
 yii síp cèt 9  
 yii síp èt 8  
 yii síp háa 8  
 yii síp hòk 8  
 yii síp káaw 9  
 yii síp pàat 8  
 yii síp sǎam 8  
 yii síp sii 8  
 yii síp sǒong 8  
 yii pùn 4  
 yǐng ... yǐng ... 28  
 yǐng 19  
 yoo 33  
 yung kát 27  
 yùt 38  
 yuu 31  
 yùu 3; 18; 19  
 yùut 23